GAGAUZÇA-RUSÇA-ROMINCA

SÖZLÜK

ГАГАУЗСКО-РУССКО-РУМЫНСКИЙ

СЛОВАРЬ

DICȚIONAR

GĂGĂUZ-RUS-ROMÂN

801.323.4=943.65=82=590
Г 12

Gagauzların bilimi hem kulturası yardım hem ilerlemäk fondu
"KAYNAK"

Фонд поддержки и развития науки и культуры гагаузов
"КАЙНАК"

ndația pentru susținerea și dezvoltarea științei și culturii găgăuzilor
"CAINAC"

GAGAUZÇA-RUSÇA-ROMINCA SÖZLÜK

АГАУЗСКО-РУССКО-РУМЫНСКИЙ СЛОВАРЬ

DICȚIONAR GĂGĂUZ-RUS-ROMÂN

...ир-Лунгская ЦБ

Pontos
Chișinău · 2002

CZU 811.512.165`374.823=161.1=135.1

Apariţia dicţionarului a fost susţinută financiar de

– Fundaţia SOROS Moldova

– Agenţia Turcă de colaborare şi dezvoltare TİKA (Türk İşbirliği ve Kalkınma Ajansı)

– Departamentul Relaţii Interetnice al Republicii Moldova

– Comitetul Executiv al UTA Găgăuzia

Hazırlayannar:	Составители:	Alcătuitori:
Petri Çebotar, Ion Dron	***Петр Чеботарь, Ион Дрон***	***Petru Cebotari, Ion Dron***
Redaktor: *İvana Bankova*	Редактор: *Иванна Банкова*	Redactor: *Ivana Bankova*
Proektın öndercisi: *Lübov Çimpoeş*	Руководитель проекта: *Любовь Чимпоеш*	Conducător de proiect: *Liubov Cimpoeş*

ISBN 9975-902-54-5

© Fundaţia *Cainac*, 2002
© Editura *Pontos*, 2002

Недялкова Ольга

Raametli
***G. A. GAYDARJİ*nin hem *E. K. KOLȚA*nın**
aydın adlarına

Светлой памяти
Г. А. ГАЙДАРЖИ* и *Е. К. КОЛЦА

In memoriam
G. A. GAIDARJI* şi *E. K. KOLȚA

ÖNSÖZ

Bitki onbeş yılın içindä gagauz dilinin kullanmak sferası genişlendi: açıldılar gazetalar hem jurnallar, başladılar çıkmaa radio hem televiziya kolverimneri, kuruldu Gagauz Millet teatrusu. Ama en maanalı iş var nasıl sayılsın o, ani gagauz küülerindä enidän açıldı klaslar, neredä obyekt olarak üüreniler ana dili hem literaturası. Gagauziyada gagauz dili kabledildi bir ofiţial dil gibi. Bu yıllarda gagauz dili başladı taa intensiv kontaktlaşmaa en yakın senselä dillän - türkçeylän. Peydalandı bir bölük eni alınma hem düzülü laf, angılarını geldi vakıt geçirmää sözläklerä.

1993-tä gagauz dili geçirildi latin grafikasına. 1995-dä kaavilendi eni orfografiya kuralları. Bu eniliklerä uygun, lääzım oldu hazırlamaa bir sözlük, neredä gösterilsin şindiki gagauzçanın leksika zebillii.

Elinizdeki sözlüün temelinä koyuldu ***ГАГАУЗЧА-РУСЧА-МОЛДОВАНЖА ЛАФЛЫК*** (avtorlar: G. Gaydarji, E. Kolţa, L. Pokrovskaya, B. Tukan - *Moskva, 1973*). Bundan kaarä, kullanıldı başka sözlüklär, kiyatlar, folklor toplumnarı.

Hazırlayannarın neetinä görä, bu sözlük faydalı olur üüredicilerä hem üürenicilerä, studentlerä hem kultura zaametçilerinä - hepsinä, kim merak eder gagauz dilinnän.

* * *

Gagauz lafları belli edili kalınca şriftlän. Sora verili rusçaya çevirmäk. Romıncaya çevirmäk verili yan çizgidän (/) sora. Söleyişlär hem frazeologizmalar verilerlär dörtköşeli yıldızçıktan (✦) sora.

Gagauz laflarında urgular koyulu sade ozaman, açan onnar düşmeerlär bitki kısıma. Bir lafta mümkünsä iki urgu, onnar koyulu ikisi dä.

12 000 laf.

ПРЕДИСЛОВИЕ

В последние пятнадцать лет расширилась сфера употребления гагаузского языка: открылись газеты и журналы, стали выходить радио- и телепередачи, открылся Гагаузский Национальный театр. Однако самым значительным можно считать тот факт, что в гагаузских селах вновь открылись классы с преподаванием родного языка и литературы в качестве предмета. В Гагаузии гагаузский язык утвержден как один из официальных языков. В эти годы гагаузский язык стал более интенсивно контактировать с самым близкородственным языком – турецким. Появилась целая группа новых заимствований и новообразований, и настало время включить их в словари.

В 1993 году гагаузский язык был переведен на латинскую графику. В 1995 году были утверждены новые правила орфографии. В соответствии с этими нововведениями, возникла потребность подготовить словарь, который отразил бы лексическое богатство современного гагаузского языка.

В основу словаря, который вы держите в руках, положен ***ГАГАУЗСКО-РУССКО-МОЛДАВСКИЙ СЛОВАРЬ*** (авторы: Г. Гайдаржи, Е. Колца, Л. Покровская, Б. Тукан – *Москва, 1973*). Кроме этого, использованы другие словари, книги, фольклорные сборники.

По замыслу составителей, настоящий словарь будет полезен преподавателям и учащимся, студентам и работникам культуры – всем, кто интересуется гагаузским языком.

* * *

Гагаузские слова выделены полужирным шрифтом. Затем дан перевод на русский язык. Перевод на румынский язык помещен после косой линии (/). Пословицы, поговорки, фразеологизмы даны после четырехконечной звездочки (✦).

В гагаузских словах ударения отмечены только в тех случаях, когда они падают не на последний слог. Если в одном слове допустимы два ударения, то они указаны оба.

12 000 слов

PREFAȚĂ

În ultimii cincisprezece ani s-a extins considerabil arealul de funcționare a limbii găgăuze: au fost fondate ziare și reviste, difuzate emisiuni la Radio și Televiziune, montate spectacole și organizate inscenări dramatice în cadrul primului Teatru Național găgăuz.

Însă, cel mai esențial lucru poate fi considerat faptul reinstituirii predării limbii și literaturii găgăuze ca obiect de studiu în școlile generale din satele cu populație preponderent găgăuză.

În Unitatea teritorial-autonomă din sudul republicii, Găgăuzia, limba găgăuză este decretată drept una din limbile oficiale. În acești ani, limba găgăuză a stabilit conexiuni intense cu limba turcă – una din cele mai apropiate limbi turcice. Se atestă un set de împrumuturi și inovații importante, demne de a fi incluse în dicționar.

În 1993 limba găgăuză trece la grafia latină. În 1995 sunt aprobate noile reguli ortografice. În corespundere cu aceste reglementări se impune stricta necesitate de elaborare a unui dicționar, care ar reflecta tezaurul lexicografic neperisabil al limbii găgăuze contemporane.

Prezentul dicționar derivă, în parte, din ***ДИКЦИОНАРУЛ ГЭГЭУЗ-РУС-МОЛДОВЕНЕСК*** (autori: G. Gaidarji, E. Kolța, L. Pokrovskaya, B. Tukan – *Moscova, 1973*). De asemeni au fost utilizate și consultate alte surse bibliografice cu caracter enciclopedic, lucrări lexicografice, texte folclorice.

Conform concepției alcătuitorilor, dicționarul reprezintă un util și necesar ghid pentru profesori, elevi, studenți și specialiști, pentru toți cei ce sunt pasionați de frumusețea și pitorescul limbii găgăuze contemporane.

* * *

Cuvintele găgăuze sunt evidențiate cu caractere semialdine. Apoi urmează traducerea în limba rusă. Translarea în limba română este plasată după o bară oblică (/). Proverbele, zicătorile, frazeologizmele sunt menționate după un asterisc în patru colțuri (✦).

În cuvintele găgăuze accentele sunt marcate numai atunci cînd acestea cad nu pe ultima silabă. Dacă pentru un cuvînt-termen sunt admise două accente atunci sunt menționate ambele.

12 000 cuvinte

Lista abrevierilor

adv. – adverb, adverbial.
anat. – anatomie, anatomic.
arh. – arhaic, arhaism.
arheol. – arheologie, arheologic.
arhit. – arhitectură, arhitectural.
art. – artă, ce ține de arte.
astr. – astronomie, astronomic.
av. – aviație, avianautic.
bact. – bacteriologie, bacteriologic.
biol. – biologie, biologic.
bot. – botanică, botanic.
can. (canc.) – de cancelarie, cancelăresc.
c.f. – cale ferată, ce ține de calea ferată.
chim. – chimie, chimic.
comer. – comerț, comercial.
conj. – conjuncție.
const. – construcție, de construcție.
cosm. – cosmonautică, cosmonautic, cosmos.
cul. – culinărie, culinarie.
dial. – dialectal, ce ține de dialect, de graiuri.
dip. – diplomație, diplomatic.
eclez. – ecleziastic, ce ține de biserică.
etn. – etnografie, etnografic, etnic.
ex. – exemplu, de exemplu.
farm. – farmacie, farmaceutic, farmacologie.
filos. – filosofie, filosofic.
fin. – finanțe, de finanțe.
fiz. – fizică, fizic.
fiziol. – fiziologie, fiziologic.
folc. – folclor, folcloric.
foto. – fotografie, fotografic.
geog. – geografie, geografic.
geol. – geologie, geologic.
ghicit. – ghicitoare.
glum. – glumeț, în glumă, în zeflemea.
iht. – ihtiologie, ihtiologic, ce ține de domeniul pescuitului /pescăritului.
inj. – injuriu.
interj. – interjecție.
ipoc. – ipocoristic, dezmierdător.
iron. – ironie, ironic.
ist. – istorie, istoric.
înv. – învechit, pe cale de dispariție, pe cale de a ieși di uz.
lingv. – lingvistică, lingvistic.
lit. (*literar.*) – literar, ce ține de literatură.
literal. – literalmente.
livr. – livresc, cărturăresc.
marin. – marină, marin, marinăresc.
mat. – matematică, matematic.
med. – medicină, medicinal.
meteo. – meteorologie, meteorologic.
milit. – militărie, militar, milităresc.
min. – mineralogie, mineral, minier.
mit. – mitologie, mitologic.
mus. – musulman, ce ține de religia islamică.
muz. – muzicologie, muzical, muzicologic.
part. – particulă.
peior. – peiorativ.
pict. – pictură.
polit. – politică, politic.
popul. – cuvânt popular, cuvânt curent, vorbit, cuvânt folosit în expresii curente.
prepoz. – prepoziție, prepozitiv.
pron. – pronume.
prov. – proverb, proverbial.
rel. – religie, religios.
reg. – regional, regionalism.
san. – sanitărie, sanitar.
sport. – sport, sportiv.
subst. – substantiv, substantivat.
ș.a. – și altele, și alții.
ș.a.m.d. – și așa mai departe.
teh. – tehnică, tehnic.
teol. – teologie, teologic.
text. – textil.
v. – vezi, a se vedea.
vet. – veterinărie, veterinar.
vulg. – vulgar, vulgarism.
zool. – zoologie, zoologic.

Список сокращений

ав. – авиация
анат. – анатомия
археол. – археология
архит. – архитектура
астр. – астрономия
бакт. – бактеорология
биол. – биология
бран. – бранное
букв. – буквально
вет. – ветеринария
воен. – военное дело
воен.-мор. – военно-морской термин
в разн. знач. – в разных значениях
вульг. – вульгарное
геогр. – география
геол. – геология
горн. – горное дело
грам. – грамматика
груб. – грубое
дет. – детская речь
диал. – диалектизм
дип. – дипломатия
ж.д. – железнодорожный транспорт
жив. – живопись
зоол. – зоология
и др. – и другие
ирон. – ироническое
иск. – искусство
ист. – история
и т.д. – и так далее
и т.п. – и тому подобное
канц. – канцелярское
карт. – карточная игра
кино – кинематография
книжн. – книжное
ком. – коммерция
косм. – космонавтика
кто-л. – кто-либо
кул. – кулинария
лингв. – лингвистика
лит. – литература
мат. – математика
мед. – медицина
межд. – междометие
метео – метеорология
мин. – минералогия
миф. – мифология
мор. – морское дело
муз. – музыка
мус. – мусульманский
напр. – например
опт. – оптика
охот. – охота
перен. – переносное значение
погов. – поговорка
подр. – подражательное слово
полигр. – полиграфия
полит. – политика
посл. – пословица
пр. – прочий, прочее
презр. – презрительное
пренебр. – пренебрежительное
прост. – просторечие
прям. – прямое значение
пчел. – пчеловодство
радио – радиотехника
разг. – разговорное
рел. – религия
рыб. – рыболовство, рыбоводство
сад. – садоводство
см. – смотри
собир. – собирательное
стр. – строительное дело
с.-х. – сельское хозяйство
т.е. – то есть
театр – театральное выражение
текст. – текстильное дело
тех. – техника
употр. – употребляется
усил. – усилительный
уст. – устарелое
фарм. – фармакология
физ. – физика
физиол. – физиология
филол. – филология
филос. – философия
фин. – финансы
фольк. – фольклор
фото – фотография
хим. – химия
церк. – церковное
что-л. – что-либо
шахм. – шахматы
шутл. – шутливое
эк. – экономика
эл. – электротехника
этн. – этнография
юр. – юриспруденция

A

a *межд. выражает удивление* **1.** а, о, ах / a, o, ah; **a, geldin mi**! а, ты пришёл! / a! *interj.;* a, ai venit!; **2.** *союз* а, однако, же, но / însă, iar, dar; **o gitti, a bän kaldım** он ушёл, а я остался / el a plecat, iar eu am rămas; 3. *частица* ведь / *adv.* doar; **aldın a!** ты ведь взял! / tu doar ai luat!

aaç I 1) дерево; деревянный / copac, arbore, pom; de lemn; **aaç kabuu** кора дерева / scoarţă, coajă de copac; 2) строительный лес / lemn de construcţie; ✦**aaç kakan** дятел / ciocănitoare; **kara aaç** вяз / *bot.* ulm.

aaç II голодный / flămînd; **aaç karına** на голодный желудок, натощак / pe stomacul gol, pe nemîncate; **aaç kalmaa** а) остаться голодным / a rămîne flămînd; б) обнищать, остаться без средства / a rămîne fără mijloace de existenţă.

aaçlık I. лес, лесистое место; роща / pădure, loc păduros; pădurice.

aaçlık II. голод, голодовка / foame, foamete; **aaçlık geçirmää** пережить голод (голодовку) / a ieşi din foamete, a trece prin foamete; **aaçlıktan ölmää** умирать с голоду / a muri de foame; **aaçlıktan kulakları uzamış** сильно проголодался, изголодался (*букв.* у него от голода вытянулись уши) / a fi flămînd peste măsură, a fi lihnit de foame (*textual* i s-au lungit urechile de foame).

aaçlamaa залесить, посадить деревья, озеленить / a înverzi, a planta arbori, a crea zone verzi.

aad *см.* / *v.* **ad.**

aalamaa 1) плакать, горевать, печалиться / a plînge, a se întrista, a se amărî, a fi îndurerat; **kannı yáşlan aalamaa** плакать горючими слезами / a plînge cu lacrimi fierbinţi; **aalámayan uşaa memä vermezlär** *погов.* дитя не плачет – мать не разумеет / copilul pînă nu plînge, mama nu-l alăptează; 2) оплакивать *кого-л.*, причитать / a boci, a deplînge pe cineva; **ölüyü aalamaa** оплакивать умершего / a boci mortul, a deplînge răposatul.

aalamak плач, рыдание / plîns, plîns în hohote; ✦ **çok gün aalamanın bir gün gülmesi dä var** *посл.* нет худа без добра / *prov.* tot răul e spre bine.

aalamsamaa хныкать / a scînci, a sclifosi.

aalamsamak хныканье / scîncire, sclifoseală.

aalamsık хныкающий / scîncitor, sclifositor.

aalar ширинка / prohab.

aalaşmaa плакаться, жаловаться / a se plînge, a se jelui.

aalaşmak 1) сетование, жалоба

/ lamentaţie, tînguială, văitare; plîngere; 2) жалоба, прошение / plîngere, reclamaţie, petiţie, cerere.

aalaşmaklı плаксивый, плакса / plîngăreţ.

aalatmaa заставить (велеть) плакать (рыдать), причинять страдание (горе) / a face *pe cineva* să plîngă, să bocească; a pricinui suferinţă, durere; **aalátma aalemin uşaanı – düşün kendikilerini dä** *посл.* не заставляй плакать чужого ребёнка – подумай и о своих / *prov.* nu fă să plîngă copilul cuiva - gîndeşte-te şi la ai tăi.

aalayıcı плакса; плаксивый / plîngăreţ.

aalayış 1) плач, рыдание, причитание / plîns, plînset, bocet. 2) жалоба / plîngere, reclamaţie.

aalem 1. мир; люди / lume; **2.** другой, чужой, посторонний / altul; străin, de altă natură; **aalemin işi** чужая вещь / lucru străin; **bákma aalemä** не смотри на других / nu te uita la alţii; **aalemin tauu kaaz görüner** *погов.* чужая курица кажется гусём / *prov.* găina altuia îi pare gînsac. ✦**aalémnän strada olmaa** быть со всеми наравне / a ieşi în lume, a fi in rînd cu lumea, a răzbi în rîndul oamenilor, a-şi face o situaţie; **aalemin aazı** злые языки / gurile rele.

aalémcä *см.* / *v.* **aalémcesinä.**

aalemcésinä по-человечески, по-людски, как следует / ca lumea, omeneşte.

aamaa *уст.* испаряться, улетучиваться / *arh.* a se evapora, a se volatiliza, a dispărea (fără urmă)

aamak I испарение/ evaporare, volatilizare.

aamak II *см.* / *v.* **ahmak.**

aamaklanmaa *см.* / *v.* **ahmaklanmaa.**

aamaklık *см.* / *v.* **ahmaklık.**

aar 1) *прям и перен.* тяжёлый, трудный, тяжело, трудно / greu, greoi, grav; **aar ük** тяжёлый груз / povară grea, **aar hastalık** а) тяжёлая болезнь / boală (maladie) gravă; б) *мед.* тиф / *med.* tifos; **aar kabaat** тяжёлая вина / vină grea; **aar iş** тяжёлая работа / muncă grea, **aar uyku** тяжёлый сон / somn greu; **aar laf** обидное слово / cuvînt greu, cuvînt ofensator (jignitor); 2) медленный; медленно / lent; încet; domol; ✦**aar kafalı** тугодум / (om) greu de cap. **aar elli olmaa** быть тяжёлым на руку / a avea mînă grea; **aar gelmää** а) быть в тягость / a fi (o) povară; б) быть обидным / a fi ofensator (jignitor). **bana pek aar geldi** мне стало очень обидно/mi-a fost foarte ofensator (jignitor); **aar kalmaa** забеременеть / a rămîne însărcinată, gravidă; **aar kulaklı** тугой на ухо, тугоухий / fudul

de o ureche; **aar dilli** косноязычный / bîlbîit

aaradık искомое / căutat, ceca ce se caută; **aaradıını bulmaa** накликать беду (*букв.* найти искомое) / a căuta (pe) dracu (*textual* a găsi ce căuta).

aaramaa искать, доискиваться / a căuta; a examina; **aaramaa lääzımnı kiyadı** искать нужную книгу / a căuta cartea necesară; ✦**maana aaramaa** искать повод (причину) / a căuta cuiva pretext, prilej, pricină; **eni dostu aara, ama eski dostu da unútma** *погов.* старый друг лучше новых двух (*букв.* ищи нового друга, но и старого не забывай) / *prov.* un prieten vechi face cît zece noi (*textual* căutînd un nou prieten, nu-l uita pe cel vechi; **dünkü günü aaramaa** *погов* искать вчерашний день / *prov* a căuta ziua de ieri; **öküz altında bızaa aaramaa** *погов.* явная глупость (*букв.* искать телёнка под волом) / *prov.* a căuta viţel(ul) sub bou

aaranan 1) ценый, важный / scump, preţios, valoros, important; 2) требуемый, пользующийся спросом / căutat, cerut, necesar, trebuincios.

aarandırmaa заставить (велеть) искать (вокруг себя, у себя) / a face, a impune să caute

aaranıcı разыскиваемый, требуемый, искомый / urmărit, necesar, căutat.

aaranılmaa 1) быть разыскиваемым / a fi dat în urmărire, a fi căutat; 2) пользоваться спросом / a fi căutat; 3) быть желаемым (желательным) / a fi dorit, a fi binevenit.

aaranmaa 1) искать, осматривать, разыскивать (вокруг себя) / a căuta în jur, a cerceta în jurul său; 2) являться предметом поисков, быть разыскиваемым / a fi căutat, a fi în urmărire.

aaraştırıcı исследователь / cercetător

aaraştırmaa 1) изучать; исследовать / a cerceta; a studia; **aaraştırmaa gagauzların istoriyasını** исследовать историю гагаузов / a studia istoria găgăuzilor; 2) разыскивать, доискиваться / a căuta; a afla; a descoperi.

aaraştırmacı *см. v.* **aaraştırıcı.**

aaraştırmak изучение; исследование / studiere, cercetare.

aaratmaa заставить (велеть) искать (разыскивать) / a impune *pe cineva* să caute, să urmărească

aarayan ищущий; искатель / căutător.

aaret: bet aaret некрасивый ребёнок / copil urît.

aaretlik приёмыш, приемный ребенок / copil adoptiv, copil de suflet; **aaretlik almaa**

а) усыновить / a înfia, a adopta. a lua de suflet *(un băiat);* б)удочерить / a înfia, a adopta, a lua de suflet *(o fată)*

aarı *уст.* 1) боль / *arh.* durere; **baş aarısı** головная боль / durere de cap; 2) горе, **скорбь** / durere, amar, nenorocire; mîhnire, întristare.

aarımaa *см. / v.* **aarmaa I.**

aarıtmaa чистить, очищать *(от кожицы, скорлупы)* / a curăţi, a lua coaja, a goli

aarif 1) умный, разумный; мудрый; умница; мудрец / deştept; înţelept; 2) знающий, образованный / competent, instruit, educat, cult; 3) хитрый; хитрец / şiret, şmecher; **aarif adêêr – ahmak umut çeker** *посл.* хитрец обещает, а дурак надеется / *prov* hîtrul făgăduieşte, iar prostul crede (trage nădejde).

aariflenmää 1) умнеть, становиться умным / a se face mai deştept, a deveni mai înţelept, a prinde la minte; 2) умничать / a face pe deşteptul.

aarlanmaa *см. / v.* **aarlaşmaa.**

aarlaşmaa 1) становиться (делаться) тяжелым (грузным, тучным); тяжелеть / a se face mai greu; a se face mai greoi; a se face mai gros, mai corpolent; a spori în greutate; a se îngreuna, a deveni obez. 2) ухудшаться *(о положении, болезни)* / a se schimba în rău, a se agrava; 3) становиться трудным, затрудняться; осложняться / a deveni greu, complicat; a se agrava, a se complica.

aarlaştırmaa делать более тяжёлым (трудным), отягощать, обременять; затруднять, осложнять / a face să devină mai greu, mai anevoios; a încărca, a îngreuia, a complica, a împovăra.

aarlık 1) тяжесть; вес / greutate, *fiz.* gravitate; 2) тягость, бремя, обуза / povară, sarcină.

aarmaa I. *уст.* испытывать боль / a suferi durere, a avea dureri, a simţi dureri, a durea; **başım aarêr** *фольк.* у меня болит голова / *folc.* mă doare capul.

aarmaa II. 1) *уст.* светать / *arh.* a se lumina de ziuă, a se face ziuă, a se crăpa de ziuă; **dan erleri aarêr** светает, занимается заря / se luminează de ziuă; 2) *редко* болеть, седеть, становиться седым / *rar* a încărunţi, a albi, a deveni cărunt

aartmaa повесить *что-л.* для просушки / a întinde *(rufele etc.)* pentru uscare, zvîntare.

aaz I. 1) рот, уста, пасть / gură, bot; **aaz içi** полость рта / cavitate bucală; **aazdan solumaa** дышать ртом / a respira prin gură; **aazını açmaa** *прям. и*

перен разинуть (раскрыть) рот / a căsca gura; **susêr, sansın aazına su almış** *погов.* молчит, как будто воды в рот набрал / *prov.* tace, parcă a luat apă în gură; 2) горло, горлышко, выходное отверстие / gură, gît, orificiu de ieşire; **çuvalın aazı** горловина мешка / gura sacului; **şişenin aazı** горлышко бутылки / gîtul sticlei; **sobanın aazı** устье печи / gura sobei; 3) дуло / gură, ţeavă; **tüfään aazı** дуло винтовки / gura armei, ţeava armei; 4) *прост.* едок / gură; **kaç áazsınız?** сколько вас едоков? / cîte guri sînteţi?; ✦**bir aazda** в один голос, все вместе, хором / într-un glas, într-o voce; **aaz-aaza** с глазу на глаз, наедине / gură-n gură, între patru ochi; **aazdan-aaza** *или* **aaz-aazdan** из уст в уста / din gură-n gură; **aaza düsmää** стать предметом разговоров, стать притчей во языцех / a intra-n gura lumii; **aazını köpürtmää (yaymaa)** браниться, ругаться, скверно-словить / a face gură mare; a se certa în mod grosolan; **aazını toplamaa** хранить молчание, держать язык за зубами / a pune lacăt la gură, a ţine limba după dinţi; **bakmaa birkimseyin aazına** смотреть в рот кому-л. / a se uita în gura cuiva, **çiinemää da aazına koymaa** разжевать и в рот положить / a pune, a da mură-n gură

aaz II. *см. / v.* **az.**

aazdan устный; устно / oral, verbal, **aazdan halk yaratması** устное народное творчество / creaţie orală populară.

aazlı 1) с *каким-л.* ртом / care are gură, cu gură; 2) имеющий горловину, горлышко / care are gură, cu gură, cu gît; ✦**boş aazlı** пустомеля, болтун / gură-spartă, moară stricată; **mındar aazlı** сквернослов / spurcat la gură; **açık aazlı** ротозей; дурак / gură cască, prost; **sulu aazlı** слюнтяй / papă-lapte.

aazlık I. удила / zăbală.

aazlık II. *текст. пересечение нитей основы между батаном и ремизкой / text. încrucişarea firelor între vatale şi iţe.*

aazsız бессловесный, тихий, робкий, безответный / mult tăcut, timid.

aba *уст.* 1) аба *(грубое домотканое сукно)* / *arh.* aba; 2) плащ, пальто из абы / suman, zeghe, palton de aba; 3) войлок; войлочный / pîslă; de pîslă; 4) валенки / pîsle.

abacı *уст.* 1) ремесленник, изготовляющий абу (*см. / v.* **aba 1**); торговец абой; портной шьющий из абы / *arh.* abagiu; 2) бука, пугало / gogoriţă, moşu, sperietoare, momîie.

abacılık *уст.* 1) мастерская по изготовлению абы (*см. / v.* **aba**

(1)) / *arh.* confecţionarea unei ţesături groase de lînă, numită în trecut aba

abajur абажур / abajur.

abalık рулон абы (*см.* **aba 1)** / un rulou (sul) de aba.

abandırmaa заставить (велеть) опиратся *(на что-л.)* / a pune *pe cineva* să se rezeme, a face *ca cineva* să se rezeme.

abanmaa 1) навалиться, налегать, давить своей тяжестью / a apăsa, a se lăsa cu toată greutatea *pe cineva, pe ceva;* 2) опираться, прислоняться / a se rezema, a se sprijini; 3) свешиваться; наклоняться / a se apleca.

abhaz абхазец; абхазский / abhazian; **abhaz dili** абхазский язык / limba abhaziană.

abházça по-абхазски, на абхазском языке / în abhază, în limba abhaziană.

áblá 1) *уст.* старшая сестра / *arh.* sora mai mare; 2) *уважительное обращение к девушке, к молодой женщине / adresare în semn de respect către oricare fată sau femeie tînără*

abonement абонемент / abonament.

abrat *см. / v.* **survátka.**

abreviatúra *лингв.* аббревиатура / *lingv.* abreviatură.

abrikos абрикос *(дерево и плод);* абрикосовый / cais, caisă; de cais

absolüt 1) абсолют / absolut; 2) абсолютный / absolut.

absolütízma абсолютизм / adsolutism.

ábur 1) пар, пары / abur, vapori; 2) испарение / evaporare, volatilizare.

aburlanmaa испускать пар, испаряться; запотевать *(о стекле)*, увлажняться / a aburi, a se evapora; a se aburi, a se umezi

áburlu покрытый паром; запотевший / aburit, (acoperit) cu aburi.

áburluk выделяющий пар; покрытый паром, запотевший / aburos, aburit.

abzaţ абзац / alineat.

ácabá *частица* разве, неужели, ли; а так ли / *particula oare;* **ácabá ölä mi?** неужели так?, разве так?, а так ли это? / oare aşa e?

acelä срочный, экстренный; срочно, экстренно / urgent, de urgenţă; **acelä etmää** торопиться, спешить / a se grăbi, a se pripi.

acemi 1) дикий, необученный, необъезженный, недрессированный *(о животных)* / sălbatic, nedresat, neînvăţat (nepus) la ham (*despre animale*); 2) неопытный / lipsit de experienţă.

acı I. 1. 1) горький, невкусный; горько, невкусно / amar, fără gust, negustos; **acı kirez** горькая черешня / cireşe amare; **pelin gibi acı** горький как полынь / amar ca pelinul; 2) *перен.* горький, мучительный, горько, мучительно / *figurat* amar chinuitor, dureros; **acı gerçek** горькая правда / adevărul amar; **2.** *в разн. знач.* боль; горечь; обида; обидный; больно, горько / durere, amar, nenorocire; ofensă; dureros; **acı çekmää** терпеть (переносить) боль, страдать / a trage durere, a suferi; ✦ **kim dátmamış acıdan, annáméêr tatlıdan da** *погов.* кто горя не узнал, тот счастья не видал (*букв.* кто не вкусил горького, тот не поймёт и сладкого) / *prov.* cine n-a gustat amarul, nu ştie ce-i zăharul; **acı patlacanı kraa haşlamaz** посл. горький помидор и иней не берёт / *prov.* patlagica amară nici bruma n-o bate.

acı II *см.* / *v.* **hacı.**

acıca горьковатый; горько / amărui, puţin amar; amar

acıkmaa быть голодным, проголодаться / a flămînzi, a simţi foame, a i se face foame, a-i fi foame.

acıktırmaa заставить голодать, морить голодом / a înfometa, a omorî prin foame, a impune foame.

acılamaa 1) придавать горьковатый вкус, делать горьким / a amărî; 2) *перен.* обижать, расстраивать / *figurat* a jigni, a ofensa, a amărî; **birkimseyin canını acılamaa** сильно огорчить кого-л. / a-i face cuiva inimă rea; ✦ **birkimseyin yaşamasını acılamaa** отравлять кому-л. жизнь / a amărî viaţa sau zilele cuiva.

acılanmaa 1) становиться (делаться) горьким, горкнуть / a se face amar, a se amărî; **oloy acılanmış** масло прогоркло / ulciul s-a amărît; 2) *перен.* испытывать боль (страдание) / *figurat* a se mîhni, a se amărî, a se întrista; 3) быть печальным (опечаленным); печалиться, огорчаться, расстраиваться; скорбеть / a deplînge, a fi cuprins de mîhnire, a fi întristat.

acılı печальный, скорбный; огорчённый / amărît, trist, îndurerat, mîhnit; **acılı haber** скорбная весть / veste îndurerată

acılık I. горе, боль, переживания; горечь / durere, mîhnire, suferinţă; amăreală; **bu acılıklar ihtärlattılar onu** эти переживания состарили его / suferinţele l-au îmbătrînit;

acılık II *см* / *v.* **hacılık.**

acımaa 1) болеть – *о чём-л.* / a fi îngrijorat, a fi neliniştit *pentru cineva*, a-l durea inima *pentru*

cineva **acıyêr ayaam** у меня болит нога / mă doare piciorul; 2) жалеть *кого-л.*, сочувствовать *кому-л.*; сожалеть / a ave, a i se face milă; a fi cuprins de mîhnire; a compătimi.

acınmaa 1) печалиться, огорчаться / a se întrista, a se mîhni, a se amărî; 2) жалеть, сочувствовать / a avea milă, a compătimi; 3) сожалеть / a regreta.

acımsı горьковатый / amărui, puţin amar.

acınacak достойный сожаления (жалости); жалкий, плачевный; досадный, прискорбный / demn de a fi compătimit, deplorabil; neplăcut, supărător, trist, dureros, regretabil, **acınacak hal** жалкое (плачевное) состояние / stare deplorabilă.

acıtmaa 1) причинять боль, делать больно / a cauza o durere; a mîhni; 2) *перен.* огорчать / a amărî, a supăra.

acıttırmaa *см.* / *v.* **acıtmaa.**

acıyan сострадательный, жалостливый, сердобольный / milos, compătimitor, inimos.

aciýka *см.* / *v.* **haciýka.**

acızgan *см.* / *v.* **acıyan.**

açan *союз* 1) когда / cînd; **o gelmiş, açan bän yóktum evdä** он пришёл, когда меня не было дома / el a venit, cînd eu nu eram acasă, **açan gelecek ilkyaz** когда наступит весна / cînd va veni primăvara; 2) когда, если / cînd, dacă; **açan yok amazçı, kavga da yok** когда нет доносчиков, нет и ругани / cînd nu-s denunţători, nu-i nici gălăgie; **+[ama]açan** но ведь, так ведь / doar, dar; **bän gördüm o işi panayırda, ama açan param yóktu** я видел эту вещь на базаре, но ведь у меня не было денег / eu am văzut acest obiect (lucru) la piaţa, însă nu am avut bani.

açar 1) открывающий / care deschide, deschizător, 2) возбуждающий аппетит / care trezeşte pofta de mincare; 3) открывалка, ключ / mică unealtă casnică, de metal, prevăzută cu mîner, folosită pentru deschiderea sticlelor etc., cheie.

açıcı открывающий, открыватель, зачинатель / care deschide, deschizător; promotor, iniţiator.

açık 1) открытый / deschis, descuiat; **açık kiyat** открытая книга / carte deschisă; **açık yara** открытая рана / rană deschisă; **açık er** открытая местность / loc deschis; 2) *перен.* прямой, откровенный, прямо, откровенно / *figurat* deschis, sincer; **açık ürekli** откровенный, с открытой душой / cu sufletul deschis, cu inima deschisă; **açık adam** прямой, (открытый) человек / om deschis, sincer; 3) ясный; ясно / senin; **açık hava** ясная погода / timp senin; 4) светлый

(о цвете) / de culoare deschisă; **açık-kırmızı** светло-красный / roşu-deschis; ✦ **açık fikirli** светлая голова / luminos, cu mintea luminată.

açıkgöz 1) расторопный, смышлёный / îndemînatic, abil; deştept; iscusit; 2) наблюдательный; внимательный / observator, cu spirit de observaţie, atent.

açıklama разъяснение, пояснение / explicare, explicaţie, lămurire, desluşire.

açıklamaa 1) разъяснять, объяснять, уточнять / a explica, a lămuri, a clarifica, a concretiza.

açıklık 1) открытое место, простор / loc deschis, spaţiu suprafaţă; 2) открытость, откровенность / goliciune, sinceritate; 3) светлый оттенок / nuanţă deschisă; **rengin açıklıı** светлый тон / fon deschis; 4) ясная (безоблачная) погода / timp senin (fără nori); 5) ясность чёткость / claritate, luciditate, precizie, exactitate; **fikirin açıklıı** ясность мысли / luciditatea gîndului (cugetului).

açılış открытие *(памятника, предприятия и т.п.)* / inaugurare, dezvelire, deschidere*) a unui monument, a unei întreprinderi etc.);* **sezon açılışı** открытие сезона / deschiderea sezonului (stagiunii).

açılmaa 1) открываться; раскрываться / a se deschide; a se descuia; 2) распускаться *(о цветах, почках)* / a se deschide; a înflori; 3) проясняться, светлеть, становиться светлее / a se lumina; 4) выясняться / a se clarifica, a se lămuri; 5) откровенничать; испове-доваться / a-şi deschide inima, a se destăinui, a se mărturisi ✦ **hava açıldı** распогодилось / s-a înseninat.

açılmazlık скрытность / ascundere, disimulare.

açım 1) раствор *(окна, двери)* / deschidere, deschizătură; 2) *в разн. знач.* открытие / deschidere.

açmaa 1). *в разн. знач* открывать, вскрывать / a deschide, a descuia; **pénçereyi açmaa** открывать окно / a deschide fereastra; **toplantıyı açmaa** открыть собрание / a deschide şedinţa; **eni şkóla açmaa** открыть новую школу / a deschide o şcoală nouă; **kilidi açmaa** отпирать замок / a deschia un lacăt; **aazını açmaa** а) открыть (разинуть) рот / a deschide (a căsca) gura; б) заговорить / a deschide gura, a vorbi; **gözlerini açmaa** а) открыть глаза / a deschide ochii; б) быть внимательным / a fi atent; **bir konvert açmaa** вскрыть конверт / a deschide un plic; **bir şişä açmaa** откупорить бутылку / a deschide o sticlă; 2) прокладывать *(дорогу)* / a deschide, a face, a croi *(drum);*

3) посвящать, поверять *(напр тайну)* / a iniţia *pe cineva,* a încredinţa *cuiva (secretele);* 4) *прям. и перен.* распускаться, цвести, расцветать / a se deschide; a înflori; **çiçek açmaa** расцветать, цвести / a înflori; **+laf açmaa** начинать разговор, заводить беседу / a începe vorba; **kulaklarını açmaa** слушать внимательно / a fi ochi şi urechi

açmak 1) *в разн. знач.* открывание / deschidere; 2) *прям. и перен.* расцвет, процветание / înflorire, prosperitate, propăşire.

açtırmaa 1) заставить (велеть) открывать / a pune, a face *pe cineva* să deschidă, să descuie; 2) заставить (велеть) прокладывать дорогу / a pune, a face *pe cineva* să deschidă *(un drum).*

ad 1) имя, наименование; название / nume, denumire; **ad koymaa (vermää)** дать имя, назвать / a pune, a da nume, a numi, a denumi **birkimseyin adına** а) на чьё-л. имя / pe numele cuiva; б) чьим-либо именем / în numele cuiva 2) звание, титул / grad, titlu; 3) репутация, слава / renume, reputaţie; **adı çıktı** он приобрёл дурную славу (репутацию) / el a căpătat o reputaţie proastă; 4) прозвище, кличка / nume, supranume, poreclă; **ad çıkarmaa** давать прозвище (кличку), прозывать / a porecli;

+adın gelsin! *бран.* чтоб ты пропал! / *ptior.* veniţi-ar numele!

ada I. 1) *геогр.* мыс / *geogr* cap; 2) остров / insulă; 3) *редко* топь, трясина, болото / *rar* mlaştină, baltă, mocirlă.

ada II. варенье / dulceaţă.

adalı I. островной житель, островитянин / locuitor al unei insule, insular.

adalı II. с вареньем / cu dulceaţă

adam 1) человек; человеческий / om, omenesc, de om, **adam olmaa** а) стать человеком / a deveni om de treabă; б) быть человеком / a fi om; 2) муж; мужчина; мужской / bărbat; bărbătesc, de bărbat; **adam gölmää** мужская рубаха / cămaşă bărbătească.

adamaa 1) дарить, одарять / a dărui, a dona; 2) обещать / a promite; 3) отдавать, жертвовать / a da, a sacrifica 4) посвящать, предназначать / a consacra, a indica.

adamak 1) дар, подарок / dar, cadou, donaţie; 2) обещание / făgăduială, promisiune.

adámcasına по-человечески, как подобает человеку / omeneşte, omenos, uman.

adámcilă *см.* / *v* **adámcasına.**

adamnık 1) человечность, гуманность / omenire, omenie, umanitate; 2) гостеприимство, общительность / ospitalitate;

comunicativitate, sociabilitate.

adamnıklı 1) человечный, гуманный / omenos, uman; 2) гостеприимный; общительный / primitor, ospitalier; comunicativ, sociabil

adamnıklık *см.* / *v.* **adamnık.**

adamnıksız 1) бесчеловечный, жестокий / neomenos, inuman, crud, necruţător; 2) эгоист / egoist.

adamsızlık 1) безлюдье / pustietate; 2) одиночество / singurătate; 3) бесчеловечность, жестокость; бесчеловечный, жестокий, бесчеловечно, жестоко / neomenie; neomenos, cumplit; hain, crunt, aspru; cruzime, asprime.

adanmaa 1) обещать, обещаться, быть обещанным / a promite, a făgădui, a fi promis, făgăduit; 2) быть посвящённым / a fi consacrat; 4) брать обязательство, обязаться / a lua angajamente, a se angaja, a se obliga.

adanmak 1) обещание / promisiune, făgăduinţă, făgăduială. 2) обязательство / obligaţie, angajament, îndatorire.

adaptat адаптированный / adaptat; **adaptat etmää** адаптировать / a adapta; **adaptat olmaa** адаптироваться / a se adapta

adaptáţiya адаптация / adaptare

adaş 1) тёзка / cu acelaşi nume, tiz; 2) ровесник / om de aceeaşi vîrstă, de o seamă; 3) товарищ / tovarăş.

adaşlık товарищество, дружба / tovărăşie, prietenie.

ádça *см.* / *v.* **ádçasına.**

ádçasına поимённый; поимённо / după nume, pe nume; nominal; **ádçasına spisok** поимённый список / listă nominală.

adeet *см.* / *v.* **adet.**

aderlik *грам.* местоимение / *gram.* pronume; **soruş aderlikleri** вопросительные местоимения / pronume interogative.

adet 1) обычай, обряд / obicei, ceremonie, rit, datină; **eski adet** старинный обычай / obicei străvechi; **düün adeti** свадебный обряд / obicei de nuntă; **adetä görä** по обычаю; как принято, как водится / după obicei; cum se ştie; 2) привычка / obişnuinţă, deprindere.

adétçesinä *см.* / *v.* **adétçä.**

adétçä 1) как водится, как принято, по обыкновению / cum se obişnuieşte, cum e primit, ca de obicei; 2) толково, ясно, вразумительно / clar, limpede, inteligibil.

adık: adık gelmää а) отклониться назад, перегнуться, закинуть голову / a se înclina înapoi; б) упасть на вспину и не быть в

состоянии подняться *(о животном)* / a cădea pe spate şi a nu fi în stare de a se ridica *(despre animale).*

adıklık лежание на спине *(не имея возможности подняться – о животных)* / situaţie, cînd animalele se află pe spate *(neavînd posibilitatea de a se scula).*

adılmaa отклониться назад, упасть навзничь *(не имея возможности перевернуться)* / a se înclina înapoi, a cădea pe spate *(fără a se putea întoarce).*

adım *прям. и перен.* шаг / pas; **adım-adım** а) шагом *(конский аллюр)* / la pas, încet; б) шаг за шагом, постепенно / pas cu pas, treptat, **hérbir adımda** на каждом шагу; беспрестанно / la fiecare pas; **ilk adımnarı yapmaa** делать первые шаги / a face primii paşi · ✦ **adım uydurmaa** приспосабливаться / a se acomoda la, a se deprinde la.

adımnamaa шагать, делать шаги; перешагивать / a păşi, a face primii paşi; a păşi, a trece peste ceva.

adımnık в...шагов; в...шагах / de *(atîţia)* paşi; în *(atîţia)* paşi; ✦ **bir (iki) adımnık er** рядом, близко, в двух шагах *(отсюда)* / alături, aproape, la doi paşi (de aici)

adínca по имени / pe nume: **adínca çaarmaa** звать (окликать) по имени / a chema pe nume.

ádi *см. / v.* **hádi.**

adíka *диал.* то есть; стало быть; значит / *dial.*, adică.

adlamaa 1) дать имя (прозвище), назвать, наречь / a numi, a da nume; 2) прославлять / a proslăvi, a slăvi, a glorifica

adlanmaa 1) быть названным (прозванным) / a fi numit, supranumit, poreclit. 2) прославляться / a se proslăvi, a deveni celebru.

adlı 1) именуемый, называемый, нареченный, поименованный / numit, zis, 2) именной *(помеченный именем владельца, выданный на чьё-л. имя)* / marcat cu numele lui, nominal: **adlı saat** именные часы / ceas nominativ, ceas marcat cu un nume *(oarecare)*; 3) знаменитый, именитый / renumit, om cu renume, om de vază; celebru; 4) знаменательный, значительный / însemnat, important, semnificativ; **adlı gün** знаменательный день / zi însemnată, zi importantă.

adlık *грам.* имя существительное / *gram.* substantiv; **adlıkların hallanması** склонение имён существительных / declinarea substantivelor.

administráţiya администрация, административный / administraţie; administrativ.

administrativ административный; административно / administrativ

admiral адмирал; адмиральский / amiral; de amiral.

ádres адрес; адресный / adresă; de adresă; **ádres bürosu** адресное бюро / birou de adrese.

adresant адресант, отправитель / adresant, expeditor.

adresat адресат, получатель / adresat, destinator.

adsız не имеющий имени, безымянный, неизвестный; анонимный / fără nume, lipsit de nume, neştiut, necunoscut, anonim

adsızlık неизвестность, безвестность / anonimat; faptul de a fi necunoscut, fără nume

advokat адвокат / avocat.

advokatlık адвокатура / avocatură.

adyutant адъютант / adjutant.

af *уст.* прощение, помилование; извинение / *arh.* iertare, graţiere, scuză; **af etmää** *см.* / *v.* **áfetmää.**

afecän 1) охочий; охотно / dornic, ahtiat; 2) суетливый; суетливо / agitat, care n-are astîmpăr.

afecennik 1) охота, желание / dorinţă; 2) забота *(о благе)* / grijă *(de binele).*

áferim *межд. уст.* хвала, честь и слава, браво / *arh.* laudă; cinste şi slavă; bravo: aferim; **áferim, babu, lafına!** *фольк.* хвала слову твоему, старушка! / *folc.* laudă cuvîntului tău, bătrînă!; **+áferim üzünä!** как тебе не стыдно! / cum nu-ţi e ruşine!

aferist аферист, жулик, мошенник / escroc.

áfetmää 1) прощать, миловать; извинять / a ierta, a graţia; a scuza. **áfet beni** прости меня / scuză-mă; 2) просить прощения, извиняться / a cere scuze, iertare.

afgan афганец; афганский / afgan, afganez, afganian.

afganı афганец / afgan, afganian.

áfiks *грам.* аффикс / *gram.* afix.

afion *уст.* мнение/ *arh.* opinie.

afíşa афиша / afiş, afişaj, anunţ.

afişat афишированный / afişat, **afişát etmää** афишировать / a afişa.

áfrıkalı африканец / african.

afrikáta *лингв.* аффриката / *lingv.* africată

afta *см.* / *v.* **I afta**

aftalık *см.* / *v.* **haftalık**

aga 1) старший брат; старший родственник / fratele (cel) mai mare; văr, 2) *вежливое обращение к старшим, к именитым гражданам* / *formă de adresare reverenţioasă către cei mai în vîrstă, către cetăţeni de vază*

agalık 1) старший брат жены / agalîc, *fratele (cel) mai mare al soției;* 2) побратим / frate de cruce.

agént агент / agent.

agentlik агенство / agenție.

agénstvo *см. / v.* **agentlik.**

agitáțiya агитация, агитационный / agitație; de agitație.

agitátor агитатор / agitator.

agitpunkt агитпункт / punct de agitație.

agrar аграрный / agrar; **agrar refórması** аграрная реформа / reformă agrară.

agregat агрегат / agregat.

agresiv агрессивный / agresiv, **agresiv politika** агрессивная политика / politică agresivă.

agrésiya агрессия / agresiune; **agrésiya yapmaa** совершить агрессию / a săvîrși, a comite o agresiune.

agrésor агрессор / agresor.

agrikultúra агрикультура / agricultură.

agronom агроном, агрономический / agronom; agronomic.

agronómiya агрономия; агрономический / agronomie, agronomic.

agrotéhnika агротехника, агротехнический / agrotehnică, agrotehnic.

agúdi *диал* 1) тутовое дерево, шелковица / *dial. bot.* agud; 2) тутовая ягода / agudă.

ah *межд.* ах!, ох!, эх / *interj.* a!, ah!, oh!

aha *межд.* ага / *interj.* aha!; **aha, tutuldun mu!** ага, попался! / aha, te-am prins!

ahenk *уст.* 1) *веселое народное сборище с музыкой и танцами / arh. mulțime ce se veselește cu jocuri și muzică;* 2) зрелище / priveliște, reprezentație.

ahır ясли, стойло / iesle; staul, boxă **tatar ahırı** переносные, плетённые из прутьев ясли *(для крупного рогатого скота)* / stănog, iesle *(pentru vite mari cornute).*

ahlamaa ахать / a se văicări, a tot exclama "ah" *(de mirare etc.).*

ahlamak аханье / văicăreală, exclamare.

ahmak глупец, дурак; балбес, глупый, придурковатый / dobitoc, prost, tont, tîmpit, bleg; nerod.

ahmaklanmaa дурачиться / a face nebunii, a zburda, a face prostii.

ahmaklaşmaa глупеть, становиться глупым / a se prosti, a se tîmpi, a deveni tont, tîmpit, prost.

ahmaklık глупость дурость; дурачество / dobitocie, prostie, tîmpenie.

aht охота; желание / dorință, voință; **ahtım var** у меня есть

желание (охота) / eu am dorinţă, poftă; **ahtım yok** мне неохота, у меня нет желания / eu n-am dorinţă, eu nu am poftă; **ahtına görä** по желанию / după dorinţă, conform dorinţei

ahtlı с охотой, с желанием, охотно / cu dorinţă, cu plăcere.

ahtsız без желания, неохотно / fără dorinţă, fără plăcere; **ahtsız kayıl olmaa** согласиться неохотно / a fi de acord fără dorinţă, fără plăcere.

ajder *фольк.* дракон / *folc.* balaur, dragon.

ajun канун / ajun; **Kólada ajunu** канун Рождества, в сочельник / ajunul de Crăciun, în ajunul Crăciunului, **Eni Yıl ajununda** в канун Нового года / în ajunul Anului Nou.

ajur ажур *(вязание, вышивка),* ажурный / ajur, ajurat.

ajurlu ажурный / ajurat.

ak I. *уст* **1.** 1) белый / *arh.* alb; 2) чистый, незапятнанный / curat, nepătat; **2.** 1) белок *(глáза)/* albul *(ochiului);* 2) белок (яйца) / albuş de ou; 3) бельмо / albeaţă *(la ochi);* **ak benek** бельмо / albeaţă; ✦ **ak aaç** клён / *bot.* arţar; **ak balık** голавль, окунь / *iht.* clean; biban; **ak kavak** серебристый тополь / *bot.* plop alb; **ak çil beygir** буланый конь / cal şarg; **ak şufa** ртуть / mercur, argint viu.

ak II. *см.* / *v.* **hak.**

akadémik академик; академический / academician; academic

akadémiklik академичность / caracter academic.

akadémiya академия / academie.

akan *см.* / *v.* **akar.**

akar текучий, текущий, проточный / fluid, curgător; **akar su** проточная вода / apă curgătoare.

akça *уст.* беленький, беловатый / *arh.* albişor, albicios, albineţ

akıcı текучий, проточный / fluid, curgător.

akıl 1) ум, разум; рассудок / minte, spirit, raţiune, bun simţ; **akıl vermää** учить уму-разуму, поучать; советовать / a povăţui, a da sfat, a sfătui; **akıldan bozulmaa** помешаться, рехнуться, сойти с ума / a înnebuni, a-şi pierde minţile, a-şi ieşi din minţi, a se sminti; **akıl verän çok, para verän yok** советы дающих много, денег дающих нет / mulţi sunt cu sfatul, (însă) nu sunt cu banul; 2) память / memorie; **akıldan çıkmaa** забывать, забываться / a uita, a se uita, a fi uitat; **aklına gelmää** вспоминать / a-şi aminti, a-şi aduce aminte; **aklına getirmää** вспоминать; напоминать / a-şi aminti, a-şi aduce aminte, a aminti; **aklında tutmaa** пом-

нить, держать в памяти / a ține minte, a nu uita; 3) мысль, идея / gînd, cuget, idee; ✦ **uymaa birkimseyin aklısına** связаться с кем-либо / a se lega cu cineva; **aklını almaa** сильно напугать *кого-л.* / a speria de moarte *pe cineva*; **akıl dişi** зуб мудрости / măsea de minte

akíllan с умом, умно, разумно / cu chibzuință; cuminte, cu bun-simț; rezonabil.

akıllanmaa образумиться поумнеть / a-i veni mintea la cap, a se face mai deștept, a se cuminți, a prinde la minte.

akıllı 1) умный, разумный, рассудительный, благоразумный / deștept, mintios, înțelept; 2) воспитанный / cuminte, educat

akıllıca 1) с умом, с головой; умно / cu chibzuință, cu cap, cu judecată; 2) умненький; умненько / mintioșel.

akıllılık рассудительность, благоразумие / judecată, chibzuință, cumințenie, bun-simț, înțelepciune.

akılsız неумный, неразумный, глупый, безрассудный, глупец, дурень, простак / nechibzuit, prost, nătărău, nesocotit; tont, nebun; ✦**akılsız başın zaametini ayak çeker** *погов.* дурная голова ногам покоя не даёт / *prov.* unde nu-i cap, vai de picioare.

akılsızlık отсутствие ума, глупость, неблагоразумие, безрассудство / prostie, nechibzuință, nebunie, lipsă de minte.

akım течение; поток / curgere, curs, șuvoi de apă, pîrău.

akın I. набег, налет, нападение / năvală, incursiune, raid; atac, agresiune.

akın II. акын (народный поэт-певец в Казахстане, Киргизии) / akîn *(poet și cîntăreț popular în Kirghizia și Kazahstan)*

akına *см.* / *v.* **hakına.**

akıntı 1) течение, поток; быстрина / curgere, curs, torent, șuvoi de apă; 2) наплыв, приток *(людей)* / aflux; **insan akıntısı** людской поток / aflux de oameni

akış течение; сток / curgere, curs; confluență; scurgere.

akışmaa 1) следовать *за кем-чем-л.* / a se lua (a urma) *după cineva;* 2) стекаться, сходиться, сбегаться / a se strînge, a se aduna *(în același loc)*, a se întruni.

akıtma 1) блины, блинчики / blinele, (un fel de) clătită groasă; 2) оладьи / clătite; 3) белое пятно на лбу у лошадей / pată albă pe fruntea cailor.

akıtmaa 1) заставить (велеть, дать) течь (лить, проливать); заставить (велеть, дать) высыпать / a lăsa, a face să curgă, să se verse; a lăsa, a face să se împrăștie; 2) цедить, точить *(вино)* / a scoate (vin din poloboc).

akikat *см.* / *v.* **hakikat.**

akli *см.* / *v.* **hakli.**

aklik *уст* белизна / *arh.* albeaţă, alboare

aklinagetirmäk воспоминание / amintire.

aklimatizat акклиматизированный / aclimatizat; **aklimatizat etmää** акклиматизировать / a aclimatiza; **aklimatizat olmaa** аккли-матизироваться / a se aclimatiza.

aklimatizáţiya акклиматизация / aclimatizare.

akmaa 1) течь; протекать; стекать / a curge, a se scurge; **yaşlarım akêr** у меня текут слёзы / îmi curg lacrimile; **örtü akêr** крыша протекает / acoperişul curge; 2) сыпаться, просыпаться / a curge; ✦ **kıza baktı – gözleri aktı** он засмотрелся на девушку / i s-au scurs ochii după o fată.

akop окоп, траншея / tranşee, şanţ; **akop kazmaa** рыть окопы / a săpa tranşee.

akordeon аккордеон / acordeon.

akordeoncu аккордеонист / acordeonist

akraba *уст.* родственник; родной, близкий / *arh.* rudă, neam; scump, drag, intim

akran сверстник, ровесник / (om) de aceeaşi vîrstă, de o seamă cu altul

akreditat аккредитованный / acreditat; **akreditat etmää** аккредитовать / a acredita; **akreditat olmaa** получить аккредитацию / a fi acreditat.

akreditáţya аккредитация / acreditare.

akreditiv аккредив / acreditiv.

akrobat акробат / acrobat.

akrobátik акробатический / acrobatic, de acrobaţie.

aksakal аксакал, старейшина / cel mai în vîrstă, căpetenie, (om) bătrîn experimentat.

aksız *см.* / *v.* **haksız.**

aksızlık *см.* / *v.* **haksızlık.**

akt 1) акт, действие; поступок / act, acţiune, fapt; 2) акт, документ / act; 3) *лит.* акт, действие / act, acţiune.

aktarılmaa 1) переворачиваться; опрокидываться; быть переворачиваемым; быть опрокинутым / a se întoarce, a se răsturna; a fi întors, răsturnat; 2) бурлить, кипеть / a fierbe, a clocoti.

aktarmaa 1) переворачивать, перекидывать, перекладывать, опрокидывать, валить *(на землю)*, сбивать, сшибать *(с ног)* / a întoarce, a răsturna, a doborî; 2) листать, перелистывать / a răsfoi; 3) сбрасывать, свергать / a răsturna, a detrona; 4) шарить, рыться / a răscoli, a cotrobăi; 5) перелопачивать *(зерно)*; ворошить *(сено, солому)* / a lopăta

(grăunțele); a întoarce *(fînul, páiele);* 6) рыть; перепахивать *(землю)* / a săpa; a săpa din nou; 7) *перен* исколесить, исходить / a călători peste tot, a cutreiera în lung și-n lat, a colinda, a străbate; ✦ **buazına aktarmaa** выпить залпом / a răsturna pe gît; **báșașaa aktarmaa** перевернуть вверх дном (вверх ногами) / a întoarce cu capu în jos, cu fundul (picioarele) în sus.

aktiv 1) активный, деятельный; активно / activ, energic; 2) *эк* актив / *econom., finan.* activ.

aktivist активист / activist.

aktivlik активность, активная деятельность / activitate, activism.

aktör актер; актерский / actor, actoricesc.

aktörluk актерство, профессия актера / actorie, ocupația de actor; **aktörluk etmää** быть актером / a lucra în calitate de actor, a fi actor, a face actorie.

aktrísa актриса / actriță.

aktual актуальный / actual.

aktuallık актуальность / actualitate.

akționer акционер / acționar.

ákțiya акция / acțiune.

akúla акула / rechin.

akumulátor аккумулятор / acumulator.

akumulátorlu аккумуляторный / de acumulator, cu acumulator.

akumuláțiya аккумуляция / acumulare.

akușer акушер / mamoș, obstetrician

akușérka акушерка / moașă.

akvarel акварель, акварельный / acuarele; de acuarelă.

akvárium аквариум; аквариумный / acvariu; de acvariu; **akvárium balıcaa** аквариумная рыбка / peștișor de acvariu.

al алый, ярко-красный; розовый, румяный / roșu-deschis, roșu aprins, purpuriu; trandafiriu, roz; rumen; **al yanaklı** краснощекий / cu obrajii rumeni; **al duak** *уст.* алый платок *(вуаль невесты)* / năframă roșie *(voálul mirései)*; ✦ **al beygir** гнедой конь, гнедая (рыжая) лошадь / cal roib; **al top** *бот.* вербена / *bot.* verbină, urzicuță.

alabarda человек, который все делает небрежно (кое-как) / leneș, neglıgent, om de nimica.

alabaș I. брюква / *пар.* broajbă

alabaș II. *бот.* самосев / *bot.* semințiș natural, samuraslă; **alabaș láana** самосев капусты / samuraslă de varză.

alabildiinä насколько возможно, как только можно / încît se poate, îndată ce se va putea, **alabildiinä gitmää** мчаться во весь опор / a alerga în fuga mare

alaca I. 1) пёстрый, разно-

цветный; пестро / pestriţ, înflorat, de diferite culori, împestriţat; 2) пятнистый, пегий, рябой / cu pete; bălţat; pag. ✦ **alaca karannık** сумерки / amurg. **alaca kuş** *зоол.* ястреб / *zool;* uliu, erete; **alaca görmää** рябить в глазах / a se împăienjeni ochii, a se împăienjeni în faţa ochilor.

alaca II. вышивка / broderie; **alaca dikmää** вышивать / a broda

alacak долг, задолженность / datorie; ✦**alacak hem verecek** *бухг.* актив и пассив / *finan.* activ şi pasiv.

alacalamaa I. 1) делать пёстрым, пестрить / a împestriţa; **yımırta alacalamaa** красить яйца *(пасхальные)* / a desena, a împestriţa ouă; 2) *перен.* чернить, порочить, позорить / a calomnia, a defăima, a ponegri

alacalamaa II. вышивать / a broda

alacalamak вышивание / brodat *(acţiune),* broderie *(obiect).*

alacalanmaa 1) пестреть, становиться пёстрым / a se vedea, a se întrezări pestriţ; a fi împestriţat *de ceva;* a deveni pestriţ, a se împestriţa; **gözlerim alacalanêrlar** у меня в глазах рябит / a vedea *ceva* pestriţ în faţa ochilor, 2) вечереть / a se însera.

alacalı I 1) пёстрый, разноцветный; цветной / pestriţ, înflorat, colorat; 2) пятнистый; пегий; рябой / cu pete, pătat, tărcat; bălţat; pag; **alacalı inek** пятнистая корова / vacă bălţată.

alacalı II вышитый / brodat.

alacalık пестрота / împestriţătură

alaç *см.* / *v.* **halac.**

aláçu *см.* / *v.* **haláçu.**

alaf корм, фураж / nutreţ, furaj; **hayvannara alaf vermää** дать корм скоту / a da nutreţ la vite; **alaf hazırlamaa** заготавливать корма / a pregăti din timp nutreţ, a prepara nutreţ, a se aproviziona cu nutreţ.

alaflamaa давать корм *(скоту)* / a da nutreţ *(la vite).*

alaflanmaa быть накормленным *(о скоте)* / a fi hrănit cu nutreţ *(despre vite).*

alak-bulak беспорядок; беспорядочный / dezordine, harababură; dezordonat; **alak-bulak etmää** перевернуть всё вверх дном, всё перемешать / a pune în dezordine, a întoarce totul pe dos, a pune claie peste grămadă, alandala.

alan I. область, сфера / domeniu, ramură, sferă

alan II. покупатель / cumpărător

alan-alan 1) рядами, группами / rînduri-rînduri, în grămezi, în grupuri; 2) *редко* кое-где, неравномерно / *rar* pe alocuri, ici-colo, în mod inegal.

alárma тревога; сигнал тревоги / alarmă; **yangın alármasi** пожарная тревога / alarmă de incendiu.

alat спешка / grabă, zor, pripă; ✦**alat işi** скверная *(небрежная)* работа *(букв.* работа, сделан-ная в спешке) / lucru de mîntuială *(textual* lucru făcut în grabă).

alatlamaa торопиться, спешить / a se grăbi, a se pripi, a zori, a da zor. **alatláma dişlän, alatla işlan** *погов.* не спеши языком, торопись делом / *prov.* vorba lungă sărăcia omului.

alátlan спешно, торопливо / în grabă, în pripă, cu grabă.

alatli поспешный, торопливый / grabnic, grăbit, zorit, pripit.

alay I. 1) алай *(ковёр для национальной борьбы; место где выступают борцы)* / covor de lupte; loc pentru trînta națională; 2) круг (площадка) для народных танцев / locul pentru horă.

alay II. 1) куча / grămadă, morman. **bir alay probléma** куча проблем / o mulțime de neplăceri 2) группа / grup, grupă; **alay-alay** а) группами / în grup; б) островками, пучками *(о зарослях)* / în grupuri, insulițe răzlețe *(despre tufişuri, locuri cu verdeață)*

alaza *см.* / *v.* **halaza.**

alban албанец; албанский / albanez

albánca по-албански, на албанском языке / în limba albaneză.

albom альбом / album; **resim albomu** альбом для рисования / album pentru desen.

alçacık низкий, низенький, невысокий, приземистый; низко, невысоко / jos, scund, mărunt, de statură mică; nu prea sus, nu prea înalt.

alçak 1. 1) низкий; низкий, низко / jos, mic; **alçak boylu** низкорослый / de statură mică; scund; 2) *перен.* низкий, подлый / *figurat* ticălos, nemernic, mîrşav; josnic; **2.** низина, балка / loc jos, depresiune, adîncitură; vîlcea.

alçakça 1) низом; по низу / prin partea de jos, pe vale, pe cursul inferior. 2) *перен.* низко, подло / *figurat* josnic, mîrşav, ticălos

alçaklamaa 1) уменьшать; делать ниже / a micşora, a face mai scurt, mai mic *(tăind vîrful la ceva);* 2) *перен.* унижать, относиться с презрением, презирать / a înjosi, a dispreţui

alçaklanmaa 1) уменьшаться, становиться ниже / a se face mai mic, a se micşora de statură; 2) *перен.* унижаться / a se înjosi, a se umili.

alçaklık 1) низина, впадина, балка; долина / loc jos, depresiune, vale, vîlcea, adîncitură; 2) низость, подлость / josnicie, mişelie, ticăloşie, mîrşăvie.

alçalmaa 1) *в разн. знач.* понижаться, снижаться / a coborî, a se lăsa mai jos, a se reduce, a se micşora, a scădea, a fi redus; **gün (güneş) alçaldı** солнце снизилось / soarele a coborît; 2) *перен.* унижаться / *figurat* a se umili, a se înjosi; **okadar alçalmaa, ki...** унизиться (опуститься) до того, что... / a se înjosi pînă la atîta, (într-atîta) că...

alçalmak 1) *в разн. знач* понижение, снижение / reducere, micşorare, scădere; 2) *перен* унижение / *figurat* înjosire, umilire.

alçarak низковатый, низкорослый / micuţ; scund; de statură mică, pitic.

aldadan обманщик, лгун / amăgitor, înşelător, mincinos.

aldadıcı обманщик, лгун, обманный, лживый / amăgitor; înşelitor, mincinos; fraudulos, fals.

aldamaç магарыч, угощение; вознаграждение, мзда / răsplată, mită, şperţ; **aldamaç koymaa** поставить магарыч / a da aldămaş, a face cinste

aldancak 1) легковерный, легко поддающийся обману, доверчивый / credul; încrezător; 2) ложный / mincinos, greşit

aldanç 1) легковерный, доверчивый / credul; 2) ложный / fals, greşit.

aldanılmaa быть обманутым, быть введенным в заблуждение / a fi înşelat, a fi păcălit, a fi indus în eroare.

aldanış 1) самообман; заблуждение / autoînşelare, iluzie, rătăcire, greşeală, 2) увлечение / pasiune, patimă

aldanmaa 1) обманываться, ошибаться; заблуждаться / a se înşela, a se păcăli, a greşi, a se rătăci; 2) отвлекаться; увлекаться / a se abate, a se distrage; a se pasiona, a se captiva, a se seduce.

aldanmak 1) обман, заблуждение / înşelare, eroare, greşeală; 2) увлечение / pasiune, patimă.

aldatmaa 1) обманывать, вводить в заблуждение / a înşela, a amăgi, a păcăli, a induce în eroare; 2) заманивать, соблазнять / a momi; a ademeni, a seduce.

aldatmak обман / înşelăciune, fraudă

aldırmaa 1) заставить (велеть) брать (покупать) / a obliga, a porunci sa procure, să cumpere; 2) терпеть, переносить, выносить / a răbda, a suferi, a suporta, a îndura; ✦ **aldırmaa kendini** городить чепуху, говорить ерунду / a spune cai verzi pe pereţi.

aldırtmaa заставить (велеть) взять (купить) / a obliga să procure, a obliga să cumpere

alegóriya аллегория / alegorie.

aléya аллея / alee.

alfabet *см. / v.* **alfavit.**

alfavit алфавит / alfabet.

álgebra алгебра / algebră.

alıcı 1. беруций, получающий, принимающий / cel care ea; cel, ce primeşte, destinatar, primitor; **2.** 1) покупатель; клиент / cumpărător, client; 2) *уст.* купец / *arh.* negustor; 3) *редко* взяточник / *rar* şperţar.

alık сумасшедший, слабоумный, придурковатый / nebun, smintit, zăpăcit, debil mintal, slab de minte, nerod, neghiob; **alık bakış** придурковатый взгляд / privire neghioabă.

alıkça глупо, по-глупому / prosteşte, tîmpeşte, stupid.

alıklanmaa *см. / v.* **alıklaşmaa.**

alıklaşmaa выглядеть дураком / a arăta prost, tîmpit, a avea înfăţişarea unui tont, unui tîmpit.

alıklaştırmaa приводить в замешательство, ошеломлять / a ului, a stupefia.

alım 1) взятие, принятие / luare, cucerire; 2) покупка / cumpărare, cumpărătură; 3) охапка / braţ, mănunchi, legătură; 4) *редко* взятка / *rar* şperţ

alınma заимствованный, взятый / împrumutat, luat de împrumut; **yabancı dillerdän alınma laflar** слова, заимствованные из других языков / împrumuturi din alte limbi, cuvinte de împrumut din alte limbi.

alınmaa 1) быть взятым / a fi luat; 2) браться, хвататься / a se lua, a se apuca; 3) шелу-шиться *(о коже)* / a se lua, a se coji; 4) соединяться, вступать в брак / a se lua, a se uni, a se căsători; **onnar alınmışlar** они поженились / ei s-au luat, ei s-au căsătorit; 5) отниматься, парализовываться / a i se lua, a se paraliza; **ayakları alınmış** у него отнялись ноги / i s-au luat, i s-au paralizat picioarele; 6) забываться, отвлекаться / a se lua, a uita de toate; a se lua cu gîndurile; ✦ **alınmaa birkimseyin ardına** следовать за кем-л. / a se lua (a urma) după cineva; **néreyi alınmışın?** ты куда направился? / unde te-ai pornit, unde te îndrepţi? **aklım alındı** а) я сошёл с ума / mi-am ieşit din minţi б) я сильно испугался / m-am speriat foarte tare.

alınmak взятие / luare, cucerire; **kasabanın alınması** взятие города / luarea (cucerirea) oraşului

alış 1) взятие / luare; 2) покупка / cumpărătură.

alışık 1) привычный, привыкший, приученный; привычно / deprins, obişnuit, învăţat; **alışık olmaa** быть приученным; приучаться, привыкать, свыкаться / a fi învăţat; a se deprinde, a se obişnui; 2) заживший, залеченный / vindecat, tămăduit.

alışıklık привычность, приученность, привычка / deprindere, obişnuire, obişnuinţă.

alışkan привычный, приученный / obişnuit, deprins.

alışkannık 1) привычность / obişnuinţă; 2) приручённость / domesticire, îmblînzire, deprindere

alışmaa 1) привыкать, свыкаться; приучаться / a se deprinde, a se învăţa, a se obişnui; 2) выздоравливать, поправляться, вылечиваться; заживать *(о ране)* / a se îndrepta, a se însănătoşi, a se vindeca, a se face mai bine, a se face sănătos.

alışmak 1) привычка / deprindere, obişnuinţă; 2) выздоравливание; заживление *(раны)* / însănătoşire, vindecare, tămăduire.

alıştırmaa 1) приучать / a obişnui, a deprinde; 2) вылечивать, залечивать, исцелять / a vindeca, a tămădui, a lecui.

alış-veriş купля-продажа, торговля / comerţ, negoţ, trafic; **alış-veriş yapmaa** торговать / a face comerţ, a negocia, a trafica

alış-verişçi торговец / comerciant, negustor, traficant

alif *прям. и перен.* тепло, огонь, жар / căldură; foc; arşiţă, jăratic; **fırının alifi** жар в печи / jăraticul din sobă, **ürään alifi** жар сердца / focul inimii; ✦ **alifi geçmiş** он остыл (успокоился) / el s-a calmat, s-a liniştit

aliflenmää злиться, горячиться, распаляться / a se supăra, a se mînia, a se aprinde, a se înfierbînta.

alifli горячий, горячо с жаром / fierbinte, cu aprindere, cu inflăcărare, cu înfocare; **alifli adam** горячий человек *(о характере)* / om aprins; **alifli tutunmaa işä** горячо взяться за дело / a se apuca de lucru cu înfocare.

aliflik горячность / înflăcărare, aprindere; impulsivitate.

aliment алименты / pensie alimentară; **aliment ödemää** платить алименты / a plăti pensia alimentară.

aliteráţiya аллитерация / aliteraţie.

aliz *см. / v.* **haliz.**

alizinä *см. / v.* **halizinä.**

alizlemää *см. / v.* **halizlemää.**

alizlemäk *см. / v.* **halizlemäk.**

alizlenmää *см. / v.* **halizlenmää.**

alizlik *см. / v.* **halizlik.**

alka *см. / v.* **halka.**

alkalamaa *см. / v.* **halkalamaa.**

alkalamak *см. / v.* **halkalamak.**

alkalanmaa *см. / v.* **halkalanmaa.**

alkalı *см. / v.* **halkalı.**

alkogólik алкоголик / alcoolic, alcoolizat.

alkogolízma алкоголизм / alcoolism.

alkogol алкоголь; алкогольный / alcool; de alcool; spirtos, **alkogol içkileri** алкогольные напитки / băuturi spirtoase; **alkogol zihirlenmesi** алкогольное отравление / intoxicare (intoxicaţie) alcoolică (cu alcool)

Allaa Бог, Аллах; божий, божественный; божественно / Dumnezeu; Allah; a lui Dumnezeu; dumnezeiesc, divin; dumnezeieşte; **Allaa biler!** Бог его знает! / Dumnezeu ştie; **Allaa kısmet étmesin!** не дай Бог! / să nu dea Domnul! Doamne fereşte!; **Allaa belanı versin!** *бран.* накажи тебя Бог! / batăte-ar Dumnezeu să te bată! **Allaa razı olsun!** *см. / v.* **allaarazolsun; Allaam!** господи! / Doamne!, Dumnezeule!; **şükür Allaaya!** слава Богу! / slava Domnului; **Allaa adamı** божий человек, святой / omul lui Dumnezeu, sfînt.

allaasız безбожник, атеист / păgîn, ateu, ateist.

allaasızlık безбожие, атеизм / păgînism, ateism.

allä кажется, наверное, видимо / se pare, probabil, (după cum) se vede, (după cum) se pare.

Allah *см. / v.* **Allaa.**

Allahlık *животное, предназначенное в жертву / animal (care este) predestinat sacrificării*

alle *см. / v.* **allä.**

allem *см. / v.* **allä.**

alma I. 1) яблоня; яблоневый / măr *(arbore);* de măr; **alma fidanı** яблоня / măr, 2) яблоко; яблочный / măr *(fruct);* de măr, **alma suyu (şırası)** яблочный сок / suc de mere; **alma kurusu** сушеные яблоки / mere uscate; ✦ **er alması** земляная груша / gulie, nap porcesc.

alma II. заимствованный / împrumutat; **alma laflar** заимствованные слова / cuvinte împrumutate.

almaa 1) брать; взять / a lua; **kan almaa** брать кровь *(напр. на анализ)* / a lua sînge; **kucak almaa** брать наруки / a lua în braţe; 2) брать, получать; принимать *(напр пищу, питьё)* / a lua; a primi; **bir filcan şarap almaa** выпить стакан вина / a lua un pahar cu vin; **sofradan almaa** попробовать пищу со стола / a gusta mîncarea de pe masă; 3) снимать *(напр. пенку, сметану)* / a lua; **çorbanın köpüünu almaa** снимать накипь с борща / a lua spuma de pe borş, 4) отнимать, обирать; лишать *чего-л.* / a lua cu forţă, a răpi, a lua înapoi; a priva, a lipsi *de cevá;* **almaa birkimseyin dokumentlerini** отобрать у кого-л. документы / a-i lua cuiva actele; 5) покупать / a lua, a cumpăra; **ekmek satın almaa** купить хлеб / a cumpăra pîine; 6) брать, захватывать, завоёвывать / a lua, a cotropi,

a cuceri, **plenä almaa** брать в плен / a lua în plen; 7) брать, нанимать / a lua, a angaja, a tocmı; **taksi almaa** брать такси / a lua taxiul; **aréndaya almaa** брать в аренду, арендовать / a lua în arendă; ✦**üstünä almaa** брать на себя / a lua asupra sa; **ölçü almaa** снять мерку / a lua măsură; **birkimseyin gözlerini almaa** ослепить кого-л. / a lua ochii cuiva, a orbi *pe cineva;* **aslıya almaa** принимать всерьёз / a lua în serios; **esap almaa** быть внимательным, замечать / a fi atent, a observa; **esaba almaa** принимать во внимание / a lua în seamă; **gülmää almaa** высмеять, поднять на смех / a lua în rîs; **almaa birkimseyin aklını** а) лишить рассудка кого-л.; свести с ума кого-л. / a lua cuiva mintea, a scoate din minţi *pe cinevá;* сильно напугать кого-л. / a speria de moarte pe cineva; **başına bela almaa** брать на свою голову, взять на свою шею / a-şi lua belea pe cap; **şeytan alsın [başını]!** чёрт бы тебя побрал! / luate-ar dracu!; **önünü (ilersini) almaa** принимать меры; предотвращать / a lua măsuri preventive, a preîntîmpina; **soluk almaa** а) вздыхать / a respira, a răsufla; б) отдышаться, передохнуть / a răsufla, a-şi veni în fire, a se odihni puţin; **sansın ateş almaa** заглянуть к кому-л. второпях / a trece (a da) pe la cineva în grabă, în pripă.

almacık 1) яблочко / merişor; 2) оконечность бедренной кости / *anat.* merişorul femurului ; ✦ **almacaa almaa** *спорт.* взять на бедро *(борцовский прием)* / a luá la şold *(metodă în lúpta sportivă);* **almacıksız beygir** а) упитанная лошадь (*букв.* лошадь без яблочек) / cal gras (*literalmente* cal fără merişor); 3) *перен.* округлый, без выступов, холм / *figurat (în toponimie)* colină, colnic, muscel fără ieşituri, fară proeminenţe.

almak взятие; покупка / luare, capturare, cucerire; cumpărătură.

almalı изобилующий яблоками, с яблоками; яблочный / abudnent în mere, cu mere; de mere, din mere.

almalık яблоневый сад / livadă, grădină de meri.

almaz 1) алмаз; алмазный / diamant; de, din diamant; 2) *тех.* стеклорез / diamant *(instrument de tăiat sticlă, geamuri).*

alo *межд.* алло / *interj.* alo.

alö *см.* / *v.* **alo.**

alt **1.** низ, нижняя часть; нижний / partea de jos; talpă; de jos; **alt kat** а) нижний слой / stratul de jos; б) нижний этаж / etajul de jos; **elin altı** тыльная сторона ладони / dosul palmei; **2.** *в знач. служебного имени*

под / sub; **mása altında** под столом / sub masă; **+gülümsemää bıyık altından** улыбаться украдкой, ухмыляться в усы / a zîmbi pe sub mustăţi; **alta (altına) kalmaa** быть побеждён-ным / a fi biruit, a fi învins.

álta *см. / v.* **ólta.**

altar *церк.* алтарь / altar.

altay алтайский / altaic, de, din Altai

altáyca по-алтайски, на алтайском языке / în altaică, în limba altaică.

altáyka алтайка / altaiană *(persoană, reprezentantă a etniei altaice).*

altaylı алтаец / altaian *(persoană, reprezentant al etnei altaice)*

altbilinç подсознание / *psihol.* subconştient.

altı шесть / şase; **altıda bir** одна шестая / o şesime.

altın 1) золото; золотой / aur; de, din aur; **altın bilezik** золотой браслет / brăţară de aur; 2) *уст.* золотая монета, золотой / *arh.* galben, monedă de aur; 3) золотое ожерелье / colier de aur, **altın left** украшение в виде золотых монет / podoabă (garnitură) cu monede de aur; **elleri altın keser** *погов.* у него золотые руки / *prov.* (el) are, mîini de aur; **altın ürek** золотое сердце / inimă de aur; **altın sarısı** золотистый, цвета золота / aurie, de culoarea aurului

altıncı I. *уст.* золотых дел мастер / *arh.* aurar.

altıncı II. шестой / al şaselea; **altıncı klas** шестой класс / clasa a şasea.

altıncık *бот.* настурция / *bot.* călţunaşi, condurul-doamnei.

altınki нижний / de jos; **altınkı sıra** нижний ряд / rîndul de jos.

altınnamaa золотить, покрывать золотом, накладывать позолоту; отделывать позолотой, отделывать золотом / a auri, a polei cu aur, a acoperi cu aur.

altınnamak золочение, отделка золотом / aurire, poleire cu aur, finisare (finisaj) cu aur.

altınnı 1) позолоченный, имеющий (содержащий) в себе золото / aurit, aurifer; 2) золочённый; отделанный золотом / aurit, poleit cu aur, suflat cu aur.

altışar по шести / cîte şase.

altiüz шестьсот / şase sute.

altlık подкладка / căptuşeală.

altmış шестьдесят / şaizeci.

altmışıncı шестидесятый / al şasezecelea, al şaizecelea.

alümin алюминий: алюминиевый/ aluminiu, de aluminiu.

alva *см. / v.* **halva.**

alver *см. / v.* **halver.**

alviţa альвица, нуга / alviţă, nuga.

alviţacı продавец альвицы (нуги) / alviţar.

ámá *союз* а, но, однако / *conjucţie* iar, însă, totuşi.

amaanet 1) залог; заклад / amanet; **amaanet brakmaa** закладывать, оставлять в залог / a lăsa amanet, a pune amanet; 2) прокат / amanet; închiriere; **amaanet almaa** взять напрокат / a lua cu împrumut, a închiria.

amaanetçi *уст.* лицо, дающее под залог, ростовщик / *arh amanetar, cămătar*

amaç цель / scop.

aman 1. милость, пощада / iertare, milă; **aman gelmää** сдаваться, просить пощады / a se preda, a capitula, a cere cruţare, îndurare; **2.** *межд.* ох!, ой!, боже! / *interj.* of, Doamne! **aman Allahım!** помилуй боже! / Doamne fereşte!; **aman, ne gözäl çiçeklär!** боже, какие красивые цветы! / Doamne, ce flori frumoase!; **aman, bıktırdı bu şamata!** о боже, надоел этот шум! / Of, Doamne, sunt sătul de gălăgia asta!

amansız беспощадный, лютый / nemilos, neîndurător, crîncen; crud, cumplit, crunt; **amansız duşman** беспощадный враг / duşman crunt, neîndurător; **amansız ayaz** лютый мороз / ger cumplit.

amaz донос, наговор, клевета / denunţ, pîră, bîrfire, clevetire.

amazçı доносчик; клеветник; ябеда / denunţător, pîrîtor, clevetitor, bîrfitor.

amazlamaa a denunţa, a pîrî, a bîrfi, a cleveti.

amazlamak донос, клевета; ябидничество / denunţ, bîrfeală, clevetire

ambar амбар, склад, хранилище; амбарный / hambar; de hambar; depozit, de depozit; **ambar gözü** сусек / secţiune, despărţitură în hambarul (depozitul) de cereale.

ambarcı *уст.* кладовщик / *arh.* şef de magazie, şef de depozit, magazioner.

ambíţiya амбиция / ambiţie.

ambíţiyalı честолюбивый, амбициозный / ambiţios.

ambrazúra амбразура / ambrazură.

ambulatóriya амбулатория; амбулаторный / ambulatoriu, dispensar; de ambulatoriu, de dispensar; **ambulatóriya ilaçlaması** амбулаторное лечение / tratament la dispensar.

amel *см.* / *v.* **hamel.**

amellik *см.* / *v.* **hamellik.**

aménda *см.* / *v.* **ceza.**

amérıkalı американец / american.

amérika *уст.* холст, бязь; холщовый / *arh.* pînză *(de bumbac)*, americă; de pînză, de (din) americă.

amerikan американский / american

amerikánka американка *(жительница Америки)* / americană (locuitoare a Americii).

amin аминь / amin.

amnístiya амнистия / amnistie; **amnístiya yapmaa** амнистировать / a amnistia.

amnístiyalık амнистирование / amnistiere.

amortizat: amortizat etmää амортизировать / a amortiza.

amortizáţiya амортизация; амортизационный / amortizare; amortisment; de amortizare, amortizabil.

amper *физ* ампер / *fiz.* amper.

amper-saat *физ.* ампер-час / *fiz.* amper-oră.

amúca дядя *(по линии отца)* / unchi *(după tată)*, **amúca oolu** двоюродный брат, сын дяди *(по линии отца)* / văr *(după tată);* **amúca kızı** двоюродная сестра, дочь дяди *(по линии отца)* / verişoară (după tată).

amur *см.* / *v.* **hamur.**

amurlamaa *см.* / *v.* **hamurlamaa.**

amurlanmaa *см.* / *v.* **hamurlanmaa.**

amurlu *см.* / *v.* **hamurlu.**

amursuz *см.* / *v.* **hamursuz.**

amut *см.* / *v.* **hamut.**

amutlamaa *см* / *v* **hamutlamaa.**

amutlanmaa *см.* / *v.* **hamutlanmaa.**

an *уст.* миг, мгновение / *arh.* clipă, moment.

ana 1) мать; материнский; родной / mamă; de mamă; matern; natal; **ana dili** родная речь, родной язык / limbă maternă; **ikinci ana** мачеха / mamă vitregă, **ana tarafından** с материнской стороны / din partea mamei; **ana tarafı** родной край / pămînt (meleag) natal, 2) главный, основной / principal, esenţial, fundamental, de bază; **ana yol** главная дорога / drum principal, ✦**anadan duuma** а) от рождения / din născare; б) совершенно голый, в чём мать родила / gol, cum la născut mă-sa; **ana topu** *уст.* подарок свекрови от невесты *(на свадьбе)* / *arh.* cadoul soacrei din partea miresei *(la nuntă)*. **nícä anası, ölä dä danası** *погов* каковы сами, таковы и сани (*букв.* какова мать, таков и телёнок) / *prov.* cum e Tanda aşa e şi Manda; **anaya kendi buynuzu aar gélmeer** *погов* для матери собственные дети не в тягость / *prov.* copii pentru mamă nu sînt povară.

ana-boba 1) родители; родительский / părinţi; de părinţi; părintesc, 2) родной *(о месте, где родился)* / natal; **ana-boba tarafı** родные места, родная сторона / loc natal, plai natal, meleag natal.

anaç 1. матка, самка / matcă, regină, femelă; **2.** оставленный на племя, племенной *(о самке или самце)* / lăsat de prăsilă, mascul, femelă de prăsilă.

anáçka самка / femelă.

anahtar *см.* / *v.* **anatar.**

analı имеющий мать, с матерью / care are mamă, cu mamă.

analı-bobalı имеющий родителей, с родителями / care are părinţi, cu părinţi.

analık 1) материнство; материнский / maternitate; matern, de mamă; 2) мачеха / mamă vitregă.

análiz *в разн. знач.* анализ / analiză; **kan análizi** анализ крови / analiza sîngelui; **ekonómika análizi** экономический анализ / analiză economică; **anáiiz yapmaa** анализировать, исследовать / a analiza, a cerceta.

ananas ананас, ананасовый, ананасный / ananas; de ananas.

anarhist анархист, анархистский / anarhist, de anarhist.

anárhiya анархия / anarhie.

anarhízma анархизм / anarhism

anasız-bobasız круглый сирота / orfan de ambii părinţi; **anasız-bobasız kalmaa** лишиться обоих родителей, остаться круглым сиротой / a rămîne orfan de ambii părinţi.

anatar *в разн. знач.* ключ / cheie; **anatárlan kitlemää** запереть на ключ / a încuia, a încuia cu cheia; **anatar uydurmaa** подобрать ключ / a potrivi cheia; **anatar bulmaa birkimseyin üreenä** найти ключ к чьему-л. сердцу / a găsi cheia la inima cuiva.

anatómiya анатомия / anatomie.

anáylan-bobáylan с родителями / cu părinţi; **yaşasın anáylan-bobáylan** пусть живет с родителями, пусть не станет сиротой *(пожелание в адрес младенца)* / trăiască cu părinţii, să trăiască cu părinţii *(urare pentru un prunc, un sugaci, un copil).*

ánca столько, столь / atît, atîta, atîta de..., aşa de..., **ánca vakıt görüşmedik** столько времени мы не виделись / atît timp noi nu ne-am văzut.

áncak только, лишь, всего; едва / numai, doar, în total, abia, cu greu.

andırmaa напоминать *кого-что-л.* походить на *кого-что-л.* / a aminti, a semăna cu..., a aduce cu..., **o andırêr bana mámuyu** она мне напоминает мать / ea îmi aminteşte pe (de) mama; **geçtikleri andırmaa** напоминать прошлое / a aminti trecutul.

andız кустарник; роща / tufă; crîng, pădurice, dumbravă.

anekdot анекдот / anecdotă, banc.

angı *мест.* какой, который / *pronum.* ce fel, care, ce, cum; **angı tarafa gideyim?** в какую сторону мне идти / în care parte să merg?

angıç борт воза (арбы) / loitră.

angıçlı с наставленными бортами *(об арбе)* / cu loitre; ✦**bir araba bir dä angıçlı talíga** воз и маленькая телега / un car şi o căruţă mică *(cu luntre).*

angısı который из / care; **bu iki üzüktän angısı taa paalı?** из этих двух колец которое дороже? / din aceste două inele care este mai scump?

angış *см.* / *v.* **angıç.**

angışlı *см.* / *v.* **angıçlı.**

ángil *бран.* ангел / *înjur.* înger.

angína ангина / anghină.

angliçan англичанин / englez.

anglíyskiycä *см.* / *v.* **inglizçä.**

anılan упомянутый, названный / menţionat, citat, pomenit, denumit.

anılmaa 1) вспоминаться, припоминаться / a-şi aduce aminte, a-şi reaminti, în minte; 2) упоминаться, становиться известным, прославляться / a fi amintit, a deveni cunoscut, a se proslăvi, a deveni celebru.

anılmış 1) упомянутый / menţionat, citat, pomenit; 2) известный; знаменитый / cunoscut, ştiut; vestit, 3) искусный / renumit.

anırmaa 1) реветь *(об осле)* / a rage; 2) *перен.* орать, кричать; визжать / *figurát* a zbera, a ţipa, a striga, a urla.

anırmak 1) рёв, крик *(осла)* / urlet, muget, răget; 2) *перен.* крик, визг / *figurat* ţipăt.

anırtmaa заставить (велеть) реветь / a impune să ragă, să urle, să mugească, să bocească.

anıt памятник, монумент / monument, statuie.

anız стерня, жниво, жнивьё / mirişte.

áni 1. *мест. относ.* который / *gram. pronum,* care; ce; **kiyat, áni bän okuyêrım** книга, что я читаю / cartea pe care eu o citesc; **2.** *союз* что; чтобы / *gram. conjunc.* că, ca; pentru a, pentru ca, ca să, pentru că; **o biler, áni bän gelecäm** он знает, что я приду / el ştie că eu am să vin; **áni o islaá üürensin** чтобы он хорошо учился / pentru ca el să înveţe bine; **3.** где / unde; **áni oyuncaan?** где твоя игрушка / unde-ţi e jucăria?, unde-i jucăria ta?

ánidän *см.* / *v* **hánidän.**

ánideki *см* / *v.* **hánideki.**

ánidencä *см.* / *v.* **hánidencä.**

ániki *союз.* что; чтобы / *gram. conjunc.* că, ca; pentru că; **ániki o gelsin** чтобы он пришёл / pentru ca el să vină, ca el să vină.

ankéta анкета; анкетный / anchetă; de anchetă.

anmaa 1) вспоминать, припоминать / a-şi aminti, a-şi aduce aminte; **andın köpää, hazırla sópayı** вспомнил о собаке – приготовь палку / ţi-ai amintit de cîine – pregăteşte-ţi băţul; 2) напоминать / a aminti; 3) упоминать / a menţiona, a aminti, a cita, a pomeni.

anmak воспоминание; напоминание, упоминание / amintire; pomenire, menţionare, citare.

annadan *см. / v.* **annadıcı.**

annadıcı рассказчик / povestitor.

annama понятие / noţiune, idee; **bundan yok annamam** я не имею понятия об этом / n-am idee de asta, habar n-am de aceasta!

annamaa понимать; догадываться; разуметь / a înţelege, a concepe, a pătrunde, a ghici, a pricepe; **nícä bunu annamaa?** как это понимать? / cum trebuie de înţeles aceasta?; **annéérsın mı?** понимаешь ли ты? / înţelegi?

annamak понятие; понимание / noţiune, idee; putere de înţelegere, pricepere, înţelegere, concepţie.

annamasız 1) бессмысленный, абсурдный / fără sens, prostesc; absurd; 2) *перен.* пустой *(о человеке)* / *figurat* superficial, sărac cu duhul *(despre oameni)*.

annamaz 1) непонятливый / nepriceput, greu de cap; 2) непослушный, непоседливый / neascultător, neastîmpărat; 3) бессовестный / neruşinat, neobrăzat, lipsit de scrupule.

annar понятливый, послушный / inteligent, deştept; supus, docil.

annaşılan понятный, ясный / uşor de înţeles, inteligibil, clar, desluşit; citeţ; **annaşılan yazı** разборчивый почерк / scris citeţ, descifrabil, lizibil.

annaşılmaa выясняться, быть (становиться) понятным (ясным) / a se lămuri, a se clarifica; a fi înţeles, a fi clar, a fi limpede.

annaşılmaz неразборчивый / neciteţ, indescifrabil.

annaşmaa 1) объясняться; сговариваться, договариваться / a se lămuri, a se înţelege, a cădea de acord, a ajunge la înţelegere; 2) *перен.* сводить счёты, считаться / *figurat* a se răfui, a se socoti *cu cineva.*

annaşmak 1) соглашение / înţelegere, tratat; **alış-veriş annaşması** торговое соглашение / tratat comercial; 2) взаимопонимание / înţelegere reciprocă; **annaşmak atmosférasında** в атмосфере взаимопонимания / într-o atmosferă de înţelegere reciprocă; 3) сговор, помолвка / înţelegere, logodnă

annaşmazlık несогласие, разногласие; раздор / divergenţă,

dezacord, contrazicere, disensiune, nepotrivire, ceartă, discordie.

annatma рассказ, повесть; изложение, сочинение / povestire, istorisire, narațiune, nuvelă; expunere, compunere.

annatmaa рассказывать; излагать; объяснять / a povesti; a expune; a prezenta; a explica, a lămuri

annatmak рассказ, повествование, изложение; объяснение / povestire, naratare; expunere, prezentare; explicare, lămurire.

annattırmaa заставить (велеть) рассказывать (излагать, объяснять) / a impune, a obliga *pe cineva* să lămurească, să explice, să interpreteze, să povestească, să expună *ceva.*

annayan понятливый, умный; разбирающийся / inteligent, deștept, înțelept, isteț.

annayış понимание; восприятие; понятливость, сообразительность, сметливость / înțelegere, pricepere; concepție, percepție, inteligență, istețime, agerime

annayışlı понятливый, сообразительный, сметливый / inteligibil, deștept, isteț, inteligent, ager, priceput.

annayışsız бестолковый, тупой, непонятливый / neghiob, greu de cap, nepriceput, stupid, tîmpit.

annayışsızlık бестолковость, тупость, непонятливость / neghiobie, nepricepere, stupiditate, tîmpenie.

annı лоб / frunte, **buruşuk annı** морщинистый лоб / frunte încrețită, ✦ **annısında yazılı** у него на лбу написано / are scris pe (în) frunte.

annık межа, чересполосица / hotar, hat.

anod *физ.* анод; анодный / *fiz.* anod; anodic.

anomáliya аномалия / anomalie.

anons анонс / anunț;**anonsat: anonsat etmää** анонсировать / a anunța.

ansámbli ансамбль / ansamblu.

ansırdıcı вызывающий чиханье, чихательный / strănutător, de strănut, de strănutare.

ansırık чихание, чих / strănut, strănutare, strănutat

ansırmaa 1) чихать / a strănuta; 2) фыркать *(о лошади)* / a sforăi *(despre animale);* **ansıracaam geldi** мне хочется чихнуть / îmi vine să strănut.

ansırmak чихание / strănut, strănutare, strănutat.

ansırtmaa заставить чихать, вызывать чихание / a provoca strănutare, strănut.

ánsız *см.* / *v.* **ánsızdan.**

ánsızdan неожиданный, внезапный; неожиданно, внезапно, вдруг / neașteptat, neprevăzut, brusc; pe neașteptate, de o dată, subit.

ánsızlık неожиданность, внезапность / caractere neaşteptat, caracter surprinzător, caracter brusc, caracter subit.

antagonist антагонист / antagonist.

antagonistli антагонистический / antagonist, antagonic

antagonízma антагонизм / antagonism.

anténa антенна / antenă; **spútnik anténası** спутниковая антенна / antenă de satelit

anteri 1) куртка с узкими длинными рукавами, расшитая гайтаном (*см.* / *v.* **gaytan**) / anteru; 2) кацавейка / scurteică, caţaveică.

antihrist антихрист / antihrist.

antikomunist антикоммунист, антикоммунистический / anticomunist.

antikomunízma антикоммунизм / anticomunism.

antimilitarist антимилитарист, антимилитаристический / antimilitarist.

antimilitarízma антимилитаризм / antimilitarism.

antónim антоним / *lingv.* antonim.

antónovka антоновка *(сорт яблок)* / antonovca *(varietate de mere)*

antrakt антракт, перерыв / antract, pauză.

antraţit антрацит; антрацитный / antracit; de antracit.

antropológiya антропология; антропологический / antropologic; antropologie; antropologic, de antropologie.

aórta аорта / aortă.

ap *усил. частица*

ap-ak белый-белый, совершенно белый / alb-alb, alb imaculat, cu totul alb; **ap-açık** а) совершенно ясный; совершенно ясно/ absolut senin, absolut clar; б) совершенно открытый; совершенно открыто / absolut clar, deschis; в) обнаженный, голый/ descoperit, dezgolit;

ap-ánsızdan совершенно неожиданный, внезапный, совершенно неожиданно, внезапно, вдруг/ cu totul pe neaşteptate, brusc, neprevăzut; ca din senin, deodată; **ap-ayık** совершенно трезвый/absolut treaz.

aparat аппарат / aparat, **telefon aparadı**, телефонный аппарат / aparat telefonic.

apelsin апельсин; апельсиновый /portocal; de (din) portocale.

apendiţit аппендицит/ apendicită; **iirinni apendiţit** гнойный аппендицит/ apendicită purulentă.

apetit аппетит / poftă (de mîncare).

apóstol апостол/ apostol.

apóstrof апостроф /apostrof.

apot *межд.* караул, на помощь/ *interj.* caraul! (veniți în) ajutor! ajutor!

ápril апрель; апрельский/ aprilie; de, din aprilie.

aptéka аптека, аптекарский, аптечный / farmacie, de (din) farmacie, farmaceutic.

aptékacı /farmacist.

ara 1) щель, трещина / crăpătură, fisură, despicătură, 2) проулок, переулок stradelă, străduță, ulicioară, **ara sokak** переулок/ stradelă, ulicioară; 3) промежуток (*во времени и пространстве*) перемена (*между уроками*), /interval, distanță, recreație, pauză; **ara duar** промежуточная стена, простенок / perete despărțitor, întregol; **büük ara** большая перемена (*в школе*)/ pauză mare; 4) пространство / spațiu; **havasız ara** безвоздушное пространство / spațiu fără de aer, vid; 5) *в знач. служебного имени*; **arasında** между, среди / între, printre, dintre; **onnarın arasında** среди них, между ними / printre ei, între ei; **aramızda** между нами, среди нас / între, printre noi; ✦**araya girmää** а) стать посредником, посредничать / a mijloci, a servi ca intermediar; б) вмешиваться / a se amesteca, a interveni

araba воз, арба/ car, haraba ✦**Araba Yolu** *астр.* Млечный Путь/ *astr.* Calea Lactee.

arabacı извозчик, возчик, кучер/ harabagiu, vizitiu, căruțaș.

aracı посредник/ intermediar

araç средство / mijloc, procedeu, remediu.

arada-saatta *см. / v.* **arada-sırada.**

arada-sırada иногда, время от времени, изредка/ uneori, din cînd în cînd, cîteodată.

aralamaa приоткрывать, раздвигать; / a crăpa (*ușa*), a întredeschide, a da în lături, a desface, **kapuyu aralamaa** приоткрыть дверь/ a crăpa ușa, a întredeschide ușa.

aralanmaa 1) приоткрываться; раздвигаться / a se întredeschide, a se întinde, a se desface (*despre mobilă*); 2) освободиться, становиться свободным/ a se elibera, a deveni liber

aralatmaa *см./ v.* **aralamaa.**

aralık 1) щель / crăpătură, fisură; 2) промежуток, расстояние, интервал, дистанция/ spațiu, răstimp, interval, distanță; 3) перемена (*школьная*) / pauză, recreație.

aranı *см./ v.* **haranı.**

arap араб / arab; **arap dili** арабский язык / limba arabă, **kara arap** негр/ negru.

arápça по-арабски, на арабском языке/ în arabă, în limba arabă

arápnik арапник/ harapnic.

arapniklemää стегать арапником/ a bate cu harapnicu.

ara-sıra *см./ v.* **arada-sırada.**

arasız беспрерывный, непрерывный, беспрерывно, непрерывно/ continuu, neîntrerupt, neîncetat, permanent, în permanenţă.

arasöz 1) отступление, отклонение/ retragere, abatere, deviere; 2) попутное замечание; реплика / observaţie făcută în treacăt, replică.

arcamaa *см./ v.* **harcamaa**

arcanmaa *см./ v.* **harcanmaa.**

arcatmaa *см./ v.* **harcatmaa**

arç *см./ v.* **harç.**

arçlık *см./ v.* **harçlık.**

ard задняя (тыльняя) сторона, спина, зад/ partea din spate, din dos, spate, fund: **gel ardıma** иди за мной/ mergi după mine, urmează-mă, **ardı önünä** задом наперед / cu spatele înainte, de-a-ndoaselea: **kapu ardında** за дверью/ după uşă; **ard kapu** задняя дверь, черный ход/ uşa din spate, intrare de serviciu; **ardında** позади, за кем-л/ în urmă, în urma cuiva; ✦**ardı kesildi** прекратилось – *о чем-л.* / s-a întrerupt, s-a terminat (*despre o acţiune, o scurgere o curgere etc.*)

ardal *см./ v.* **hardal.**

ardey стручковый перец/ ardei, ✦ **ardey gibi** а) раздражительный, вспыльчивый / iute ca ardeiul; iritabil, irascibil, б) быстрый, живой / vioi.

ardeylemää приправлять перцем, перчить/ a ardeia, a pipăra.

ardeylenmää быть приправленным перцем, быть наперченным / a fi ardeiat, pipărat.

ardeyli 1) приправленный перцем, острый, наперченный/ ardeiat, pipărat, iute; 2) / de ardei, de piper, cu ardei, cu piper.

ardına вслед за..., следом/ în urma..., din urmă, pe urmele (*cuiva*).

ardından сзади/ din urmă, din spate.

ardísora следом за / în urma cuiva, pe urmele cuiva.

ardlaf *лингв.* послелог / *lingv.* postpoziţie.

aréna арена/ arenă.

arénda аренда; арендный/ arendă; închiriere, de arendă; **arénda ödää** арендная плата/ arendă, plată de (*pentru*) arendă, **aréndaya almaa** взять в аренду/ a lua în arendă, a arenda; **aréndaya vermää** сдать в аренду/ a da în arendă, a da în chirie

aréndacı арендатор/ arendaş, chiriaş.

arendalamaa 1) арендовать, брать в аренду/ a arenda, a lua în arendă, a închiria, 2) / a da în

arendă, a da în chirie.

arendalanmaa быть арендованным, быть взятым или сданным в аренду / a fi arendat, a fi luat *sau* dat în arendă, a fi închiriat.

arendátor см./ *v.* **aréndacı**.

arest арест/ arestare.

arestat арестованный/ arestat; **arestat etmää** арестовать/ a aresta.

argaç *текст.* уток / *textil.* bătătură, fire de bătătură

argaçlamaa *текст.* навивать основу; ткать / *text.* a înfăşura, a ţese (*cu flori*).

argımaa *уст.* худеть, слабеть / *arh.* a slăbi, a pierde din puteri.

argın 1) слабый / *arh.* slab, fără putere, neputincios; 2) ничтожный, скудный, neînsemnat, infim, de nimic, mediocru; sărac, sărăcăcios.

arhángil *рел.* архангел / *rel.* arhanghel.

arheólog археолог / arheolog.

arheológiya археология; археологический/ arheologic; arheologic.

arhiepískop архиепископ/ arhiepiscop.

arhipelag архипелаг/ arhipelag.

arhitéktor архитектор / arhitect

arhitektúra архитектура, архитектурный / arhitectură; arhitectonic, de arhitectură.

arhiv архив, архивный/ arhivă; de arhivă.

arı *уст.* 1) пчела/ *arh.* albină, 2) оса/ vespe.

arıcı *уст.* пчеловод/ *arh.* albinar.

arıcılık *уст.* пчеловодство/ *arh.* albinărit.

arımaa *см. / v.* **farımaa**.

arın *см. / v.* **harın**.

arınnamaa *см. / v.* **harınnamaa**

arınnık *см. / v.* **harınnık**.

arış 1) бревно; брус, перекладина; планка/ bîrnă, grindă; buştean; chingă, traversă, bară fixă (*sport.*); 2) дышло (*для воловьей упряжки с раздвоенным концом*) / proţap.

arıtmaa *см. / v.* **farıtmaa**.

ári ар (*мера площади, равная 100 кв.м*) / ar.

arif *см. / v.* **aarif**

arifmétika арифметика; арифметический / aritmetică; aritmetic.

aristokrat аристократ; аристократический / aristocrat.

aristokrátiya аристократия, аристократический / aristocraţie, aristocratic.

áriya ария/ arie.

arka 1) спина, спинка; спинной / spinare, spate; spinal; **arkası üstü** на спину, навзничь/ pe

spınare, pe spate, spinare; spinal; 2) задняя (оборотная) сторона/ partea dın spate, dın dos, dınapoı, posterioară: **arkadan** а) сзади, с тыла/ dın spate, din urmă; б) за спиной, тайно, исподтишка / pe la spate, tainic, secret, pe ascuns, pe furış; 3) *перен.* опора, поддержка / *figurat* sprijin, proptea, sprıjınıre, susţınere, **arka (arkaya) almaa** поддерживать, вставать на защиту, защищать / a sprijını *pe cineva*, a susţine (a apăra) *pe cineva*; **arkası var** у него есть покровитель / el are protector (susţinător).

arkada позади/ în urmă, în spate, în dos, înapoi.

arkadaş товарищ; друг, приятель/ tovarăş; prieten, amic.

arkadaşlık дружба; товарищеские отношения, близкое знакомство / prietenie, amicıţie, relaţii tovărăşeşti, cunoştinţă apropıată, **arkadaşık etmää** дружить, водить дружбу / a fi prieten, a avea relaţıı de prietenıe.

arkalı 1) плечистый, широкоплечий / cu umerıı laţı, lat în spate, spătos; 2) *перен.* имеющий поддержку (протекцию), опекаемый/ *figurat* care are susţınere, protecţie (tutelă).

arkalık 1) спинка (*мебели*) / spetează, spate; 2) попона / pătură de cal, ıpıngea, cergă.

arkan аркан, петля/ arcan, laţ.

árktik арктический/ arctic.

arkuş смычок/ arcuş.

arman *см./ v.* **harman**.

armancı *см./ v.* **harmancı**.

armannamaa *см. / v.* **harmannamaa**.

armáta армия, войско/ armată; **armáta yaptaa** служить в армии / a face armată, a servi în armată, a face servıcıu în armată.

armän армянин; армянский / armean; armenesc.

armánca по-армянски, на армянском языке / în armeană, în limba armeană.

armánka армянка / armeană.

ármiya *в разн. знач.* армия; армейский / armată; de armată; **ármiyaya gitmää** идти в армию / a se duce la armată, a pleca la armată.

armut 1) *бот.* груша (*дерево*); грушевый / *bot.* păr, (*arbore*), prăsad, de păr, de prăsad; **armut aacı** грушевое дерево / *bot.* păr, prăsad; 2) груша (*плод*); грушевый / pară, prăsadă; **armut gibi** грушевидный / în formă de pară, de prăsadă.

armutluk грушевый сад / livadă de peri (de prăsazi).

arnaut I. *уст.* албанец; албанский / *arh* arnăut, albanez; arnăuţesc, albanez.

arnaut II. арнаутка (*сорт яровой пшеницы*) / arnăut, grîu arnăut.

arpa ячмень; ячменный / orz; de orz, **arpa bulguru** ячменная (ячневая) крупа / arpacaş, crupe, bulgur de orz; **çıplak (kılçıksız) arpa** безостый ячмень / orz fără mustăţi; **✦arpa suyu** *уст.* пиво/ *arh.* bere.

arpacık 1) лук-севок / arpacică; 2) ячмень (*на глазу*) / urcior; 3) мушка (*у ружья*) / cătare, miră (*la arme de foc*).

arpakaş ячневая (перловая) крупа / arpacaş, crupe de orz.

arsenal *воен.* арсенал/ *milit.* arsenal.

arsız бессовестный, бесстыдный; нахальный, наглый/ neruşinat, obraznic, neobrăzat; impertinent, insolent.

arsızlanmaa становиться бессовестным (бесстыдным), быть нахальным, наглым / a deveni neruşinat (fără ruşine), a fi obraznic (impertinent, insolent, neobrăzat).

arsızlık бессовестность, бесстыдность / lipsă de scrupule, neruşinare, neobrăzare, obrăznicie.

arslan *см./ v.* **aslan**.

arşık 1) *анатом.* лодыжка/ *anatom.* gleznă; 2) игральные кости, бабки / arşik; **arşık oynamaa** играть в бабки / a juca în arşice

arşın *уст.* аршин; аршинный / *arh.* arşın; de lungimea unui arşın.

arşınnamaa мерить аршином / a măsura cu arşinul; **✦sokakları arşınnamaa** шататься по улицам / a măsura drumurile, a umbla brambura.

arşınnık аршинный, длиной в аршин / de lungimea unui arşin, de un arşin.

art *см. / v.* **ard**.

arta: arta kalsın! *бран.* чтоб оно провалилось! / *peior.* de-ar piere! de-ar crăpa!

artan излишек, избыток; остаток / surplus, prisos; rest, rămăşiţă.

artel артель/ artel.

artık I. 1) остаток, излишек, избыток; избыточный/ rest, resturi, rămăşiţe, surplus, prisos, abundent, de prisos, îmbelşugat; 2) отбросы, отходы/ resturi, deşeuri, rămăşiţe.

artık II. 1) уже, больше; отныне, впредь / deja, mai mult; de azi înainte, în viitor; **artık bıktım** я уже устал/ eu deja am obosit, m-am epuizat; 2) вот и, наконец/ iată şi..., în sfîrşit; **gidelim artık** пойдем наконец/ să mergem în sfîrşit, în fine, în cele din urmă.

artıklık излишество, избыточность / exagerare, exces; abundenţă, excendenţă, îmbelşugare.

artilerist артиллерист/ artilerist.

artilériya артиллерия, артиллерийский / artilerie; de artilerie; **artilériya bölüü** артиллерийское подразделение / detaşa-

ment (subdiviziune) de artilerie.

artist артист/ artist.

artistik артистический; художественный / artistic.

artistka артистка, актриса/ artistă, actriță.

artmaa быть (оставаться) в избытке (в излишке)/ a prisosa, a-i rămîne un anumit rest, a rămîne cu un surplus; **etti dá, arttı da** хватило, и даже излишки остались/ a ajuns şi chiar (şi) surplusuri au rămas.

arttırmaa 1) оставлять излишки / a prisosi, a face surplusuri, a lăsa de prisos, de surplus; 2) выгадывать, экономить / a economisi; **distän-tırnaktan arttırmaa** экономить, отрывать от себя/ a economisi, a rupe de la sine; **iştän arttírmarsan, diştän arttır** *погов.* если не создал излишков трудом, экономишь на еде / *prov.* dacă n-ai făcut rezerve muncind, va trebui să faci economie din contul mîncării

arţak сварливость, вспыльчивость / arţag, carcater gîlcevitor.

arţaklanmaa затевать свару, буйствовать/ a provoca o ceartă, a se lua la sfadă, a face scandal.

arţaklı сварливый, вспыльчивый/ arţăgos, iute din fire, irascibil, violent

asa *см./ v.* **hasa.**

asbest асбест; асбестовый/ azbest; de, din azbest.

aseet I. *см. / v.* **haseet I.**

aseet II. *см. / v.* **haseet II.**

aseetli *см. / v.* **haseetli**

aseetlik I. *см. / v.* **haseetlik I.**

aseetlik II. *см. / v.* **haseetlik II.**

asfalt асфальт, асфальтовый/ asfalt, **asfalt döşemää** асфальтировать, заливать асфальтом a asfalta.

asfaltlamaa асфальтировать / a asfalta.

asfaltlı асфальтированный / asfaltat.

asıcı вешатель, палач / ucigaş, gîde, asasin, călău.

asılan 1) вещь, предмет, которые можно повесить / un lucru (un obiect), care poate fi atîrnat, agăţat; 2) повесившийся, висельник / spînzurat (*despre oameni*).

asılı висячий, подвешенный/ atîrnat, suspendat, spînzurat; **asılı köprü** висячий мост / pod suspendat.

asılmaa *в разн. знач.* быть повешенным, повеситься / a fi atîrnat, agăţat, spînzurat; a se spînzura; **asılmaa birkimseyin boynusuna** вешаться кому-л на шею/ a se agăţa de gîtul cuiva.

asır *см./ v.* **hasır.**

asırcı *см./ v.* **hasırcı.**

asir век, столетие / secol, veac, epocă.

asistent ассистент/ asistent

asisténtka ассистентка / asistentă.

asker воин, солдат; войско, армия/ ostaş, luptător, soldat, oaste, armată.

askércä по-военному / milităreşte.

askerleştirmää военизировать / a militariza.

askerlik военная служба, воинская повинность; военное дело / serviciu militar; militărie.

askı вешалка / cuier, umăraş, agăţătoare (*la rochii*).

aslan лев; львиный/ leu; de leu, ✦**aslan aazı** *бот.* львиный зев / *bot.* gura-leului.

aslı 1) правда, быль; правдивый; правдиво/ adevăr, dreptate, fapt adevărat, eveniment petrecut; adevărat, sincer; 2) подлинность, верность; настоящий, подлинный; подлинно, верно/ autenticitate; justeţă; credinţă; adevărat, real, drept, corect.

aslılık *см./ v.* **aslı**.

aslısız вымышленный, вздорный / inventat, născocit, scornit, absurd.

aslısızlık беспочвенность, вздорность / lipsă de temei, falsitate.

asma висячий / atîrnat, suspendat; **asma kilit** висячий замок/ lacăt; ✦ **asma tavan** глиняный потолок/ tavan (*de, din lut*).

asmaa *в разн. знач.* вешать / a atîrna, a agăţa; a spînzura.

aspirant аспирант; аспирантский / aspirant, doctorand; de aspirant, de doctorand; pentru aspiranţi, pentru doctoranzi.

aspirantúra аспирантура / aspirantură, doctorantură.

aspirin аспирин / aspirină.

asret *см./ v.* **hasret**.

asretli *см / v.* **hasretli**.

asta *см / v.* **hasta**.

astalandırmaa *см. / v.* **hastalandırmaa**.

astalanmaa *см / v.* **hastalanmaa**.

astalık *см / v.* **hastalık**.

astalıklı *см / v.* **hastalıklı**.

astar подкладка; изнанка; подкладочный; изнаночный. căptuşeală; dosală, de căptuşeală; **ipek astar** шелковая подкладка/ căptuşeală de mătase.

astarlamaa подбивать, подшивать подкладку / a căptuşi, a îmblăni.

astarlı имеющий подкладку, на подкладке / cu căptuşeală; căptuşit, îmblănit; **astarlı fústa** юбка на подкладке / fustă cu căptuşeală.

astarlık подкладочный материал / de căptuşeală, de căptuşit; material de căptuşeală.

astırmaa заставить (велеть, дать) повесить / a (impune) pune, a face ca *cineva* să agaţe, să atîrne, să spînzure.

ástma астма / astmă.

ástmalı *см.* / *v.* **astmátik**.

astmàtik астматик; астматический / astmatic.

astrólog астролог / astrolog.

astrológiya астрология / astrologie.

astronom астроном/ astronom.

astronómik астрономический/ astronomic; **astronómik saadı** астрономический час/ oră astronomică.

astronómiya астрономия; астрономический/ astronomie; astronomic.

aş *уст.* еда, пища, кушанье/ *arh.* mîncare, hrană, masă (*acțiune*), alimentație.

aşaa 1. низ, нижняя часть/ partea de jos, partea inferioară; **2.** вниз/ jos; **yukardan aşaa** сверху вниз, вниз/ de sus în jos; ✦ **aşaa kalmaa** уступать (*в споре*)/ a ceda (într-o discuție, dispută, într-un litigiu); **yukardan aşaayádan** сверху донизу/ de sus pînă jos.

aşaadakı *см.*/ *v.* **aşaakı**

aşaadan 1) снизу/ de (din) jos; 2) спокойно, терпеливо/ liniștit, calm, răbdător, cu răbdare.

aşaakı нижний, находящийся внизу/ de jos, care se găsește (se află) jos; **aşaakı maalä** нижний квартал (*села, города*)/ mahalaua de (din) jos, cartierul (de) din jos.

aşaalamaa 1) снижать, понижать / a scădea, a micșora, a reduce, a retrograda; **aşaalamaa paaları** снизить цены / a reduce (a micșora) prețurile; 2) унижать / a înjosi, a umili.

aşaalanmaa 1) снижаться, садиться / a (se) coborî, a ateriza; 2) уменьшаться, снижаться, понижаться, падать/ a se micșora, a scădea, a se reduce, a cădea; 3) унижаться / a se înjosi, a se umili.

aşaalık 1) *геогр.* низменность / *geogr.* depresiune; 2) низость, подлость / josnicie, mîrșăvie, ticăloșie.

aşçı повар / bucătar.

aşçılık занятие (профессия) повара, кулинарное искусство/ ocupația (îndeletnicirea, profesiunea) bucătarului, arta culinară.

aşçíyka повариха (*на свадьбе или другом торжестве*) / bucătăreasă.

aşık *см* / *v.* **arşık**.

aşındırmaa изнашивать, протирать / a uza, a face ca să se șteargă, să se uzeze.

aşındırmak изнашивание / uzură, uzare.

aşınık протертый, изношенный, тонкий (*от износа, трения*)/ ros, uzat, purtat, subțire (*din cauza uzurii*).

aşınmaa стираться, протираться, изнашиваться, делаться тонким (*о полозьях саней, веревке*)/ a se şterge, a se uza; a se subţia; **ennär aşındı** рукава износились/ mînecele s-au ros (*la purtat*).

aşınmak / frecare; uzare, uzură.

aşırı 1. *послелог* через, за, по ту сторону/ peste, (pe) partea opusă, în partea cealaltă; **gün aşırı** через день/ peste o zi; **aul aşırı** через забор/ peste gard; **2.** чужая (дальная) сторона, чужое (не родное) село/ ţară (meleag, parte) străină (depărtată), sat străin, **evlenmää aşırıya** выйти замуж за чужака/ a se căsători cu un străin.

aşırılı чужой, не местный житель/ străin, locuitor născut în altă parte.

aşırılık чужбина/ străinătate, străinime

aşırmaa 1) перевозить, переправлять *(через гору, ущелье)* / a trece, a transporta (*peste rîu, munţi etc.*); 2) уносить, увозить (*тайком*) красть/ a lua cu sine, a duce, a căra, a răpi, a fura, a şterpeli.

aşırtmaa *см./ v.* **aşırmaa**.

aşiş *см. / v.* **haşiş**.

aşlak *см. / v.* **haşlak**.

aşlama I. *см. / v.* **haşlama I.**

aşlama II. *см. / v.* **haşlama II.**

aşlamaa I. *см. / v.* **haşlamaa I.**

aşlamaa II. *см. / v.* **haşlama II.**

aşlantı I. *см. / v.* **haşlantı I**

aşlantı II. *см. / v.* **haşlantı II.**

aşmaa переваливать (*через гору*); переправляться; преодолевать (*пространство и время*)/ a trece (*peste creasta unor munţi*); a se transporta, a se traversa, a se trece; a trece, a înfrunta, a învinge (*greutăţi, spaţii, timpuri*); **altmışı aşmış** ему минуло шестьдесят / el a trecut de şaizeci (de ani).

at *уст.* лошадь/ *arh.* cal; **attan inip eşää pinmää** променять сапоги на лапти, променять шило на мыло (*букв.* пересесть с лошади на осла)/ a da cizmele pe opinci (*textual* a schimba calul pe măgar).

ata *уст.* отец / *arh.* părinte; **atalar** предки / strămoşi.

atak бита (*главная кость в игре в бабки*) / atac (*arşicul principal în jocul în arşice*).

atáka атака / atac **süngü atákası** штыковая атака/ atac la baionetă.

atalı *см. / v.* **hatalı.**

ataman атаман, главарь/ ataman, căpetenie.

ataşe атташе / ataşat.

atçı коневод / crescător de cai.

atçılık коневодство / creştere de cai.

ateist атеист / ateist.

ateízma атеизм / ateism.

atelye ателье / atelier.

atestat аттестат; аттестационный / atestat, certificat; de atestaţic, de atestare.

atestáţiya аттестация; аттестационный / atestare; de atestare; **atestáţiya komísiyası** аттестационная комиссия / comisie de atestare.

ateş *прям. и перен.* 1) огонь; огневой, огненный/ foc; de foc; lumină; de culoarea focului; **ateş (ateşi) yakmaa** развести огонь; зажечь огонь / a face foc, a aprinde focul; **ateşi süündürmää** погасить огонь / a stinge focul; 2) стрельба, пальба / foc, tragere; **ateş etmää** стрелять / a trage, a împuşca; **ateş**! *воен.* огонь! / *milit.* foc!; ✦**ateş gibi** горячий, вспыльчивый / fierbinte, aprins, înfocat, iute din fire, irascibil, violent; **iki ateş arasında** меж двух огней / între două focuri; **ateş almaa mı geldin?** ты за огнем что ли пришел?, что ты так спешишь? (*говорится человеку, который пришел и сразу собрался уходить*) / tu ce ai venit după foc (*i se spune unuia care a venit şi imediat vrea să plece*).

ateşçi истопник, кочегар / fochist.

ateşçilik занятие истопника (кочегара) / lucrul (ocupaţia, profesiunea) fochistului.

ateşlemää *редко прям. и перен.* зажигать / *rar* a aprinde.

ateşlendirmää разгневать, взбесить, раздразнить / a înfuria, a stîrni, a enerva, a întărîta, a aţîţa, a supăra.

ateşlenmää *прям. и перен.* воспламеняться / a se mînia, a se înfoca, a se aprinde, a lua foc.

ateşli *прям. и перен.* огненный, огневой; горячий, горящий / cu foc, de foc; focos, înfocat; fierbinte; înflăcărat, arzător.

ateşlik очаг; место для костра / vatră, cămin; loc pentru un rug.

atıcı 1) *спорт* метатель / *sport.* aruncător. 2) *уст.* стрелок, пушкарь / *arh.* trăgător, puşcaş, tunar.

atılı брошенный, оставленный / aruncat, azvîrlit, lăsat, părăsit, abandonat.

atılmaa 1) быть брошенным (сброшенным) / a fi aruncat, azvîrlit; 2) бросаться, устремляться; ринуться / a se arunca, a sări, a se îndrepta în grabă, a se repezi; 3) отказываться, отвергать / a nu recunoaşte, a respinge, a refuza, a se dezice; **kendi uşaandan atılmaa** отказаться от собственного ребенка / a se dezice de propriul copil; **atılmaa kendi laflarından** отказаться от своих слов / a se dezice de propriile cuvinte.

atılmak отказ от *чего-л.* / renunţare *la ceva*, refuz.

atım 1) бросок / săritură, salt; 2) выстрел/ împuşcătură.

atır *см.* / *v.* hatır.

atış 1) отбрасывание; метание / aruncare; azvîrlıre; 2) стрельба / tir, foc, canonadă

atışmaa 1) перебрасываться *чем-л.*, бросать друг другу (*напр мяч*) / a arunca unul altuia *ceva*; 2) перебраниваться; пикироваться, вступать в перепалку / a se ciorovăi, a se cıondăni; a se înţepa, a se împunge (cu vorbe), a începe (a interveni în) sfada, cearta, gîlceava.

atlamaa прыгать; перепрыгивать / a sări, a sălta; **paraşútlan atlamaa** прыгать с парашютом/ a sălta cu paraşuta; **bir ayak üstündä atlamaa** прыгать на одной ноге/ a sărı într-un picior.

atlamak прыганье, прыжок/ săritură, salt.

atlamaya галопом; во весь дух, что есть духу / în galop; cu sufletul la gură, din răsputeri

atlanmaa 1) быть преодоленным (*о препятствии*)/ a fi înfruntat, învıns; 2) быть пропущенным (забытым)/ a fi trecut cu vederea, a fi uitat, a fi omis.

átlas атлас (*геогр., бот.* и т.д.)/ atlas.

atlas *текст* атлас; атласный/ *textil.* atlaz; de atlaz.

atlatmaa 1) пропустить (*поезд, занятия* и т.п.); сделать пропуск, упустить / a lipsı de la, a scăpa, a pierde; a omite, a trece sub tăcere, a uita; **bän attlattım bir lékţiya** я пропустил одну лекцию / eu am lıpsıt de la o lecţie; 2) заставить (велеть) перескакивать (перепрыгивать) / a face ca cineva să sară, să facă un salt; 3) трясти, подбрасывать (*напр. о телеге*) a zdruncina (*despre o căruţă*).

atlayarak 1) галопом, вскачь / în galop; 2) во весь дух (опор), очень быстро / cu sufletul la gură, din răsputeri, foarte repede.

atlayış прыжок, скачок / săritură, salt.

atlayışlı ухабистый/ cu hopuri; **atlayışlı yol** ухабистая дорога/ drum cu hopuri.

atlet атлет / atlet.

atlétika атлетика; атлетический / atletică; de atletism. de atlet, atletic; **aar atlétika** тяжелая атлетика / atletică grea; **ilin atlétika** легкая атлетика / atletică uşoară, atletısm.

atlı всадник; наездник; верхом / călăreţ, călare; **atlı gezmää** ездить верхом / a umbla călare; ✦ **ne atlı, ne yayan** ни так, ни сяк (*букв.* ни верхом, ни пешком) / a umbla călare / nıcı aşa, nici aşa (*textual* nıcı călare, nıcı pe jos).

atmaa 1) бросать, кидать / a arunca, a azvîrli; **ateşä atmaa** бросать в огонь / a arunca în foc; 2) закидывать, выбрасы-вать, швырять / a astupa, a împroşca, a arunca, a zvîrli; **bir tarafa atmaa** отбросить в сторону / a arunca (a azvîrli) într-o parte. ✦ **enik atmaa** выкинуть (плод.), скинуть/ a avorta; **top atmaa** стрелять из пушки / a trage cu tunul; **bir bakış atmaa** бросить взгляд / a arunca o privire.

atmaca *зоол.* ястреб / *zool.* uliu, erete.

atmak *в разн. знач.* бросание; бросок / aruncare, azvîrlitură; demaraj; ✦ **bir sópa atmasında** рукой подать/ la o azvîrlitură de băţ, aproape.

atmosféra; атмосфера; атмосферный; обстановка / atmosferă; atmosferic; ambianţă, situaţie; **atmosféra basıncı** атмосферное давление/ presiune atmosferică.

átom атом; атомный / atom, atomic; **átom aarlıı** атомный вес / greutate atomică; **átom enérgiyası** атомная энергия / energie atomică; **átom elektrostánţiyası** атомная электростанция / centrală atomo-electrică; **átom bómbası** атомная бомба / bombă atomică.

atsız 1) *уст.* безлошадный / *arh.* fără cai; **atsız çiftçi** безлошадный крестьянин / ţăran fără cai; 2) пеший / pedestru, pieton.

attırık *биол.* сперма / *biol.* spermă.

atvórka отвертка / şurubelniţă.

aţetilen ацетилен/ acetilen.

aţeton ацетон/ aceton.

áu *см.* / *v.* **av.**

aucu *см.* / *v.* **avcı.**

auculuk *см.* / *v.* **avcılık.**

auç 1) ладонь / palmă; căuşul mîinii; 2) горсть, небольшое количество / pumn; o mînă; ✦ **bir auç er** пядь земли / o palmă de loc, de pămînt; **açan aucumda tüü bitecek** *погов.* когда на ладони волосы вырастут *(т.е. никогда)* / *prov.* cînd va creşte păr în palmă.

auçlamaa набирать горстью, зажимать в руке / a lua cu mîna, a strînge în palmă.

auditóriya аудитория; аудиторный / auditoriu; de, din auditoriu

audukat *см.* / *v.* **advokat.**

áugust *см.* / *v.* **ávgust.**

aul 1) двор / curte, ogradă; 2) скотный двор, загон *(для скота)*; овчарня / grajd de vite, staul, stînă; 3) забор, изгородь / gard, zăplaz; ✦ **aul örennerä pardı taşımaa** *погов.* бездельничать (*букв.* подносить лозу плетущим изгородь) / *prov.* a trîndăvi (*textual* a aduce

o nuia celor ce împletesc gard).

aulamaa *см. / v.* **avlamaa.**

aulanmaa *см. / v.* **avlanmaa.**

aurt защёчное пространство / partea interioară a cavității bucale, **aurtları çökmüş** у него щеки ввалились; он сильно похудел / el a slăbit mult, a slăbit foarte mult; **aurt dişi** коренной зуб / măsea, dinte molar.

auşam *см. / v.* **avşam.**

áuşam *см. / v.* **ávşam.**

auşamkı *см. / v.* **avşamkı.**

auşamnamaa *см. / v.* **avşamnamaa.**

auşamnatmaa *см. / v* **avşamnatmaa.**

auşámnen *см. / v.* **avşámnen.**

auşam-sabaa *см. / v.* **avşam-sabaa.**

áut *спорт.* аут / *sport.* aut.

autmaa обманывать / a amăgi, a înșela.

autturmaa заставить (велеть) обманывать / a face în așa fel *ca cineva* să fie dus de nas, amăgit.

av 1) охота; охотничий / vînătoare; de vînătoare; vînătoresc; **av köpää** охотничья собака / cîine de vînătoare; 2) добыча, дичь / vînat.

ava *см / v.* **hava.**

avadannık инструменты, инвентарь / instrumente; inventar; **çiftçilik avadannıı** сельскохозяйственный инвентарь / inventar agricol.

avalandırmaa *см / v.* **havalandırmaa.**

avalanmaa *см. / v.* **havalanmaa.**

avalanmak *см / v.* **havalanmak.**

avan жестокий, суровый, лютый *(о человеке)* / crud, sever, aspru, cumplit, avan; **ne avan adam!** какой жестокий человек! / ce om crud!, ce om avan!

avangard авангард / avangardă.

avannık жестокость, суровость, лютость *(человека)* / cruzime, asprime, severitate, ferocitate *(déspre oameni).*

avans аванс; авансовый; авансом / acont, avans, arvună; de acont, de avans; ca avans, drept avans; **avans kabletmää** получать аванс / a primi (un) avans.

avantúra авантюра / aventură

avantürist авантюрист; авантюристический / aventurier; de aventură, aventuros.

avantürízma авантюризм / aventurism.

avar аварец; аварский / avar; **avar dili** аварский язык / limba avară.

avárca по-аварски, на аварском языке / în avară, în limba avară.

aváriya авария; аварийный / avarie; de avarie; **aváriya**

maşínası аварийная машина / maşınă de avarie.

avárivalı потерпевший аварию; аварийный; повреждённый, выведенный из строя / avariat; pentru avarii, de avarie; stricat, vătămat, deteriorat, inapt, scos din funcţiune, scos din luptă *(milit.)*.

avaz эхо / ecou, răsunet.

avcı охотник; охотничий / vînător; de vînătoare; **avcı tüfää** охотничье ружьё / armă de vînătoare; **avcı köpää** *см.* / *v.* **av köpää.**

avcılık охота; охотничий / vînătoare; de vînătoare, vînătoresc

avérä имущество; достояние, состояние, богатство / avere, avuţie, stare, bogăţie.

avérälı богатый, состоятельный, имущий / bogat, avut, înstărit; **avérälı adam** богатый человек / om cu avere, om bogat, avut, înstărit.

avérälık богатство / avere, bogăţie.

avez *см.* / *v* **havez.**

avezçi *см.* / *v* **havezçi.**

avezlendirmää *см.* / *v.* **havezlendirmää.**

avezlenmää *см.* / *v* **havezlenmää.**

avezletmää *см.* / *v* **havezletmää.**

avezli *см.* / *v* **havezli.**

ávgust август; августовский / august; de, din august.

aviáţiya авиация; авиационный / aviaţie; de aviaţie, aviatic, aeronautic.

avlamaa охотиться / a vîna; **tilki avlamaa** охотиться на лису / a vîna vulpi; ✦ **sinek avlamaa** бездельничать, лейтяйничать / a trîndăvi, a lenevi, *literalm.* a vîna muşte.

avlanmaa охотиться / a vîna.

avrad *уст.* 1) жена / *arh.* soţie, 2) *уст.* женщина / *arh.* femeie.

avstráliyalı австралиец; австралийский / australian.

ávstriyalı австриец; австрийский / austriac.

avşam вечер; вечерний / seară; de seară; seral; **avşam oldu** наступил вечер / s-a făcut seară; **avşam südü** вечернее молоко / lapte de seară; **avşam üstü, avşama dooru** к вечеру, под вечер / spre, înspre seară; către seară, pe seară; **avşama** сегодня вечером **yaárın avşama** завтра вечером / mîine seara, **avşamdan** с вечера / de cu seară; **avşam ekmää** ужин / cină, masă de seară; **avşam şkólası** вечерняя школа / şcoală serală; ✦ **avşamếérsın** *или* **avşam hayır olsun!** добрый вечер / bună seara!

ávşam вчера вечером / ieri seara

avşamkı 1) вечерний / de seară, seral; **avşamkı süt** вечернее молоко / lapte de seară;

2) вчерашний / de ieri; **avşamkı imää** вчерашняя еда *(оставшаяся с вечера)* / mîncare de ieri *(rămasă de cu seară).*

avşamnamaa 1) вечереть, приближаться *(о вечере)* / a se însera, a se face seară; 2) пробыть до вечера, провести весь день до вечера; пробыть допоздна / a rămîne (a petrece, a şedea) pînă în seară, a se reţine pînă tîrziu.

avşámnen 1) по вечерам, каждый вечер / în fiecare seară, serele; 2) вечером / seara.

avşamnatmaa заставить (велеть) пробыть *или* прождать до вечера; заставить остаться допоздна / a face (a impune) *ca cinevá* sa se reţină (să petreacă, să şeadă) pînă în seară, pînă tîrziu

avşámneyin *см* / *v* **avşámnen.**

avşam-sabaa утром и вечером / dimineaţa şi seara.

avtobáza автобаза / bază auto, autobază.

avtobiográfiya автобиография / autobiografie.

avtóbus автобус / autobuz.

avtomaşína автомашина / automobil, autovehicul.

avtomat 1) автомат *(оружие);* автоматический / *milit.* pistol automat; automat; 2) автомат *(аппарат)* / maşină automată, aparat automat.

avtomátçik *воен* автоматчик / *milit.* pistolar, puşcaş cu pistol automat.

avtomátika автоматика / automatică.

avtomobil автомобиль / automobil.

avtonom автономный / autonom.

avtonómiya автономия / autonomie.

avtopoílka автопоилка / adăpătoare automată.

ávtor автор / autor.

avtoritet авторитет / autoritate, prestigiu.

ay I. 1) луна; лунный / lună, de lună; **ay dalantısı** луна на ущербе / lună în declin, **dolu ay** полная луна, полнолуние / lună plină; **eni ay** новолуние, молодая луна / lună nouă; **ay duusu** восход луны / răsăritul lunei; **ay aydın** лунная ночь / noapte cu lună; **ay aydınnı (şafkı)** лунный свет / lumina lunei; **ay tutulması** лунное затмение / eclipsă de lună; **aya konmaa** прилуниться / a se aseleniza, a aluniza; 2) месяц / lună; **aydan-aya** из месяца в месяц / din lună în lună.

ay II. *межд. 1) выражает радость, восхищение, испуг, боль, сожаление* ай, ой / *interj.* ai!, of!, vai!, aoleo!; **ay, ne gözäl!** ой, как красиво! / vai, ce frumos!; **ay, acıdêr!** ой, больно /

vai, mă doare!; 2) *при повторении выражает упрёк* эх, ну / văleu!; **ay-ay, oolum!** ну что же ты, сын мой! / văleu, fiule!

ay III. святой / sfînt; **Ay İliyä** день святого Ильи / ziua sfîntului Ilie.

ay IV. *см.* / *v.* **hay**

ayak 1) нога; ножной / picior; de picior; **ayak kabı** обувь / încălţăminte; **ayak çıkrık** *текст.* ножная моталка / depănătoare de picior; **ayak maşinası** *или* **ayakta dikmää maşina** ножная машина / maşină de cusut de picior; ✦ **ayaana getirmää** принести *что-л. кому-л.* (*букв.* к ноге) / a aduce ceva cuiva (*literalmente* la picioare); 2) ножка *(мебельная)* / picior *(despre mobilă)*; **skémnä ayaa** ножка стула / piciorul scaunului; 3) стояк, подставка / picior; coloană montantă; 4) лапка, лапка / labă; lăbuţă; **köpek ayaa** собачья лапа / labă de cîine; **kuş ayaa** птичья лапка / picior (lăbuţă) de pasăre; 5) ходули / picioroange, catalige; ✦ **ayak yolu** а) тропинка / cărare; б) отхожее место, уборная / latrină, privată, closet; **tutmaa Allaayı kıç ayaandan** *погов.* взять бога за бороду (*букв.* схватить бога за заднюю ногу – *говорится о человеке, который слишком много о себе мнит)* / *prov.* a apuca pe dumnezeu de picior.

ayákça на ногах, стоя / [a sta] în picioare; **ayákçadan** а) на ногах, стоя / în picioare; б) на скорую руку, поспешно / din picioare, la repezeală, de mîntuială, în grabă.

ayakdar *1) уст.* верховой, наездник / *arh.* călăreţ; 2) товарищ / tovarăş, ortac.

ayaklamaa *1) редко* шагать, идти пешком / *rar* a păşi, a merge pe jos; 2) пинать, толкать / a împinge cu piciorul, a da cu piciorul

ayaklanmaa подниматься на ноги / a se scula pe (în) picioare

ayaklı 1) имеющий *какие-л.* ноги, *с какими-л.* ногами / care are picioare, cu picioare; 2) длинноногий / cu pucioare lungi

ayaklık педаль, подножка *(в ткацком станке)* / tălpig, iapă *(în războiul de ţesút)*, pedală; scară *(a únui vehicul)*.

ayaksız не имеющий ног, безногий / care n-are picioare, fără picioare, (nemişcat).

ayat *см.* / *v.* **hayat.**

ayaz мороз; стужа; морозный; морозно / ger, cu ger, friguros, extrem de rece; e ger, e frig; **ayaz bastı** ударил мороз / s-au lăsat gerurile; **ayaz hava** морозный воздух / aer rece, geros; б) морозная погода / timp geros; **dışarda ayaz** на дворе мороз (морозно) / afară e ger, e frig.

ayázma освящённая (святая) вода / agheazmă.

aydamaa *см.* / *v.* **haydamaa.**

aydamak *см.* / *v.* **haydamak.**

aydanılmaa *см.* / *v.* **haydanılmaa.**

aydatmaa *см.* / *v.* **haydatmaa.**

aydattırmaa *см.* / *v.* **haydattırmaa.**

aydın светлый, ясный; светло, ясно / luminos, scînteietor, lucitor, strălucitor, sclipitor, senin, clar

aydınnadıcı 1) осветительный; просветительский / de iluminat, iluminător; iluministic, de iluminare, **aydınnadıcı rakéta** осветительная ракета / rachetă luminoasă, rachetă de iluminat; 2)просветитель / promotor al culturii, iluminist, **aydınnadıcı merkez** просветительский центр / centru de iluminare.

aydınnamaa освещать, делать светлым / a lumina; a face luminos

aydınnanmaa 1) светать, рассветать / a se lumina, a se crăpa de ziuă; 2) проясняться / a se însenina; 3) *перен.* выясняться, разъясняться / *figurat* a se clarifica, a se lămuri, a se desluşi, a se elucida; 4) *перен* сиять, освещаться / *figurat* a se lumina; **suratı aydınnandı sevinmeliktän** его лицо засияло от радости / faţa lui s-a luminat de bucurie; 5) *перен.* становиться просвещённым (образованным) / *figurat* a deveni luminat, cultivat, instruit, cult.

aydınnatmaa 1) светить / a lumina; a luci; 2) освещать / a lumina; **gün aydınnadêr eri** солнце освещает землю / soarele luminează pămîntul; 3) *перен.* просвещать, распространять знания / *figurat* a ilumina, a propaga cunoştinţe

aydınnık свет, блеск, сияние; светлый, ясный; светло, ясно / lumină; lucire, strălucire, radiere; seninătate; luminos, strălucitor, clar, senin, ✦ **aydınnık dünnää** свет, мир, вселенная / lume, omenire, univers.

aydırmaa 1) приводить в сознание / a face să-şi vină în fire, să revie în cunoştinţă; 2) протрезвлять / a trezi din beţie, a dezmetici (din beţie).

áydi *см.* / *v.* **háydi.**

aydímu *уст.* алтарь / *arh.* altar; **aydímu kapusu** ворота в алтарь / uşa altarului.

aydut *см.* / *v.* **haydut.**

aydutluk *см.* / *v.* **haydutluk.**

aygır *см.* / *v.* **haygır.**

aygırlanmaa *см.* / *v.* **haygırlanmaa.**

ayı медведь; медвежий / urs; de urs; **biyaz ayı** белый медведь / urs alb; **ayı derisi** медвежья шкура / blană de urs; **anaç ayı** медведица / ursoaică, ursă; **ayıyı úrmadaan derisini satmaa** *погов.* делить шкуру неубитого медведя / *prov.* a vinde

(a împărţi) pielea ursului din pădure; **+ayı balıı** тюлень / focă, viţel de mare; **ayı kulaa** *бот.* медвежье ухо / *bot.* ciuboţica ursului

ayıcı 1) поводырь медведя / ursar; 2) охотник за медведями, медвежатник / vînător de urşi.

ayıcık медвежонок / ursuleţ, pui de urs.

ayıflanmaa жалеть, сожалеть; огорчаться / a avea milă, a compătimi, a regreta; a se amărî, a se necăji, a se mîhni

ayık 1) трезвый / treaz; 2) *перен.* разумный, трезвый; разумно, трезво / *figurat* cumpătat; rezonabil, chibzuit; judicios, înţelept; **ayık kafalı adam** человек трезвого ума / om cuminte, chibzuit; 3) бодрствующий / care nu se lasă furat de somn, veghetor.

ayıklık 1) *в разн. знач* трезвость / dezmeticire, trezire după beţie, stare trează; cumpătare; caracter rezonabil, bun simţ; 2) бодрствование / veghe, veghere.

ayın *см.* / *v.* **hayın.**

ayın-açık на виду у всех, средь бела дня; открыто, ясно, воочию / în văzul tuturor, ziua în amează-mare; deschis; clar, cu proprii ochi, personal.

ayıp стыд, позор; постыдный, позорный; стыдно, позорно / dezonoare, necinste, ocară, ruşine; ruşinos; **ayıp erlär** срамные места / părţile necuviincioase; **bana ayıp geldi** мне стало стыдно / mi-a fost ruşine.

ayıplamaa стыдить, укорять / a ruşina, a ocărî.

ayıplı постыдный, позорный / ruşinos, de ruşine, de ocară; **ayıplı iş** позорный поступок / faptă ruşinoasă.

ayıplık стыд, позор / ruşine, pudoare.

ayıpsız бесстыдный, бесстыдник / neruşinat; obraznic, neobrăzat

ayıpsızlık бесстыдство / neruşinare, obrăznicie, neorbăzare

ayır *см.* / *v.* **hayır.**

ayırdıcı 1. 1) разделяющий, отделяющий, разделительный / despărţitor, de împărţire, de separare; 2) *грам.* разделительный / *gram.* disjunctiv; **ayırdıcı baalayıcı** разделительный союз / *gram.* conjuncţie disjunctivă; **2.** разлучник / despărţitor, dezbinător.

ayırdıciyka разлучница / despărţitoare, dezbinătoare.

ayırı 1. отдельный, другой, особый; отдельно, особо / separat, despărţit, diferit, neobişnuit, special, particular, deosebit; **2.** врозь / răzleţ, despărţit, separat.

ayırıca 1) отдельно, особо, врозь / separat, aparte, răzleţ, izolat; 2) в особенности, в частности / mai ales, mai cu seamă, îndeosebi, în special, în particular.

ayırıcı капризный, привередливый / mofturos, capricios, năzuros.

ayırıç 1) разрезанный надвое; раздвоенный / tăiat, despicat; despărţit în două; 2) веерообразный / în formă de evantai; **kuyruu ayırıç-ayırıç** хвост веером, веерообразный хвост / coadă în formă de evantai

ayırık I 1) разделённый / împărţit, dezbinat, separat; 2) отклеенный, расклеенный / dezlipit, descleiat; 3) разведённый *(о супругах);* разлучённый / divorţat; despărţit; 4) отнятый (отлучённый) от груди / înţărcat

ayırık II *бот.* пырей / *bot.* pir

ayırılı *грам.* обособленный / *gram.* izolat; **cümlenin ayırılı ikinci payları** обособленные второстепенные члены предложения / părţile secundare ale propoziţiei izolate.

ayırılmaa 1) отделяться, разделяться / a se desprinde, a se despărţi; 2) отрываться, отклеиваться / a se dezlipi, a se descleia; 3) разлучаться, расставаться, расходиться / a se despărţi, a pleca în diferite părţi; 4) быть выбранным (отобранным) / a fi ales, a fi selectat; 5) выделяться, отличаться / a se separa, a se evidenţia, a se distinge; 6) разводиться / a divorţa.

ayırılmak 1) отделение, разделение, разъединение / despărţire, desprindere, separare, 2) выбор, отбор / alegere, selectare; 3) развод *(супругов)* / divorţ; 4) разлука / despărţire

ayırılmış *см. / v.* **ayırık I.**

ayırış 1) расставание, разлука / despărţire; 2) развод (супругов) / divorţ, despărţire

ayırlanmaa *разг.* 1) отделяться, разделяться, разъединяться / *popul.* a se despărţi, a se separa; a se împărţi; a se desprinde, a se desface, a se rupe; 2) отрываться, отклеиваться / a se dezlipi, ase descleia; 3) разлучаться, расходиться, расставаться / a se despărţi, a se separa, a pleca în diferite părţi; **ayırlánmam bän sendän...** *фольк.* не расстанусь я с тобой... / *folc.* nu mă despart (eu) de tine...; 4) разводиться / a divorţa, a se despărţi.

ayırma 1) избранный / ales; 2) изысканный; изысканно / ales, rafinat, fin; distins; **ayırma imeklär** изысканные блюда / mîncăruri alese.

ayırmaa 1) отделять, разделять,

разъеденять; разобщать, разлучать / a desface, a desprinde, a separa, a despărţi; 2) выделять, отмечать / a separa, a despărţi, a sublinia, a constata, 3) пере-бирать, отбирать, сортировать / a alege, a curăţi, a tria, a clasa, a selecţiona; **fasülä ayırmaa** перебирать фасоль / a alege fasole; 4) выбирать, избирать / a alege, a selecta; **kendinä zanaat ayırmaa** выбрать себе занятие (специальность) / a alege o profesie (o ocupaţie, o specialitate); **deputat ayırmaa** выбрать депутатов / a alege deputaţi; 5) отнимать *(ребёнка от груди)* / a înţărca *(un copil).*

ayırmak 1) отделение, разделение, разъединение; разобщение, разлучение / desfacere, despărţire, desprindere, separare, izolare; 2) выделение / subliniere; 3) выборы / alegeri; **erdeki kuvet organnarına ayırmak** выборы в местные органы власти / alegeri locale, alegeri în organele publice locale.

ayırmaya на выбор / într-ales, pe ales, pe alese; **ayırmaya satmaa** продавать на выбор / a vinde într-ales, la alegere.

ayırsız *см. / v.* **hayırsız.**

ayırsızlanmaa *см. / v.* **hayırsızlanmaa.**

ayırtmaa 1) заставить отделять (разделять, разъединять) / a impune să despartă, săsepare; 2) заставить отрывать (отклеивать); отрывать, отклеивать / a pune (a impune) să desprindă, să desfacă, să rupă; a desprinde, a desface, a rupe; a dezlipi, a descleia, 3) разнимать *(дерущихся) /* a despărţi *(pe cei ce se bat).*

ayıtlamaa отбирать, перебирать; очищать *(зерно от мусора) /* a alege, a selecţiona; a tria, a curăţi *(grîul de gunoaie, de impurităţi).*

aykırı 1) поперечный; поперечина; поперёк / de-a curmezişul; traversă; bară transversală; grindă transversală; 2) противоречащий, идущий вразрез / contrazicător, contradictoriu, care nu este de acord, care se opune; **aykırı gitmää** а) идти поперёк / a merge de-a curmezişul, a merge transversal; б) противоречить / a contrazice, a fi în contradicţie cu ceva, a se contrazice.

aykırı-buykuru вкривь и вкось / alandala.

aykırılına поперёк / de-a curmezişul, transversal; ✦ **aykırılına (aykırı) durmaa buazında** *погов* стать поперёк горла / *prov.* a sta cuiva în gît.

aykırılık перекладина, поперечный брус / traversă; bară transversală; grindă transversală.

aykırlamaa переходить, пересекать; проходить, проезжать /

a trece peste, a străbate; a traversa; **yolu aykırlamaa** пересекать дорогу / a traversa drumul.

aylak *см. / v.* **haylak.**

aylaklanmaa *см. / v.* **haylaklanmaa.**

aylaklanmak *см. / v.* **haylaklanmak.**

aylaklık *см. / v.* **haylaklık.**

aylamaa 1) обходить (вокруг, стороной) / a ocoli, a înconjura; 2) *перен.* обманывать / *figurat* a înșela, a păcăli, a amăgi

aylanmaa 1) быть обойдённым *(стороной. вокруг)* / a fi ocolit, a fi înconjurat; 2) быть обманутым / a fi înșelat, a fi păcălit, a fi amăgit; 3) обходиться *без чего-л.* / a se lipsi *de ceva*, a se mulțumi cu ceea ce este

aylaz *см. / v.* **haylaz.**

aylazlanmaa *см. / v.* **haylazlanmaa.**

aylazlık *см. / v.* **haylazlık.**

aylä семья / familie.

aylemää *см. / v.* **haylemää .**

ayleşmää *см. / v.* **hayleşmää.**

aylık 1. 1) *уст.* месячник *(месячная военная переподготовка и трудовая повинность в Бессарабии)* / lună; 2) месячное жалованье / salariu lunar; 3) месячный, ежемесячный / lunar, mensual, de o lună; de... luni; **aylık jurnal** ежемесячный журнал / catalog (registru) lunar; **bir aylık iş** работа [сроком] на один месяц / lucru de o lună; **iki aylık uşak** двухмесячный ребёнок / copil de două luni

aylıkçı *уст. проходящий месячную военную переподготовку и трудовую повинность в Бессарабии / arh. omul, care (în vechea Basarabie) făcea serviciul militar și tot odată prestația în muncă*

aylıklar месячные, менструация / menstruație, period.

áyli *см. / v.* **háyli.**

aymaa 1) трезветь / a se dezmetici, a-și reveni, a-și veni în fire *(din beție);* 2) *прям. и перен.* пробуждаться / a se trezi, a se deștepta

aymak 1) протрезвление / dezmeticire, trezire (din beție); 2) *прям. и перен.* пробуждение / trezire, deșteptare.

aymana *см. / v.* **haymana.**

ayna зеркало; зеркальный / oglindă; de, cu oglindă; ✦**ayna gibi** гладкий, как зеркало, блестящий / neted ca oglinda, strălucitor, lucios, lucitor.

aynacı 1) делающий *или* продающий зеркала, зеркальщик / oglindar; 2) любящий смотреть в зеркало / amator de a se uita în oglindă, oglindar.

aynalı украшенный зеркалами, зеркальный / împodobit cu oglinzi, de oglinzi, cu oglindă,

aynalı rúba dolabı платяной шкаф с зеркалом / garderobă cu oglindă.

aynaşmaa 1) обращаться по прозвищу / a chema pe cineva pe poreclă, a se adresa cuiva cu (o) poreclă; 2) заигрывать (*с девушкой*) / a cocheta (*cu o fată, față de o fată*).

Aynoroz Афонский монастырь; гора Афон / mănăstirea Athos; Muntele Athos.

áyol милый, дорогой / plăcut, drăguț, drăgălaș, amabil, scump; ✦ **aman áyol!** о боже мой! / of Doamne!

áyoz ангел; святой / înger; sfînt; **Kırk Áyoz** праздник "сорока великомучеников" / ziua celor "patruzeci de sfinți".

áyozlu святой / sfînt; **áyozlu er** святое место / loc sfînt.

ayran айран (прохладительный напиток из кислого молока) / airan *(băutúră răcoritoare din lapte acru)*

ayrı *см.* / *v.* **ayırı.**

ayrılmaa *см.* / *v.* **ayırılmaa.**

ayrlanmak 1) разделение, разъединение / separare, împărțire, desprindere, rupere; 2) отклеивание / dezlipire; 3) разлука, расставание / despărțire; 4) развод, расторожение брака / divorț, divorțare; 5) *грам.* обособление / *gram* izolare; **belliliin ayrlanması** обособление определения / izolarea atributului.

aysız безлунный / fără lună; **aysız gecă** безлунная ночь / noapte fără lună.

áysberg айсберг / aisberg, ghețar plutitor.

áyta *см.* / *v.* **háyta.**

ayva айва *(дерево и плод)*, айвовый / gutui; de gutui; **ayva tatlısı** айвовое варенье / dulceață de (din) gutui.

ayvan *см.* / *v.* **hayvan.**

ayvánca *см.* / *v.* **hayvánca.**

ayváncasına *см.* / *v.* **hayváncasına.**

ayvancı *см.* / *v.* **hayvancı.**

ayvancılık *см.* / *v.* **hayvancılık.**

ayver *см.* / *v.* **hayver.**

ayverli *см.* / *v.* **hayverli.**

az малочисленный, малый, незначительный; мало, немного / puțin, puțin numeros, redus, infim, neînsemnat; **en az** а) меньше всего / cel mai puțin, mai puțin decît; б) по меньшей мере, по крайней мере / cel puțin, nu mai puțin, măcar; **ne az, ne çok** ни больше, ни меньше / nici mai mult, nici mai puțin.

aza член; участник / membru; participant, **komísiya azası** член комиссии / membru al comisiei, membru în comisie.

azalmaa уменьшаться, сокращаться, убавляться; ограничи-

ваться; быть уменьшённым (сокращённым), убавленным; быть ограниченным / a se micşora, a scădea, a se scurta; a se mărgini, a se limita; a fi micşorat, abreviat, scăzut.

azalmak уменьшение, сокращение, убывание, ограничение / micşorare, scădere, scurtare, abreviere; mărginire, limitare.

azaltmaa уменьшать, сокращать; ограничивать / a micşora, a scurta, a abrevia, a scădea, a reduce, a mărgini, a limita, **siläh kuvetlerini azaltmaa** сокращать вооружённые силы / a reduce forţele militare (forţele armate).

azar I. понемногу, небольшими дозами, постепенно / cîte puţin, în doze mici, treptat, **azar-azar** мало-помалу, понемногу / puţin cîte puţin, încetul cu încetul.

azar II. 1) оскорбление, обида / jignire, ofensă, insultă; 2) порицание; упрек, укор, хула / dojană, mustrare, reproş, imputare, hulă, defăimare.

azarlamaa упрекать, укорять; порицать; хулить; оскорблять / a reproşa, a imputa; a dojeni, a mustra; a huli, a defăima; a ofensa, a jigni, a insulta.

azarlamak *см.* / *v.* **azar.**

azarlanmaa 1) быть порицаемым; получать нагоняй / a fi mustrat, certat; a primi observaţii; 2) оскорбляться, быть оскорблённым / a fi ofensat, jignit, insultat.

azarlatmaa дать (позволить) упрекать (укорять, порицать); дать повод для оскорбления / a permite de a ofensa, de a jigni, de a reproşa, de a mustra; a da motiv de ofensă, de mustrare

azat *уст.* 1) вольный, свободный / *arh.* liber; 2) безудержаный, необузданный / nestăpînit, impetuos, neînfrînat; **azat olmaa** а) быть вольным (свободным) / a fi liber, б) быть необузданным / a fi nestăpînit, a fi (de) neînfrînat; в) пропадать, исчезать / a dispărea, a se pierde.

ázbuçuk немного, чуть-чуть / puţin, cam, abia, un pic, **ázbuçuk kopartmaa nemţeycä** немного говорить по-немецки / a vorbi puţin nemţeşte.

ázbuka азбука / alfabet.

az-çok более или менее, маломальски / mai mult sau mai puţin, cît de cît.

azdırılmaa быть возбуждаемым, возбуждаться / a fi iritabil; a se irita, a se încinge, a se excita, a se instiga.

azdırmaa 1) вызывать нагноение / a inflama, a puroia; a coace; 2) *перен.* распалять, возбуждать / *figurat* a (se) încinge, a (se) înfierbînta, a (se) înfuria, a excita, a aţîţa, a instiga, a surescita, a intenta.

azerbaycan азербайджанец; азербайджанский / azer, azerbaigean; **azerbaycan dili** азербайджанский язык / limba azerbaigcanā.

azerbaycánca по-азербайджански, на азербайджанском языке / în limba azerbaijcanā, în azerbaigeanā, în limba azerilor.

azerbaycánka азербайджанка / azerbaigeanā, azerā.

azetmää 1) терпеть, переносить / a suporta, a suferi; 2) любить / a iubi, a plācea; 3) получать удовольствие, испытывать наслаждение / a avea plācere, a simţi desfātare, deliciu, plācere, delectare.

azgın 1) гнойный; воспалённый / puroios, inflamat; 2) *перен* возбужденный, разъяренный, буйный / iritat, înfuriat, nesupus, violent, furtunos, furios, nāvalnic, nebun.

azgınnık 1) воспаление, воспалительный процесс / inflamare, proces inflamator; 2) *перен.* возбуждение; гнев; буйство / *figurat* iritare; mînie, furie, violenţā.

ázıcık немножко, чуть-чуть, чуточку / puţin, puţintel, un pic, niţel.

azır *см.* / *v.* **hazır.**

azırlamaa *см.* / *v.* **hazırlamaa.**

azırlamak *см.* / *v.* **hazırlamak.**

azırlanmaa *см.* / *v.* **hazırlanmaa.**

azırlanmak *см.* / *v.* **hazırlanmak.**

azırlatmaa *см.* / *v.* **hazırlatmaa.**

azırlaycı *см.* / *v.* **hazırlaycı.**

azırlı *см.* / *v.* **hazırlı.**

azırlık *см.* / *v.* **hazırlık.**

azıróncu *см.* / *v.* **hazıróncu.**

azıtmaa 1) выходить за рамки приличия / a depāşi limitele îngāduite (bunei cuviinţe), a depāşi orice māsurā *(în purtare);* 2) надоедать, приедаться / a plictisi, a supāra, a i se acri, a i se urî; ✦ **azıtkan köpek** бешеная собака / cîine turbat.

azímka озимая пшеница / grîu de toamnā.

áziyalı азиат, уроженец Азии; азиатский / asiat, locuitor al Asiei; asiatic

azlanmaa *см.* / *v.* **azalmaa.**

azlaşmaa *см.* / *v.* **azalmaa.**

azlık малость, малое количество; меньшинство / puţin, niţel, un pic; minoritare; **millet azlıkları** национальные меньшинства / minoritāţi naţionale.

azmaa 1) воспаляться, гноиться, нарывать / a se inflama, a supura, a puroia, a coace; 2) *перен.* возбуждаться, распаляться / *figurat* a se irita, a se înfuria, a se încinge, a se excita, a se instiga, a se intenta.

azmak воспаление, нагноение / inflamaţie, supuraţie, puroiere.

azman I. 1) огромный, громадный, колоссальный, чудовищный / uriaş, enorm, colosal, imens; monstruos; 2) *самый толстый ствол виноградной лозы* / azman *(trunchiul cel mai gros al viţei de vie).*

azman II. кастрированный (холощёный) баран / jugănit, castrat *(despre berbeci).*

azot *хим.* азот / azot.

azotlu *хим.* азотистый / azotos, azotat.

B

ba I. *межд. выражает желание напугать* / *interj.* ba!

ba II. *союз* то / ba; **ba … ba** то … то / ba … ba; **ba ölä, ba bölä** то так, то эдак / *conj.* ba aşa, ba nu-i aşa; ba aşa, ba altfel

ba III. *частица* 1) да ну, неужели / *particulă* oare, ce spui; **ba olmamalı** да ну? не может быть! / ce spui? nu poate fi! 2) *обращение к мужчине* / măi.

baa виноградник; виноградный; виноградарский / vie, podgorie; de vie; de viţă de vie; viticol; **baa yapraa** виноградный лист / frunză de vie; **baa çıbıı** виноградная лоза / viţă de vie? **baa böcää** божья коровка / buburuză, vaca domnului.

baacı 1) виноградарь / viticultor, podgorean; 2) сторож на винограднике / paznic la vie, vier.

baacılık виноградарство / viticultură; **baacılık etmää** заниматься виноградарством / a se ocupa cu viticultura.

baalama петля (*на дверях, воротах, окнах*) / balama, ţâţână (*la uşi, porţi, ferestre*).

baalamaa 1) завязывать, связывать, привязывать, перевязывать; связывать / a lega, a înnoda, a uni; a bandaja; a ficsa; **düünük baalamaa** завязывать узлы / a face noduri, a înnoda; ✦ **yaa (göbek) baalamaa** тучнеть, толстеть / a se îngrăşa.

baalanmaa 1) завязываться, связываться; соединяться; быть завязанным (связанным, соединённым) / a se lega; a se uni; a se ataşa; a fi legat de ceva, de cineva; 2) завязаться (*о плодах*) / a lega, a prinde rod (*despre fructe, legume*), 3) обязаться, взять обязательство / a-şi lua obligaţia, angajamentul.

baalantı 1) *в разн. знач.* связь / relaţie, legătură; **çoktankı baalantılar** давние связи / relaţii vechi, de de mult 2) связка, пакет / legătură, mănunchi; 3) *бот* завязь / *bot.* ovar; 4) обязательство / obligaţie, angajament; ✦ **yok hiç bir baalantı** нет никакой связи (логики) / nu are nici o legătură, nu-i logic.

baalar виноградники, виноградные плантации / vii, podgorii.

baalaşık 1. связанный; объединённый / legat cu cineva, de ceva; unit; **2.** *уст.* союзник / *arh.* aliat.

baalaşma *грам* связь / *gram.* legătură; copulă; **cümledä lafların baalaşması** связь слов в предложении / legătura cuvintelor în prepoziţie.

baalaşmaa связываться; соединяться / a se lega; a se uni; a se asocia.

baalaşmak *см.* / *v.* **baalaşma**

baalatmaa заставить завязать (привязать) / a pune să lege, să ataşeze.

baalayıcı *грам.* союз / *gram* conjuncţie.

baalı 1) связанный, завязанный; привязанный / legat; 2) *перен.* привязанный; зависимый / *fig.* legat, angajat; dependent; **baalı olmaa** *прям. и перен.* быть связанным; зависеть / a fi legat; a depinde.

baalılık 1) связь / legătură, relaţie; 2) привязанность / afecţiune, dragoste.

baamsız независимый / independent.

baamsızlık независимость / independenţă

baarcık деревянная накладка на оси телеги; балка / eclisă de lemn de la osia căruţei; grindă

baargan крикливый, горластый; крикун / guraliv; mare de gură.

baarındırmaa вызывать крик (шум); заставлять кричать / a provoca gălăgie, tărăboi; a pune să strige

baarınmaa 1) поднимать крик, шум; кричать, орать / a face gălăgie; a striga; 2) взывать о помощи / a chema în ajutor.

baarış крик, вопль / strigat, ţipat, gălăgie; **baarış kaldırmaa** поднимать шум, кричать, шуметь / a face gălăgie, a striga, a face zgomot.

baarışmaa 1) ругаться /a se certă, a se sfădı; 2) перекликаться / a se chema (reciproc).

baarışmak 1) крик, вопль / strigăt, ţipăt, gălăgie; 2) перекличка (*друг с другом*) / strigare, apel.

baari хоть, хотя бы, по крайней мере / barem, măcar, cel puţin.

baarlicääm *см.* / *v.* **baari**.

baarmaa 1) кричать, реветь, орать / a striga, a răcni, a ţipa; **bütün séslän baarmaa** кричать во всё горло / a striga în gura mare, cît te ţine gura; 2) звать; окликать / a chema, a striga; 3) обзывать / a porecli, a numi (*jignitor*) 4) бранить, ругать / a certa.

baarmak крик, шум, гам / strigăt, gălăgie, zgomot.

baartmaa заставить кричать (реветь, орать) / a face, a pune pe cineva să strige, să ţipe, să urle.

baas спор, пари / pariu, rămăşag, **baas(a) konmaa** спорить, держать пари / a pune rămăşag, a paria.

baaşış 1) подарок, дар / cadou, dar; **gençlerä baaşış** подарок молодожёнам / cadou tinerilor căsătoriţi; 2) вознаграждение, часвые / recompensă, bacşiş.

baaşışlanmaa быть награждённым, премированным / a fi decorat, a fi premiat.

baaşışlamaa *см.* / *v.* **baaşlamaa**.

baaşışlaycı *см.* / *v.* **baaşlaycı**.

baaşışlık вещь, предназначенная для подарка; подарочный / destinat pentru cadou, ca dar; de dar, de cadou; **baaşışlık tükeni** магазин подарков, сувенирный магазин / magazin de cadouri, de suvenire

baaşlamaa 1) дарить / a dărui, a dona; 2) посвящать / a dedica, a consacra; **baaşlamaa kendini** посвятить себя *кому – чему-либо* / a se consacra (*cuiva sau unui lucru anumit*); 3) прощать, миловать / a ierta, a graţia.

baaşlanmaa 1) обещаться, быть обещанным / a fi făgădut; a fi promis; 2) посвящаться, быть посвящённым / a se dedica; a fi dedicat, consacrat

baaşlaycı 1) дарящий / care dăruieşte, care donează; 2) щедрый / generos, darnic.

baaşlı 1) дарёный, подаренный / dăruit, donat; **baaşlı işi kötülámeerlär** дарёному коню в зубы не смотрят / calul de dar nu se caută la dinţi; 2) обещанный / promis.

baba *см.* / *v.* **boba**.

babalık *см.* / *v.* **bobalık**.

bábiţa несварение, расстройство желудка / indigestie; **bábiţa olmaa** получить расстройство желудка / aşı strica stomacul.

bábu 1) старуха / babă, femeie bătrînă; 2) бабушка / bunică, 3) *уст.* бабка, бабка-повитуха / *arh.* moaşă; 4) желудок жвачных животных / stomacul rumegătoarelor.

bábuluk 1) занятие повивальной бабки; акушерство / moşit; 2) подарок для бабки-повитухи / cadou pentru moaşă.

báca дымоход, дымоходная труба / coş, horn, băgeag, **báca çekisi** тяга в дымоходе / tragere (a fumului) în horn; **báca tütünsüz olmaz** *погов.* нет дымохода без дыма / *prov.* nu există horn fără fum.

bacacık *в разн. знач.* ножка / piciorus.

bacak 1) нога / picior; **çekmää bir bacak** дать пинка, пнуть ногой / a da cu piciorul; 2) ножка, подставка / picior (*la un obiect*), suport; **sofra bacaa** ножка стола / piciorul mesei.

bacaklı 1) имеющий *какие-либо* ноги / cu picioare; care are picioare; **buruk bacaklı** кривоногий / cu picioarele strîmbe, crăcănat; 2) длинноногий / cu picioarele lungi.

bacaksız 1) безногий / fără picioare; 2) коротконогий, низкорослый / cu picioarele scurte, de statură mică.

bacalık 1) кирпичный свод печи / bolta de cărămidă a cuptorului; 2) дымоход / coş, horn, băgeag.

bacanak свояк / cumnat;

✦ **yaşamaa nícă béylăn bacanak** жить вольготно (*букв.* как бей со свояком) / a trăi în avuţie, îmbelşugat (*textual* ca beiul cu cumnatul).

badaş сотоварищ; коллега / tovarăş; coleg.

badaşlanmaa входить в товарищество; объединяться / a intra într-o asociaţie; a se uni.

badaşlık товарищество; ассоциация / tovărăşie; asociaţie.

badaşmaa 1) состоять в товариществе; быть членом ассоциации / a se întovărăşi; a se asocia; 2) знакомиться *с кем-либо* / a face cunoştinţa *cu cineva*; 3) кидать жребий (*в детских играх*) / a trage la sorţi (*în jocurile de copii*).

badaşmak жеребьёвка (*в детских играх*) / tragere la sorţi (*în jocurile de copii*).

badem 1) миндаль (*дерево*); миндальный / migdal; de migdal; 2) миндаль (*плод*) / migdală; de migdală, de migdale.

bademcik *анат.* миндалевидная железа, миндалина / *anat.* amigdală, de migdală.

bádí *разг.* гусыня / gîscă

bádi *см.* / *v.* **bay**

bádi-bádi *межд. возглас, которым подзывают или отгоняют гусей / exclamaţie cu care se cheamă sau se alungă gîştele*

badika 1) старший брат / fratele mai mare; 2) мужчина средних лет / bărbat de vîrstă mijlocie.

bagaj багаж; багажный / bagaj; de bagaj. **bagaj vagonu** багажный вагон / vagon de bagaje.

baht *уст.* счастье / *arh.* fericire, baftă; **bahtımıza...** на наше счастье... / întru fericirea noastră...

bahtlı *уст.* счастливый / *arh.* fericit.

bahtsız *уст.* несчастный / *arh.* nefericit, nenorocit.

bak I. бак (*резервуар для жидкости*) / rezervor.

bak II. *союз* так как, потому что, поскольку / fiindcă, deci; **gélmedim, bak yaamur yaadı** я не пришёл, так как пошёл дождь / n-am venit, fiindcă ploua.

báka отец; отцовский / tată; de tată, patern. **büük báka** дедушка / bunic, bunel; moşule (*în adresare*).

bakal бокал / cupă, pocal.

bakalíyă бакалея; бакалейный / mărfuri de băcănie, coloniale, de băcănie; **bakalíyă tükeni** бакалейная лавка / băcănie, magazin de coloniale.

bakan 1) министр; министерский / ministru; ministerial; 2) попечитель, опекун / tutore.

bakannık 1) министерство / minister; 2) попечительство / curatelă, patronaj

bakı осмотр, просмотр /

cercetare; examinare, control.

bakıcı 1. сиделка / îngrijitor la bolnav; **2.** 1) смотрящий; смотритель / care supraveghează, supraveghetor; 2) заботящийся, опекающий; опекун / tutore.

bakıcılık 1) уход / supraveghere; 2) опекунство, опека / tutelă, tutelare.

bakılmaa 1) рассматриваться, быть рассмотренным / a se examina, a fi examinat; 2) быть под присмотром, быть ухоженным / a fi sub control, a fi îngrijit; a se îngriji; 3) пройти осмотр (*у доктора*) / a se examina (*la medic*), a se controla.

bakınmaa 1) оглядываться, озираться / a se uita în jur; **şüpeli bakınmaa** тревожно оглядываться (озираться) / a se uita, a privi cu neliniște, cu îngrijorare; 2) ухаживать за собой, заботиться о себе / a se îngriji; 3) смотреться (*в зеркало*) / a se uita (*în oglindă*).

bakır 1) медное ведро; ведро; ведёрный / căldare de aramă; căldare; **kalaylı bakır** лужёное ведро / căldare spoită; **bakır kulubu** ведерная ручка / toarta căldării; 2) медь; медный / cupru, aramă; de aramă, de cupru.

bakırcı медник /arămar; căldărar.

bakırlık крючок для подвешивания вёдер / cîrlig, cuier pentru căldări.

bakış 1) взгляд, взор / privire; 2) точка зрения, мнение, взгляд / punct de vedere, părere; **onun bakışına görä** с его точки зрения, по его мнению, на его взгляд / după părerea lui; **ilk bakıştan** с первого взгляда, на первый взгляд / de la prima vedere, la prima vedere.

bakışmaa переглядываться, смотреть друг на друга / a schimba o privire, a se uita unul la altul.

bakıştırmaa заставить переглядываться / a pune, a obliga să se uite unul la altul.

bakla боб; бобовый / bob; de bob.

baklava пахлава (*род пирожного*) / prăjitură cu nuci.

bakmaa 1) смотреть, глядеть, наблюдать / a se uita, a se privi, a observa; 2) заботиться, ухаживать, присматривать / a avea grijă de ceva, de cineva; **hayvan bakmaa** ухаживать за скотом / a avea grija de vite; 3) обращать внимание, брать пример / a atrage atenția, a lua pildă de la cineva; **bákma bana** ты на меня не смотри; не бери с меня пример / nu te uita la mine, nu trebuie să te conduci după mine; 4) растить, воспитывать / a crește, a educa; **uşakları bakmaa** растить (воспитывать) детей / a crește,

a educa copii; ✦ **işä bakmaa** работать, заниматься делом / a lucra, a munci; **yan bakmaa** сердиться, смотреть косо / a se uita chiorîş la cineva; **aazına bakmaa** слушать внимательно / a asculta atent; **dört gözlän bakmaa** смотреть во все глаза / a fi numai ochi; **bakıp görmäz** ничего не замечающий, невнимательный / care nu observă nimic, neatent.

bakteriólog бактериолог / bacteriolog.

bakteriológiya бактериология; бактериологический / bacteriologie; bacteriologic; **bakteriologiya silafı** бактериологическое оружие / armă bacteriologică.

baktériya бактерия; бактериальный / bacterie; bacterian.

baktırmaa 1) заставить (велеть, дать) смотреть / a pune, a obliga să se uite; 2) заставить (велеть) заботиться (ухаживать) / a pune, a obliga să aibă grijă; 3) показать (*больного*) доктору / al arată (*pe bolnav*) medicului.

bal I. 1) мёд, медовый / miere; de miere; **kuan balı** пчелиный мёд / miere de albine; **bal kokusu** запах мёда / miros de miere; **herbir arı bal yapmaz** *погов.* не всякая пчела даёт мед / *prov.* nu fiecare albină face miere; 2) сироп, варенье / sirop de porumb; **üzüm balı** виноградное варенье / dulceaţa din struguri; ✦ **fidan balı** камедь (*на фруктовых деревьях*) / răşină naturală, clei vegetal.

bal II. бал, пир / bal, petrecere; **maskalı bal** бал-маскарад / bal mascat.

balaban высокий, рослый / înalt, zdrăvan.

balabannanmaa делаться высоким (рослым), расти (*о человеке*) / a se face înalt, zdrăvan; a creşte.

balabannık высота, рост / înălţime; statură.

balada баллада / baladă.

balagan 1) киоск, ларёк / gheretă, chioşc; 2) мясная лавка / gheretă, în care se vinde carne.

balaláyka балалайка / balalaică.

balan белый, белой масти (*о лошади*) / alb, culoarea albă a părului; **balan beygir** белая лошадь / cal alb, bălan.

balans *фин.* баланс / *fin.* bilanţ.

balast балласт / balast.

balaur 1) полоз (*змея*) / şarpe boa, balaur; 2) *миф.* крылатый змей, дракон / *mit.* balaur, zmeu.

balcı продавец меда / vînzător de miere (*de albini*).

baldır икра (*ноги*), ноги / pulpa (*piciorului*); picior, **baldırlarım sızlêêr** у меня ноют икры ног / mă dor pulpele picioarelor.

baldıran *бот.* болиголов пятнистый / *bot.* cucută, cucută mare.

baldízka свояченица / cumnată.

baléna кит / balenă.

baler *маленький деревянный бочонок (для различных напитков) / polobocel de lemn (pentru diferite băuturi)*, balercă

balet балет; балетный / balet; de balet; **balet şkólası** балетная школа / şcoală de balet.

balgan мокрота, слизь / flegmă, scuipat.

balık рыба; рыбий; рыбный / peşte; de, din peşte; **yılan balıı** вьюн / ţipar; **ak balık** окунь / biban, costrăş; **balık kapçıı** рыбья чешуя / solzi de peşte; **balık tutmaa** ловить рыбу / a prinde peşte; **balık kafadan kokêr** *погов.* рыба гниёт с головы / *prov.* peştele de la cap se strică; **düüner bir balık gibi** *погов.* бьется как рыба об лёд / *prov.* se bate ca peştele pe uscat; **tuzlu balık** сельдь / scrumbie.

balıkçı 1) рыбак /pescar; 2) продавец рыбы / vînzător de peşte.

balıkçılık рыболовство / pescuit; **balıkçılık etmää** заниматься рыболовством / a se ocupa cu pescuitul, a parctica pescuitul.

balıklamaa зарыбить, запустить мальков /a creşte peşte.

balístika баллистика; баллистический / balistică; balistic; **balístika rakétası** баллистическая ракета / rachetă balistică.

balkon балкон / balcon.

ballamaa подслащивать мёдом; намазывать мёдом / a îndulci, a unge cu miere.

ballandırmaa *см.* / *v.* **ballatmaa**.

ballatmaa пропитать (намазать) мёдом / a îmbiba, a unge cu miere.

ballatırmaa заставить подсластить мёдом / a pune să îndulcească cu miere.

ballı с мёдом; медовый; сладкий / de, din miere, cu miere; dulce; **ballı píta** медовый пряник / turtă dulce.

balon баллон; шар; шарообразный / balon, de balon, sferic, globular; **gaz balonu** газовый баллон / butelie de gaz (gaze).

baloncu 1) продавец воздушных шаров / vînzător de baloane, de aerostate; 2) заправщик газовых баллонов / muncitor care alimentează buteliile cu gaz (gaze).

bálta 1) плавни; плавневый / mlaştină, baltă; de mlaştină, de baltă; **bálta kamışı (saazı)** плавневый камыш / stuf (trestie) de baltă, de mlaştină; 2) болото / baltă, mlaştină, mocirlă; **bálta kuşu** болотная птица / pasăre de baltă.

bambuk бамбук; бамбуковый / bambus; de, din bambus.

bana мне / *pron.* mie.

banan 1) банан (*дерево*); банановый / banan; de banan; 2) банан (*плод*); банановый / banană; de banană.

banátka банатка (*сорт пшеницы*) / banatcă.

bánä *см.* / *v.* **báya.**

bánda банда / bandă.

banderol бандероль /banderolă.

bandırmaa макать, погружать в жидкость, окунать / a muia, a afunda ceva într-un lichid.

bandit бандит, разбойник; бандитский / bandit, tîlhar, de bandit.

bandítçä по-бандитски, поразбойничьи / banditeşte, tîlhăreşte, ca bandiţii.

banditlik бандитизм, разбой / banditism; **banditlik etmää** заниматься бандитизмом (разбоем) / a se ocupa cu banditism, cu tîlhărie.

bank *см.* / *v.* **bánka** I.

bánka I. *в разн. знач.* банк / bancă; **devlet bánkası** государственный банк / bancă de stat; ✦ **bánka oynamaa** играть ва-банк / a juca la bancă (*pe toată suma din bancă*)

bánka II. парта / bancă.

bánka III. банка / borcan.

bánkacı банкир, банковский работник / bancher.

banket банкет; банкетный / banchetă; de banchetă; **banket salonu** банкетный зал / sală de banchetă.

banknot банкнот, банковский билет / bancnotă, bilet de bancă.

bankrot *прям. и перен.* банкрот / falit; **bankrot olmaa** обонкротиться / a da faliment, a falimenta.

banmaa макать, погружать в жидкость / a muia, a afunda ceva într-un lichid.

bant бант / fundă

bar бар / bar.

barabar 1) вместе, сообща / împreună, la un loc, laolaltă; 2) одновременно / în acelaşi timp, concomitent

barabárca совместно / în comun, împreună

barak барак, общежитие / baracă, cămin

barbar варвар; варварский / barbar.

barbárca по-варварски / ca barbarii.

barbarlık варварство / barbarie, sălbătăcie

bardak *уст* стакан / *arh.* pahar; ✦ **bardak** или **bardak erli** сорт слив / soi de prune, bărdace.

bárhot бархат; бархатный / catifea; de catifea; catifelat.

barit *см* / *v.* **barut**

barikáda баррикада / baricadă

barikadalamaa баррикадировать / a baricada.

bariton *муз.* баритон / *muz.* bariton.

báriy *хим.* барий / *chim.* bariu.

bariz прозрачный шёлковый платок / broboadă de matasă fină, bariz.

barómetra барометр / barometru.

barsak 1. 1) кишка, кишки / maţ, intestine; **kalın barsak** толстая кишка / intestin gros; **incä barsak** тонкая кишка / intestin subţire; **kör barsak** слепая кишка, аппендикс / apendice; 2) рукав (*пожарный*), шланг / furtun (*de incediu*); **2.** долговязый / lungan.

barsaksız 1) *зоол.* кишечнополостные / *zool.* celenterate; 2) тощий (*о человеке*) / uscăţiv; slab, subţire (*despre fiinţe*).

barut порох; пороховой / praf de puşcă, pulbere; cu, de pulbere; **barut ambarı** пороховой склад / depozit de praf de puşcă, **barut gibi** вспыльчивый /iute din fire.

básamák ступенька, подножка / treaptă (a scării).

básetmää бросать, швырять / a arunca cu putere, a azvîrli.

basıcı 1) наступающий, надавливающий / care calcă, care apasă; 2) угнетатель, эксплуататор / asupritor, exploatator; 3) печатник, полиграфист / tipograf, poligrafist.

basılı 1) сдавленный, спрессованный / strivit, presat; 2) напечатанный, печатный / tipărit, de tipar; 3) угнетенный / asuprit.

basılmaa 1) быть сдавленным (спресованным) / a fi apăsat, presat; 2) надавливаться, налегать, придавливать своей тяжестью / a se lăsa cu toată greutatea peste ceva, peste cineva.

basım печать / tipar, tipăritură; **basım evi** издательство / editură.

basınç давление / presiune.

báska берет, шапочка / beretă, bască; **örmä báska** вязаная шапочка/ căciuliţă împletită.

basketbol баскетбол, баскетбольный / baschet, de baschet; **basketbol topu** баскетбольный мяч / minge de baschet.

basketbolcu баскетболист / jucător de baschet, baschetbalist.

baskı 1) пресс, гнет, тиски / teask, menghină, cleşte 2) *перен.* давление, нажим, угнетение / *figurat* apăsare, presiune, povară, jug, asuprire, oprimare; 3) печать, штемпель / pecete, ştampilă, sigiliu; 4) *полиграф.* печатание / *poligraf.* tiparire, imprimare.

basma носовой платок / batistă; **basmaya sarmaa** завернуть в носовой платок / a înveli, a înfăşura în batistă; **basma baaşlamaa** признаваться в любви (*букв.* дарить платок) / a face declaraţii de dragoste (*textual* a dărui batistă).

basmaa 1) наступать, переступать, топтать / a călca, a depăşi, a strivi, a bate pasul pe loc; **ayak basmamış er** место, куда не ступала нога человека / loc, unde n-a călcat picior de om; 2) давить, жать, нажимать / a apăsa, a presa; 3) наступить, нагрянуть / a veni, a se ivi, a surprinde; / **suuklar bastı** нагрянули холода / s-a făcut frig, ger; 4) печатать / a tipări, a imprima, a dactilografia; ✦ **uyku bastı** одолел сон / a doborît somnul; **elinä basmaa** поймать за руку (*на месте преступления*) / a prinde pe cineva asupra faptului (*în flagrant delict*).

bastırmaa заставить (велеть), надавливать (сдавливать, нажимать), прессовать / a pune să apese, să strivească, a presa.

bastion бастион / bastion.

baston трость, палка / baston; **márşal bastonu** маршальский жезл / baston de mareşal.

baş 1) голова, головной / cap, de cap; baş acısı (aarısı) головная боль / dureri de cap; **baş ucu** изголовье / căpătîi; 2) кочан, головка (об овощах) / căpăţînă, ştiulete, gămălie; **laana başı** кочан капусты / căpăţînă de varză; 3) глава, главный, старший, командир, руководитель / căpetenie, mai marele, conducător; **baş redáktor** главный редактор / redactor-şef; **baş cümlä** *грам.* главное предложение / *gram.* propoziţie principală; **küü başı** староста села, примар / capul satului, primar; 4) начало, край / început, capăt; **baştan** сначала / de la început; **baştan-başa** а) от начала до конца / de la început pînă la capăt, б) от края до края / de la un capăt la altul; **başádan** до конца, до края / pînă la capăt; 5) нос (*лодки, корабля*) / partea dinainte (*a luntrei, a corabiei*); 6) голова как единица счёта животных / capete (*despre vite cornute*); **üz baş koyun** сто голов овец / o sută de capete de oi, **baş aşaa** *см* / *v* **báşaşaa**; **baş başa** впритык / cap la cap; **başa çıkarmaa** довести *что-л.* до конца / a duce *ceva* pînă la capăt, a scoate la capăt; **başıma geldi** со мной случилось (стряслось) / cu mine s-a întîmplat; **başını almaa** решить, предпринять / a se hotărî; a întreprinde; **kaç başımdan!** оставь меня в покое! отстань / lasă-mă în pace!; **kendi başına** на свою голову / pe capul său, **vay başım!** бедная моя голова! / vai de capul meu! **baş parmak** большой палец / degetul mare, degetul gros.

báşa младший деверь / fratele mai mic al bărbatului.

başabaş как раз, точно, впритык / exact, întocmai, pe deplin; **başabaş gelmää** совпасть, прийти как раз, вполне подойти

/ a coincide, a veni exact, a se potrivi întocmai.

başak колос / spic; **başak baalamaa (kolvermää, salvermää)** пустить колос, заколоситься / a da în spic, a înspica.

başaklanmaa колоситься / a da în spic, a înspica.

başaklı колосистый; колосовые / cu spice, bogat în spic, înspicat; spicoase; **başaklı ekinnär** или **başaklılar** колосовые, злаки / spicoase, cereale, grîne.

başarı успех /succes.

başarılmaa быть оконченным (выполненным), быть доведённым до конца / a se termina, a se finisa, a fi dus la sfîrşit, a fi terminat, a fi finisat.

başarmaa успешно кончать (выполнять), доводить до конца / a termina, a aduce la sfîrşit, a duce la bun sfîrşit.

başartmaa заставить (велеть, дать) окончить (выполнить, довести до конца) / a obliga, a pune, a face să termine, să aducă la bun sfîrşit.

báşaşaa вниз головой, вверх тормашками / cu capul în joc, de-a dura, de-a berbeleacul, peste cap.

başça сад, огород, бахча; садовый, огородный, бахчевой / livadă, grădină, bostănărie; de livadă, de grădină, de bostănărie; **başça çiçää** садовый цветок / floare de grădină; **çiçek başçası** цветник, клумба / grădină de flori, florărie; răzor; **başça gercii** *бот. название садового цветка / bot. denumirea florii de grădină.*

başçalık место, занятое садами (огородами); сады, огороды / loc ocupat de livezi, de grădini; livezi, grădini.

başçı передовик; передовой / fruntaş; de frunte.

başçıvancı огородник, овощевод; садовник /grădinar, legumicultor; pomicultor.

başçıvancılık садоводство, овощеводство; бахчеводство / pomicultură; legumicultură, grădinărit; cultura pepenilor; **başçıvancılık etmää** заниматься садоводством (овощеводством, бахчеводством) / a se ocupă cu pomicultura, cu grădinăritul, cu legumicultira, cu cultura pepenilor.

başka 1. другой, иной / alt, următor, celălalt; **başka kişi** другой человек / alt om, altă persoană; **bu başka iş** это – другое дело / asta e altceva; **başka işin yok mu?** у тебя нет другого дела? / altă treabă n-ai? **2.** *в знач. послелога* кроме, помимо / în afară de aceasta; pe lîngă; cu excepţia; **bundan başka** кроме этого / în afară de aceasta; + **başka-başka** a) разный, различный / deosebit,

varıat; dıferit; б) отдельно, раздельно, порознь / separat, despărțit; aparte; răzleț.

báşkabak с непокрытой головой, без головного убора / cu capul gol, cu capul descoperit.

başkalanmaa отличаться, разниться / a se distinge, a se deosebi, a se dıferi.

başkan глава, начальник; председатель, президент / conducător, şef; preşedinte, guvernator.

başkası другой [человек] / alt [om].

başlamaa начинать, приступать *к чему-либо* / a începe ceva, a se apuca *de ceva*; **ev başlamaa** приступить к строительству дома / a începe construcția unei case.

başlanılmaa начинаться; быть начатым / a se începe; a fi început.

başlankı начальный / inițial, de la început, primar; **başlankı klaslar** начальные классы / clasele începătoare, primare.

başlanmaa начинаться; быть начатым / a se începe; a fi început, a fi inițiat.

başlantı начало, начинание / început, inițiativă; **başlantı zordur** лиха беда начало / începutul este greu.

başlatmaa заставить начать (приступить *к чему-л.*) / a pune să înceapă *ceva*, a interveni.

başlayış начало; начинание, почин / început, inițiativă.

başlıca главным образом, в основном / în special, mai ales, mai cu seamă

başlık 1) башлык, капюшон / glugă, capişon; 2) ступица колеса / butucul roții; 3) набалдашник / măciulie, cap de baston; 4) заглавие, заголовок / titlu

başmak башмак /papuc.

başmakçı башмачник / cızmar, pantofar.

başsız 1) *прям. и перен.* безголовый; без головы / fără cap; бродяжничать / a vagabonda, a hoinări. 2) бесконечный, бескрайний / fără sfîrşit, interminabil, nemărginit; **başsız-kenarsız** без конца и края; бескрайний / fără margine, fără sfîrşit; la ınfinit.

başsızlık 1) отсутсвие ума, глупость, бестолковость / fără cap, fără minte; incapacitate; 2) бесконечность, бескрайность / infinit, nemărginit, nemărginire.

bàta пояс (*штанов*) / bată.

batak болото; грязь / glod, noroı; kara batak трясина / mlaştină, smîrc.

bataklamaa 1) загрязнять, покрывать грязью, пачкать в грязи / a murdări, a acoperi cu noroi, a mînji; 2) *перен.* поливать грязью, порочить, поносить / a ponegri, a defăima, a calomnia pe cineva.

bataklanmaa 1) загрязняться, покрываться грязью / a se murdări, a se cufunda în noroi; 2) *перен.* опорочить себя; подмочить свою репутацию / *fig* a se discredita, a se defăima.

bataklı болотистый; грязный, испачканный в грязи / mlăştinos, glodos, înglodat, murdărit de noroi.

bataklık болотистая местность, трясина / loc mlăştinos, mlaştină, mocirlă.

batal огромный, дородный (*о человеке*); великан / trupeş, corpolent; uriaş.

batalyon батальон; батальонный / batalion; de batalion; **batalyon başı** командир батальона / comandant de batalion.

bataréya 1) карманный фонарь / lanternă; 2) тех. батарея; батарея парового отопления / baterie; radiator de calorifer; **akumulátor bataréyası** аккумуляторная батарея / baterie de acumulare; 3) *воен.* батарея; батарейный / *milit.* baterie; de baterie.

batı запад; западный / apus, vest; apusean; **batı lüzgeri** западный ветер /vînt de la apus, vînt din vest, vînt dinspre apus; **batı memleketlär** западные страны / ţări apusene; **gün batısı** a) запад /apus; б) закат солнца / apusul soarelui.

báti *см* / *v.* **bátü**.

batísta 1) *уст. черный шёлковый платок, надеваемый на шею; шарф / basma de mătasă neagră, care se leagă la gît; fular*; 2) *белый тонкий батистовый или полотняной женский головной платок / broboadă de batist alb.*

batkın топкий, болотистый (*о почве*) / mlăştinos (*despre sol, teren*).

batlak бочонок / polobocel.

batláşka фляга, баклага / ploscă, bidon.

batmaa 1) завязнуть, застрять / a se împotmoli, a se înnămoli, a se înfunda; a se opri; 2) погружаться, входить во *что-л.* / a se cufunda, a intra, a pătrunde *în ceva*; **tiken battı ayaama** колючка вошла в мою ногу / mi-a intrat un spin în picior; 3) заходить (*о солнце*) / a apune (*despre soare*); 4) оседать (*о здании*) / a se afunda în pămînt; 5) уйти в прошлое, забыться / a (se) uita, a uita de toate, a se lua cu gîndurile; **bu adet şánsora batêr** этот обычай уже забывается / acest obicei deja se uită, se trece; ✦ **er içinä batmaa** провалиться сквозь землю / a intra în pămînt; **adı da battı** *погов.* быльём поросло (*букв.* и имя его завязло) / *prov.* uitat cu desăvîrşire, cu totul (*textual* şi numele lui a încetat de a mai exista).

battırmaa утопить, затопить, потопить, погрузить, вонзить *во что-л.* / a îneca, a inunda, a cufunda *în ceva*, a scufunda.

battırtmaa 1) заставить утопить (затопить, потопить, погрузить, вонзить *во что-л.*) / a pune să înece, să afunde (să scufunde) *ceva, pe cineva în ceva*; 2) *перен.* учинить судебную расправу / *fig.* a condamna pe cineva în mod nedrept, injust.

bátü 1) старший брат / fratele mai mare; 2) дядя, *уважительное обращение к старшему по возрасту* / bade, *termen de respect pentru un bărbat mai in vîrstă*, **Kósti bátü** дядя Костя / badea Costea.

baţila бацилла / bacil.

báu *подр. лаю собаки* гав / hau! *cuvîntul care imita lătratul ori urletul lupului sau al cîinelui.*

baulamaa гавкать, лаять / a lătra, a hămăi.

bay *обращение к старшему по возрасту, сочетается с именем собственным* дядя / badea; **bay Kósti** дядя Костя / badea Costea.

báya баня, купание / baie, **báya yapmaa** мыться в бане / a face baie; baya odası ванная / camera de baie.

bayan баян, гармонь / baian, armonică.

bayancı баянист, гармонист / baianist, armonist.

bayéti мальчик / băiat.

bayılış обморок, обморочное состояние / leşin, stare de leşin

bayılmaa 1) ослабеть, обессилеть, лишиться чувств, упасть в обморок / a se istovi, a se slei de puteri; a cădea în nesimţire; 2) заходиться от смеха / a se tăvăli de rîs; 3) сильно проголодаться / a flămînzi tare; 4) обессилеть от плача (*о ребёнке*) / a fi sleit de puteri din cauza plînsului (*despre copii*).

bayılmak обморочное состояние / stare de leşin.

bayıltmaa 1) доводить до обморока / a aduce pe cineva în stare de leşin, de nesimţire; 2) морить голодом / a istovi, a slei de puteri pe cineva; 3) усыплять / a adormi pe cineva.

bayır гора, горный / munte, deal, de munte, **bayıra** а) на гору, на холм, на пригорок / la deal, spre vîrf, pe colină; б) *перен.* в гору, вверх, на подъём / *figurat* la deal, în sus; **bayır isläă kısáykana, düün sä - uzúnkana** *посл.* гора хороша, когда она невысокая, а свадьба – когда долгая / *prov.* dealul e bun, cînd nu e înalt, iar nunta – cînd e lungă.

bayırcık пригорок, бугор, холм / deluşor, dîmb, ridicătură.

bayırlı гористый, холмистый / muntos, deluros.

bayırlık 1) гористая (холмистая, бугристая) местность / regiune deluroasă, muntoasă; 2) горы / munți, dealuri.

bayır-tepä напрямик, не разбирая дороги / pe de-a dreptul.

baygın 1) слабый, мягкий, непрочный (*о металлах*) / slab, moale; **baygın demir** мягкое железо / fier moale; 2) вялый, мягкотелый, вяло / veştejit, ofilit, moale, molatic, cu indolență; 3) пресный, безвкусный / nesărat, fără gust; 4) томный / galeş, cu dor; **baygın bakış** томный взгляд / privire galeşă ; 5) *прям и перен.* бледный / palid; scarbăd; **baygın annatmaa** бледно описать *что-л.* / a da o descriere scarbădă.

báyrȁk знамя, флаг, стяг / drapel, steag.

bayraktar знаменосец / stegar, portdrapel.

bayram *уст.* 1) торжество, пиршество, пир / *arh* sărbătorie, petrecere, zaiafet, masă mare; 2) водоворот / vîrtej de apă, viltoare; ✦ **aalemin bayramında keflenmää** *погов.* в чужом пиру похмелье / *prov.* unul face, altul trage, **şeytan bayramı** смерч / furtună, vîrtej.

bayrançik *тех.* фасонная стопорная контргайка (*оси колеса арбы*) / *teh.* şurup fasonat de stopă (*la osia carului*), contrapiuliță fasonată, profilată.

baystruk незаконнорожденный ребенок / copil din flori, bastard.

baytal 1. кобыла, кобылица / iapă; **2.** *перен.* холёная, здоровая, цветущая (*о девушке, о молодой женщине*) / *figurat* îngrijită, sănătoasă (*despre o fată sau o femeie tînără*).

báza *в разн. знач.* база / bază; depozit; **ekonómika bázası** экономическая база / baza economică.

bazin 1) колодец (*для хранения вина или сбора дождевой воды*) / bazin (*pentru păstrarea vinului sau pentru acumularea apei de ploaie*); 2) водный бассейн / bazin pentru apă.

bä *междометие, употребляется при обращении женщины к мужчине* / bea!, *interj. folosită de o femeie în adresare către un bărbat.*

bän я / eu; **bana** мне / mie; **beni** меня / pe mine; **bendä** у меня, при мне / la mine, cu mine; **bendän** от меня / de la mine; **bana görä** по-моему, на мой взгляд, по моему мнению / după părărea mea, în opinia mea, **bana kalsa** что касается меня / în ceea ce mă priveşte.

becenar беженец / bejenar, refugiat.

becéniya 1) имущество / avere; 2) лохмотья, тряпьё / zdrențe, boarfe.

becerän умелец / dibaci; ✦ **tersinä becerän** путаник / încurcălumea, zăpăcit.

becerikli способный, умелый, искусный / priceput, îndemnatic.

beceriksiz неспособный, неумелый; неумело / fără pricepere, fără cap; neîndemnatic.

becermää уметь / a putea, a şti, a se pricepe; **işi becerer** он умеет работать, он знает работу / poate să lucreze; cunoaşte lucrul, meseria, **eer becermärsän, kafasız kalacan** *фольк.* не сумеешь – головы тебе не сносить / *folc.* dacă nu vei putea, vei rămîne fără cap.

becermäk умение / îndemnare, pricepere.

beç погреб / beci, pivniţă.

beda двуколка / şaretă.

bedárka *см. / v.* **beda**.

bedava даром, бесплатно, за бесценок / gratis, degeaba, foarte ieftin, **bedavaya vermää** отдавать бесплатно (за бесценок) / a da fără plată, degeaba.

beendirmää заставить нравиться (любить) / a face să-i placă, să iubească.

beenik по вкусу, одобренный, нравящийся / după gust, pe plac, **beenik iş** работа (дело) по вкусу, по душе / lucru după gust, lucru pe plac.

beenilmää нравиться, любить (*друг друга*) / a se place, a se iubi (*unul pe altul*).

beenmää 1) считать хорошим, одобрять, находить по вкусу / a considera bun, a considera valabil, a aproba, a găsi pe plac; **beendim bu kiyadı** мне понравилась эта книга / mie mi-a plăcut această carte; 2) любить / a iubi, **beenmişlär biri-birini** они полюбили друг друга / s-au îndragostit unul de altul.

beeri 1. сюда, по сию сторону, ближе / aici, pe aici, pe partea asta; **gel beeri** иди сюда / vino încoace; **2.** *в роли послелога* от, с / din; **ozamandan beeri** с того времени, с тех пор / de atunci, din acel timp.

bejar кучер, ездовой / birjar, vizitiu.

bejenar *см. / v.* **becenar**.

bekçi сторож, охраник, часовой / paznic, păzitor, santinelă; **padişahın bekçileri** *фольк.* охрана падишаха / *folc.* straja padişahului.

beket будка (*часового*); железнодорожная будка / cabină, gheretă; canton (*de cale ferată*).

béki *см. / v.* **békim**

békim может быть, возможно, вероятно / poate, e posibil.

beklemä 1) объект охраны, охраняемый участок / obiect, locul de pază, **beklemän nédir** что ты охраняешь? / ce păzeşti?; 2) надежды, ожидания, чаяния

/ năzuinţe, aspiraţii; **beklemä odası (salonu)** зал ожидания / sală de aşteptare.

beklemää 1) ждать, ожидать, поджидать / a aştepta; **istämeerim beklemää** не хочу я ждать / eu nu doresc să aştept; 2) сторожить, караулить, охранять / a păzi, a fi de pază, a vegea, a pîndi, **ölüyü beklemää** бодрствовать у тела умершего / a veghea la căpătîiul mortului.

beklemäk ожидание / aşteptare, **beklemak salonu** *см.* / *v.* **beklemä salonu**.

beklettirmää *см.* / *v.* **bekletmää**.

bekletmää 1) заставить ждать (ожидать) / a pune, a obliga să aştepte; 2) заставить (велеть) сторожить (караулить) / a pune, a obliga să păzească, să supravegheze.

bel I. поясница, талия, хребет / şale, mijloc, talie, coloană vertebrală, creastă muntoasă; **belindän tutmaa** держать за талию / a ţine de talie; ✦ **bel kemii** позвоночник / şira spinării, coloană vertebrală.

bel II. железная лопата, заступ / lopată.

bela 1) беда, несчастье, горе / belea, nenorocire, scîrbă; **belaya düşmää** попасть в беду / a da de belea, a i se întîmpla o nenorocire; **beladan kurtulmaa** а) выбраться из затруднительного положения / a ieşi dintr-o situaţie grea, a scăpa de belea; б) избежать наказания / a scăpa de pedeapsă; **belaya sokmaa** навлекать беду / a atrage o nenorocire. 2) наказание, морока / pedeapsă, moroncială; **belasını bulmaa** получить по заслугам / a primi după merite; **belasını çekmää** понести наказание, пострадать (*из-за собственной оплошности*) / a fi supus la o pedeapsă, a suferi (*din cauza unei proprii greşeli*).

belalı 1) приносящий беду (несчастье, горе) / care aduce belea, nenorocire, durere; 2) вредный, опасный / duşmănos, periculos.

belirlemää определять, дать определение / a determina, a defini.

belirti признак, симптом / semn, indiciu, caracteristică, simptomă.

belli заметный, явный, очевидный, ясный, явно, очевидно, ясно / evident, vădit, vizibl, clar; **belli, áni o diil bizim** заметно, что он не наш / se vede, e clar, că el nu-i al nostru; **buradan belli** отсюда видно (ясно, заметно, понятно) / de aici e clar, se vede; **belli etmää** обнаруживать, проявлять / a scoarte la iveală, a descoperi, a arăta; **belli olmaa** проявляться, выявляться / a ieşi la iveală, a se descoperi; **belli bişey** ясно, конечно / clar, desigur; belli işlär а) понятные

вещи / lucruri clare; б) общеизвестные факты / fapte cunoscute, ştiute; **bellilär** следы, шрамы / urme, cicatrice.

belli etmä *см. / v.* **belli etmää**.

bellili выделенный / separat, despărţit, evidenţiat, remarcat; **bellili laflar** выделенные (*в тексте*) слова / cuvinte subliniate, evidenţiate (*în text*).

bellilik 1) очевидность, ясность / claritate, caracter evident; 2) *грам.* определение / *gram.* atribut.

bellisiz 1) неопределенный, неясный; неопределённо, неясно / nehotărît, neclar, imprecis; 2) неизвестный, неопределённый / necunoscut, nedeterminat; **bellisiz modal fórması** *грам.* неопределенная модальная форма / *gram.* forma modală nehotărîtă.

bellisizlik неопределённость, неясность / nehotărîre, imprecizie, nedeterminare, nesiguranţă

belorus белорус / bielorus.

belorúsça по-белорусски, на белорусском языке / în bielorusă, în limba bielorusă.

belorúska *этн.* белоруска / *etn.* bielorusă.

ben родимое пятно, родинка / aluniţa.

benek пятно / pată; **benek-benek** пёстрый, пятнистый / pestrit, tărcat, cu pete.

benekli пёстрый, пятнистый / cu pete; pestrit, tărcat.

benímcä по-моему / după mine, conform părerii mele, în opinia mea

beniz 1) лицо / faţa; 2) цвет лица / culoarea feţei; **benizi yok** на нём лица нет / e palid ca moartea; **benizleri biyaz** у них белые лица / culoarea feţei lor este albă, sunt albi la faţă, cu feţele albe.

benizsiz 1) бледный / palid; 2) безликий / fără faţă, lipsit de personalitate.

bennemää *в разн. знач.* отмечать, ставить метку, обозначать / a însemna; a face un semn; a releva.

benzämesiz бесподобный, единственный в своём роде, уникальный / incomparabil, neasemuit, superb, unic în felul său.

benzär похожий, подобный / asemănător, similar, analog; **hem buna benzär** и тому подобное / şi aşa mai departe (ş.a.m.d.), etcetera (etc.).

benzemää походить, быть похожим на *кого-что-л.* / a semăna *cu cineva*, a fi asemănător *cuiva*

benzemäz *см. / v.* **benzämesiz**

benzerlik сходство, похожесть / asemănare, similitudine, analogie

benzeşilmää уподобляться, походить, быть похожими друг

на друга / a se asemăna, a se asemui, a se compara.

benzeti *лит.* сравнение / *lit.* comparaţie.

benzetmää 1) делать похожим, уподоблять / a asemăna, a face asemănător; 2) подражать, имитировать / a imita.

benzetmak подражание, копирование, имитация / imitare, imitaţie, reproducere.

benzeşmää *см.* / *v.* **benzeşilmää**

benzeyiş сходство, подобие / asemănare, similitudine.

benzin бензин / benzină

benzol бензол / benzol.

béräänkı этот, ближайший, находящийся по эту сторону / acesta, cel mai apropiat, ce se găseşte pe partea aceasta

béräänna на эту (ближайшую) сторону / în, pe partea aceasta; **geç béräänna** переходи на эту сторону / treci în partea aceasta.

béräänsı эта (ближайшая) сторона / partea aceasta (de aici); **ótäänsı – kara, béräänsı – biyaz** та сторона – чёрная, эта сторона – белая / partea aceea e neagră, aceasta e albă.

berber парикмахер / frizer, coafor, bărbier; **berber salonu** парикмахерская / frizerie, bărbierie, salon de coafură.

bereket 1) урожай / recoltă; recoltă bună, îmbelşugată; **toplamaa bereketi** убирать урожай / a strînge recoltă; 2) изобилие / belşug; **bereket buynuzu** рог изобилия / cornul abundenţii.

bereketli 1) урожайный, плодородный / rodit, fertil, **bereketli yıl** урожайный год / an roditor, cu belşug; **bereketli toprak** плодородная земля / pămînt fertil; 2) спорый / spornic, cu spor; **bereketli un** спорая мука / făină spornică; ✦ **bereketli olsun!** а) желаю добра, желаю всего доброго! / doresc bine, cele bune!; б) приятного аппетита! / poftă bună!

bereketlik *см.* / *v.* **bereket**.

bertik 1. вывих; вывихнутый / luxaţie; scrîntitură; luxat; **parmaam bertik** у меня вывих пальца / degetul mi-e scrîntit, luxat; 2) *перен.* свихнувшийся / *figurat* scrîntit, ţîcnit; **bertik kafalı** не в своём уме / nu e în toate minţile, smintit; **dili bertik** немой / mut.

bertmää вывихнуть / a scrinti, a luxa; ✦ **dilim bertildi** у меня язык отнялся, я онемел, я потерял дар речи / am amuţit, am pierdut darul vorbirii, mi-a pierit graiul.

bes откорм, откармливание / îngrăşare, hrănire, îndopare; **besä koymaa** ставить на откорм, откармливать, усиленно кормить / a pune la îngrăşare, la îndopare.

besimni питательный / hrănitor, nutritiv

beslemää кормить. откармливать / a hrăni, a îngrăşa; **yaz kışı besleer** *погов.* лето зиму кормит / *prov.* vara hrăneşte iarna.

beslemäk откорм, откармливание / îngrăşare, hrănire, îndopare.

beslenmää откармливаться, быть откормленным, пополнеть / a se hrăni, a fi îngrăşat, a fi (bine) hrănit.

besletmää заставить кормить (откармливать) / a pune să hrănească, a îngrăşa, a îndopa.

besleyici работник на откорме скота / cel care hrăneşte vitele, lucrător la hrănitul vitelor.

besli откормленный, упитанный, жирный / gras, bine hrănit

bet 1) плохой, дурной / rău (*despre oameni*) 2) некрасивый / urît; 3) неприличный, грубый / necuviincios, grosolan; **bet laf** неприличное (грубое) слово / cuvînt urît, murdar; **bet aazlı** грубиян, сквернослов / grosolan, mitocan, rău crescut.

beş пять / cinci; **beş adım** пять шагов / cinci paşi, **beştä bir** одна пятая / o cincime; **beş parmak** пять пальцев, пятерня / cinci degete, labă.

beşär по пяти, пятёрками / cîte cinci.

beşäret *редко* очень не красивый (*о ребёнке*) / *rar* foarte urît (*despre copii*).

beşärlik банкнот достоинством в пять денежных единиц / bancnotă cu valoarea de cinci unităţi băneşti.

beşik *редко* колыбель, люлька / *rar* leagăn.

beşíka пузырь / băşică, vezică.

beşinci пятый / al cincilea.

béşka *см.* / *v.* **beşlik**.

beşlik пятёрка; стоимостью в пять...; длиной в пять...; весом в пять... / cinci; cu preţul (valoarea) de cinci; cu lungimea de cinci; în greutate de cinci.

béşüz пятьсот / cinci sute.

beter I. худший / cel mai rău; **bundan beter** хуже этого / mai rău ca acesta; **on kerä taa beter** в десять раз хуже / de zece ori mai rău; **beterindän beter** худший из худших / cel mai rău dintre răi

beter II. *служебное слово* из-за, по причине / din cauza; **senin beterinä** из-за тебя / din cauza ta; **bu beterä** из-за этого, по этой причине / din cauza aceasta, din această cauză, din acest motiv

beton бетон, бетонный / beton; de beton; **beton direk** бетонный столб / stîlp de beton.

betonnamaa бетонировать, заливать бетоном / a betona

betonnu бетонированный / betonat.

betva проклятие, анафема /

blestem, anatemă; **betva etmää** проклинать, предавать анафеме / a blestema; a anatemiza, a arunca anatema.

betvalamaa проклинать / a blestema.

betvalanmaa 1) быть проклятым, быть преданым анафеме / a fi blestemat, anatemizat; 2) проклинать себя / a se blestema, a se anatemiza.

bey I. *межд.* выражает досаду, недовольство / *interj.*, exprimă mirare, măi!; **çoktan yok yaamur, bey!** ох, ну и давно же нет дождя / măi!, de mult n-a mai fost ploaie.

bey II. 1) помещик, господин, барин; бей / moşier, domn, bei; **yaşêêr bey gibi** живёт как барин / trăieşte ca un domn, ca un bei; 2) старший (ведущий) в игровой партии; банкомёт / mai marele într-un joc, conducătorul unui joc; bancher (la jocul de cărţi); 3) пчелиная матка / matcă.

beylik 1) барство; барская натура / boierie; apucături boiereşti; 2) княжество, государство / cnezat, stăpînire, stat.

beylikçi *уст.* глава канцелярии / *arh.* şeful (capul) cancelariei.

beygir лошадь; конь; лошадиный / cal; de cal; **beygir kuvedi** *физ.* лошадиная сила / *fiz.* cal-putere, **adanmış beygirin aazına bakmêêrlar** *погов.* дарёному коню в зубы не смотрят / *prov.* calul de dar nu se caută la dinţi; **beygir dört ayak üstündä – o da kösteklener** *погов.* конь о четырёх ногах – и тот спотыкается / *prov.* calul are patru picioare şi tot poţicneşte; **käämil beygir ahırda satılêr** *посл.* доброго коня из конюшни продают / *prov.* calul bun se vinde din grajd; ✦ **popaz beygiri** стрекоза / calul-popii; **ölü beygir nalı aaramaa** *погов.* искать вчерашний снег (*букв.* искать подковы мёртвых коней) / *prov. textual* a căuta potcoave de cai morţi.

beygirci конюх; любитель, ценитель лошадей / grăjdar; amator de cai, cunoscător de cai.

beygircik *дет.* игра в лошадки / joc (jocul) de-a căluţii.

bez I. 1) бумажная домотканая материя, хлопчатобумажная белая ткань, бязь / ţesătură de casă din bumbac, pînză de bumbac; 2) шёлк / mătasă; 3) холст; холщовый / pînză de in; de, din pînză de in; **bez torba** холщовая торба / trăistă din pînză; ✦ **mása bezi** скатерть / faţă de masă.

bez II. *анат.* железа / *anat.* glande; **iç bezleri** железы внутренней секреции / glande cu secreţie internă, glande endocrine; **kalkan bezi** щитовидная железа / glandă tiroidă

bez-belli отчётливо видно, совершенно ясно (очевидно), яснее ясного / clar, clar ca buna ziua, evident.

bezbelli наверное, вероятно, может быть, очевидно / într-adevăr, probabil, evident; **bezbelli, etecek** вероятно, хватит / probabil ajunge.

bezirgän *уст.* купец / *arh.* negustor.

bıcı гусёнок / boboc de gîscă.

bıcı-bıcı *межд. возглас, которым подзывают гусят / interj, cu acest cuvînt repetat sunt chemaţi bobocii de gîscă.*

bıcıcı пастух гусят / păstor de boboci de gîscă.

bıcırgan 1) *анат.* щётка (*у лошади*) / *anat.* chişiţa calului; 2) *вет.* язвы на щётках лошади / *vet.* boală, ce se manifestă prin răni la chişiţa calului.

bıçacık ножик / cuţitaş.

bıçak нож / cuţit; **keskin bıçak** острый нож / cuţit ascuţit.

bıçakçı мастер, делающий ножи / meşter, care face cuţite, cuţitar.

bıçaklamaa резать ножом / a tăia cu cuţitul.

bıçkı пила / ferastrău; **bıçkı pála** ковёр с рисунком, напоминающим пилу / covor cu desene în formă de ferăstrău

bıçkıcı пильщик / tăietor de lemne.

bíka *см. / v.* **búka**.

bıkaa *см. / v.* **bukaa**.

bıkadar *см. / v.* **bukadar**.

bıkılmaa чувствовать (испытывать) скуку / a se plictisi; a avea dezgust, a se simţi plictisit.

bıkmaa надоедать / a se sătura; a se plictisi; **bıktım bu işä** надоела мне эта работа / m-am plictisit, săturat de acest lucru.

bıkmak надоедание / plictiseală.

bıktırmaa надоедать, приедаться / a plictisi, a se urî.

bıktırıcı надоедливый, назойливый / plictisitor, importun, sîcîitor.

bıktırmak надоедание, надоедливость / plictisire; plictiseală.

bíldır прошлый год; в прошлом году / anul trecut; în anul trecut.

bır *межд. возглас, которым отгоняют овец / interj., strigăt, cu care se mînă oile.*

bıracıkta *см. / v.* **buracıkta**.

bırada *см. / v.* **burada**.

bıralı *см. / v.* **buralı**

bıraz *см. / v.* **biraz**.

bırda *см. / v.* **burda**.

bırdan *см. / v.* **burdan**.

bıyankı *см. / v.* **beräänkı**.

bıyık усы / mustăţi; **gülmää bıyık altından** ухмыляться, усмехнуться в усы / a rîde pe sub mustăţı.

bıyıklı усатый / mustăcios.

bıyıksız безусый / fără mustăţi.

bızaa *см* / *v.* **buzaa**.

biber перец; перцовый / piper, ardei; de piper, de ardei; **kara biber** чёрный перец / piper negru; **kırmızı biber** красный перец / ardei roşu; ardei roşu pisat; **düümä (düülmüş) biber** молотый перец / piper măcinat; dolma biber фаршированный перец / ardei împluţi.

biberlemää перчить, приправлять перцем / a pipăra.

biberlenmää злиться, выходить из себя / a se enerva, a se înfuria, a se mînia.

biberli приправленный перцем, перчёный, горький / pipărat, iute.

biberlik перечница / pipernıţă.

bi-bi-bi *межд. возглас, которым подзывают индюшат / interj, cuvînt repetat cu care sunt chemaţi puii de curcă.*

biblióqraf библиограф / bibliograf.

bibliográfiya библиография; библиографический / bibliografie; bibliografic, de bibliografie.

bibliotéka библиотека; библиотечный / bibliotecă; de bibliotecă.

bibliotékacı *см.* / *v.* **bibliotekar**.

bibliotékar библиотекарь / bibliotecar.

biçikléta велосипед / bicicletă

biçiklétacı велосипедист / biciclist.

biçilmää 1) быть скошенным (сжатым) / a fi cosit, secerat; 2) быть скроенным / a fi croit.

biçim фасон, покрой; тип; форма / model, croială, formă.

biçimnı изящный, хорошо сидящий (*об одежде*) / elegant, frumos, haină bine ajustată.

biçimsiz бесформенный, нескладный, безобразный / fără formă, diform, urît, caraghios.

biçimsizlik бесформенность, безобразие / fără formă, urîţenie, diformitate.

biçinti 1) сжатый (скошенный) хлеб / pîine secerată, griul secerat; 2) покос, стерня / fîneţ, miriştc; 3) обрезки материи (*остающиеся после раскроя*) / bucăţi de material (*rămas după croit*).

biçintilik жнивьё, поле после покоса, стерня / miriştc, cîmp rămas după seceriş.

biçmää 1) косить, жать / a cosi, a secera; 2) кроить / a croi; 3) *перен.* косить, срезать (*из автоматического стрелкового оружия*) / a secera (*cu armă automată de foc*).

biçtirmää 1) заставить косить (жать) / apune, a obliga să cosească, să secere; 2) заставить кроить / a pune, a obliga să croiască.

bidon бидон / bidon.

bifşteks бифштекс / biftec.

bikíçka 1) *название детской игры с палочками / denumirea unui joc de copii cu beţişoare,* 2) *обращение к маленьким непослушным детям / adresare către copiii mici neascultători.*

bilä I. 1) вместе; одновременно / împreună, în comun; concomitent, **arkadaşínnan bilä** вместе (одновременно) с товарищем / împreună cu prietenul; 2) даже, если даже / chiar, chiar dacă; **bunu uşak bilä annêêr** это понимает даже ребёнок / aceasta înţelege chiar şi un copil

bilä II. *тех.* точило / *teh.* tocilă; **bilä taşı** точильный камень; наждак / piatră de ascuţit, piatră de polizor, ascuţitoare

bildik знакомый / cunoscut.

bildirim сообщение; извещение / comunicare; înştiinţare.

bildiriş *см. / v.* **bildirim**.

bildirmää 1) сообщать, уведомлять / a comunica, a înştiinţa, a pune la curent; 2) прославить / a proslăvi; **bildirmää kendini** прославить себя, прославиться / a se proslăvi; 3) доносить / a denunţa pe cineva.

bilek кисть (*руки*), запястье / mîină, încheietură mîinii, anat. articulaţie carpină.

bilemää точить / a ascuţi; **bıçaa bilemää** точить нож / a ascuţi cuţitul; **karandaşı bilemää** точить карандаш / a ascuţi creionul.

bilenmää быть наточенным / a fi ascuţit.

bilet билет; билетный / bilet; de bilete; **bilet kásası** билетная касса / casa de bilete.

biletçi 1) билетёр / controlor de bilete; 2) кондуктор / conductor, taxator, încasator.

biletlemää выдавать билеты, обилечивать / a da bilete.

biletmää заставить (дать) наточить; наточить / a da, a pune, a obliga să ascute; a ascuţi.

bilettirmää *см. / v.* **biletmää**.

bileyci точильщик / tocilar, ascuţitor de scule.

bilezik браслет / brăţară; **altın bilezik** золотой браслет / brăţară de aur.

bilgi знание; наука; научный / ştiinţă; ştiintific; **halk bilgisi** фольклор, народная мудрость / folclor, înţelepciune populară.

bilgiç 1) учёный, знаток; знающий, научный / savant, învăţat, cult; cunoscător, care ştie multe; *уст.* знахарь; гадальщик / *arh.* vrăjitor; ghicitor.

bilgili знающий, сведущий; образованный / ştiutor, cunoscător; cult.

bilgilik знак, метка / semn, însemn.

bilgisiz незнающий; невежда / necunoscător, incult; ignorant

bilgisizlik незнание, неведение; невежество / neştiinţă, necunoaştere, ignoranţă.

bilim наука / ştiinţă; **Bilim Akadémiyası** Академия Наук / Academie de Ştiinţe; **bilim adamı** учёный / savant, învăţat, erudit, om de ştiinţă.

bilinç 1) сознание; разум, рассудок / conştiinţă; minte, raţiune; 2) сознательность; самосознание / conştiinţă, precugetare; autoconştiinţă.

bilinçli сознательный, осознанный, осмысленный; разумный / conştient, conştiincios; înţălegător, priceput; cu raţiune, judicios, chibzuit.

bilinçsiz бессознательный; неосознанный, неосмысленный / inconştient, lipsit de conştiinţă, lipsit de raţiune.

bilinmää быть (становиться) известным (знакомым) / a fi, a deveni cunoscut, vestit; **biliner, ki...** а) известно, что... / e ştiut, că...; se ştie, că б) понятно, что... / e clar, că...; se înţelege, că...

bilir знающий, осведомлённый; знаток / om cunoscător, competent, informat; ştiutor; **çok bilir insan** много знающий, знаток / om cunoscător; **bilir-bilmäz** а) плохо осведомлённый (информированный); неосведомленный, неинформированный / rău informat; neinformat; б) незнайка, невежда / incult; ignorant; в) не зная, не умея / ne ştiind, ne putînd.

biliş знание; наука / cunoştinţă, cunoaştere; ştiinţă.

bilişmää 1) знать друг друга / a se cunoaşte; **biz bilişériz** мы знакомы / sîntem cunoscuţi; 2) знакомиться *с кем-чем-л.* / a face cunoştinţă

biliştirmää познакомить, заставить познакомиться / a face cunoştinţă, a impune să facă cunoştinţă.

bilmää 1) знать / a şti; **kim bilsin!** кто знает! / cine ştie!; 2) уметь / a putea; 3) *с деепр. другого глагола на* **-a** *служит для образования формы возможности* уметь, мочь / a şti, a putea; **kurtulabilmää** суметь спастись, выжить / a se salva, a supravieţui; ✦ **bilä-bilä** умышленно, нарочно / intradins, anume, intenţionat.

bilmäz *см. / v.* **bilgisiz**; **kiyat bilmäz** неграмотный / analfabet.

bilmeyci загадка / ghicitoare.

bilmeyiş *см. / v.* **bilgisizlik**.

bilyard бильярд; бильярдный / biliard; de biliard.

bimbaşı 1) *уст.* командир подразделения в тысячу человек; майор / *arh.* bimbaşă, comandant peste o mie de soldaţi turci, colonel; 2) *бот.* болиголов

/ *bot* cucută, dudău.

bim-biyaz белый-пребелый, белый как снег / foarte alb, alb ca zăpada.

bin тысяча / o mie, **göktä bínnän (binnárlän) yıldız** на небе тысячи звёзд / pe cer sînt mii de stele.

bína дворец, большой дом, здание / palat, casa mare, clădire

binnik банкнот достоинством в тысячу / bancnotă în valoare de o mie.

binókli бинокль / binoclu.

bint бинт / bandaj, faşă.

bintlemää бинтовать / a bandaja.

bintlenmää бинтоваться, быть забинтованным / a se bandaja, a fi bandajat.

bintletmää заставить (велеть) забинтовать / a punc, a obliga să bandajeze.

biográfyia биография, биографический / biografie, de biografie, biografic.

biólog биолог, биологический / biolog, biologic, de biologie.

biológiya биология / biologie.

bir 1) один / unu; **beenmää biri – birini** полюбить друг друга / a se îndrăgosti, a se iubi unul pe altul; **bir buçuk** полтора, полторы / unu şi jumătate; **bir-iki** один-два, несколько / cîţiva, unu-doi; **bir katlı** однослойный, одноэтажный / cu un strat, cu un etaj; **bir kerä** один раз, однажды / odată; **bir kereda** за один раз, одним махом / dintr-odată, într-o clipă, **bir kerä bilä** ни разу, никогда / niciodată; **bir bölük** много, множество / mult, mulţime; 2) какой-либо, некоторый / un careva, oarecare, anumit, **bir vakıttan sora** через некоторое время, некоторое время спустя, с некоторого времени / de la un timp încoace, după anumit timp, **nåanda bir araba kısmet, orayı läääzım bir dram da akıl** *посл.* где полный воз счастья, там нужен хоть грамм ума / *prov.* unde e un car plin de noroc, se cere şi un pic de minte; **bir vakıt vármış, bir vakıt yókmuş...** *фольк* было ли, не было ли ... / *folc.* a fost odată ca niciodată ...; 3) одинаковый, равный / la fel, întocmai, egal; ✦ **bir dä** и вот, вдруг / şi iată, deodată; **bir etmää** а) объединять / a uni; б) унифицировать / a unifica, a constitui un tot întreg; **bir olmaa** слиться, объединиться, сплотиться / a se contopi, a se uni.

biräbir одинаковый, один к одному / la fel, identic.

biraz немного, мало / puţin.

birázçık *см.* / *v.* **birázıcık**.

birázıcık немножко, чуть-чуть / puţintel, niţel, un pic.

birär по одному, один за другим / cîte unul, unul după altul; **birär-**

birär по одному, поодиночке / unul cîte unul; **birar-birär daalışmaa** разойтись по одному / a se împrăştia unul cîte unul.

birärlik достоинством в один (*о деньгах*) / un, unu, una (*despre bani, despre bancnote*).

birdän 1) сразу, моментально, вдруг / deodată, momental, imediat, simultan; **yaamur çeketti birdän** дождь пошёл сразу / ploaia s-a pornit momental; 2) одновременно / în acelaşi timp, paralel; **o yapêr üç iş birdän** он делает три дела одновременно / el execută (face) trei lucruri concomitent.

birdän-birä 1) вдруг, сразу, неожиданно, ни с того ни с сего / deodată, simultan, pe neaşteptate, 2) сначала / pentru început; **birdän-birä var nasıl bölä dä olsun** для начала может быть и так / pentru început poate fi şi aşa.

b́irerdä нигде / nicăieri; **o görünmeer birerdä** его не видно нигде / el nu se vede nicăieri.

birerdä вместе, совместно, вкупе, сообща, в одном месте / împreună, într-un loc, laolaltă, în comun; **birerdä bulunmaa** находиться вместе / a se găsi împreună; **birerdä işlemää** работать совместно / a lucra împreună.

b́ireri никуда / nicăieri; **gitmemää b́ireri** не ходить никуда / a nu merge nicăieri.

bireri 1) вместе, сообща / împreună, la un loc; **toplamaa bireri** собрать вместе / a aduna împreună, la un loc, a îngrămădi; 2) куда-нибудь, куда-либо, куда-то / undeva, unde ar fi; **gitmää bireri** пойти куда-нибудь / a merge, a pleca undeva; **saklamaa bireri** спрятать куда-то / a ascunde undeva.

b́iricii *в сочетании с отрицат формой глагола* ни один, никто / *se foloseşte cu forma negativă a verbului* nici unul, nimeni; **b́iricii da etíşmedi** ни один не догнал, ни один не доехал / nici unul n-a ajuns; **b́iricii gelmäz** никто не придёт / nimeni n-are să vină, nimeni nu va veni.

b́iricík одинокий, одинодинёшенек / singur, singur-singurel, stingher.

birincilik 1) первое место / primul loc; 2) *спорт.* первенство / *sport.* campionat, întreceri, întîietate; **Evrópa boks birincilii** первенство Европы по боксу / campionatul Europei la box.

b́irisi никто, ни один / nimeni, nici unul, **b́irisi benzä́meer** никто не похож / nici unul nu seamănă

birisi некто, кто-нибудь, кто-то / cineva, oarecare; **birisi zengin, birisi dä fukaara** один – богатый, другой – бедный / unul e bogat, altul e sărac; **birisi geldi**

кто-то пришел / a venit cineva.

birja биржа / bursă.

birkaç несколько, немного / cîteva, cîţiva; **geçti birkaç gün** прошло несколько дней / au trecut cîteva zile; **birkaçı** некоторые из них / unii din ei.

birkimsey *употр. при сказуемом в отриц. форме* никто / *se foloseşte cu forma negativă a verbului* nimeni; **sölämemiştir birkimseyä bu iş için** видимо, он не сказал об этом никому / se pare că n-a spus nimănui despre aceasta

birkimsey кто-то, некто, кто-нибудь / cineva; **birkimseyä** кому-либо, кому-нибудь, кому-то / cuiva; **birkimseyi** кого-нибудь, кого-то / pe cineva; **birkimseyin** чьё-то, чьё-нибудь / a cuiva; **birkimseydän pay tutmaa** поддерживать кого-либо / a susţine (a sprijini) pe cineva.

birlemää унифицировать / a unifica.

birleşik объединённый, соединённый, спаянный, слитно, вместе / unit, împreunat, strîns unit, la un loc; **birleşik Milletlär Kurulu** Организация Объединённых Наций / Organizaţia Naţiunilor Unite.

birleşmää объединяться, соединяться, собираться вместе / a se întruni, a se uni, a se strînge împreună

birleştirmää соединять, объединять / a uni, a strînge împreună, a întruni, a fuziona.

birlik 1) единичность / unic, izolat, răzleţ; **birlik sayı** *грам.* единственное число / *gram.* singular; 2) согласие, единодушие / înţelegere, armonie; **birliktä yaşamaa** жить в согласии / a trăi în înţelegere, în armonie; 3) единство, спаянность / unitate, solidaritate; 4) денежная купюра в один / bilet de bancă în valoare de o unitate băncască.

birliktä вместе, сообща / împreună, în comun.

birtaa начиная с... / a începe cu...; **bundan birtaa** отныне, начиная с этого момента / de acum încolo, de azi înainte, din acest moment.

birtaan *см.* / *v.* **birtaa**.

birtaane *см* / *v.* **birtaa**.

birtaraflı односторонний / cu o singură faţă, unilateral, sens unic, într-o singură direcţie

birtakım одинаковый, однообразный, одинаково, однообразно / la fel, deopotrivă, similar.

birtakımnık однообразие, равенство / uniformitate, monotonie, egalitate.

bişey ничто / nimic; **onun yaşamasını bişey diiştirmäz** его жизнь ничто не изменит / nimic nu-i va putea schimba viaţa, traiul; **yok bişey** ничего, нет ничего / nu-i nimic.

bişey что-то, что-либо, что-нибудь / ceva; **bişey sana getirecez** мы что-то тебе принесём (привезём) / ceva îţi vom aduce; **bişey-bişey var burada** здесь что-то есть / aici e ceva.

bişeycik абсолютно ничего, ничегошеньки / absolut nimic; **hiç bişeycik** абсолютно ничего, совсем ничего / absolut nimic.

bit 1) вошь / păduche, **bit sirkesi** гнида / lindină; **tafta biti** клоп / ploşniţă, **bit pazarı** блошиный рынок / piaţă universală, bazar.

bitirim конец, окончание / sfirşit, terminare.

bitirmää 1) кончать, оканчивать, завершать / a termina, a mîntui, a sfîrşi, a duce la capăt; 2) губить, уничтожать / a nimici, a distruge; **bitirmää birkimseyi** погубить кого-л. / a nimici pe cineva.

bitirtmää заставить (велеть) кончить (завершить) / a pune, a obliga să termine, să mîntuie, să sfîrşească.

bitiş 1) конец, окончание / sfîrşit, mînturre; 2) кромка, край / capăt, margine, plai, regiune, ţinut administrativ

bitişmää заживать, срастаться (*о ране*) / a se vindeca, a se cicatriza (*despre răni*).

bitki I. последний, конечный / ultimul, de la urmă; **bitkiyä yakın** близко к концу / aproape de sfîrşit; **bitki-bitkiyä** в конце концов / în cele din urmă

bitki II. *уст.* растение / *arh.* plantă.

bitkidä наконец, под конец / la urmă, în sfirşit, în fine, la urmă urmei.

bitkin 1) законченный / finit; terminat; 2) безнадёжный, безысходный / deznădăjduit, disperat.

bitkisiz бесконечный, бескрайний, беспредельный; бесконечно, беспредельно / fără sfîrşit, fără capăt; infinit, nelimitat, nemărginit.

bitlemää 1) искать (вычёсывать) вшей / a cauta păduchi; 2) опустошать, грабить / a prăda, a jefui.

bitlenmää заставить *кого-л.* искать вшей / a pune *pe cineva* să caute păduchi.

bitli вшивый / cu păduchi, păduchios.

bitmää I. 1) кончаться, оканчиваться, иссякать / a se sfîrşi, a se termina; a seca; 2) обессилеть, выбиться из сил / a se slei de puteri, a se istovi, a se epuiza; 3) умирать / a muri.

bitmää II. *уст.* расти / *arh.* a creşte, a spori, a se mări

biyan: biyan etmää *редко* назначать / *rar* a numi; **biyan etmää cuvapçı** назначить ответственным / a-l numi

responsabil, **paa biyan etmää** назначить (установить) цену / a fixa, a stabili prețul.

biyaz 1. 1) белый / alb; **biyaz tenni** с белой кожей / cu tenul alb; 2) седой / cărunt; **biyaz saç** седой волос / păr sur, cărunt; **2.** белок / alb; albuş; **gözün biyazı** белок глаза / albul ochiului; albul ochiului; **yımırtanın biyazı** белок яйца / albuşul oului; ✦ **biyaz çiçek** *бот.* тысячелетник / *bot.* coada şoricelului.

biyazımaa побелеть / a se inălbi.

biyazlanmaa 1) становиться белым, белеть; белеться / a se face alb, a înălbi; 2) светлеть, светлеться / a se lumina; a se face mai deschis la culoare.

biyazlık 1) белизна / albeață; 2) серебро / argint; 3) серебряная монета / ban (monedă) de argint; 4) крем (*косметический*) / cremă de față; 5) белила / ceruză, *pl.* albeli.

biz I. мы / noi; **bizä** нам, к нам / nouă, la noi; **bizi** нас / pe noi; **bizdä** у нас, при нас / la noi; **bizdän** от нас / de la noi.

biz II. шило / sulă.

bizímcä по-нашему, по нашему мнению, на наш взгляд / din punctul nostru de vedere, după părărea noastră, conform opiniei noastre

bizímcesinä *см.* / *v.* **bizímcä**.

bizim наш / al nostru.

bizímki наш, наша, наше; принадлежащее нам / al nostru, a noastră, cel care-i al nostru, care ne aparține nouă; **bizimkilär** наши / ai noştri.

blagoçin благочинный /preot; **blagoçin popazı** благочинный / preot.

blagoslovit: blagoslovit etmää благословлять / a blagoslovi.

Blaguşténi *рел.* благовещение / *rel.* blagoveştenie, bunavestire.

blastamat поклятый, негодяй, подлец / blestemat, ticălos, nemernic.

blezik *см.* / *v.* **bilezik**.

blídu *см.* / *v.* **blǘdu.**

blíducuk *см.* / *v.* **blǘducuk.**

bloknot блокнот, записная книжка / blocnot, carnețel de notițe, agendă.

blúza блуза / bluză.

blǘdu блюдо (*посуда*) / farfurie mare

blǘducuk блюдце / farfurioară.

boba I. отец / tată; **boba hakı** *уст. деньги, уплачиваемые женихом отцу невесты* / *arh. bani, plătiți de către mire tatălui miresei*; **ikinci boba** неродной отец, отчим / tată vitreg.

boba II. ось (*на которой укреплён жернов в мельнице*) / axă (*pe care e stabilită piatra de moară*).

bobáka *уст* батюшка (*обращение к отцу*) / *arh.* tată, taică (*formula de adresare*).

bobalı имеющий отца / acel care are tată, cu tată.

bobalık неродной отец, отчим / tată vitreg.

bobána старая овца / oaie bătrînă, băbană

boboç 1) утёнок / boboc de rață; 2) гусёнок / boboc de gîscă.

bodapróstí спасибо, благодарю (*говорится на поминках*) / bogdaproste (*cuvînt – formulă arhaică folosită în timpul pomenelor*).

bodur низкорослый, маленький / mic de statură, scund, pitic, mic, micuț, neînsemnat.

bohça *см.* / *v.* **boşça**.

bok кал, дерьмо, навоз, навозный /gunoi, băligar, găinaț, de gunoi, de băligar; **bok böcää** *зоол.* навозный жук / *zool.* gîndac de gunoi; **bok sinää** навозная муха / muscă de gunoi; **bok adam** дерьмо (*о человеке*) / om de nimic, căcăcios.

boklamaa пачкать, гадить, грязнить / a murdări, a mînji.

boklanmaa пачкаться, грязниться / a se mînji, a se murdări.

boklantı огрехи / greşuri (*la arat*).

boklatmaa *см.* / *v.* **boklamaa**.

bokluk 1) *груб.* сор, мусор, грязь, навоз / *peior.* gunoi, murdărie, băligar; 2) ссора / neînțelegeri, gîlcıavă; 3) затруднительное положение / situație critică; ✦ **néredä çokluk, orada bokluk** *погов.* у семи нянек дитя без глазу (*букв.* где много людей, там дело дрянь) / *prov.* cînd sînt multe moase, copilul rămîne cu buricul netăiat (*textual* unde sînt mulți, acolo e rău)

boks бокс / box.

boksör боксёр / boxer.

bol 1) свободный, широкий, свободно, широко / liber, lat, larg, vast, întins; 2) обильный, обильно / îmbelşugat, abundent; **boldan-bola, bol-bol** обильно, в изобилии / îmbelşugat, din belşug.

bolay дабы, лишь бы / ca să, numai de-ar..., numai de ... .

bóldur булавка, шпилька / bold, ac de păr, agrafă; ✦ **bóldur vermää** дать обещание [юноше] пойти погулять / a promite [flăcăului] să meargă la plimbare.

bóldurka шпилька / agrafă.

bólha *название опухоли на шее волов / denumirea umflăturei pe gît la boi* bolfă, gîlcă (*la animale*).

bollamaa *см.* / *v.* **bollatmaa**.

bollanmaa 1) освобождаться, делаться свободным / a se elibera, a deveni liber, a se slobozi; 2) делаться обильным / a deveni îmbelşugat, abundent, copios.

bollatmaa 1) освобождать, делать свободным, отпускать / a elibera, a-l face liber; 2) делать просторным / a face spațios; 3) создавать изобилие / a făuri abundență, îmbelşugare.

bollaştırmaa *см. / v.* **bollatmaa.**

bolluk 1) обилие, изобилие / belşug, abundenţă; 2) свобода / libertate; ✦**bolluk buynuzu** рог изобилия / cornul abundenţei.

bólniţa больница / spital.

bolşevik большевик, большевистский / bolşevic, de bolşevic.

bolşeviklik большевизм / bolşevism.

bómba бомба, снаряд / bombă, obuz, proiectil; **bómba atmaa** бросать бомбы, бомбить / a arunca bombe, a bombarda.

bombalamaa бросать бомбы, бомбить / a bombarda.

bombardat: bombardat etmää бомбить / a bombarda.

bombóni конфета, конфеты / bomboană, bomboane.

boncuk 1) бисер / mărgele; 2) бусы, колье / salbă, colier.

booday пшеница / grîu; **booday ekmää** а) сеять пшеницу / a semăna grîu; б) пшеничный хлеб / pîine din făină de grîu

boorç *см. / v.* **borç I, II**.

bóra *см. / v.* **boran.**

boran 1) сильный ветер / vînt puternic; 2) буря, ураган, вьюга, метель / furtună, uragan, viscol, vifor, **boran kalktı** поднялась буря / s-a ridicat furtuna.

borç I. долг, заём, задолженность / datorie, împrumut; **borç almaa** взять в долг / a lua pe datorie

borç II. 1). квас (*для приготовления первых блюд*) / borş (*umplut*), 2) борщ / borş.

borçak горох / mazăre; **kara borçak** журавлиный горох / mazăre sălbatică.

borçlanmaa задолженность, влезть в долги / datorii, restanţe, a rămîne dator, a intra în datorii.

borçlu 1) задолжавший, должник / debitor, datornic; 2) обязанный / care are obligaţii, obligat, dator.

bordey шалаш, сторожка в огороде, землянка / colibă, bordei; **gençlerä bordey dä bína** *погов.* с милым рай и в шалаше (*букв.* молодым и шалаш – дворец) / *prov.* pentru tineri şi bordeul e palat.

borkan банка / borcan.

bórna борона / grapă, boroană

bornalamaa *с.-х.* бороновать / *agr.* a boroni.

borsuk тухлый, затхлый / alterat, putrezit, împuţit, stătut, închis, muced (*despre mirosuri*); stagnant.

borsumaa тухнуть / a se împuţi, a putrezi, a se strica.

bóru *в разн. знач.* труба / ţeavă, conductă, trompetă; **su bórusu** водопроводная труба / conductă de apă, apeduct; **bóruda çalmaa** играть на трубе / a cînta la trompetă.

bostan баштан, бахча / harbuzărie.

bostancı сторож баштана / bostănar, păzitor al unei bostănării, paznic la bostănărie, la harbuzărie

bostancılık бахчевод / bostănar, harbuzar.

boş 1) пустой, порожний, пусто / gol, deşert; **dönmeyäsin boş taligaylan** не возвращайся с пустой подводой / să nu te întorci cu căruţa goală; 2) незаряженный, разряженный (об огнестрельном оружии) / descărcat (despre arme de foc); 3) свободный, вольный, незанятый, свободно, вольно / slobod, liber; **boş vakıt** свободное время / timp liber; **boş gezmää** болтаться, шататься без дела / a îmbla fără treabă, fără rost; 4) абсурдный, пустой / absurd, lipsit de conţinut, gol; 5) незапряженный (*о животных*), без привязи / neînhămat, neînjugat (despre animale), fără sa fie legat; ✦**boş laf** пустой разговор, вздор / vorbe goale, fleac, balivernă; **boş içli** а) пустотелый, полый / obiect cu interiorul gol, gaunos, gol (*în interior*); б) черви (*в картах*) / cupă (*culoare la cărţile de joc*); в) пологий / lin; **boş kafalı** пустоголовый [человек], глупый / prost, nătîng, neghiob

boşa *см.* / *v.* **boşuna**

boşalmaa 1) быть опорожнённым, опорожняться, становиться пустым, пустеть / a fi deşertat, a se deşerta, a se goli; **fıçı boşaldı** бочка опорожнилась / butoiul s-a deşertat; 2) разгружаться, выгружаться / a se descărca.

boşaltmaa 1) опорожнять, опустошать / a deşerta, a goli; 2) разгружать, выгружать / a descărca; 3) разряжать (*огнестрельное оружие*) / a descărca (*arma*); 4) очищать / a curăţa, a goli ceva; 5) переливать (*в другую посуду*) / a turna (*dintr-un vas în altul*).

boşandırmaa 1) освобождать, отпускать / a deşerta, a goli, a elibera, a da drumul; 2) таять (*о льде или мерзлом грунте*) / a se topi (*despre gheaţă ori sol îngheţat*).

boşanmaa 1) освобождаться, опустошаться / a se deşerta, a se elibera; 2) развязываться, освобождаться от привязи / a se dezlega, a se elibera de frînghie (lanţ); 3) таять (*о льде или мёрзлом грунте*) / a se topi, a se desgheţa; 4) течь (*о крови*), кровоточить / a se scurge (*despre sînge*), a sîngera; 5) изливать свою душу / a-şi descărca sufletul

boşça 1) скатерть / faţa de masă, 2) большой узел (*с вещами*), свёрток, пакет / legătură mare (*cu haine*), colet.

boşçalamaa завязывать в узел,

заворачивать / a face pachet, legătură, a împacheta.

boşluk пустота / pustietate, vid.

boşta свободный, находящийся на свободе (на воле) / liber, în libertate; **beygirlär gezérlär boşta** лошади на свободе, лошади не привязаны / caii îmblă liberi, ne legaţi; ✦**boşta fikir** свободомыслие, вольнодумство / gîndire liberă, cugetare liberă.

bóştura дупло / scorbură, găunoşitură.

boşuna впустую, напрасно, тщетно, зря / înzadar, zadarnic, degeaba; **onun çalışması boşunadır** его старания напрасны / stăruinţele lui sînt zadarnice.

bóta бочонок / butoiaş.

botánik ботаник / botanic.

botánika ботаника, ботанический / botanică, botanic.

boy I. 1) рост, фигура, телосложение / statură, talie; **adam boyu** рост человека, человеческий рост / statură de om; **kıvrak boyu** со стройной фигурой / cu o figură bună, bine legat, legată; **boyuna görä** по росту / după statură; 2) высота, вышина / înălţime, altitudine; **boy kürkü** тулуп / cojoc lung.

boy II. поле, участок земли / cîmp, lot de pămînt, lan; **bir boy papşoy** поле кукурузы / lan de porumb.

boy III. берег / mal; **Nístrunun boyu** берег Днестра / malul Nistrului; ✦ **aul boyu** место вдоль забора / locul în lungul gardului.

boya краска, окраска / vopsea, culoare, nuanţă; **dudak boyası** губная помада / ruj de buze; **sulu boya** а) жидкая краска / vopsea lichidă; б) акварель, акварельная краска / acuarelă.

boyacı 1) красильщик / vopsitor, boiangiu; 2) торговец красками / vînzător de vopsele.

boyalamaa красить, покрывать красками / a vopsi, a zugrăvi.

boyalı крашеный / vopsit.

boyamaa красить, окрашивать / a vopsi, a colora; ✦**göz boyamaa** втирать очки, вводить в заблуждение / a arunca praf în ochii cuiva, a aduce în eroare.

boyanmaa 1) краситься, быть окрашенным / a se vopsi; a fi vopsit; 2) пачкаться (*краской*) / a se murdări (*cu vopsea*).

boyar барин, боярин, аристократ, помещик / cuconaş, boier, aristocrat, moşier.

boyárka барыня, боярыня / boieroaică, doamnă, cucoană.

boyarlık *собир.* бояре, богачи / *gener.* boieri, bogătaşi, bogaţi.

boyatmaa заставить красить (выкрасить) / a pune să vopsească, să coloreze.

boykot бойкот / boicot; **boykot**

etmää бойкотировать / a boicota.

boylu высокий, рослый, стройный (*о фигуре*) / înalt, de statură mare, bine făcut (*fizic*); **boylu mum** *уст.* свеча в рост человека (*употребляется на похоронах*) / *arh.* lumînare de lungimea staturii omului (*se foloseşte la înmormîntări*).

boynalmaa обязываться, брать на себя обязательство / a-şi lua obligaţie, a se îndatori, a se obliga.

boynu 1) шея / gît; **sarmaşmaa boynusuna** обнимать за шею / a îmbrăţişa, a cuprinde de gît pe cineva; 2) горлышко бутылки / gîtul sticlei

boynuz *см.* / *v.* **buynuz**.

boyun *см.* / *v.* **boynu**.

boyuna у, возле, рядом, вдоль / lîngă, în apropiere, de-a lungul; **aul boyunda** вдоль забора, у забора / de-a lungul gardului, lîngă gard

boyundruk 1) ярмо / jug; 2) *перен.* иго, гнёт / *figurat* jug, asuprire.

boyundruklamaa надеть ярмо / a înjuga; **boyundruklamaa öküzleri** запрягать волов в ярмо / a înjuga boii.

boz серый / sur, cenuşiu; **boz yabanı** серый волк / lup sur; **boz ayı** бурый медведь / urs brun – cenuşiu; **boz kır** степь / stepă.

boza буза (*напиток из проса*) / bragă de mălai.

bozacı приготавливающий или продающий бузу / fabricant şi vînzător de bragă

bozarmaa 1) становиться серым / a se face cenuşiu; 2) бледнеть / a păli, a deveni palid.

bozgun испорченный, разрушенный, запущенный / stricat, deranjat, dărmat, neglijat, părăsit; **bozgun hava** непогода, ненастье / intemperiu, vreme rea, timp rău.

bozgunculuk разрушение, запустение / distrugere, părăsire.

bozgunnuk 1) *см.* / *v.* **bozgunculuk**; 2) порча, потрава / stricaciune, delict de păşunat; 3) развалины, руины / dărmături, ruine.

bozdurmaa 1) заставить (велеть) портить (повреждать) / a pune să strice ceva; 2) заставить (велеть) разорить (разрушить) / a pune să distrugă, a pune să devasteze, să ruineze; 3) разменять (*деньги*) / a schimba (*banii*).

bozdurtmaa *см.* / *v.* **bozdurmaa**.

bozmaa 1) портить, повреждать / a strica, a dauna, a vătăma, a dărîma; **uyku bozmaa** нарушить сон / a întrerupe, a strica somnul; 2) разорять, разрушать / a distruge, a devasta; **yúva bozmaa** разорять гнёзда / a distruge cuiburi; ✦**baa bozmaa** убирать урожай винограда / a culege via.

bozuk 1) испорченный, гнилой / stricat, putred; **bozuk alma** гнилое яблоко / măr stricat, 2) плохой, дурной / rău, prost; 3) сумасшедший / nebun; ✦ **bozuk para** мелкие деньги, мелочь / bani mărunți, mărunțiş; **bozuk ürekli** ревнивый / gelos; **bozuk aazlı** пошляк, грубиян / rău de gură, vulgar, grosolan.

bozukluk 1) порча, неисправность / stricăciune, deteriorare, defecțiune; 2) разрушение / distrugere.

bozulmaa 1) портиться, гнить / a se strica, a putrezi, a se descompune; 2) разрушаться / a se distruge; 3) сходить с ума / a-şi ieşi din minți, a înnebuni; 4) выходить из себя, наорать *на кого-л.* / a-şi pierde stăpînirea de sine, a-şi pierde cumpătul, a zbiera, a țipa *la cineva*.

bozulmaz нерушимый, нерушимо / de nezdruncinat, trainic; **bozulmaz birlik** нерушимое единство / unitate de nezdruncinat; **bozulmaz dostluk için nışan** в знак нерушимой дружбы / semn de prietenie trainică, de prietenie de nezdruncinat.

bozum 1) *см.* / *v.* **bozukluk**; 2) уборка / cules; **baa bozumu** время уборки винограда, уборка винограда / timpul culesului viilor, culesul poamei.

bozuş ссора / ceartă, gîlceavă.

bozuşmaa ссориться / a se certa, a se sfădi.

bozuşturmaa поссорить / a face să se certe.

böbrek *анат* почка / *anat.* rinichi; **böbrek üstü** надпочечник / glande suprarenale.

böcek 1) жук / gîndac; 2) шелковичный червь, шелкопряд / vierme, vierme de mătasă; 3) насекомое / insectă (în general); **kalína böcää** божья коровка / buburuză, vaca-domnului; **ateş böcää** светлячок / licurici.

böcekli изобилующий насекомыми, червями, червивый / abundent în insecte, viermi, viermănos.

bölä 1) такой, такого рода / aşa, asemenea, astfel; 2) так, таким образом / aşa, astfel, în aşa mod; **bölä olmaz yapmaa** так делать нельзя / aşa nu e bine să faci

bölecä таким образом; итак / în felul acesta; aşadar, prin urmare, deci.

bölek 1) часть (*в книге*), раздел, глава, параграф / parte, bucată, alineat; 2) отдел, секция / secție.

bölgä район, зона; область / raion, zonă; regiune

bölmä 1) раздел, секция, разделённый / despărțitură, secție, despărțit; 2) перегородка, простенок / perete despărțitor, perete întregol

bölmää 1) делить, разделять, отделять / a împărți, a despărți,

a separa; 2) отгораживать, разгораживать, перегораживать, ставить перегородку / a despărţi, a îngrădi; 3) рассекать, разрезать, перерезать, разламывать на части / a tăia, a rupe, a strica în bucaţi.

bölmäk 1) деление, разделение, отделение, раздел / împărţire, despărţire, separare; 2) отгораживание, разгораживание, перегораживание / despărţire, îngrădire; 3) рассечение, разламывание на части / tăiere, bucăţime, fărmare în bucăţi.

bölük 1) отсек, секция, разделённый, отделённый / despărţitură, secţie, împărţit, despărţit; 2) часть, доля / parte, porţiune; 3) группа / grupă, grup.

bölüm 1) деление, разделение, распределение / împărţire, divizare; **iş bölümü** распределение труда / diviziunea muncii; 2) раздел, отдел, глава (*книги*) / parte, bucaţă, capitol (*de cărţi*), compartiment

bölünmää 1) делиться, разделяться, быть разделённым / a se împărţi, a se despărţi, a fi împărţit; 2) разваливаться, рассыпаться / a se răsturna; 3) отбиваться (*от стада*) / a se abate (*de la turmă*), a rătăci, a vagabonda (*despre animale*).

bölünmäz неделимый / indivizibil; **bölünmäz fond** *эк.* неделимый фонд / *ec.* fond indivizibil.

böörek *см.* / *v.* **büürek**.

braadırmaa *см* / *v* **braktırmaa.**

braalmaa 1) ослабляться, расслабляться / a se slăbi, a se relaxa; 2) отказываться, отрекаться / a refuza, a se lepăda de.

braamaa *см.* / *v.* **brakmaa**.

brádva маленький плотничий топор / toporaş mic folosit în dulgherie, bărdiţă.

brakmaa 1) оставлять, покидать, бросать / a lăsa, a lepăda, a părăsi; **aaç brakmaa** оставить голодным / a lăsa fără mîncare; **o braktı işi** он оставил (бросил) работу / el a lăsat, a lepădat lucrul; 2) допускать, позволять / a admite, a permite; **brakmamaa olsun cenk** не допускать войны / a nu admite să fie război; 3) отпускать, отращивать / a lăsa să crească; **sakal brakmaa** отпускать бороду / a lăsa barbă; **bıyık brakmaa** отпускать усы / a lăsa mustăţi; ✦**eldan brakmaa** выпустить из рук, упустить / a da drumul din mîini, a scăpa (din mîini)

brakılmaa 1) быть оставленным (брошенным, покинутым) / a fi lăsat, părăsit, abandonat; 2) отставать / a rămîne în urmă; 3) униматься, успокаиваться / a se potoli, a se calma; 4) отвыкать, утрачивать *какую-т* привычку / a se dezobişnui, a pierde o deprindere *oarecare*;

brakılmaa tütündän бросить курение, отвыкнуть от курения / a lăsa fumatul, a se lepăda de fumat.

braktırmaa *см.* / *v.* **brakmaa**.

bránşa отрасль, область / branşă, ramură.

brávo *межд.* браво / *interj.* bravo.

brä *межд.* выражает удивление ну, ну и … / *interj.* bre; **brä da ekmek!** ну и хлеб! / bre ce pîine!

brázu с белыми пятнами на лбу или морде (*о животных*) / cu o pată albă în frunte sau cu o dungă albă pe bot (*despre animale*), breaz.

brın *подр. жужжанию шмеля* (*пчелы, комара и т.п.*) / sunet, care imită zumzetul bondarului (*albinii, ţînţarului ş.a.*).

brınnamaa жужжать (*о шмеле, пчеле, комаре и т.п.*) / a bîzîi (*despre bondari, albine, ţînţari ş.a.*).

briçka бричка, карета / brişcă, caretă; ✦ **briçka otu** *бот.* подорожник / *bot.* pătlagină

brigáda бригада; бригадный / brigadă, de brigadă.

brigadir бригадир; бригадирский / brigadier, de brigadier.

bronhit бронхит / bronşită

bronşit *см.* / *v.* **bronhit**.

bróşka брошь, брошка / broşă.

brr *возглас, которым отгоняют овец* / *strigăt, cu care se mînă oile,* brr!

bu 1) этот / această, acesta; **bu kiyat** эта книга / această carte; 2) это / acest lucru, asta; **náşey bu**? что это? / ce e aceasta?; **bu beterä** поэтому, по этой причине / de aceea, din această cauză.

bua 1) бык, дикий бык / taur, buhai, taur sălbatic; **buaya götürmää** вести на случку к быку / a duce vaca la buhai; 2) кабан / vier; 3) *этн.* бугай (*инструмент, воспроизводящий рёв быка*) / *etn.* buhai (instrument, care imită mugetul buhaiului).

bua-kaplun *см.* / *v.* **kaplun-bua**.

buaz 1) горло, глотка, гортань / gît, faringe, laringe; 2) *геогр.* пролив, канал / *geogr.* strîmtoare, canal; 3) устье (*реки*), дельта / gura rîului, deltă; 4) горлышко (*бутылки и т.п.*) / gît (*la sticlă, vas*); 5) *тех.* паз, канавка / *teh.* rigolă, canelură; ✦ **buazım kayneêr** у меня изжога / eu am arsuri la stomac; **buaz çekmää** окучивать (*растения*) / a muşuroia (*porumbul, cartofii*).

buazlamaa 1) затягивать, завязывать (*ниткой, верёв-кой*) / a strînge, a înnoda; a lega (*cu aţă, cu funie*); 2) душить, накидывать петлю / a gîtui; a sugruma; a strangula; a arunca ştreangul pe gîtul cuiva; 3) перерезать горло /

a tăia gîtul; 4) окучивать (*растения*) / a muşuroia; 5) кольцевать / a marca cu inele.

buazlı 1. 1) затянутый в петлю / strîns cu nod; 2) окученный (*о растениях*) / muşuroiat (*despre plante*); **2.** обжора / mîncăcios; lacom; ✦**kalın (geniş) buazlı** а) крикун, горлан / care răcneşte, guraliv; б) пьяница / beţiv.

buazlık петля / nod, ştreang, laţ.

buba *см.* / *v.* **boba** I.

bucak *уст.* угол (*местность*) / *arh.* colţ, unghi.

buçak *см.* / *v.* **bıçak**

buçuk половина / jumătate; **iki buçuk** два с половиной / doi şi jumătate.

budak 1) сук, сучок / ciot, nod; 2) ветка, ветвь / ramură, creangă.

budaklamaa срезать сучки (*ветки*) / a tăia crengi, cioturi.

budaklanmaa ветвиться, пускать ветви / a da ramuri, a se ramifica.

budaklı сучковатый / noduros, cu noduri; **budaklı tafta** доска с сучками / scîndură cu noduri.

budala дурак, глупец; глупый / prost, tont.

budalaca глуповатый; глуповато / prostuţ, prostănac; prosteşte, tîmpeşte.

budalalık глупость / prostie; **budalalık yapmaa** делать глупости / a face prostii, tîmpenii.

budalı очищенный от сучков / curăţit de noduri.

budamaa обрезать; подчищать ветки; удалять сучья / a curăţi copacul de crengi uscate; a curăţi scîndura de noduri.

budanmış *см.* / *v.* **budalı**.

budist буддист / budist.

budízma буддизм / budism.

bufet *в разн. знач.* буфет; буфетный / bufet, dulap de vase; de bufet; **bufet tezgesi** буфетная стойка / tejgheaua bufetului.

bufetçi буфетчик / vînzător la bufet, bufetier.

búfti карапуз / bondocel, dolofan, buftei; *reg. şi rar* buftea.

buga *см.* / *v.* **bua**.

buhálter бухгалтер; бухгалтерский / contabil; de contabil; **buhálter kúrsaları** бухгалтерские курсы / cursuri de contabil; **baş buhálter** главный бухгалтер / contabil-şef.

buhaltériya бухгалтерия / contabilitate.

búhu 1) филин / bufniţă; 2) угрюмый человек / om ursuz, morăcănos.

bujor 1. пион; мальва / bujor; **2.** красный (*о масти крупного рогатого скота*) / cu păr roşcat (*referitor la cai şi vite cornute*).

búka кусок (*хлеба*) / bucăţică, muşcătură (*de pîine*); **bir búkaıık** разок куснуть / o singură

muşcătură; **búka-búka** кусочками, ломтиками / bucăţi-bucăţi, felii-felii

bukaa кандалы, железные оковы / cătuşe, lanţuri, fiare

bukaalamaa 1) заковывать в кандалы / a încătuşa, a înlănţui; 2) подковывать (*лошадь*) / a potcovi 3) насмехаться, высмеивать / a rîde de cineva; a lua pe cineva peste picior; a-şi bate joc de cineva; **o seni islää bukaaladı** он тебя высмеял / el şi-a bătut bine joc de tine

bukadar столько / atît: **bukadar da istedim** я как раз столко и просил / eu atît şi am cerut.

bukalamaa крошить хлеб на мелкие кусочки / a rupe pîinea în bucăţi, a fărămiţa pîinea.

buket букет / buchet.

búkli локон, букли / buclă, bucle, cîrlionţi

buksir буксир / remorcă; remorcher; **buksirlän çekmää** тянуть на буксире / a remorca.

búkşa ступица колеса, букса / butucul roatei, bucşă.

búkva буква / literă; **büuk búkva** прописная буква / literă mare; **küçük búkva** строчная буква / literă mică.

búkvalık букварь / abecedar.

bulamaa мазать, пачкать, загрязнять / a murdări, a mînji, a păta, a mîzgîli.

bulamaç *название каши из пшеничной муки, поджаренной на масле / caşă din făină de grîu, prăjit în unt sau untdelemn.*

bulandırmaa мутить, делать мутным / a tulbura; **su bulandırmaa** *прям. и перен.* мутить воду / a tulbura apa; a aţîţa spiritele, a instiga; ✦**su bulandıran** а) гусь / gîscan; б) баламут; смутьян / încurcă – lume, intrigant, semănător de zîzanie.

bulanmaa 1) грязниться, пачкаться / a se murdări, a se mînj; 2) мутиться, становиться мутным / a se tulbura; **su bulanêr** вода становится мутной / apa se tulbură; 3) становиться пасмурной (*о погоде*) / a se înnora, a se strica (*despre timp*).

bulanık 1) мутный, нечистый / tulbure, murdar; **bulanık şarap** мутное вино / vin tulbur; tulburel; 2) неотчётливый, неясный / neclar, nedesluşit.

bulanıklık 1) мутность / tulbureală; 2) неясность, туманность / caracter neclar, nebulozitate; 3) пасмурность (*погоды*) / timp posomorît.

bulantı 1) помутнение / tulbureală, tulburare; 2) мутная жидкость, муть / lichid tulbur, depunere, tulburare; 3) тошнота / greaţă

bulaşık 1. вымазанный, испачканный, грязный / mînjit, murdar, pătat, uns; **2.** 1) грязная посуда / veselă murdară; **bulaşık**

yıkamaa мыть грязную посуду / a spăla vesela; 2) помои / zoi, lături.

bulaşıkçı судомойка / femeie de serviciu care spală vasele.

bulaşıklı заразный (*о болезни*) / molipsitor (*despre boli*).

bulaşmaa 1) вымазаться, испачкаться / a se murdări, a se mînji; **çamúrlan bulaşmaa** вымазаться в грязи / a se murdări cu noroi; 2) *редко* заразиться (*болезнью*) / a se molipsi (*de o boală*).

bulaştırmaa 1) мазать, пачкать / a murdări, a mînji, a măscări; 2) вмешивать, впутывать / a implica, a încurca; 3) заразить (*болезнью*) / a molipsi (*de o boală*).

bulándra хлам / vechituri, boarfe, bulendre.

bulbullamaa булькать / a gîlgîi.

buldózer бульдозер / buldozer.

buldózerci бульдозерист / buldozerist.

buldurmaa заставить (велеть) найти (отыскать, достать, приобрести) / a pune, a obliga pe cineva să găsească, să procure, să dobîndească, să capete, să obţină, să achiziţioneze.

buldurtmaa *см.* / *v.* **buldurmaa**

bulmaa 1) находить, отыскивать, доставать, приобретать / a găsi, a regăsi; a procura, a dobîndi, a obţine, a căpăta, a achiziţiona; **kim ne aarêêr, onu da bulêr** *погов.* кто что ищет, то и находит / *prov.* cine ce caută, aceea şi găseşte; ✦ **belayı bulmaa** попасть в беду / a-şi găsi belea pe cap, a-şi găsi ac de cojoc.

bulmaca кроссворд / cuvinte încrucişate.

bulmak 1) нахождение, отыскивание / găsire, procurare; 2) находка, открытие / lucru găsit, descoperire.

bulgar болгарин; болгарский / bulgar; bulgăresc; **bulgar oyunu** болгарский танец / dans bulgăresc; **bulgar kızı** девушка-болгарка / bulgăroaică (*fată*).

bulgárca по-болгарски, на болгарском языке / bulgăreşte; în limba bulgară.

bulgárka болгарка / bulgăroaică.

bulgur крупа / crupe, bulgur; **bulgur máncası** каша из крупы / caşă din crupe; terci; **papşoy bulguru** кукурузная крупа / crupe de păpuşoi; **sütlü bulgur** молочная каша / caşă cu lapte.

bulunmaa 1) быть, находиться, пребывать; присутствовать / a fi, a se găsi, a se afla undeva, a fi de faţă, a asista, a fi prezent; **yabancı tarafta bulunmaa** быть на чужбине / a se găsi printre străini, a se găsi peste hotare; 2) быть найденным / a fi găsit; 3) родиться, появиться на свет / a se naşte, a se ivi pe lume.

bulunmak нахождение, пребывание / găsire; şedere, reşedinţă.

buluntu 1) *см.* / *v.* **bulunmak**; 2) *прям. и перен.* находка / lucru găsit; raritate.

buluşmaa встречаться / a se întîlni; **buluşmaa filan saatta** встретиться в условленный час / a se întîlni la ora fixată.

buluşmak встреча, свидание / întîlnire, întrevedere.

bulut облако, туча / nor; **kara bulut** чёрная (*тёмная*) туча / nor negru, întunecat; nor greu.

bulutlanmaa покрываться тучами, становиться пасмурным, темнеть / a se acoperi cu nori, a se înoura (înnora); a se întuneca.

bulutlu 1) покрытый облаками (тучами); облачный / acoperit cu nori; înourat (înnorat); 2) *прям. и перен.* пасмурный, хмурый / posomorît, mohorît.

búlü 1) жена старшего брата; невестка / soția fratelui mai în vîrstă, cumnată; noră; 2) тётя / tanti; 3) *обращение к пожилой или старшей по возрасту женщине / adresare către o femeie mai în vîrstă.*

bunak слабоумный, впавший в детство (*о стариках*) / imbecil, debil mintal; **bunak sölemää** говорить ерунду (глупости) / a spune fleacuri, prostii.

bunaklık старческое слабоумие / mentalitate redusă (*la bătrîni*), ramolisment

bunalmaa *в разн. знач.* 1) задыхаться / a se sufoca, a se înăbuși; **bunalêrım şansora** я уже задыхаюсь / de acum mă sufoc; **bunalmaa sıcaktan** задыхаться от жары / a se sufoca de căldură; 2) не выдерживать, не быть в состоянии терпеть (выносить) *чью-л.* назойливость / a nu fi în stare să reziste, a nu fi în stare să suporte, a se plictisi de pisălogeala *cuiva*; **bunaldım artık ondan** он мне надоел / m-am săturat de el.

bunalmak удушение, удушье / sufocare, înăbușire, sufocație.

bunaltıcı 1. 1) удушливый, удушающий / înăbușitor, sufocant; **bunaltıcı koku** удушливый запах / miros înăbușitor; 2) надоедливый, назойливый / plictisitor, cicălitor; **bunaltıcı insan** надоедливый (назойливый) человек / om pisălog, om plictisitor; **2.** душитель / sugrumător, asupritor, prigonitor; **serbestliin bunaltıcıları** душители свободы / sugrumătorii libertății.

bunaltmaa 1) душить / a sufoca, a înăbuși, 2) надоедать / a-l plictisi pe cineva.

búnca *см.* / *v.* **búncak**.

búncak столько, так много / atît; așa mult; **búncak vakıt** столько (так много) времени; так давно / atîta timp; așa mult timp, atît de demult.

búngi 1) пуговица / nasture,

bumb; 2) крючок с петлёй (*у платья*) / cîrlıg (*la rochie, pentru bumbi*).

bunmaa 1) быть недовольным / a fi nemulţămit; 2) уставать с дороги / a fi obosit de drum.

búra индюк / curcan.

bura: burası это место; здесь / acest loc; aici; **buraları** эти (здешние) места; здесь / aceste locuri; aici; **buramı (buranı, burasını)** это место у меня (у тебя, у него) / locul acesta al meu, al tău, al său, al lui; **néresi burası?** где мы [находимся]?, что это за места? / unde ne găsim? care-s locurile acestea?, ce fel de locuri sînt acestea?

buracıkta [где-то] здесь, поблизости / undeva pe aici, aproape.

burada в этом месте, здесь / în acest loc, aici.

buradan с этого места, отсюда / din acest loc, de (pe) aici.

buralarda здесь, в этих местах / aici, în aceste locuri.

buralardan отсюда, с этих мест / de (pe) aici, din aceste locuri, meleaguri.

buralı здешний, местный / de (pe) aici, băştinaş, localnic; **buralímıysın**? ты местный (из этих мест)? / eşti de (pe) aici (băştinaş)?

burayı сюда, в эту сторону, в это место / aici, încoace, în partea aceasta.

burcu приятный / plăcut; **burcu koku** приятный запах, аромат / miros plăcut, aromat.

burda *см.* / *v.* **burada**.

burdan *см.* / *v.* **buradan**.

burdurmaa 1) заставить (велеть) гнуть (сгибать); заставить (велеть) крутить (вертеть, перекручивать) / a pune să încovoaie, să îndoaie; a pune să învîrtească, să răsucească; 2) кастрировать / a castra.

burgaç 1) скрученный, искривлённый, кривой / răsucit, strîmb; 2) *особый способ стягивания верёвки / un mod special de a răsuci funia*; 3) *приспособление на ветряной мельнице, при помощи которого вращается мельничное колесо / unealtă, cu ajutorul căreia se învîrteşte roata morii de vînt*; 4) штопор, буравчик (*для просверливания дна винной бочки*) / tirbuşon, sfredeluş.

burgas башня / turn.

burgu бурав, сверло; бур / sfredel, burghiu; **çep burgusu** буравчик (*для просверливания дна винной бочки*) / sfredeluş (pentru facerea găurii la butoi).

burgucu 1) бурильщик, сверлильщик / găuritor, condor, miner perforator; 2) специалист по изготовлению буравов (свёрл) / specialist în producerea, fabricarea burghielor, sfredelitor.

burgucuk буравчик, свёр-

лышко / sfredeluş, burghiu mic.

burgulamaa 1) буравить, сверлить / a sfredeli, a găuri; 2) бурить / a fora, a sonda, a perfora.

burjuaziya буржуазия, буржуазный / burghezie; burghez; de burghez.

burma гнутый, кручёный, витой / încovoiat, răsucit, sucit; **burma buynuzlu** с витыми рогами / cu coarnele încovoiate.

burmaa 1) гнуть, сгибать; крутить, вертеть, перекручивать / a încovoia, a îndoi; a învîrti, a suci, a răsuci, a roti; 2) морщить, морщинить / a face creţuri, a zbîrci, **burmaa kendini** a) морщиться, кривиться, хмуриться, насупливаться / a se încrunta, a se strîmba, a face mină nemulţumită; б) ломаться, манерничать / a se strica, a se frînge, a se fasona; 3) кастрировать, холостить (*животных*) / a castra, a jugăni (*animalele*).

burmalı *фольк.* кудрявый, кучерявый / *folc.* buclat, ondulat, creţ.

burnu нос / nas; **buruşturmaa burnuyu** морщить нос / a strîmba din nas; **burnu delikleri** ноздри / nări; 2) клюв / cioc, plisc; 3) *геогр.* мыс / *geogr.* promontoriu; ✦ **burnusuna toplamaa** осадить, дать по носу, сбить спесь / a-l pune la punct, a-l pune la locul său; **burnu altı yaş** сопливец, сопляк / mucos.

burnulu имеющий нос, с каким-л. носом, носатый / care are nas; cu nasul mare; **uzun burnulu** длинноносый / cu nasul lung; **dik burnulu** a) курносый / cu nasul cîrn; б) гордый, заносчивый, надменный / mîndru, înfumurat, arogant; **kambur burnulu** горбоносый, с орлиным носом / cu nas acvilin.

burnusuz 1) безносый / fără nas, cîrn, 2) не имеющий нюха; со слабым обонянием / care nu are simţul mirosului, cu simţul mirosului slab dezvoltat

burucu тот, кто занимается холощением быков / acel, care se ocupă cu castrarea buhailor, jugănar.

buruk 1) гнутый, согнутый, кривой / îndoiat, încovoiat, strîmb; 2) покосившийся / înclinat; 3) кручёный / sucit; 4) холощёный (*о животных*); кастрированный; кастрат / castrat; 5) сведённый (*о рте*) / contracţie (*despre gură*).

burulmaa 1) гнуться; крутиться, вертеться / a se încovoia, a se îndoi; a se învîrti, a se roti; 2) кривляться / a se strîmba; **etti buruldun!** хватит кривляться! / termină cu strîmbatul, termină, ajunge cît te-ai strîmbat; 3) кастрироваться / a se castra.

buruşmaa 1) морщиться, покрываться морщинами / a se

zbîrci, a se acoperi cu riduri; 2) мяться / a se boţi (despre stofă); 3) сгибаться, горбиться (*от старости*) / a se îndoi, a se încovoia, a se gîrbovi (*de bătrîneţe*).

buruşturmaa морщить, заставить морщиться, наморщить / a face cute, riduri, zbîrcituri, creţuri; a zbîrci, a încreţi, a pune, a obliga să facă cute, riduri, zbîrcituri, creţuri; **buruşturêr burnusunu** а) он морщит нос / zbîrceşte din nas; б) крутит носом, выражает недовольство / strîmbă din nas, manifestă nemulţumire.

buruşuk *в разн. знач.* морщина, складка; морщинистый, сморщенный / cută, rid, zbîrcitură; cu cute, cu riduri, cu zbîrcituri, zbîrcit; **buruşuk alma** сморщенное яблоко / măr zbîrcit.

buruşuklu 1) морщинистый, сморщенный / plin de riduri, zbîrcit; 2) мятый / boţit; 3) сборчатый, в сборку / cu pliuri, cu creţuri, cu cute; **buruşuklu fústa** юбка в сборку / fustă cu pliuri.

buşuläk название садового цветка / plantă ierbacee de grădină.

but ляжка / coapsă; şold (*la oameni*); **but kemii** *анат.* крестцовая кость / sacrum, crucea şalelor

bútakım так, таким образом / aşa, astfel, în aşa mod.

buu пар, испарения; паровой / abur, vapori; emanaţii; evaporări, de aburi, de vapori; **buu çekici** *тех.* паровой молот / *teh.* ciocan cu aburi.

buucu удушливый, удушающий / înăbuşitor, sufocant; **buucu gazlar** удушливые газы / gaze asfixiante.

buuday *см.* / *v.* **booday**.

buudurmaa натравливать (*собак*) / a aţiţa, a asmuţa (*cîinii*).

buuk 1) задушенный / gîtuit, strangulat; 2) хриплый / răguşit.

buulamaa испаряться / a se evapora, a se vaporiza.

buulanmaa покрываться паром / a se acoperi cu vapori.

buuldurmaa топить / a îneca, a scufunda.

buulmaa 1) задыхаться / a se sufoca, a se înăbuşi; 2) топиться, тонуть / a se îneca; **buulmaa deredä** утонуть в реке / a se îneca în rîu; 3) давиться, подавиться, поперхнуться / a se îneca cu ceva.

buultmaa утопить, заставить утопиться / a îneca pe cineva; a pune să se înece; ✦ **bir kaşık suda buultmaa** утопить в ложке воды / a îneca într-o lingură de apă.

buulu 1) запотевший (*о стекле*) / aburit, asudat (*despre geam*).

buumaa 1) удушить, удавить / a gîtui, a înăbuşi, a sugruma; 2) утопить, затопить / a îneca;

a scufunda; **su buudu çayırları** вода затопила луга / apa a înecat păşunile.

búura *см. / v.* **búra** I.

buuşmaa 1) мучиться, страдать / a se chinui, a suferi; 2) биться, сражаться; драться / a se bate, a se lupta; 3) грызться (*о собаках*) / a se încăiera, a se lua la harţă; ✦**ölúmnän buuşmaa** бороться со смертью / a se lupta cu moartea.

buuşturmaa 1) заставить (велеть) биться (драться) / a pune, a îndemna, să se certe, să se încaiere, să se eie la harţă; 2) натравливать собак [друг на друга] / a asmuţi cîinii.

buva *см. / v.* **bua**.

buvaz *см. / v.* **buaz**.

buyankı *см. / v.* **beräänkı**.

buynuz рог; роговой / corn; de corn; **buynuz tarak (taraa)** роговой гребень / pieptene din corn.

buynuzlamaa бодать / a împunge cu coarnele.

buynuzlu рогатый, имеющий рога / cornut, cu coarne; **bir (tek) buynuzlu inek** однорогая корова / vacă cu un corn, vacă unicornă.

buyurmaa 1) приказывать, повелевать / a ordona, a porunci; 2) приглашать, просить / a invita, a pofti, **buyurmaa sofraya** приглашать (просить) к столу / a pofti la masă; 3) выпивать, употреблять спиртное / a bea, a folosi băuturi spirtoase; ✦**buyur etmää** то же, что и **buyurmaa; buyurunuz!** а) пожалуйте!, пожалуйста!, милости просим! / poftiţi, vă rugăm; б) слушаю вас!, что прикажете?! / ce doriţi?!

buyurmak 1) приказание, повеление / comandă, ordin; 2) приглашение... / invitaţie, poftire la...; 3) угощение / tratare, cinste, ospătare.

buyurucu руководитель / conducător, şef, diriginte; **buyurucular** *собир.* руководство / *gener.* conducere, şefie; călăuză (*în acţiune*).

buz лёд / gheaţă; **buz kıran** ледокол / spărgător de gheaţă; **buz dolabı** холодильник / frigider; **buz tutmaa** *см. / v.* **buzlanmaa**.

buza *см. / v.* **boza**.

buzaa телёнок; телячий / viţel; de viţel; **buzaa derisi** телячья кожа / piele de viţel; **buzaa yaanısı** телятина / carne de viţel.

buzaacı пастух телят, телятник / păstor de viţei, îngrijitor de viţei, viţelar.

buzaacíyka пастушка телят, телятница / păstoriţă de viţei, îngrijitoare de viţei

buzaalamaa телиться / a făta (despre vacă); **ne inneer, ne buzaalêêr** *погов.* не мычит, не телится / *prov.* (nici) nu geme, (nici) nu fată.

buzaalık вид горной травы / speță de iarbă de munte.

buzlanmaa покрываться льдом, обледеневать / a se acoperi cu gheață, a se preface în gheață, a îngheța.

buzlu ледяной, замороженный; содержащий лёд / de gheață, înghețat; care conține gheață; **buzlu cam** матовое стекло / sticlă mată.

buzluk 1) ледник; морозильник / ghețărie, congelator; 2) каток / patinoar; 3) гололедица / polei, alunecuș, ghețuș.

bücet бюджет / buget.

bükmää гнуть, сгибать; складывать / a îndoi, a încovoia; a împături.

bülbül соловей; соловьиный / privighetoare; de privighetoare; **bülbül türküsü** соловьиная песня / cîntec de privighetoare.

büle *см.* / *v.* **bölä**.

bületin *в разн. знач.* бюллетень / buletin.

bülür 1) хрусталь; хрустальный / cristal; de, din cristal; **bülür filcan** хрустальный стакан (бокал) / pahar (cupă) de cristal; 2) призма, линза / prizmă, linză, lentilă; 3) бинокль / binoclu; **bülürlän bakmaa** смотреть в бинокль / a privi cu binoclu.

büro бюро / birou.

bürokrat бюрократ, бюрократический / birocrat; birocratic.

bürü туман / ceață, negură.

bürümää подниматься (*о тумане*) / a se ridica (*despre ceață*).

bürüncük шёлк (тутовый); шелковый / mătasă (din viermi de mătasă), de mătasă, **bürüncük böcää** тутовый шелкопряд / vierme de mătasă.

büst бюст / bust.

bütün целый, весь, полностью, целиком / întreg, tot, în întregime, deplin; **bütün üreklän** от всего сердца / din toată inima; **bütün-bütünä** всецело, совершенно / în întregime, complet, **bütün dünnää** весь мир, всемирный; всемирно / toată lumea, întreg universul, universal, mondial.

bütünnä *см.* / *v.* **bütün**.

bütünnemää заканчивать, завершать / a termina, a finisa.

bütünnük целостность; целость / integru, integritate; integritate, intact.

büü колдовство, наговор / vrajă, vrăjitorie, farmece; **büü yapmaa** а) заниматься колдовством / a se ocupă cu vrăjitoria; б) околдовать, приворожить / a vrăji, a fermeca.

büücäk довольно большой (крупный) / destul de mare, destul de voluminos.

büücеräk *см.* / *v.* **büücäk**

büücü знахарь; колдун, волшебник / vrăjitor, descîntător.

büücülük знахарство; колдовство, волшебство / vrăjitorie,

vrajă, farmec, magie, solomonie.

büücüyka знахарка; колдунья, волшебница / vrăjitoare, descîntătoare.

büük 1) большой, крупный / mare, măşcat; 2) великий / măreţ; **Büük Vatan Cengi** Великая Отечественная война / Marele Război pentru Apărarea Patriei; ✦**büük kız** девушка на выданье / fată mare, fată bună de măritat; 3) взрослый / adult.

büüklenmää 1) увеличиваться, становиться больше / a se mări, a deveni mai mare, a lua proporţii; 2) важничать / a-şi da aere, a se fuduli.

büükleşmää *см.* / *v.* **büülmää**.

büüklük 1) величина, объём / mărime, dimensiune, volum; 2) *перен.* величие, значительность / măreţie, splendoare, semnificaţie, importanţă.

büülemää 1) околдовывать, заколдовывать / a vrăji, a fermeca; 2) гипнотизировать / a hipnotiza.

büülmää делаться больше, увеличиваться; расти / a se mări, a se majora; a creşte.

büültmää делать больше, увеличивать / a mări, a face mai mult, a majora.

büümää расти, вырастать / a creşte, a deveni (a ajunge) mai mare, a spori.

büün сегодня / azi, astăzi; **büünnän-büün** сегодня, в настоящее время / astăzi, în momentul de faţă, în prezent; **brakmaa büündän yaarına** откладывать на завтра / a lăsa de azi pe mîne.

büür бок / coastă; **boş büür** впадина под мышкой / adîncitură la subsuoară.

büürek 1) *анат.* почка, почки / *anat.* rinichi; 2) овод / tăun, streche.

büüremää кричать, мычать, реветь (*о животных*) / a striga, a mugi, a rage, a urla (*despre animale, oameni*).

büüremäk мычание, рёв / muget, urlet, răget.

büürmää *см.* / *v.* **büürlemää**.

büütmää 1) растить, выращивать / a creşte; a cultiva; **büütmää islää bereket** вырастить хороший урожай / a creşte o recoltă bogată; **uşak büütmää** растить (воспитывать) детей / a creşte, a educa copii; 2) увеличивать / a mări, a majora.

C

cába 1. 1) даром, бесплатно / degeaba, fără plată; pe gratis, gratuit; **cába vermää** отдать даром (за бесценок) / a da degeaba, a da, a vinde pentru o nimica toată; 2) зря, напрасно; напрасный / înzadar; **cába yalvarêrsın** зря просить / degeaba, înzadar ceri; **cába iş** бесполезная (напрасная) работа / lucru dăruit, lucru de pomană; **2.** вещь, отданная даром / lucru dat de pomană, dat pe degeaba.

cábacı дармоед, тунеядец / pomanagiu, trîntor, trîndav, parazit; **cábacı adam** дармоед, тунеядец / pomanagiu, trîntor, trîndav, parazit.

cadaloz шарлатан; пройдоха, плут, проныра / şarlatan, escroc, şiret; potlogar; coţcar; **cadaloz tilki** *фольк.* плутовка-лиса / *folc.* şireata-vulpe.

cadalozluk шарлатанство; хитрость, уловка, плутовство / şărlătănie, hîtrie, şiretlic, subterfugiu; potlogărie, coţcărie.

cadı 1) колдун; колдунья; ведьма / vrăjitor; vrăjitoare; strigoaică; **cadı bábu (bábusu)** баба-яга / baba-hîrca; baba-cloanţa, zgripţuroaica; 2) *фолк.* вампир / *folc.* vampir; 3) *бран.* злая женщина, старая карга, старая ведьма / *peiorativ* muma pădurii, cotoroanţă, ✦**cadı taraa** металлическая щетка для расчесывания конопли / ragilă.

cafayır: cafayır taşı а) алмаз / diamant, б) драгоценный камень piatră nestemată, piatră scumpă.

cam оконное стекло; стекло; витрина / geam; sticlă de fereastră; vitrină; ✦**cam böcää** махаон (*бабочка*) / fluture cu coada de rîndunică (Papilio machaon L.).

camadan чемодан / valiză, geamantan.

camal печь, печка / sobă, cuptor.

cambaz 1) акробат / acrobat; 2) продавец лошадей, барышник; конокрад / geambaş, liverant; hoţ de cai; 3) мошенник, шарлатан / potlogar, şarlatan, pungaş.

cambazçılık *см.* / *v.* **cambazlık**.

cambazlık 1) профессия (занятие) акробата / acrobaţie; 2) занятие продавца лошадей; барышничество; конокрадство / meseria geambaşului, liverantului; furt de cai; 3) мошенничество, шарлатанство / potlogărie, pungăşie, coţcărie, şarlatănie.

camcı стекольщик / geamgiu, sticlar.

cami мечеть / moschee, geamie, mecet.

cámpara *муз.* литавры; тарелки / timpan; chimvale.

can 1) душа; дух / suflet, spirit; **can acısı** боль души / durere de inimă, durerea sufletului; **can suada (suvada)** добрый, отходчивый / bun, nerăzbunător; **candan** от всей души, от всего сердца / din toată inima; **can kurtaran** спаситель / ratuitor, mîntuitor; **can satmaa** трусить, дрожать от страха / a avea frică; a-i fi frică; a tremura de frică; **can acıtmaa** причинять душевную боль, причинять огорчение, огорчать / a amarî, a întrista; **can almaa** губить, убивать / a nimici, a omorî; **can alıcı** душегуб / ucigaş, **canıma táketti** мне надоело, мне стало невмоготу / eu nu mai pot, e peste puterile mele; **canımı yaktı** он ранил мое сердце / mi-a ars inima; **can vermää** испустить дух, умереть / a muri; **ne canın çekársä** что душа пожелает / ce doreşte sufletul; **canım acıdı** а) я пожалел, посочувствовал / textual am avut milă, am cruţat, am compătimit; б) я пожалел, поскупился / eu am avut milă, m-am zgîrcit, **canım sıkıldı** мне стало скучно, тоскливо / mi s-a făcut trist, urît; **göz görer – can çeker** *погов.* глаз видит – душа желает / *prov.* ochii văd – inima cere; 2) жизнь / viaţă; **canını ortalaa koymaa** а) поставить жизнь на карту / a juca ultima carte, a risca; б) отдать жизнь, пожертвовать жизнью / a-şi da viaţa, a-şi sacrifica viaţa; ✦ **canım** (*обращение*) душа моя, душенька; голубчик; друг мой / dragă, drăguţule, sufleţelule; **can tatlı** жизнь прекрасна (*букв.* душа сладка) / *textual* sufletul e dulce, viaţa e frumoasă; **can evi** *анат.* солнечное сплетение / plex solar; **canına karez olmaa** быть врагом своего здоровья / a fi duşman al propriei sănătăţi, **cana yakın** душевный, сердобольный / sufletesc, cordial, sincer; compătimitor, milos.

canabet 1. гнусный; поганый / josnic; mîrşav, mişelesc; rău; **canabet adam** гнусный человек / om josnic; **2.** *уст.* шут / bufon, măscărici; ✦ **saar canabet** *бран.* глухая тетеря / *peiorativ* om puţin surd, om fudul de o ureche.

Canabin *вежливое обращение к человеку* Вы / Dumneata, Dumneavoastră, **Canabiniz** Вы (*при обращении ко многим*) / Dumneavoastră; **Canabisi** Он (*при упоминании о третьем лице*) / Domnia lui, Domnia sa; **Canabiniz buralı mı?** Вы здешние? / Dumneavoastră sunteţi de aici?, sunteţi localnic?

cannanmaa 1) оживать, приходить в себя / a invia, a reînvia; a-şi veni în fire; 2) воодушевляться, вдохновляться / a se înviora, a se inspira.

canavar 1. волк; волчий / lup; de lup, lupesc; **canavar uluması**

волчий вой / urletul lupului; **2.** *перен.* жестокий, кровожадный; изверг / *figurat* neîndurător, monstru, sîngeros; **✦canavar yortusu (orucu)** *уст.* волчьи праздники, начало зимы (*во время которых, по народному преданию, нельзя пользоваться режущими инструментами*) / *arh.* sărbătorile lupului.

canavárca по-волчьи / lupeşte, ca lupul; **canavárca ulumaa** выть по-волчьи / a urla ca lupul.

can-cun кто-либо живой, живая душа / cineva viu, suflet viu, ţipenie de om; **can-cun yok** нет ни души / nu-i nici ţipenie de om.

cándra *см.* / *v.* **jántra**.

canfes тафта; сделанный из тафты / taftă; făcut (ţesut, produs) din tafta (taftă).

cangır-cıngır *подр. звону, грохоту / sunet, ce imită zîngă/nitul, zgomotul, huruitura*

cangır-cungur *см.* / *v.* **cangır-cıngır**.

cangırtı звон, грохот / zgomot, huruitură, zîngănit.

canınker *уст.* телогрейка, крытая сукном / bondiţă acoperită cu postav.

cannandırmaa 1) оживлять / a înviora; 2) воодушевлять, вдохновлять / a însufleţi, a inspira.

cansız 1) безжизненный, мертвый / mort, neînsufleţit; 2) слабый, вялый; слабо, вяло / slab, moale, moleşit; ofilit; cu indolenţă, cu nepăsare, 3) *перен.* бездушный, черствый (*о человеке*); бездушно / *figurat* nesimţitor, nepăsător, aspru, dur; lipsit de inimă, fără îndurare; **cansız erif** бездушный (черствый) тип / tip (*persoánă*) nesimţitor, individ neîndurător, aspru; 4) беспощадный, нещадный; беспощадно, нещадно / necruţător, crud, crîncen; fără milă, fără îndurare, **gün cansız yakêr** солнце палит нещадно / soarele arde (pîrleşte) fără cruţare; **✦ cansız ateş** слабый огонь / foc slab.

cansızlık бездушие, черствость / nesimţire, duritate, asprime, neîndurare.

cánta / портфель / servietă, geantă.

canzibir 1) *уст.* однородный, одинаковый (*о веществе*) / *arh* identic, omogen (*despre substanţe*), similar; **karıştır boyayı canzibir olsun** перемешай краску, чтобы получилась однородная масса / mestecă vopseaua, ca să se obţină o masă omogenă; 2) единоутробный / de la aceeaşi mamă, uterin; **canzibir kardaş** единоутробные братья / fraţi de la aceeaşi mamă, fraţi uterini.

cayıl 1) молодой, неопытный, несмышленый / tînăr, lipsit de

experienţă, nepriceput, prostuţ; 2) неграмотный; невежественный; невежда / neştiutor de carte, analfabet; incult, ignorant.

cayıllık 1) неопытность / lipsă de experienţă, nepricepere; 2) неграмотность, невежественность, невежество / analfabetism, ignoranţă, incultură, neştiinţă.

cäzibeli симпатичный, приятный, миловидный (*о человеке*) / simpatic, frumuşel, **cäzibeli uşak** приятный ребенок / copil simpatic, frumuşel.

ceer *анат.* 1) легкое / plămîn; **ak (biyaz) ceer** легкое / plamîn; 2) печень / ficat; **kara ceer** печень / ficat; ✦ **ceerlerimi yaktı** он привел меня в бешенство / m-a adus în stare de turbare, de furie.

cellat палач / calău, gîde; **cellatlara düşmää** попасть в руки к палачам / a cadea în mîinile călăilor; **cellat etmää** казнить / a executa, a pedepsi cu moartea.

cémper джемпер, пуловер / pulover.

cendem *миф.* ад, преисподняя; адский / *mit.* iad, infern; de iad, infernal; **cendem kapusu** двери адовы / uşile iadului; ✦**cendem ol!** иди к черту! / du-te la dracu!; **cendemin dibindä** у черта на куличках (*букв.* на дне ада) / la dracu-n praznic (*textual* la fundul iadului).

cenk война; сражение, битва; военный / război; luptă; bătălie; de război, militar; **cenk oynamaa** играть в войну / a se juca de-a războiul; **cenk etmää** сражаться, воевать / a lupta.

cenkçi 1. воин, боец / ostaş, luptător, combatant, soldat, pugilist; **helal cenkçi** славный боец ostaş slăvit, ostaş viteaz; **2.** воинственный, агрессивный / războinic, milităros, ostăşesc, marţial, agresiv.

cenkleşmää воевать, сражаться / a lupta.

cennet *миф.* рай; райский / *mit.* rai, paradis; de rai, paradisiac; **cennet kuşu** райская птица / pasărea paradisului; ✦ **cennet alması** *бот.* райские яблоки / *bot.* mere de China.

cep *см.* / *v.* **cöp.**

ceremä *уст.* 1) штраф / *arh.* amendă; 2) *перен.* несчастье / *figurat* nenorocire; **ceremä başıma** несчастье на мою голову / nenorocire pe capul meu.

cet *частица усил.* совсем новый / новехонький / nou-nouţ; **cet-eni gölmek** новенькая рубашка / cămaşă nou-nouţă.

cet-becet 1) истинный, истинно / adevărat, get-beget; într-adevăr; **cet-becet dooru** истинная (чистая) правда / adevăr adevărat, curat; 2) деды-прадеды, предки / moşi-strămoşi, străbuni; 3) исстари, издавна, с давних пор / din vechime, din

străbuni, din strămoşi; **cet-becet biliner, ani...** исстари известно, что... / din vechime se ştie, că...

cevap *см.* / *v.* **cuvap**

ceviz орех (*грецкий*); ореховый / nuc, nucă; de nuc; **ceviz aacı** ореховое дерево / nuc; **ceviz yátkası** ядро ореха / miez de nucă; ✦ **ceviz tavşamı** белка / veveriţă

cevizlik ореховая роща / nucet.

ceza 1) застенок, темница / beci, temniţă, cameră de tortură; 2) наказание / pedeapsă; **ceza vermää** определить меру наказания / a stabili pedeapsa; **cezaya koymaa** наказать / a pedepsi; **cezadan çıkmaa** отбыть наказание, быть выпущенным на волю / a-şi ispăşi pedeapsa, a se elibera, a fi eliberat din închisoare

cezalamaa наказывать / a pedepsi.

cezalı наказанный, подвергнутый наказанию / pedepsit, supus pedepsei.

cezamet: cezamet adam крупный (дородный) человек, человек богатырского сложения / om trupeş, om cu o constituţie fizică puternică.

cezametli вместительный, объемистый / încăpător, voluminos; **cezametli fıçı** вместительная бочка / butoi voluminos.

cezasız безнаказанный; безнаказанно / nepedepsit; **cezasız kalmaa** остаться безнаказанным / a rămîne nepedepsit.

cezasızlık безнаказанность / nepedepsire, impunitate.

cıba 1. 1) мелкий, некрýпный / mărunt, mic, neimportant; **cıba ot** мелкая трава / iarbă joasă; 2) короткий; коротко / scurt; **cıba kırkmaa** коротко остричь / a tunde scurt; **2.** 1) овца (баран) с короткой шерстью / oaie cu lînă scurtă; 2) цигейка (*мех*); цигейковый / ţigaie **cıba deri** цигейка / ţigaie; **cıba koyun** цигейская овца / ţigaie.

cıda загривок, холка (*у лошади*) / greabăn, grumaz, gîrbiţă.

cıdaa *см.* / *v.* **cıda**.

cıgırdamaa скрипеть (*о телеге*) / a scîrţîi, **cıgırdêêr tekerlek** колесо скрипит / scîrţîie roata.

cıgırdamak скрип / scîrţîit.

cıngırak *редко* хоровод / *rar* horă.

cıngırdak звон; звонок / sunet, zornăit, clinchet, dangăt, clopoţel, sonerie.

cıngırdaklı со звоном; со звонком / răsunător, cu sonerie; **cıngırdaklı velosiped** велосипед со звонком / bicicletă cu sonerie.

cınnamaa звенеть / a suna, a răsuna; **kulaam cınnêêr** у меня звенит в ухе / îmi ţiuie în ureche.

cırıt *детская игра, состоящая в метании камышовых*

палочек / joc de copii, care constă în aruncarea beţişoarelor de stuf.

cıvan *см. / v.* **civan**.

cıvıldamaa чирикать, щебетать / a ciripi, a ţîrîi.

cıvıltı чириканье, щебетанье / ciripit, ţîrîit.

cıvırdamaa *см. / v.* **cıvıldamaa**.

cıvırliga жаворонок / ciocîrlie.

cıvırtı *см. / v.* **cıvıltı**.

cız *подр. шипению мяса при жарении / sunet, ce imită sfîrîitul cărnii pe tigáie*; **cız mamaliga** жидкая мамалыга с брынзой, поджаренная на сале / mamăligă cu brînză, prăjită cu slănină.

cız-bız *см. / v.* **cız**; **cız-bız lokması** мясо, жаренное на вертеле / carne prăjită la grătar, frigăruie.

cızırdamaa шипеть (*о чем-л поджариваемом*) / a sfîrîi (*despre prăjire*).

cızırdamak шипение (*чего-л поджариваемого*) / sfîrîit (*despre prăjire*).

cızlamaa шипеть, потрескивать (*при жарении*) / a sfîrîi, a pîrîi, a trosni (*despre prăjire*); **olóy cızladı** масло зашипело / uleiul a sfîrîit.

cızlamak шипение, потрескивание (*при жарении*) / sfîrîit, pîrîit, trosnit (*în timpul prăjirii*).

cibrä / виноградные выжимки / tescovină.

cící 1. 1) красивая игрушка / jucărie frumoasă; 2) обновка (на ребенке) / lucru nou, haine noi (*pentru copii*); **2.** 1) красивый / frumos; **cící fistán** красивое платье / rochie frumoasă; 2) блестящий, с блестками / strălucitór, cu fluturaşi, cu paiéte (*despre haine*); **✦ cicím!** миленький мой! (*обращение к ребенку*) / drăguţul meu! (adresare către un copil).

cicilemää разукрашивать / a înfrumuseţa.

cicileşmää *см. / v.* **cicilemää**.

cícilí разукрашенный / înfrumuseţat.

cícilí-bícilí расфуфыренный / împopoţonat, ferchezuit.

ciciş 1. *см. / v.* **cici 1**; **2.** красивый; красавец; красавица / frumos, bărbat frumos; femeie frumoasă; **✦ ne ciciş uşak** какой милый ребенок! / ce copil drăgălaş!

cicişli *см. / v.* **cicili**.

ciger *см. / v.* **ceer**.

cimbiz 1) пинцет / pensă, pensetă; 2) щипчики (*для удаления волос*) / cleştişóri.

cin *миф.* демон, злой дух / *mit.* demon, duh rău, spirit rău.

cingilbaş *детская игра, состоящая в кувырканье через голову /* jocul de-a

berbeleacul.

cingilmää 1) переворачиваться (*через голову*), кувыркаться / a se da peste cap, a se da de-a dura; 2) споткнуться и упасть / a se împiedica şi a cădea.

cingilmäk кувырок (*через голову*) / zbor peste cap, rostogol.

cingílmeycä *см.* / *v.* **cingilbaş**.

cins I. род, вид; пол / gen, specie, fel, soi, aspect; sex.

cins II. джинс; джинсовый / jeans [pl. jeanşi; blugi, blugingi]; de jeans, din jean, din jeans.

cíu-cíu *см.* / *v.* **civ-civ**.

civan *фольк.* молодец / *folc.* voinic, voinicel, făt-frumos; **cömert civan** добрый молодец / voinicel, făt-frumos.

civ-civ 1) *подр. чириканью / sunet, ce imită ciripitul, ţipătul (păsărilor)*; 2) чириканье, щебетание / ciripit, ţîrîit.

coglan крупно нарезанные куски костистого мяса / bucaţi mari de carne cu oase; **coglan kemirmää** обгладывать кости / a roade oase.

cónga очень худой, кожа да кости / foarte slab, numai piele şi oase; ✦**kart cónga** *бран.* старая карга, старая развалина / *peiorativ* hîrcă bătrînă, cotoroanţă.

cömert добрый, щедрый; щедро / bun, darnic, generos; cu dărnicie; **cömert gölmeeni dä aalemä verär, sıkı kışın kaar da vermäz** *погов.* добрый (щедрый) и рубашку чужому отдаст, а у скряги и зимой снега не выпросить / *prov.* cel darnic, e gata să-ţi ofere şi cămaşa de pe dînsul, în timp ce zgîrcitul nu-ţi va da nici zăpadă iarna.

cömertlik доброта, щедрость / bunatate, dărnicie, generozitate; **cömertlik isläa vakıdında** *погов.* доброта хороша к месту / bunatatea e folositoare la timpul ei.

cöp 1) карман; карманный / buzunar; **cöp parası** деньги на карманные расходы / bani de buzunar; **cöbü delik** безденежный, бедный / om fără bani, sărac; **cöptän** из своего кармана, за свой счет / pe socoteala proprie; **cöp saadı** карманные часы / ceas de buzunar; 2) грот, пещера / grotă, peşteră; 3) небольшой залив; бухта / golf mic; **kayıı çekmää cöbä** загнать лодку в бухту / a trage luntrea în golf; ✦**cöbü büük** хапуга / ciubucar, hoţ.

cöpçääz карманчик, кармашек; пистон (*маленький карманчик у пояса брюк*) / buzunăraş.

cöpçü *разг.* карманник, карманщик (*вор*) / pungaş, hoţ de buzunare.

cöplü имеющий карманы, с карманами / cu buzunare; **cöplü fistan** платье с карманами / rochie cu buzunare; ✦ **büük**

cöplü богач / bogătaş.

cumaa пятница / vineri; **cumaa günü** а) пятница / vineri, ziua de vineri; б) по пятницам, в пятницу / vineri, ✦**cumaa karısı (bábusu)** *уст.* а) святая пятница (*мифическое существо*) / *arh.* sfînta vineri (*ființă mitică*); б) *фольк.* оборотень, вурдалак / *folc.* strigoi, vîrcolac.

cumártesi суббота, субботний / sîmbătă, de sîmbătă, **cumártesi günü** а) суббота / sîmbătă, ziua de sîmbătă; б) по субботам, в субботу / sîmbătă

cumérka шкварки / jumări.

cuvap ответ; ответный / răspuns; de răspuns; **cuvap yollamaa** посылать ответ; посылать ответное письмо / a răspunde, a trimite scrisoare de răspuns; **karez (ret, inkär) cuvap** отрицательный ответ / răspuns negativ, **kayıl (kabul) cuvap** положительный ответ / răspuns pozitiv; **mayıl cuvap** уклон-чивый ответ / răspuns evaziv; **cuvap etmää** отвечать, держать ответ / a fi răspunzător, a purta răspundere; **cuvap vermää** отвечать, давать ответ / a răspunde.

cuvapsız 1. без ответа / fară răspuns; **2.** безответный, кроткий, покорный / supus, blînd, blajin.

cücä карлик; карликовый / pitic; **cücä aaç** карликовое дерево / copac, arbore pitic.

cücelenmää становиться меньше (ниже ростом), уменьшаться / a deveni mai jos, a se reduce, a se diminua, a se atenua, a se micşora.

cümleyin вместе, в совокупности, всего, итого, в общем / împreună, în ansamblu, în totalitate, în total.

cümbüş 1) развлечение, забава; забавный; забавно / distrare, amuzare, amuzament, distracţie; **cümbüş uşak** забавный ребенок / copil poznaş; **cümbüş geçtiklär** забавные происшествия / intîmplări amuzante, nostime, **cümbüş annatmaa** забавно рассказывать / a povesti cu haz, 2) шутка; острота; каламбур; анекдот / glumă; vorbă de duh, butadă; calambur; anecdotă; 3) шутник; остроcлов / glumeţ; şugubăţ; poznaş; om cu spirit, povestitor de anecdote; **cümbüş lafı yaş çıkardêr** *погов.* слово насмешника слезы высекает / *prov.* cuvîntul glumeţului scoate lacrimi.

cümbüşçü шутник; остроcлов / glumeţ, şugubăţ; poznaş, om de spirit, om ce face spirite (glume) pe seama cuiva.

cümbüşlenmää шутить, забавляться / a glumi, a se amuza.

cümlä 1. 1) весь, целиком, в полном составе / tot, întreg, complect, integral; **cümlä insan toplandı** весь народ собрался / s-a adunat toată lumea, 2) вместе, совместно, сообща;

совместный / împreună, în comun; **cümlä toplanmaa** собираться вместе / a se strînge împreună; **cümlä yardım etmää** оказать совместную помощь / a da un ajutor comun; **cümlä kolay zorlukta** *погов.* сообща легче преодолевать трудности / *prov.* în comun e mai uşor de biruit greutăţile; **2.** фраза, предложение / frază, propoziţie; **baş cümlä** главное предложение / propoziţie principală; **dal cümlä** придаточное предложение / propoziţie secundară; **katlı cümlä** сложное предложение / propoziţie compusă; **sadä cümlä** простое предложение / propoziţie simplă; **cümlenin baş payları** главные члены предложения / părţile principale ale propoziţiei.

cümnä *см.* / *v.* **cümlä**.

Ç

ça *межд. возглас, которым погоняют волов, чтобы они повернули направо*, направо / *interj.* cea!, (*subst.*) partea dreapta, (*adv.*) la dreapta, (*reg.*) cealǎ[1]

çaak см. / *v.* **çakı**

çaaran приглашающий, посылаемый для приглашения, оповещающий *о каком-л* торжестве (*о человеке*) / invitator, cel care invitǎ *pe cineva*, înştiinţǎtor (*despre oameni*).

çaaran-baaran 1) взывающий о помощи / care cheamǎ ajutor, chemǎtor de ajutor; 2) крикун / ţipǎtor, gǎlǎgios, **çaaran-baaran yok** живой души нет / nu-i nici ţipenie de om.

çaarıcı *см.* / *v.* **çaaran**.

çaarış *см.* / *v.* **çaarmak**.

çaarış-baarış крик, шум, гам / strigǎt, gǎlǎgie, zarvǎ, ţipǎt; **öla bir çaarış-baarış kalktı** поднялся такой шум (гам) / s-a stîrnit aşa o zarvǎ, gǎlǎgie, tǎrǎboi; **çaarış-baarış – geldim, gördüm: bir top gümüş?** *загадка* слышу шум-гам; когда пришел – увидел белый шар (курица снеслась) / se aude mare tǎrǎboi – cînd am venit, am vǎzut o bilǎ albǎ (s-a ouat gǎina)

çaarışmaa 1) перекликаться / a se striga, a se chema; 2) поднимать шум, галдеть / a face gǎlǎgie, zarvǎ.

çaarmaa 1) перекликаться / a se striga, a se chema, a-şi rǎspunde unul altuia; 2) поднимать шум, шуметь, галдеть / a face gǎlǎgie, zarvǎ; a face larmǎ; 3) звать; приглашать; призывать / a chema, a pofti, a invita, **düünä çaarmaa** приглашать на свадьбу / a chema la nuntǎ, a invita la nuntǎ

çaarmak 1) зов / chemare; 2) приглашение / invitaţie, invitare.

çaartmaa заставить (велеть), позвать (пригласить, вызвать) / a pune pe cineva sǎ cheme, a obliga (pe cineva) sǎ invite, sǎ cheme

çaarılmaa 1) быть позванным; быть отозванным / a fi chemat, rechemat, revocat; **geeri çaarıldım** я был отозван / am fost rechemat; 2) быть приглашённым / a fi invitat, poftit.

çaaşır *уст.* шаровары из толстого сукна / *arh.* şalvari de (din) suman.

çabucak в один миг, очень быстро, мигом / cît mai repede, foarte repede, într-o clipǎ, într-un moment; **çabucak döndüm** я вмиг вернулся / m-am întors într-o clipǎ

çabuk 1) быстрый, скорый;

быстро; скоро / repede, rapid, sprinten; 2) ловкий, проворный; ловко, проворно / abil, ager, prompt, îndemînatic; cu abilitate, cu dibăcie, (în mod) abil; **çabuk elli** ловкий, проворный, / abil, agil, dibaci, iscusit, prompt.

çabuk-çabuk торопливо, поспешно, на скорую руку / grăbit, grabnic, în grabă, în pripă, de urgenţă, la repezeală.

çabuklaştırmaa торопить, подгонять / a accelera; a grăbi, a pripi, a mîna, a da zor, a da ghes.

çabukluk спешка, поспешность, торопливость / grabă, pripă, zor, precipitate.

çadır 1) шатер, палатка / şatră, cort; 2) зонтик / umbrelă; **çadır çiçää** *бот.* колокольчик / *bot.* clopoţel.

çak I. *частица* до / *prepoz.* pînă la, pînă; **çak panayıra** до базара / pînă la tîrg; pînă la piaţă.

çak II. *подр. звуку удара или столкновению двух предметов.* трах / *interj.* buf!, tronc!

çakal лошадь с белым пятном на лбу / cal ţintat; **kara çakal** вороная с белым пятном на лбу / (cal) negru ţintat; **dooru çakal** гнедая с белым пятном на лбу / cal murg ţintat.

çakı складной нож; перочинный ножик / cuţitaş, briceag.

çakıl I. галька; щебень / prundiş; pietriş; **çakıl taşı** мелкий камень, щебень / pietriş, piatră, spartă, alcărie.

çakıl II. грязь, помет (*присохшие к шерсти животных*) / baligă şi altă murdărie uscată (*lipită de părul animálelor*).

çakıldak I. 1) веревочная упряжь / hamuri (harnaşamente), făcute din frînghii; 2) веревка (*за которую припрягают лошадей к волам в плуге*) / curmei (cu care se face legătură între tînjală şi cruce, cînd se ară cu boii şi cu caii împreună); 3) погремушка / jucarie zîngănitoare, sunătoare.

çakıldak II. *см.* / *v.* **çakıl II**.

çakıldamaa журчать / a murmura, a susura; **sel çakıldêêr** журчит ручей / pîrăul murmură, susură.

çakıllanmaa покрываться комочками грязи (*присохшими к шерсти животных*) / a se acoperi cu bulgări de baligă sau cu altă murdărie uscată (*lipită de părul animálelor*).

çakıllık место, усеянное галькой (щебнем) / loc prunduit, loc acoperit cu pietriş, cu prundiş.

çakıltı стук (цоканье) копыт / tropotul copitelor.

çakır I. голубой, серовато-голубой / albastru, albastru-suriu; **çakır gözlü** а) голубоглазый / cu ochi albaştri; б) разноглазый (*с глазами*

разного цвета) / cu ochi de culori diferite, ceacîr.

çakır II. 1. *уст.* чародей, маг / arh. vrajitor; mag; **2.** пытливый / curios, doritor de a şti, scrutător, cercetător (*despre privire*), dornic de a şti.

çakmaa 1) высекать огонь при помощи кремня / a scăpăra (*cu crémene*); 2) вколачивать, вбивать / a bate (*o ţintă, un par*), a înfige; **çak bir enser!** вбей гвоздь! / bate ţinta!; 3) сверкать (*о молнии*) / a scăpăra, a fulgera; **çimçirik çaktı** сверкнула молния / fulgerul a scăpărat; 4) сильно ударять / a lovi, a izbi tare, cu putere; **çakmaa bir şamar** дать затрещину / a trage o palmă zdravănă; 5) *перен.* выпивать / *figurat* a bea, a trage la măsea; / **çakmaa birär filcan şarap** выпить по стакану вина / a bea, a "trage" cîte un pahar de vin.

çakmak 1) огниво, кремень; зажигалка / amnar; cremene; brichetă; **çakmak taşı** кремень / cremene, silex; 2) вспышка, сверкание / izbucnire, aprindere, strălucire, sclipire, scînteiere, scăpărare; **çakmakları diil taman** у него не все дома / fară o doagă, ieşit din minţi.

çakmakçı делающий *или* продающий огнива, зажигалки / om, care face ori vinde amnare, brichete, brichetar.

çakmaklı кремневый / de, cu cremene, de silex; **çakmaklı düven** кремневая молотилка (*рама, подбитая острыми кремнями*) / treierătoare cu cremene.

çakmaksız 1. без кремней, с выпавшими кремнями (*о молотилке*) / fără cremene (*déspre treierătoáre*); **2.** *перен.* безумец; безумный / *figurat* smintit; nebun, ieşit din minţi.

çaktırmaa заставить (велеть) вколотить (вбить) / a pune să bată (*o ţintă, un par*), să înfigă.

çála *см. / v.* **ça.**

çalar поющий / care cîntă, cîntăreţ, interpret (*de cîntece*); **çalar kuş** певчая птица / pasăre cîntătoare; **çalar saat** а) часы с боем / ceasornic cu sonerie; б) будильник / ceas-deşteptător.

çaldırmaa 1) прозевать (*дать украсть*); проглядеть / a da posibilitate să fure; a scăpa (*din vedére*); 2) заставить играть (*на музыкальном инструменте*) / a pune să interpreteze, să cînte (la un instrument); **çaldırmaa bir hóru** попросить сыграть хору (*см. / v.* **hóru**) / a ruga să cînte (să interpreteze) o horă; 3) завязать узлы (петли) / a înnoda, a face noduri (laţuri); **çaldırmaa iplii** сделать узел на нитке / a face un nod (pe aţă)

çaldırtmaa *см. / v.* **çaldırmaa.**

çalgı 1. певчий / cîntător; **çalgı kuş** певчая птица / pasăre cîntătoare; **2.** 1) музыкальный

инструмент / instrument muzical; 2) инструментальная музыка / muzică instrumentală.

çalgıcı музыкант / muzicant, interpret de muzică.

çalgıcılık профессия (занятие) музыканта / profesia muzicantului; **çalgıcılık etmää** быть музыкантом / a fi muzicant, a se ocupa cu muzica.

çalgın тонкий, тощий; ущербный (*о зерне*) / subţire, slab, pişcat; scăzut, slăbit, jigărit; **çalgın ekin** тощее зерно / grăunţe mîncate, pişcate, slabe, subţiri.

çalı 1) терн; терновый / porumbrel; de porumbrel; **çalı fışkanı** ветка терна, терновая ветка / vargă (creangă) de porumbrel; 2) заноза, колючка; колючий / ştеap, ghimpe; cu ghimpi; **çalı aul** колючая (*живая*) изгородь / gard din tufe (*de porumbrei, păducei ş.a.*); **çalı kuşu** королёк (*птица*) / *zool.* auşel, pitulice.

çalıcı певец / cîntăreţ, interpret (de cîntece).

çalık тонкий, тощий (*о зерне*) / subţire, pişcat, scăzut (*despre grăunţe*); **çalık tenä** тонкое зерно / grăunţe pişcate, mîncate, scăzute

çalılık *бот.* заросли терна, терновник / *bot.* porumbrei, tufe de porumbrel, porumbar; **çalılık – yabanı yúvası** *погов.* терновник – гнездовье волков / *prov.* porumbrelul e cuibul lupilor.

çalım 1) острие, лезвие, режущая часть / tăiş, ascuţiş, lamă, ascuţit; **kılıcın çalımı** острие (лезвие) меча / tăişul spadei; 2) *спорт.* прием (*в единоборствах*) / *sport.* proce-deu, metodă (de luptă); **çalım yapmaa** применить прием / a folosi un procedeu (de luptă), o metodă (de luptă).

çalınmaa 1) играться, петься; быть исполненным / a se cînta, a fi interpretat; **bu türkü kolay çalınêr** эта песня поется легко / acest cîntec se interpretează uşor; 2) быть украденным (похищенным) / a fi furat, răpit; **çalındı beygirlär** были украдены кони / s-au furat caii; 3) становиться тонким (тощим) (*о зерне*) / a se face subţire, a scădea (*despre grăunţe*); **tenä çalındı** зерно стало тощим / graunţele au scăzut.

çalışkan трудолюбивый, прилежный, старательный / harnic, muncitor, stăruitor, sîrguincios; **çalışkan çocuk** трудолюбивый парень / băiat harnic, sîrguincios.

çalışkannık трудолюбие, прилежание, старательность / hărnicie, stăruinţă, silinţă, sîrguinţă.

çalışmaa 1) стараться, усердствовать / a se strădui,

a se sıli, a-şi da toată osteneala; 2) трудиться / a lucra, a munci.

çalışmak 1) трудолюбие, приле-жание, старание / hărnicie, stăruinţă, silinţă, sîrguinţă; 2) работа, труд / lucru, muncă, funcţionare, activitate, executare.

çalkalamaa взбалтывать; встряхивать / a scutura, a agita, a clăti (un lichid); a zdruncina, a scutura, a zgudui.

çalkalanmaa колыхаться / a se clătina; **çalkalanêr olmuş ekinnär** колышутся спелые хлеба / cerealele coapte se clatină (în) la bătaia vîntului.

çalkamaa 1) просеивать; очищать / a cerne; a curăţi; **kesmik çalkalamaa** просеивать отходы / a cerne rămăşiţe, gozuri; **véyalkaylan çalkalamaa ekin** очищать веялками зерно / a alege grăunţele cu vînturătoarea; 2) трясти / a scutura; 3) *см.* / *v.* **çalkalamaa**.

çalkanmaa 1) просеиваться; очищаться; быть очищенным / a se cerne; a se curăţi; a fi curăţit; 2) качаться / a se legăna; 3) волноваться (*о море*) / a se tulbura, a se nelinişti (*despre mare*).

çalkantı 1) отходы, отсевки / ramăşiţe, gozuri, pleavă; **kalbur çalkantısı** отходы зерна на решете / gozuri; 2) взбалтывание / agitare, scuturare (despre lichide).

çalma I. 1) краденое / furat; 2) игра (на музыкальном инструменте) / interpretare.

çalma II. чалма, тюрбан / cealma, turban.

çalmaa 1) петь / a cînta; **türkü çalmaa** петь песни / a cînta cîntece; 2) играть (*на музыкальном инструменте*) / a cînta (*la un instrumént muzical*); **çırtmada çalmaa** играть на свирели / a cinta din fluier; 3) издавать звук, звучать / a emite sunete, a suna; **bayan çalêr isläă** баян звучит хорошо / baianul sună bine; 4) воровать, красть, похищать / a fura, a răpi; 5) класть закваску (*в молоко*), заквашивать / a covăsi, **çaldım südü** я заквасил молоко / am covăsit laptele; 6) линять, выцветать / a se decolora, a ieşi (despre culoarea unei haine); **şalın boyası çalmış** шаль полиняла / şalul s-a decolorat; 7) окисляться / a se oxida; **bu bakır çalmış** это медное ведро окислилось / căldarea s-a oxidat; 8) обматывать, обвязывать / a înfăşura, a învălătuci; **çalmaa başına peşkiri** обвязать (обмотать) голову полотенцем / a-şi înfăşura capul cu şervetul, cu un ştergar; **onun düdüü çalmış** его песенка спета / s-a zis cu el, soarta lui e hotărîtă; **hérbir teldän çalêr** он знает всего понемногу / ştie de toate cîte puţin; **sıklık çalmaa** свистеть, насвистывать / a şuiera, a fluiera

çalmar навес; открытый сарай / şopron, umbrar.

çalmık узел; петля / nod; laţ, juvăţ.

çalpalamaa полоскать / a clăti; **çamaşırları çalpalamaa** полоскать белье / a clăti rufele; **aazını çalpalamaa** полоскать рот / a clăti gura.

çam 1) сосна; сосновый / pin; de, din pin; **çam aacı** сосна, сосновое дерево / pin; **cam fıstıı** сосновая шишка / con de pin; 2) ель; еловый / brad; de, din brad; **çam sakızı** древесная смола, канифоль / raşină din (de) pin, sacîz, colofoniu; **çamı devirdi** попал пальцем в небо, попал впросак / a nimeri cu oiştea-n gard.

çamaşır белье; бельевой / rufe, lenjerie, albituri; pentru albituri, de lenjerie; **çamaşır dolabı** бельевой шкаф, для белья / dulap pentru albituri; **çamaşır teknesi** корыто для стирки белья / albie pentru spălarea rufelor; **çamaşır yıkamaa** стирать белье / a spăla rufe (albituri, lenjeria).

çamaşırcıyka прачка / spălătoreasă.

çamaşırlık 1) бельевой материал / pînză pentru albituri, pentru (confecţionarea) lenjeriei; 2) бельевой шкаф, комод / dulap pentru albituri; scrin, comodă; 3) прачечная / spălătorie.

çamcaaz ёлка (*новогодняя*) / brad, pom de Anul Nou.

çamış баловень, баловник, проказник; балованный / favorit, rasfăţat, copil răsfăţat; ştrengar, poznaş, alıntat; **çamış uşak** балованный ребенок / copil rasfăţat, alıntat.

çamışlanmaa баловаться, шалить, проказничать / a se alınta, a se zbengui, a zburda, a ştrengări, a face ştrengării, a face pozne; **çamışlánma!** не балуйся / nu te alınta!, nu te obrăznici!

çamnık хвойный лес / pădure de conifere.

çamur 1) грязь; ил / glod, noroi; mîl; 2) глина с саманом (опилками) для обмазки дома / lut (cu rumeguş, cu rumegătură), ceamur; **çamur çiinemää (yapmaa)** замесить глину (*для обмазки*) / a frămînta lut; **çamur duar** глинобитая стена, глинобитый забор, дувал / perete de lut, gard de lut; **çamur (çamurdan) ev** глиняная хата, мазанка / casă de lut, casă de ceamur; **çamur olmaa** вымазаться глиной / a se murdări cu lut, a se mînji de lut; 3) один ряд глинобитной кладки, один слой глиняной мазки / un rînd, un strat de lut al peretelui; ✦**çamur kuşu** *зоол.* чибис / *zool.* nagîţ, ciovlică, bibic.

çamurlamaa 1) покрывать грязью, загрязнять, пачкать /

a murdări, a mînji; **çamurladım üstümü** я испачкался в грязи / m-am murdărit cu (în) glod; 2) *перен.* запятнать, опорочить / *figurat* a păta, a ponegri, a defăima; **çamurlamaa adını** запятнать имя / a păta numele, a defăima un nume.

çamurlanmaa 1) покрываться грязью, загрязняться, пачкаться / a se acoperi cu murdărie, a se murdări, a se mînji; 2) *перен.* быть запятнанным (опороченным) / *figurat* a fi pătat, a fi ponegrit, a fi defăimat.

çamurlatmaa 1) заставить (велеть) покрыть (запачкать) грязью / a pune (a obliga) *pe cineva* să murdărească, să mînjească; 2) *перен.* заставить (велеть) запятнать (опорочить) *кого-л.* / *figurat* a pune (a obliga) *pe cineva* să păteze, să ponegrească, să defăimeze.

çamurlu 1) покрытый грязью, грязный, запачканный / mînjit cu noroi, tină; acoperit cu murdărie; murdar; **ellerim çamurlu** мои руки в грязи / mîinile îmi sunt murdare; 2) *перен.* запятнанный, опороченный / *figurat* pătat, ponegrit, defăimat; **üzü çamurlu** его честь запятнана / cinstea lui este patată, onoarea lui este pîngărită.

çamurluk грязное место, грязь / loc murdar, murdărie.

çan 1) колокол; колокольный / clopot; de clopot; **çan çekmää** звонить в колокола / a trage clopotele; **çan sesi** колокольный звон / dangătul clopotului. **çan evi** *см.* / *v.* **çannık**; 2) звонок / clopoţel, sonerie.

çanak миска / strachină; **demir çanak** железная (*металлическая*) миска / strachină de fier; **toprak çanak** глиняная миска / strachină de lut; ✦**çanak yalamaa** жить на чужой счет / a trăi pe socoteala altuia; **çanak yalayan** живущий на чужой счет, приживальщик, нахлебник / linge-blide, parazit, lingău; **çanak tutmaa** а) нищенствовать, попрошайничать / a cerşi, a umbla cu cerşitul; б) быть на иждивении / a fi întreţinut *de cineva*, a se afla în întreţinerea *cuiva*. **çanak tutan** а) нищий, попрошайка / calic, sărac; cerşetor, milog, pomanagiu; б) иждивенец / întreţinut, persoană întreţinută de cineva.

çanak-çölmek кухонная посуда / vase, veselă, vase de bucătărie.

çanaklık полка для посуды / poliţă pentru vase, blidar.

çancaaz 1) звонок, колокольчик / clopoţel; 2) бубенчик / zurgalău.

çancı звонарь / clopotar.

çangır-çıngır *подр. звону, грохоту* / ceangîr-ciîngîr! *(sunet, ce imită un zîngănit, un zgomot, o huruitură).*

çangır-çungur *см.* / *v.* **çangır-çıngır**.

çannık колокольня / clopotniţă

çánta сумка, ранец; портфель; сума / geantă, servietă; portofoliu, raniţă; straistă, traistă.

çantı бедро / coapsă, şold, **çantı kemii** бедренная кость / femur.

çapak глазной гной / puroi de ochi.

çapaklanmaa гноиться (*о глазах*) / a puroia; a supura (*despre ochi*).

çapaklı гнойный, гноящийся (*о глазах*) / puroios, purulent, supurant; **çapaklı göz** гноящиеся глаза / ochi urduroşi.

çapanak *редко* 1) добыча / captură; vînat; pradă; extragere; **avcının çapanaa** добыча охотника; 2) трофей; трофейный / trofeu, captură; de trofeu, de captură; **çapanak çakı** трофейный нож / cuţit de captură, de trofeu.

çápini *dem*. ладушки / tăpşele, tăpuşele (*în jocul cu copiii*).

çapkın 1) озорной; озорник, шалун, сорванец / ştrengar; zglobiu, zbînţuit; poznaş, neastîmpărat, ştrengăresc; **çapkın uşak** озорной ребенок, сорванец, непоседа / copil poznaş, ştrengar, copil zbînţuit; 2) быстрый, резвый (*о лошади*); скакун; иноходец / iute, sprinten (despre cai), cal de cúrse, buiestraş; **çapkın beygir** иноходец / buiestraş, buiestru.

çapkınnamaa набирать скорость / a mări viteza, a lua viteză, a accelera mersul

çapkınnık 1) озорство; шалость; проказы / ştrengărie, poznă; năzbîtie; 2) резвость, расторопность / iuţeală, repeziciune, dibăcie, promptitudine.

çaprak потник, чепрак / pătură, ce se pune sub şa; valtrap, harşă, cioltar.

çapraşık 1) скрещенный, скрестившийся; пересеченный; сплетенный / încrucişat, întretăiat, accidentat (*despre terén*) 2) спутанный, запутанный; в беспорядке / încurcat, încîlcit; în dezordine; **çapraşık tel** спутанная проволока / sîrmă încîlcită; **elleri çapraşık** он скрестил руки; его руки сложены крест-накрест / el a încrucişat mîinile.

çapraşmaa 1) скрещиваться, пересекаться, переплетаться / a se încrucişa, a se întretăia, a se întreţese; 2) становиться запутанным, путаться, перепутываться / a se încîlci, a se complica, a se încrucişa, a se amesteca; **iplik çapraştı** нитки спутались / aţa s-a încîlcit.

çapraştırmaa 1) запутывать / a încîlci, a încurca; **çapraştırmaa iplii** запутать нитку / a încîlci aţa; 2) укладывать крест-накрест, скрещивать / a

încrucişa; **oturmaa, çapraştırıp ayaklarını** сидеть скрестив ноги / a şedea cu picioarele încrucişate.

çapraz 1. 1) крестовина / postament de lemn în formă de cruce, *teh.* cruce cardanică; **rökenin çaprazı** крестовина от прялки / crucea vîrtelniţei; 2) мотовило / depănătoare; 3) *тех.* разводка пилы / *teh* îndreptarea dinţilor unui ferestrău; 4) вышивка крестом / broderie cruciformă; 5) узор на груди мужской сорочки, расшитой шнурками / broderia cu găitan de pe partea dinainte a cămăşii bărbăteşti, **2.** 1) поперек / de-a curmezişul; **çapraz koymaa** класть (ставить) поперек / a pune de-a curmezişul; 2) крест-накрест / cruciş; **✦çapraz iyesi** трехгранный напильник для зубьев пилы / pila cu trei muchii pentru îndreptarea (rostuirea) dinţilor unui ferestrău, ceapraz.

çaprazlamaa 1) складывать крест-накрест (крестообразно); скрещивать / a încrucişa; 2) разводить пилу / a îndrepta dinţii unui ferestrău.

çaprazlamaya крест-накрест, крестообразно / cruciş, în cruce, cruciform.

çaprazlı 1) крестообразный / cruciform, în formă de cruce; 2) поперечный / transversal; de-a curmezişul; 3) разведенная (*о пиле*) / cu dinţii îndreptaţi (despre un ferestrău); **çaprazlı testerä** разведенная пила / ferestrău cu dinţii îndreptaţi.

çárdák 1) навес; открытая беседка / şoprón, umbrar, chióşc deschis; 2) фуражка с большим козырьком; кепка / şapcă cu cozoroc mare; caschetă.

çarık чарыки, постолы (*род самодельных лаптей из сыромятной кожи*) / opinci; **✦çarık imää** голодать / a trage foame, a suferi de foame; **çarık kurusu** нет ничего / nu este nimic; nu-i nimic.

çarıkçı делающий чарыки (постолы), лапотник / opincar.

çark 1) зубчатое колесо, шестерня / roată, dinţată, pinion; 2) круг; кольцо / cerc, inel; **başlık çarkı** затяжное кольцо ступицы колеса подводы / cercul de la butucul roţii; 3) *тех.* точило / *teh.* tocilă; **✦gök çarkı** небосвод, небесная сфера, небо / boltă cerească, cer; **çarkları bozuldu** он пришел в негодность / s-a distrus, a ieşit din uz.

çarklı 1) имеющий зубчатое колесо, приводимый в движение системой зубчатых колес / cu roţi dinţate, acţionat de un sistem de roţi dinţate; 2) имеющий кольца / cu inele.

çarpalamaa полоскать (*белье*) / a clăti (*rufele*).

çarpı 1) толчок, удар / izbitură,

zguduitură, ghiont, imbold, impuls, ghes, lovitură; 2) паралич / paralızie.

çarpık 1) парализованный; паралитик / schilodit, mutilat; paralizat, paralitic; 2) помешанный, умалишенный / ieşit din minţi, nebun; ✦**çarpık bacaklı** кривоногий / cu picioarele strîmbe (scălîmbe).

çarpılmaa 1) парализовываться / a se paraliza; 2) бесноваться, сходить с ума / a tulbura de mînie; a-şi ieşi din minţi.

çarpınmaa 1) биться, барахгаться / a se bălăcări, a se tăvăli; **çarpınmaa su içindä** барахтаться в воде / a se bălăcări în apă; 2) волноваться, тревожиться / a se tulbura, a se neliniști.

çarpıntı 1) биение, пульсация / zvîcnire, pulsaţie; bătaie, **ürek çarpıntısı** биение сердца / bătaia, zvîcnirea inimii; 2) барахтанье / balăcire, tăvălcală, bălăcărire.

çarpışmaa сцепиться (*в драке, ссоре*); драться, биться, сражаться / a se încăiera; a se bate, a se lupta.

çarpma 1) удар / lovitură; **onun çarpması yufka** у него слабый удар / lovitura lui e slabă; 2) паралич; парализованный / paralizie, dambla; paralizat; **eli çarpma** у него рука парализована / mîna îi este paralizată.

çarpmaa 1) ударять; бить (*с силой*) / a lovi, a bate, a izbi (*cu putere*); **çarpmaa bir şamar** дать пощечину / a da o palmă, a pălmui; 2) нахлестывать / a strînge, a anina, a cuprinde; **kamçı çarptı ensemä** плетка захлестнула шею / biciul s-a aninat de gît, s-a strîns de gît; 3) повалить, одолеть / a trînti, a doborî,a birui, a învinge; **çarpmaa erä** повалить на землю / a trînti la pămînt, a doborî, a culca la pămînt; 4) трясти, лихорадить / a tremura, a scutura, a avea febră; 5) выхватывать, вырывать, схватывать / a apuca, a rupe, a zmulge; **çarpmaa kuşaktan** схватить за пояс / a apuca de cingătoare; **çarpmaa eldän** вырвать из рук / a zmulge din mîini; 6) парализовывать / a paraliza; 7) очаровывать, сводить с ума / a scoate din minţi; ✦**onu gün çarptı** он получил солнечный удар / el a suferit un atac de insolaţie; **çimçirik çarptı** ударила молния / l-a lovit fulgerul, trăsnetul.

çarşaf 1) покрывало / pătură, cuvertură, învelitoare; 2) простыня / prostire, cearşaf; 3) занавеска / perdea.

çarşamba среда / miercuri; **çarşamba günü** а) среда / miercuri, ziua de miercuri; б) в среду, по средам / miercuri, miercurea; ✦ **çarşamba karısı**

(bábusu) мифическое существо (*женского пола*) / personaj mitic (*feminin*).

çarşı ярмарка, рынок / iarmaroc, piaţă, tîrg; ✦ **yok kiminnän çarşıya çıkmaa** не с кем иметь дело (*букв. не с кем выйти на ярмарку*) / n-ai cu cine sta la (de) vorbă.

çat *подр. стуку, треску* / ceat!, *sunet, ce imită un pocnet, trosnet.*

çáta I. *уст. мера земли, равная десяти десятинам* / *arh.* ceata, *măsură de pămînt egală cu zece desetini.*

çáta II. 1) группа, отряд (*людей*) ceată, grup, detaşament; 2) шайка, банда / bandă, gaşcă, clică.

çatal 1. 1) раздвоение, разветвление; развилка; раздвоенный, разветвлённый / răscruce, bifurcare; ramificaţie; despicat, ramificat; **çatal kazık** раздвоенный кол, рогуля / par despicat, bifurcat; **çatal buynuzlu** с разветвленными рогами / cu coarnele în părţi (*despre vite*); 2) вилы с двумя зубьями / ţăpoi; 3) место соединения двух балок (двух оврагов); место слияния двух рек / locul confluenţei rîpilor, pîraielor ori rîurilor; 4) пространство между ногами / loc între picioare; **çatalların arasından geçmää** *или* **çatallardan geçmää** пройти (проползти) между ногами / a trece printre picioare; **2.** 1) *перен.* двужильный, выносливый / *figurat* cu două suflete, rezistent, tare; 2) *перен.* упитанный, жирный / *figurat* îndesat, gras; **çatal olmaa** растолстеть, разжиреть / a se îngrăşa; ✦ **çatal tırnaklı** парнокопытный / bicopitat, paricopitat.

çatallanmaa раздваиваться, разветвляться / a se despica în două, a se bifurca; a se ramifica.

çatallaşmaa *см.* / *v.* **çatallanmaa**.

çatallaştırmaa раздваивать, разветвлять / a despica, a ramifica, a bifurca.

çatallı раздвоенный, разветвлённый / despicat, bifurcat, împărţit în două; ramificat.

çatı канат, веревка; канатный, веревочный / funie, frînghie; de, din funie, frînghie; **çatı edek** веревочный недоуздок / căpăstru din frînghie; **çatı aul** канатное ограждение / gard de, din funii, îngrădire din funii.

çatık связанный (*в концах*), соединенный / legat (*la capete*), unit.

çatılamaa: öküzleri çatılamaa привязывать веревку к рогам волов / a lega boii de coarne (cu o frînghie), a lega frînghia (funia) de coarnele boilor.

çatır-çatır *подр. треску,*

хрусту / sunet ce imită trósnetul; **çatır-çatır kırmaa** ломать с треском (с хрустом) / a sparge cu trosnet (cu pîrîitură).

çatırdamaa издавать треск, трещать / a trosni, a pocni; **buz çatırdêêr** лед трещит / gheaţa trosneşte.

çatırdatmaa 1) заставить издать треск / a pune (a obliga), a face să trosnească, să pocnească; 2) скрежетать зубами / a scrîşni din dinţi.

çatırık перекресток, пересечение / răscruce, intersecţie; **çatırık yol** пересечение дорог, перекресток / răscruce de drumuri, intersecţia drumurilor, intersecţie.

çatırtı треск, трескотня; скрежет зубов /trósnet, pócnet, scrîşnetul dinţilor.

çatışmaa 1) цепляться друг за друга, переплетаться, соединяться / a se agăţa, a se încîlci; a se uni; 2) совокупляться / a se împreuna, a se cupla.

çatlak трещина, щель, расщелина, расселина; треснувший, лопнувший, расколотый / crăpătură, pas, trecătoare, fisură, crăpat, despicat, desfăcut.

çatlaklık место, где много трещин; трещины / loc cu (multe) crăpături, cu fisuri; crăpături, fisuri, plesnituri, despicături.

çatlamaa 1) лопнуть, треснуть, дать трещину, потрескаться, расколоться / a crăpa, a plesni, a se desface, a se despica, a se fisura; **buz çatladı** лед треснул / gheaţa a crăpat, s-a spart; **teknä çatladı** корыто раскололось / a crăpat covata; 2) околевать (*о животных*) / a pieri, a crăpa (*déspre vite, animale*); 3) *перен.* приходить в ярость, гневаться / *figurat* a se înfuria; **üfkedän çatlamaa** разъяриться, прийти в ярость; лопнуть от злости / a crăpa de necaz, de ciudă; ✦**er çatlasın**! хоть тресни! (*букв.* пусть земля разверзнется!) / sa crăpi, nu altceva!

çatlamak трескание, треск; раскалывание / trosnet, pocnet; crăpare, desfacere, despicare.

çatlatmaa 1) заставить треснуть (лопнуть), расколоть, разбить / a face să trăsnească, să crape, să spargă; 2) *перен.* привести в ярость, разгневать *кого-л.* / *figurat* a înfuria (grozav); **çatlatmaa üreeni** довести *кого-л.* до белого каления, вывести из себя / a înfuria *pe cineva* grozav, a-l scoate pe cineva din răbdări.

çatlayış трескание, треск; / trosnet, pocnet; crăpare, desfacere, despicare.

çatma 1) соединение, сращение; соединенный, сращенный / unire, împreunare; unit, concrescenţă, conrescut; **çatma kaş** сросшиеся брови /

sprîncene concrescute, împreunate; 2) наметка (*шва*); наметанный, наскоро сшитый / însăilătură, însăilat.

çatmaa 1) связывать, завязывать / a lega; **düünük çatmaa** завязывать узлы / a înnoda; **buazlık çatmaa** завязывать петлю / a face un laţ; 2) соединять, скреплять / a lega, a întări; 3) наметывать (*шов*) / a însăila; **çatmaa enneri** наметать (*на живую нитку*) рукава / a însăila mînecile; 4) нанизывать петли (*при вязании*) / a înşira nóduri; **çatmaa prinkaları kúkaya** нанизать петли на спицы / a inşira noduri (cu andrele); a face cheutori; a face ochiuri; ✦ **belaya çatmaa** попасть в беду / a da de belea; **kaş çatmaa** нахмурить брови / a încrunta sprîncenele.

çat-pat 1) там-сям / unde şi únde, pe ici-pe cólo; 2) немного / olecacă; puţin; 3) иногда, редко, изредка / uncori, cîte odată, rar, rareori, din cînd în cînd.

çátra-pátra *разг. подр невнятной речи / imitarea vorbitului indescifrábil*; **çátra-pátra lafetmää** а) говорить непонятно (нечленораздельно) / a vorbi neînţeles, indescifrabil; б) говорить на ломаном языке / a vorbi într-o limbă stîlcită, neîngrijită.

çaun *см. / v.* **çüven.**

çavdar рожь; ржаной / secară; de secară; **çavdar ekmää** ржаной хлеб / pîine de secară; **çavdar samanı** ржаная солома / paie de secară; **çavdar samanına dayanásın!** чтоб тебя иссушила болезнь! (*букв.* чтобы ты мог опереться на ржаную соломину) / sa te usuce boala!

çay чай; чайный / ceai; de ceai; **çay kaşıı** чайная ложка / lingură de ceai; **çay otu** листья чая / frunze de ceai.

çayhana *см. / v.* **çáyna.**

çayır 1) луг, лужайка; луговой / luncă, şes, păşune; imaş, izlaz; de luncă; **çayır otu** луговая трава, свежее сено / fîn de luncă, fîn proaspăt; 2) пастбище / imaş, păşune, şes; **çayır kuşu** *см. / v.* **tarla kuşu.**

çayırlık луг; пастбище / fîneaţă, luncă; păşune, imaş, şes.

çáyna чайная / ceainăric.

çáynik / чайник ceainic.

çeçen чеченец; чеченский / cecen; **çeçen dili** чеченский язык / limba cecenă.

çeçéncä по-чеченски, на чеченском языке / în cecenă, în limba cecenă, ca cecenii.

çeh чех; чешский / ceh; **çeh halkı** чешский народ / poporul ceh.

çéhçä по-чешски, на чешском языке / în limba cehă.

çek чек / cec; **çek tefteri** чековая книжка / carnet de cecuri.

çekel *уст.* скребок, лопатка (*для очистки лемеха*) / *arh.* răzui-toare, raşchetă, răzătoare, răzător.

çekerdek косточка, зёрнышко, семечко / sîmbure, sămîncioară; **erik çekerdää** косточка сливы / sîmbure de prună; **karpuz çekerdää** арбузные семечки / samîncioare de harbuji.

çekerdekli с косточками, с зёрнышками, с семечками; косточковый / cu sîmburi, cu sămîncioare, cu grăuncioare, de sîmbure, cu sîmburi.

çekerdeksiz без косточек, без зёрен, без семечек / fară sîmburi, fără grăunţe, fără boabe, fără sămîncioare; **çekerdeksiz üzüm** виноград без косточек / poamă fără sîmburi, fără seminţe.

çeketmää начинать *что-л.*, приступать *к чему-л.* / a începe, a se apuca, a porni, a proceda; **işi çeketmää** начинать работу / a începe lucrul; **laf çeketmää** начинать разговор / a începe vorba; **énidän çeketmää** начинать всё сначала / a începe totul de la început; **nedän çeketmää?** с чего начинать?, с чего начать? / cu ce sa începem?, de la ce să începem?; **baştan çeketmää** начинать сначала / a începe de la capăt, de la început; **uzaktan çeketmää** начинать издалека / a o lua pe departe; **çeketmää ondan, ne...** начинать с того, что... / a începe cu aceea, că...

çeketmäk начало / început, începere; **üürenmäk yılın çeketmesi** начало учебного года / începútul anului şcolar; **çeketmesi zor** *погов.* лиха беда начало / *prov.* începutu-i anevoie, urma vine de la sine.

çekettirmäk 1) начинать *что-л.*, приступать *к чему-л.* / a începe, a porni, a proceda (la); **çekettirilmiş işi başar** начатое дело доводи до конца / *prov.* te-ai apucat de lucru, du-l pînă la capăt; 2) запускать *(двигатель)*, / a porni, a da drumul.

çeki 1) вес, тяжесть / greutate; *fiz.* gravitate, pondere, povară; 2) *тех.* весы / cîntar; 3) соответствие / corespundere; **çekiyä gélmeer** не соответствует, не подходит – *о чём-л.* / nu corespunde, nu se potriveşte; 4) тяга *(движение газов)* / tragere (în sobă); **sóbanın çekisi yok** в трубе нет тяги / soba nu trage; 5) *перен.* стремление, тяготение / *figurat* atracţie, înclinare, aptitudine; **yok çekisi kiyada** нет у него тяги к чтению / n-are aptitudine (dragoste) de carte; **can çekisi** душевное влечение / atracţie, aspiraţie, dorinţă; ✦ **çekiyä koymaa** взвесить, обдумать / a chibzui, a se gîndi, a medita.

çekici II. привлекательный, симпатичный / fermăcător, captivant, atrăgător, simpatic.

çekiç молот; молоток / ciocan; **buu çekici** *уст.* паровой молот / *arh.* ciocan cu aburi; **büük çekiç** кувалда / ciocan mare, baros.

çekiççi молотобоец / ciocănar.

çekili 1) взвешенный / cîntărit; **çuvallar çekili** мешки взвешены / sacii sînt cîntăriți; 2) вычерпнутый / scos; **su çekili** вода вычерпнута *(из колодца)* / apa e scoasă *(din fîntînă)*

çekilmää 1) взвешиваться *(на весах)* / a se cîntări; 2) быть вычерпнутым / a fi scos, a fi secat, a fi deșertat; **çok su çekildi** много воды было вычерпнуто *(из колодца)* / multă apă a fost scoasă (din fîntînă); 3) подаваться назад, отходить, отступать / a se da înapoi, a se retrage; **geeri çekilmää** отступить / a se retrage; 4) отстраняться, отодвигаться / a se da la o parte; **çekilmää bir tarafa** отходить в сторону, отодвигаться / a se da la o parte, a se muta (în lături); 5) быть пережитым (выстраданным) / a îndura, a suferi; **nelär taa çekilecek!** что ещё будет пережито!, сколько ещё будет пережито! / ce vom avea încă de suferit!, de îndurat!; 6) спадать *(об уровне воды)* / a scădea; **su çekildi** вода спала / apa a scăzut; 7) подсыхать *(о влаге)* / a se zvînta puțin, a se usca puțin; **dışarda çekildi biraz** на улице немного подсохло / afară puțin s-a zvîntat; 8) подтягиваться *(на руках)* / a se întinde, a se ridica *(la bara fixă);* 9) сосредото-чиваться, собираться / a se grămădi, a se aduna, a se concentra; **koyunnar çekildilär gölgeyä** овцы собрались в тени / oile s-au strîns, s-au adunat la umbră; 10) приближаться / a se apropia; **gemilär çekildilär kenara** суда подтянулись к берегу / vasele s-au apropiat de mal.

çekilmäk 1) взвешивание / cîntărire; 2) отступление, отход / retragere; 3) гадание / ghicire; 4) подтягивание *(на руках)* / ridicare *(la bară fixă)*

çekim 1) вдох / inspirație, aspirație; 2) затяжка *(при курении)* / tragere în piept; **bir çekim yapmaa** сделать затяжку / a trage un fum *(de țigără).*

çekinmää 1) подаваться назад, отходить, отступать / a se da înapoi, a se retrage; 2) кататься *(на коньках, санках)* / a patina, a se da cu sănіuța; 3) помериться силами *с кем-л.* / a-și măsura, a-și încerca puterile cu *cineva.*

çekinmäk 1) катание *(на*

коньках, санках, самокате, велосипеде) / patinaj, patinare, sănıuş (cu bicicleta, cu trotineta, cu patıne etc.); 2) отход, отступление / retragere; **geeri çekinmäk** отход, отступление / retragere; 3) проба сил, испытание на выносливость / încercarea, măsurarea puterilor, încercare la rezıstenţă.

çekírgä 1) *зоол.* саранча; кузнечик / *zool.* lăcustă; cosaş, greier de cîmp; 2) *зоол.* стрекоза / *zool.* calul popii, libelulă, calul-dracului.

çekiş 1) ссора / ceartă, sfadă; 2) спор / discuţie aprinsă, sfadă.

çekişçi *см.* / *v.* **çekişkän**.

çekişkän сварливый / certăreţ; buclucaş, arţăgos; **çekişkän karı** сварливая женщина / femeie buclucaşă, gîlcevitoare, certăreaţă, arţăgoasă.

çekişmää 1) ссориться / a se sfădi, a se certa; 2) спорить / a discuta aprins; 3) ругать, поносить / a certa, a huli, a ocărî, a sudui; 4) *см* / *v.* **çekinmää 3**

çekişmak *см.* / *v.* **çekiş**

çekiştirmää вызывать спор (ссору, ругань) / a stîrni ceartă, a provocă gîlceavă, înjurătură, sudalmă

çekiştirtmää поссорить *кого-л с кем-л*, заставить ругаться (ссориться), спровоцировать ссору / a face să se sfădească, (să se certe), a stîrnî, a provoca sfadă *(între anumite persoane).*

çekmä: çekmä burnulu человек с носом правильной формы / om cu nas drept, proporţionat.

çekmää 1) тянуть, тащить, вытаскивать / a trage, a tîrî, a scoate; 2) выхватывать *(из рук)* / a zmulge; 3) втягивать, всасывать, впитывать / a aspıra, a suge, a trage în sine, a absorbı, a se îmbıba; **içinä çekmää** вдыхать / a aspıra, a ınspıra, a ınhala; **tütün çekmää** втягивать дым, курить / a trage un fum, a fuma; **toprak suyu çeker** земля впитывает воду / pămîntul suge (absoarbe) apa; 4) черпать *(воду из колодца)* / a scoate *(apă din fîntînă);* 5) переносить, выносить, переживать / a răbda, a îndura, a suferı, a suporta; **zorluk çekmää** испытывать затруд-нения / a suporta dıficultăţı; 6) проводить линию, чертить / a trage o linie, a linia; **çizi çekmää** провести борозду / a trage (o) brazdă; 7) весить, иметь *какой-л.* вес / a cîntări, a pondera; 8) грести / a vîsli; **çek suyu altına** греби под себя / trage apa, vîsleşte sub sine; ✦ **ateş çekmää** стрелять / a trage cu puşca, a împuşca; **fal çekmää** ворожить, гадать *(на картах)* / a vrăji, a ghıcı (în cărţi) **büü çekmää** колдовать / a vrăji, a fermeca; **canım çeker** мне

хочется, я желаю / eu vreau, eu doresc.

çekmecä *см.* / *v.* **çekmeci**

çekmeci 1) выдвижной ящик / sertar; 2) небольшой комод / comodă.

çektirmää 1) заставить (велеть) тянуть (тащить, вытаскивать) /a pune (a obliga) să tragă, să scoată; 2) заставить (велеть) взвешивать / a pune (a obliga) să cîntărească; ✦ **fal çektirmää** попросить погадать; заставить погадать (поворожить) / a ruga, a pune să vrăjească.

çeldirmää *см.* / *v.* **çelmää**

çelebi франт / fante, filfison, ferchеş.

çelek I. однорогий бык / taur (buhai, bou) cu un corn, taur (buhai, bou) unicorn.

çelek II. подойник / doniţă.

çelek III. 1) венец, корона / cunună, coroană; 2) венок *(из цветов)* / cunună, coroană; **çelek örmää** плести венки / a împleti cunune; 3) каска / cască.

çelik сталь; стальной / oţel, de, din oţel; **çelik prujina** стальная пружина / resort, arc de oţel; 2) черенок / butaş; mîner, plăsea; 3) чижик *(детская игра)* / ţurcă; **çelik oynamaa** играть в чижик / a se juca de-a ţurca.

çeliklemää закалять / a căli, a oţeli; **zirh çeliklemää** закалять сталь / a căli oţelul.

çeliklenmää *см.* / *v.* **çelikleşmää**.

çelikleşmää закаляться / a se căli, a se oţeli.

çelinmää 1) отклоняться, отвлекаться /a se abate, a se distrage, a se abstrage; **işlerindän çelinmää** отвлекаться от своих занятий / a se abstrage, a se distrage de la ocupaţiile sale; 2) убавляться, уменьшаться / a se micşora, a scădea; **bir gözdä ekin çelinmiş** в одном отсеке *(амбара)* зерна стало меньше / într-o secţiune *(a magaziei)* cantitatea de grîne s-a micşorat; ✦ **aklım çelindi** я потерял рассудок / am pierdut (mi-am pierdut) judecata (raţiunea, mintea, minţile).

çelmää 1) подметать *(слегка)* / a mătura; **aul içini çelmää** подмести во дворе / a mătura ograda (în ogradă în curte); 2) подгребать / a grebla grămadă; **kayırımı çelmää tepeyä** подгребать валок / a grebla (fînul) în căpiţe; **çelmää külü sóba aazına** подгребать золу к устью печи / a aduna cenuşa în gura sobei; 3) *перен.* отклонять, отвлекать / *figurat* a abate, a sustrage, a abstrage; **çelmää fikirini** а) отвлечь чьи-л мысли / a îndepărta, a distrage; gîndurile, б) лишить рассудка / a scoate din minţi; 4) *прям.* и *перен.* убавлять, уменьшать / a micşora, a reduce; a scădea.

çeltik хворостина, короткая

тонкая палка / nuia, băţ, baston (scurt şi subţire).

çember 1) обруч; железное кольцо; круг решета / cerc; inel din metal, veşca ciurului; **çemberleri kakmaa** набивать обручи *(на бочку)* / a bate cercurile *(la poloboc)*; 2) тёмный женский платок *(головной)* / broboadă de culoare întunecată; **çemberi baalamaa** завязывать платок / a se îmbrobodi.

çemberlemää набивать обручи, охватывать обручами / a bate cercurile, a strînge cu cercuri.

çemberli 1) сжатый обручами / strîns cu cercuri; 2) в тёмном платке / cu broboadă neagră.

çembersiz 1) без обручей / fără cercuri; **çembersiz fıçı** бочка без обручей / poloboc (butoi) fără cercuri; 2) без платка, с непокрытой головой / fără broboadă, dezbrobodită, neîmbrobodită.

çempion чемпион; чемпионский / campion, de campion.

çempionat чемпионат / campionat.

çemrek 1) ловкий, проворный, быстрый; ловко, проворно, быстро / abil, sprinten, dibaci, rapid; **çemrek işlemää** ловко работать / a lucra iscusit; 2) изворотливый, ловкач / abil, şmecher.

çemremää засучивать *(рукава, штанины)* / a sumeca, a sufleca.

çemrenik засученный (*о рукавах, штанинах*) / sumecat, suflecat.

çemrenmää 1) быть засученным / a fi sumecat, suflecat; 2) предпринимать *что-л.*, браться *(за кокое-л. дело)* / a încerca de a face *ceva*, a se apuca *de ceva*; **sän çemrenincă, bän başaracam** пока ты соберёшься, я закончу / pînă ce tu te vei apuca de lucru, eu voi termina.

çemretmää засучивать *(рукава, штанины)*, поднимать полы *(платья)* / a sumete, a sumeca, a sufleca, a ridica poala *(hainei)*; ✦ **işä tutunmaa çemredip ennerini** приняться (взяться) за дело засучив рукава / a se apuca cu rîvnă de lucru.

çenä 1) челюсть; челюстной / falcă; de falcă, maxilar; **alt çenä** нижняя челюсть / maxilarul inferior; **üst çenä** верхняя челюсть / maxilarul superior; **çenä kemii** челюстная кость / os maxilar; 2) подбородок / bărbie; **çenä çukuru** ямочка на подбородке / gropiţă pe bărbie.

çéndelä 1) цедилка / strecurătoare, sădilă; sîtişcă; 2) *стр* гонт / *const.* şindrilă, draniţă, şiţă

çeneli 1. с большим подбородком / cu bărbia mare; **2.**

болтун / palavragiu, limbut, flecar.

çengel 1) крюк, крючок; крючковатый, крючкообразный / cîrlig, cange, copcă; încîrligat, coroiat, **çengel parmaklı** с крючкообразными пальцами / cu degete încovoiate; 2) якорь; якорный / ancoră; de ancoră; **çengel sinciri** якорная цепь / lanţ de ancore, lanţul ancorei; 3) крючок *(рыболовный)* / cîrlig, cîrligel; 4) багор / cange, cîrlig; 5) "кошка" *(четырёхлапый якорь, которым достают упавшее в колодец ведро)* / cangă, cange ✦ **çengel olmaa** сгорбиться / a se gheboşa, a se gîrbovi.

çengellemää вешать на крюк, прицеплять / a agăţa, a atîrna de cîrlig.

çengelli 1) с крюком, с крючком, снабжённый крюком (крючком) / cu cîrlig; 2) с якорем, снабжённый якорем / cu ancoră; 3) крючковатый, крючкообразный / în formă de cîrlig, încîrligat; 4) якорео-бразный / în formă de ancoră.

çentik выемка, зарубка; надрез; зарубина; насечка; надрезан-ный; насечённый / crestătură, tăietură; ştirbitură; incrustaţie; cu crestături, tăieturi, ştirbituri, incrustaţii; **çentik sópa** палка с зарубками, с насеч-ками / băţ cu crestături, cu răboj

çentiklemää *см.* / *v.* **çentmää.**

çentiklenmää *см.* / *v.* **çentilmää.**

çentikli 1) имеющий выемки (зарубки, надрезы, зазубрины, насечки) / cu adînciturі (cu crestături, cu tăieturi, cu răboj, cu ştirbituri, cu incizii, cu incrustaţii); 2) зубчатый / dinţat.

çentilmää быть насечённым (надрезанным) / a fi tăiat, crestat, incrustat, incizat.

çentmää делать зарубку (насечку, надрез), насекать, надрезать / a face tăieturi, a cresta, a incrusta, a inciza.

çep 1) затычка *(бочки)* / cep, dop; 2) отверстие в бочке / gaură în butoi, vrană; **çep burgusu** буравчик для просверливания отверстия в бочке / sfredeluş.

çepel 1) грязный / murdar; 2) ненастный, дождливый, пасмурный *(о погоде)* / urît, posomorît *(despre timp)*; **çepel hava** скверная погода, слякоть / timp urît, timp ploios, lapoviţă.

çepellik слякоть; сырая погода; дождливое время года / timp ploios, vreme ploioasă, lapoviţă.

çépka кисть винограда *(без ягод)* / strugure, ciorchină *(fără bobiţe)*; 2) кожура *(плодов)* / coajă; 3) виноградные выжимки / tescovină; 4) огрызок / rest, capăt, căpeţel; **alma çépkası** огрызок яблока / rest de măr

çerçevä косяк *(дверной, оконный)* / uşor, cercevea; **çerçeveyä dayanmaa** прислониться к косяку / a se rezema de uşor.

çérep 1) цветочный горшок / ghiveci, glastră; 2) черепок, осколок / ciob, hîrb, schijă, **çérep toplamaa** собирать черепки / a strînge hîrburile, cioburile.

çerkes черкес; черкесский / cerches.

çernila чернила / cerneală

çernilniţa чернильница / călimară.

çervóna *уст.* червонец / *arh.* cervoneţ *(bancnotă de zece ruble)*, galben; **satın almaa bir çervónalık** купить на червонец / a cumpăra de un galben.

çeşit род, вид/ specie, fel, soi, gen, aspect.

çeşitli различный, разнообразный / diferit, variat.

çeşmä *см.* / *v.* **çöşmä**

çeşnä 1. *редко* вкус / *rar* gust; **çeşnesi yok** у него нет вкуса / el n-are gust; **çeşnelerimiz başka** у нас разные вкусы / sîntem cu gusturi diferite; **2.** интересный / interesant.

çeşnä-çeşnä 1) со вкусом / cu gust, cu simţ estetic; **çeşnä-çeşnä baalar başını** *фольк* она со вкусом убирает голову *(завязывает платок и т.п)* / *folc.* ea se îmbrobodeşte cu gust; 2) с интересом; интересно / cu interes; interesant.

çet *уст.* четверть десятины / *arh.* un sfert de desetină.

çételä жребий / sorţi, zaruri; **çételä atmaa** бросать жребий / a arunca sorţii, zarurile.

çetin 1) твёрдый, жёсткий; твёрдо, жёстко / tare, dur, aspru; **çetin toprak** твёрдый грунт / sol tare; **çetin lokma** жесткое мясо / carne vîrtoasă; 2) крепкий, сильный; крепко, сильно / tare, puternic, viguros, voinic; **çetin erif** крепкий (сильный) парень / flăcău voinic; **çetin kol** крепкая (сильная) рука / mînă tare; **çetin tutunmaa** крепко держаться *за что-л.* / a se ţine tare; 3)выносливый / rezistent, tare, 4) упрямый, упорный, настойчивый, упрямо, упорно, настойчиво / perseverent, statornic, dîrz, tenace; **çetin kafalı** твердолобый, косный / tare de cap, rutinar, tipicar.

çetinnemää 1) становиться твёрдым, отвердевать / a se întări, a se învîrtoşa; 2) становиться крепким (сильным), крепчать / a se întări, a se înteţi, a deveni puternic.

çetinnenmää 1) затвердевать, уплотняться / a se îndesa, a se întări, a se bătători, a se condensa, a se învîrtoşa; 2) крепнуть, крепчать / a se întări, a se înteţi.

çetinneşmää 1) *см.* / *v.*

çetinnemää; 2) упрямиться / a se încăpăţîna.

çetinnik 1) твердость, жёсткость / soliditate, duritate, tărie, forţă, trăinicie; 3) упрямство, упорство / încăpăţînare, perseverenţă, tenacitate.

çétka 1) щётка; щёточный / perie; de, penrtu perii; **diş çétkası** зубная щётка / perie de dinţi; **rúba çétkası** одёжная щётка / perie de haine; **traş çétkası** помазок / pensulă, pămătuf; **ayak kabı çétkası** щётка для обуви / perie de cizme (de pantofi); 2) кисть *(малярная)* / perie de zugrav; **boya çétkası** кисть для краски, малярная кисть / perie pentru vopsit; **kireç çétkası** кисть для побелки / perie (periuţă) pentru văruit; 2) *перен.* щёголь, франт / filfison, fante, fercheş.

çétkacık 1) щёточка, маленькая щётка / periuţă; 2) кисточка, маленькая кисть / periuţă, pensulă.

çetkalamaa чистить щёткой *(одежду, обувь)* / a peria, a curăţi cu peria.

çevik быстрый, проворный, юркий, ловкий / iute, agil, iscusit, dibaci, prompt, îndemînatic, sprinten.

çeviklik быстрота, проворство, ловкость, энергичность / abilitate, iscusinţă, îndemînare, repeziciune, rapiditate, sprinteneală, caracter energic.

çevirici переводчик / traducător, tălmaci, translator

çevirik 1) сдвинутый по кругу, повернутый / mutat pe cerc, deplasat pe cerc, întors, învîrtit; 2) превращенный / transformat; 3) возвращенный / întors; 4) перевернутый / răsturnat.

çevirili 1) вращаемый / întors, învîrtit; 2) повернутый / întors; 3) превращённый / prefăcut; transformat; 4) возвращенный / întors; 5) перевернутый / răsturnat; 6) перелицованный / întors (*despre o haină*); 7) переведѐнный (*на другой язык*) / tradus, translat.

çevirilmää 1) переворачиваться; быть поворачиваемым / a se intoarce; a fi învîrtit; a fi întors; 2) быть возвращённым / a fi întors; 3) быть превращенным *во что-л.* / a fi prefăcut, a fi transformat; 4) быть переведенным (*на другой язык*) / a fi tradus, a fi translat.

çevirim 1) круг, оборот / învîrtitură, întorsătură, rotaţie, rotire, circulaţie; **bir çevirim yapmaa** сделать один оборот / a face o rotaţie, o turaţie, o învîrtitură; 2) отворот (*одежды, обуви*) / îndoitură; 3) водоворот / vîrtej, vîltoare, bulboană

çevirinti 1) водоворот / vîrtej,

vîltoare, bulboană; 2) отворот (*одежды, обуви*) / îndoitură; 3) подшивка / tivire, tivitură.

çevirmä стог округлой формы / stog rotund.

çevirmää 1) вращать, вертеть, крутить; ворочать; поворачивать / a roti; a învîrti; a întoarce, a rula; **tekerläă çevirmää** вращать колесо / a învîrti o roată; **çevirmää kendinä dooru** повернуть к себе / a întoarce spre sine; 2) уворачивать, поворачивать *куда-л.* / a coti, a cîrni; a întoarce; **çevirmää yoldan patékaya** свернуть с дороги на тропинку / a coti din drum spre o potecă; 3) направлять, указывать направление / a îndrepta, a dirija, a direcţiona; 4) заставить вернуться, воротить, возвратить / a intoarce (*pe cineva din cale*), a înapoia; **geeri çevirmää** возвратить, заставить вернуться / a întoarce înapoi, a înapoia; 5) переворачивать; перелистывать / a întoarce, a răsturna, a răsfoi, a frunzări; **yapraa çevirmää** перевернуть страницу / a întoarce o pagină; 6) искажать, извращать, фальсифицировать / a denatura, a falsifica; **yalanı aslıya çevirmää** черное называть белым (*букв.* ложь превращать в истину) / a da minciuna drept adevăr; **tersinä çevirmää** а) вывернуть наизнанку / a întoarce pe dos; б) извратить / a rastălmăci, a denatura, a falsifica; 7) переводить (*на другой язык*) / a traduce, a transla, a tălmăci; **gagaúzçaya çevirmää** переводить на гагаузский / ✦**tabannarı çevirmää** направить свои стопы *куда-л.* / a-ţi (a-şi) îndrepta paşii, **üzünü çevirmää** а) отворачиваться, отворачивать лицо / a se întoarce; a întoarce faţa; б) отказываться *от кого- чего-л.*, изменять *кому- чему-л.* / a întoarce spatele; a refuza, a nu se ţine de cuvînt.

çevirmäk 1) вращение, поворачивание / rotire, întoarcere, învîrtire; 2) превращение *чего-л. во что-л.* / transformare, prefacere; 3) переворачивание; перелистывание / întoarcere, răsfoire, frunzărire; 4) перевод (*на другой язык*) / traducere (*în altă limbă*), translare.

çevirtmä 1) обратная (оборотная) сторона / revers, verso, dos; 2) перелицованная вещь / întors (*al hainei*); 3) перевод (*на другой язык*) / traducere, translare; 4) *муз.* трель / *muz.* tril; **çırtmanın çevirtmeleri** трели свирели / trilurile fluierului; ✦**çevirtmä yaka** отложной воротник / guler răsfrînt.

çevirtmää 1) заставить (велеть) вращать (вертеть, крутить) / a pune (a obliga) să

întoarcă, să învîrtească; 2) заставить (велеть) свернуть (*напр. с дороги*) / a obliga să cîrnească, să cotească, să se întoarcă; 3) заставить (велеть) переделать / a pune să prefacă, să transforme; 4) заставить вернуться / a obliga să se întoarcă; 5) заставить (велеть) переворачивать (перелистывать) / a pune, a obliga să întoarcă, să răstoarne, să răsfoiască; 6) заставить перевести (*на другой язык*) / a pune să traducă, să transleze; 7) издавать трель (*на музыкальном инструменте*) / a scoate triluri (*la un instrument muzical*).

çevrä 1) круг / cerc; 2) вышитый по краям платок (*головной*) / năframă brodată pe margini.

çevremää *см. / v.* **çevirmää**.

çevrim *см. / v.* **çevirim**.

çevrinti *см. / v.* **çevirinti**

çeyrek *см. / v.* **çiirek**.

çıban чирей, фурункул; прыщ / buboi, furuncul; bubă; **çıban çıktı** выскочил чирей / i-a ieşit un buboi.

çıbancık прыщик / bubuliţă, coşuleţ.

çıbannı усыпанный чирьями (фурункулами) / plin de bube, cu bube, plin de furunculi, cu furunculi.

çıbarmaa нарывать (*о чирьях, фурункулах*), покрываться чирьями (фурункулами) / a se coace (*despre buboi*), a i se face buboaie, a se acoperi cu bube, de furunculi.

çıbık 1) тонкая палка, прут / vargă, nuia; **baa çıbıı** виноградная лоза / viţă de vie; 2) черенок, чубук / butaş, cîrlig, altoi.

çıfıt еврей; еврейский / evreu; evreiesc, ebraic; **çıfıt halkı** еврейский народ / poporul evreiesc (ebraic), etnia evreiască (ebraică).

çıfítça по-еврейски, на еврейском языке / evreieşte; în limba evreiască; **çıfítçadan çevirmää** переводить с еврейского / a traduce din limba evreiască (din ebraică).

çıralmaa *см. / v.* **çaarılmaa**

çırmaa *см. / v.* **çaarmaa**

çırmak *см. / v.* **çaarmak**

çırtmaa *см. / v.* **çaartmaa**

çıkarılmaa 1) быть вытащенным (вынутым, извлечённым) / a fi scos, a fi extras; 2) быть вырванным (выдёрнутым) / a fi scos, a fi zmuls; 3) *мат.* быть вычтенным / *mat.* a fi scăzut, 4) быть добытым *(о полезных ископаемых)* / a fi extras *(despre minerale);* 5) быть выкопанным (выкорчеванным) / a fi dezgropat, a fi scos, defrişat; 6) быть убранным (удаленным) *откуда-л.* / a fi scos, a fi dat afară, înlăturat, îndepărtat; 7) быть выгнанным; быть уволенным (исключен-

ным) / a fi dat afară, exclus, eliminat; 8) быть опубликованным (изданным, выпущенным) / a fi editat, publicat, tipărit.

çıkarmaa 1) вытаскивать, вынимать, извлекать / a scoate, a extrage; **çalıyı çıkarmaa** вытащить занозу / a scoate un ghimpe; 2) снимать *(одежду, обувь)* / a soate *(haina, încălţămintea);* **şápka çıkarmaa** a) снимать шапку / a-şi scoate căciula; б) *перен.* снимать шапку, преклоняться *перед кем-л* / a se căciuli, a se umili *(în faţa cuiva).* 3) вырывать, выдёргивать / a scoate, a zmulge; **diş çıkarmaa** a) вырвать зуб / a scoate un dinte, a zmulge un dinte; б) прорезаться *(о зубах)* / a-i ieşi *(déspre dinţi);* 4) *мат.* вычитать / a scădea; **beştän iki çıkarmaa** вычесть два из пяти / a scădea doi din cinci; 5) добывать *(полезные ископаемые)* / a extrage (resurse minerale); **kömür çıkarmaa** добывать уголь / a extrage cărbuni; 6) выкапывать, корчевать / a defrişa, a dezrădăcina, **kütük çıkarmaa** корчевать пни / a scoate ciotce; **fidan çıkarmaa** корчевать деревья / a defrişa copaci, arbori; 7) убирать, удалять / a scoate, a înlătura; **lekä çıkarmaa** удалять пятно / a scoate o pată 8) выгонять; увольнять, исключать / a mîna, a da afară, a alunga, a elimina; **koyunnarı çıkarmaa** выгнать овец / a mîna (a scoate) oile; **iştän çıkarmaa** уволить с работы / a elimina, a scoate din lucru; 9) опубликовать, издавать, выпускать / a edita, a publica; **o çıkardı bir kiyat** он издал книгу / el a editat o carte; 10) выводить *(птенцов)* / a scoate *(pui);* **piliç çıkarmaa** выводить цыплят / a scoate pui; 11) вывихивать / a scrînti, a luxa; **parmaanı çıkarmaa** вывихнуть палец / a-şi scrînti degetul; ✦**baş çıkarmaa** высунуть голову, показаться / a-şi arăta, a scoate capul, a se arăta; **başa çıkarmaa** доводить *(дело)* до конца, завершать, выполнять успешно / a duce pînă la capăt, a termina, a reuşi, a îndeplini cu succes *(un lucru);* **gözdän çıkarmaa** опорочить / a defăima; **zordan çıkarmaa** вывести из нужды a scoate din greutăţi; **iş çıkarmaa** создавать трудности *(затруднения)* / a crea dificultăţi, a crea greutăţi; **yola çıkarmaa** вывести на дорогу, направить на путь истинный / a-i deschide *cuiva* cale largă, cale dreaptă; **laf çıkarmaa** болтать попусту; пускать слух / a vorbi aiurea în tramvai; a răspîndi un zvon; **meydana (ortalaa, alaya, üzä) çıkarmaa** a) выводить в люди / a scoate în lume; б) выводить на чистую воду, разоблачать / a-i arăta *cuiva*

fața adevărată, a demasca; в) предавать гласности, обнародовать / a da publicității; a aduce la cunoștință publică; **ses çıkarmaa** заговорить, подать голос / a începe a vorbi, a intra în vorbă, a ridica vocea; **ses çıkarmamaa** промолчать, не возражать, не произнести ни звука / a tăcea, a nu scoate nici o vorbă, a nu obiecta; **sıradan (çizidän) çıkarmaa** отвлекать от привычных дел, выбивать из колеи / a abate de la ocupațiile cotidiene, a deruta; **ayakları piliç çıkarmış** у него очень грязные ноги *(букв.* на ногах его вывелись цыплята) / picioarele lui sînt foarte murdare, *textual* i-au ieșit pe picioare pui.

çıkarmak 1) вытаскивание, извлечение *откуда-л.* / scoatere, extragere; 2) снятие *(одежды)* / dezbrăcare; 3) выдёргивание, вырывание / scoatere, zmulgere; 4) *мат* вычитание / *mat.* scădere; 5) добыча *(полезных ископаемых)* / extragere *(despre resurse minerale);* 6) выкапывание, выкорчёвывание, корчевание / dezgropare, defrișare, dezrădăcinare; 7) выгон *(скота)* / scoaterea vitelor la pășune; 8) увольнение, исключение / alungare, eliminare, excludere; 9) опубликование, издание; выпуск *(из печати)* / editare, ediție, publicație; 10) выведение *(птенцов)* / scoatere *(a puilor);* 11) вывих / scrîntire; luxare. ✦ **başa çıkarmak** доведение до конца, завершение, успешное выполнение *чего-л.* / ducere pînă la capăt, terminare, îndeplinire cu succes; **gözdän çıkarmak** опорочивание / defăimare, prezentare nefavorabilă; **laf çıkarmak** пустая болтовня, сплетни / vorbă, aiurea, flecăreală, pălăvrăgeală, trăncăneală, bîrfeală, clevetire.

çıkartma 1) сыромять; сыромятный / piele tăbăcită în vîrtej; tăbăcit în vîrtej; **çıkartma deri** сыромятная кожа / piele tăbăcită în vîrtej; **çıkartma kayış** сыромятный ремень / curea tăbăcită în vîrtej; 2) переводной рисунок, переводная картинка / desen copiat, tablou copiat; **çıkartma kiyadı** переводная бумага, калька / hîrtie de calc.

çıkartmaa 1) заставить (велеть) вытащить (вынуть), извлечь) / a pune să scoată, să extragă; 2) заставить (велеть) вырвать (выдернуть) / a pune să scoată, să zmulgă; 3) заставить добывать *(полезные ископаемые)* / a pune să extragă (resurse minerale); 4) заставить (велеть) выкорчевать (выкопать) / a pune să scoată arbori, a pune să defrișeze, (să dezgroape); 5) заставить (велеть) убрать (удалить) / a pune să scoată, să

îndepărteze, să deie afară, să elimineze; 6) заставить (велеть) выгнать (уволить, исключить) / a pune să deie afară, să elimine, să alunge, să excludă; 7) мять *(кожу)* / a tăbăci pielea în vîrtej; 8) заставить (велеть) перевести *(рисунок)* / a pune să copie *(un desen)*, a pune să scoată *(un tablou)*, a obliga (a pune) să decalce (să copie) un desen, un tablou etc.

çıkı узел, свёрток / legătură, legăturică; sul; **çıkıya toplamaa** собирать [вещи] в узел / a aduna [lucrurile] într-o boccea, într-o legătură; ✦ **kirli çıkı** грязнуля / murdar, zoios, soios.

çıkık 1) выходящий, выступающий *(наружу)* / proeminent, ieşit, ieşit în exterior; 2) выдернутый / scos; 3) вывихнутый; вывих / scrîntit; scrîntitură; luxat, luxare; ✦ **gözü çıkık** одноглазый / chior, cu un ochi, *mit.* ciclop; **dili çıkık** a) немой / mut; б) дурак / neghiob, prostănac, prost, tont, zevzec.

çıkıkçı костоправ / cel, ce pune la loc oasele, organele luxate, scrîntite.

çıkılamaa завязывать в узел / a face legătură; alega cu nod; **imeeyi çıkılamaa** завязать еду в узелок / a lega mîncarea într-o boccea.

çıkılmaa выходить, получаться / a ieşi, a reuşi; **bölä havada dışarı çıkılır mı?** разве можно в такую погоду выходить на улицу? / se poate oare pe astfel de timp de ieşit afară?

çıkım небольшой участок земли; островок / crîmpei de pămînt; lot; insuliţă; **bir çıkım sait biçmää** выкосить лишь небольшой участок / a cosi numai o porţiune mică, un teren mic.

çıkım-çıkım небольшими участками, неравномерно, там-сям / (cu) parcele mici, răzleţ, neregulat, peste tot locul, pretutindeni, ici-colo.

çıkınmaa 1) подаваться *(назад)*, пятиться, отступать / a se da înapoi, a se retrage; 2) уйти, уехать / a se duce, a pleca; **koyunnar çıkındılar bayıra** овцы подались в гору / oile au luat-o spre deal; 3) расходиться / a pleca, a se împrăştia, a se risipi; **musaafirlär başladılar çıkınmaa** гости стали расходиться / oaspeţii au început să plece, să se împrăştie.

çıkınmak: geeri çıkınmak отход; отступление / retragere; **harın beygirin geeri çıkınması – yılmada fayda** *погов.* норов лошади при спуске полезен / *prov.* năravul calului la vale e de folos.

çıkıntı всходы / semănături răsărite; **çıkıntılar eşerer** всходы зеленеют / semănăturile înverzesc.

çıkırık *см.* / *v.* **çıkrık**

çıkış 1) доход / venit; 2) результат, итог / rezultat, total; ✦**çıkışına olmaa** прийтись как раз впору / a veni tocmai potrivit, exact, a se potrivi bine; **çıkışına gelmää** пойти на пользу / a-i fi de folos; б) угодить / a face pe plac.

çıkışlı доходный / rentabil, aducător de venit.

çıkışmaa *см.* / *v.* **çıkınmaa**

çıkma: eni çıkma новая мода, новинка, новшество / moda nouă; noutate, inovaţie.

çıkmaa 1) выходить, вылезать / a ieşi, a ieşi din; **dışarı çıkmaa** выходить на улицу / a ieşi afară; **deliktän çıkmaa** выйти из норы / a ieşi din bortă, a ieşi din viziună; **yola çıkmaa** а) выйти на дорогу / a ieşi la drum; б) вступить на правильный путь / a găsi calea cea dreaptă; **yoldan çıkmaa** *прям. и перен.* сойти с рельсов (с колеи); сбиться с правильного пути / a se abate de la calea cea dreaptă, a se deruta; 2) подниматься вверх, взбираться / a sui, a se sui, a se căţăra, a urca, a se urca, a se ridica, **tütün çıkêr yukarı** дым поднимается вверх / fumul se ridică în sus; **bayıra çıkmaa** подниматься (взбираться) на гору / a urca muntele, a se siu pe munte, a se ridica pe un munte; 3) всходить, восходить *(о небесных светилах)* / a răsări; **gün çıkmış** солнце взошло / a răsărit soarele; 4) появляться, показываться / a se arăta; a ieşi; **çıkmamaa bíreri** не появляться (не показываться) нигде / a nu se arăta (a nu ieşi) nicăieri; 5) всходить *(о растениях)* / a răsări *(despre plánte);* **ekinnär çıkmış** злаки взошли / grînele au răsărit; 6) выходить в свет, издаваться / a ieşi de sub tipar, a fi editat, publicat; **çıktı bir eni kiyát** издана новая книга / a ieşit de sub tipar o carte nouă; 7) отправляться *(в дорогу)* / a se porni, a o lua la drum; **evdän çıkmaa sabáalen érken** отправиться из дому рано утром / a se porni de acasă dezdedimineaţă; 8) вселяться *(в другое помещение),* переселяться / a se muta, a se strămuta, a trece *(în casă nouă).* **eni evä çıktınız mı?** вы уже вселились в новый дом? / v-aţi mutat de acum în casă nouă?; 9) получаться, удаваться, выходить / a se obţine, a reuşi, a ieşi; **istediimiz gibi hérkerä çíkmêêr** не всегда получается так, как мы хотим / nu întotdeauna iese aşa cum noi vrem (dorim); 10) возникать, появляться / a se ivi, a se isca, a se naşte; **çıktı bir soruş** возник один вопрос / s-a iscat (a apărut) o întrebare; 11) сбываться, оправдаться / a îndeplini, a se

adeveri; **dediklerim dooru çıktı** мои слова (*букв.* сказанное мною) сбылись / cuvintele, spusele mele s-au adeverit; 12) оказаться / a se dovedi, a se întîmpla; **yımırta çılk çıktı** яйцо оказалось тухлым / oul s-a dovedit a fi stricat, alterat, împuţit; 13) вести *(о дороге)* / a duce; **bu yol daaya çıkêr** эта дорога ведёт к лесу / drumul acesta duce spre pădure; 14) *прям. и перен.* стоить, обходиться / a costa; **kustüm paalı çıktı** костюм обошёлся дорого / costumul a costat scump; 15) линять *(о краске)* / a se decolora; 16) высыпать *(о сыпи);* вскакивать *(о прыщах, чирьях)* / a apărea; a ieşi *(despre buboáie);* 17) быть вывихнутым, вывихнуться / a fi scrîntıt, a fi luxat; **kolum çıktı** я вывихнул руку / mi-am scrîntit (luxat) mîna; ✦**aklımdan çıktı** у меня вылетело из головы / mi-a ieşit din cap (din minte); am uitat; **aradan çıkmaa** исчезнуть / a dispare, a pieri *(din vedere);* **başa çıkmaa** достичь цели, справится *с чем-л.* / a ieşi la capăt, a reuşi, a-şi realıza scopul; **boşa çıkmaa** кончиться ничем, кончиться безрезультатно / a se sfîrşi fără rezultat, fără nimic; **gözdän çıkmaa** а) потерять авторитет, выйти из доверия / a pierde autoritatea, a nu fi crezut; б) впасть в немилость / a cădea în ochii *cuiva*, a se afla în dızgraţie; a cădea în dizgraţie; **gözä çıkmaa** показываться на глаза; оказываться на виду / a se arăta, a da ochii *cu cineva;* a se afla în văzul *cuiva;* **dooru çıkmaa** сбыться, осуществиться / a se adeveri; a se realiza, a se înfăptui; **zordan çıkmaa** а) преодолеть трудности / a depăşı greutăţile; б) выйти из затруднительного положения / a ieşi din încurcătură, a ieşi din nevoie; **karşı çıkmaa** а) встречать, идти навстречу / a întîlni, a întimpına; б) выступать против *кого-л.*, противиться *кому-чему-л.* / a se rıdıca contra *cuiva,* a ieşi contra cuiva, a lua atitudine împotriva cuiva; **meydana çıkmaa** а) бывать на людях / a ieşi în lume, a se găsi în văzul tuturor; б) вый-ти на арену общественной жизни / a ıeşi pe arena activităţii obşteşti; **sıradan çıkmaa** а) выйти из строя / a ieşi din funcţiune, a se strica, a se deteriora; б) выбиться из колеи / a ieşi din făgaşul său obişnuit, a ieşi din normal; в) отойти на второй план *(о проблемах, делах)* / a se amîna pe viitor, a pune un lucru pe planul al doılea; **çizidän çıkmaa** а) *см.* / *v.* **sıradan çıkmaa;** б) сбиться с пути / a se abate din cale; a părăsi calea adevărului; **hatırdan çıkmaa** потерять уважение, выйти из доверия / a pierde

stıma; a cădea în dızgraţie; **çılk çıkmaa** не оправдать *чьих-л.* ожиданий / a nu îndreptăţi încrederea, a nu justifica aşteptările cuiva; **üzä çıkmaa** выясниться, выявиться; обнаружиться, найтись / a se clarifica, a se ivi, a se găsı; **hepsi isläă çıktı** всё обошлось благополучно / totul s-a terminat bıne, cu bıne.

çıkmak выход / ieşire; **dolaşıklıktan çıkmak** выход из затруднительного положения / ieşire dintr-o situaţie grea (dificilă).

çıkmalamaa объяснять, разъяснять / a explica, a lămuri; **lafını çıkmalamaa** объяснять смысл своих слов / a explica sensul cuvintelor sale.

çıkmaz тупик; лабиринт / fundătură, fundac; impas; labirınt; **çıkmaza girdik – ne ileri ne geeri** зашли в тупик – ни взад ни вперёд / am ajuns la un impas – nıcı înainte, nıci înapoi; **çıkmaz ara** переулок без сквозного перехода, тупик / ulicioară fără trecere directă, fundac.

çıkrık 1) колесо *(колодца),* ворот / vîrtej, roată, val *(la fîntînă);* 2) мотовило / depănătoare, vîrtelniţă; 3) прялка, ножная прядильная машина / roată de tors, vîrtelniţă (de picior); 4) лебёдка / *teh.* trolıu.

çıkrıkçı 1) прядильщик / torcător, filator; 2) мастер по изготовлению и ремонту прялок / specialist în producerea şi reparaţıa maşinelor de tors, a vîrtelniţelor *(de tors).*

çıkrıklı с колесом *(о колодце),* с воротом; с механическим приводом / cu roată (despre fîntînă) cu vîrtej; cu transmisie, **çıkrıklı pınar** колодец с воротом / fîntînă cu vîrtej; **çıkrıklı káya** полумеханическая мельница *(усовершенствованная ручная)* / rîşnıţă semimecanică.

çılbır повод / dîrlog, frîu; **çılbırı çekmää** натянуть поводья / a strînge frîul.

çıldırkı хворост; валежник; сухая срезанная виноградная лоза / vreascuri, uscături, rîpcă (hripcă).

çılk 1) тухлый, испорченный, гнилой / alterat, clocit, stricat, împuţit; **çılk yımırta** тухлое яйцо / ou clocit, împuţit; **çılk su** гнилая вода / apă clocită, impuţıtă; **çılk oban** гнилое озеро, омут / lac împuţit, vîltoare, bulboană, bulboacă; 2) бесполезный, бесплодный, напрасный; бесполезно, напрасно / fără folos, steril, sterp, fără rost; fără sens, inutil; **çılk çıkmaa** потерпеть неудачу / a suferi eşec; **iş çılk çıktı** дело провалилось, дело не дало желаемых результатов / chestia a eşuat, afacerea a eşuat (n-a adus rezultatele scontate).

çımkırık помёт / găinaţ.

çımkırmaa гадить *(о птицах)* / a se găinăţa, a face murdărie *(despre păsări)*

çınar сердитый, норовистый; с норовом / supărat, nărăvaş; cu nărav; **çınar beygir** норовистая лошадь / cal nărăvaş.

çınarlı *см. / v.* **çınar.**

çıplak 1) голый, раздетый, обнажённый; непокрытый / gol dezbrăcat, descoperit; neacoperit; **çıplak ayak** голые ноги / picioare goale; **çıplak duar** голая стена / perete gol; **çıplak enseli** голошейка *(о породе кур)* / găină cu gîtul gol; **çıplak yamaçlar** голые склоны / povîrnişuri goale *(lipsite de verdeáţă)*; **çıplak fidannar** голые деревья / copaci goi; **çıplak soyundurmaa** раздеть догола / a dezbrăca complet, gol; **çır-çıplak** совершенно голый, нагой / gol cu desăvîrşire, gol-goluţ; 2) лишённый всего, нищий, бедный; голь / sărac, sărman; golănime; **çıplak brakmaa** обобрать до нитки / a deposeda de toată averea; a prăda, a jupi; ✦ **çıplak kafalı** плешивый, лысый / chel, pleşcat, pleşuv.

çıplaklanmaa оголяться / a se dezgoli; **çıplaklanmış fidannar** деревья оголились / copacii au rămas goi, copacii s-au dezgolit.

çıplaklık 1) нагота, обнажённость / goliciune; nuditate; 2) крайняя бедность, нищета / sărăcie lucie, mizerie, sărăcie, calicie; 3) голытьба / golănime, calicime, coate-goale.

çırak *уст.* работник, наёмный рабочий, батрак / *arh.* muncitor, salariat, argat; **çırak yanaşmaa** наниматься в работники *(в батраки)* / a se angaja ca argat, în argăţie; **çırak olmaa** стать батраком / a deveni argat; **çırak tutmaa** нанимать работников (батраков); держать батраков / a angaja argaţi; a avea argaţi.

çıraklık *уст.* батрачество / argăţime, argăţie; **çıraklık etmää** быть батраком, батрачить / a fi argat, a argăţi.

çırçıl *зоол.* сверчок / *zool.* greier.

çır-çır *подр. стрекотанию сверчков / interj.* ţîr!

çırpı 1) сухая виноградная лоза / viţă de vie uscată, rîpcă; 2) хворостинка / ramură uscată, nuia; 3) *собир.* хворост, валежник / vreascuri, uscături, căzătură; 4) *уст.* палочка, которой измеряют материал / *arh.* beţişor de măsurat *(o stivă etc.)*.

çırpılık 1) *см / v.* **çırpı** 3); 2) место, куда складывают сухую лозу *(хворост и т.п.)* / loc pentru îngrămădirea (depozitarea) uscăturilor, vreascurilor, rîpcăi; 3) стог, сложенный из сухой лозы (хвороста *и.т.п.*) / grămadă de uscături, rîpcă, vreascuri.

çırpınmaa 1) барахтаться,

плескаться / a se bălăcări; a se tăvăli, a se bălăci, a se plescăi; **su içindä çırpınmaa** барахтаться в воде, плескаться / a se bălăcări, a se plescăi în apă; 2) встрепенуться; вздрогнуть / a se cutremura; a se zgudui; **tauk çırpındı** курица встрепенулась / găina şi-a scuturat aripile; **üräätm çırpındı** сердце вздрогнуло / inima mi s-a cutremurat; 3) *перен.* полоскаться, колебаться, реять *(напр о флаге, парусе)* / a fîlfîi; **bayraklar çırpınérlar lüzgerdä** флаги полощутся на ветру / steagurile fîlfîie în vînt; ✦ **çırpınıp düünmää** изнывать от горя, сильно горевать / a se prăpădi de durere, de amar; a se întrista mult, a se amărî mult, a fi mult îndurerat.

çırpıntı трепет, трепетание / fior, înfiorare, tremurătură, freamăt, tremur, palpitare.

çırpışmaa *см. / v.* **çırpınmaa.**

çırpmaa *см. / v.* **çarpalamaa .**

çırt *подр. хрусту суставов /* cirt!, *sunet, ce imită trosnetul încheieturilor*

çırtlamaa хрустеть *(о суставах)* / a trosni *(despre încheieturi);* **çırtladı ensäm** хрустнули шейные позвонки / au trosnit vertebrele gîtului.

çırtlamak хруст *(суставов)* / trosnet *(despre încheieturi, articulaţii)*

çırtlatmaa хрустеть *(суставами)* / a trosni, a face să trosnească *(încheieturile, articulaţiile).*

çırtlatmak хруст *(суставов)* / trosnet *(despre încheietúri, articulaţii).*

çırtma 1) *анат.* голень / *anat.* fluierul piciorului; 2) *муз.* свирель / *muz.* fluier; **aaç çırtma** деревянная свирель / fluier de lemn; **demir çırtma** металлическая свирель / fluier de metal; **kamış (saz) çırtma** камышовая свирель / fluier de stuh; **dilli çırtma** свирель с язычком / fluier cu limbuşoară.

çırtmacı человек, играющий на свирели / cîntăreţ din fluier, fluierar; ✦ **herbir çırtmacı kendíbaşına çalêr** *посов* кто в лес, кто по дрова *(букв* каждый музыкант играет на свой лад) / *prov.* unul hăis şi altul cea (*textual* fiecare muzicant cîntă în felul său).

çıt *подр. слабому треску, хрусту* / cit, *sunet, ce imită un trosnet, un pocnet slab*

çıt-çıt *см / v.* **çıt**

çıtır *подр. сильному треску /* citîr, *sunet, ce imită un trosnet puternic.*

çıtıran густой лес / pădure deasă.

çıtır-çıtır *подр. хрусту, треску* / citîr-citîr *sunet, ce imită*

un pocnet, un trosnet, **çıtır-çıtır kemirmää** грызть с хрустом / a ronţăi; **çıtır-çıtır kırmaa** ломать с треском / a strica, a fărma cu trosnet; **çıtır-çıtır yanmaa** гореть с треском / a arde cu trosnete.

çıtırdamaa издавать треск, трещать; скрежетать *(зубами)* / a trosni, a pocni; a scrîşni *(din dinţi).* **çıtırdadı náşeysä uzakta** вдали что-то затрещало / în depărtare a trosnit ceva; **çıtırdêêr odunnar sóbada** трещат поленья в печи / pocnesc lemnele în sobă.

çıtırdatmaa 1) *см. / v.* **çatırdamaa;** 2) скрежетать *(зубами)* / a scrîşni *(din dinţi);* **çıtırdátma dişlerini!** не скрежещи зубами / nu scrîşni din dinţi!

çıtır-pıtır *см. / v.* **çıt-pıt.**

çıtırtı *см. / v.* **çatırtı**

çıtlamaa трещать, потрескивать, хрустеть / a pîrîi, a trosni, a pocni.

çıtlamak треск, хруст, потрескивание / trosnet, pocnet, pîrîitură.

çıtlatmaa заставить трещать (хрустеть); затрещать, захрустеть / a pune (a obliga) să trosnească, să pocnească, să pîrîie; a pîrîi, a trosni, a pîrîi, a scîrţîi

çıtlatmak *см. / v.* **çıtlamak.**

çıt-pıt *подр. треску, шуму, хрусту* / cıt-pît, *sunet, ce imită un pocnet, trosnet, zgomot, o pîrîitură.*

çıtran высокая трава / iarbă înaltă.

çıtrannık заросли высокой травы (густого кустарника) / tufiş (tufăriş, desiş *sau* loc cu iarbă înaltă).

çıvdırık обезумевший, безумный / ieşit din minţi, nebun; **çıvdırık gibi baarmaa** кричать как безумный / a striga ca un nebun.

çıvdırmaa 1) бить струей (*фонтáном*); струить; брызгать / a ţîşni, a ţîşni şuvoi, a împroşca; **kan çıvdırêr yaradan** кровь бьет из раны / sîngele ţîşneşte din rană; 2) заходиться (*от плача*) 3) приходить в бешенство, выходить из себя / a se înfuria, a turba, a-şi ieşi din fire; 4) обезуметь / a-şi pierde minţile; a-şi ieşi din minţi; **acıdan çıvdırmaa** обезуметь от боли / a înnebuni de durere; 5) верещать / a ţîrîii, a ţipa.

çıvgár дышло в воловьей упряжке (*используемое для запряжки второй пары волов*), дышло в цуговой упряжке волов / tînjală, oişte.

çıvgın дождь со снегом и ветром / lapoviţă, vifor cu lapoviţă.

çibriţa *бот.* чабрец / cimbru; **çibriţa kokusu** запах чабреца / mirosul cimbrului.

çiçek I. цветок; цветочный / floare; de flori; **çiçek açmaa** *прям. и перен.* расцветать, цвести / a înflori; **çiçek başçası** цветник / florărie; **kásım çiçää** а) осенние цветы / flori de toamnă; б) хризантемы / crizanteme; **kır çiçää** полевые цветы / flori de cîmp; **su çiçää** водяная лилия / *bot.* nufăr; **çölmek çiçää** комнатные цветы / flori de casă; **çiçek karıı** цветочная грядка, клумба / strat, răzor de flori; ✦ **bir çiçek yazı yápmêêr** *погов.* одна ласточка (*букв.* один цветок) весны не делает / *prov.* cu o rîndunică nu se face primăvară; **çiçek burnusunda** свежий, только что сорванный / proaspăt *(despre fructe, legume).*

çiçek II. оспа / vărsat; **çiçek bozması (bozumu)** изрытый оспой; рябой / ciupit, stricat de vărsat; **çiçek haşlamaa** прививать оспу / a vaccina; **çiçek çıkarmaa** заболеть оспой / a se îmbolnăvi de vărsat.

çiçekçi продавец цветов / vînzător de flori; **çiçekçi kız** продавщица цветов, цветочница / florăreasă.

çiçeklenmää расцветать, покрываться цветами / a înflori, a se acoperi de flori; **kirezlär çiçeklendi** расцвели черешни / au înflorit cireşii.

çiçekli I. с цветами, украшенный цветами; цветастый / cu flori, înflorat, împestriţat cu flori; **çiçekli fistan** цветастое платье / rochie înflorată, împestriţată cu flori.

çiçekli II. оспенный; заболевший оспой / de vărsat, de variolă; bolnav de vărsat; **çiçekli koyun** овца, заболевшая оспой, оспенная овца / oaie bolnavă de vărsat.

çiçeklik 1) место, покрытое цветами / loc acoperit cu flori; 2) цветник; клумба / florărie, răzor, strat (de flori).

çíçu дядя *(по отцовской линии)* / unchi, moş *(după tată),* fratele tatei.

çifçi *см. / v.* **çiftçi**.

çifçilik *см. / v.* **çiftçilik**.

çift 1) пара; парный / pereche; cu pereche; **bir çift öküz** пара волов / o pereche de boi; **çitf olmaa** стать парой, стать парным, спароваться / a se împerechea; **çift koşulu** парная упряжка / atelaj de doi cai *(doi etc.)*; **çift-çift** парами, попарно / cîte doi, perechi-perechi; 2) кузнечные щипцы / cleşte de fierărie; 3) вспаханное поле, пахота, пашня / arătură, arat, ogor ţarină; **çifti çiinemää** топтать пашню / a bătători, a frămînta ogorul; ✦ **çift görmää** двоиться в глазах / a vedea dublu.

çiftä парный, двойной; пара / în

pereche, în doı, dublu; **çiftä taliga** пароконная телега / căruţă cu, pentru doi cai; **çiftä tüfek** двустволка / armă cu două ţevi.

çiftçi земледелец, крестьянин / agricultor, ţăran.

çiftçilik земледелие, хлебопашество, сельское хозяйство / agricultură, plugărie, gospodărie sătească; **çiftçilik etmää** заниматься земледелием / a se ocupa cu agricultura.

çifteli парный, двойной / pereche, în doi, în două, dublu; **çifteli iplik** сдвоенная нитка (пряжа) / fir în două; fir dublu; **çifteli kaymak** *спорт.* парное катание / *sport* patinaj în doı.

çiftlemää соединять в пару, спаривать / a împerechea.

çiftlemäk спаривание / împerechere.

çiftleşmää спариваться / a se împerechea, a se împreuna.

çiftleştirmää соединять в пару, спаривать / a împerechea.

çiftli 1) составляющий пару / cu pereche; 2) чётный / cu soţi; **gücük ay çiftli mi buyıl?** чётный ли февраль в этом году? *(т.е. високосный год или нет)* / e cu soţi februarie în anul acesta?, anul acesta este bisect?

çiftlik 1. предназначенный для пары, служащий для образования пары / pentru pereche, care serveşte pentru a forma o pereche; **2.** поместье, усадьба; ферма; хозяйство, плантация / moşie, domeniu, latıfundıu, conac, curte (boierească); fermă; gospodărie, plantaţie.

çii 1. роса; росинка; росяной, росяный / rouă; picătură de rouă; de, cu rouă; **çii düşmüş** выпала роса / a căzut rouă; **2.** 1) сырой, влажный / jilav, umed; **çii hava** сырая погода / timp umed; 2) сырой, неварёный / umed, jilav, crud; **çii lokma** сырое мясо / carne crudă; **çii süt** сырое (некипячёное) молоко / lapte crud, lapte nefiert; **çii imää** есть в сыром виде / a mînca nefiert, a mînca crud; 3) недопечённый / necopt pînă la capăt, crud; **çii ekmek** недопечённый хлеб / pîine necoaptă pînă la capăt, pîine crudă; 4) непрочный, сырой / şubred, fragil, precar, crud, brut; **çii çelik** сырая сталь / oţel brut; 5) недоработанный, недоделанный, сырой / crud, brut, neprelucrat; **çii iş** недоделанная работа / lucru preliminar, neterminat, nemîntuit; 6) неокрепший, слабый / neîntărıt, slab; **çii buz** неокрепший лёд / gheaţă slabă; **✦çii toprak** залежь, перелог / ţelină, pîrloagă; **çii-bütün yutmaa** растерзать / a sfîrteca, a rupe în bucăţı.

çiicääz росинка / picătură de rouă.

çiidä сосок / sfîrc, gurgui.

çiidem *бот.* 1) подснежник / *bot.* ghiocel, primăvăriţă; 2) росянка / *bot.* rouă-cerului.

çiilenmää намокать от росы / a fi udat de rouă.

çiili росистый; влажный / cu rouă, înrourat; umed, jilav; **çiili ot** росистая трава / iarbă înrourată.

çiilik 1) роса / rouă; 2) сырость, влажность / umezeală, jilăveală, umiditate

çiinemää 1) топтать *(ногами);* трамбовать, утаптывать, утрам-бовывать / a bătători, a tasa, a călca, a frămînta; **skírtayı çiinemää** трамбовать скирду / a călca şira, scîrta, claia; 2) расплющивать, давить / a turti, a călca; 3) месить, замешивать / a frămînta; **çamur çiinemää** a) месить глину *(строительную)* / a frămînta noroi, glod; 4) жевать, разжёвывать, пережёвывать / a rumega, a ruguma; ✦ **yol çiinemää** проторить дорогу / a bătători drumul.

çiinemäk 1) топтание *(ногами);* трамбовка / călcare, bătătorie, tasare; 2) раздавливание / turtire, călcare, strivire; 3) замешивание *(глины)* / frămîntare, mestecare *(despre lut);* 4) жевание, разжёвывание, пережёвывание / rugumare, rumegare.

çiinenilmää *см / v.* **çiinenmää**

çiinenmää 1) быть утоптанным *(ногами);* быть утрамбованным / a fi tasat, călcat; a fi bătătorit; **otluk isläă çiinendi** стог хорошо утрамбован / stogul e călcat bine; 2) быть расплющенным (раздавленным) / a fi turtit, strivit, călcat; 3) быть замешанным / a fi frămîntat; 4) быть разжёванным / a fi rumegat, rugumat; ✦ **erindä çiinenmää** стоять (топтаться) на месте / a bate pasul pe loc.

çiinenti 1) разжёванная пища *(которую дают детям)* / mîncare rumegată, rugumată; 2) жвачка / rugumare, rugumătură.

çiinetmää 1) заставить (велеть) утаптывать *(ногами);* заста-вить (велеть) трамбовать / a pune să bătătorească, să taseze, să calce; 2) заставить (велеть) расплющивать (давить) / a pune, a da să turtească, să calce; 3) заставить (велеть) месить *(глину)* / a pune să frămînte, să mestece (lutul); 4) заставить (велеть) разжёвывать / a pune să rumege, să rugume.

çiirek четвёртая часть, четверть / un sfert, o pătrime, partea a patra; **üç çiirek toprak** три четверти гектара (десятины) земли / trei sferturi de hectar, de desetină.

çiireklik равный одной четверти / egal cu un sfert, egal cu o pătrime.

çiiz приданое / zestre.

çiizlemää давать приданое / a da (de) zestre.

çüzli с приданым *(о девушке)* / cu zestre (despre fată, mireasă); **çüzli kız** девушка с приданым / fată cu zestre.

çüzlik относящийся к приданому, вещи для приданого / obiectele, care constituie zestre; referitor la zestre.

çil I. 1) веснушки / pistrui; 2) с серыми (белыми) пятнами / tărcat *(despre părul cailor);* **çil beygir** чалая (пегая) лошадь / cal sur, bălţat, pag; **çil tauk** рябая курица / găină bălţată, tărcată.

çil II. куропатка; рябчик / potîrniche; găinuşă de alun, ieruncă; ✦ **çil gibi daalmaa** / броситься врассыпную /a se repezi în toate părţile.

çilä 1) пасмо, моток пряжи / scul, caleap, jurubiţă; **çilä iplii** пасменная нить / firul jurubiţei; 2) тетива (*лука*) / coardă (*la arc*); ✦ **çiledän çıkarmaa** вывести из себя *кого-л.*, лишить самообладания / a scoate pe cineva din fire; **çiledän çıkmaa** выходить из себя / a-şi ieşi din fire.

çilek земляника; земляничный / fragă, căpşună de pădure; de fragi; **çilek balı** земляничное варенье / dulceaţă de fragi.

çilemää *см.* / *v.* **çisemää**.

çilingir 1) кузнец / fierar; 2) слесарь / lăcătuş.

çillenmää покрываться веснушками / a se acoperi cu pistrui, a-i ieşi pistrui

çilli 1) веснушчатый / pistruiat; bălţat, florean; **çilli burnu** веснушчатый нос, нос в веснушках / nas pistruiat; 2) пятнистый; рябой / pătat, bălţat, tărcat; **çilli beygir** пегая лошадь / cal bălţat, pag; **çilli karáca** пятнистый олень / pătat, cu pete, tărcat.

çim 1) дёрн, молодая зелень, мурава / gazon, verdeaţă, iarbă (verde); 2) мох / muşchi; **çim tutmaa** покрыться (порасти) мхом / a se acoperi cu muşchi.

çimçirik 1. молния / fulger; **çimçirik çaktı** сверкнула молния / a scăpărat fulgerul; **çimçirik gibi** с быстротой молнии, молниеносно / cu iuţeala fulgerului, fulgerător; **2.** *перен.* подвижный (шустрый) ребёнок / *figurat* copil vioi, ager, sprinten; **çimçirik beygirlär** кони как огонь *(букв.* кони-молнии) / cai ca nişte zmei *(ageri), textual* ca fulgerul; ✦ **çimçirik bakışı** проницательный (пронизывающий) сверкающий взгляд / privire ageră, pătrunzătoare, scînteietoare; **çimçirik çákmasa, gök gürlámeycek** *погов.* нет дыма без огня (*букв.* если не сверкнёт молния, не прогремит гром) / *prov.* pînă nu faci foc, nu iese fum (*textual* dacă nu scapără fulgerul, nu tună).

çimdik щипок; щипание / pişcătură; pişcare, ciupire, jumulire.

çimdiklemää щипать; ущипнуть / a pişca, a ciupi.

çimen молодая зелень, мурава; дёрн / gazon; verdeaţă, iarbă (verde, fragedă); **çimen çıkêr** появляется мурава (зелень) / răsare, iese iarba fragedă; **çayır çimeni** лужок лужайка / poiană, lunculiţă, poieniţă.

çimencik травка, муравушка / ierbuţă, ierbuşoară (fragedă).

çimennik место, поросшее молодой травой; лужайка; зелень, мурава / poiană, lunculiţă; iarbă fragedă, loc acoperit (crescut) cu iarbă fragedă.

çimnemää 1) прорастать, пускать ростки / a germina, a încolţi; **toomnar çimnemiş** семена дали ростки, семена проросли / seminţele au încolţit; 2) покрываться мхом / a se acoperi cu muşchi.

çimni 1) проросший *(о семенах)* / germinat, încolţit; 2) с молодой зеленью, с муравой, муравчатый / acoperit cu iarbă fragedă; 3) покрытый мхом, мшистый / acoperit cu muşchi.

çin: çin-sabáalen рано утром; спозаранку / dis-de-dimineaţă, cu noaptea în cap.

çin-çin *подр. звону, звяканью* дзинь-дзинь; **çin-çin ötmää** звенеть *(о пустой посуде) / interj.* zang! zîng!

çindik *см. / v.* **çimdik**.

çindiklemää *см. / v.* **çimdiklemää**.

çingenä 1) цыган; цыганский / ţigan; ţigănesc, **çingenä şátrası** цыганский шатёр / şatră ţigănească; 2) попрошайка / pomanagiu, cerşetor; ✦ **çingenä balıı** *зоол.* головастик / *zool.* mormoloc; **çingenä borcu** мелкие долги / datorii mărunte; **çingenä teri bastı** зуб на зуб не попадает (*букв.* цыганский пот прошиб) / îi dîrdîie dinţii *(de frig, de frică etc.)*; **çingenä enseri** *уст* самодельные *(квадратного сечения)* гвозди / *arh.* ţinte de confecţie casnică *(cu secţiune pătrată)*

çingenéycä 1. по-цыгански, на цыганском языке / ţigăneşte, în limba ţigănească; **2.** цыганский танец / dans ţigănesc.

çingenéyka цыганка / ţigancă.

çini 1) тарелка / farfurie; **derin çini** глубокая тарелка / farfurie adîncă; **sua çini** мелкая тарелка / farfurie în faţă; 2) кафель; изразцы / teracotă, cafel; cărămidă smălţuită **çini döşeli** отделанный кафелем / acoperit cu teracotă, cu cărămidă smălţuită; 3) фарфор; фарфоровый / porţelan; de porţelan; **çini çölmek** фарфоровый кувшин / ulcior de porţelan; 4) *муз.* тарелки, литавры / *muz.* talgere, chimvale, ţipsii.

çinici мастер (специалист) по керамике, керамик / ceramist.

çinicik 1) тарелочка / farfurioară; 2) блюдце, блюдечко / fărfurioară, farfurioară, blidușcă; 3) *детская игра* / cinigic *(denumirea unui joc de copii)*

çinicilik занятие керамикой / ocupație cu ceramică; **çinicilik etmää** заниматься керамикой / a se ocupa cu ceramica.

çinili облицованный кафелем (изразцами) / căptușit cu teracotă, cu cărămidă smălțuită.

çipíçi ботинки / ghete.

çiriş 1) клейстер / clei de amidon, clei de făină, pap; **çiriş kaynatmaa** варить клейстер / a face (a fierbe) clei de amidon, de făină; 2) полоса, наклейка / dungă, fâșie, etichetă; **biyaz çiriş** белая полоса / dungă albă; **çiriş kesmää** разрезать *что-л.* на полосы, нарезать полосами / a tăia *ceva* în fâșii.

çirişli полосатый; с наклеенными полосками / cu dungi, vărgat, cu fâșii (încleiate); **çirişli plat** полосатый отрез / cupon *(de pînză)*; **çirişli súrváki çıbıı** веточка *(ивы или кизила)*, украшенная цветными бумажными наклейками *(которой поздравляют с Новым годом, легонько ударяя по спине)* / sorcovă.

çirkef: çirkef su грязная вода *(остающаяся после стирки)* / apă murdară *(care rămîne după spălat)*.

çirkin 1) некрасивый; безобразный; некрасиво; безобразно / urît, slut, neplăcut, respingător; **çirkin surat** некрасивое лицо / față slută, respngătoare; 2) гадкий противный, мерзкий, гадко, противно, мерзко / greţos, urît, scîrbos; 3) жуткий, страшный; ужасный; жутко, страшно, ужасно / îngrozitor, grozav, temut, primejdios, teribil; **bana çirkin geldi** мне стало жутко, мне стало не по себе / mi s-a făcut groază, rău, greață; ✦**çirkin bakmaa** смотреть неодобрительно / a se uita urît. **çirkin baarmaa** визжать, кричать не своим голосом / a țipa ca din gură de șarpe.

çirkinnemää 1) становиться некрасивым (безобразным); дурнеть / a se face urît, neplăcut; a se sluți; 2) делать некрасивым (безобразным), обезображивать; уродовать / a sluți, a poci, a desfigura, a mutila, a schilodi

çirkinnenmää *см.* / *v.* **çirkinnemää1)**.

çirkinneşmää *см.* / *v.* **çirkinnemää.**

çirkinneştirmää *см.* / *v.* **çirkinnetmää.**

çirkinnetmää сделать некрасивым (безобразным), обезобразить, изуродовать / a sluți, a schimonosi, a poci, a desfigura, a mutila, a schilodi.

çirkinnik безобразная (уродливая) внешность, уродство /

exterior pocit, urît; pocitură, diformitate, monstruozitate.

çiselemää моросить / a bura, a burniţa, a cerne; ✦ **duman çiseleer** стелется туман / se lasă ceaţă, negură.

çisemää моросить; накрапывать / a bura, a burniţa; a picura; **çeketti çisemää** начало моросить; начал накрапывать дождь / a început să bureze; a început să picure *(despre ploaie).*

çisemäk накрапывание / burniţă; picurătură, picurare (despre ploaie).

çisenti 1) изморось, мелкий дождь / burniţă, bură; **çoban çisentisi** осенняя изморось / ploaie ciobănească; 2) брызги / stropi; **çisentilär doz-dolay daalêêr** брызги разлетаются во все стороны / stropii zboară, se împrăştie în toate părţile.

çisetmää *см. / v.* **çisemää**

çisetmäk *см. / v.* **çisemäk**

çisettirmää *см. / v.* **çisemää;** брызгать, опрыскивать, направлять брызги *на что-л. /* a stropi, a pulveriza, a îndrepta (a direcţiona) stropii *spre ceva.*

çisinti *см. / v.* **çisenti**

çiskin сырой, дождливый, пасмурный *(о погоде);* сыро, дождливо, пасмурно / jilav, ploios, umed; **çiskin hava** сырая погода, идёт моросящий дождь / timp ploios, timp umed, burează, burniţează, cerne.

çiskinnik время осенних дождей / timpul ploios de toamnă; **gütmää koyunnarı çiskinnäädän** пасти овец до осенних дождей / a paşte oile pînă la ploile de toamnă.

çismää 1) *см. / v.* **çisemää;** 2) брызгать, разлетаться (рассеиваться) каплями / a stropi, a se stropi, a se împroşca, a se dispersa, a se difuza *(în mici picături)*

çistirmää *см. / v.* **çismää** .

çiş моча / urină; **çişi gelmiş burnusuna...** ему приспичило / i-a trăsnit prin cap..., i-a venit pofta...

çit I. амбар (щит) для хранения кукурузы (*в початках*) / hambar, sîsîiac pentru porumb; **tafta çit** дощатый амбар / hambar din scînduri; **örmä çit** плетёный амбар / hambar împletit.

çit II. ситец; ситцевый / cit; de, din cit; **çit fistan** ситцевое платье / rochie de cit.

çiten 1) большая заплечная корзина с ручкой *(для носки соломы, половы, кукурузных початков и.т.п.)* / coş *(péntru páie);* **çiten sapı** ручка заплечной корзины / mînerul, toarta coşului; 2) плетёная корзина / coş împletit, paner; **çiten örmää** плести корзины /

a împleti coşuri, panere.

çití отметина, зазубрина, надрез, насечка / crestătură, tăietură, incrustaţie.

çitilemää делать отметину (зазубрину, надрез, насечку); насекать, надрезать / a face tăieturi, crestături, a cresta, a incrusta; a tăia, **çitilemää karpuzu** делать отметину на арбузе / a face o incizie; a face ţăncuşe *(despre pepeni)* a însemna harbuzul *(cu tăieturi la suprafaţă, cu crestături)*

çitili с отметиной, с зазубриной, с надрезом, с насечкой / cu crestături, cu tăieturi, cu incrustaţii; cu incizii, cu ţăncuşe; **çitili kaun** потрескавшаяся дыня, дыня с природными насечками / pepene galben, zămos cu crestături, zămos scorţos.

çitína щетина / păr aspru; **domuz çitínası** свиная щетина / păr de porc; **çitína (gibi) saç** жёсткий *(как щетина)* волос / păr aspru.

çitínalı со щетиной, щетинистый / cu păr aspru, aspru, ţepos.

çitlik материал *(доски или прутья)* для амбара / material *(scînduri ori nuele)* pentru hambar.

çivi 1) болт; кол / bulon, şurub; par; **çivi kakmaa** забивать колья / a bate pari; 2) деревянный гвоздь / ţintă de lemn, cui; **çiviyä asmaa** a) повесить на гвоздь / a agăţa, a atîrna pe o ţintă; б) *перен* отложить про запас (впрок) / *figurat* a lăsa ca rezervă; 3) чека *(у колёс)* / cui *(la capătul osiei)*, **çiviyi koymaa** вставить чеку / a pune cuiul; 4) *текст.* деревянная ось шпульки / *textual* osia ţevei mosorului, 5) *тех.* шплинт / *teh.* cui spintecat, splint **✦ çivi çiviyi kakêr** *погов.* клин клином вышибают / cui cu cui se scoate.

çivicik колышек / ţăruş.

çivilemää прибивать, заколачивать *(кольями, гвоздями)* / a bate în cuie, a ţintui; 2) прикреплять, закреплять; фиксировать / a întări; a fixa; **çatıyı çivilemää** закрепить верёвку *(на колу)* / a lega strîns frînghia *(de par)*; 3) *перен* пригвождать, приковывать / *figurat* a lega, a pironi, a ţintui, a înlănţui.

çivilenmää 1) быть прибитым (заколоченным) *(кольями, гвоздями)* / a fi bătut *(în cuie)*, a fi ţintuit; быть прикреплённым (закреплённым); быть зафиксированным / a fi întărit; a fi fixat, 3) *перен.* жить безвыездно *где-л* / *figurat* a trăi fără a se deplasa a rămîne ţintuit.

çiviletmää 1) заставить (велеть) прибить (заколотить)

(кольями, гвоздями) / a pune să bată *(în cuie)*, să țintuiască; 2) заставить (велеть) прикрепить (закрепить); заставить (велеть) фиксировать / a pune să întărească; a pune să fixeze.

çivili 1) утыканный колышками / bătut cu țăruși; 2) закрепленный (заколоченный) колышками / întărit cu țăruși.

çizdeki 1) коренной *(в упряжке)* / (cal) rotaș; **çizdeki beygir** коренная лошадь / cal rotaș; 2) пограничный, смежный *(около границы, около межи)* / de lîngă hotar, limitrof, megieș; **çizdeki tarla** пограничное поле (*у границы владений другого хозяйства*) / cîmp limitrof, terenul de lîngă hotar; **✦çizdeki taraf** правая сторона / partea dreaptă.

çizdirmää 1) заставить (велеть) провести линию, заставить линовать (чертить, прочертить) / a pune să linieze, să tragă linii 2) заставить (велеть) подчеркнуть / a pune să sublinieze; 3) заставить (велеть) вычеркнуть / a pune, a obliga să taie, să ștargă *(cu o linie)*.

çizdirtmää *см. / v.* **çizdirmää**

çizgi 1) линия, черта, штрих / linie, liniuță, trăsătură; **çizgi çekmää** проводить черту (линию); подчёркивать / a trage o linie; a sublinia; **düz çizgi** прямая линия / linie dreaptă, **dikinä çizgi** вертикаль / verticală; 2) царапина / zgîrîietură.

çizgilemää линовать; подчерки-вать, штриховать, ретуширо-вать / a linia, a sublinia, a hașura, a retușa; **resimi çizgilemää** заштриховать рисунок / a hașura un desen.

çizgili 1) линованный, прочерченный, заштрихованный / liniat, hașurat; 2) полосатый / cu dungi, vărgat; **çizgili gölmek** полосатая рубашка / cămașă cu dungi.

çizi 1) *см. / v.* **çizgi;** 2) борозда / brazdă; **çizi çekmää** проводить борозду / a trage o brazdă; **ilk çizi** первая борозда / prima brazdă; 3) граница; межа / hotar, hat, răzor; **küü çizisi** граница между сёлами / hotarul între sate; **çak çizidä yaşamaa** жить у самой границы / a locui chiar lîngă hotar; 4) линейки *(в тетради)* / rînd, liniuță în caiete; **✦çiziyä girmää** войти в колею / a-și relua cursul, a intra în făgaș, **çizidän çıkmaa** а) выбиться из колеи / a ieși din cursul său, a se abate din cale; б) быть ни на что не похожим / a nu se potrivi, a fi din cale afară; **çizidän çıkma** из ряда вон выходящий – *о чем-л.* / din cale afară.

çizilemää 1) проводить первую борозду *(на поле)* / a trage prima brazdă; **çizilemää tarlayı** провести первую *(пробную)*

бороздy на участке / a trage prima brazdă pe terenul de arat; 2) подчеркивать / a sublinia.

çizili 1) с проведённой первой бороздой *(о поле)* / cu prima brazdă trasă *(despre cîmp);* 2) подчёркнутый / subliniat; **çıkışı çizili** ответ (задачи) подчёркнут / rezultatul e subliniat.

çizilmää 1) быть линованным (подчерченным) / a fi liniat *(tras cu linii);* 2) быть подчёркнутым / a fi subliniat; 3) быть вычеркнутым / a fi şters.

çizmä сапог; сапожный / ciubotă, cizmă; de ciubotă, de cizme; **çizmä enseri** сапожные гвозди / ţinte, cuişoare pentru cizmărie; **çizmä nalı** подковка / potcoavă mică.

çizmää 1)проводить линию, линовать, чертить, прочерчивать / a linia, a trage linii; 2) подчёркивать / a sublinia; 3) вычёркивать / a şterge *(cu o linie).*

çizmäk 1) линование, черчение, прочерчивание / liniere, trasare, desenare; 2) подчёркивание / subliniere; 3) вычёркивание / şters, tăiere *(cu o linie).*

çizmeci сапожник / ciubotar, cizmar; **çizmeci çizmesiz gezer** *погов.* сапожник без сапог / *prov.* ciubotarul umblă cu ciubote rupte, fără cizme.

çizmecilik сапожное ремесло / meserie de ciubotar; de cizmar; **çizmecilik etmää** заниматься сапожным ремеслом / a se ocupa cu ciubotăria, cu cizmărie.

çoban пастух *(овец или коз),* чабан; пастуший / cioban, mocan; ciobănesc, mocănesc; **çoban köpää** овчарка / cîne ciobanesc; **çoban sópası** пастуший посох, крюк / cîrlig, toiag *(ciobănesc);* **çoban çırtması** короткая пастушья свирель, пастуший рожок / fluieraş, cornul ciobanului; ✦**çoban yaamuru** очень мелкий дождь, изморось / burniţă, bură, ploiaie ciobănească; **çoban paralíyası** узкополая шляпа / pălărie cu streaşină îngustă, (boruri înguste) pălărie ciobănească; **çoban linesi** *бот.* грабельцы, цикута / *bot.* cucută; **çoban taraa** *бот.* волчец *(вид колючей сорной травы)* / *bot.* varga ciobanului *(soi de ciulin), bot.* schinel.

çobancık пастушок, подпасок / ciobănaş, ciobănel, mocănaş, mocănel.

çobancılık занятие (обязанности) пастуха, пастушество / păstorit, oierit; **çobancılık etmää** быть пастухом / a fi cioban; a paşte oile, a fi mocan.

çobatar сапожник / cizmar, ciubotar.

çocucak мальчишка, мальчонка / băieţel, băieţaş.

çocuk мальчик, парнишка; парень; сын / băiat, flăcău,

băietan; fecior, fiu; **şen çocuk** весёлый парень / băiat vesel; **var delíkannı çocuum** у меня есть взрослый сын / eu am un fiu matur, eu am un fecior adult.

çocukluk юношество, юные годы / adolescenţă, juneţe; **çocukluumda** в мои юные годы / în adolescenţă, în anii mei de tinereţe.

çok много / mult; **çok insan** много людей; многие люди / mulţi oameni; **çok yıl** много лет; многие годы / mulţi ani; **çok kerä** много раз, неоднократно, часто; во многих случаях / de multe ori, nu odată, adeseori, în multe cazuri; **çok şükür** премного благодарен! большое спасибо! / mulţumesc! mulţămesc foarte mult!; **çok görmää** а) много видеть / mult de văzut, multe de văzut; б) завидовать / a pizmui, a invidia; **çok görmüş** а) видавший виды, бывалый / umblat, trecut prin multe; б) позавидовал / a pizmuit, a invidiat; **çok biler diil çok yaşayan, ama çok görän** *погов.* знает не тот, кто много жил, а тот, кто много видел / *prov.* ştie multe nu acel care a trăit mult, dar acel care a văzut multe.

çokan *см. v.* **çekiç** .

çokça довольно много, многовато / destul de mult, cam mult.

çoklama 1) лук-сеянец / ceapă, înmulţită prin seminţe, arpagic; 2) репчатый лук / ceapă.

çoklanmaa увеличиваться, прибавляться, умножаться / a se adăuga, a se mări, a se înmulţi; **sürü çoklanmış** стадо увеличилось (выросло) / turma s-a mărit (a crescut).

çokluk большое количество, множество / mulţi, multă lume, mulţime.

çoksamaa завидовать / a pizmui, a invidia.

çoktan давно / demult, de multă vreme; **çoktan bu oldu** это было давно / asta a fost demult; **çoktan bellíydi** давно было ясно / în trecut (era înţeles); **diil çoktan** недавно / nu demult, recent, adineaori.

çoktandan издавна, давным-давно / de demult, din timpuri străvechi, foarte demult; **çoktandan läázímdı bölä** давно бы так / aşa ar fi trebuit demult.

çoktankı давний, давнишний, старый / de demult, de pe timpuri vechi; **çoktankı dostum (kafadarım)** мой давний (старый) друг (приятель, товарищ) / vechiul meu prieten (tovarăş, amic, ortac).

çol 1) бедный, неимущий / sărac, sărman; **çol çırak** бедный батрак / argat sărac; 2) пустынный, голый; пустыня / pustiu, nepopulat, gol, deşert; **çol er** пустынное место, пустырь / loc pustiu, loc viran; ✦ **çol ev** развалины, руины / ruine,

mormane de ruine, rămăşiţele locuinţele vechi.

çolak однорукий, безрукий; сухорукий / fără o mînă, ciut; cu o mînă anchilozată.

çolaklık безрукость, отсутствие руки / ciunt de-o mînă, lipsa unei mîini.

çolluk пустырь; руины; пепелище / pustiu; ruine; maidan, loc viran, loc mistuit de incendiu, mormane de cenuşă.

çomak дубина / măciucă, bîtă.

çor: çor otu тмин / chimen, secărică

çorap носок, носки; чулок, чулки; носочный; чулочный / ciorap; călţun; de ciorapi, de călţuni; **yapaa çorap** шерстяные носки (чулки) / ciorapi de lînă; **uzun çorap** чулки / ciorapi lungi; ✦**çorap söküü gibi** непрерывно (*букв.* как спущенная петля) / permanent, neîntrerupt, în permanenţă

çorapçı чулочник; чулочница / ciorăpar; ciorăpăreasă.

çorba суп; борщ; суповой / ciorbă, supă; borş; zeamă; de ciorbă; **çorba kaşıı** столовая ложка / lingură de masă; **çorba çanaa** суповая миска / strachină de ciorbă; **sütlü çorba** молочный суп / supă cu, de lapte; **balık çorbası** уха / ciorbă de peşte, zeamă de peşte.

çorbacı хозяин, владелец, хозяйский / stăpîn; proprietar; a stăpînului, **evin çorbacısı** хозяин (владелец) дома / stăpînul casei, gazda; **çorbacı oolu** сын состоятельных родителей / fiu al unor părinţi avuţi, înstăriţi; ✦**ecelinä çorbacı** хозяин своей судьбы / stăpîn pe soarta sa; **lafına çorbacı olmaa** быть хозяином своего слова / a fi stăpîn pe cuvîntul dat, pe cuvîntul său; **bu çorbacı işi** это дело хозяйское / fă cum vrei, cum te priveşte, asta-i treaba ta.

çorbacılık хозяйничание; хозяйство / gospodărire; stăpînire; gospodărie; **çorbacılık etmää** хозяйничать / a gospodări, a stăpîni.

çorbacíyka хозяйка / stăpînă.

çorlan *бот.* перекати-поле / *bot.* ciulini, ciurlani.

çorlannık 1) место, поросшее перекати-полем / ciulini; loc crescut cu ciulini; cu ciurlani; 2) стог из скошенного перекати-поля / stog de ciurlani.

çótka чурбан, чурка; пень / ciotcă, butuc, buturugă;

çótkalık место, покрытое пнями / loc acoperit de ciotce, de buturugi.

çotmak *см.* / *v.* **çótka**

çótra деревянная фляга, фляжка, баклага / ploscă.

çotuk 1) пень, пенёк / ciotcă, butucel; 2) куст винограда / tufă

de viţă de vie.

çoyu многие; большинство; многое / mulţi, majoritate; mult; **çoyu geldi** многие пришли; большинство пришло / mulţi au venit; majoritatea a venit; **bän burda çoyunu bilérim** я здесь многих знаю / eu îi cunosc aici pe mulţi; **çoyu bilinmeer** многое неизвестно / mult nu se ştie, multe nu se cunosc; **çoyun biri** один из многих / unul dintre mulţi.

çökelek чертополох / *bot.* scaiete, ciulin; ✦ **çökelek döşemää** вставлять палки в колёса / a pune beţe-n roate.

çökmää 1) приседать, опускаться *(на корточки)* / a se lăsa (a se aşeza) pe vine; 2) оседать, давать осадку; опускаться / a se lăsa în jos, a intra în pămînt; **ev çöktü** дом осел *(дал осадку)* / casa a intrat puţin în pămînt; 3) опускаться, погружаться *(на дно)* / a se lăsa, a se afunda, a se depune, a se duce la fund; **koyusu çöktü** гуща осела / drojdia s-a aşezat; 4) вваливаться *(о щеках, глазах)* / a se trage la faţă, a se adînci *(despre obrajii, ochi)*; **gözleri çökmüş** у него глаза ввалились / ochii i-au intrat în orbite; ✦ **aar çöktü üreemä** сердце упало; мне стало не по себе / o povară îmi apasă inima, am început să mă simt prost; **diz çökmää** а) преклонять колени, опускаться на колени / a cădea în genunchi, a îngenunchea; б) отдавать дань уважения, отдавать должное / a acorda respectul cuvenit; в) пресмыкаться *перед кем-л.*, ходить на задних лапках, раболепствовать / a se linguşi, a prosterna, a se gurdura, a fi servil, a slugărnici.

çökmäk 1) оседание, осадка *(здания)* / afundare, lăsarea în jos (a unei clădiri); 2) приседание, присядка *(в танце)* / figură, ce constă în lăsarea pe vine a dansatorului; lăsarea în jos.

çöktürmää *см.* / *v.* **çöktürtmää**

çöktürtmää 1) заставить (велеть) присесть, опуститься *(на корточки)* / a pune (a obliga) să se lase pe vine; 2) погружать *(на дно)* / a afunda.

çökük 1) присевший, опустившийся *(на корточки)* / lăsat pe vine; 2) осевший, давший осадку *(о здании)* / lăsat în jos; intrat în pămînt; 3) погружённый *(на дно)* / afundat; 4) впалый / adâncit; **çökük gözlü** с впалыми глазами / cu ochii adînciţi, intraţi în orbite.

çöküntü 1) осадок, отстой / depunere; 2) оползень / ponorîre, surpare.

çölmek 1) горшок / oală; **toprak çölmek** глиняный горшок / oală de lut; **çiçek çölmää** цветочный горшок / ghiveci; 2)

кувшин / ulcior; 3) кружка / cană, cupă; **bir çölmek su** кружка воды / o cană de apă; **✦ çölmek çiçää** комнатный цветок / floare de casă.

çölmekçi горшечник, гончар / olar.

çölmekçilik гончарное дело / olărit, meseria olarului

çölmeklik *см.* / *v.* **çanaklık**

çömelik 1) сидящий на корточках / lăsat, aşezat pe vine; 2) стоящий на четвереньках / (cel ce stă, care stă) în patru labe; **çömelik durmaa** а) сидеть на корточках / a sta pe vine; б) стоять на четвереньках / a sta în patru labe.

çömelmää опускаться (приседать) на корточки / a se lăsa pe vine.

çömelmäk приседание на корточки / lăsare pe vine, aşezare pe vine.

çömeltmää заставить присесть на корточки, посадить на корточки / a pune *pe cineva* să steie pe vine, a aşeza pe vine.

çöp *см.* / *v.* **çep**

çöplenmää 1) поживиться / a se pricopsi; a trage folos; 2) довольствоваться малым / a se mulţămi cu puţin; **✦ kímisi iyer, kímisi sä salt çöplener** *погов* одному – бублик, другому – дырку от бублика (*букв.* кто-то ест, а кто-то довольствуется крохами) / *prov.* unuia covrigul, iar altuia gaura (*textual* unul mănîncă, dar altul se mulţămeşte cu fărîmături, cu resturi).

çöplenmäk нажива, пожива / pricopseală; profit, cîştig, chilipir.

çörek хлеб, испечённый на поду; чурек / pîine coaptă pe vatră; **çörek píta** чурек / pîine coaptă pe vatră; **çörek otu** *см* / *v.* **çor (çor otu).**

çöşmä 1) источник, ключ, родник; ключевой, родниковый / izvor, cişmea; de izvor; **çöşmä suyu** ключевая (родниковая) вода / apă (din) de izvor; 2) *редко* фонтан / havuz, fîntînă arteziană.

çöşmeci фонтанный мастер / meşter-cişmegiu, cişmegiu, fîntînar.

çözdürmää 1) заставить (велеть) развязать (распутать) / a pune, a obliga să dezlege, să descîlcească; 2) таять, растапли-ваться *(о снеге, льде)* / a se topi, a se dezgheţa; **yaarın baari çözdǘrmesä** завтра хоть бы не таяло / mîine măcar de nu s-ar dezgheţa.

çözdürtmää *см* / *v* **çözdürmää** 1)

çözgü 1) основа *(продольные нитки в ткани)* / urzeală; 2) *текст* сновальная рама / ramă de urzit; 3) *перен.* разрешение *(вопроса, дела);* ключ к решению *чего-л.* / soluţie, rezolvare; cheie; **bu sorgunun çözgüsü vár mı?** существует ли решение этого вопроса? /

există soluție (rezolvare) la (pentru) această întrebare? **çözgüyü bulmaa** находить решение / a rezolva, a găsi soluția.

çözgücü сновальщик *(рабочий у ткацкого станка)* / urzitor.

çözmää 1) развязывать, распутывать / a dezlega, a descîlci; **düünük çözmää** развязывать (распутывать) узлы / a dezlega, a deznoda, a descîlci noduri; 2) *текст.* сновать / *textual* a urzi; **düzeni çözmää** сновать пряжу / a urzi tortul, firele; 3) решать, разрешать *что-л.* / a rezolva, a soluționa.

çözmäk 1) развязывание, распутывание / dezlegare, deznodare, descîlcire; 2) *текст.* снование / *textual* urzire; **düzen çözmesi** снование пряжи / urzirea tortului, firelor.

çözük 1) развязанный, распутанный / dezlegat, deznodat, descîlcit; 2) талый, растаявший / topit *(despre zăpadă)*, dezghețat.

çözülmää 1) развязываться, распутываться / a se dezlega, a se deznoda, a se descîlci; 2) таять; растапливаться / a se topi, a se dezgheța; **buz çözüler** лёд тает / gheața se topește; **derelär çözüldü** реки вскрылись / rîurile s-au dezghețat; ✦ **göbään çözülecek** надорвёшься / ai să te vatămi, ai se te frîngi.

çözülmäk 1) развязывание, распутывание / dezlegare, deznodare, descîlcire; 2) таяние; размораживание; растапливание / topire, dezgheț, dezghe-țare; **buz dolabının çözülmesi** размораживание холодильника / dezghețarea frigiderului.

çözülü *см. / v.* **çözük**.

çözüntü 1) место, где развязалось; развязанный узел / nod dezlegat; 2) таяние; растапливание / topire; dezgheț; **kaar çözüntüsü** а) таяние снегов / topirea omătului, zăpezii; б) растопленный снег, снеговая вода / zăpadă topită, apă de zăpadă; 3) талые воды / apă de zăpadă. **çözüntülär taştırdılar dereleri** талые воды переполнили реки / apa de zăpadă a umplut rîurile.

çual *см. / v.* **çuval**.

çúbrița *см. / v.* **çíbrița**.

çubuk *см. / v.* **çıbık**.

çuçuríga носик *(чайника, кувшина)* / țurlui, burlui, cioc *(a únui vas, a únui ulciór etc.)*.

çúkça чукча; чукотский / ciukci, ciukot; de Ciukotka; **çúkça dili** чукотский язык / limba ciukotă.

çukman 1) домотканая шерсть / pînză de lînă de casă, pănură, suman, dimie; 2) платье из домотканой шерсти / rochie din astfel de pînză, de suman, de pănură; 3) короткий суконный кафтан без воротника / zeghe scurtă de postav fără guler, zeghe, suman, dulamă.

çukundur свёкла; сахарная свёкла; свекольный / sfeclă, sfeclă de zahăr; **biyaz çukundur** белая *(сахарная)* свекла / sfeclă de zahăr; **kırmızı çukundur** бурак / sfeclă; **hayvan çukunduru** кормовая свёкла / sfeclă de nutreț, sfeclă furajeră; **çukundur toomu** свекловичное семя / sămînță de sfeclă.

çukur 1) впадина, ложбина; овраг, балка; выемка, канава, кювет / adîncitură, groapă, văgăună, rîpă; șanț, rigolă; **sel çukuru** рытвина, промоина *(образующаяся от водных потоков)* / hîrtop, surpătură, rîpă, hop; 2) ямочка (*на* подбородке) / gropiță pe bărbie; 3) шрам / cicatrice.

çukurlu изрытый ямами (впадинами, рытвинами, оврагами); в ямах, в рытвинах / cu gropi, hîrtoape, rîpi, surpături; **çukurlu yamaç** изрытый склон (холма, горы), эрозийный склон / pantă roasă, pantă cu surpături, supusă eroziei.

çukurluk место, изрытое ямами (впадинами, рытвинами) / loc cu hopuri, loc hopuros, loc cu gropi, cu adîncituri, cu surpături.

çul 1) попона / pătură de cal, ipingea, cergă, 2) потник, чепрак / pătură de sub șa, cioltar; ✦**çul çürüdän** надоедливый гость (*букв.* заставляющий гнить чепрак) / musafir plictisitor (*textual* cioltar putrezitor); **çul çürütmää** надоедать / a plictisi, a importuna, a supăra.

çúla овца с маленькими ушами; безухая овца / oaie cu urechi mici; oaie fără urechi, ciulă.

çullama кушанье *из чего-л.*, запечённое в тесте; мясной рулет / mîncare coaptă în aluat; ruladă cu carne.

çullamaa 1) покрывать попоной / a acoperi cu pătura, cu cioltarul; 2) *перен.* насиловать, изнасиловать / a constrînge, a forța (prin violență), a viola.

çullanmaa 1) быть покрытым попоной / a fi acoperit cu pătura, cu cioltărul; 2) *перен.*быть изнасилованным (изнасилованной) / a fi violat (ă).

çullu покрытый попоной / acoperit cu pătura, cu cioltarul.

çulluk материал для попоны / stofă pentru cioltar; ✦ **çulluk kuşu** *зоол.* кулик / *zool.* găinușă de baltă, corlă, cufundar.

çulsuz без попоны / fără pătură, fără cioltar.

çuma чума / ciumă, pestă.

çupak 1) верхняя часть платья, лиф / corsaj; 2) бюстгальтер / sutien.

çupakça в нижнем белье, в неглиже / în lingerie de corp, în neglijeu.

çur *см.* / *v.* **çur-çur**

çur-çur *подр. журчанию воды* / ciur-ciur!, *sunet, ce imită murmurul (susurul) apei*

çuş *межд окрик, которым подгоняют осла / interj* țuș!

strigăt, cu care se mînă măgarul; ✦**çuş pinmää** садиться верхом, садиться на спину / a se sui călare *(pe măgar, pe cal etc.)*

çúşka I. стручковый перец / ardei

çúşka II. овца цигайской породы / ţigaie.

çuval 1) мешок / sac; **çuvállan taşımaa** носить мешками (в мешках) / a căra cu sacul; **biz çuvala sıymaz** *погов.* шила в мешке не утаишь / *prov.* adevărul iese de asupra apei; 2) мешковина / pînză de sac; **çuvaldan sargı** портянки из мешковины / obele de, din pînză de sac; ✦ **çuvala düşmää (girmää)** попасть в безвыходное положение / a nimeri în sac, a nimeri în impas, în strîmtoare; **çuvala sokmaa** загнать в мешок / a băga în sac.

çuvalcı мешочник / speculant.

çuvalcık мешочек / săculeţ.

çuvallık материал на мешки; мешковина / pînză pentru saci; pînză de sac, arac; **çuvallık dokumaa** соткать мешковину / a ţese pînză de sac.

çükündür *см. / v.* **çukundur**.

çünkü 1) *союз подч.* потому что; так как; ибо / pentru că, fiindcă, de atîta că; 2) *мод. слово* значит / adica, vasăzică; **çünkü ölä** значит, так / adică aşa, deci aşa.

çürük 1. 1) гнилой, сгнивший, прогнивший / putred, putrezit; **çürük aaç** гнилое дерево / copac putred; 2) ненадёжный / nesigur, netemeinic, şubred; **çürük köprü** ненадёжный мост / pod nesigur, şubred; 3) нездоровый, безнадёжно больной / nesănătos, bolnav fără şanse de a-şi reveni; **2.** синяк *(на теле);* пролежни / vînătaie, *med.* decubitus; **çürük ayırmaa** сортировать, выбраковывать / a sorta, a rebuta, a brăcui; **çürük taftaya basmaa** поступить неосмотрительно, рискнуть / a proceda neatent; a risca

çürüklük гнилость, гниль / putreziciune, putregai, inutilitate.

çürümää 1) гнить, прогнивать, разлагаться / a se putrezi, a se altera, a se descompune; 2) быть избитым до синяков / a fi bătut pînă la vînătăi.

çürümäk гниение, загнивание, разложение / putrezire, descompunere.

çürütmää 1) сгноить / a face să putrezească, a lăsa să putrezească; 2) натрудить, утомить / a trudi, a obosi, a osteni, a extenua; **ayak çürütmää** отбить себе ноги / a-şi vătăma picioarele; 3) отлежать; пролежать / a amorţi; **yan çürütmää** отлежать бок *(до пролежней)* a-i amorţi coasta

çüş *см. / v.* **çuş**.

çüven 1) котёл, казан / cazan, ceaun; 2) чугун; чугунный / schijă, fontă, tuci; de schijă, de fontă, de tuci.

D

da I. *союз* и, а, также, тоже / şi, de asemenea, tot aşa, la fel; **git dä gel** сходи и вернись / du-te şi întoarce-te, du-te şi vino; **biz dä gidecez** мы тоже пойдём, и мы пойдём / şi noi ne vom duce, şi noi vom pleca, noi tot vom pleca.

da II. *частица* да / da; **şkólaya gidérsin mi? – Da**; идёшь в школу? – Да / te duci la şcoală? – Da; **sendä dä var, bendä dä var, bir kuru dalda da var (gölgä)** *загадка* и у тебя есть, и у меня есть, и у сухой ветки есть (*тень*) / *ghicitoare* şi tu ai, şi eu am, şi o creangă uscată o are (*umbra*).

daa лес; лесной / pădure; de, din pădure; **daa yolu** лесная тропа / cărare de pădure; **ulu daa** дикий, дремучий лес / codru des, sălbatic; **gür daa** густой, непроходимый лес / pădure deasă, nepătrunsă.

daacı лесник, лесничий / pădurar.

daadılmaa 1) рассеиваться, рассыпаться; быть рассеянным (развеянным, рассыпанным, разбросанным) / a se împrăştia, a se risipi; a fi împrăştiat, risipit, aruncat; 2) быть распущенным (разогнанным) / a fi dizolvat, alungat; 3) быть распределённым (розданным) / a fi repartizat, împărţit, distribuit.

daalık лесистое место, лесистый / loc acoperit cu pădure; păduros.

daalış 1) распад / destrămare, descopunere; decădere, ruinare 2) рассеивание; распростра-нение / împrăştiere, risipire; răspîndire.

daalışmaa расходиться, разбредаться / a pleca în diferite părţi, a se împrăştia, a se risipi (în toate părţile), a se răzleţi; **daalışmaa her tarafa** разбрестись в разные стороны / a o lua care şi încotro; **musaafirlär daalıştılar** гости разошлись / oaspeţii au plecat.

daalışmak 1) распад/ destrămare, împrăştiere; 2) разбрасывание, рассеивание / împrăştiere, risipire, dispersare.

daalıştırmaa разгонять, заставить (велеть) разойтись / a alunga, a goni, a face ca cineva să plece în diferite părţi, a face ca cineva să se împrăştie, să se risipească (în toate părţile), a face să se disperseze

daalmaa 1) *в разн. знач.* рассеиваться, распространяться / a se spulbera, a se împrăştia, a se risipi, a se răspîndi; **daalmaa tütün gibi** рассеяться как дым / a se spulbera ca fumul; **bulutlar daaldılar** тучи разошлись / norii s-au risipit; 2) рассыпаться (*о толпе*); развеваться, распускаться (по ветру – *о волосах*) / a se împrăştia; a se răsfira;

3) разввариваться / a se răsferbe; **çok kaynamaktan kartófi daalmış** от долгого кипения картофель разварился / de multă fiertură cartofii s-au răsfiert; 4) разбиться вдребезги / a se sfărîma în ţăndări; 5) распадаться / a se descompune, a se destrăma; a cădea, a se ruina; **múzıka dernää daaldı** музыкальный кружок распался / cercul de muzică s-a destrămat.

daalmak 1) *в разн. знач.* рассеивание; распространение / împrăştiere, risipire; răspîndire; 2) распад / descompunere, destrămare; decădere, ruinare.

daanık 1) разбросанный, раскиданный, рассыпанный, разрозненный, распылённый / aruncat în toate părţile; izolat; fărîmiţat, dispersat; 2) *перен.* рассеянный (*о человеке*) / *figurat* distrat, dispersat; 3) *перен.* распущенный / *figurat* desfrînat; 4) всклокоченный / zbîrlit.

daanıklık 1) разбросанность; беспорядок / risipire, împrăştiere; dezordine; 2) разруха / ruinare, decădere.

daarä бубен; малый барабан / tamburină; tobă mică.

daarcık котомка, сумка (*из домотканого сукна*) / traistă, ghiozdan (*din ţesătură casnică*).

daatmaa 1) рассеивать, развеивать, рассыпать; разбрасывать / a dispersa, a împrăştia, a risipi, a spulbera; a arunca; **lüzgär daattı bulutları** ветер рассеял тучи / vîntul a împrăştiat nourii, 2) распускать, разгонять / a dizolva, a elibera, a alunga; **parlámenti daatmaa** распустить парламент / a dizolva parlamentul; 3) распределять, раздавать / a răspîndi, a repartiza, a împărţi, a distribui; ✦ **aazını daatmaa** болтать языком; распустить язык / a spune vrute şi nevrute; a da frîu limbii; **kahırı daatmaa** разогнать тоску / a alunga tristeţea.

daava *уст.* 1) суд / *arh.* judecată; **daava kesmää** судить / a judeca; **daavaya vermää** подавать в суд / a da în judecată; 2) иск, судебное дело, тяжба / reclamaţie (*în judecată*), acţiune judecătorească, litigiu.

daavacı *уст.* судья / *arh.* judecător.

daavacılık *уст.* 1) профессия (занятие) судьи / *arh.* profesiunea, ocupaţia judecătorului; 2) тяжба, иск / proces; litigiu; pricină; acţiune.

daavalı *уст.* подлежащий судебному разбирательству / *arh.* a fi supus dezbaterilor judiciare.

dad *см.* / *v.* **dat**.

dadandırmaa 1) приучить; пристрастить / a obişnui, a deprinde, a trezi cuiva o dorinţă către ceva sau cineva; 2)

прельщать, соблазнять / a ademeni, a seduce, a tenta, a ispiti.

dadanık 1) приученный, привыкший / obişnuit, deprins cu ceva, învăţat; 2) падкий на *что-л.* / ispitit, ademenit; lacom, dornic *de ceva*, părtinitor, ahtiat după, avid de; **dadanık şaraba** имеющий пистрастие к вину / părtinitor cu vinul, ahtiat după vin.

dadanmaa 1) повадиться, пристраститься; быть падким *на что-л.* / a se obişnui, a prinde nărav, a se deprinde, a se înnădi; a prinde gust pentru ceva, a prinde patimă *pentru ceva*, a se pasiona *pentru ceva*; **dadanmaa nicä yabanı koyunnara** *погов.* пристраститься к лакомому куску (*букв.* повадиться как волк на овчарню) / *prov.* a se deprinde cu bucăţică bună (*textual* a se înnădi ca lupul la stînă); **dadanmaa tütünä** пристраститься к табаку / a se deprinde cu fumatul; 2) прельщаться, соблазняться / a se lăsa ispitit, sedus, ademenit; a se ademeni; a fi dornic de ceva; 3) приучаться, привыкать / a se obişnui, a se deprinde.

dadanmak привычка / deprindere, obişnuinţă.

dafin лавр, лавровое дерево; лавровый / dafin, de dafin; **dafin yapraa** лавровый лист / frunză de dafin.

dagestan дагестанский / daghestan.

dagestannı дагестанец / daghestanian.

dáji *частица* даже / pînă şi; chiar şi; **dáji bän** даже я / pînă şi eu, chiar şi eu.

dakılı 1) навешенный, повешенный / agăţat, atîrnat; aninat; 2) прикреплённый / legat; prins, fixat.

dakılmaa 1) быть нацеплённым (прицеплённым), быть навешанным (привешенным) / a fi agăţat, atîrnat, a fi aninat, a fi legat; 2) быть прикреплённым / a fi prins, fixat; 3) быть надетым / a fi îmbrăcat; a fi pus, purtat; 4) *перен* привязываться, приставать *к кому-л.* / *figurat* a se lega, a se alipi, a se ţine *de capul cuiva.*

dakınmaa 1) нацеплять, навешивать / a agăţa, a atîrna, a lega; 2) надевать, напяливать / a îmbrăca, a pune.

dakmaa 1) нацеплять, прицеплять; навешивать, вешать / a agăţa, a atîrna, a lega, a anina; 2) прикреплять / a prinde, a fixa; 3) надевать / a pune, a îmbrăca; **boncuk dakmaa** надеть бусы / a purta mărgele; **gözlük dakmaa** носить очки / a purta ochelari; 4) вправлять, вставлять; ввертывать / a pune la loc; a monta; a înşuruba; 5) давать имя, называть / a da nume; **ad dakmaa** давать имя (прозвище), прозывать / a da nume, a porecli, a numi.

dal 1) ветка, ветвь; сук /

creangă; ramură; cracă, ciot; 2) ветвь, ответвление; отрасль / ramură, ramificație; ✦**dal cümlä** *грам* придаточное предложение / *gram.* propoziție secundară.

dalak 1) селезёнка / splină; **dalak olmaa** страдать опухолью селезенки / a avea tumoare la splină; 2) плавательный пузырь (у рыб) / beșică înotătoare; ✦**dalaam şişti** я выбился из сил / m-am sleit de puteri.

dalama 1) укус; укушенное место / mușcătură, loc mușcat; **köpek dalaması** укус собаки / mușcătură de cîine; 2) откушенный кусок / mușcătură; **bir aaz dalaması** откушенный (за один раз) кусок / mușcătură, bucată mușcată.

dalamaa 1) впиваться зубами, кусать; откусывать / a se înfige cu dinții, a mușca; 2) *в разн. знач.* кусаться / a mușca, a înțepa; a atinge; a jigni; a arde, a frige; **láflan dalamaa** поддеть словами / a înțepa cu vorba; **birkimseyi dalámadaan yaşayáméêr** он не может жить, пока не заденет кого-л. / el nu poate trăi ca să nu jignească pe cineva; 3) жалить / a înțepa, a mușca; ✦ **parmaklarını dalamaa** кусать себе локти / a-și mușca degetele, mîinele.

dalamak 1) укус / mușcătură; 2) *перен.* обида / *figurat* jignire.

dalantı 1) укус; укушенное место / mușcătură, loc mușcat; 2) откушенный (недоеденный) кусок / mușcătură, bucată mușcată.

dalaşmaa *прям.* и *перен.* кусаться, грызться; ссориться / a se încăiera, a se mînca; a se certa, a se sfădi

dalaşmak **1.** сварливый / certăreț, arțăgos; **2.** спорщик, задира / certăreț, scandalgiu, gîlcevitor.

dalap потребность / cerință, necesitate.

dalarak ныряя, нырком / de-a cufundul, plonjînd.

dalatmaa дать (позволить) (*собаке*) укусить / a face să muște (*despre cîine*); **dalatmaa kendini köpää** сделать так, чтобы тебя укусила собака; дразнить собаку / a face să te muște cîinele, a ațița cîinele.

dalattırmaa *см.* / *v.* **dalatmaa.**

dalayan 1) злой (*о собаке*) / rău; **dalayan köpek aaradını bulur** *погов.* по делам и расплата (*букв.* злая собака найдёт то, что ищет) / *prov.* după faptă și răsplată (*textual* cîinele rău și-a găsi ceea ce caută); 2) *перен.* язвительный / *figurat* mușcător, răutăcios.

dalcaaz веточка / crenguță

daldırma виноградный куст, выросший из побегов / viță de vie, crescută din lăstar.

daldırmaa погружать (*в воду*), окунать / a scufunda, a afunda; **daldırmaa kazanı** погружать ведро (*в воду*) / a scufunda (a cufunda) căldarea.

daldırtmaa заставить (велеть) погрузить (*в воду*), окунуть / a pune să scufunde, a pune să afunde.

dalga *прям. и перен.* волна; вал / *figurat* val, undă, talaz; **deniz dalgaları** морские волны / valurile mării; **dalga-dalga** волнами, волна за волной / val după val.

dalgakesän волнорез / spărgător de valuri.

dalgalamaa 1) вызывать волны / a mişca, a face valuri; 2) *перен* волновать, беспокоить / *figurat* a mişca; a agita, a tulbura; 3) развевать, колыхать / a flutura, a filfii

dalgalandırmaa *см.* / *v.* **dalgalamaa**

dalgalanmaa 1) волноваться, покрываться волнами, бушевать / a se mişca, a se a agita; a se acoperi cu valuri; a se dezlănţui cu furie, a se zbuciuma; **deniz dalgalanêr** море волнуется / marea se agită; 2) *перен* волноваться, беспокоиться / *figurat* a se tulbura, a se nelinişti, a se emoţiona; 3) колыхаться, развеваться / a se mişca, a se clătina, a filfii, a flutura.

dalgalı 1) волнообразный, волнистый / ondulat, unduios; 2) бурный, штормовой / furtunos; **dalgalı deniz** бурное море / mare furtunoasă, mare zbuciumată

dalgıç водолаз / scafandru, acvonaut.

dallandırmaa разветвлять / a ramifica.

dallanmaa ветвиться, разветвляться, давать побеги / a se ramifica, a da vlăstari.

dallı разветвлённый, ветвистый, раскидистый / ramificat, rămuros; **dallı fidan** раскидистое дерево / copac rămuros; ✦**dallı cümlä** *грам.* сложноподчинённое предложение / *gram.* propoziţie subordonatoare.

dalmaa нырять, окунаться, погружаться в воду / a înota sub apă, a se afunda, a se scufunda, a plonja.

dalsız не имеющий ветвей / fără ramuri, fără crengi; ✦**dalsız katlı cümlä** *грам.* сложносочинённое предложение / *gram.* propoziţie ordonatoare.

dálta долото, стамеска / daltă, daltă de tîmplar, daltă pentru lemn.

daltalamaa выдалбливать долотом, долбить / a dăltui, a scobi.

dam 1) конюшня, хлев / grajd, staul; **ineklär içín dam** коровник / grajd de vaci; 2) сарай / magazie, hambar, şură.

damak нёбо; нёбный / cerul gurii; al cerului gurii; ✦**kara damak** злой, жестокий / rău, răutăcios, crunt, groaznic.

damar 1) жила, сосуд; вена / vînă; venă, vas (sanguin); **kara damar** вена / venă; 2) мускул / muşchi.

damarlı жилистый; мускулистый / vînos; cu muşchi, vînjos, **damarlı yaanı** жилистое мясо / carne fibroasă; **damarlı adam** мускулистый человек / om vînjos.

damarsız 1) не имеющий жил (мускулов) / fără vine, fără muşchi; 2) слабый, немощный / slab, neputincios.

dámba дамба, плотина; насыпь / dig, baraj, zăgaz; terasament, rambleu.

dámba-dúmba *подр. бою барабана / sunet ce imită ropote de tobă*

dámbur литавры / timpan.

damga 1) клеймо, тавро / danga, marcă; 2) пятно / pată.

damgacı ставящий клеймо (тавро) / care pune dangale, dăngăluitor.

damgalamaa клеймить, таврить, ставить клеймо (тавро) / a pune dangale, a dănga, a dăngălui.

damgalanmaa быть клеймёным (меченым) / a fi înfierat, dăngăluit.

damgalı 1) клеймёный, меченый / marcat, însemnat, cu danga, cu semn; 2) пятнистый / cu pete, bălţat; pătat; murdar.

damna *прям. и перен.* капля / picătură, strop; puţin, un pic, fărîmă, dram; **yaamur damnası** дождевая капля / picătură de ploaie; **bir damna** совсем мало, капелька / puţin, un pic; **damna nékadar kuçük, ama deler taşı** *посл.* капля камень точит / *prov.* picătura mică găureşte piatra; ✦ **bitki kan damnasındán** до последней капли крови / pînă la ultima picătură de sînge; **benzemää iki damna su gibi** похож, как две капли воды / a semăna ca două picături de apă.

damnamaa капать / a picura; **yaamur damnêêr** каплет дождь / picură (ploaia).

damnatmaa накапать / a picura, a turna picătură cu picătură; **gözünä damnatmaa** накапать в глаз (*капли*) / a picura în ochi (*picături*).

damnatmak капанье / picurare.

dan: dan eri заря, восход / zori, auroră; **dan eri aarêr** светает, рассветает / se luminează de ziuă; **dandan-dana işlemää** работать от зари до зари / a lucra din zori pînă în zori.

dana тёлка, подтёлок (годовалый); бычок / juncă; juncan; **dana eti** телятина / carne de viţel; ✦ **dana burnusu** *зоол.* а) медведка / *zool.* coropişniţă; б) жук-плавунец / ghîndac de apă dulce (*o varietate de ghîndaci*).

dandil струна / strună, coardă.

dangalak дурак, глупец, балда; идиот / tont, prost; idiot.

danış совет, наставление / sfat; povaţă; **dóktorun danışına görä** по совету врача / după sfatul medicului; ✦ **danışa durmaa** беседовать, разговаривать / a sta la sfat, a conversa.

danışlık 1) *см. / v.* **danış**; 2) *грам.* обращение / *gram.* adresare.

danışmaa консультироваться, советоваться *с кем-л.* / a cere sfatul, a se consulta cu cineva, a se sfătui.

danışmak совет, наставление / sfat, povaţă, îndrumare.

danıştırmaa осведомляться, разузнавать, наводить справки / a afla, a se informa; **danıştırmaa bişey için** осведомиться о чём-л. / a se informa despre ceva.

dantéli кружево / dantelă.

dáptur: dáptur gelmää внезапно очнуться, вздрогнуть / a se trezi pe neaşteptate, a tresări.

dar 1) узкий; тесный; узко; тесно / îngust; strîmt; strîns; **dar buazlı şişä** бутылка с узким горлышком / sticlă cu gît îngust; 2) *перен.* ограниченный, недалёкий / *figurat* mărginit; 3) *перен.* мелочный / *figurat* meschin; **dar cannı adam** мелочный человек / om meschin; ✦ **dar aacı** виселица / spînzurătoare; **dar cümlä** *грам.* нераспространённое предложение / *gram.* propoziţie nedezvoltată

dára тара / ambalaj, dara, tară; **dárayı çekmää** взвесить тару / a lua daraua.

darabána небольшой барабан / darabană.

dara-dar с трудом, едва, еле-еле / cu greu, abia, abia-abia.

darak 1) *см. / v.* **tarak**; 2) гребень, чесалка (для расчёсывания шерсти, ткани) / darac, ragilă; 3) машина для очистки шерсти; шерстобитная машина / darac, dărăcitoare.

daraklamaa чесать (*шерсть*), трепать (*лён, коноплю*) / a dărăci, a răgila; **yapaayı daraklamaa** прочесать шерсть / a da lîna la darac.

daraklamak чесание (*шерсти*); трепание (*льна, конопли*) / dărăcit, răgilat, pieptănat.

daraltmaa делать узким, тесным; суживать, стягивать / a face îngust, strîmt; a îngusta, a strîmta; a reduce; **enneri daraltmaa** сузить рукава / a îngusta mînecile.

daraltmak суживание, сужение / îngustare, strîmtare.

daran-peran: daran-peran etmää разбить (разнести) вдребезги; разорвать в клочья / a sfărîma în ţăndări, în mici fărîme; a face ferfeniţă.

darcan даржан (*название одного из местных сортов винограда золотистого цвета*) / auriu.

darcık *см. / v.* **daarcık**

dar-darına *см.* / *v.* **dara-dar**.

dargın 1) раздражительный / iritabil; 2) гневный, сердитый; рассерженный; возбужденный / mînios, indignat, furios; supărăcios, supărat, agitat, excitat, iritat.

dargınnık 1) раздражение / iritare; 2) гнев / mînie, furie; 3) возбуждение / agitaţie, enervare, excitare

dargınnıklı 1) раздражённый; раздражённо / iritat; 2) гневный, сердитый; недружелюбный; гневно, сердито; недружелюбно / furios; cu furie, cu duşmănie, ostil, cu rea-voinţă.

darı просо / mei, mălai; **kızıl darı** красное просо / mei, mălai roşu; **sarı darı** жёлтое просо / mei, mălai galben; **kuştan korkan darı ekmäz** *погов.* кто боится птиц – не сеет проса / *prov.* cine se teme de vrăbii, nu seamănă mălai

darılmaa ругать, кричать, поносить; злиться, сердиться / a ocărî, a certa, a se răsti, a ponegri, a defăima; a fi mînios, a fi supărat, a se mînia, a se supăra, a se înfuria, **darıldíkça darılmaa** сильно злиться / a se înfuria foarte tare.

darıltmaa сердить, злить, раздражать / a supăra, a irita, a mînia, a enerva, a înfuria, a scoate din sărite.

darlanmaa *см.* / *v.* **daralmaa**

darlanmak *см.* / *v.* **daralmak**.

darlaşmaa *см.* / *v.* **daralmaa**.

darlaşmak *см.* / *v.* **daralmak**.

darlatmaa *см.* / *v.* **daraltmaa**.

darlatmak *см.* / *v.* **daraltmak**

darlık узость, теснота; узкое (тесное) место / îngustime, înghesuială; strîmtoare; loc îngust; strîmt.

dárma беспорядок / dezordine.

darmadaan 1) разбросанный, рассеянный; в большом беспорядке / aruncat, lepădat claie peste grămadă, în mare dezordine, împrăştiat; 2) разрушенный / distrus, ruinat, dărîmat

darmatúra развалины, руины / dărmături, ruine.

daróşka вышивка / broderie; **daróşka dikmää** вышивать / a broda.

darsık тоскующий; тоскливый, печальный / trist, mîhnit, întristat.

darsıklı тоскливый, печальный, горестный; тоскливо, печально, горестно / trist, mîhnit, îndurerat, jalnic.

darsıklık тоска, печаль, горесть / tristeţe, mîhnire, jale, dor; nenorocire, necaz.

darsımaa тосковать, печалиться, горевать / a fi trist, a duce dorul, a se întrista, a se mîhni, a fi întristat, a suferi; **canım darsıdı** а) я истосковался / eu sufăr de dor; б) мне надоело / m-am saturat

darsımak *см.* / *v.* **darsıklık.**

dartı женский головной платок / broboadă

dartılmaa 1) дёргаться, рваться, вырываться (*из рук*) / a se trage, a se smunci, a se smulge; 2) закутать (обвязать) себе (*голову*) платком / a se lega, a se îmbrobodi; **dartılmaa tepedän (çenedän, ensedän)** обвязать голову платком (концами за макушку головы, под подбородком или на затылке) / a se îmbrobodi, a se lega (de modă, a se lega sub barbă, a se lega după cap).

dartınmaa *см.* / *v.* **dartılmaa.**

dartışmaa вступать в драку, драться / a se încăiera; a se lupta, a se bate.

dartmaa 1) дёргать, вырывать, выхватывать / a trage de... a smunci, a smulge; **elindän dartmaa** вырвать из рук / a smulge din mînă; 2) надевать, подвязывать платок / a îmbrobodi, a se îmbrobodi.

dartmak 1) дёрганье / smucitură; 2) толчок, рывок / smucitură, salt, smuls.

dáru дар; подарок / dar; cadou; ✦ **dáruylan çıkmaa** *рел.* выходить с дарами / *rel.* a ieşi cu dar dumnezeiesc.

dáskal 1) псаломщик, дьячок / dascăl; 2) *уст.* учитель / *arh.* dascăl

dastan дастан, эпический сказ / dastan, naraţiune epică.

dat вкус; смак; вкусовой / gust; poftă de mîncare; de gust; **dadı yok** а) безвкусный, пресный / fără gust; б) *перен.* безвкусный, лишённый вкуса / *figurat* lipsit de gust; ✦ **dadını kaybetmää** лишиться аппетита / a nu avea poftă de mîncare.

datlı вкусный; аппетитный / gustos, bun la gust; apetisant.

datmaa 1) *прям. и перен.* пробовать, отведывать; вкушать; чувствовать вкус *к чему-л.* / a gusta, a încerca gustul; a încerca, a îndura; a simţi; **kısmettän datmaa** вкусить счастья / a gusta din fericire, a încerca norocul; **dátmadaan acıdan, bilmeyecän ne o tatlı da** *погов.* не вкусивши горького, не поймёшь сладкого / *prov.* cine n-a gustat amarul, nu ştie dulciul; 2) дегустировать / a degusta.

datmak 1) проба / încercare, probă; 2) дегустация / degustare.

datsız *прям. и перен.* безвкусный безвкусно / fără gust, negustos; de prost gust; **datsız giimää** безвкусно одеваться / a se îmbrăca fără gust.

datsızlık безвкусие, безвкусица / lipsă de gust, gust prost; **ne datsızlık!** какая безвкусица! / ce lipsă de gust!.

dattırmaa *прям. и перен.* дать (заставить, велеть) попробо-

вать (отведать); дать почувствовать вкус к *чему-л.* / a da să guste; a da să încerce; a face să simtă gustul.

daul барабан; барабанный / tobă; de tobă; ✦ **daulda toz aaramaa** *погов.* искать вчерашний день (*букв.* искать пыль на барабане) / *prov.* a îmbla după potcoave de cai morţi (*textual* a căuta praf pe tobă).

daulcu барабанщик / toboşar.

davranılmaa *см* / *v.* **davranmaa**.

davranmaa подниматься (*о ветре и т. п.*) / a se isca, a se stîrni (*despre vînt ş. a.*); **lüzgär davrandı** поднялся ветер / s-a iscat un vînt; **kavga davrandı** поднялся (разгорелся) спор / s-a iscat, s-a aprins o dispută, ceartă, un litigiu.

day: day boji! дай боже! / dă doamne!; **day boji gezmää** клянчить, побираться, попрошайничать / a cerşi, a îmbla după pomană, a se milogi.

dayak 1) подпорка, подпора / proptea; 2) дубина, палка / ciomag, bîtă, măciucă; 3) порка, избиение / bătaie, biciuire; **bir dayak çekmää** избить, отлупить / a trage o bătaie, a bate, a snopi în bătaie; 4) *перен.* поддержка, протекция / *figurat* sprijin, protecţie; **onun yok birerdän bir dayaa** у него ниоткуда нет никакой поддержки / el n-are de nicăieri nici un sprijin.

dayama хлев (*без передней стены*), навес / grajd (*fără peretele dinainte*), şopron, şură.

dayamaa 1) подпирать, прижимать / a propti, a rezema; a sprijini; **aulu dayamaa bir dayáklan** подпереть забор подпоркой / a propti cu propteaua; **dayamaa kafayı éllan** подпереть голову рукой / a sprijini capul cu mîna; 2) *перен.* поддерживать, помогать / *figurat* a sprijini, a susţine, a ajuta; ✦ **duarları dayamaa** подпирать стены (бездельничать) / a rezema pereţii, a fi propteaua gardului.

dayanámayarak нетерпеливо / cu nerăbdare.

dayanámayaraklı нетерпеливый / nerăbdător.

dayanık терпеливый, выдержанный; терпеливо / răbdător, perseverent, cumpătat, stăpînit de sine; cu răbdare.

dayanıklı терпеливый / răbdător, perseverent.

dayanıklık терпеливость / răbdare, perseverenţă

dayanır терпеливый / răbdător, perseverent.

dayanış терпение; терпеливость; выдержка; терпеливый, выдержанный / răbdare, perseverenţă; stăpînire de sine; fermitate; răbdător; stăpînit, cumpătat.

dayanmaa 1) опираться, обло-

качиваться; прислоняться / a se propti; a se rezema, a se sprijini; **sópaya dayanmaa** опираться на палку / a se sprijini în băţ; 2) терпеть, переносить, выносить, выдерживать / a răbda, a suferi, a suporta; **dayanmaa acıya** переносить боль / a suporta durere; **dayanmaa susuzlaa** переносить жажду / a răbda, a suporta sete; 3) сдерживаться, владеть собой / a se reţine, a avea stăpînire de sine, a se stăpîni.

dayanmak терпение; терпеливость; выдержка / răbdare, perseverenţă; stăpînire de sine, cumpătare; fermitate.

dayatmaa 1) подпирать / a propti, a rezema; 2) *перен.* поддерживать / *figurat* a sprijini, a susţine; 3) *тех.* крепить / *teh.* a fixa, a ataşa; 4) *горн.* крепить / *min.* a susţine, a arma, a întări.

dáyka дядя (*брат матери*) / unchi (*fratele mamei*), nenea.

dáyma 1) часто; периодически, время от времени / adesea, adeseori, des; periodic, continuu; 2) вечно, постоянно, всегда / într-una, mereu, continuu, în permanenţă, neîncetat, totdeauna; ✦ **dáyma kız** *рел.* пресвятая дева / *rel.* preasfînta fecioară; **dáymaların dáymalarında** во веки веков / în vecii vecilor.

dáymalı частый; постоянный, всегдашний; завсегдатай / des; de totdeauna, permanent, obişnuit; vizitator permanent.

dắdu дед / bunic; **dắdular** предки / strămoşi, străbuni; **bizim dắdular** наши деды / strămoşii noştri, străbunii noştri; **vármış bir dắduylan bir bábu** *фольк.* жили-были дед да баба / *folc.* a fost odată un moşneag şi o babă.

dắdu-bábu дед и баба; старики / bătrînii.

däkon дьякон / diacon

däkonnuk положение (занятие) дьякона, дьяконство / diaconie; **däkonnuk etmää** дьяконствовать / a face diaconie.

dắul 1) дьявол, чёрт / diavol, drac; 2) *перен.* чертёнок, дьяволёнок, проказник / *figurat* diavol, drăcuşor, ştrengar, poznaş; **ne dắul uşak!** что за проказник (чертёнок)! / ce drăcuşor!, ce ştrengar!.

de *частица* ну; давай / hai; cu adevărat, unde; **ama o de kaçmaa!** а он ну бежать! / iar el unde se pune pe fugă!, iar el unde o rupe de fugă!.

debeştirici подстрекатель / instigator, aţîţător, incitator.

debeştirmää 1) бередить / a zgîndări; **yarayı debeştirmää** бередить рану / a zgîndări o rană; 2) *перен.* бередить, тревожить / *figurat* a răscoli; **can debeştirmää** бередить душу / a răscoli sufletul; **debeştirmää geçmişi** бередить прошлое / a

răscoli amintirile din trecut; 3) *прям. и перен.* подстрекать, натравливать; дразнить / a aţîţa; a întărîta; **köpää debeştirmää** дразнить собаку / a întărîta chiinele; **debeştirmä beni** не дразни меня / nu mă aţîţa; 4) возбуждать, разжигать (*аппетит и т. п.*) / a aţîţa, a întărîta, a excita; **salt debeştirdin beni** только разжёг мне аппетит / numai mai întărtat (*la mîncare*).

debreştirmää *см. / v.* **debeştirmää**

debüt дебют / debut.

dedä прадед, предок / străbunic, străbun, strămoş.

dedesi-bobası предки, деды-прадеды / strămoşii, străbunii.

dedik принцип / principiu; **dediindä durmaa** стоять на своих принципах / a ţine la principiile sale.

defekt дефект / defect, cusur.

defiţit дефицит / deficit.

dejúrnıy *в разн. знач.* дежурный / de serviciu; **o büün klasta dejúrnıy** он сегодня дежурный в классе / el astăzi e de serviciu în clasă.

dejúrstva дежурство / serviciu; **gecä dejúrstvası** ночное дежурство / serviciu de noapte.

dekábri декабрь / decembrie.

dekalítra декалитр / decalitru.

dekamétra декаметр / decametru.

dekan декан / decan.

dekanat деканат / decanat.

dekret декрет, указ; декретный / decret; de decret; **dekret ótpuskası** декретный отпуск / concediu de naştere; **dekretä çıkmaa** пойти в декретный отпуск / a-şi lua concediu de naştere.

deldirmää заставить (велеть) продырявить (проколоть, просверлить, пробуравить) / a pune pe cineva să spargă, să facă gaură, să găurească, să sfredelească.

delegáţiya делегация / delegaţie.

delermää 1) сойти с ума, помешаться; обезуметь / a-şi ieşi din minţi, a înnebuni; a-şi pierde minţile; 2) *перен.* сердиться, приходить в ярость (гнев) / *figurat* a fi supărat, a se supăra, a se mînia, a se înfuria, a se înverşuna.

delertmää 1) сводить с ума / a scoate din minţi; 2) *перен.* сердить, раздражать / *figurat* a supăra, a mînia, a enerva, a irita.

delfin дельфин / delfin.

deli безумный, сумасшедший; безумец; сумасброд / fără minte, nebun, năuc, ţicnit, om smintit; **sän delímiysin (delíysin mi), canım?** ты с ума сошёл, друг мой? / eşti nebun, dragul meu?; **deli olmaa** сходить с ума, становиться безумным / a înnebuni; + **deli otu** белена, дурман / măselar, măselariţă; laur.

delibaş 1. 1) сумасшедший /

cap prost, nebun; 2) *перен.* горячий, пылкий, несдержанный / *figurat* înflăcărat, înfocat; **2.** *вет.* вертячка / *vet.* capie; **delibaş koyun** овца, больная вертячкой / oaie bolnavă de capie.

delicä 1) безрассудный, сумасбродный; безрассудно, сумасбродно / nebun, nesocotit, smintit; nebuneşte; 2) *перен.* игривый, резвый / *figurat* nebunatic, vioi, poznaş, zburdalnic.

delícesinä безумно, безрассудно / nebuneşte, nesăbuit, imprudent.

delik 1) дыра, отверстие, брешь, пробоина; дырявый / gaură, spărtură, deschizătură, breşă; găurit, perforat; **delik yapmaa** продырявить / a face o gaură, a perfora; 2) нора / vizuină; **tilki delii** лисья нора / vizuină de vulpe; **kurtulmamaa yılanın deliindä dä** не скрыться и в змеиной норе / a nu scăpa nici în gaură de şarpe; 3) *перен.* конура, лачуга; дыра / *figurat* cocioabă, bojdeucă; fundătură.

delíkannı юноша, молодой человек; холостяк; холостой / tînăr, flăcău, celibatar, holtei; ✦ **delíkannı kız** девушка на выданье, взрослая девушка / fată mare.

delikli продырявленный, с дырой, дырявый / găurit, cu gaură, ciuruit; **delikli taş yolda kalmaz** посл. камень с дыркой на дороге валяться не будет / textual piatra cu gaură nu se va tăvăli pe drum.

deliksiz без дыр, целый / fără găuri, întreg, integru.

delilik 1) безумие, сумасшествие, помешательство / nebunie, alienare, smintealå; 2) глупость, глупый поступок / nebunie, prostie, tîmpenie, faptă nesăbuită, nechibzuită.

delim-deşik весь в дырах, дырявый; продырявленный, изношенный; обветшалый / cu găuri, găurit, ciuruit; străpuns; uzat; purtat; stricat, învechit, vechi; dărăpănat, ruinat.

delinmää 1) продырявиться; образовать отверстие / a se găuri, a se uza; a forma o deschizătură; 2) лопнуть, прорваться (*о нарыве*) / a se sparge (*despre un buboi*); **çıban delindi** фурункул прорвался / buboiul s-a spart.

delirmää *см.* / *v.* **delermää**.

delirtmää *см.* / *v.* **delertmää**.

delmää 1) продырявливать, прокалывать, сверлить, буравить / a găuri, a sparge, a sfredeli, a perfora; **kulaklarını delmää** прокалывать уши (*для серёг*) / a găuri urechele; 2) вскрывать (*нарыв*) / a sparge (*un buboi*).

demää 1) говорить, сказать / a spune, a vorbi, a zice; a pronunţa,

a rosti, a grăi; **bir dä laf démemää** не обмолвиться ни словом / a nu spune nici o vorbă; **var nasıl demää, ki...** можно сказать, что... / se poate spune că...; **kırk démemää** не пикнуть / a nu spune nici un cuvînt; 2) называть / a numi; 3) означать, значить / a însemna, a semnifica; 4) велеть, приказывать / a porunci, a ordona; 5) гласить, сообщать / a comunica, a glăsui; ✦ **tavşama "kaç", tazıya da "tut" demää** и нашим, и вашим (*букв.* "зайцу – беги, а борзой – лови" говорить) / a împăca şi capra şi varza (*textual* a zice "iepurelui – fugi, iar ogarului – prinde"); **kim deyábilirdi?** кто бы мог сказать? / cine ar fi putut să spună?; **né démersin!** что ты говоришь! неужели! / oare?, nu se poate!, e posibil să...?; **démä!** не говори!, неужели! / nu mai spune!; **yok ne demää!** нечего сказать!, что и говорить! / n-ai ce spune!; ce să mai vorbim!.

demäk 1) сказ, сказание / povestire, poveste, naraţiune; 2) выражение / expresie, fel de a se exprima; **bir demäk** например / de exemplu, de pildă; ✦ **nicä var bu demäk** как говорится / cum se spune.

dembel ленивый / leneş.

demekli выразительный; выразительно / expresiv, elocvent; cu expresivitate, expresiv.

demeklik выразительность / expresivitate.

demet 1) сноп; пучок; связка; вязанка; охапка / snop; smoc; legătură; sarcină, braţ; **demet baalamaa** вязать снопы / a lega snopi; 2) букет / buchet.

démin только что, сейчас, недавно / numai ce, nu demult, acum, adineaori.

démincäk *см.* / *v.* **démin**.

déminki недавний / recent, nu demult.

demir *прям. и перен.* железо; железный / fier; de, din fier; **eski demir** железный лом, металлолом / fier vechi, uzat; **kara demir** литое железо / fier turnat; **ölü demir** чугун / fontă, schijă; **demir ürek** железное сердце / inimă de fier; **düü demiri kızgínkan** *посл.* куй железо пока горячо / *prov.* bate fierul cît î-i cald; ✦ **demir yol** железная дорога / drum de fier, cale ferată; **demir láfkası** хозмаг / magazin de mărfuri gospodăreşti (de mărfuri de uz casnic).

demirci кузнец; слесарь / fierar; lăcătuş

demircilik 1) профессия кузнеца (слесаря) / meserie de fierar; meserie de lăcătuş; 2) кузнечное (слесарное) дело / fierărie; lăcătuşerie.

demirlí димерлия (старинная мера веса, равная 21,5 кг) /

dimerlie; **bir demirli darı** димерлия проса / o dimerlie de mălai.

demiryolcu железнодорожник / muncitor la calea ferată.

demokrat демократ; демократический / democrat, democratic.

demokrátik демократический / democrat, democratic.

demokrátiya демократия / democrație

demokratizat: demokratizat etmää демократизировать / a democratiza.

demokratizma демократизм / democratism.

demonstrant демонстрант / demonstrant.

demonstrat: demonstrat etmää демонстрировать / a demonstra.

demonstráțiya демонстрация / demonstrație, demonstrare

denaturat денатурат / denaturat.

denemä *см. / v.* **denemäk**.

denemää 1) пробовать, испытывать / a încerca, a căuta; **kısmetini denemää** попытать счастья / a-și încerca norocul; **kuvedini denemää** испытать свои силы / a-și încerca puterile; 2) примерять / a încerca; **rúba denemää** примерить одежду / a încerca o haină; 3) *перен* испытывать, переживать / *figurat* a încerca, a îndura; a suferi; **sevda denemää** испытывать чувство любви / a încerca un sentiment de dragoste; 4) выведывать, выпытывать, разузнавать / a ispiti, a iscodi; **denemää birkimseyin neetlerini** выведывать чьи-л. намерения / a ispiti intențiile cuiva; 5) замечать, обнаруживать, подмечать, наблюдать, изучать; следить / a observa; a urmări, a studia, a cerceta; a pîndi; **denemää bir yannışlık** заметить ошибку / a observa o greșală; ✦ **denemää denizi parmáklan** попытаться сделать невозможное (*букв.* попытаться ложкой море вычерпать) / a încerca marea cu degetul.

denemäk 1) опыт, испытание, проба / încercare, experimentare, probă; 2) наблюдение *за чем-л.* / observație, observare, supraveghere.

denenilmää *см. / v.* **denenmää**.

denenmää 1) быть испробованным (испытанным) / a fi încercat, căutat, probat, experimentat; 2) быть замеченным (обнаруженным) / a fi observat, a fi descoperit.

denenmiş испытанный, проверенный, надёжный; закаленный / încercat, fidel, credincios; călit, oțelit; **cenktä denenmiş asker** закалённая в боях армия / armată oțelită în lupte.

denetmää заставить (дать) испробовать (испытать) / a se lăsa încercat, căutat, probat, experimentat.

denilmää 1) говориться, быть сказанным / a fi pronunţat; a fi spus; **nicä deniler** как говорится / cum se spune; 2) называться; быть названным / a se numi; a fi numit.

déniya *рел.* 1) богослужение в великий четверг / *rel.* denic; 2) страстная неделя / săptămîna patımilor.

deniz море; морской / mare; de mare, marın; maritism; **açık deniz** открытое море / mare deschisă, mare largă; **deniz köpüü** морская пена / spumă de mare; **deniz yolları** морские пути / căi maritime; **deniz altı (dibi)** морское дно / fundul mării; **deniz altı gemisi** подводная лодка / submarin; **deniz aşırı** за морем / peste mare; **denizdeki balıın pazarlıı olmaz** *посл.* не торгуй рыбой, находящейся в море / *prov.* nu vinde peştele din mare; ✦**deniz koyunu** *редко* тюлень / *rar* focă, viţel de mare; **deniz beygiri** *зоол.* морской конёк / *zool.* cal de mare; **deniz yıldızı** *зоол.* морская звезда / *zool.* stea de mare; **deniz kızı** *миф.* русалка / *mit.* zîna apelor.

denizçi моряк, мореплаватель / marinar, navigator.

denizçilik 1) мореходство, морское дело / navigaţie maritimă; 2) морская служба / serviciu marın; 3) морские промыслы / exploatări marine, ındustrii marıne.

denk равный, равноценный / egal, la fel, deopotrivă, la fel de puternic; asemănător.

depo депо / depou.

deputat депутат; депутатский / deputat; de deputat; **deputat mandatı** депутатский мандат / mandat de deputat.

derä 1) река, речка; речной / rîu, fluviu, pîrău; de rîu, fluvial; **derä başı** устье реки / delta, gura unui rîu; **derä ucu** верховье (исток) реки / izvorul rîului, fluviului; **derä boyu** берег реки / ţărmul unui rîu; 2) ручей / pîrău; **bayır deresi** горный ручей / pîrău de munte; 3) глубокий сухой овраг / rîpă; 4) долина (*горная*) / vale (*de munte*); 5) дождевой поток / şuvoı de apă de ploaie; **dereyi görmedään paçalarını suáma** *погов.* не говори "гоп" пока не перепрыгнешь (*букв.* пока не дошёл до речки, не подбирай штанины) / *prov.* nu spune "hop", pînă n-ai sări (*textual* pînă nu ajungi la pîrău, nu sufleca pantalonii); ✦ **dereyä atmaa** уничтожить, разрушить / a da la rîpă, a arunca în rîpă.

derecä степень / grad, măsură, treaptă, putere, titlu.

deredeki речной / de rîu, fluvial.

deri кожа; шкура; кожаный / pıele; de, din pıele; **deridän eldiven** кожаные перчатки / mănuşi de pıele; **koyun derisi** овчина / piele de oaie; ✦**edi deri**

soymaa birkimseydän содрать семь шкур с кого-л. / a lua şapte pıei de pe cineva; **sokulmaa birkimseyin derisi altına** втереться в доверие к кому-л. / a se băga sub pielea cuiva; **derisini kurtarmaa** спасать свою шкуру / a-şi salva pielea; **derisini dä satar** продать [с себя] последнюю рубашку / a-şı vinde şı pielea, **deríylän kemik** кожа да кости / numai piele şi oase; **deriyädän** a) догола / pînă la piele; б) до костей / pînă la oase; **okadar yápmêêr deri, nékadar sepi** *погов.* овчинка выделки не стоит / *prov.* nu face pielea cît dubala; **yabanı (canavar) koyun derisindä** волк в овечьей шкуре / lup în piele de oaie; **popaza deriyi satmaa (vermää)** отдать богу душу (*букв.* продать свою шкуру попу) / a da pielea, ortul popii.

derici кожевник / tăbăcar.

derin 1. *в разн. знач.* глубокий; глубоко / adînc; profund; **derin uyku** глубокий (крепкий) сон / somn adînc; **derin bakış** проникновенный взгляд / privire profundă; **derin solumaa** глубоко дышать / a respira adînc, **2.** *редко* глубина / *rar* adînc, adîncuri, adîncime; ✦ **derin oflamaa** переживать / a îndura, a ofta greu.

derindän глубоко / adînc

derinnemää углублять, делать более глубоким / a face mai adînc, a face mai profund; a adînci, a aprofunda.

derinnenmää 1) углубляться, становиться (делаться) более глубоким / a se face mai adînc, a se face mai profund; a se adînci; 2) погружаться (*в воду*) / a se cufunda (*în apă*), a se plonja.

derinnetmää углублять, делать более глубоким / a adînci, a aprofunda

derinnik *в разн. знач.* глубина / adîncime, adîncuri; **pınarın derinnii** глубина колодца / adîncimea fîntînei; **canımın derinniindän** из глубины души / din adîncul sufletului; **akıl derinnii** глубина ума / ascuţimea minţii, *textual* adîncimea minţii.

dermen ветряная мельница; мельница / moară de vînt; moară; **at dermeni** *уст.* конная мельница / *arh.* moară mînată cu cai; **su dermeni** водяная мельница / moară cu puterea apei, moară de apă.

dermenci мельник / morar.

dernek 1) посиделки / şezătoare; 2) собрание, сходка; кружок / adunare, întrunire; cerc; **múzıka dernää** музыкальный кружок / cerc muzical.

dert 1) страдание, мучение / suferinţă, chin, durere, zbucium, caznă; **dert çekmää** страдать, терпеть мучения / a suferi, a îndura chinuri, a suporta chinuri;

2) горе, печаль, тоска / mîhnire, jale, tristeţă, întristare, dor; **derdini annatmaa** изливать своё горе, жаловаться / a-şi povesti durerea, a se plînge; 3) беда, несчастье / nenorocire, nefericire; 4) болезнь, заболевание / boală

dertlenmää 1) страдать, горевать / a suferi, a suporta, a fi amărît, a fi întristat, a fi îndurerat; 2) заболеть / a se îmbolnăvi.

dertleşmää изливать своё горе, жаловаться, плакаться / a se plînge; a-şi descărca, a-şi uşura sufletul, a spune tot ce ai pe inimă.

dertli страдающий; горестный, печальный / care suferă; îndurerat, jalnic, întristat, pătimaş.

dertsiz без горя, без печали; не знающий горя (печали) / fără suferinţă, fără tristeţă, fără întristare.

desắtka десяток / zece; zece unităţi; decar; **bir desắtka yımırta** десяток яиц / zece ouă.

déspot деспот / despot.

despótik деспотический / despotic.

despotízma деспотизм / despotism.

destína десятина / deseatină; **bir buçuk destína toprak** полторы десятины земли / o deseatină şi jumătate de pămînt.

deşik имеющий дыру (брешь); продырявленный, пробитый / care are gaură, breşă, care are spărtură; găurit, perforat, străpuns.

deşilmää 1) быть пробитым насквозь, быть проколотым / a fi găurit, perforat, a fi spart, străpuns, a fi despicat; 2) *перен* выбиваться из сил, надрываться / *figurat* a fi la capătul puterilor, a-şi vătăma sănătatea (din cauza eforturilor); 3) прорываться, лопаться (*о нарыве*) / a se sparge, a plesni (*despre buboi*).

deşmää 1) пробивать насквозь, прокалывать / a străpunge, a străbate, a perfora, a sparge, a despica; 2) вскрывать (*нарыв*) / a sparge, a diseca (*un buboi*).

detáli деталь / detaliu.

detdom детдом / cămin de copii, orfelinat.

deţilítra дециллитр / decilitru.

deţimétra дециметр / decimetru

dev *фольк.* великан, чудище, чудовище / *folc.* uriaş, gigant, monstru; **dev adamı** великан, чудище / uriaş, monstru; **dev bábusu** великанша / uriaşă, monstru

devam *уст.* длительность; постоянство / *arh.* durată; statornicie, permanenţă; **devam etmää** продолжать / a continua.

devamnı *уст.* длительный, продолжительный, постоянный; постоянно / *arh.* îndelungat, de lungă durată; permanent, statornic.

devä 1) верблюд; верблюжий / cămilă; de cămilă; **devä tüüyü** верблюжья шерсть / păr de cămilă; **piredän devä yapmaa** делать из мухи слона / a face din țînțar armăsar; 2) *перен.* ненасытный, обжора / *figurat* lacom, mîncău, nesățios, mîncăcios, nepotolit.

deveci погонщик верблюдов / cel ce mînă cămilele, cămilar.

déver 1) дружка (*на свадьбе*) / vornicel, vătășel (*la nuntă*); 2) деверь / cumnat.

devir эпоха; период / secol, epocă; perioadă.

devirilmää 1) перевёртываться, опрокидываться; перекувыркиваться; быть перевёрнутым (опрокинутым) / a se răsturna, a se întoarce, a se da peste cap, a se da de-a berbeleacul; a fi răsturnat, întors, a fi dat peste cap; 2) *перен.* провалиться (*на экзамене*) / *figurat* a se prăvăli (*la examen*), a nu reuși, a eșua (*la examen*).

devirim переворот; революция / schimbare, transformare, revoluție.

devirlenmää *см.* / *v.* **devirilmää**.

devirmää 1) опрокидывать, перевёртывать; ставить вверх дном / a răsturna, a întoarce, a inversa, a pune, a așeza cu fundul în sus; 2) *перен.* проваливать, заваливать (*экзамен, работу*) / *figurat* a prăvăli (*examenul, lucrul*).

devirtmää 1) дать (заставить, велеть) опрокинуть (перевернуть) / a pune, a obliga pe cineva să răstoarnă, să trîntească, să întoarcă, să așeze ceva cu fundul în sus; a face ca cineva să se răstoarne; 2) *перен.* провалить, завалить (на экзамене) / *figurat* a prăvăli (la examen).

devlet держава, государство, империя; государственный / putere, stat, împărăție, imperiu; de stat; ✦ **devlet kuşu** птица счастья, феникс / fenix.

devrä круг / cerc.

deyim фраза, выражение / frază, exprimare, expresie, manifestare.

deynek палка, посох; трость / băț, toiag, cîrjă; baston.

deyni 1. *послелог* ради, для / pentru, de dragul, în numele; **bana deyni** ради меня, для меня / pentru mine; **2.** *союз* что, чтобы / că, pentru ca, ca să, să; **çok bilmää deyni, lääzım üürenmää** чтобы много знать, нужно учиться / ca să știi multe, trebuie să înveți; **3.** *частица* мол, дескать / cică se zice, chipurile; **deyni söleerlär** мол, говорят / cică se zice, se vorbește.

dırdır неумолкаемая болтовня, галдёж / pălăvrăgeală fără capăt, vorbărie, gălăgie.

dırıldamaa гудеть / a vui, a răsuna

dırıldamak гул / vuiet, bubuit (*de armă, de tun*).

dırıldatmaa заставить (велеть) гудеть / a face să vuiască, să răsune

dırıltı 1) треск, трескотня / trosnet, pocnet, țăcănit, țîrîit; 2) болтовня / trăncăneală, flecăreală.

dış внешняя сторона *чего-л.* / partea exterioară, exteriorul.

dışanda снаружи / în afară, pe din afară, din exterior, afară.

dışandakı 1) *см.* / *v.* **dışankı**; 2) пристяжной (*о лошади*) / lăturaș (*despre cai*).

dışanı *см.* / *v.* **dışansı**.

dışankı наружный; снаружи; с улицы / exterior, de afară, pe din afară; **dışankı kapu** наружная дверь / ușa din afară, ușa din exterior.

dışannıda за, по ту сторону, снаружи / de cealaltă parte, pe din afară, în exterior.

dışansı наружная сторона / partea exterioară, partea din afară.

dışar внешняя (наружная) сторона / partea din afară; **dışarsı** внешняя (наружная) сторона *чего-л.* / partea din afară, partea din exterior; **dışarda** снаружи, извне; на дворе, на улице / afară, din afară, în curte, la drum; **dışardan** снаружи, со двора / afară, din curte; **dışarı çıkmaa** выйти во двор (на улицу) / a ieși afară, a ieși la drum; **dışarı!** убирайся вон! / cară-te!, afară!.

dışpıdak ясень / frasin.

diágnoz диагноз / diagnoză; **diágnoz koymaa** ставить диагноз / a diagnostica

dialekt диалект; диалектический / dialect; dialectal.

dialéktik *филос.* диалектический / dialectic.

dialéktika диалектика / dialectică

dialektólog диалектолог / dialectolog.

dialektológiya диалектология / dialectologie.

dialog диалог / dialog.

diametra диаметр / diametru.

dicába 1) понапрасну, тщетно, зря / degeaba, înzadar, fără nici un rost; 2) бесплатно, даром / gratis, gartuit, fără plată, degeaba, pe degeaba.

didinmää биться, безрезультатно напрягать все силы, выбиваться из сил / a se zbate fără nici un rost, a-și încorda toate sforțările, a se încorda, a face eforturi, a fi la capătul puterilor.

diéta диета / dietă.

dihániya *фольк.* зверь; чудовище / *folc.* bestie; dihanie.

diidirmää трогать, касаться, прикасаться / a pune mîna, a se atinge.

diidirmäz недотрога / ființă foarte senzitivă, om sensibil.

diidirtmää заставить дотронуться (прикоснуться), соединять,

совокупить / a pune pe cineva să se atingă, a face pe cineva să pună mîna; a reuni, a împreuna.

diil *частица* не / nu; **diil dooru** неправильно, неверно / nu e adevărat, neadevărat, nu e drept, nedrept,neadevăr, minciună; **diil çoktan** недавно / nu demult; **o diil benim** это не моё / nu-i al meu, asta nu-mi aparţine.

diimää *в разн. знач.* трогать, касаться, прикасаться / a atinge, a pune mîna; **diimä bana!** не дотрагивайся до меня! / nu te atinge de mine!; ✦**elim diimedi** я не имел времени, у меня руки не дошли / n-am avut timp.

diinek весёлка, мешалка (*для размешивания теста в квашне*) / melesteu, făcăleţ, culeşer.

diiren вилы / furcă, ţăpoi; **demir diiren** железные вилы / furcă de fier, **nicä diirénnän saplamaa** а) больно уколоть / a înţepa dureros; б) *перен.* задеть за живое / *figurat* a muşca, a jigni, a atinge pe cineva unde-l doare; ✦ **diirénnän ceviz üükletmää** бездельничать, переливать из пустого в порожнее (*букв.* грузить орехи вилами) / a căra apă cu ciurul, a tăia frunze la cîini (*textual* a încărca nuci cu furca).

diiş 1) обмен, мена, меновой / schimb, de schimb; **diiş paayı** *эк.* меновая стоимость / *ec.* preţ de schimb; 2) смена (*белья*) / schimb; 3) *редко* смена (*на заводе и т.п.*) / *rar* schimb.

diişä-diişä посменно, поочередно / cu schimbul, pe rînd, alternativ, unul după altul.

diişici меняющийся, изменчивый, переменчивый, переменный/ schimbător, nestatornic, variabil.

diişik 1) изменившийся, переменившийся / schimbător, nestatornic, variabil; 2) изменнёный, видоизменнёный / schimbat, transformat, modificat, prefăcut; 3) обмененный, замененый / schimbat reciproc, schimbat din greşeală, înlocuit; 4) *перен.* придурковатый, глуповатый / *figurat* trăsnit, bătut cu leuca; **diişik kafalı** слабоумный / debil mintal, slab la minte.

diişilmää 1) меняться, изменяться, переменяться / a se schimba, a se modifica; 2) *перен.* быть придурковатым (глуповатым) / *figurat* a fi trăsnit, a fi bătut cu leuca.

diişilmäk 1) изменение, перемена / schimbare, modificare, variaţie; 2) *перен.* глупость, дурость / *figurat* prostie, sminteală, gărgăuni

diişilmäz неизменный, постоянный / invariabil, statornic, permanent.

diişmää 1) меняться, изменяться, видоизменяться / a se schimba, a se alterna, a se modifica; **isleeyä diişmää**

изменяться к лучшему/ a se schimba spre bine; **diişti vakıtlar** времена изменились /s-au schimbat timpurile; 2) переодеваться, менять бельё /a se schimba, a se primeni.

diişsiz бессменный, бессменно / permanent, neschimbat, fără schimb

diiştirici меняла / zaraf.

diiştirmää 1) менять, изменять, видоизменять / a schimba, a alterna, a modifica; **köktän bişey diiştirmää** изменить в корне *что-л.*/ a schimba *ceva* din rădăcină; 2) менять, переменять/a schimba; **lafı diiştirmää** переменить тему разговора/ a schimba vorba; **kvartirayı diiştirmää** обменять квартиру/ a schimba apartamentul; **diiştirmää beygiri eşää, keçiyi dä kaaza** *погов.* менять шило на мыло / *prov.* a schimba calul pe măgar, a schimba capra pe gîscă; 3) разменивать, обменивать (*деньги*) / a schimba (bani); 4) *перен.* изменять (*жене, мужу*) / *figurat* a înşela (*soţia, soţul*); 5) менять (*постель*) / a schimba, a primeni (*aşternutul*).

dik 1) отвесный, крутой, обрывистый, отвесно, круто / abrupt; **dik bayır** крутой (отвесный) склон / pantă abruptă, povîrniş abrupt; 2) вертикальный, перпендикулярный / vertical, perpendicular; 3) *перен.* непреклонный, гордый, непреклонно,гордо / *figurat* statornic, perseverent, nesupus, mîndru; 4) *перен.* надменный, самоуверенный, надменно, самоуверенно / *figurat* băţos, parvenit, îngîmfat, fudul; **dik burnulu** высокомерный, надменный, чванливый, спесивый / îngîmfat, arogant, orgolios, cu ifose.

dikel *уст.* кол, сажалка (*для посадки виноградной лозы*) / *arh.* chitonog, săditor, plantator.

dikici тот, кто занимается шитьём (обуви), пошивом (одежды) / cel ce se ocupă cu cusutul, confecţionarea (încălţămintei, hainelor).

dikiciyka швея/ croitoreasă, lengereasă.

dikili 1) вышитый, сшитый, простроченный/ cusut, tighelit; **eldän (éllän) dikili** сшитый вручную/ cusut cu mîna; 2) посаженный/ plantat, sădit; 3) воткнутый, всаженный, вбитый / băgat, implantat, înfipt; 4) изумлённый, ошеломлённый, оторопелый / uimit, uluit; 5) оцепенелый, остолбенелый / înmărmurit, înlemnit, încremenit; ♦ **dikili taş** обелиск/ obelisc; **biyaz ipliklän dikili** шито белыми нитками / cusut cu aţă albă

dikilmää 1) быть сшитым; быть вышитым / a fi cusut, a fi tighelit; a fi brodat; 2) быть воткнутым

(вставленным); быть вбитым / a fi implantat, a fi înfipt, a fi băgat; 3) *перен.* стоять, торчать неподвижно / *figurat* a sta țapăn; 4) *перен.* форсить, кичиться, важничать; петушиться / *figurat* a-și da aere, a se fandosi; a se rățoi.

dikim шитьё, пошивка / cusut, cusătură, confecționare.

dikinä вертикально, перпендикулярно, дыбом / vertical, perpendicular, în poziție verticală, drept; ✦ **saçlarım dikinä kalktı** у меня волосы встали дыбом / mi s-a făcut părul vîlvoi, măciucă.

dikiş 1) шитьё/ cusătură, cusut; 2) шов / cusătură

dikleşmää 1) зазнаваться, важничать, задаваться, петушиться, хорохориться / a se mîndri, a se fandosi, a se fuduli, a se rățoi; 2) хвастаться / a se lăuda, a se făli.

diklik 1) крутизна; круча / povîrniș, pantă abruptă; 2) *перен.* зазнайство / *figurat* îngîmfare, aroganță.

dikmää 1) шить, вышивать / a coase; a broda; **gergef dikmää** вышивать на пяльцах / a coase la gherghef; 2) сажать (*растения*) / a planta, a sădi; **fidan dikmää** сажать деревья / a planta pomi; 3) втыкать, вставлять, вбивать / a înfige, a implanta, a introduce în..., a băga în..., 4) ставить, сооружать / a pune, a instala; **pámätnik dikmää** ставить памятник / a ridica un monument; ✦ **yama yama üstünä dikmää** быть очень экономным (бережливым) / a coase petic de petic, *figurat* a fi foarte econom, crutător.

dikmäk шитьё / cusut, cusătură.

diktant диктант / dictare; **diktant yazmaa** написать диктант / a scrie dictant.

diktátor диктатор / dictator.

diktatúra диктатура / dictatură.

diktirmää заставить (велеть, дать) шить; отдавать в пошив / a da de cusut cuiva, a pune la cusut pe cineva; a da la cusut.

diktirmäk пошив, пошивка / cusut, cusutură; **rúba diktirmesi** пошив одежды / cusutul hainelor, confecționarea hainelor.

dil *в разн. знач.* язык; языковой / limbă; de limbă; lingvistic; **dil bilimi** лингвистика / lingvistică, **dil bilän** знающий языки, полиглот / care posedă mai multe limbi, poliglot; **ana dili** родной язык / limba maternă; **gagauz dili** гагаузский язык / limba găgăuză; **dilini göstermää** показывать язык; / a arata limba; **dilini çıkarmaa** высунуть язык / a scoate limba; **dil ucunda dönmää** вертеться на языке / a-i sta, a-i veni pe limbă; **dilindän çekmää** тянуть за язык / a-l trage de limba; **dili tutulmuş (alınmış)** у него отнялся язык / a amuțit, i-a pierit

graiul; **dil kemiksiz** *погов.* язык без костей / *prov.* limba oase n-are; **hérbir kuş kendi dilindän kaybeler** *погов.* язык мой – враг мой (*букв.* всякая птица из-за своего же языка гибнет) / *prov.* pasărea pe limba ei piere; ✦**kuş dili** тарабарщина, птичий язык / limba păsărească; **dilini dalamaa** прикусить язык, раскаиваться в своих словах / a-şi muşca limba, a se căi de cele spuse.

dilber *фольк.* красавица; возлюбленная / *folc.* femeie frumoasă, zînă, iubită, amantă.

dilcääz *в разн. знач.* язычок / limbuţă; limbă; **çancaazın dilceezi** язычок колокольчика / limba clopoţelului; **küçük dilcääz** *анат.* язычок / *anat.* omuşor, uvulă.

dilemää желать *кому-л. чего-л.* / a ura, a dori.

dilemäk пожелание / urare.

dilenci нищий, попрошайка / cerşetor, milog, calic.

dilencilik нищенство, попрошайничанье / cerşetorie, cerşit; **dilencilik etmää** нищенствовать, попрошайничать / a cerşi, a se milogi.

dilendirmää заставить (велеть) просить милостыню (нищенствовать, побираться, клянчить) / a pune, a sili, a face ca cineva să cerşească, să îmble după cerşit, după pomană; a cerşi, a se milogi, a cere cu insistenţă, a obţine ceva prin mari rugăminţi.

dilenmää просить подаяние (милостыню); нищенствовать, попрошайничать / a umbla după cerşit, a umbla după pomană, a trăi din milă.

dilim ломоть, ломтик; кусок (отрезанный); долька (цитрусовых) / felie, bucată; felioară, bucăţică; **bir dilim ekmek** ломоть (кусок) хлеба / o felie, o hrincă, o bucată de pîine; **bir dilim karpuz** ломтик арбуза / o felie de harbuz; **portokal dilimi** апельсиновая долька / o felioară de portocală

dilimnemää разделять (разрезать) на куски; резать ломтями / a tăia felii; a tăia în bucăţi, a bucăţi.

dilli разговорчивый, говорливый; острый на язык; болтливый / vorbăreţ, limbut; ascuţit de limbă; **aar dilli** косноязычный / bîlbîit, peltic; **uzun dilli** болтун; сплетник / limbut; bîrfitor, cu limba lungă.

dilsiz 1) немой / fără limbă, mut; 2) бессловесный, молчаливый, тихий, кроткий / tăcut, nevorbăreţ, liniştit, blînd, tihnit.

dilsizlik 1) немота / muţenie; 2) молчаливость / tăcere.

dim-dik совершенно прямой, стоящий дыбом / foarte drept, care stă vîlvoi, maciucă.

dimi 1) *уст.* домотканное сукно / *arh.* dimie; postav gros; 2) брюки из домотканого сукна /

pantaloni cusuţi din postav gros, din dimie.

din религия, вера; религиозный / religie, credinţă; religios; **bir dindä** единоверцы / coreligionari.

dinámik динамический, динамичный / dinamic.

dinámika динамика / dinamică.

dinamit динамит / dinamită.

dinamitçi динамитчик, подрывник, пиротехник / pirotehnic, artificier.

dinámo-maşina динамо-машина / dinam.

dinamométra динамометр / dinamometru.

dinatur *см.* / *v.* **denaturat**.

dinç *редко* 1) здоровый, крепкий, сильный / *rar* voinic, puternic, tare, solid, energic, viguros; 2) жизнерадостный / plin de viaţă, voios.

dinçelmää *см.* / *v.* **dinçlenmää**

dinçlemää *редко* оздоровить, вылечить / *rar* a îndrepta, a însănătoşi, a vindeca.

dinçlenmää *редко* 1) делаться крепким (сильным), крепнуть / *rar* a se face mai tare, mai puternic, a se întări; 2) поправляться, выздоравливать / a se îndrepta, a se vindeca.

dinçleşmää *см.* / *v.* **dinçlenmää**.

dinçleştirmää укреплять, оздоровлять / a întări, a însănătoşi, a vindeca

dinçlik *редко* здоровье, крепость, сила / *rar* sănătate; tărie, putere.

dinek *редко* качалка / *rar* melesteu.

dingil ось / osie; **taliga dingili** ось повозки / osia căruţei.

dinmää 1) уставать, утомляться, обессилеть / a obosi; a se istovi; **gezmektän dinmää** утомиться от ходьбы / a obosi de mers; 2) переставать, прекращаться / a înceta; **yaamur dindi** дождь прекратился / ploaia a încetat.

dinnendirmää давать отдых (покой) / a odihni, a se odihni; **ayaklarını dinnendirmää** дать отдых ногам / a-şi odihni picioarele; ✦**eri dinnendirmää** зяблевая вспашка / arătură de zăble.

dinneniş *см.* / *v.* **dinnenmäk**.

dinnenmää отдыхать / a se odihni; **Kara denizdä dinnenmää** отдыхать на Чёрном море / a se odihni la Marea Neagră.

dinnenmäk отдых / odihnă; **dinnenmäk eri** место для отдыха / loc de odihnă; ✦**diveç dinnenmäk** вечный покой / odihnă veşnică, odihnă eternă.

dinni религиозный, верующий / religios, credincios.

dinsiz 1) нерелигиозный, неверующий; безбожник, атеист / fără credinţă, necredincios; păgîn,

ateist, ateu; 2) *перен.* жестокий, немилосердный / *figurat* crunt, nemilos, cumplit.

dinsizlik 1) неверие, безбожие, атеизм / necredință, neîncredere; ateism; 2) *перен.* жестокость / *figurat* severitate, asprime, cruzime.

dip 1) дно, днище / fund; **filcanın dibi** дно стакана / fundul paharului; **geminin dibi** днище корабля / fundul corăbiei; **denizin dibi** дно моря / fundul mării; **dibindä** на дне / la fund, **dibädän** до дна / pînă la fund; **dibä gitmää** идти ко дну, тонуть / a se duce la fund; 2) глубь, глубина / fund, adîncime; **daayın dibindä** в глубине леса / în fundul pădurii; 3) низ, задняя часть (*предмета*); задний / partea de jos, partea dinapoi, dos, spatele (*unui lucru*); 4) борт телеги (*передний или задний*) / înfundătoare, fundătoare; ✦ **canın dibindä** в глубине души / în adîncul inimii, sufletului.

dip- *усил. частица* **dip-diri** а) очень живой, живой-преживой / viu; sănătos tun; б) *перен.* недоваренный, жёсткий, твёрдый / *figurat* crud, tare.

dipçääz донышко / fundișor, fund mic

diplemää 1) приделывать дно *к чему-л.*, вставлять дно / a pune fund; 2) закупоривать / a înfunda; **fıçıyı diplemää** закупоривать бочку / a înfunda un poloboc, un butoi

diplemäk закупоривание / înfundare

diplenmää быть вставленным (*о дне*); быть закупоренным, закупориваться / a fi pus (*despre fund*), a fi înfundat, a se înfunda.

dipletmää заставить (велеть, дать) закупоривать (*бочку*) / a da la înfundat (*butoiul*).

dipli закупоренный / înfundat.

diplik *материал, предназначенный для изготовления передней или задней поперечины телеги, а также для изготовления днища* (*бочки*) / *material predestinat pentru confecționarea înfundătoarelor și fundurilor de poloboc, de butoi.*

diplom диплом; дипломный / diplomă; de diplomă; **diplom çalışması** дипломная работа / lucrare de diplomă; **diplom kabletmää** получать диплом / a primi diplomă.

diplomat дипломат / diplomat.

diplomátik дипломатический / diplomatic.

diplomátiya дипломатия / diplomație.

dipsiz 1. без дна, не имеющий дна, бездонный / fără fund; **2.** бездна, пропасть / prăpastie; ✦ **dipsiz fıçı (çuval)** бездонная бочка / butoi fără fund, sac fără fund

direcen *уст.* бортовые подпорки арбы (*закрепляемые на оси*) / *arh.* leuca carului.

direk 1) столб, колонна / stîlp, pilon; coloană; 2) мачта / pilon; 3) балка / grindă; 4) древко / prăjina; ✦ **direk gibi durmaa** стоять столбом / a sta ca un stîlp.

direklemää 1) подпирать, поддерживать / a propti, a rezema, a sprijni, a susţine; 2) *перен* подтверждать; утверждать / *figurat* a confirma, a afirma, a susţine.

direkli 1) имеющий колонны / care are coloane, piloane; **direkli ev** дом с колоннами / casă cu coloane; 2) имеющий мачту / care are pilon, catarg.

direktíva директива / directivă.

diréktor директор; директорский / director; de director, directoral; **şkóla diréktoru** директор школы / directorul şcolii.

diréktorluk 1) должность (положение) директора / şefie, directorie; **diréktorluk etmää** работать директором / a lucra director, a deţine funcţia de director; 2) директорский / de director, directorial.

diréktţiya дирекция / direcţie.

direşkän 1) стойкий, непоколебимый / rezistent, persistent, neclintit, ferm; 2) настойчивый, упорный / insistent, perseverent, îndîrjit, persistent.

direşmää напрягаться, тужиться / a se încorda, a se opinti, a face un efort, a se sforţa.

diri 1) *в разн. знач.* живой / viu; **diri adam** а) живой человек / om viu; б) *перен.* бойкий (проворный) человек / *figurat* om vioi, sprinten, dezgeţat; 2) заживо, живьём / de viu; **diri gömmää birkimseyi** а) заживо похоронить кого-л. / a îngropa pe cineva de viu; б) загнать в могилу кого-л. / a băga pe cineva de viu în mormînt; ✦**ya diri, ya ölü** живым или мёртвым / viu sau mort; **ne diri, ne ölü** ни жив ни мёртв / nici viu, nici mort; mai mult mort, decît viu; **diri su** *фольк.* живая вода / *folc.* apă vie; **diri gümüş (şufa)** ртуть / mercur, argint-viu.

dirijor дирижёр / dirijor.

dirilmää 1) *рел.* воскресать / a învia; **Hristos dirildi** Христос воскрес / *rel.* Hristos a înviat; 2) *перен.* оживать, оживляться, возрождаться (*о природе*) / *figurat* a învia, a reînvia, a reveni la viaţă; a se renaşte; **dirilmää yaşamaya** возродиться к жизни / a readuce la viaţă.

diriltmää 1) *рел.* воскрешать / *rel.* a învia; 2) *перен.* оживлять, пробуждать живость (*бодрость, энергию*), воскрешать, возрождать / *figurat* a învia, a insufla viaţă, a reînvia, a reface, a regenera.

dirlik жизнь; счастье / viaţă; fericire; **dirlik sürmää** жить счастливо, жить в довольстве

и согласии, быть счастливым / a trăi în fericire, a trăi în belşug şi înţelegere, a fi fericit, **dirlik yok** нет счастья, нет согласия / nu-i fericire, nu-i înţelegere, lipsă de asentiment, de adeziune.

dirliksiz ворчливый, брюзгливый, сварливый / morocănos, cicălitor, arţăgoş, certăreţ.

dirsek 1) локоть; локтевой / cot; cubital; **dirsek kemii** *анат.* локтевая кость / *anat.* osul cotului; 2) изгиб, поворот, колено / cot; **derä dirsää** изгиб реки / cotul rîului; 3) *уст.* локоть (*старинная мера длины, равная 0,637 м*) / *arh.* cot; **bir dirsek bez** локоть полотна / un cot de pînză; ✦ **dirsek dirsää baalamaa** связать руки за спиной / a lega cot la cot, *textual* a lega mîinele cuiva la spinare.

dirseklemää толкать локтями, расталкивать / a-şi face loc cu coatele, a împinge la o parte, a împinge în toate părţile.

dirsekleşmää пробивать локтями / a coti, a-şi face loc cu coatele.

disertant диссертант / disertant, cel care susţine o disertaţie.

disertáţiya диссертация / disertaţie

dispánser диспансер / dispensar.

dispétçer диспетчер; диспетчерский / dispecer; de dispecer; **dispétçer odası** диспетчерская / cameră de dispecer; cabina dispecerului.

dísput диспут / discuţie publică, dispută.

distrófik дистрофик, дистрофический / distrofic.

distrofíya дистрофия / distrofie

disţíplina дисциплина / disciplină

diş 1) зуб; зубной; зубовый / dinte; de dinţi, dental; din dinţi; **akıl dişi** зуб мудрости / măseaua de minte; **koyma diş** вставной зуб / dinte fals, **kesici diş** резец / dinte incisiv; **köpek dişi** клык / dinte canin; colte; **süt dişi** молочный зуб / dinte de lapte; **diş eti** десна / gingie; **diş acısı** зубная боль / durere de măsele; **diş pástası** зубная паста/ pastă de dinţi; **diş gıcırdaması** зубовный скрежет / scrîşnire din dinţi; furie turbată; 2) зубец, зубчик; зубья (*вил, пилы*) / zimţi, corn, dinte; **testerä dişi** зубья пилы / dinţii ferestrăului; 3) долька / dinte, căţel; **sarmısak dişi** долька чеснока / căţel de usturoi; ✦ **diş dóktoru** зубной врач / dentist, stomatolog, **diş otu** *бот.* шалфей / *bot.* salvie; **diş kamaştırmaa** а) набить оскомину (*от чего-то кислого*) / a i se strepezi dinţii; б) набить оскомину, очень надоесть *кому-л.* / a-şi strepezi dinţii, a plictisi tare pe cineva; **diş bilemää** иметь зуб *на кого-л.*, точить зуб *на кого-л.* / a avea pică pe cineva; **dişlerini karıştırmaa** бездельничать, ротозейничать (*букв

ковыряться в зубах) / a tăia frunze la cîini (*textual* a se scobi în dinţi); **iştän arttırmársan, diştän arttır** *погов.* кто не создал излишков трудом, тот экономит на еде / *prov.* cine nu şi-a adunat lucrînd, economisează mîncînd; **diş etínnän karnı dolmaz** *погов.* жуя десну, сыт не будешь / *prov.* numai cu mestecatul gingiei sătul n-ai să fii; **dişlerini sergenä koymaa** класть зубы на полку / a sta cu dinţii la stele.

dişçi зубной врач / dentist, stomatolog.

dişi существо женского пола / femelă; sex feminin; **dişi tarafı** женский пол / parte femeiască, sex feminin.

dişindirik *уст.* удила / *arh* zăbală; **dişindirii kemirmää** *прям. и перен.* закусить удила / a muşca zăbalele; a o lua razna, a nu cunoaşte frîul.

dişlemää 1) кусать, откусывать, хватать зубами / a muşca, a rupe cu dinţii; 2) *тех.* зазубривать, делать зазубрины (насечки), насекать / *teh.* a face dinţi, a dinţa, a face ştirbituri, a face crestături; a zimţui, a cresta.

dişletmää заставить делать зазубрины (насечки) / a pune pe cineva să facă zimţi, crestături.

dişli 1) имеющий зубы; зубастый / cu dinţi, colţos, colţat; 2) имеющий зубья, зубчатый / dinţat; 3) зазубренный / muşcat, crestat.

dişsiz беззубый / fără dinţi, ştirb; **dişsiz bábu** беззубая старуха / babă bătrînă, fără dinţi.

ditmää 1) чесать, трепать (*шерсть, лён*) / a scărmăna (*lînă, in*); 2) *перен.* выпытывать, выведывать / *figurat* a cerceta, a "trage" de limbă, a descoase, a iscodi.

divan I. диван / divan, canapea.

divan II. *уст.* 1) приём гостей, гостеприимство / *arh.* primirea oaspeţilor, ospitalitate, amabilitate; **divan durmaa** прислуживать (*мужу и т. п.*) / a servi, a slugări; 2) стража, охранник / pază înarmată, strajă, gardă; paznic, ostaş din detaşamentele de pază

diveç навеки; вечный / pe veci, pe vecie; veşnic, etern.

diversant диверсант / diversionist.

divérsiya диверсия / diversiune.

divíziya дивизия / divizie.

diz колено; коленный / genunchi; de genunchi; **dizádan** по колено / pînă la genunchi; **diz kapaa** коленная чашечка / oul genunchiului; rotulă, **diz üstünä oturtmaa** посадить (взять) на колени / a pune, a lua pe genunchi; **diz çökmää** становиться на колени, преклонять колени / a îngenunchea; ✦ **bir diz çekmää** дать пинка, пнуть коленом / a da un genunchi; **kurbaayın**

dizinädan мало (*букв.* лягушке по колено) / puţin (*textual* pînă la genunchiul broaştei).

diz-be-diz рядом, один подле другого / alături, unul lîngă altul; **diz-be-diz durmaa** сидеть рядом / a şedea alături.

dizçä на коленях, на корточках / îngenunchiat, ghemuit pe vine; **dizçä düşmää** упасть (броситься) на колени *перед кем-л.* / a cădea, a se arunca în genunchi înaintea cuiva; **dizçä koymaa** *прям. и перен.* поставить *кого-л.* на колени / a pune, a aşeza în genunchi; ✦**dizçä babusu** *фольк.* фея-вещунья (*предсказывающая при рождении ребенка его судьбу*) / *folc.* ursitoare.

dizdirmää 1) заставить нанизать (*бусы и т. п.*) / a pune să înşire; 2) велеть поставить в ряд, велеть расставить / a obliga să pune în rînd, a obliga să aşeze, să aranjeze.

dizel дизель / dizel.

dizenteriya дизентерия / dizenterie.

dizi 1) нитка (*бус, жемчуга*) / şirag, **bir dizi boncuk** нитка бус / un şirag de mărgele; 2) связка, вязка (*лука, чеснока*) / şirag; cunună, legătură (de ceapă, de usturoi); **bir dizi kovrik** связка баранок / un şirag de covrigi, **bir dizi suan** связка лука / o cunună de ceapă; 3) ряд, вереница / şir, lanţ; rînd; **diziylän** а) ряд за рядом, непрерывно, беспрестанно / în şir, continuu, neîntrerupt, neîncetat; б) связками, вязками / cu şiragul, cu cunună, cu legătura; **dizi-dizi** рядами / în rînduri, în rînd; **dizi tutunmaa** следовать друг за другом (*о событиях*) / a se ţine şir, a se ţine lanţ.

dizici 1. 1) нанизывающий / acel, care înşiră; 2) расставляющий в ряды / care aranjază, aşează în rînduri; **2.** плакальщица / bocitoare

dizili 1) нанизанный / înşirat; 2) расположенный рядами / aranjat, aşezat în rînduri.

dizilmää 1) располагаться рядами; выстраиваться в ряд; быть расположенным рядами / a se alinia; a se aşeza, a se aranja în rînduri; a fi aşezat, pus, plasat, aranjat în rînduri, **biz dizildik pek hızlı** мы построились очень быстро / noi ne-am aliniat foarte repede; 2) *перен.* быть оплакиваемым (*об усопшем*) / *figurat* a fi bocit (*despre răposat*).

dizlemää ударить коленом, пнуть / a da cu genunchiul, a ghionti.

dizmää 1) нанизывать (*бусы и т. п.*) / a înşira; 2) располагать рядами; выстраивать (строить) в ряд / a înşira, a aranja, a aşeza, a instala în rînduri, a alinia; **kiyatları dizmää** сложить книги / a aranja cărţile; 3) расказывать по порядку, перечислять / a

povesti pe rînd, a enumera, a înşira; 4) убирать, складывать / a pune, a rîndui, a strînge, a aranja, a orîndui, a aşeza în ordine; **üklüü dizmää** убирать постель / a strînge aşternutul; 5) *полигр.* набирать / *poligr.* a culege, a zeţui; 6) *перен.* оплакивать, причитать / *figurat* a plînge pe cineva, a deplînge, a boci, a se tîngui.

do до (*первая нота музыкальной гаммы*) / do (*prima notă a gamei muzicale*).

dóba 1) барабан / tobă; 2) карт бубны / tobă; ✦ **dóba düümää** раструбить, разнести (*слух и т п.*) / a bate toba (*în sat*); **dóba olmaa lobuttan** быть нещадно избитым / a fi tobă de bătaie; **dóba olmaa üürenmektän** быть кладезем премудрости / a fi tobă de carte, de învăţătură.

dobróvoleţ доброволец / voluntar.

dóftor *см* / *v.* **dóktor**.

dóga клёпка / doagă; ✦ **bir dógası etişmeer** у него [в голове] одной клёпки (винтика) не хватает / a-i lipsi cuiva o doagă, a fi cam într-o doagă.

dógma догма; догмат / dogmă; dogmat.

dogmátik догматический / dogmatic

dogmátika догматика / dogmatică

dogmatizma догматизм / dogmatism.

dogovor договор / contract, tratat; **dogovor yapmaa** заключить договор / a încheia un contract, un tratat; **barışlık dogovoru** мирный договор / tratat de pace.

dóhot дёготь / dohot, catran, gudron.

doklad доклад / referat, raport; **doklad okumaa** читать доклад / a face un raport.

dokladçı докладчик / referent, raportor.

dokládçik *см.* / *v.* **dokladçı**.

doksan девяносто / nouăzeci.

doksanıncı девяностый / al nouăzecilea.

dóktor 1) доктор, врач; докторский, врачебный / doctor, medic; de doctor, medical; **dóktor olmaa** стать врачом / a deveni medic; 2) доктор (*учёная степень*) / doctor (*titlu ştiinţific*).

dóktorluk профессия (занятие) доктора (врача); врачевание / profesia medicului; vindecare, lecuire.

doktrína доктрина / doctrină.

doku тканьё / ţesătură, stofă.

dokum текстура / textură.

dokuma ткань / ţesătură, stofă

dokumaa 1) ткать / a ţese; 2) *перен* замышлять / *figurat* a avea de gînd, a intenţiona; a unelti; 3) *перен.* сновать / *figurat* a umbla de colo-colo, a face naveta;

kapuları dokumaa то входить, то выходить из помещения, сновать / a umbla colo-colo.

dokumacılık ткачество / ţesătorie (*meşteşug*).

dokumak тканьё / ţesut, ţesătură

dokument документ / document

dokunaklı 1) оскорбительный, обидный / jignitor, ofensator; **bu dokunaklı laflar...** эти оскорбительные слова... / cuvintele acestea jignitoare...; 2) трогательный, волнующий / înduioşător, mişcător.

dokundurmaa 1) *в разн. знач.* дать (позволить) тронуть (коснуться) / a da voie să se atingă, să pună mîna; 2) *перен.* делать обидные намёки / *figurat* a face aluzii jignitoare.

dokunmaa I. ткаться; быть сотканным / a se ţese; a fi ţesut.

dokunmaa II. 1) трогать, касаться, дотрагиваться / a atinge, a se atinge, a pune mîna; ; 2) *перен.* приставать, привязываться, прицепляться к *кому-л.*, задевать *кого-л.* / *figurat* a se anina, a se agăţa *de cineva*, a se ţine scai *de cineva*; 3) бить, ударять / a lovi, a bate; a atinge.

dokunmak I. см. / v. **dokumak**.

dokunmak II. 1) касание, прикосновение / atingere, contact; aninare; 2) толкание / împingere; aruncare; 3) *перен* приставание / *figurat* aninare, agăţare de cineva, sîcîială.

dokunulmaa I. *см.* / *v.* **dokunmaa I.**

dokunulmaa II. *см.* / *v.* **dokunmaa II.**

dokunulmaz 1. нетронутый / neatins, de neatins; intangibil; **2.** недотрога / fiinţă foarte senzitivă.

dokunuş 1) прикосновение, касание / atingere, contact; 2) *перен.* приставание / *figurat* aninare, agăţare de cineva, sîcîială.

dokurcun копна (*снопов*) / căpiţă.

dokuşmaa 1) прикасаться, дотрагиваться / a se atinge, a se atinge uşor; 2) сталкиваться; драться / a se ciocni; a se bate.

dokuşturmaa 1) заставить касаться / a pune pe cineva să se atingă; 2) заставить драться / a pune pe cineva să se ciocnească, să se bată

dokutmaa отдавать ткать / a da la ţesut; **pala dokutmaa** отдавать ткать половики / a da la ţesut ţoluri.

dokutmak тканьё / ţesut, ţesătură.

dokutturmaa *см.* / *v.* **dokutmaa**

dokuyucu ткач / ţesător.

dokuycúyka ткачиха / ţesătoare

dokuz девять / nouă.

dokuzlu состоящий из девяти / care conţine nouă părţi, compus din nouă părţi.

dokuzluk 1) девятка; стоимостью в девять...; длиной в девять...; весом в девять...; / nouă; care costă nouă...; care are lungimea de nouă...; care are greutatea de nouă...; 2) карт. девятка / nouă.

dokuzuncu девятый / al nouălea.

dokúzüz девятьсот / nouă sute.

dolanmaçlı извилистый / şerpuit, cotit; **dolanmaçlı yol** извилистая дорога / drum şerpuit, cotit.

dolap 1) шкаф (*книжный, кухонный*) / dulap; 2) водяное колесо (*для механизирован-ной поливки огорода*) / roată de apă; **su dolabı** водяное колесо / roată de apă (*de udat grădinele*); 3) валяльная (сукновальная) машина / piuă, postăvărie.

dolapçı 1) изготавливающий и продающий шкафы / cel care face şi vinde dulapuri; 2) сукновал / piuar.

dolaplamaa валять (*сукно*) / a piua, a bate la piuă; a împîsli.

dolaplanmaa 1) валяться (*о сукне*) / a fi piuat, a fi bătut de piuă; a fi împîslit; 2) сбегаться, садиться (*о материи*) / a se stînge, a se scurta, a intra la spălat (*despre materie*).

dolaplı 1) валяльный / de piuat; 2) валяный (*о сукне*) / pîslit, de pîslă; 3) сбежавший, севший (*о материи*) / care s-a strîns la spălat, care a întrat la spălat.

dólar доллар / dolar.

dolaş 1) затруднение, препятствие, помеха, трудность / greutate, încurcătură, piedică, obstacol; 2) обход, окружение / ocol, înconjurare, încercuire.

dolaşık 1) *в разн. знач.* спутанный, запутанный / încurcat, încîlcit; **dolaşık saçlar** спутанные волосы / păr încîlcit; **dolaşık iş** запутанное (тёмное) дело / lucru încurcat, neclar; 2) *перен.* неразборчивый; неразборчиво / *figurat* indiscifrabil; **dolaşık yazı** неразборчивое письмо / scris indiscifrabil; 3) окольный / înconjurător; 4) *перен.* растерянный, смущённый / *figurat* încurcat, buimăcit, zăpăcit, sfios, confuz.

dolaşıklı *см.* / *v.* **dolaşık**

dolaşıklık 1) запутанность, путаница, неразбериха / încurcătură, încîlcitură; 2) неясность, непонятность / caracter vag, obscur, neclar, lipsă de claritate; neputinţă de-a înţelege; 3) затруднение, затруднительное положение / încurcătură; 4) *перен.* замешательсво, смущение, растерянность / *figurat* buimăceală, zăpăceală, încurcătură, confuzie.

dolaşmaa *в разн. знач.* запутываться / a se încurca, a se încîlci, a se împleti; **dolaşmaa borçlarda** запутаться в долгах /

a se încurca în datorii; **o dolaştı** он смешался / el s-a încurcat; 2) навещать, посещать, проведывать / a vizita, a veni să vadă, a iscodi; **hastayı dolaşmaa** навестить больного / a vizita un bolnav; 3) объезжать (*с целью проверки*), контролировать / a înconjura; a controla; **bostanı dolaşmaa** проверить баштан / a controla harbuzăria; a vedea dacă nu s-au copt harbujii; ✦ **dili dolaşêr** у него язык заплетается / a i se încurca limba.

dolaşmak 1) *в разн. знач.* запутывание / încurcare, încîlcire, împletire; 2) посещение, проведывание / vizitare; 3) обход, объезд (*с целью проверки*); контроль / înconjurare, ocolire; control

dolaştırıcı путаник / încurcă-lume.

dolaştırmaa *в разн. знач.* путать, запутывать, спутывать / a încurca, a încîlci, a împiedica; ✦**dünneeyi dolaştırmaa** мешать *кому-л.* / a încurca lumea.

dolay 1. округа, окрестность / regiune, împrejurimi, spaţiu înconjurător; **2.** вокруг, около, кругом, возле / în jur, împrejur, de jur împrejur, lîngă, alături, aproape de...; **dolayda** вокруг, кругом / în jur, împrejur; **evin dolayında** возле дома / lîngă casă, împrejurul casei.

dolaylamaa 1) обходить, объезжать, огибать / a ocoli, a înconjura; 2) окружать, обступать / a înconjura, a încercui; 3) обегать вокруг *чего-л.* / a alerga împrejur, a ocoli fugind.

dolaylamak обход; окружение / ocol, înconjurare, încercuire.

dolaylatmaa 1) заставить (велеть) обходить (объезжать, огибать) / a pune, a face să ocolească, să iconjoare; 2) заставить (велеть) окружать (обступать) / a pune, a face să înconjoare, să încercuiască.

dolaylık 1) округа, окрестность / regiune; împrejurimi; 2) обстоятельство / împrejurare; **dolaylıklara görä** по обстоятельствам / după împrejurări.

doldurmaa 1) наполнять, набивать; начинять; наливать / a umple; a îndesa; a completa; a astupa; a umple cu tocătură; a turna; **bir çuval doldurmaa** наполнить мешок / a umple un sac; **bir şişä doldurmaa** наполнить бутылку / a umple o sticlă; **cöplerini doldurmaa** набить карманы / a umple buzunarele; 2) заряжать (*ружьё*) / a încărca (*arma*); 3) *перен.* заражать / *figurat* a molipsi; 4) заполнять (*анкету*) / a completa (*ancheta ş. a*); 5) *мед.* пломбировать (*зуб*) / *med.* a plomba; 6) фаршировать / a umple; **biber doldurmaa** фаршировать перец / a umple

piper; ✦**on yaşını doldurdu** ему исполнилось десять лет / el a împlinit zece ani.

doldurmak наполнение, заполнение / umplere, completare; turnare; **balon doldurması** заполнение баллона / încărcarea balonului.

doldurulmaa 1) быть наполненным; быть начинённым; быть налитым / a fi umplut, a fi îndesat, a fi completat, a fi astupat (*cu pămînt*) a fi umplut cu tocătură; a fi turnat; 2) быть заряжённым (*о ружье*) / a fi încărcat; 3) *перен.* заразиться / *figurat* a se molipsi, a fi molipsit (*de vre-o boală*).

dolgun 1) полный, наполненный; переполненный, вздутый / plin, împlut; arhiplin; îmflat (umflat); 2) налитой, полный (*о зерне*) / plin, mâşcat (*despre grăunțe*); **dolgun başak** налитой колос, спелый колос / spic plin, spic copt.

dolgunnaşmaa 1) располнеть, раздобреть / a se îngrăşa, a se împlini; 2) наливаться (*о зерне*) / a da în copt, a se umple, a se pîrgui.

dolgunnuk наполнение, переполнение / umplere, supraîncărcare, încărcat peste măsură.

dolma 1. 1) наполненный, засыпанный (*землёй*) / umplut; 2) фаршированный / umplut; **dolma biber** фаршированный перец / ardei umplut; **2.** 1) фарш / tocătură, carne tocată; 2) *широкая глинобитная лежанка или скамейка, прилегающая к стенам внутри и снаружи* / pat de lut; prispă; 3) женский кушак / brîu femeiesc.

dolmaa 1) наполняться, заполняться; быть полным (переполненным) / a se umple, a fi plin, a se completa; supraîncărcat; **içersi doldu insánnan** комната наполнилась людьми / odaia s-a umplut de oameni; 2) перемазаться, вымазаться / a se umple, a se murdări; 3) *перен*, заразиться / *figurat* a se molipsi; ✦ **gözleri doldu** у него навернулись слёзы / l-au podidit lacrimile.

dolmak наполнение / umplere, completare.

dolmalık фарш / carne tocată, tocătură, umplutură.

dolu 1. 1) полный, переполненный; полно / plin, umplut, supraîncărcat; **dolu filcan** полный стакан / pahar plin; 2) изобилующий, в большом количестве / abundent, bogat, în mare număr; **dolu kısmétlän nícä kurbaa sáçlan** *погов.* счастья так много, как волос у лягушки / *prov.* plin de noroc ca broasca de păr; 3) заряженный / încărcat; **dolu tüfek** заряженное ружье / armă încărcată; 2. заполненная часть *чего-л.* / partea plină,

umplută, partea completată; **fıçının dolusu** заполненная часть бочки / partea umplută a unui butoi; ✦ **olmaa dolu paráylan** денег куры не клюют / a fi plin de bani.

doluluk полнота, заполненность / plinătate, corpolenţă, umplere, completare.

doluş *редко* наполнение / *rar* umplere, completare.

doluşmaa наполняться / a se umple; **içersi doluştu insánnan** комната наполнилась людьми / camera s-a umplut de oameni; 2) наливаться (*о зерне, фруктах*) / a da în copt, a se umple, a se pîrgui.

domalık наклонённый, склонённый (*к земле*); согбенный / aplecat, înclinat; ghemuit.

domalmaa сгибаться, пригибаться [выставляя зад], съёживаться / a se îndoi, a se gîrbovi, a se tupila, a se ghemui, a se arici.

domaltmaa 1) согнуть, сгорбить / a îndoi, a gîrbovi; 2) *перен.* отомстить, рассчитаться, свести счёты / *figurat* a se răzbuna, a se răfui cu cineva, a se socoti; ✦**domaltmaa birkimseyi** согнуть в бараний рог кого-л. / a-i veni cuiva de hac, a domoli pe cineva, a-l pune (a-l băga) în corn de capră pe cineva.

dominion *полит.* доминион / *polit.* dominion.

domino домино / domino.

dómna 1) дама, госпожа, сударыня / doamnă; 2) *уст.* учительница / *arh.* învăţătoare.

domuz 1) свинья; свиной / porc; de porc; **enenmiş domuz** боров, кабан / mistreţ, vier; **yaban domuzu** дикий кабан / porc sălbatic; **domuz budu** окорок / şuncă, jambon, **domuz burnusu** свиное рыло / rît de porc; **domuz bacaa** свиная ножка / picior de porc; **domuz yaayı** свиное сало (топлёное) / untură de porc; **domuz yaanısı** свинина / carne de porc, porcină; **domuz pastırması** пастрама (*копчёное свиное мясо*) / pastramă; 2) *перен.* хам, свинья; свинский / *figurat* porc, bădăran; porcos, porcesc; **domuz suratlı** неблагодарный; бессовестный / nerecunoscător; neruşinat; **domuz olmaa** вести себя по-свински / a se purta ca un porc, a fi porc; **karíşma kepää, ímesin domuzlar seni** *посл.* кто спит с собакой, того блохи кусают (*букв.* не смешивайся с отрубями, а то съедят тебя свиньи) / *textual* nu te băga în tărîţă, că te mănîncă porcii; **kolver domuzu sofra altına aktarsın onu** *погов.* посади свинью за стол, она и ноги на стол / *prov.* dacă primeşti porcul în casă, el se suie pe masă; ✦ **domuz balı** *зоол.* морская свинка / *zool* cobai, purcel-de-India; **domuz pıtıraa** колючие плоды лопуха,

репейник / învelişul cu cîrlige al seminţei brusturelui; brusture; **domuzları birerdä gütmedik** мы с тобой вместе свиней не пасли / n-am păscut porcii împreună.

domúzça по-свински / porceşte, ca porcul.

domuzçu свинарь / porcar, crescător, îngrijitor de porci.

domuzçuk 1) поросёнок / purceluş; 2) название карточной игры / denumirea jocului de cărţi.

domuzçuluk свиноводство / creşterea porcilor.

domuzçúyka свинарка / crescătoare, îngrijitoare de porci.

domuzlanmaa вести себя по-свински / a se purta ca un porc.

domuzluk свинство, хамство / porcărie; bădărănie, mitocănie.

don I. штаны, брюки / pantaloni. **iç don** кальсоны / indispensabili, izmene.

don II. 1) замёрзший, мёрзлый; мороженый / îngheţat, degerat; **don er** мёрзлая земля / pămînt îngheţat; **don balık** мороженая рыба / peşte îngheţat; 2) замёрзший, озябший, окоченелый / îngheţat, înţepenit (de frig); 3) *перен.* оцепеневший, застывший / *figurat* îngheţat, înţepenit, congelat, **don (dona) kalmaa korkudan** оцепенеть (остолбенеть) от страха / a îngheţa de spaimă, a înlemni, a împietri de spaimă; a rămîne înmărmurit

donadılmaa наряжаться, быть наряженным / a se împodobi, a se găti; a fi împodobit, gătit.

donak украшение; убор / împodobire, veşmînt; podoabă.

donaklamaa 1) украшать, убирать / a împodobi, a face curăţenie, a rîndui; **eni evi donaklamaa** украшать (убирать) новый дом / a împodobi, a îmbrăca frumos o casă nouă; 2) наряжать *кого-л.* / a găti, a îmbrăca frumos *pe cineva*, a dichisi.

donaklamak 1) украшение (*дома и т. п.*); наведение порядка / împodobire; rînduială, înfrumuseţare, garnisire; 2) принаряживание, прихорашивание / găteală, dichiseală, înfrumuseţare.

donaklı украшенный, убранный, нарядный, нарядно / împodobit, îmbrăcat frumos, gătit, dichisit.

donanmaa 1) украшаться, быть украшенным (разукрашенным) / a se împodobi, a fi împodobit; 2) наряжаться / a se găti, a se dichisi; 3) быть снаряженным / a fi înarmat, înzestrat.

donatım оборудование, снаряжение / utilaj, echipament, instalaţie, muniţii.

donatmaa 1) украшать, убирать; наряжать / a împodobi, a rîndui, a găti, a îmbrăca frumos, a dichisi; 2) снаряжать / a

înzestra, a înarma; 3) заряжать (*ружьё*) / a încărca (*arma*).

donattırmaa заставить (велеть) украшать (разукрашивать, наряжать) / a pune *pe cineva* să împodobească, să înfrumusețeze, să gătească.

dondurma 1. мороженый, замороженный; ледяной, обледенелый; застывший / înghețat, de gheață; foarte rece, acoperit cu gheață; degerat glacial, **2.** мороженое / înghețată.

dondurmaa подмораживать, замораживать; морозить / a începe a îngheța; a se lăsa puțin ger; a lăsa să înghețe, a ține la rece, **dışarda biraz dondurdu** на дворе немного подморозило / afară a înghețat puțin; **yaanıyı dondurmaa** замораживать мясо / a congela carne.

dondurtmaa *см.* / *v.* **dondurmaa**.

donducucu *прям. и перен* леденящий / *figurat* care te face să îngheți, care te îngheață; geros, friguros; tăios; îngrozitor; **donducucu bakış** пронзительный взгляд / privire îngrozitoare, tăioasă

donmaa 1) мёрзнуть, замерзать, коченеть / a îngheța, a suferi de frig, a degera; **ayaklarım dondu** у меня замёрзли ноги / mi-au înghețat picioarele; 2) *перен* оцепенеть, застыть, оторопеть / *figurat* a îngheța, a înlemni, a împietri, a încremeni, a înțepeni, a rămîne uluit.

donnu: donnu horoz петух со шпорами / cucoș cu pinteni, cucoș încălțat; **donnu yárka** молодая курочка (*у которой ноги в "сапожках"*) / puică încălțată.

donuk 1) мёрзлый, замёрзший, окоченевший / înghețat, degerat, înlemnit de frig; 2) *перен.* оторопелый; оцепенелый / *figurat* uluit; amorțit, înțepenit.

doorama 1. изрезанный, измельчённый, разрезанный на мелкие куски / bucățit, mărunțit, tăiat în bucăți; **2.** сечка, рубка, шинковка / tocare, tăiere în bucăți mărunte; **láana doorаması** шинковка капусты / tăierea curechiului în bucăți mărunte, a toca varză

dooramaa резать, разрезать на мелкие куски, рубить, крошить, размельчать, сечь / a tăia, a tăia în bucăți, a bucăți, a fărîmița, a toca, a mărunți; **hıyar dooramaa** нарезать огурцы / a tăia castraveți.

dooranılmaa *см.* / *v.* **dooranmaa**

dooranmaa быть изрубленным, разрезанным на мелкие куски / a fi tăiat în bucăți, a fi bucățit, a fi tocat, **dooranmış suan** рубленый лук / ceapă tocată; **dooranmış alaf** измельчённый корм, сечка / paie tocate, șișcă.

dooratmaa заставить (велеть, дать) крошить (резать) / a pune *pe cineva*, a da *cuiva* să bucățească, să taie mărunt, să toace.

dooru 1. 1) прямой, прямо / drept, direct; 2) верный, правильный; правдивый, честный; верно, правильно; правдиво, честно / adevărat, just; drept, sincer, corect, veridic, cinstit; **2.** правда, истина / dreptate, adevăr; **doorusu** по истине, на самом деле, действительно, по правде сказать / într-adevăr, cu adevărat; la drept vobind; **doorudan-dooruya** откровенно, прямо, напрямик, открыто / drept, direct, drept înainte, nemijlocit, deschis; **dooru söz (laf) acıdêr** *посл.* правда глаза колет / *prov.* adevărul supără; **3.** *в роли послелога* по направлению к..., прямо к..., к... / în direcția..., drept înspre..., spre, înspre, către; **evä dooru gitmää** идти к дому / a merge spre casă; **dooru çıkmaa** сбываться, подтверждаться / a se realiza, a se împlini; a se confirma, a se adeveri; ✦**dooru tamannık** *грам* прямое дополнение / *gram.* complement direct.

dooruca открыто, прямо, напрямик, откровенно / direct, drept, de-a dreptul, sincer, franc.

doorucu правдивый, правдолюб / sincer, drept, adevărat; iubitor de adevăr; **dooruсu adam** правдивый человек / om sincer.

doorudak: doorudak hal *грам.* дательный (направительный) падеж / *gram.* cazul dativ.

doorudan 1) направляющий, указывающий направление / care arată direcția; 2) прямо, напрямик / drept, direct, de-a dreptul; ✦**doorudan söz** *грам.* прямая речь / *gram.* vorbire directă.

doorulamaa 1) говорить правду / a spune adevărul, a mărturisi; a recunoaște; 2) оправдывать / a scuza, a ierta, a îndreptăți; a justifica, **doorulamaa kabaatlıyı** оправдать подсудимого / a achita un inculpat; 3) направлять, указывать дорогу / a îndrepta, a îndruma, a arăta drumul.

doorulanmaa извиняться, оправдываться / a se scuza, a se îndreptăți, a se justifica.

doorulmaa 1) выпрямляться, разбиваться / a se îndrepta, a se face drept; 2) *перен.* поправляться, выздоравливать / *figurat* a se vindeca, a se îndrepta; **doorulmaa hastalıktan sora** поправляться после болезни / a se îndrepta după boală; 3) направляться, устремляться / a se îndrepta, a merge spre...; **doorulmaa evä dooru** направляться к дому / a se îndrepta spre casă, a merge spre casă; 4) *перен.* исправляться / *figurat* a se îndrepta, a se corecta, a deveni mai bun; 5) вставать, подниматься (*на ноги, во весь рост*) / a se ridica, a sta drept, a se scula în picioare.

doorultmaa *см.* / *v.* **doorutmaa**.

dooruluk 1) правда, справедливость, истина / dreptate, adevăr; **dooruluk aaramaa** искать справедливость / a face dreptate; **onun var doorulu** он прав / el are dreptate; 2) прямо / drept; 3) прямота, правдивость, честность, прямодушие, искренность / sinceritate, franchețã, onestitate; 4) правильность, верность / justețe, dreptate, precizie, fidelitate, credință, devotament; 5) документ, документы / act, acte; **doorulukların kaybetmää** потерять документы / a-şi pierde actele.

doorutmaa 1) выпрямлять, разгибать, расправлять, выравнивать / a îndrepta, a netezi, a nivela, a dezdoi; **enser doorutmaa** разогнуть гвозди / a îndrepta cuie; 2) *перен.* излечивать / *figurat* a vindeca, a îndrepta; 3) *перен.* исправлять, выправлять, поправлять / *figurat* a îndrepta, a corecta, a repara; **doorutmaa kendi kullanmanı** исправить своё поведение / a-şi corecta purtarea; 4) *в разн. знач.* направлять / a îndrepta, a îndruma, a dirija; **yola doorutmaa** а) направить кого-л. в сторону дороги / a îndrepta pe cineva spre drum; б) *перен.* указать кому-л. правильный путь / *figurat* a-l pune pe cineva la, a-i arăta drumul drept; 5) *бран.* обругать / *peior.* a înjura.

dooruyazılmak правописание / ortografie.

dop- *усил. частица*: **dop-dolu** полный-преполный, переполненный, полный до краев / plin, arhiplin, cu vîrf.

dopros допрос / interogatoriu; **doprosa çaarmaa** вызвать на допрос / a chema la interogatoriu, la interogare.

dos-dooru прямёхонько / direct, drept, de-a dreptul, drept la.

dost друг, приятель; знакомый; дружелюбный, дружеский / prieten, amic; cunoscut; prietenos; **küçüklük dostum** друг детства / prieten din copilărie; **dost edenmää** подружиться с *кем-л.*, приобрести друга / a lega o prietenie; a se împrieteni; **dostum!** друг мой! / prietenul meu!, dragul meu!.

dóstça дружеский, дружелюбный, приятельский, по-дружески, по-приятельски, дружелюбно / prietenos, prietenesc, amical; amabil, binevoitor, de prieten; prieteneşte.

dost-duşman друзья и недруги / prieteni şi duşmani.

dostlanmaa *см.* / *v.* **dostlaşmaa**.

dostlaşmaa подружиться *с кем-л.*, приобрести друга / a lega o prietenie; a se împrieteni.

dostluk дружба, дружеские отношения / prietenie, atitudine prietenească; apropiere, intimi-

tate; **dostluk kurmaa** устанавливать дружественные отношения / a stabili relaţii de prietenie; **bozmaa dostluu birkimséilän** порвать дружбу с кем-л. / a strica prietenia cu cineva; **dostluk paradan taa paalı** *погов.* дружба дороже денег / *prov.* prietenia e mai scumpă decît banii.

doya: doya-doya imää наедаться досыта (до отвала) / a mînca pînă la refuz, a se ghiftui, a se îndopa.

doyárka доярка / mulgătoare, **doyárka işlemää** работать дояркой / a lucra în calitate de mulgătoare.

doydurmaa *см.* / *v.* **doyurmaa**.

doymaa *прям. и перен* насыщаться, наедаться / *figurat* a se sătura, a mînca mult, a se îndopa; **doymaa buazınádan** быть сытым по горло / a fi sătul pînă în gît; a se sătura de ceva ca de mere acre.

doymak *см.* / *v.* **doyum**.

doymaz ненасытный, жадный; алчный; прожорливый; жадно; алчно / nesăţios, mîncăcios, lacom, avid.

doymazlık ненасытность, жадность, алчность, прожорливость / lăcomie, aviditate, cupiditate, voracitate.

doyum 1) насыщение; сытость / săturare; saţietate; 2) довольство, удовлетворённость / bunăstare, satisfacere, îndestulare.

doyumnuk количество продовольствия, достаточное для насыщения / cantitatea de produse suficiente pentru a se sătura

doyumsamaa *прям. и перен.* присдаться, надоедать / *figurat* a fi sătul, a fi plictisit; a supăra, a plictisi.

doyundurmaa насыщать, дать (заставить) есть / a sătura, a satura, a îndestula; a hrăni, a da de mîncare.

doyunmaa 1) насыщаться, наедаться / a se sătura, a mînca pînă la refuz; 2) *перен.* довольствоваться, удовлетворяться *чем-л.* / *figurat* a se mulţămi, a fi satisfăcit măcar cu ceva, a fi îndestulat.

doyurmaa кормить / a hrăni, a alimenta, a da de mîncare, a alăpta, a întreţine; 2) *перен.* надоедать, докучать, досаждать / *figurat* a plictisi; 3) *перен.* пресыщать / *figurat* a satura.

doyurulmaa быть накормленным / a fi hrănit, a fi îndopat; a fi săturat.

dóza доза / doză.

doz-dolay кругом, вокруг / în jur, împrejur.

dökmä 1. литой, отлитый; расплавленный / turnat, vărsat; topit, **dökmä çelik** литая сталь /

oţel turnat; **2.** литьё / turnare, turnat.

dökmää 1) лить, наливать; проливать, выливать, разливать / a turna, a vărsa; **şarap dökmää** разливать вино / a turna vin; 2) *тех.* лить, отливать, плавить / *teh.* a turna, a topi; 3) сыпать, просыпать, рассыпать, высыпать / a vărsa, a turna, a împrăştia, a risipi; **✦yaş dökmää** проливать слёзы, плакать / a vărsa lacrimi, a plînge; **kan dökmää** а) проливать (свою) кровь / a vărsa sînge; б) проливать *чью-л.* кровь, убивать / a vărsa sînge, a omorî; **ter dökmää** обливаться потом / a-i curge şiroaie de sudoare, a fi lac de sudoare.

dökmäk литьё, плавка / turnare, topire, fuziune.

döktürmää 1) заставить (велеть, дать) лить (наливать, проливать, выливать, разливать) / a pune, a obliga *pe cineva* să verse, să toarne, să împrăştie; 2) заставить (велеть, дать) сыпать, рассыпать, просыпать / a face *ca cineva* să verse, să toarne, să împrăştie, să risipească; 3) *тех.* дать лить (отливать, плавить) (*металл*) / *teh.* a pune să toarne, să topească (metal).

dökük грыжа / hernie.

dökülmää 1) выливаться, разливаться, проливаться; быть вылитым (пролитым, разлитым) / a se turna, a se vărsa; a fi vărsat, a fi turnat; 2) рассыпаться, высыпаться / a se împrăştia; 3) *тех.* быть отлитым (*о форме и т. п.*) / *teh.* a fi turnat; 4) впадать (*о реке*) / a se vărsa

döküm литьё, плавка / turnare, topire; **✦ yaprak dökümü** листопад / căderea frunzelor.

döküntü опивки / resturi de băutură din pahare.

dönä-dönä обстоятельно, детально; не торопясь / detaliat, în detalii, pe aşezate.

döndürmää 1) вращать, кружить, вертеть / a roti, a învârti, a răsuci, a întoarce; 2) поворачивать, переворачивать, перевёртывать, выворачивать / a întoarce, a coti, a răsturna, a întoarce pe dos; 3) превращать *во что-л.* / a transforma *în ceva*; 4) заставить вернуться, вернуть / a insista să se întoarcă, a întoarce.

döndürülmää 1) быть вращаемым / a fi învîrtit, a fi întors; 2) быть поворачиваемым, переворачиваемым, перевёрнутым / a fi răsturnat, a fi întors pe dos; 3) быть превращённым *во что-л.* / a fi transformat *în ceva.*

dönecek карусель / căluşei.

dönek 1. возврат, сдача / restituire, rest; **2.** 1) *перен.* непостоянный, переменчивый, изменчивый / *figurat* nestatornic, schimbător, variabil; 2) *перен.*

отходчивый / *figurat* nerăzbunător, care nu poartă pică.

döneklik непостоянство, переменчивость, изменчивость / nestatornicie, nestabilitate, caracter schimbător, variabilitate, inconstanţă.

dönemä *см.* / *v.* **dönemeç**.

dönemeç поворот, место поворота; изгиб, извилина дороги, вираж / întoarcere, cot, cotitură, şerpuitură, viraj, sinuozitate.

dönemeçli извилистый / cotit, şerpuit, întortocheat, sinuos; **dönemeçli yol** извилистая дорога / drum cotit, drum cu cotituri, drum şerpuit.

dönmä 1) обратимый / schimbat, reversibil, convertibil; 2) повторный / repetat; **dönmä hastalık** повторное заболевание, рецидив / recidivă; ✦**baş dönmesi** головокружение / ameţeală.

dönmää 1) вращаться, вертеться, кружиться, крутиться / a se roti, a se învîrti; **başım döner** у меня кружится голова / mi se învîrte capul, am ameţeli; 2) поворачиваться, оборачиваться / a se întoarce, a se răsuci; **üzünnän dönmää** повернуться лицом / a se întoarce cu faţa; **öbür yanına dönmää** перевернуться на другой бок / a se întoarce pe altă coastă; 3) возвращаться / a se întoarce, a se înapoia, a reveni; **yoldan dönmää** возвратиться с дороги / a se întoarce din drum; **geeri dönmää** вернуться обратно (назад) / a se întoarce înapoi, a se înapoia; **kuvedim döndü** ко мне вернулись силы / mi-au revenit puterile; 4) меняться, изменяться / a face schimb, a schimba; **isleeyä dönmää** измениться к лучшему / a se schimba în bine; **hava döndü** погода изменилась / timpul s-a schimbat; 5) отказываться от своих убеждений, передумывать / a se da îndărăt, a se retrage, a ceda, a renunţa la cuvînt; 6) повторяться (*о болезни*) / a se repeta; 7) превращаться во *что-л.*, становиться *кем-л.* / a se transforma, a se preface, a deveni ceva; ✦**deliyä dönmää** а) сойти с ума, стать сумасшедшим / a înnebuni; б) симулировать сумасшествие / a se face nebun, a-l face pe nebunul; **gözleri tersinä dönmüş** у него глаза вывернулись наизнанку (*от пьянства*) / i s-au întors ochii pe dos (*de beţie*), **tersim döndü** а) я заблудился / am pierdut orientarea, m-am rătăcit, am pierdut drumul; б) мне стало не по себе / mi s-a făcut rău; **barsaklarım tersinä döndülär** меня тошнит / mi se întorc maţele pe dos.

dönülmää 1) вращаться, вертеться, кружиться / a se roti,

a se învîrti; 2) возвращаться / a se întoarce, a se înapoia, a reveni; 3) отказываться, отрекаться / a refuza, a ceda, a se da îndărăt, a renunţa, a abdica.

dönüm поворот / întoarcere, cot, cotitură, cotiş; ✦**gün dönümü** равноденствие / echinocţiu; **yıl dönümü** годовщина / aniversare.

dönüş 1) возвращение / întoarcere, reîntoarcere; **dönüştä** на обратном пути, по возвращении / la întoarcere; 2) ходьба, хождение / mers, umblet, frecventare.

dönüşmää слоняться без дела, вертеться, кружиться (*возле кого-л. или чего-л.*) / a umblă fără rost, a se roti, a se învîrti, a umblă de jur împrejur, a se tot învîrti în jurul *cuiva sau la ceva.*

dönüştürmää заставить (велеть, дать) слоняться без дела (вертеться, кружиться) / a face ca cineva să se rotească, să se învîrte în jurul cuiva sau la ceva.

dördär по четыре, четвёркими, все четверо, все четыре / cîte patru, tuspatru.

dördüncü четвёртый / al patrulea, a patra; **dördüncüsü** в четвёртых / în al patrulea.

dört четыре / patru; **dört bin** четыре тысячи / patru mii; **dört günnük** четырёхдневный / de patru zile; **dört yıllık** четырёхлетний, четырёхгодичный / de patru ani; **dört kerä** четырежды, четыре раза / de patru ori; ✦**dört taraftan** со всех сторон / din toate părţile, din (cele) patru părţi.

dörtköşeli а) четырёхугольник, квадрат / pătrat, patrulater; б) четырехугольный, квадратный / cu patru unghiuri, pătrat.

dörtlük четверка; стоимостью в четыре...; длиной в четыре...; весом в четыре.../ patru; cu preţul de patru..., care are lungimea de patru..., în greutatea de patru...

dörtüz четыреста / patru sute.

döşek тюфяк, матрац, подстилка / saltea, aşternut; ✦**ölüm döşeendä** на смертном одре / pe patul de moarte.

döşeli устланный, покрытый чем-л. / pavat; **taş döşeli yol** мощёная дорога / drum pavat.

döşemä 1) пол, настил / podea, duşumea, pardoseală; 2) слоёный пирог с брынзой / patcu în foi cu brînză.

döşemää стелить, расстилать; настилать; мостить / a întinde, a aşterne, a pune; a aşeza, a pava, a pietrui; **kilim döşemää** постелить ковёр / a aşterne covorul.

döşenmää 1) быть разостланным; быть вымощенным / a fi aşternut, a fi întins; a se aşterne; a fi pavat, pietruit; 2) простираться, протягиваться / a se întinde,a se aşterne, a se prelungi.

dòşetmää 1) заставить (велеть) постелить [постель] / a pune să aşterne, să facă patul; 2) заставить стелить (расстилать); заставить мостить / a pune să aşterne, să întindă, să pietruiască, să paveze.

dragáyka день Ивана Купалы / drăgaică, ✦**dragáyka çiçaá** *бот* подмаренник / *bot.* drăgaică, sînziană, turiţă.

draínku *см.* / *v.* **kayínçu**.

drakon дракон / balaur, dragon.

dram 1) *уст.* мера веса, равная 3 г / *arh.* dram; 2) *уст.* мера объема жидкости, равная 0,0038 л / *arh.* dram; ✦ **bir dram bilä** ни капли, ни грамма / nici un dram, nici un pic.

dráma *лит.* драма / *lit.* dramă.

dramátik драматический / dramatic.

dramaturg драматург / dramaturg.

dramaturgíya драматургия / dramaturgie

dramnamaa 1) взвешивать (*с точностью до грамма*) / a drămui, a drămălui; 2) *перен.* тщательно взвешивать, обдумывать / *figurat* a drămui, a drămălui, a cîntări cu exactitate.

dramnatmaa заставить (велеть) взвешивать (с точностью до грама) / a pune să drămuiască, să drămăluiască, a pune să cîntărească cu exactitate.

drásti здравствуйте! / bună ziua!; **drástiyin!** здравствуйте! / bună ziua!, **drásti vermàà** здороваться / a da bună ziua, a se saluta.

drem *см.* / *v.* **dram**.

drímba 1) дрымба, варган (*название народного инструмента*) / drîmbă; 2) *тех.* лучок / *teh.* drîmbă; 3) *ирон.* старая расстроенная скрипка / *iron.* drîmbă; 4) *перен.* очень худой человек / *figurat* om foarte slab.

drójdi 1) дрожжи / drojdii; 2) осадок / drojdie, precipitat; **şarap drójdisi** винные дрожжи / drojdii de vin.

drujína дружина / detaşamente, echipă.

drujínnik дружинник / drujinar

drúşka подруга; подружка (*на свадьбе*) / prietenă; druşcă, fată care însoţeşte mireasa la cununie, avînd anumite atribuţii la nuntă.

dua 1) молитва, моление / rugăciune, rugă; **dua evi** молитвенный дом / casă de rugăciuni; **dua etmää** а) молиться / a se ruga, a înălţa rugi; б) божиться, клясться / a se jura; 2) клятва; мольба / jurămînt.

duacı молящийся за *кого – что-л.* / rugător.

duak *уст.* 1) вуаль, покрывало или платок невесты (*после брачной ночи*) / voalul sau basmaua, broboada miresei (după

noaptea nupţială); **al duak** красный платок новобрачной / năframa roşie a miresei; 2) околоплодный пузырь / punga apelor, punga amnotică; locul copilului, plodului; 3) рождаемость / natalitate; ✦**duak içindä duumaa** родиться в рубашке, быть счастливым / a se naşte cu cămăşuţă, a fi norocos, a se naşte într-o zodie bună.

duaklamaa *уст.* покрывать вуалью (*невесту*) / *arh.* a înveli cu voal (*mireasa*).

duaklanmaa быть покрытым вуалью (*о невесте*) / a fi învelită, acoperită cu voal (*despre mireasă*).

duaklı *уст.* покрытый вуалью (*о невесте*) / acoperit cu voal (*despre mireasă*).

duan ястреб; коршун / erete, uliu; **alaca duan** ястреб / uliu.

duar 1) стена / perete; **ara duar** перегородка, внутренняя стена / perete despărţitor; 2) *анат.* стенки (*желудка и т. п.*) / *anat.* perete; 3) околоплодный пузырь / punga apelor, punga amnotică; ✦**duar gazétası** стенная газета / gazetă de perete, **olmaa biyaz duar gibi** сделаться белым как стена / a se face alb ca peretele; **duara gibi sölemää** как об стенку горох / ca şi cum ai vorbi cu pereţii; **dört duar içindä** в четырех стенах (*жить, сидеть*) / între patru pereţi; ✦**duar gibi** глухая тетеря (*букв.* как стена) / om fudul de o ureche, *textual* ca peretele.

dudak губа; губной / buză; de buză; **yukarkı dudak** верхняя губа / buza de sus; **aşaakı dudak** нижняя губа / buza de jos; **dudak kımızı** губная помада / roşu de buze; **dudak çukuru** желобок верхней губы / vălicica buzei de sus; **dudak-dudaa öpüşmää** целоваться в губы / a se săruta în buze, ✦**tavşam dudaa** заячья губа / buză de iepure; **dudaanı sarkıtmaa (şişirmää)** нахмуриться, надуться / a se posomorî, a se încrunta; **dudaklarını dalamaa (kısmaa)** кусать (прикусывать) себе губы / a-şi muşca buzele.

dúfí духи, одеколон / parfum; odecolon.

dufilemää душить, опрыскивать духами / a parfuma.

dufilenmää душиться, опрыскиваться духами / a se parfuma, a se stropi cu parfum

dúfilí надушенный / parfumat.

dúhí *см.* / *v.* **dúfí**

duhóvka духовка / rolă.

duhovoy духовой / de suflat (*despre instrumente muzicale*); **duhovoy orkéstra** духовой оркестр / fanfară.

dújina дюжина / duzină.

dul 1) вдова, вдовец / văduv, văduvă; 2) овдовевший, вдовый

/ rămas văduv (văduvă), văduvit; **dul kalmaa** овдоветь / a rămîne văduv, văduvă; **dul brakmaa** оставлять вдовым / a văduvi.

dulama *уст.* боярский кафтан; зипун / *arh.* dulamă

dulluk вдовство / văduvie; **dulluk etmää** вдовствовать / a văduvi.

duma *см* / *v.* **dumaa**

dumaa насморк guturai, **dumaa olmaa** получить насморк, простудиться / a căpăta guturai, a răci.

duman 1) туман / ceață, negură; **duman çöker** опускается туман / se lasă ceață; 2) пар / abur; 3) *перен.* мрак; неизвест-ность / *figurat* întuneric, beznă; incertitudine, anonimat; mister; 4) затяжка (*табаком*) / tragere în piept (*la fumat*) fum; **bir duman çekmää** сделать затяжку / a trage un fum.

dumannamaa *прям. и перен* затуманивать, делать туманным; затемнять / *figurat* a tulbura, a încețoșa, a înnegura; a întuneca.

dumannanmaa 1) покрываться туманом, затуманиваться; быть покрытым туманом / a se acoperi cu ceață, cu negură, a se înnegura, a fi acoperit cu ceață; **onun gözleri dumannandılar** его глаза затуманились / ochii lui s-au întunecat; 2) *перен.* затуманиться, становиться неясным / *figurat* a se tulbura, a se întuneca.

dumannatmaa: kafayı dumannatmaa а) задурить голову / a tumăni, a tulbura mintea, judecata; б) захмелеть / a se cherchelı.

dumannı туманный, мглистый, тёмный / ceţos, neguros; întunecat; ✦ **dumannı kafa** а) с причудами, со странностями / straniu; б) охмелевший, под хмельком / cherchelit, îmbătat.

dumansız ясная, солнечная [погода] / [timp] frumos, cu soare, fără ceață, fără negură, [timp] favorabil

dúmba-dúmba *подр барабанному бою / sunet, ce imita zgomotul tobei.*

dum-çık *см* / *v.* **dúmba-dúmba**

dum-dum *см.* / *v.* **dúmba-dúmba**

dunduk дурак, балда / prost, tont, zevzec, nătărău.

dup- *усил. частица*: **dup-duruk** совершенно прозрачный / foarte limpede, cu totul limpede, transparent, străveziu.

dupak *см.* / *v.* **zdupak**.

dupaklamaa *см.* / *v.* **zdupaklamaa**.

durak остановка, стоянка / oprire, stație, stățiune, staționare.

duraklamaa задерживать, не пускать *куда-л.* / a reține, a opri, a nu permite.

duraklanmaa 1) задерживаться,

опаздывать / a se reține, a întîrzia; 2) делать паузу, останавливаться / a se reține, a se opri, a face pauză; 3) *перен.* запинаться / *figurat* a se împiedica în vorbire, a se poticni (*în mijlocul unei fraze*).

duran стоячий, стоящий / stătător, staționar (*despre unde*).

durguçluk: durguçluk nişannarı знаки препинания / semne de punctuație.

durgun 1) остановившийся, неподвижный; спокойный, тихий / oprit, care s-a oprit, nemişcat; liniştit; 2) усталый, утомлённый / obosit, istovit; 3) *перен.* вялый, инертный, медлительный / *figurat* ofilit, indolent, nepăsător, încet, lent, inert.

durgunnuk 1) неподвижность, покой / imobilitate, nemişcare, linişte, calm; 2) усталость, утомление / obosire, istovire; 3) вялость, инертность, медлительность / indolență, nepăsare, inerție, tărăgănare.

durgutmaa 1) заставить стоять (ждать) / a forța pe cineva să steie, să aştepte; 2) задерживать, останавливать / a reține, a opri; 3) заставить замолчать / a-i interzice cuiva să vorbească, a-l forța pe cineva să tacă.

durmaa 1) стоять / a sta; **ayákça durmaa** стоять на ногах / a sta în picioare, **bir ayak üstündä durmaa** стоять на одной ноге / a sta într-un picior; **dizçä durmaa** стоять на коленях / a sta în genunchi; **erindä durmaa** стоять на месте / a sta locului, a sta pe loc, **mum gibi uz durmaa** стоять на вытяжку / a sta drept; 2) останавливаться / a sta, a se opri; **dur!** стой! / stai!; **dúrun (dúrunuz)!** стойте! / stați!; **saat durdu** часы стали (остановились) / ceasul a stat, s-a oprit; **dur demää (etmää)** остановить внезапно / a opri pe neaşteptate; 3) прекращаться, кончаться / a se suspenda, a se întrerupe, a înceta, a se curma, **yaamur durdu** дождь прекратился / ploaia a stat, a încetat; 4) жить, проживать, существовать / a trăi, a exista; 5) находиться, быть, пребывать / a se găsi, a fi, a se afla; **evdä durmaa** сидеть дома, быть дома / a sta acasă; **dur biraz!** постой немного!, побудь ещё! / mai stai puțin, **kapanda durmaa** сидеть в тюрьме / a sta la închisoare; 6) *перен.* уставать / *figurat* a osteni, a obosi; ✦ **bu sana islää durêr** это тебе к лицу / asta îți stă bine; **bişeyin başında durmaa** стоять во главе чего-л. / a sta în frunte; **bir tarafta durmaa** держаться в стороне / a sta la o parte; **karşı durmaa** противостоять, сопротивляться / a se împotrivi, a se opune; **divan durmaa** бодрствовать / a sta de veghe; **lafa durmaa** а) разговаривать, беседовать / a sta de vorbă, a

conversa; б) болтать / a sta la taifas; **kiráylan durmaa** снимать квартиру / a închiria un apartament; **durmaa isläă** жить в довольстве / a trăi bogat, a duce o viaţă asigurată; **nicä tiken üstündä durmaa** сидеть как на иголках / a sta ca pe ghimpi, ca pe ace; **aazı dúrmêêr** у него рот не закрывается / nu-i stă gura; **ayaktan durmaa** сбиться с ног / a-şi rupe picioarele.

durmadaan безостановочный; без остановок, не останавливаясь / neîncetat, neîntrerupt, continuu, fără a se opri.

dúrmamayca беспрестанно, беспрерывно / fără încetare, neîncetat, continuu, fără întrerupere, în permanenţă.

duruk отстоявшийся; чистый, прозрачный / limpezit; curat, senin; limpede; **duruk şarap** светлое (прозрачное) вино / vin curat, limpede.

duruklanmaa I. задерживать-ся, останавливаться, приостанавливаться / a se opri, a se reţine, a se suspenda, a se sista; **o biraz duruklandı bizdä** он немного задержался у нас / el puţin s-a reţinut la noi.

duruklanmaa II. отстаиваться, становиться чистым (прозрачным) / a se limpezi, a se depune, a se sedimenta, a se face curat.

durulamaa полоскать [бельё] / a clăti.

durulmaa *см* / *v.* **duruklanmaa II.**

durultmaa очищать, давать отстояться; делать чистым (прозрачным) / a filtra, a lăsa să se depună, a permite să se precipiteze, a lăsa să se facă curat; a face limpede (străveziu, transparent).

duruş 1) манера держать себя, манера стоять; осанка; поза / manieră, fel de a se ţine, de a se purta, manieră de a sta; ţinută; poză; 2) вид, манера / înfăţişare, manieră.

duruşmaa приостанавливаться, задерживаться / a se opri, a se reţine.

duş душ / duş.

duşman враг, неприятель, противник; вражеский; неприятельский, враждебный / duşman, vrăjmaş, adversar, inamic; duşmănos, duşmănesc; **aarif duşman ahmak dosttan taa ii** *погов.* умный враг лучше глупого друга / *prov.* un duşman deştept e mai bun decît un prieten prost; **+kendi cöbünä duşman olmaa** быть врагом собственного кармана / a fi duşman al propriului buzunar; **kendi kendinä duşman olmaa** быть врагом самому себе / a fi duşman propriei persoane.

duşmánca враждебно, неприязненно / duşmăneşte, duşmănos, cu ură, cu ostilitate, cu rea voinţă.

duşmannamaa 1) восстанавливать, настраивать против *кого-л.* / a învrăjbi, a monta, a întărita pe cineva împotriva cuiva; 2) питать вражду, враждовать, чувствовать неприязнь *к кому-л.* / a duşmăni, a vrăjmăşi, a urî, a simţi ostilitate faţă de cineva.

duşmannanmaa становиться врагами, враждовать / a se învrăjbi, a se duşmăni, a deveni inamic.

duşmannı враждебный; вражеский, неприятельский; враждебно / duşmănos, vrăjmaş, cu ură; duşman, duşmănesc, ostil.

duşmannık враждебность, вражда, неприязненность / duşmănie, vrăjmăşie; ură, ostilitate; **duşmannık etmää** a) враждовать / a se duşmăni, a trăi în duşmănie, în vrăjmăşie; б) вредить / a face rău, a vătăma, a dăuna, a aduce prejudicii.

dut 1) тутовое дерево, тутовник, шелковица / agud, dud; **kara dut** чёрный тут, чёрная шелковица / agud negru; 2) тутовая ягода / agudă

dutluk тутовый сад; тутовая роща / agudărie, pădure de aguzi.

duu: gün duusu восток / răsărit, est.

duudurmaa 1) рождать, рожать, производить на свет / a naşte, a aduce pe lume; 2) *перен.* порождать / *figurat* a naşte, a da naştere, a stîrni, a provoca.

duudurmak 1) роды / naştere, 2) *перен.* порождение / *figurat* naştere, produs, rod.

duudurtmaa дать родиться, способствовать рождению / a lăsa să se nască, a ajuta la naştere.

duudurtmak *см.* / *v.* **duudurmak**.

duum 1) рождение / naştere; **duum evi** / родильный дом / maternitate; 2) рождаемость / natalitate; 3) восход / răsărit, est.

duuma 1) рождение; рождённый / naştere; născut; **duuma eri** место рождения / locul naşterii, **duuma günü** день рождения / ziua naşterii; **duumadan** от рождения / din naştere; 2) восход (солнца, луны) / răsăritul (lunii, soarelui); **gün duuması** восход солнца / răsăritul soarelui; ✦ **anadan duuma** в чём мать родила; абсолютно голый / cum l-a făcut maică-sa, gol-goluţ.

duumaa 1) рождаться, появляться на свет / a se naşte, a vedea lumina zilei; **vakıtsız duumaa** родиться преждевременно, родиться недоношенным / a se naşte de vreme, înainte de timp; 2) восходить, вставать (*о солнце, луне*) / a răsări, a se înălţa, a urca (*despre soare, lună*); 3) *перен.* появляться, зарождаться / *figurat* a se ivi, a da naştere, a lua fiinţă; ✦ **énidän duumaa** возродиться / a se naşte din nou, a regenera, a reînvia.

duumak *см.* / *v.* **duum** 1).

duuramaa *см.* / *v.* **dooramaa**.

duva *см.* / *v.* **dua**.

duvak *см.* / *v.* **duak**.

duvan *см.* / *v.* **duan**.

duvani: duvani olmaa овладеть (завладеть) *чем-л.*, присвоить *что-л.* / a cuceri, a lua în stăpînire, a uzurpa, a-şi însuşi.

duvar *см.* / *v.* **duar**.

duyar чувствительный, восприимчивый / sensibil, simţitor, receptiv.

duydurmaa уведомлять, оповещать / a înştiinţa, a aduce la cunoştinţă, a informa, a notifica.

duydurtmaa 1) дать понять (почувствовать), намекнуть / a-l face pe cineva să simtă, a face aluzie, a da de înţeles; 2) сообщать, разглашать, обнародовать; выдавать (*себя или других*), доносить / a comunica, a anunţa, a divulga, a denunţa.

duygu чувство, чутьё, ощущение, восприятие / simţ; sentiment, senzaţie, percepţie.

duygucu 1) тонкий, чувствительный; чуткий / simţitor; sensibil, fin; **duygucu ürek** чувствительное сердце, тонкая душа / inimă simţitoare, suflet bun; 2) сентиментальный / sentimental.

duygulamaa трогать, волновать, умилять; вызывать сочувствие / a înduioşa, a mişca, a tulbura; **bu beni hiç duygulamêêr** это меня совсем не трогает / asta pe mine de fel nu mă mişcă.

duygulanmaa расстрогаться, разволноваться, умилиться; быть расстроганным (умилённым) / a se înduioşa, a se emoţiona; a fi înduioşat, emoţionat.

duygulu чувствительный, чуткий, отзывчивый / simţitor, sensibil; fin, inimos, compătimitor.

duygusal чувственный, эмоциональный / senzorial, sensual, emoţional

duygusuz бесчувственный, грубый / care nu simte, nu are nici un simţ, nu-i sensibil, fără sentiment, insensibil, crud, grosolan, aspru.

duygusuzluk бесчувственность; грубость / fără simţire, fără sentiment, insensibilitate; grosolănie, cruzime, asprime.

duymaa 1) чувствовать, ощущать, испытывать / a simţi, a percepe, a resimţi; **acı duymaa** чувствовать (ощущать) боль / a simţi o durere; 2) чуять; вынюхать / a simţi; a afla, a adulmeca; 3) *перен.* чувствовать, догадываться, предчувствовать / *figurat* a simţi, a se percepe, a presimţi.

duymaz 1) бесчувственный, чёрствый / care nu simte, fără simt; insensibil; 2) *перен.* апатичный, равнодушный /

figurat nepăsător, apatic; 3) *перен.* непонимающий / *figurat* neînţelegător, incapabil de a înţelege.

duyulmaa 1) чувствоваться, ощущаться / a se simţi, a se pricepe; **içerdä duyulêr gaz kokusu** в комнате чувствуется запах газа / în odaie se simte miros de gaz; 2) распространяться; быть распространенным (разглашенным, обнародованным) / a se răspîndi, a fi auzit, răspîndit, a fi adus la cunoştinţa publică.

duyúlmadık неслыханный, необыкновенный, необычайный / nemaipomenit, nemaiauzit, neobişnuit, uimitor.

duyum глоток / un gît de ceva; **bir duyum su** глоток воды / un gît de apă.

dübek ступа, ступка / piuă, piuliţă. **dübek düümää** толочь в ступе / a bate în piuă.

dübüdüz 1. весь, совсем / tot, în întregime, integral; **2.** повсеместный; повсеместно, всюду, везде / universal, deplin, pe deplin, peste tot, pretutindeni; **dübüdüz yaadı** дождь прошёл повсюду (везде) / a plouat peste tot.

dǘdük 1. 1) свисток; дудка, пастуший рожок, жалейка, свирель / fluier; trompetă, fluer ciobănesc; 2) длинное полое тело / corp lung gol, tubular; **2.** 1) щуплый, тонкий / firav, pirpiriu; **dǘdük gibi kalmaa** сильно похудеть / a slăbi foarte tare; 2) *перен.* узкий / *figurat* îngust; ✦ **dǘdük kemii** *анат.* голень / *anat.* fluierul piciorului.

dǘdükçü 1) играющий на дудке (рожке, жалейке, свирели) / care cîntă din fluier; 2) изготовляющий и продающий дудки (рожки, жалейки, свирели) / care face şi vinde fluiere.

dülger *уст.* плотник / *arh.* lemnar, dulgher.

dülgerlik *уст.* занятие плотника, плотничье ремесло / *arh.* lemnărie, dulgherie.

düm-düz *см.* / *v.* **düp-(düpä-düz)**.

düm-düz совершенно ровный, гладкий-прегладкий / neted, drept, plan.

dümen *уст.* руль / *arh.* cîrmă, ghidon, volan

dün вчера / ieri; **dündän** со вчерашнего дня / de ieri.

dünkü 1) вчерашний; со вчерашнего дня / de ieri; 2) недавний; недавно / nu demult, recent

dünnä *см.* / *v.* **dünnää**.

dünnää 1) мир; вселенная; мироздание / lume; univers; 2) мир, общество / lume, societate; 3) мир, свет, земной шар / lume, glob pămîntesc, **dünneeyin öbür kenarına gitmää** идти на край

света / a pleca la capătul pămîntului; 4) мир (*земной и загробный*) / lumea asta, lumea cealaltă; **biyaz dünnää** белый свет / lumea asta; **öbür dünnää** тот свет, загробный мир / lumea cealaltă; ✦ **dünneeyä getirmää** произвести на свет, родить / a aduce pe lume, a da naştere; **dünneedä** ни за что на свете / în nici un caz, pentru nimica în lume; **ömür-dünnää** весь мир / toată lumea.

dünneelik мирской, светский; земной / lumesc, laic, mirean, de obşte, monden, pămîntesc, terestru.

dünür сватовство / peţit, peţire; **dünür yollamaa** сватать, засылать сватов / a peţi, a trimite peţitori.

dünürcü сват; сватья / 1) peţitor; 2) cuscru; cuscră.

dünürcülük сватовство / peţit, peţire.

düp- *усил. частица*: **düp-düz** или **düpä-düz** совершенно плоский (ровный, гладкий), ровный-преровный / neted perfect, plat perfect, drept, întins.

dürmää насупить, нахмурить / a încrunta, a posomorî; **dürmää kendini** насупиться, нахмуриться / a se încrunta, a se posomorî; **dürmää kaşlarını** насупить брови / a-şi încrunta sprîncenele.

dürtmää 1) колоть / a împunge, a înţepa; 2) толкать, тормошить / a îmbrînci, a împinge; 3) *перен.* подстрекать, поощрять, стимулировать / *figurat* a aţiţa, a stîrni, a încuraja, a recompensa, a stimula.

dürtmäk 1) укол / împunsătură; 2) *перен.* колкость / *figurat* împunsătură, caracter înţepător; 3) толкание; толчок / aruncare, împingere, imbold, impuls, lovitură, izbitură; 4) *перен* подстрекательство, стимулирование / *figurat* aţîţare; stimulare; îndemn.

dürtücü 1. колющий / impungător, înţepător; 2. *перен* подстрекатель; стимулятор / *figurat* aţîţător; stimulent.

dürtüş 1) *прям. и перен.* укол / împunsătură; 2) толчок / izbitură, imbold, impuls; 3) подстрекательство; стимул / aţîţare, stimulent.

dürtüşmää 1) *прям. и перен.* колоть, покалывать, поддевать друг друга; пикироваться / a împunge, a înţepa unul pe altul; 2) толкаться / a se împinge, a se îmbrînci, a umbla fără rost.

dürtüşmäk *см. / v.* **dürtmäk**.

dürtüştürmäk подгонять, не оставлять в покое / a da zor, a grăbi, a nu da pace.

dürük угрюмый, мрачный, насупленный / ursuz, morocănos; posomorît; **kara dürük** мрачный как туча / foarte

posomorît, cuprins de o tristeţe neagră.

dürüklük угрюмость, мрачность / posăcie, ursuzenie, posomoreală, obscuritate, amărăciune.

dürülmää насупиться, нахмуриться, надуться / a se încrunta, a se posomorî, a se bosumfla, a se îmbufna

dürüşmää дуться друг на друга / a se bosumfla, a se îmbufna, a sta buzău.

dürüştürmää вызвать чье-л. недовольство (раздражение) / a face *ca cineva* să se încrunte, să se posomorască, să se bosumfle

düş 1) сон, сновидение / somn, vis; **düş görmää** видеть во сне / a visa, **düşünä girmää (gelmää)** сниться, грезиться / a-i veni în vis; 2) мечта / vis, reverie, năzuinţă; **tatlı düş** заветные мечты / visuri scumpe, visuri dragi.

düşä-kalka с большим трудом; кое-как, еле-еле / cu mare ce; cu greutate, cu chiu cu vai, anevoie.

düşçü мечтатель, фантазёр / visător, fantezist.

düşkün 1) слабый, измождённый / slab, bolnav, istovit; 2) обедневший; бедняк / sărăcit, căzut în mizerie; sărac; 3) *перен* имеющий слабость (страсть) *к чему-л.*; падкий *на что-л.*, пристрастившийся *к чему-л.* / *figurat* pasionat pentru ceva; lacom, care a prins gust de ceva, însetat; **içkiyä duşkün** пьяница / josnic, mîrşav, beţivan; **pek düşkün adam** подлый человек / om foarte josnic, mîrşav.

düşkünnük 1) слабость, измождённость / slăbiciune, istovire; 2) обеднение / sărăcire; 3) *перен.* слабость, страсть к чему-л. / *figurat* patimă, pasiune pentru ceva; 4) *перен.* низость, подлость / *figurat* decădere, josnicie, mîrşăvie, ticăloşie, ticăloşenie.

düşmää 1) падать, сваливаться / a cădea, a se prăbuşi, a cădea pe neaşteptate; 2) падать, убывать, уменьшаться / a scădea, a se micşora; 3) *прям. и перен.* опускаться / a decădea; a se lăsa în jos; 4) *перен.* беднеть / *figurat* a sărăci; 5) *перен.* худеть, слабеть / *figurat* a slăbi, **o heptán düştü** он совсем исхудал / el cu totul a slăbit; 6) случаться, бывать, иметь место, происходить / a se întîmpla, a avea loc, **yolunuz duşársä** если вам будет по пути / dacă o să vă fie în cale, în drum; 7) попадать, оказываться / a nimeri; a se pomeni; **esirläă düşmää** а) попасть в рабство / a cădea în robie; б) попасть в плен / a cădea prizonier; 8) встречаться / a se întîlni; a se nimeri, a se găsi; 9) касаться, иметь отношение / a se atinge, a se referi la, a se cădea,

✦**ayaktan düşmää** падать с ног, обессилеть / a se istovi, a fi sleit de puteri; **döşää düşmää** слечь в постель, заболеть / a cădea la pat, a se îmbolnăvi; **esaptan düşmää** быть сброшенным со счетов / a nu fi luat în seamă; ignorat; **yola düşmää** пуститься в путь / a porni la drum; **lafa düşmää** разговориться / a se lua cu vorba; a intra în vorba.

düşmüşlük 1) падение / cădere, prăbuşire; 2) *перен.* неудача; несчастье, беда / *figurat* nenorocire, nereuşită, eşec, amar, nefericire

düşük **1.** 1) упавший, выпавший, опавший / căzut; scăzut; 2) исхудавший / slăbit; 3) *перен.* низкий, подлый / *figurat* josnic; **2.** выкидыш / fetus abortiv.

düşüncä мысль, идея / gînd, gîndire, cugetare, idee.

düşüncäk *см.* / *v.* **düşünecäk**

düşündürmää заставить (велеть, дать) подумать / a face să gîndească, să cadă pe gînduri; a face să steie la îndoială, să şovăiască.

düşünecäk 1) мысль, дума, размышление; соображение / gîndire, cuget, gînd, cugetare, chibzuire; pricepere, raţiune; 2) озабоченность, забота / îngrijitoare; preocupare, grijă.

düşünecekli 1) мыслящий, думающий / gînditor; priceput, chibzuit; 2) озабоченный / îngrijorat, preocupat.

düşüneceksiz 1) беззаботный, беспечный / nepăsător, fără griji; neglijent; 2) необдуманный / negîndit, nechibzuit, nesăbuit, uşuratic.

düşünmää 1) думать, размышлять, обдумывать / a gîndi, a chibzui, a cugeta, a cîntări, a judeca profund; 2) решать, намереваться / a hotărî, a decide, a-şi pune în gînd; 3) предполагать / a avea de gînd, a intenţiona, a presupune; 4) быть озабоченным / a fi îngrijorat.

düşünmäk 1) дума, размышление / gînd, chibzuire, cugetare; 2) помысел, намерение / intenţie

düşünmecä 1) головоломка / ghicitoare care-ţi dă multă bătaie de cap; 2) экспромт / improvizaţie, expromt.

düşünmekli обдуманный; обдуманно / chibzuit; cu chibzuinţă.

düşünmeksiz необдуманный, опрометчивый; необдуманно, опрометчиво / nechibzuit, nesocotit, pe negîndite, fără chibzuială

düşünmeksizlik необдуманность, опрометчивость / nechibzuinţă, nesocotinţă

düşünmesiz *см.* / *v.* **düşünmeksiz**.

düşünük мысль, идея; соображение / gîndire, idee,

cugetare, rațiune, pricepere, considerație.

düşünuklü 1) обдуманный, продуманный / chibzuit, judicios, judecat profund, cîntărit; 2) озабоченный; озабоченно / îngrijorat, preocupat.

düşünüş *см. / v.* **düşünük**.

düşünüşlü *см. / v.* **düşünüklü**.

düşürmä самопроизвольный выкидыш / avort spontan.

düşürmää 1) ронять, дать упасть, выпустить (*из рук*) / a scăpa, a lăsa să cadă; **erä düşürmää** уронить / a scăpa jos, 2) *перен.* низвергать, свергать / *figurat* a doborî, a răsturna; 3) *перен.* выкинуть, преждевременно родить / *figurat* a azvîrli; a naşte înainte de timp; 4) сшибать, сбивать (*с ног*) / a da jos (*din picioare*).

duşürtmää 1) заставить упасть, опрокинуть; дать выпасть / a obliga pe cineva să lase, să cadă; a răsturna; 2) *перен.* опрокидывать, низвергать, сбрасывать / *figurat* a răsturna, a doborî, a arunca, a azvîrli, a da jos.

düülmää 1) быть битым (разбитым) / a fi stricat; 2) быть истолчённым (смолотым) / a fi pisat, treierat; 3) подвергаться бомбардировке / a fi supus bombardării; 4) биться, колотиться / a se bate, a se lovi; a se zbate; **ürääm düüler** у меня сердце бьётся, колотится / mi se zbate inima; 5) *перен* отчаиваться / *figurat* a se deznădăjdui; 6) *перен.* напрягаться, трудиться изо всех сил / *figurat* a se zbate din răsputeri; **✦kafáylan duardan-duara düülmää** биться головой об стенку / a se bate cu capul de pereți.

düümä 1. 1) сплющенный, плоский / turtit, strivit, întins; 2) окованный / ferecat; **2.** *уст.* пуговица / *arh.* nasture; **düümä delii** петля / cheutoare; **✦memä düümesi** сосок / gurgui, sfîrc.

düümää 1) бить, колотить, избивать / a bate, a snopi, a burduşi, 2) побеждать / a învinge; 3) взбивать, сбивать / a bate; **yımırtanın akını düümää** сбивать яичные белки / a bate albuşul de ou; **ceviz düümää** сбивать орехи (*с дерева*) / a bate nucile; 4) молотить, толочь, молоть / a bate, a treiera; a pisa; **harman düümää** молотить / a treiera; **biber düümää** толочь перец / a pisa piper; **papşoy düümää** лущить кукурузные початки / a bate păpuşoi; 5) стучать, ударять / a bate, a lovi; 6) бить (*об орудии*) / a bate; **✦ kafa düümää** морочить голову / a bate capul.

düümäk 1) битьё / bătaie; 2) встряхивание, выбивание (*пыли*) / scuturare, zguduitură, derutare.

düümük *см.* / *v.* **düünük**.

düün свадьба; свадебный / nuntă; de nuntă, nupţial; **düün gecesi** свадебная (первая брачная) ночь / noapte de nuntă; **düün yapmaa** справлять свадьбу / a face nunta, a nunti.

düüncü гость на свадьбе / nuntaş

düüncülük: düüncülük etmää гулять на свадьбе / a nunţi, a petrece la nuntă.

düünmää *см.* / *v.* **düülmää**.

düünük узел / nod; **düünük çözmää** развязывать узел / a denoda; **kör düünük** а) мертвый узел / nod mortal, *av.* luping; б) *перен.* гордиев узел / *figurat* nod gordian.

düünüklemää завязывать узлом / a înnoda

düünüklenmää быть завязанным узлом / a fi legat cu nod, a se înnoda.

düünükletmää заставить (велеть) завязать узлом / a face, a îndemna să lege cu nod.

düünüklü 1) завязанный узлом / legat cu nod; 2) узловатый / noduros

düüş 1) драка, потасовка / bătaie, încăierare; 2) сражение / bătălie, luptă.

düüşçü драчун / bătăuş.

düüşmää 1) драться / a se bate, a se lua la bătaie; 2) бороться, биться, сражаться / a se încăiera; a lupta, a se lupta; 3) ссориться / a se certa, a se sfădi.

düüşmäk драка, потасовка / bătaie, încăierare.

düüştürmää 1) заставить (велеть) драться / a face ca cineva să se bată; 2) заставить (велеть) бороться (биться, сражаться) / a face ca cineva să se lupte, să se încaiere.

düvä двухлетняя тёлка, нетель / juncă, juncană, juncă ajunsă la vîrsta gonitului.

düven *уст. вид кремниевой молотилки* / *arh.* dicănic, cremene (*un fel de treierătoare*).

düz **1.** ровный, гладкий, прямой; плоский; ровно, гладко, прямо / drept, nedet, plan, întins; **düz ileri** прямо вперед / drept înainte; **düz boyada** однотонный, одноцветный / de singură culoare; **2.** равнина; равнинный / şes, cîmpie; de [la] şes; de [la] cîmpie; **düz er** равнина, плато / şes, cîmpie, platou; ✦ **düz hava (horu)** мелодия гагаузского народного танца / melodie a dansului naţional găgăuz.

düzdürmää заставить (велеть) починить (отремонтировать, отдать в починку) / a da la reparat, a da la dres; **düzdürmää çizmelerini** / отдать в починку свои сапоги / a-şi da cizmele la reparat.

düzeldilmää делаться гладким

(ровным); быть разравниваемым (разглаживаемым) / a se face neted, a fi netizit (descreţit).

düzelmää 1) *прям. и перен.* выравниваться, выправляться; улучшаться, исправляться / a se alinia, a se îndrepta, a deveni drept, a se face drept, a deveni mai bun, a se corecta; **hava düzeldi** погода улучшилась / timpul s-a făcut mai bun: **işlär düzeldi** дела улучшились / lucrurile stau mai bine; 2) *перен.* поправляться, выздоравливать / *figurat* a se îndrepta, a se vindeca; 3) *перен.* поправляться, пополнеть / *figurat* a se îngrăşa, a se face mai bine.

düzeltmää 1) приводить в порядок, устраивать / a face regulă, ordine, a aranja; 2) выравнивать, делать гладким (ровным) / a îndrepta, a netezi, a nivela; 3) *перен.* улаживать, регулировать / *figurat* a aranja, a aplana; 4) приглаживать (*волосы*) / a netezi (*părul*); 5) гладить, ласкать / a netezi, a alinta, a mîngîia; 6) *перен.* выхаживать, вылечивать / *figurat* a îngriji, a pune pe picioare pe cineva.

düzen ткацкий станок / război de ţesut; **düzen koymaa (çözmää)** заняться ткачеством / a se îndeletnici cu ţesutul, a pregăti războiul pentru ţesut, a urzi.

düzenci ткач / ţesător.

düzenciyka ткачиха / ţesătoare.

düzgün 1. 1) приведённый в порядок, устроенный / adus în bună stare, pus la punct, pus în ordine, aranjat; 2) исправленный, отремонтированный; исправный / îndreptat, corectat, reparat; **2.** крем (*косметический*) / cremă (*de faţă*), cremă (*cosmetică*).

düzgünnük 1) возможность, условие / posibilitate, condiţie; 2) благоустройство / confort, amenejare, ordine.

düzgünnüklük *см.* / *v.* **düzgünnük**

düzgüncü *уст.* изготовляющий и продающий кремы; парфюмер / *arh.* care face şi vinde cremă (de faţă), preparator şi vînzător de articole de cosmetică, parfumor

düzlemää ровнять, выравнивать, делать гладким (ровным) / a îndrepta, a netezi, a face neted.

düzlenmää выравниваться; делаться гладким (ровным) / a se face neted, a se alina, a se nivela.

düzlük 1) ровная поверхность / loc drept, suprafaţă plană, netedă, 2) равнина / şes, cîmpie

düzmää 1) чинить, исправлять, ремонтировать / a drege, a repara; 2) *перен.* исправлять, заглаживать, искупать / *figurat* a repara, a drege, a ispăşi; 3) мастерить, делать *что-л.* / a meşteri, a face *ceva*; 4) заправлять, приправлять (*пищу*)

/ a drege; 5) разбавлять (*вино, молоко*) / a dilua, a subția, a drege; 6) украшать, убирать; наряжать / a împodobi, a rîndui; a găti; 7) составлять, сочинять / a alcătui, a compune; 8) создавать, изобретать, выдумывать / a crea, a inventa, a născoci; 9) настраивать (*музыкальный инструмент*) / a acorda (*un instrument muzical*); 10) знаться (*с женщинами*) / a se întreține (*cu femei*).

düzücü 1) устраивающий, организующий / care face ordine, aranjază, organizează; 2) чинящий, исправляющий; ремонтник / care repară, îndreaptă; lucrător la reparații

düzülmää 1) быть починенным (исправленным, отремонтированным) / a fi reparat, dres; 2) быть устроенным (приведённым в порядок) / a fi aranjat, a fi pus la punct, a fi amenajat.

düzünmää наряжаться; быть наряженным / a se găti, a se drege, a se împodobi, a se îmbrăca frumos; a fi gătit, dres.

E

e *частица* 1) *вопр.* а /ai ; **e, kim olacek e?** а кто будет, а? / dar cine va fi, ai ?; 2) *воскл.* же, ведь / *particula* doar; **dîilim küçük e!** я же не маленький! /nu sunt mic doar!

ecel 1) смертный час /ceasul de moarte; înainte de moarte; **ecel etmää** умереть /a muri, 2) *перен* судьба, рок /*figurat* soartă, destin; **insanın eceli** судьба человека /soarta omului.

edek недоуздок, поводок / căpăstru; zgardă, ✦**edek tutmaa** служить, прислуживать /a sluji cuiva, a servi (la masa).

edemää 1) водить (*лошадь*) за повод /a duce (*calul*) de frîu; 2) *перен.* водить за нос, провести / *figurat* a duce pe cineva de nas; a păcăli.

edenmää обзаводиться *чем-л.*, приобретать *что-л.* / a procura; a-şi face rost, a agonisi; **edendim bir mototíkla** я приобрёл мотоцикл / mi-am procurat o motocicletă.

edi семь / şapte; **edi kerä** семь раз / de şapte ori.

edilik семёрка; стоимостью в семь...; длиной в семь...; весом в семь.../ şapte; cu preţul de şapte...; care are lungiumea de şapte...; în greutate de şapte...

ediüz семьсот / şapte sute.

edinci седьмой /al şaptelea.

edinmää *см.* / *v.* **edenmää**.

eer *союз усл.* если, если бы / *conj.* dacă, de.

eféndi *уст.* господин; госпожа /*arh.* domn; doamnă; **gel, eféndim, kíyma beni, ikimiz bir can gibi** *фолк.* приди, госпожа моя, не губи меня, мы оба словно одна душа / *folc.* vino, doamna mea, nu mă omorî, noi doi sîntem o inimă, un suflet; **eféndi adam** образованный, интеллигентный мужчина / instruit, cult, bărbat cult, cultivat.

efréytor ефрейтор, ефрейторский / fruntaş; de fruntaş.

e-he-he *межд. употр. при выражении сожаления, грусти* э-хе-хе / *interj.* e-he-he!

ek сустав, сочленение, звено / încheietură, verigă.

ekelemää сыпать, посыпать / a vărsa, a turna, a presăra, a pospăi; **un ekelemää** присыпать мукой / a presăra cu făină, a înfăina.

éki союз разд. или / *particula* ori, sau.

ekici сеятель / semănător.

ekili 1) посеянный / semănat; **ekili tenä** посеянное зерно / grăunţe semănate; 2) засеянный / semănat; **tarlalar ekili** поля засеяны / cîmpurile sînt semănate.

ekilmää быть посеянным / a fi semănat; a se semăna.

ekin посев, посевы, хлеба; хлеб (в зерне); хлебный / semănătură, grîne, cereale; de pîne, de cereale; **ekinnär** злаки / cereale, grîne; **biyaz ekin** жито, пшеница / cereale, grîne, secară, orz, grîu; **ekin çalkalanêr** хлеба колышутся / grînele se leagănă; **ekin böcää** хлебный жучок / gîndac de pîine; gărgăriță; **ekin kılıfta** хлеб колосится / grînele dau în spic.

ekincilik хлебопашество /cultura cerealelor, plugărie; **ekincilik etmää** заниматься хлебопашеством / a se ocupa cu cultura cerealelor, cu plugăritul.

ekinnik нива; поле, засеянное хлебом /teren (cîmp); semănat cu grîu.

ekinti см / v. **ekin.**

ekipaj экипаж / echipáj.

eklemää 1) соединять, связывать /a îmbina, a lega; **laf eklemää** соединять слова /a îmbina cuvintele; 2) присоединять, надставлять, удлинять /a uni, a lungi; **taa bir parça çatı eklemää** добавить ещё кусок каната /a adăuga încă o bucată de funie.

eklenmää 1)соединяться, связываться; быть соединённым (связанным) / a se îmbina, a se lega; a fi îmbinat, legat; 2) присоединяться, удлиняться; быть присоединённым / a se uni, a se lungi; a fi unit, lungit.

eklenti добавка, прибавка / supliment, adaos, adăugare, mărire, sporire.

ekleşmää *см.* /*v.* **eklenmää**

ekletmää 1) заставить (велеть, дать) соединить (связать) /a pune să îmbine, să lege, să innădească; 2) заставить присоединить (надставить, удлинить) / a pune să unească, să lungească.

ekmää сеять /a semăna; ✦ **laf ekmää** болтать (попусту) /a vorbi aiurea (în vînt), a pălăvrăgi

ekmek хлеб; хлебный /pîine; de pîine; **bir parça ekmek** кусок хлеба /o bucată de pîine; **ekmek trófası** хлебные крошки / fărîmături de pîine; **bir somun ekmek** буханка хлеба / o pîine (*de o formă anumită*); **ekmek imää** есть, кушать /a mînca (în general).

ekmekçi 1) пекарь, хлебопёк; булочник /brutar, care coace pîine; franzelar; 2) нахлебник / lingău, linge-talere; chiriaș în pensiune.

ekonómika экономика; экономический / economie; economic; **ekonómika refórması** экономическая реформа / reformă economică; **serbest pazar ekonómikası** свободная рыночная экономика / economie de piață, economia relațiilor de piață.

ekonomist экономист / economist.

ekonómiya экономия / economie.

ekran экран / ecran.

ekskavátor экскаватор / excavator.

ekskavátorşçik экскаваторщик / excavatorist.

ekskúrsiya экскурсия / excursie

ekskursovod экскурсовод / conducător de excursii, ghid.

ekspedíţiya экспедиция / expediţie, **folklor ekspedíţiyası** фольклорная экспедиция / expediţie folclorică.

eksponát экспонат / exponat; **muzey eksponatları** музейные экспонаты / exponate de muzeu.

ekspres экспресс / expres.

ektar *см. /v.* **hektar**.

ekti: ekti köpek *уст.* бран. бродячая собака / *arh.* cîine vagabond.

ektirmää заставить сеять / a pune să însămînţeze, să semene, să ceară

ekvátor экватор / ecuator.

ekzámen экзамен; экзаменационный / examen; de examene; de examinare; **ekzámen sésiyası** экзаменационная сессия / sesiune de examene; **ekzámen vermää** сдавать экзамен / a da un examen, a lua un examen, a promova un examen.

ekzemplär экземпляр / exemplar.

el I. рука; ручной / mînă; de mînă, manual; **el işi** а) ручная работа / lucru de mînă, lucru manual; б) рукоделие /lucru manual; **el etmää** махать рукой, звать, подзывать /a da din mînă, a chema; **el vermää** подать руку, поздороваться за руку / **tez eldän iş tez olêr** *погов.* срочная работа быстро делается / *prov.* lucrul urgent merge cu spor; **el eli yıkêêr** *посл.* рука руку моет /o mînă spală pe alta; **ellerinä su dökmää** лить воду на руки (т.е. угождать) /a satisface; a face pe plac.

el II. чужой, чужак; посторонний /străin, intrus; **ne ellär duysun bizi, ne biz elleri** *фольк* пусть ни чужие не узнают нас, ни мы чужих / *folc.* lasă nici străinii să nu ne cunoască, nici noi pe ei.

elä грива, чёлка (у лошади) / moţ, coamnă (la cal).

elbet *см. / v.* **elbétki**.

elbétki конечно, несомненно, безусловно, разумеется /desigur, fără îndoială, într-adevăr, bineînţeles.

elci ручной; прирученный /de mînă; domesticit, îmblînzit; **elci gúguş** ручной голубь / porumbel îmblînzit.

elçi посол; посланник / ambasador; trimis, sol; **büük elçi** полномочный посол / ambasador plenipotenţiar.

elçilik посольство / ambasadă

eldiven перчатка, рукавица,

варежка / mănuşă; mănuşă cu un singur deget; **parmaklı eldiven** перчатка /mănuşă.

elek сито / sită; **sık elek** частое сито /sită deasă; ✦**eläă satmaa** стать нищим, обнищать (*букв.* продать сито) / a sărăci, a deveni sărac (*textual* a-şi vinde sita).

eléktrika электричество, электрический / electricitate; electric; **eléktrika telleri** электрические провода / fire electrice.

elektromontör электромонтёр / electromontor, electrician, instalator electric.

elektrostánţiya электростанция / staţie electrică.

elemää сеять, просеивать (сквозь сито) / a cerne, a trece prin sită; **un elemää** просеивать муку /a cerne făina.

eletmää заставить сеять (просеивать) (сквозь сито) /a pune să cearnă

elevátor элеватор / elevator.

elin вымя /uger.

elken парус / velă, pînză de corabie, vîntrea.

ellemää трогать, касаться, гладить (рукой) / a atinge, a netezi (cu mîna).

elleşmää подавать руку, обмениваться рукопажатием, здороваться за руку /a se saluta, a da mîna cu cineva, a strînge mîna unul altuia.

elli пятьдесят /cincizeci; **goktă yıldız ellídir, ellisi dă bellídir** *фольк.* на небе пятьдесят звёзд, что их пятьдесят – это известно / *folc.* pe cer sînt cincizeci de stele, că sînt cincizeci-asta e cunoscut.

ellik 1) горсть (*напр., колосьев*) / pumn, o mînă (de oameni), un mănunchi (de spice); 2) *уст.* нарукавники (*у жнецов*) / *arh.* mînecuţe de protecţie (*la secerători*)

ellinci пятидесятый /al cincizecelea.

elpeză веер / evantai.

elsik испорченный, протухший, прокисший /stricat, împuţit, înăcrit, sărbezit, oţetit (despre vin).

elsimää испортиться, протухнуть, прокиснуть / a se strica, a se împuţi, a se înăcri.

elsitmää дать испортиться (*продуктам*) /a lăsa să se strice (*despre producte, mîncare*).

eltíyka золовка / cumnată

em 1) корм (*зерновой*), фураж / nutreţ, furaj, hrană pentru vite; **em vermää** давать корм (*скоту*) / a da hrană (*vitelor*); **at ölsă – emdän ölsün** *погов.* если конь и умрёт, то пусть умрёт от корма / *prov.* chiar dacă moare calul, să moară de hrană; 2) приманка (*для рыб, птиц, мышей*) / momeală (*pentru peşti, păsări, şoareci*).

emecek клевер / trifoi; **emecek yapraa** лист клевера, клеверный лист / frunză de trifoi.

émen *см.* / *v.* **hémen**.

emeni 1) башмак, башмаки; туфли; башмачный / papuc, pantof (*de piele*); de papuc; 2) домашние туфли, шлёпанцы / pantofi de casă, tîrlici.

em-eşil очень зелёный, зелёный-презелёный / foarte verde, prea verde.

emin клятва; присяга / jurămînt, legămînt; **emin etmää** клясться, присягать / a jura, a se jura; a depune jurămînt.

emir приказание, повеление / ordin, poruncă; **emir vermää** приказывать, отдать приказ / a ordona.

emiş 1) ягода, ягоды / boabă, boabe; 2) изюм / stafidă; 3) сговор (*часть свадебного обряда с обязательным угощением изюмом*) / logodnă (*parte din ceremonia de nuntă, cînd se servesc stafide*).

emmää сосать / a suge.

emnemää 1) кормить (*домашних животных*) / a hrăni (*vitele, păsările*); 2) переедать (*о скоте*) /a mînca peste măsură (*despre vite*); **bak, beygir emnämesin** смотри, чтобы лошадь не переела / vezi, să nu mănînce calul prea mult.

emnetmää перекармливать (*скот*) /a hrăni (*vitele*) peste măsură.

emzik грудь (*женская*); сосок / piept (*de femeie*); sfîrc, gurgui.

emzikli 1) грудной (*о ребёнке*) / sugaci (*despre copil*); 2) кормящая грудью /care hrăneşte cu pieptul.

emzirmää кормить грудью / a hrăni cu pieptul; ✦ **sıçan emzirmää** ничего не делать, бить баклуши / a tăia frunze la cîini.

en I. рукав; манжета / mînecă braţ, tub flexibil; manjetă.

en II. *частица усил.* самый / cel mai; **en seçi** самый отборный / cel mai ales, de elita; **en ílkin** прежде всего, сперва / mai întîi de toate, la început; **en ii** а) самый лучший / cel mai bun; б) лучше всего / cel mai bine.

encek *см.* / *v.* **enik**.

enceklemää *см.* / *v.* **eniklemää**.

encekli *см.* / *v.* **encek**.

éndän *см.* / *v.* **énidän**.

endek *см.* / *v.* **hendek**.

endezä *уст.* локоть (*мера длины*) / *arh.* cot (*unitate de măsură*).

endezelik *уст.* длиной в локоть / *arh.* de lungimea cotului; **üç endezelik bez alásın** *фольк.* возьмёшь три локтя материи / *folc.* să cumperi trei coţi de stofă.

endirmää заставить победить /

a face să biruie, să obţină victorie.

enemää холостить, кастрировать / a castra, a jugăni, a sconi.

enenmiş холощёный, кастрированный / castrat, jugănit.

enérgiya энергия / energie.

énez *см.* /*v.* **hénez.**

enfa *уст.* нюхательный табак / *arh.* tutun de prizat, tabac.

engeç *зоол.* рак / *zool.* rac.

engel помеха, препятствие / obstacol, piedică,oprelişte, baraj, barieră.

engellemää мешать, препятствовать / a încurca, a împiedica, a stingheri, a pune piedici.

engi *фольк.* 1) жена брата или дяди / *folc.* soţia fratelui sau a unchiului; 2) женщина / femeie.

engin широкий, обширный; привольный / larg, vast, spaţios, întins.

enginnik ширь, простор, приволье / spaţiu vast, întindere vastă, larg, libertate.

eni новый / nou; **Eni Yıl** Новый год / Anul Nou; **eni ay** новолуние / lună nouă.

enibaştan снова / din nou, iarăşi.

eníćă по-новому /într-un fel nou, în chip nou; **eníćă işlemää** работать по-новому / a lucra într-un fel nou

enicek *см.* /*v.* **encek**.

énidän снова, вновь, опять /iar, iarăşi, din nou, recent, de curînd.

enik детёныш / pui (*de animal*).

eniklemää приносить приплод (*о свинье, собаке, кошке, зайчихе, крольчихе*); пороситься, щениться, котиться / a făta (*despre scroafă, cîine, pisică, iepuroaică*).

enikleyci ожидающая детеныша (*о свинье, собаке, кошке, зайчихе, крольчихе*); супоросная, щенная, котная /gestantă (*despre scroafă, cîine, pisică, epuroaică*).

eníkunu осторожно, тихонько / lent, încet.

enilemää обновлять / a înnoi.

enilenmää обновляться / a se înnoi.

eniletmää *см.* / *v.* **enilenmää.**

enilik 1) новизна; новшество / noutate; inovaţie; 2) обновка / lucru nou, (*haină*) nouă.

enilikçi новатор / inovator.

enilmää быть побеждённым /a fi învins, a fi biruit.

eníştä муж старшей сестры или тёти / cumnat; soţul surorii mai în vîrstă ori al mătuşii.

enmää побеждать /a înfrînge, a învinge.

ensă 1) затылок /ceafă; 2) загривок /grumaz, ceafă; 3) шея /gît; **o uzadêr ensesini** он вытягивает шею /el întinde gîtul; 4) *уст.* деревянный брусок (*на котором лежит ось мельницы*) / *arh.* bară de lemn (*pe care e pusă osia morii*); ✦ **koymaa**

lafları enseyä не принимать во внимание, не придавать значения (*букв.* класть слова на шею) / a nu lua în considerație, a nu ține cont (*textual* a pune cuvintele pe gît).

ensemää побеждать, одолевать /a învinge, a înfrînge, a birui, a răpune.

ensemäk победа / biruință, victorie, izbîndă

ensenilmää быть побеждённым / a fi învins, a fi biruit, a fi răpus.

ensenilmäz непобедимый /de neînvins, de neînfrînt, invincibil.

enser гвоздь /cui, țință; **enser kakmaa** вбивать гвозди /a bate cuie; ✦**enser kesmää** стучать зубами (*от холода*) /a nu nimeri dinte pe dinte (*de frig*); **enser enseri çıkarêr** клин клином вышибают / cui cu cui se scoate, cui pe cui scoate.

enserlemää вбивать (вколачивать) гвозди, утыкать гвоздями / a bate cuie, a înfige cuie.

enseyiş победа / victorie, biruință, izbîndă, triumf

enţiklopédiya энциклопедия; энциклопедический / enciclopedie; enciclopedic; **enţiklopédiya laflıı (sözlüü)** энциклопедический словарь / dicționar enciclopedic.

epelek вид травы из семейства злаковых / specie de iarbă din familia gramineelor.

ep-eni *см. /v.* **epiz-eni**.

epiz-eni совершенно новый, новёхонький /cu totul nou, ultramodern.

epóha эпоха / epocă.

épos эпос / epos.

épsi *см. /v.* **hépsi**.

er I. 1) земля, земной шар; земной /pămînt, globul pămîntesc; pămîntesc; 2) земля; почва, грунт / pămînt, sol, teren, grund; **er üstü** поверхность земли / suprafața pămîntului; **er altında** под землей / sub pămînt; **erin dibindä** в глубине земли / în adîncul pămîntului; 3) место, местность, край /loc, localitate, plai, ținut, **duuma erleri** родные места /locul, pămîntul natal; 4) пол / podea; **erlär topraktılar** полы были земляные / podeaua era de lut; 5) *в роли служебного имени*; **orta erindä** посередине / în mijloc; ✦**er almasıı** земляная груша, топинамбур / gulie; **er tavşamı** кролик / iepure de casă; **er içinä girmää** сквозь землю провалиться (*от стыда*) / a intra în pămînt (*de rușine*); **er köpää** *зоол.* хорёк / *zool.* dihor.

er II. седло / șa.

erek *см. / v.* **herek**.

ergen молодой человек; холостяк; холостой / tînăr necăsătorit, celibatar, holtei; **ergen**

olan холостой парень, холостяк /tînăr necăsătorit, celibatar, holtei.

ergin зрелый, возмужалый; совершеннолетний /copt, matur, maturizat, major.

ergivan сирень /liliac.

erik слива; сливовый / prună; de pruni; prună; de prune.

erif 1) мужчина / om, bărbat; 2) парень, молодой человек /tînăr, flăcău; **sersem erif** рассеянный молодой человек / tînăr distrat; 3) тип, субъект /tip, individ.

erikçi продавец слив / vînzător de prune.

erimää 1) таять, растворяться / a se topi, a se dizolva; 2) *перен.* сохнуть, чахнуть, хиреть / *figurat* a se ofili, a tînji, a se usca (*de scîrbă*); **yandı üräām, eridi** *фолк.* сгорело моё сердце, иссохло (*от любви*) / *folc.* mi-a ars inima, mi s-a uscat inima (*de dragoste*).

erimäk таяние, растворение / topire, dizolvare.

erinä *послелог.* вместо / în loc de; **su erinä şarap verer** *фолк.* вместо воды даёт вино / *folc.* în loc de apă dă vin.

eriş 1) *текст.* основа (*продольные нити ткани*) / *text* urzeală; 2) горизонтальная жердь (*вставляемая между вертикальными стойками при плетении стен амбара*) / prăjină orizontală (*care se bagă printre stîlpii verticali în timpul îmletirii pereţilor unui hambar*).

eritmää 1) растоплять, растворять, расплавлять / a topi, a dizolva; **çelik eritmää** выплавлять сталь / a topi oţel, a turna oţel; 2) *перен* иссушать, изнурять / *figurat* a seca, a usca, a afuma, a extenua, a istovi.

eritmäk плавление, плавка / topire, fuziune.

erkek 1) самец /mascul, bărbătuş; **erkek domuz** кабан / vier; **erkek köpek** кобель /cîine, dulau; 2) мужчина /bărbat.

érken ранний; рано /timpuriu, prematur, precoce; devreme, prea devreme, din timp.

erkenki ранний /timpuriu, prematur, precoce.

erlemää седлать, осёдлывать (коня) /a înşeua (calul), a pune şaua, a încălecca (calul).

erleşmää размещаться, располагаться; усаживаться - a se aşeza; a se aranja, a se amplasa.

erleştirilmää быть прибранным, быть приведённым в порядок / a fi dereticat, a fi acaparat, a fi aranjat, a fi gătit.

erleştirmää 1) размещать, располагать, укладывать, расставлять / a plasa, a amplasa; a aşeza într-o anumită ordine, a strînge; 2) приводить в порядок, наводить порядок /a face ordine; **içersini erleştirmää** наводить

порядок в доме /a face ordine în casă.

erli I. 1) местный /local; localnic; **erli yaşayannar** местные жители /localii, indigenii, băştinaşii; 2) земляк /compatriot, concetăţean, consătean.

erli II. с седлом, оседлённый / cu şa, înşeuat, încălecat.

ermää постигать, доходить *до чего-л.* / a înţelege, a pătrunde; a merge pînă la, a sosi, a ajunge, a veni; a fi înţeles, a atinge; **aklım érmeer** не понимаю, не догадываюсь / nu înţeleg, nu mă pricep.

ermeni армянин; армянский / armean; armenesc.

ermeníycä по-армянски, на армянском языке /armeneşte, în limba armeană.

erótika эротика / erotică.

ertesi следующий /următor; **ertesi günü** на следующий день / în ziua următoare, a doua zi; **ertesi yàzın** на следуещее лето /în vara următoare, în vara viitoare.

esap 1) счёт, расчёт, подсчёт / socoteală, calcul; **esap yapmaa (etmää)** считать, рассчитывать, подсчитывать, подводить итоги /a socoti, a calcula, a face socoteală, a totaliza; 2) *перен.* причина, соображение, мотив / *figurat* pricină, considerent, motiv; **ne esàplan sánki?** по какой причине? / din ce considerente?, din ce motive?, din care cauză?; 3) совесть / conştiinţă, simţ; **esabı yok** у него нет совести / el e lipsit de bun simţ; ✦ **esap almaa** замечать, примечать; принимать во внимание; учитывать / a observa; a lua în consideraţie; a ţine cont; **esabına al!** учти, заруби себе на носу, запомни / ia în consideraţie, ţine cont, ţine minte; **esabıma gélmeer** мне не подходит, мне не годится / nu-mi vine la socoteală, nu-mi merge, nu-mi convine.

esaplamaa рассчитывать, считать, пологать /a conta, a se bizui (pe cineva, pe ceva), a socoti, a face socoteală, a crede; **esapléériz, ani annaşàbilecez** мы рассчитываем,что сможем договориться / noi credem, că ne vom putea înţelege.

esaplı 1) расчётливый /econom, calculat, chibzuit, prevăzător; 2) совестливый, скромный / conştiincios, scrupulos; modest.

esapsız 1) неподсчитанный, не имеющий учёта /nesocotit, nenumărat, fără număr, fără socoteală; 2) нерешённый/ nerezolvat, nesoluţionat; 3) нерасчётливый, небрежливый, неэкономный; нерасчётливо, неэкономно /nesocotit, neprevăzător, neeconom; 4) безрассудный; безрассудно / cu nesocotinţă, nesăbuit; 5) бессовестный; бессовестно /

lipsit de bun simţ, neruşinat; fără scrupule, cu neruşinare.

esapsızlık бессовестность, нескромность / lipsă de scrupule, neruşinare, lipsă de modestie, indiscreţie.

esintî дуновение, легкий ветерок / adiere, suflu, boare, suflare, vîntuleţ (uşor).

esir 1) раб / rob; 2) невольник, пленный /sclav, prizonier; **esir kalmaa** попасть в плен / a cădea, a deveni prizonier.

esirik шалун, баловник / neastîmpărat, zburdalnic, ştrengar.

esirlik рабство, неволя, плен; рабский / robie, sclavie, prizonierat; de rob, de sclav; **esirliktän kurtulmaa** освободиться от рабства / a se elibera de robie, a scăpa de sclavie.

esirmää баловаться, шалить / a face ştrengării, a zburda, a nu avea astîmpăr, a se zbengui.

esirtmää избаловать, распустить кого-л. / a alinta, a răsfăţa, a face pe cineva să devină neserios, uşuratic.

eski 1) старый, ветхий, обветшалый /vechi, şubred, dărăpănat; **eski rúba** старьё, обноски / haine vechi, zdrenţe; 2) старый, давний, прежний / vechi, fost, trecut, precedent, de mai înainte; **eski dost** старый друг / prieten vechi; ✦**eski baa** столовые сорта винограда / struguri de masă.

eskici старьёвщик /negustor de haine vechi, telal.

eskilik старьё, ветошь / vechitură, vechituri, boarfe, zdrenţe, cîrpe.

eskiliklär *см. / v.* **eskilik**.

eskimää 1) стареть, изнашиваться, ветшать /a se învechi, a se uza; 2) *перен.* привыкать, приживаться /*figurat* a se obişnui; 3) становиться несвежим, прокисать (*о продуктах*) /a se strica, a se înăcri (*despre producte, mîncare*).

eskitmää 1) изнашивать, делать ветхим (старым) / a uza, a învechi; 2) дать испортиться (*продуктам*) /a face să se strice (*despre producte, mîncare*).

eskíycä по-старому / pe vechi, ca în timpurile trecute.

eskiz эскиз / crochiu, schiţă.

esmää дуть, веять (*о ветре*) / a sufla, a bate, a adia (*despre vînt*); **lüzgär eser** ветер веет /vîntul suflă, vîntul adie.

esmäk веяние, дуновение (*ветра*) /suflare, adiere, boare (*despre vînt*).

esmer 1) тёмный /întunecat, de culoare închisă; **topracık bizdä esmer** землица у нас тёмная / pămînciorul nostru e negru; 2) смуглый; брюнет /brun, negricios; brunet; 3) *перен.*

угрюмый, мрачный / *fugurat* ursuz, morocănos

esnemää зевать /a căsca.

esnemäk зевота /căscat

espit *уст.* обод колеса, состоящий из шести частей / *arh* obada roţii, compusă din şase părţı.

estaféta эстафета / ştafetă.

eston эстонец; эстонский / eston; estonian; **eston dili** эстонский язык / limba estonă, limba estoniánă

estónca по-эстонски; на эстонском языке / în limba estonă

estráda эстрада; эстрадный / estradă; de estradă.

eş 1) пара; один из пары /pereche; unul dintr-o pereche (*despre cai*); **eş olmaa** составить пару /a se împerechea; **eş bulmaa** найти себе пару / a-şi găsi pereche; 2) друг; подруга / prieten; prietenă; 3) один из супругов / unul dintre soţı, unul din soţi.

eşelon эшелон / eşalon.

eşek 1) осёл, ишак; ослиный / măgar, asın; măgăresc, **eşek inatlı** ослиное упрямство /încăpăţinare de măgar; **eşek géngeri** колючее растение (которое едят ослы)/ plantă spinoasă (pe care o mănîncă măgarıı); 2) козлы / capră (de lemn); 3) *перен.* глупец, дурак, невежда / *figurat* prost, prostănac; ignorant, incult; ✦ **eşek arısı (kuanı)** оса / vespe; **eşek balıı** треска / batog; **eşek sudan gelincä** очень долго (*букв.*пока осел не сходит за водой) / foarte încet (*textual* cît timp măgarul se duce după apa), **eşek mántarası** гриб-поганка / ciupercă otrăvitoare.

eşékçä 1) по-ослиному / ca măgarul, măgăreste; 2) *перен.* глупо, по-дурацки / *figurat* prosteşte, tîmpeşte; 3) *перен.* грубо / *figurat* în mod grosolan.

eşékçesinä *см.* / *v.* **eşékçä**

eşekçi погонщик ослов / mînător de măgari, păstor de măgarı.

eşeklenmää вести себя по-дурацки;упрямиться / a se purta prosteşte,a se comporta prosteşte, a se încăpăţîna, a se îndărătnici.

eşeklik 1) упрямство; глупость, нелепость / încăpăţînare, îndărătnicie, prostie, stupiditate; 2) грубость / grosolănie, mitocănie.

eşermää зеленеть / a înverzi; **eşerdi bizdä kırlar** поля у нас зазеленели /au înverzit cîmpurile (*noastre*).

eşik порог /prag; **eşii adımnamaa** перешагнуть порог /a trece pragul.

eşil 1) зелёный /verde; **eşil fidan** зелёное дерево /copac verde; 2) неспелый /necopt, verde.

eşillik зелень, растительность / verzături, zarzavat, legume, vegetaţie, verdeaţă, floră.

eşinmää 1) копаться, копошиться, рыться (*о птицах, животных*) /a scormoni, a scurma, a scotoci (*despre păsări, animale*); 2) *перен.* ворошить (*старое*) /*figurat* a răscoli (*neplăcerile din trecut*).

eşit равный / egal.

eşitlik равенство / egalitate.

eşkin мелкая рысь, рысца (*лошадиный аллюр*) / trap mărunt, trap uşor.

eşkinnemää 1) идти рысью; ускорять бег /a merge la trap; a mări viteza; **beygir çeketti eşkinnemää** лошадь пошла рысью, лошадь перешла на рысь /calul a început să meargă la trap; 2) торопиться /a se grăbi.

eşkinni быстрый, резвый (о коне) /rapid, iute, ager, sprinten (despre cal).

eşlemää образовывать (составлять) пару /a forma pereche.

eşlendirmää спаривать /a uni, a înperechea.

eşlenmää сходиться, образовывать пару, спариваться / a se uni, a se împerechea, a se împreuna.

eşli парный, чётный /cu pereche, împerecheat, cu soţi

eşmää 1) рыть, копать (*о животных*); бить копытом о землю (*о лошадях*) /a săpa, a rîma (*despre animale*); a bate cu copita de pămînt (*despre cal*); 2) *перен.* ворошить (*былое*) / *figurat* a răsoli, a scormoni (*trecutul*).

eşsiz 1) непарный / impar; 2) бесподобный, уникальный / incomparabil, neasemuit, admirabil, unic.

et 1) мясо; мясной /carne; de carne; **sıır eti** говяжье мясо, говядина / carne de vită, carne de bovine; 2) мякоть (*мяса, плодов*) / carne (*fără os*), partea cărnoasă (*la fructe ş.a.*); ✦**diş eti** десна / gingie; **et baalamaa** тучнеть, полнеть, толстеть, поправляться / a se îngrăşa, a merge spre mai bine.

etär хватит, довольно, достаточно / ajunge, în de ajuns, de ajuns, suficient.

etek 1) подол, пола / poală; **etekli fistan** платье с широким подолом /rochie cu poală largă; 2) подножье, подошва (*горы*) / poalele (*dealului*), **bayırın etää** подножье горы / poalele dealului, muntelui; ✦**etek yakmaa** долго ухаживать (*за девушкой*) / a face curte (*unei fete*) un timp îndelungat.

eten *см.* / *v.* **etenä**.

etenä плацента, послед (*у животных*) / placentă.

etiket этикет / etichetă.

etişkin взрослый / adult, matur, vîrstnic.

etişkinnik зрелость, взрослость / maturitate.

etişmää 1) доходить, достигать, добираться / a ajunge, a sosi, a atinge; **etişmää tokada** дойти до ворот / a ajunge la poartă; 2) догонять, настигать / a ajunge, a prinde, a pune mîna.

etiştirmää 1) успевать, делать в срок / a face, progrese, a avea spor la învăţătură, a efectua în termen; 2) созревать, поспевать; произрастать (*о плодах, деревьях, посевах*) /a se maturiza, a creşte (*despre pomi, semănături*); 3) расти, мужать / a creşte, a deveni mai matur, a se maturiza; 4) снабжать /a aproviziona.

etişmiş взрослый / matur; **onun etişmiş kızı var** у него есть дочь на выданье / el are fiică de măritat.

etki полномочие / împuternicire.

etkili полномочный / împuternicit, plenipotenţiar.

etli мясистый; полный, дородный, толстый /cărnos; plin, trupeş, corpolent, gros, bondoc, durduliu.

etmää I. 1) быть достаточным, хватать / a fi îndeajuns, a fi suficient, **etti (etär) sana** хватит с тебя / cît despre tine, destul; **bu ona etmäz** этого ему не хватит /asta lui nu-i va ajunge; 2) стоить / a costa mult; **beş para étmeer (etmäz)** ломаного гроша не стоит /nici doi bani nu face.

etmää II. 1) делать, производить, совершать /a face, a săvîrşi; 2) *в сочет. с именем образует сложные глаголы*: **çorbacılık etmää** хозяйничать, вести хозяйство /a gospodări, a conduce gospodăria; **prost etmää** прощать / a ierta; **üüredicilik etmää** заниматься педагогической деятельностью, учительствовать /a se ocupa cu lucrul pedagogic, a dăscăli, a fi învăţător.

etmiş семьдесят /şaptezeci.

etmişinci семидесятый /al şaptezecelea.

etnógraf этнограф / etnograf.

etnográfiya этнография; этнографический / etnografie; etnografic; **etnográfiya muzeyi** этнографический музей / muzeu etnografic.

ev 1) дом, домашний /casă; de casă, **yaşamak evi** жилой дом / casă de locuit; **iki başlı ev** дом в две комнаты /locuinţă cu două camere; **evin ardı** задняя стена дома / peretele din dos al casei; **evin başı** боковая стена дома / partea laterală a casei; **evin önü** фасад дома /faţăda casei; **ev hayvannarı** домашние животные / animale domestice; 2) *перен.* семья / *figurat* familia; **ev saabisi** глава семьи, хозяин дома /capul familiei, stăpînul casei; **evin tókkan, iş iisiler** *погов.* когда (*твоя*) семья сыта, забот меньше / *prov.* cînd toţ ţi-

s sätuı, ai mai puţine griji; ✦ **ev tavşamı** кролик /iepure de casă; **ev yılanı** уж /şarpe de casă; **ev çevirmää** вести домашнее хозяйство / a duce o gospodărie casnică, a duce un menaj.

évallaa пожалуйста, ради бога; vă rog, cu plăcere, pentru Dumnezeu!; честное слово / vă rog, pe cuvînt, / ✦ **évallaa gelmää** идти с повинной, идти на поклон / a-şi mărturisi vina, a se căciuli în faţa cuiva.

Evángeliya Евангелие / Evanghelie.

evcääz домик / căsuţă

evdekilär / домочадцы / cei de acasă, ai casei, casnicii.

ével 1. прошлое, былое / trecutul, ceea ce a fost; **2.** прежде, в старину / pe vremuri, cîndva, în vechime.

eveldän издревле / din vechime, din timpuri străvechi, din moşistrămoşi.

evelki прежний; старинный, древний / de mai înainte; vechi, antic; **evelki zamannar** прежние времена / timpuri trecute; **evelki adet** старинный обычай / obicei vechi; **evelki söleyiş** старинная пословица / zicătoare veche; **evelki demäk** старинная поговорка / proverb vechi.

evermää женить; выдавать замуж / a căsători pe cineva; a da în căsătorie, a mărita.

evlad дитя, ребёнок / copil, odraslă; **evladım** дитя моё / copilul meu.

evlendirmää женить; выдавать замуж / a căsători pe cineva; a da în căsătorie, a mărita.

evlenmää жениться; выходить замуж / a se căsători, a se însura; a se mărita.

evlenmäk женитьба; замужество / căsătorie, însurătoare; măritiş.

evli женатый; замужняя; женат; замужем / căsătorit, însurat; căsătorită, măritată; **o evli** а) он женат / el e însurat; б) она замужем / ea este căsătorită, măritată

evolúţiya эволюция / evoluţie.

evrem 1) *миф.* крылатый змей / *mit.* balaur, zmeu; 2) мираж / miraj.

évro евро / euro.

evrópalı европеец / european.

ezdirmää 1) мять, раздавливать, расплющивать / a turti, a face turtă din ceva; 2) растолочь, размять, раскро-шить, раздробить, размельчить / a fărîma, a mărunţi, a face praf.

ezdirtmää 1) дать (заставить, велеть) раздавить (расплющить) / a da, a pune să turtească, să strivească; 2) дать (заставить, велеть) растолочь (размять, раскрошить, раздробить, размельчить) / a da, a pune să

fărîme, să mărunţească, să strivească.

ezdovoy возчик, кучер / căruţaş, vizitiu.

ezik растолчённый, размельченный, раздробленный, растёртый; расплющенный; битый; мятый/ mărunţit, fărîmiţat; strivit; bătut; chiflicit; **ezik kartófi** пюре / pireu; **ezik alma** битое яблоко / măr bătut.

ezilmää 1) сплющиваться, расплющиваться, быть сплющенным (расплющенным) / a se turti, a se pleoşti, a se strivi; a fi turtit, a fi pleoştit, strivit; 2) раздробляться, размельчаться; быть раздробленным (размельчённым) / a se fărîmiţa, a se mărunţi, a se fărîma; a fi fărîmiţat, mărunţit, fărîmat.

ezmää 1) раздавливать, сплющивать, расплющивать / a turti,a strivi, a pleoşti; 2) толочь, мять, крошить, дробить, размельчать / a fărîmiţa, a pisa, a mărunţi.

eznik **1.** *см.* / *v.* **ezik**; **2.** синяк, ушиб / vînătaie, lovitură.

F

fa фа (*четвертая нота музыкальной гаммы*) / *muz.* fa (*nota*)

fábrika фабрика; фабричный / fabrică, uzină; de fabrică, de uzină; **fábrika işçileri** / фабричные рабочие / lucrători de la fabrică, uzină, **fábrika paayı** заводская цена / preţ de fabrică, de uzină.

fábrikacı 1) фабрикант / 2) *перен* делец, бизнесмен-производитель / *figurat* afacerist, combinator, om de afaceri, producător.

fabrikant *см. / v.* **fabrikacı.**

fakaleţ *редко* деревянная мешалка / *rar* melesteu, făcăleţ.

fakir 1) нищий; бедный, неимущий; бедняк / sărac, milog; sărman; 2) покорный, послушный; кроткий, покорно, кротко /supus, umil; **ne fakir insan**! какой кроткий человек! / ce om blînd, supus!

fakirlik 1) нищета; бедность / sărăcie, mizerie, calicie; 2) покорность, послушание; кротость / supuşenie, supunere, docilitate, blîndeţe.

fáktor фактор / factor; **insan fáktoru** человеческий фактор / factor uman.

fal гадание, ворожба; предсказание / ghicire, vrajbă, vrăjitorie, farmece, ghicit, prezicerea viitorului; **fal çekmää** гадать, ворожить; предсказывать / a ghici, a vrăji, a face fármece, a prezice viitorul; **fal taşı** *фольк.* волшебный камень / *folc.* piatră magică.

falamaa крошить, дробить, измельчать, теребить / a fărîma, a mărunţi; a dezghioca; **papşoy falamaa** теребить кукурузу / a dezghioca popuşoi.

falanık размельченный, раздробленный, раскрошенный; вытеребленный / fărîmat, mărunţit, dezghiocat; fărîmiţat, sfărîmat.

falan *см. / v.* **filan .**

falanmaa крошиться, дробиться, измельчаться / a se fărîma, a se mărunţi; a se fărîmiţa, a se sfărîma, **ekmek falanêr** хлеб крошится / pîinea se fărîmă.

falcı гадальщик, предсказатель / vrajitor, ghicitor, ghicitoare; profet, vrăjitoare, **falcı karı** *см. / v.* **falcíyka.**

falcılık ворожба, гадание, предсказывание / ghicire, vrajă, farmece, prezicerea viitorului; **falcılık etmää** заниматься гаданием (ворожбой) / a se ocupa cu vrăjitul, cu farmece, cu ghicitul.

falcíyka ворожея, гадалка / vrăjitoare, ghicitoare, cărturăreasă (*ghicitoare în cărţi*).

falş 1) фальш; фальшивый, под-

дельный, ложный; фальшиво, ложно / fals, falsitate; greşit, eronat, simulat, contrafăcut, falsificat; **falş para** фальшивые деньги / bani falşi; 2) фальшь, лицемерие, неискренность; фальшивый, лицемерный, неискренний, фальшиво, лицемерно, неискренне / falsitate, făţărnicie, prefăcătorie; făţarnic, prefăcut, nesincer, fals; **falş adam** неискренний (лицемерный) человек / om fals, făţarnic, ipocrit; **falş mártur** лжесвидетель / martor fals; **falş çalmaa** фальшиво петь (играть), фальшивить / a cînta fals, a falsifica.

falţ 1) нож (*дубильщика кожи, фальцовщика*) / falţ; 2) *тех.*, фальц / *teh.* falţ.

falţlamaa фальцевать / a fălţui.

famíliya 1) семья / familie; **bütün famíliyaylan** со всей семьей / cu toată familia; 2) фамилия / nume, nume de familie.

fäna *см.* / *v.* **fena**.

fanar *см.* / *v.* **fener**.

fanarcı I. *см.* / *v.* **fenerci**

fanarcı II. 1. *ист.* фанариоты (*представитель греческого духовенства, а также знатный грек в Османской империи*) / *ist.* fanarioţi, **2.** *перен.* лицемерный, коварный / *figurat* făţarnic, venal, ipocrit; viclean.

fanatízma фанатизм / fanatism; **din fanatízması** религиозный фанатизм / fanatism religios.

fanéra фанера; фанерный / placaj; de placaj.

fantal колонка (*водопроводная*) / cişmea, gură de apă; *popul.* fantal.

fantáziya фантазия / fantezie, imaginaţie.

fantazör фантазер / fantezist, visător.

fánti 1) *карт.* валет / fante; 2) *редко перен*: франт, хлыщ / *rar. figurat.* fante; filfison, ţafandache.

fára фара (*автомобиля и т п*) / far; **fáraları tutuşturmaa** включать фары / a aprinde farurile.

farafastık капризы, ломанье, кривляние, жеманство / toane, mofturi, nazuri; **farafastıklarını göstermää** показывать свои капризы / a-şi arăta toanele, mofturile, capriciile.

farafastıklanmaa капризничать, ломаться, кривляться, жеманиться / a arata, a face toane, mofturi, nazuri, a face fasoane, a se strîmba, a se fasoli, a se fandosi.

farfíri тарелка / farfurie.

farımaa уставать, утомляться, выбиваться из сил / a osteni, a obosi, a-si slei puterile; **beygir farıdı** лошадь выбилась из сил / calul şi-a sleit puterile.

farıtmaa доводить до усталости

(изнеможения), обессиливать / a face *ca cineva* să obosească, să fie istovit, slăbit, extenuat, epuizat.

fark разница, отличие / deosebire, diferenţă.

farklaşmaa разниться, отличаться / a se deosebi, a se diferenţia.

farklı разный, имеющие отличия / diferit, care are deosebiri.

fárta фартук, передник / pestelcă, şorţ.

fasıl странный, чудной, чудаковатый; странно, чудно / straniu, ciudat; **fasıl adam** странный человек; чудак / om ciudat; **fasıl görünmää** а) показаться странным / a arăta straniu, a fi ciudat; б) чудить, делать глупости, глупить / a se purta straniu, a face prostii, a se purta curios, a face ciudăţenii, a avea toane.

fasıllık странность, чудаковатость; чудачество / caracter straniu, ciudăţenie, bizarerie.

fason фасон, покрой / fason, model, croială, **fason şurubu** *тех.* фасонная гайка / *teh.* piuliţă fasonată, piuliţă profilată.

fasonnamaa 1) придать *какую-л.* форму, формовать / a fasona, a profila, a modela, a forma; 2) отделывать, обрабатывать / a fasona, a orna, a garnisi, a prelucra, a cultiva, a stiliza.

fasonnu 1) фасонный / fasonat; **fasonnu demir** *тех* фасонное железо / *teh.* fier fasonat, profilat; 2) складный, пропорциональный / bine făcut, chipeş, zvelt, curgător, coerent, armonios, proporţionat, proporţional.

fasonsuz нескладный, бесформенный / incoerent, disproporţionat; amorf; **fasonsuz boy** нескладная фигура / figură ca din topor, figură amorfă, disproporţionată.

fasǘlä фасоль; фасолевый / fasole; de, din fasole; **taazä fasǘlä** зеленые (молодые) бобы / fasole verde, boabe de fasole verzi; **fasúlä kózası** стручок фасоли, фасолевый стручок / păstaie de fasole; **fasǘlä kökü** куст фасоли, фасолевый куст / curpen de fasole; **fasǘlä çorbası** суп с фасолью, фасолевый суп / supă cu fasole, de fasole.

fátá 1) фата (*свадебная*) / văl, voal; **fátayı güdirmää** нарядить в фату (*невесту*) / a pune vălul (*miresei*); 2) накидка, пелерина / pelerină, manteluţă, capă.

faydalı полезный, выгодный; прибыльный; полезно, выгодно; прибыльно / de folos, avantajos, folositor; **faydalı bulmaa** находить (считать) полезным (выгодным) / a considera, a găsi, a socoti avantajos, folositor; **faydalı olacek** будет полезно / va fi avantajos, folositor.

fayda польза, прок, выгода; барыш / folos, profit, cîştig, venit; **ne fayda?** какая (от этого)

польза?, какой толк?, к чему?, зачем? / la ce bun?, ce folos?, pentru ce?, **faydasına diimeycek (ólmaycek, olamaz)** это ему впрок не пойдет; это ему не пойдет на пользу / nu-i va fi de folos; **yok faydası** это бесполезно (напрасно) / fără rost, fără folos.

faydalanmaa / пользоваться / a folosi, a se folosi; **faydalanmaa aalemin tertiplerínnän** пользоваться чужими инструментами / a se folosi de instrumentele altuia, de instrumente străine.

faydasız не приносящий пользы (выгоды), невыгодный, непродуктивный; напрасный, невыгодно; напрасно / care nu aduce folos, fără folos, nerentabil, inutil, zadarnic; în van, degeaba; **faydasız iş** напрасный труд / muncă fără folos; **faydasız çalışmaa** напрасно стараться / a se strădui în zadar, în van

faydasızlık отсутствие пользы (выгоды); бесполезность / lipsă de folos, inutilitate, zădărnicie.

fayız барыш, доход / cîştig, profit, venit, **fayıza neetlenmää** надеяться на доходы (на барыши) / a trage nădejde la cîştig, la folos, a spera la profit, venit

fayızçı 1) барышник / precupeţ, geambaş; 2) ростовщик / camătar; **fayızçıdan ödünç para almaa** взять деньги под проценты / a lua bani cu camată, cu dobîndă, a împrumuta (a lua) bani cu dobîndă, cu procente.

fayızçılık 1) барышничество / precupeţie, geambăşie; 2) ростовщичество / cămătărie; **fayızçılık etmää** заниматься ростовщичеством / a se ocupa cu cămătăria.

fayton *уст.* фаэтон / *arh.* faeton.

fáza *в разн. знач.* фаза / фаза / fază; **eni fázaya girmää** вступить в новую фазу / a intra într-o fază nouă; **ayın fázaları** *астр.* фаза луны / astr. fazele lunii; **fáza yandı** *эл.* перегорела фаза (*провод электрического тока*) / a ars faza (*firul electric*).

fazan фазан; фазаний / fazan; de fazan, **fazan tüuyü** фазанье перо, перо фазана / pană de fazan.

fazlı 1) добродетельный, благонравный, благовоспитанный; благородный / virtuos, cuminte, cu purtări bune, bine crescut, nobil, distins; 2) образованный, культурный / educat, cult.

fazlılık 1)добродетельность, благонравие, благовоспитанность; благородство / virtute, binefacere, distincţie, eleganţă, nobleţe; 2) образованность, культура / erudiţie, instrucţiune, cultură

fedeleş феделеш (*молдавский народный танец*) / fedeleş (*dans, joc*), *reg.* horă ţărănească.

felç судорога; паралич / convulsie, spasm; contorsiune; paralizie, dambla.

félşer фельдшер; фельдшерский / felcer; de felcer, de felceri.

felyeton фельетон / foileton.

felyetoncu фельетонист / foiletonist.

fena 1) злой; вредный; плохой, дурной, скверный; зло, вредно; плохо, дурно, скверно / rău, răutăcios; prost, urît, vătămător, dăunător, nociv; **fena bakış** злой взгляд / privire rautăcioasă; **fena aazlı** злоязычный / cu gură rea; **fena insan** скверный человек / om rău, om urît, mîrşav; **fena köpek** злая собака / cîine rău, 2) жестокий, ужасный; жестоко, ужасно / crud, aspru, crunt; **fena aldatmak** жестокий обман înşelăciune crudă; **fena gütmää** жестоко относиться *к кому-чему-л.* / a se purta crunt, aspru; **fena aazlılar** *собир* злые языки / gurile rele, **fena ecel** злая судьба / soartă vitregă, **fena duymaa kendini** плохо себя чувствовать / a se simţi rău; **fena olmaa** падать в обморок / a-i fi rau; a leşina; **fena urulmaa** больно удариться *обо что-л* / a se lovi rău, dureros; **fena er** уязвимое место / loc vulnerabil.

fenalandırmaa обозлить, разозлить, ожесточить / a înrăi, a mînia, a înfuria, a înverşuna.

fenalanmaa 1) обозлиться, разозлиться, ожесточиться / a se înrăi, a se mînia, a se înfuria, a se înverşuna; 2) *см.* / *v.* **fenalaşmaa 3.**

fenalaşmaa 1) становиться злым (вредным, скверным) / a deveni rău, răutăcios, scîrbos, mîrşav; 2) становиться жестоким, ожесточиться / a deveni crud; 3) ухудшаться (*о здоровье*) / a se simţi rău, a se înrăutăţi, a se simţi mai rău; 4) падать в обморок; впадать в беспамятство / a leşina; a cădea în nesimţire.

fenalık 1) зло, злость, злоба / rautate, rău, ciudă, mînie, ură; **onu fenalık sıktı (tuttu)** его охватила (обуяла) злость (злóба) / l-a cuprins ciuda, răutatea, mînia; **fenalıktan** по злобе, со злобы, от злости / din răutate, de ură, de ciudă; **fenanın fenalıı** воплощение зла / întrupare a răului; 2) подлость, мерзость, низость / pacoste, mişelie, josnicie; **fenalık yapmaa** делать подлость / a face rău, o răutate, o pacoste; 3) жесто-кость / asprime, severitate; cruzime; 4) дурнота / ameţcală, greaţă; **fenalım geldı** мне стало дурно / am ameţit, îmi este greaţă.

fendi *редко* секретный, тайный; потайной; секретно, тайно; секрет, тайна / *rar* tainuit, secret; taină; în secret, în taină, pe ascuns, clandestin, **fendi kapu** потайная дверь, потайной выход / uşă, ieşire secretă; **fendi laf (haber)** секретное сооб-

щение / ştıre secretä, comunicat secret, **fendiylän kilit** замок с секретом lacătă cu secret, **fendi buluşmaa** тайно встретиться / a se întîlni pe ascuns; **fendiyi satmaa** выдать (разгласить) тайну a trada, a divulga un secret.

fener фонарь; маяк; фонарный / felinar, lanternă; far; de felinar, de lanternă; de far; **fener şişesi** фонарное стекло / sticlă de felinar.

fenerci *уст.* фонарщик / *arh.* fanaragiu, lampagiu.

fénéţ венок (*из цветов*) coroană cunună; **fénéţ örmää** плести венки / a împleti coroane.

fent *редко* 1) ловкость, проворство / *rar* agilitate, dibăcie, iscusinţă, abilitate; 2) трюк, финт / truc, finta; **şiretlik fendi** хитроумный трюк / truc ingenios, complicat, fin.

fentli ловкий, проворный / agil, dibaci, îndemînatic, abil.

fenţä *этн.* предсвадебный вечер / *etn.* seara înainte de ziua nunţii.

ferecä *уст* 1) паранджа / feredea, hobot; **ferecä saklamaz gözellii** *погов.* не скрыть красоту под паранджой / *prov.* hobotul nu va ascunde frumuseţea; 2) вуаль / voal, văl.

ferekeş нарядный, щегольской; щеголь, франт / dichisit, elegant, ferchеş; frant.

férmer фермер, фермерский / fermier; **férmer çorbacılıı** фермерское хозяйство / gospodărie de fermier.

férşal фельдшер, фельдшерский / felcer; de felcer.

fes 1) феска / fes; 2) чепчик / bască, tichie, scufie, 3) берет / beretă, bască, **fes padişaa** император, верховный шах, шахиншах / împărat, imperator, şahinşah.

féslen *бот* базилик огородный; базиликовый / *bot.* busuioc; de busuioc; **féslen kokusu** пахнущий базиликом, базиликовый запах / miros de busuioc.

fevral февраль; февральский / februarie, faur; de februarie; **fevral boranı** февральская метель /viscol de februarie.

fıçı бочка; бочарный / butoi, poloboc; de dogar, de butnar; **şarap fıçısı** винная бочка, бочка из-под вина / butoi de, pentru vin; **dipsiz fıçı** *прям. и перен.* бездонная бочка / sac fără fund; **fıçı şkembeli** толстобрюхий, пузатый / pîntecos, burtos, burduhănos.

fıçıcı бочар, бондарь; бочарный, бондарный / dogar, butnar; de dogărie, dogăresc, de butnar, de butnărie, **fıçıcı tertibi** бочарные принадлежности / instrumente (unelte) pentru dogărie, pentru butnărie.

fıçıcılık профессия (ремесло) бондаря; бочарное ремесло /

dogărie, butnărie; **fıçıcılık etmää** заниматься бочарным ремеслом / a se ocupa cu dogărie, cu butnăria.

fıkaara *см. / v.* **fukaara**.

fıkırdamaa кипеть с шумом, клокотать, бурлить / a fierbe cu zgomot, a clocoti.

fıkırdamak кипение, клокотание, бурление / fierbere, clocot, clocotire.

fıkır-fıkır *подр. шуму кипящей, бурлящей воды / sunet ce imită fierberea, clocotul.*

fıkırtı кипение, клокотание, бурление; звук, возникающий при кипении / fierbere, clocot, clocotire, zgomot produs în timpul fierberii.

fıkra анекдот, смешная история / anecdotă, banc; **fıkra patlatmaa** рассказывать анекдоты / a povesti anecdote.

fındık *см. / v.* **funduk**

fını *см. / v.* **funi**

fırça *тех.* 1) струг / *teh.* rindea-cioplitor; 2) трепало, чесало (*для трепания волокна*) / meliţă, darac, ragilă.

fırçalamaa 1) строгать (*стругом*) / a gelui, a rindelui; 2) трепать, чесать (*волокно*) / a dărăci, a scărmăna, a răgelui.

fırçalanmaa 1) быть выстроганным (*стругом*) / a fi geluit, cioplit, rindeluit (*cu o rindea-cioplitor*); 2) подвергаться трепанию (*о волокне*) / a se dărăci, a se scărmăna, a se răgila.

fırın печь; печной / sobă, cuptor; de sobă, de cuptor; **fırın aazı** устье (жерло) печи / gura sobei, gura cuptorului; **fırına atmaa** посадить в печь (*хлеб и т п.*); a vîrî, a pune (*pîinea ş.a.*) în cuptor; **fırın ustası** печной мастер, печник / sobar; ✦ **fırın kapaa** невозмутимый, хладнокровный / calm, cu stapînire de sine, impasibil, imperturbabil, placid, cu sînge rece.

fırıldamaa вращаться, вертеться / a se invîrti, a se roti; **ii fırıldêêr** веретено вращается / fusul se învîrteşte, se roteşte.

fırıncı 1) печник / sobar; 2) пекарь / brutar.

fırlak 1) пыж / *milit.* fuituială, dop de cîlţi; 2) осколок, отбитый кусок *чего-л.* / ciob, schijă, 3) *перен.* выскочка / *figurat* parvenit, parvenită; 4) выпуклый выпученный / bombat, proeminent; *fiz.* convex, holbat, bulbucat; **fırlak gözlü** пучеглазый / cu ochi bulbucaţi, holbaţi.

fırlaklık выпуклость / proeminenţă, pregnanţă, *fiz.* convexitate.

fırlamaa 1) выскакивать; бросаться, устремляться / a sări din, a se năpusti, a se arunca, a se îndepta; **dısarı fırlamaa** выскочить (броситься) на улицу / a sări afară; 2) взлетать, вылетать / a zbura, a decola, a-şi lua zborul, **pıtpıdak fırladı kök altından** перепел вылетел из-под куста / prepeliţa a zburat de sub tufă; 3) подниматься,

повышаться (*о ценах*) / a se ridica, a se mări (*despre prețuri*); 4) быть изгнанным (выгнанным, выдворенным) *откуда-л* / a fi alungat, a fi îndepărtat, a fi dat afară; **aklımdan fırladı** (у меня) выскочило из головы / am uitat, mi-a ieşit din cap; **gözlerin mi fırladı?!** не видишь, что ли?! / ce, na-i ochi?!, ce nu vezi?!

fırlamak 1) выскакивание / săritură, repezeală; 2) взлет / zbor, decolare.

fırlatmaa 1) выбрасывать; отбрасывать / a arunca, a înlătura; 2) подбрасывать / a arunca în sus, a zvîrli; 3) бросать с силой, метать, швырять / a zvîrli, a arunca; 4) извлекать *что-л.* с силой, выбивать, выталкивать / a scoate *ceva din ceva* folosind puterea; a împinge afară; 5) изгонять, выгонять, выдворять *откуда-л.* / a alunga, a da afară.

fırlatmak 1) выбрасывание / zvîrlire, aruncare; 2) бросок, швырок / aruncătură, zvîrlitură.

fırlayış *см. / v.* **fırlamak**

fírlikundak *народный танец* / fîrlicundac *(denumirea unui dans popular găgăuzesc) dans popular.*

fıs-fıs *подр. шипению / sunet ce imită un sîsîit;* **pátu yapêr fıs-fıs** гусь шипит / gînsacul sîsîie.

fısırdamaa *см. / v.* **fisirdemää**.

físta юбка / fustă.

fısırdamak *см. / v.* **fisirdemäk**.

fısırdanmaa *см. / v.* **fisirdenmää**.

fısırdanmak *см. / v.* **fisirdenmäk**.

fısırdaşmaa *см. / v.* **fisirdeşmää**.

fısırtı *см. / v.* **fisirti**.

físka волдырь, водяной пузырь; прыщ / băşică, bubuliță, bubă, coş; **físka çıktı** появился (выскочил) прыщ / a ieşit un coş; **físka-físka** прыщавый / cu coşuri, pustulos.

fıskalanmaa покрываться волдырями (прыщами) / a se acoperi, a se umple de beşici, de coşuri.

fískalı покрытый волдырями, в волдырях, покрытый прыщами, прыщавый / plin de beşici; plin de coşuri, pustulos.

fıslamaa шипеть / a sîsîi; **yılan gibi fıslamaa** шипеть как змея / a sîsîi ca un şarpe.

fıstan *см. / v.* **fistan**.

fıstık *бот.* шишка / *bot.* con, cucuruz; **çam fıstıı** еловая шишка / cucuruz, con de brad, gogoaşă de pin.

fış-fış *подр. шелесту, шороху, шуршанию / interj.* fîş! *(sunet, ce imită un foşnet).*

fışırdamaa шелестеть, шуршать / a foşni, a fîsîi, a fremăta, a murmura, a susura, a adia (*despre vînt*).

fışırdamak шелест, шорох, шуршание / foşnet, freamăt;

yaprak fışırdaması шелест листьев / foşnetul frunzelor.

fışırdatmaa производить легкий шум, шелестеть, шуршать *чем-л.* / a face un zgomot uşor, a foşni, a fîşîi, a fremăta, a susura, a murmura,a adia.

fışır-fışır *см. / v.* **fış-fış**.

fışırtı шелест, шорох / foşnet, fîşîit, freamăt, susur, murmur, adiere, **fışırtı işidiler otlar içindä** слышиться шорох в траве / se aude foşnet în iarbă.

fışkan 1) лоза; отросток, побег / mlădiţă, viţă; lăstar, vlăstar, smiclă; **turşu fışkan** *ист.* шпицрутены / *ist.* vargă, vergea; 2) прут, тростинка / vargă, nuia, trestioară

fışkannık лозняк / răchitiş, desiş de răchite.

fışkı 1. навоз; навозный / bălıgar, gunoi; de, din bălıgar, gunoi; 2. *перен.* гнилой; гниль / *figurat* putred; putregai; **fışkı mántarı** поганка / ciupercă otrăvitoare.

fışkılamaa унавоживать, удобрять навозом / a îngrăşa cu bălıgar, a gunoia.

fışkılık навозная куча, свалка для навоза / bălıgar, morman de gunoi, gunoişte pentru bălıgar; **fışkılıkta tatlı mántar büümäz** *погов.* на навозной свалке сладкие грибы не растут / *prov.* în gunoişte nu cresc ciuperci dulci.

fışlamaa 1) *см. / v.* **fışırdamaa**; 2) улизнуть, скрыться / a o şterge, a spăla (a şterge) putina, a se ascunde, a se dosi, a dispărea.

fışt 1) *межд. возглас, которым отгоняют кошек* брысь / *interj.* cîţ!; 2) *в знач. сказ.* шасть (*о быстром стремительном движении*) / *interj.* fîţ!, fîşti!, zdup! (*despre o acţiune rapidă, năvalnică*).

fíta передник, фартук / şorţ.

fıydırık 1) отброшенный, выброшенный, сброшенный / aruncat, respins; 2) выгнанный / alungat, dat afară; 3) отложенный в сторону; отстраненный / înlăturat, dat, pus la o parte, destituit, demis.

fıydırmaa 1) отбрасывать, выбрасывать; сбрасывать / a arunca, a respinge; 2) выгонять / a da afară; 3) откладывать в сторону, отодвигать / a înlătura, a da, a pune la o parte, a împinge, a amîna.

fıydırtmaa *см. / v.* **fıydırmaa**.

fıydırtmak 1) отбрасывание, сбрасывание / aruncare, respingere; 2) изгнание / izgonire, alungare, expulzare; 3) откладывание в сторону *чего-л.*, отстранение / înlăturare, dare, punere la o parte, destituire, demitere.

fıyıldamaa кишеть / a furnica, a mişuna, a foi, a viermui.

fidä вермишель; вермишелевый / fidea; de, cu fidea; **fidä**

sütleşi вермишелевая каша на молоке / fidea cu lapte.

fidán дерево; растение / arbore, copac, pom, plantă, **ne fidán bu?** что это за дерево?; что это за растение? / ce fel de arbore este acesta?; ce fel de plantă e aceasta?; **fidanın gölgesindä** в тени дерева / la umbra arborelui, copacului; **fidan koymaa (dikmää)** сажать деревья / a sădi arbori, copaci, a planta; **fidan çıkarmaa (köklemää)** корчевать деревья / a defrişa, a scoate copaci din rădăcină, a dezrădăcina copaci; **emiş fidandan uzak düşmäz** *погов.* яблоко от яблони (*букв.* плод от дерева) далеко не падает / *prov.* surcica nu sare departe de trunchi.

fidannık роща / pădurice; **ceviz fidannı** орешник / aluniş, nucet; **meşä fidannı** дубняк, дубрава / pădure de stejar, stejăriş, **kayın fidannı** березовая роща, березняк / mesteacăniş.

fikir ум, мысль дума; идея; помыслы, намерения / minte, gînd, idee, intenţie; **fikirindä né var?** а) что у тебя на уме? / ce ai în (de) gînd?; б) какие у тебя намерения? / ce intenţii ai?; 2) мнение, точка зрения, взгляд / părere, punct de vedere, opinie; **fikirimä görä** на мой взгляд, по-моему / după părerea mea; **fikiriniz nésoy?** *или* **ne fikiriniz var?** каково ваше мнение? как вы думаете? / ce părere aveţi?; cum credeţi?; **fikir edenmää** а) умнеть / a prinde la minte; a deveni deştept; б) иметь свое мнение / a-şi forma o părere proprie; 3) сознание / cunoştinţă, conştiinţă, **fikirimä geldi** мне пришло в голову; у меня появилась идея; я вспомнил / mi-a venit o idee; mi-am amintit **fikirlär boşta** а) свободомыслие / gîndire liberă, dragoste de libertate; б) ни о чем не думая, беззаботно / fără nici un gînd, fără nici o grijă, nepăsător, fără griji.

fikirli 1) умный, мыслящий deştept, mintios, gînditor; 2) смышленный, толковый, разумный / capabil, înţelept, deştept; 3) знающий, образованный / ştiutor, cunoscător, cărturar; 4) сознательный / conştient.

fikirsiz глупый, бестолковый; дурак; невежда / prost, tîmpit; ignorant, incult.

fikirsizlik глупость, дурность; невежество / prostie, tîmpenie; neştiinţă, ignoranţă, incultură.

fiks точно установленный, определенный; точно, ровно / fix, exact, întocmai; **fiks paa** твердая цена / preţ fix; **fiks beştä** ровно (точно) в пять (часов) / exact la ora cinci; **fiks gelmää (uymaa)** прийтись впору (как раз) / a se potrivi fix, a se potrivi întocmai.

fiksaj *фото.* фиксаж / *foto.* fixaj.

fiksat зафиксированный / fixat; **fiksat etmää** фиксировать, зафиксировать / fixa, a constata.

fíkus фикус; фикусный / ficus; de ficus.

fil слон; слоновый / elefant; de elefant; **fil dişi (taşı)** бивни; слоновая кость / colţi; fildeş, colte de elefánt.

fílá лист; страница / foaie; pagină. **kaç fílá okudun?** сколько страниц прочитал? cîte pagini ai citit?

filä филе / fileu.

filan такой, некий / cineva, un oarecare; cutare; **filan saatta** в такой-то час / la ora cutare; **filan adamda** у такого-то человека / la omul cutare; **filan padişaalıkta** *фольк.* в некотором царстве, в некотором государстве / *folc.* într-o (oarecare) ţară, într-o (oarecare) împărăţie.

filan-pişman 1) такой-то и такой-то / cutare şi cutare; 2) то-то и то-то / acel şi aceea; aşa şi aşa.

filcan стакан / pahar; *kertikli filcan* граненый стакан / pahar cu faţete; ✦ **ne biber, ne patlacan, ne elindä bir filcan** *погов.* ни кола ни двора (*букв.* ни перца, ни помидоров, ни в руке стакана) / *prov.* sărac lipit pămîntului (*textual* nici ardei, nici roşii, nici pahar în mînă); **filcan sürmaä** раздавать гостям стаканы с выпивкой (*на каком-л. торжестве*) / a împărţi musafirilor (oaspeţilor) pahare cu băutură (*în timpul unei sărbători, serbări etc.*).

filcannık ёмкость в один стакан / (volúm) cu capacitatea de un pahar; **dört filcannık kap** посуда емкостью в четыре стакана / vas cu capacitatea de patru pahare.

file *см.* / *v.* **filä.**

filiz побег, росток, отросток; всходы / lăstar, puiete; mlădiţă, mugur; semănături încolţite, răsărite; **filiz salvermää** (**kolvermää, vermää**) пускать ростки; прорастать / a da lăstari, a da mlădiţe, a da în muguri.

filizlemää обрезать (*деревья*) / a curăţi (*pomii*) de crenguţele de prisos.

filizlenmää 1) пускать побеги (ростки); прорастать / a da lăstari; 2) размножаться почкованием, почковаться / a înmuguri, a îmboboci.

filoz плавник / înotătoare, aripioară; **balıın filozları** рыбьи плавники / înotătoarele peştelui; **güüdä filozları** грудные плавники / aripioare pectorale; **kırmızı filozlu balık** краснопёрка (*рыба*) / *iht.* roşioară.

filónka филенка / tablie; **kapu filónkası** дверная филенка / tablie de uşă.

fiĺtra фильтр / filtru; **hava filtrası** воздушный фильтр / filtru de aer.

fin финн; финский / finlandez.

final финал; финальный / final; de final; **yarı final** полуфинал / semifinal.

finans финансы; финансовый / finanțe; financiar, bănesc.

fińcä по-фински; на финском языке / în limba finlandeză, în finlandeză.

fińiş финиш; финишный / finiş, sosire; **fińiş şiridi** финишная лента / panglică de finiş; **fińişä etişmää** дойти (добежать) до финиша / a ajunge la finiş.

fiŕma I. фирма (*предприятие, объединение*) / firmă (întreprindere), **alış-veriş fiŕması** торговая фирма / firmă de comerț.

fiŕma II. ферма / fermă; **koyun firması** овцеводческая ферма / fermă de oi.

fis-fis *подр. шепоту / sunet, ce imita o şoaptă, o şuşoteală*

fisirdemää шептать, нашептывать; шептаться, шушукаться / a şopti, a şuşoti, a bîrfi.

fisirdemäk *см. / v.* **fisirti**.

fisirti шепот, шушуканье / şoaptă, şuşoteală, bîrfeală.

fistan платье / rochie; **ensiz fistan** платье-сарафан / rochie-sarafan; **kolanını fistan** платье с поясом / rochie cu brîu, rochie cu colan; **steonozluk fistan** свадебное (подвенечное) платье / rochie de nuntă.

fistáşki *бот* фисташка (*плод и дерево*) / *bot.* fistic (*fruct şi arbust*).

fişek 1) патронная гильза; патрон / tub (de cartuş); cartuş, patron; 2) ракета (*сигнальная*) / rachetă (*de semnalizáre*); 3) игрушечная хлопушка (*начиненная конфетти*), петарда / pocnitoare, petardă.

fit I. подстрекательство; интрига, происки, козни / ațîțare; intrigă; intrigi, uneltiri; **fit sürmää** доносить *на кого-л.*, выдавать *кого-л.* / a denunța; **fit çıkmaa (gelmää, olmaa)** расквитаться, рассчитаться *с кем-л.* / a se achita, a-şi scoate pîrleala, a se răfui, a se răzbuna; **fit düşmää** лечь набок (*о бабке при игре в кости*) / a cădea pe coaste (despre arşic); **fit-ıcıp, fit-hıcıp** выигрышные положения бабки (*при игре в кости*) / poziția de cîştig (*la jocul în arşici*).

fit II. точно, полностью; прямо-таки / exact, întócmai, complet, deplin, în întregime; (cu) adevărat.

fitçi *см. / v.* **fitleyci**.

fitil фитиль / fitil, feştilă; **fitil koymaa (yakmaa)** подстрекать, подливать масла в огонь / a turna gaz în foc, a pune paie peste foc; **fitil**

koymaa (yakmaa) подстрекать, подливать масла в огонь / a turna gaz în foc, a pune paie peste foc; **fitil almaa** вспылить, выйти из себя / a se înfuria, a-şi ieşi din fire; **+fitil taşı** асбест / azbést.

fitlemää 1) подстрекать; интриговать, строить козни / a instiga, a atîţa, a unelti; a intriga; 2) интриговать, заинтересо-вывать / a intriga, a interesa; **ölä teklif fitledi beni** такóс предложение заинтересовало меня / astfel de propunere m-a intrigat, mi-a trezit interes.

fitlemäk подстрекательство; интриги, происки, козни / instigare, aţîţare, instigaţie, intrigă, uneltiri.

fitleyci подстрекатель, смутьян; интриган / instigator, aţîţător, zurbagiu, semănător de zîzanie, intrigant.

fitli 1) пробужденный, разъяренный, рассерженный / instigat, aţîtat, înfuriat; 2) заинтригованный, заинтересованный / intrigat; interesat **fitli kalmaa** остаться заинтригованным / a ramîne intrigat.

fiţúyka 1) бумажка, бумажонка, клочок бумаги / hîrtiuţă, fiţuică, petic de hîrtie; 2) записка, шпаргалка / bileţel, răvaş, fiţuică.

fízik физик; физический / fizician; fizic.

fízika физика; физический / fizică, fizic.

flámbúr *бот.* липа; липовый / *bot.* tei; de tei; **flámbúr çiçää** липовый цвет (*для заваривания чая*) / floare de tei.

flani 1) фланель; фланелевый / flanelă; 2) рубашка (куртка), сшитая из фланели / flanelă, cămaşă din flanelă.

fläşk *межд.* шлеп / *interj.* pleosc!, pac!, buf! fioşc!

fläşka 1. жидкая грязь, месиво / fleaşcă, fleşcăraie, fleşcăială, glodăric. **2.** испачканный, промокший до нитки / murdar, ud leoarcă; **fläşka olmaa** промокнуть насквозь (до нитки) / a fi ud pînă la piele, a fi ud lioarcă.

fläşklatmaa шлепнуть / a plesni.

fléyta флейта / flaut.

flóka флокс / flox.

flüger флюгер / giruetă.

fóndi *редко* бант / *rar* fundă.

fodul *см.* / *v.* **hodul**.

fodullanmaa *см* / *v.* **hodullanmaa**.

fodulluk *см.* / *v.* **hodulluk**.

fóka тюлень; тюленевый; тюлений / focă; de focă; **fóka derisi** тюлений мех / piele (*blană*) de focă.

fokurdamaa клокотать / a clocoti; **üfkedän fokurdamaa** клокотать от гнева / a fierbe de mînie.

fokurdamak клокотание, клокот / clocot; **denizin**

fokurdaması рокот моря / clocotul (ropotul, vuietul) mării.

fokurtu клокот / clocot, clocotire, fierbere.

fókus фокус / 1) focar; 2) scamatorie, truc.

fókusçu фокусник / scamator, prestidigiator.

fol *спорт.* фол / *sport.* fault (*infracţiune în unele jocuri sportive*).

foler *см. / v.* **holer.**

foléra *см. / v.* **holéra.**

fólluk *см. / v.* **hólluk.**

folluklanmaa *см. / v.* **holluklanmaa.**

fon фон / fond, fundal, *fiz.* fon; **açık fonda** на светлом фоне / pe fundal deschis, pe un fundal deschis.

fond фонд; запас / fond; rezervă; **altın fondu** золотой фонд / fond de aur, **soţial fondu** социальный фонд / fond social.

fórma 1) *в разн. знач.* форма / formă; **fórma hem maana** форма и содержание / formă şi conţinut, **ne fórma sölendi?** в какой форме было сказано? / cum a fost spus?; 2) очертание, силуэт / formă, contururi, siluetă; **ne fórmada**? каков?, как выглядит? / cum arată?

fórmasız бесформенный; бесформенно / lipsit de formă, inform, amorf; **fórmasız yıvmaa** сложить *что-л* беспорядочно / a îngrămădi *ceva* în dezordine.

fórmasızlık бесформенность, отсутствие определенной формы; неясность расплывчатость / lipsă de formă, stare amorfă; caracter neclar, caracter vag, caracter nedesluşit, caracter confuz.

formirovat: formirovat etmää формировать /a forma, a alcătui.

foroz *см. / v.* **horoz.**

fóru *см. / v.* **hóru.**

fortepyáno фортепьяно; фортепьянный / pian; de pian.

fóto фотография / fotografie, foto, poză.

fotoaparat фотоаппарат / aparat fotografic.

fotográfiya фотография / fotografie.

fotul *см. / v.* **hotul.**

fóya лист (*книжный, тетрадный*) / foaie (*de carte, de caiet*).

frank франк (*денежная единица в некоторых странах*) / franc (*denumirea banilor în unele ţări*); **hiç bir frank yok** нет ни гроша / nu-i nici un ban, n-am nici un ban.

franton *архит.* фронтон / fronton.

franţuz француз; французский / francez.

franţúzça по-французски, на французском языке / franţuzeşte, în franceză, în limba franceză.

franțúzka *см. / v.* **franțuzóyka**.

franțuzóyka француженка / franțuzoaică, franceză.

franzóli 1) городская булка (*удлиненной формы, из муки высшего сорта*) / franzelă. 2) батон / baton, franzelă. **franzóli imää** жить обеспеченно / a duce o viață asigurată, a trăi înstărit.

frenk одинаковый по цвету, одного цвета; однотонный / de aceeași culoare, de o singură culoare; unicolor; **frenk plat** однотонная ткань / țesătură de aceeași nuanță.

fréza чуб; мужская прическа / moț, ciuf; freză.

frézalı чубатый (*о мужчине*) / cu freză mare, moțat (*despre un bărbat*).

frezeríya парикмахерская / frizerie

front *в разн. знач.* фронт; фронтовой / front; de front, de pe front, combatant; **fronttan gelmää** вернуться с фронта / a se întoarce de pe front.

frontçu фронтовик / combatant.

fufáyka *см. / v.* **kufáyka**.

fugan *тех.* фуганок / *teh.* rindea lungă, gealău; **fugandan çekmää (geçirmää)** обработать фуганком / a prelucra cu rindeaua, cu gealăul.

fugánka *см. / v.* **fugan**

fugannamaa строгать фуганком, фуговать / a gelui, a rindelui.

fukaara бедный, нуждающийся; нищий; бедно; бедняк / sărac, sărman, nevoiaș; **fukaaralar** *собир.* бедняки, беднота / sărăcime, nevoiași; **fukaara yaşamaa** жить в бедности, жить бедно / a trai sărac, a trăi în sărăcie, în lipsuri.

fukaarä *см. / v.* **fukaara**.

fukaaralık бедность, нищета / sărăcie, mizerie, calicie; / **fukaaralıktan çıkmaa** выбраться из нищеты / a scăpa de sărăcie, a ieși din sărăcie.

funduk *бот.* лесной орех, фундук / *bot.* alun, funduc (arbore, arbust).

funi воронка, лейка / pîlnie.

funkționer служащий, должностное лицо, чиновник / funcționar, persoană oficială, birocrat, conțopist.

funt 1) фунт (*мера веса*) / funt; 2) *редко* гиря / *rar* greutate; **funtlar** разновес / garnitură de greutăți mici (*de cîntar*) 3) безмен / balanță romană.

funtluk фунтовая гиря greutate de un funt.

fúra фура / furgon, chervan cu coviltir.

furaj фураж; фуражный / furaj, nutreț; de furaj, furajer; **furaj vagonu** фуражный вагон, вагон под фураж / vagon pentru furaj.

fúrka *см. / v.* **rokä**

furkulíța вилка / furculiță.

furtúna 1. буря, буран; шторм / furtună, viscol; uragan, furtună pe mare; **furtúna kalktı** поднялáсь буря; поднялся буран / s-a stîrnit furtună, viscol; **furtúna geçti (uslandı)** буря улеглась, шторм стих / furtuna s-a potolit, s-a liniştit, viscolul, uraganul s-a liniştit; **2.** *перен.* очень подвижный, темпераментный (*о человеке*) / *figurat* foarte vioi, ager, sprinten, iute, cu temperament, plin de temperament, pasional (*despre oameni*).

furtúnalı штормовой, бурный / furtunos, cu uragan, cu furtună; **furtúnalı deniz** бурное (штормовое) море / mare furtunoasă.

fúska *см.* / *v.* **fiska**.

fúta *см.* / *v.* **fíta**.

futbol футбол; футбольный / fotbal; de fotbal

futbolcu футболист; любитель футбола / fotbalist; amator de fotbal.

futbolist футболист / fotbalist.

G

gabardína габардин, габардиновый/ gabardină; de, din gabardină.

gabarit *тех.* габарит / *teh.* gabarit.

gága клюв / ciok, plisc, clanţ.

ga-ga-ga *возглас, которым подзывают гусей* тега-тега / *strigăt, cu care se chemă giştele,* ga-ga-ga!

gagalamaa 1) клевать / a ciuguli; **tauklar gagalêêrlar ekini** куры клюют зерно / găinele ciugulesc grăunţe; 2) клеваться / a lovi cu ciocul; **horoz gagalêêr** петух клюется / cocoşul loveşte cu ciocul.

gagalaşmaa 1) клеваться; бить друг друга клювом / a se mînca; a se lovi cu ciocul unul pe altul; 2) ласкать друг друга клювом / a se alinta unul pe altul cu ciocul; a se giugiuli.

gagauz гагауз; гагаузский / găgăuz, găgăuzesc, **gagauz dili** гагаузский язык / limba găgăuză; **gagauz halkı** гагаузский народ / poporul găgăuz.

gagaúzça по-гагаузски, на гагаузском языке / găgăuzeşte, în limba găgăuză.

gagaúzka гагаузка / găgăuzoaică

gagauzluk 1) гагаузский народ / poporul găgăuz, etnia găgăuză; 2) территория, населённая гагаузами / teritoriul populat de (cu) găgăuzi.

gagauzológiya гагаузоведение / găgăuzologie.

galanton щедрый / darnic, generos; **galanton adam** щедрый человек / om darnic, generos, galanton.

galeréya 1) *в разн. знач* галерея / galerie, gang, culuar; **resim galeréyası** картинная галерея / pinacotecă; 2) коридор / coridor.

galon бутыль / galon, sticlă mare.

galun галун / galon, tresă.

gálusnik галстук, самовяз / cravată.

galvánik гальванический / galvanic.

galvanizat: galvanizat etmää гальванизировать / a galvaniza.

galvanizáţiya гальванизация / galvanizare.

gam 1) забота / grijă; 2) горе; печаль, тоска; скорбь / jale, tristeţe, scîrbă; **gam daatmaa** развеять тоску / a alunga tristeţea, a uita de scîrbă.

gáma *муз.* гамма / *muz.* gamă.

gamak гамак / hamac.

gamsız беззаботный, беспечный / fără griji; care nu are scîrbă.

gángster гангстер / gangster.

gára станция; вокзал / staţie de cale ferată; gară.

garáfa графин / garafă.

gáragánța *редко* сорока / *rar* coțofană, caragață.

garaj гараж / garaj.

garantat с гарантией, точно / garantat, exact, precis; **garantat etmää** гарантировать, ручаться / a garanta, a asigura.

garántiya гарантия, ручательство / garanție, chezășie.

gardirop 1) гардероб, платяной шкаф; гардеробный / garderob, dulap, dulap de haine, 2) гардероб (*раздевальня*) / garderobă, vestiar

gárga ворона, вороний / cioară; de cioară; **boz gárga** *см. / v.* **gárga**, **gárga yúvası** воронье гнездо / cuib de cioară; **gárga gárganın gözünü çıkarmaz** *погов.* ворон ворону глаз не выклюет / *prov.* corb la corb nu-și scoate ochii, ✦**gárga sarmısaa** *бот* вороний глаз / dalac (*plantă ierbaceie*); **gárga suanı** *бот.* вороний лук / ceapa ciorii (*plantă ierbaceie*); **gárga tuzu** слюда / mică.

garip 1. горемыка; неудачник / om fără noroc, fără parte; **2.** 1) печальный, тоскливый / trist, mîhnit; **garip seslär** печальные (тоскливые) напевы / melodii melancolice, triste; 2) сентиментальный, чувствительный / sentimental; cu simț, simțitor, sensibil; susceptibil.

garipli горемычный / fără noroc, ghinionist.

garipsäk чувствительный / simțitor, sensibil; **onun üräă garipsäk** у него чувствительное сердце / el are inimă sensibilă, el e bun la inimă, milos.

garmóniya *в разн. знач.* гармония / armonie; **vokal garmóniyası** *лингв* гармония гласных / singarmonismul vocalelor.

garmóșka гармошка, гармонь / armonică, muzicuță

garne глиняная кружка с ручкой / cană de lut cu toartă.

garnir гарнир / garnitură; **kartófidän garnir** гарнир из картофеля / garnitură de cartofi.

garnitur гарнитур / garnitură, asortiment.

gárus 1) гарус; пряжа (*из шерсти*) / harus, lînică; fire toarse; lînă toarsă; 2) кашне из шерсти / fular de lînă

gavanos большая бутыль / gavanos.

gavanoz *см. / v.* **gavanos**.

gáyda гайда, волынка (*музыкальный инструмент*) / cimpoi; **gáydada çalmaa** играть на волынке / a cînta la cimpoi.

gáydacı волынщик (*музыкант*) / cimpoieș (*muzicant*).

gaygana яичница, омлет / scrob, omletă

gaytan шелковый шнур (*украшающий одежду*) / şnur, şiret de mătase (*întrebuinţat ca ornament la îmbrăcăminte*); găitan.

gaz 1) газ; газовый / gaz; de gaz, gazos; **zihirli gaz** ядовитый газ / gaz toxic; **gaz plitası** газовая плита / plită de gaz; 2) керосин; керосиновый / gaz lampant; de, cu gaz lampant; **gaz lámpası** керосиновая лампа / lampă cu gaz lampant.

gazéta газета; газетный / gazetă, ziar; de, pentru gazetă, ziar; **duár gazétası** стенная газета / gazetă de perete; **gazéta çıkarmaa** выпускать (изда-вать) газету / a scoate, a edita o gazetă.

gazétacı газетчик; журналист / vînzător de ziare; ziarist, jurnalist.

gazétacılık занятие газетчика (журналиста); журналистика / ziaristică (jurnalistă).

gazon газон / gazon; **gazon biçmää maşínka** газонокосилка / cositoare de gazon.

gäur неверный, гяур, иноверец, немусульманин / necredincios, gheaur, nemusulman, păgîn.

gebä беременная / însărcinată, gravidă; **gebä kalmaa** забеременеть / a rămîne însărcinată, a rămîne gravidă.

gebelik беременность / sarcină, gestaţie, graviditate

gebermää околевать, издыхать / a muri, a pieri, a se prăpădi.

gebertmää умертвить / a omorî, a ucide; a face să piară

gecä 1. ночь; ночной / noapte; de noapte; **ilin gecä!** спокойной ночи! / noapte bună!. **gecä yarısı** полночь / mijlocul nopţii, miezul nopţii; **geceyä karşı** на ночь глядя / în amurg; cînd se lasă noaptea, tîrziu, **gecenin birindä** однажды ночью (вечером) / într-o noapte (seara); **gecä karası** темная ночь, темень / întunecime, beznă; **gecä bastı** наступила ночь / a înnoptat; s-a făcut noapte; **2.** ночью; поздно вечером / noaptea, în timpul nopţii; seara tîrziu; ✦ **gecä saafi** *бот.* ночная красавица / *bot.* zîna nopţii; **gecä kuşu** сова / cucuvea.

gecä-gündüz и днем, и ночью, постоянно / zi şi noapte, permanent.

gececi работающий ночью (*в ночную смену*) / care lucrează noaptea, în schimbul de noapte.

gecelemää ночевать / a înnopta; **yolda gecelemää** ночевать в пути / a înnopta pe drum.

gecelemäk ночевка, ночлег / mas, popas de noapte, culcuş, adăpost.

gecelik ночной / de noapte; **gecelik gölmää** ночная рубашка / cămaşă de noapte.

gecikmää опаздывать / a întîrzia, a veni cu întîrziere; **gecikmää işä** опаздывать на работу / a întîrzia la lucru.

gecikmäk опаздывание, запаздывание, запоздание / întîrziere.

geç поздний; поздно / întîrziat; tîrziu; **geç kalmaa** опаздывать / a întîrzia; **geç olsun da güç ólmasın** *погов.* лучше поздно чем никогда / mai bine mai tîrziu, decît niciodată.

geçenki прошлый / trecut.

geçennerdä на днях, не так давно, недавно / cîteva zile în urmă, nu demult.

geçerli действующий, действительный / valabil, activ, eficient, real, autentic, în vigoare.

geçerlik сбыт, распродажа / vînzare, desfacere, realizare.

geçici временный; преходящий, временно / temporar

geçik место прохода (перехода), переправа, брод, проход, переход; лаз / loc de trecere, de traversare, trecere, traversare; vad; **geçik yapmaa** делать (пробивать) проход, делать переправу / a face loc de trecere, de traversare.

geçilmää *прям. и перен.* быть пройденным / a fi trecut; **geçilmiş yol** пройденный путь / drum trecut, cale parcursă

geçinmää 1) состязаться, бегать наперегонки / a se întrece la fugă; 2) прожить (жизнь), умереть / a-şi trăi viaţa, a muri.

geçirici проводник, провожатый / însoţitor, ghid, intermediar; conducător.

geçirmää 1) переносить, переправлять / a trece (a transporta) dintr-un loc în altul; **kucakta geçirmää** перенести на руках / a trece în braţe; **kayíklan geçirmää** переправить на лодке / a transporta cu luntrea; 2) провожать, сопровождать / a conduce; 3) пропускать, давать пройти / a lăsa să treacă; 4) пропускать, подвергать обработке / a trece, a prelucra; **yaanıyı geçirmää** пропустить через мясорубку / a prelucra, a mărunţi carne; 5) пропускать, вдевать, проде-вать; нанизывать / a trece prin , a introduce; a înşirui, a înşira; **iplii geçirmää** вдеть нитку / a pune, a introduce aţa (*în urechea acului*); **alkadan geçirmää** продеть через кольцо / a înşirui prin inel; 6) переводить; перемещать / a muta, a schimba locul; **başka işä geçirmää** перевести на другую работу / a schimba locul de lucru, a muta la alt lucru; **klastan klasa geçirmää** перевести из класса в класс / a trece dintr-o clasă în alta; 7) упускать, терять / a pierde, a scăpa; **cába vakıt geçirmää** зря (напрасно) терять время / a pierde timpul degeaba; 8) переживать, переносить, испытывать / a suferi, a îndura; **annadêr, nelär geçirmiş** он рассказывает (о том), что перенес (испытал, пережил) /

el povesteşte despre aceea ce a îndurat, a suferit; ✦ **buazdan geçirmää** есть, пить (*букв.* пропускать через горло) / a mînca, a bea (*textual* a trece prin gît); **gözdän geçirmää** пробегать глазами, прос-матривать / a se uita, a ochi, a privi, a privi în grabă; **bakíşlan geçirmää** провожать взглядом / a conduce, a urmări cu privirea.

geçirtmää 1) заставлять провожать (вести) / a pune, a obliga să conducă, să ducă; 2) заставить пропускать (вдевать, проведать, нанизывать) / a pune, a obliga să introducă, să treacă prin..., să înşiruie, să înşire.

geçit переход, проход, лаз / trecere, traversare, culoar; gaură, deschizătură (îngustă), portiţă, subterfugiu.

geçkin 1) перезрелый (*о фруктах и т.п.*) / răscopt, trecut; 2) ушедший из жизни, усопший, покойный / decedat, răposat.

geçmää 1) проходить, проезжать / a trece; a trece pe lîngă..., a trece de...; 2) проходить, истекать, кончаться, прекращаться / a trece, a expira (*despre timp*), a înceta, a se curma; **acısı geçti** боль прекратилась / durerea i-a trecut; **yaz geçti** миновало лето / a trecut vara; **geçer birkaç gün** прошло несколько дней / au trecut cîteva zile; 3) переходить, пересекать / a trece, a traversa; **önünü geçmää** а) перебежать (перейти) дорогу *перед кем-л.* / a trece, a tăia drumul în faţa *cuiva*; б) *перен.* перейти дорогу *кому-л.* / a curma cuiva drumul; **sokaa geçmää** переходить улицу / a traversa strada; 4) обгонять, опережать / a întrece, a lăsa în urmă *pe cineva, ceva*; 5) иметь сбыт (*о товарах*) / care se vinde uşor (*despre mărfuri*); ✦ **elä (elinä) geçmää** попасть в *чьи-л.* руки / a cădea în mîna, în laba, în ghearele *cuiva.*

geçmäz не имеющий сбыта, неходовой (*о товаре*) / care nu se vinde, nu e căutată (*despre marfă*), nu se realizează.

geçmiş 1) прошедший, прошлый, прежний / trecut, de mai înainte, fost, de altă dată; **geçmiştä** в прошлом / în trecut; 2) перезрелый, переспелый (*о фруктах, плодах*) / răscopt.

geçtirmää 1) заставить *кого-л.* пройти / a pune, a obliga să treacă; 2) заставить вести (сопровождать) *кого-л.* / a pune, a obliga să-l ducă (să-l conducă) *pe cineva.*

geerdä сзади, позади / în urmă.

geerdän сзади / dinapoi, din urmă; **geerdän almaa** а) гнать / a goni, a fugări; б) преследовать *кого-л.* / a urmări *pe cineva.*

geerdeki 1) задний / din urmă,

ultımul; 2) замыкающий / cel dın urmă, încheietor, ultımul.

geeri 1. назад, обратно / înapoı, îndărăt, în urmă; **geeri almaa** брать обратно / a lua înapoi; **geeri gelmää** идти обратно / a veni înapoi; **geeri gitmää** возвращаться, идти назад / a se întoarce, a merge înapoi; **geeri dönmää** возвращаться / a se întoarce, a se înapoia; **geeri kalmaa** отставать / a rămîne în urmă; **geeri dooru** а) задом наперед / cu partea dinapoi în față, înapoı, б) на обратном пути / la întoarcere; **2.** отсталый, отстающий / înapoiat, rămas în urmă; **3.** *в роли послелога* раньше, прежде / înainte, maı înainte; **birkaç gün geeri** несколько дней тому назад, несколькими днями раньше / cîteva zile în urmă, cu cîteva zile mai înainte.

geeridä *см. / v.* **geerdä**.

geeridän *см. / v.* **geerdän**.

geerilmää 1) отступать / a se retrage, **duşmannar geerilérlär** враги отступают / duşmanii se retrag; 2) потягиваться / a se întinde, a întinde mîna după ceva.

geerilmäk отступление / retragere.

geerimää срыгивать / a rîgîi.

geeritmää возвращаться / a înapoia, a întoarce.

geeriyä назад / înapoi.

geerki 1) задний / din urmă, dınapoı; **geerki tekerlek** заднее колесо / roata dınapoi; 2) отстающий; замыкающий / rămas în urmă; încheietor; **geerkilär, çekíliniz!** замыкающие, подтянитесь! / încheietorii, apropıați-vă!; 3) прошлый, минувший / trecut, ce-a fost; **geerki zamannar** прошлые (минувшие) времена / timpurile trecute.

géga 1) *в разн. знач.* крючок / cîrlıg; croşetă, **ségaylan örmää** вязать крючком / a împleti cu croşeta; б) багор / cange, cîrlıg.

gégä *см. / v.* **géga**.

gektar *см. / v.* **hektar**.

gelän-geçän прохожий; встречный / trecător; care trece, care vine în întîmpınare.

gelberi 1) вага (*у телеги*) / ştılvaga căruței, 2) бондарская распорка (*используемая при вставке дна бочки*) / bară (*folosită de dogar la introducerea fundului la butoi*).

gelecek 1. будущий, наступающий / viitor, următor; care vine; **gelecek hafta** а) будущая неделя / săptămîna viitoare; б) на будущей неделе / săptămâna viitoare; **gelecek zaman** *грам* будущее время / *gram.* timpul viitor; **2.** будущее / viitor; **gelecektä** в будущем / în viitor; **yakın gelecektä** в ближайшем будущем / într-un viitor apropiat.

gelin 1. 1) невеста / mireasă; 2) невестка, сноха / noră; 3) молодая женщина / femeie tînără, **2.** свадебный / de nuntă (*pentru mireasă*). **gelin türküsü** свадебная песня невесты / cîntec de nuntă (*cîntecul miresei*).

gelíncä понуря голову; потупившись / cu capul plecat; cu ochii plecaţi

gelinmää приходить, приезжать / a veni, **bölä havada gelinir mi?** разве придешь в такую погоду? / oare poţi veni pe aşa timp?; **bu vakıtta mı gelinir?** разве в такое время приходят? / se vine pe aşa timp?

gelir доход, прибыль / venit, beneficiu, profit, cîştig. **pak gelir** чистый доход / venit net, venit curat.

gelirli доходный, прибыльный, рентабельный / care aduce venit, profitabil, rentabil, avantajos; **gelirli iş** доходная (прибыльная) работа; рентабельное производство / lucru, serviciu rentabil, profitabil, care aduce venit; producţie rentabilă.

gelirsiz неприбыльный, нерентабельный / care nu aduce venit, nerentabil, neavantajos.

geliş приход, приезд, прибытие / sosire, venire.

gelişmää развиваться / a se dezvolta.

gelişmäk развитие / dezvoltare.

geliştirmää развивать / a dezvolta, a desfăşura, a cultiva.

geliştirmäk развитие / dezvoltare.

géliy *хим.* гелий / *chim.* heliu.

gelmä *см. / v.* **gelmiş**.

gelmää 1) прибывать (*приходить, приезжать, прилетать*) / a veni, a sosi (*pe jos, cu un vehicul, cu avionul*); **géliniz burayı** идите сюда / veniţi încoace; **o geldi trénnän** он прибыл поездом / el a sosit cu trenul; 2) наступать; начинаться / a veni, a sosi; a începe, a se face, a se lăsa, **ilkyaz geldi** наступила весна / a venit primăvara; 3) казаться / a părea; **bana geler, ki...** мне кажется, что / mie-mi pare, că...; 4) подходить, соответствовать / a se potrivi, a veni la socoteală; 5) идти, течь / a merge, a curge; **burnumdan kan geldi** у меня из носа пошла кровь / îmi curge sînge din nas; ✦ **isläă gelmää** прийтись по вкусу, понравиться / a fi pe plac, a plăcea; **baygın gelmää** показаться пресным (*о пище*) / a-i părea nesărată (*despre mîncare*); **titsi gelmää** становиться жутко / a i se face frică, groază.

gelmiş приезжий; пришелец / nou-venit, venetic, străin.

gem удила; мундштук (*уздечки*) / zăbală.

gemi судно, корабль, пароход /

corabie, navă, vas, vapor; / **kósmos gemisi** космический корабль / navă cosmică.

gemici матрос, моряк / marinar.

gemicilik 1) мореходство, судоходство / navigaţie; 2) судостроительство / construcţii navale.

génä опять, снова, вновь / iar, iarăşi, din nou.

genç 1) молодой / tînăr; **genç adam** молодой человек / om tînăr.

génçecik молоденький / tinerel.

génçka молодка, молодица / nevastă, fată tînără.

gençlär 1) молодежь / tineret; 2) молодожены, молодые (*муж и жена*) / tineri căsătoriţi, însurăţei.

gençlemää *см.* / *v.* **gençlenmää**.

gençlenmää молодеть, становиться молодым / a întineri, a se face tînăr.

gençleşmää *см.* / *v.* **gençlenmää**.

gençleştirmää *см.* / *v.* **gençlettirmää**.

gençlettirmää омолаживать, делать молодым / a întineri, a face tînăr *pe cineva*.

gençlik юность, молодость / tinereţe, adolescenţă, juneţe; **gençliim geeri şu dönsün, ama gün büünkü olsun** *погов.* молодость пусть вернется, а день чтобы был сегодняшний / tinereţea să se întoarcă, dar ziua (*în sensul de „viaţă"*) să fie cea de azi.

genel общий / comun, general.

genélcä вообще, в общем / în general, în genere, îndeobşte, de obicei.

general генерал; генеральский / general, de general.

génger *бот.* чертополох / *bot.* scaiete, ciulin.

genial гениальный / genial.

geniallık гениальность / genialitate, geniu.

geniş *прям. и перен.* широкий, просторный, широко, просторно / lat, larg, mare, vast, întins, spaţios; **geniş ürekli** широкая натура / inimă largă; **geniş yol** широкая дорога / cale largă; ✦ **geniş cümlä** *грам.* распространенное предложение / propoziţie dezvoltată.

genişlemää становиться широким (просторным); расширяться / a se mări, a se lărgi, a se lăţi, a se face mai spaţios.

genişlenmää *см.* / *v.* **genişlemää**.

genişlenmäk расширение / lărgire, dilatare, extindere, expansiune.

genişletmää расширять, делать широким (просторным) / a mări, a lărgi, a face larg, spaţios, a dilata, a extinde.

genişlettirmää заставить (велеть) сделать широким (просторным) / a pune, a obliga să facă larg, mare, extins.

genişlik ширина, простор /

lățime, lărgime, spațiu, extindere, întindere mare; **derenin genişlii** ширина реки / lățimea rîului.

géniy гений / geniu.

geográfiya география; географический / geografie; geografic.

geológiya геология; геологический / geologie; geologic, de geologie.

geométriya геометрия; геометрический / geometric, geometric

gerää: gerää gibi порядочно, достаточно много, многовато / destul, destul de mult, de ajuns; **geçti geraä gibi vakıt** прошло довольно много времени / a trecut destul timp

gercik 1) красивый / frumos; **gercik ayak kabı** красивая обувь / încălțăminte frumoasă; 2) приятный / plăcut, **gercik koku** приятный запах / miros plăcut.

gerciklemää украшать / a decora, a înfrumuseța.

gerciklenmää 1) становиться красивым (приятным) / a deveni, a se face frumos, plăcut, simpatic; 2) красоваться / a apărea în toată splendoarea sa, a se vedea ceva frumos, a sta în văzul tuturor.

gerçek 1. достоверный; истинный; настоящий, действительный / exact, precis, just; real, adevărat, autentic, veridic; **2.** правда, истина / adevăr, realitate; **3.** да, к стати / da, apropo, fiindcă veni vorba.

gerçeklenmää подтверждаться; сбываться; оказываться верным (истинным) / a se confirma, a se adeveri, a se realiza, a se împlini; a se dovedi adevărat, real; **şaka gerklendi** шутка обернулась правдой / gluma a devenit adevăr.

gerçekleşmää *см.* / *v.* **gerçeklenmää**

gerçekli правдоподобный / verosimil; **gerçekli laf** правдоподобный слух / vorbe verosimile, zvonuri confirmate.

gerçeklik правильность, достоверность, истинность; действительность / autenticitate, exactitate, veridicitate, realitate, justețã, corectitudine.

gerçeksi *см.* / *v.* **gerçekli**.

gerdan жемчужное ожерелье / colier din mărgăritare, gherdan.

gerek нужно, необходимо / e necesar să..., trebuie, e nevoie să...

gerekli необходимый, нужный / necesar, trebuincios, indispensabil.

gereksiz ненужный, бесполезный / netrebuincios, inutil, nefolositor, infructuos.

gergef 1) пяльцы / gherghef; 2) узор, вышитый на пяльцах / (*desen*) brodat, lucrat la gherghef.

gergi 1) тяга; буксир / tracțiune; vas de remorcă, remorcher; 2) *тех.* растяжка, распорка / *teh.* odgon, coardă; 3) тетива (*лука*) / coardă; 4) *спорт* планка (*для*

прыжков в высоту) / *sport* ştachetă (*pentru executarea săriturilor în înălţime*).

gergin *в разн. знач.* натянутый / întins; extins; încordat.

gerginnenmää растягиваться; натягиваться / a se întinde; a se încorda.

gerginneşmää становиться натянутым (напряженным) / a deveni încordat, a se încorda.

gerginnetmää растягивать, натягивать / a întinde; a încorda.

gerginnik натянутость, напряженность / încordare, stare de încordare, tensiune.

gerilmää 1) растягиваться, вытягиваться / a se întinde, a se lungi, 2) быть проведенным (*о линии электропередачи и т.п.*) / a fi trasat, a fi întins (*despre o reţea electrică ş.a.*); 3) потягиваться / a se întinde, a-şi întinde, a-şi destinde trupul; 4) распластываться / a se întinde, a se aşterne, a se lungi; **gerildim prása gibi** распластался как порей / m-am lungit ca un praz; 5) размахиваться / a-şi face vînt; ✦ **gerili kollárlan** с распростертыми объятиями / cu mîinile întinse, cu braţele deschise.

gerilmäk 1) растягивание, вытягивание; растяжка, вытяжка / întindere, lungire; extindere, alungire; 2) *см.* / *v.* **gerinmäk**; 3) размах, размахивание / repezire; avînt, amploare.

gerinmäk потягивание / întindere, destindere (*referitor la trup*).

gerinnik солончаковая почва, солончак / teren salin, sărătură.

gérmä 1) протяженность / întindere, lungime; 2) *тех.* перекладина, поперечина, штанга / *teh.* chingă, speteazǎ, stinghie; **düzenin gérmesi** перекладина ткацкого станка / chinga războiului de ţesut; 3) туманная полоса / dungă de ceaţă.

germää 1) растягивать, натягивать / a întinde, a extinde; 2) проводить, тянуть (*линию электропередачи*) / a întinde, a instala (*despre o reţea electrică ş.a.*); 3) заставлять, загромождать / a bara trecerea, a astupa, a bloca (*drumul*).

germäk 1) растягивание, натягивание; растяжка, натяжка / întindere, extindere; alungire; 2) проведение, проводка (*линии электропередачи и т.п.*) / construire, trasare (*despre o reţea electrică ş.a.*).

geroy герой; героический / erou; eroic.

geróyca по-геройски, героически / eroic, cu eroism.

geroylanmaa хорохориться, петушиться / a se răţoi, a face pe cocoşul.

getirilmää быть доставленным (принесенным, привезенным,

приведенным) / a fi adus, a fi livrat.

getirmää доставлять (*приносить, привозить, приводить*) / a livra, a aduce; a căra; ✦ **aklına getirmää** вспомнить / a-şi aduce aminte, a-şi aminti.

getirtmää заставить (велеть) доставить (принести, привезти, привести) / a obliga, a pune să aducă, a obliga să livreze.

gevrek 1. хрупкий, ломкий / fragil, sfărîmicios; şubred; **2.** 1) сухарь / pesmet; 2) *кул.* хрустики / *cul.* prăjituri (*care scîrţîie cînd le mănînci*); ✦ **gevrek-gevrek gülmää** хихикать / a rîde pe înfundate, a chicoti.

gevremää 1) высыхать, засыхать / a se usca; **giisilär gevredi** белье высохло / rufele s-au uscat, 2) стать (сделаться) хрустящими / a se face, a deveni uscat (*încît să scîrţîie*).

gevretmää высушивать, просушить / a usca, a lăsa să se usuce.

gevşek слабый, ослабленный, тощий / slăbit, sleit, fără putere, istovit, extenuat; vlăion.

gevşemää 1) слабеть, тощать / a slăbi, a (se) istovi, a-şi pierde puterile, a se slei, a se extenua; 2) размякать / a se înmuia; 3) пьянеть / a se ameţi, a se îmbăta.

gevşenmää жевать, пережевывать (*о жвачных животных*) / a mesteca, a rumega (*despre animale rumegătoare*).

gevşetmää 1) ослаблять, расслаблять, истощать / a slăbi, a istovi, a slei, a extenua; 2) размягчать / a muia, a înmuia, a face moale; 3) опьянить / a ameţi, a îmbăta.

gezdik: gezdik yollar хоженые тропы, пройденный путь / cale bătătorită, drumuri umblate; **gezdiim erlär** исхоженные мною места / locuri umblate de mine.

gezdirilmää быть вывезенным (выведенным) на прогулку / a fi scos la plimbare.

gezdirmää возить (водить) гулять / a plimba *pe cineva*; **gezdirmää uşaa dışarda** вывести ребенка (прогуляться) на улицу / a plimba copilul afară; ✦ **göz gezdirmää** бегло просмотреть / a arunca fugitiv o privire.

gezek 1. место прогулок / loc de plimbare; **2.** 1) ходящий, способный ходить / mergător, care poate merge; **o gezek mi?** он ходит? он в состоянии ходить? / el poate să îmblă?, el e în stare se împle? 2) ходкий, ходовой; распространенный / curent, uzual; căutat, cerut; răspîndit; **gezek mal** ходовой товар / marfă căutată.

gezi 1) прогулка / plimbare; **geziyä gitmää** отправиться (пойти) на прогулку / a se duce, a merge la plimbare; 2)

странствие, путешествие / peregrinare, călătorie.

gezici странствующий; путешественник / peregrinator, cutreerător; călător.

gezik *см.* / *v.* **gezdik**.

gezindirmää посылать на прогулку / a trimite la plimbare.

gezinmää прохаживаться, гулять, прогуливаться / a se plimba, **ileri-geeri gezinmää** прохаживаться взад-вперед / a se plimba înainte şi înapoi, a îmbla de colo-colo

geziş 1) *см.* / *v.* **gezmäk**; 2) походка / mersătură.

gezişmää 1) прохаживаться, прогуливаться / a se plimba; 2) ходить друг к другу, посещать друг друга / a umbla în vizită unul la altul.

gezmää 1) ходить, гулять, прогуливаться / a umbla, a se plimba; 2) путешествовать / a călători; 3) гулять (встречаться, распутничать) / a se întîlni, a umbla (a duce o viaţă desfrînată).

gezmäk 1) хождение, прогулка / umblet; circulaţie; plimbare; 2) походка / mers, mersătură.

gıcık *см* / *v.* **gıdık**

gıcıklamaa *см.* / *v.* **gıdıklamaa**.

gıcıklanmaa *см.* / *v.* **gıdıklanmaa**.

gıcırdamaa 1) скрипеть, скрежетать / a scîrţîi, a scrîşni; 2) трещать / a trosni, a pocni, a pîrîi.

gıcırdamak 1) скрип, скрежет / scîrţîit, scrîşnet; 2) скрежет (*зубов*) / scrîşnet (*din dinţi*).

gıcırdatmaa 1) вызывать скрип (скрежет) *чем-л.* / a provoca scîrţîit (scrîşnet); 2) скрежетать (*зубами*) / a scrîşni (*din dinţi*); **gıcırdatmaa dişlerini** скрипеть зубами / a scrîşni din dinţi.

gıcırdatmak *см.* / *v.* **gıcırdamak**.

gıcır-gıcır *подр. скрипу, скрежету* / *imitarea scîrţîitului,* scîrţ-scîrţ!

gıcırtı 1) скрип, скрежет *чего-л.* / scîrţîit, scrîşnet; 2) скрежет (*зубов*) / scrîşnet (*din dinţi*).

gıdık щекотание, щекотка / gîdilare, gîdilătură.

gıdıklamaa щекотать / a gîdila

gıdıklanmaa бояться щекотки / a se gîdila, a fi gîdilicios.

gıdzıklamaa *см.* / *v.* **gıdıklamaa**.

gıjgırmaa разносить, ругать, бранить; нагонять страх / a striga *la cineva,* a ocărî *pe cineva*; a băga spaima, a băga în sperieţi *pe cineva*, a băga groaza *în cineva.*

gık-gık *межд. возглас, которым подзывают гусей* / aşa se cheamă *gîştele,* pa-pa-pa!

gılçi *анат.* миндалевидная железа, миндалина / amigdală, migdală

gırbáçka кочерга / cociorvă.

gírla 1. 1) озеро; водохранилище / iaz; rezervor de apă; 2) гирло,

рукав реки / gîrlă, braţ (al unui rîu); **2.** уйма, множество / mulţime, puzderie, cantitate mare.

gírliç вход в погреб (в подвал) / intrarea în pivniţă, în beci, gîrlici.

gírliţa 1) дикий гусь / gîscă sălbatică; 2) *бран.* свинья / *peior.* porc; 3) *болезнь горла у свиней / boala gîtului la porci*; 4) свинка (*заболевание*) / parotidită, oreion, ✦ **gírliţa seni sıkáydı!** чтоб ты пропал (*букв.* чтобы у тебя горло заложило) / mîncate-ar boala, să te eie boala!

gırtlak 1) гортань, горло / laringe, gît, gîtlej; **kör gırtlak** дыхательное горло / trahee; 2) кадык, адамово яблоко / nodul gîtului, mărul lui Adam; 3) пищевод / esofag; ✦ **geniş gırtlaklı** пристрастный к алкоголю, любитель выпить / acel, căruia îi place băutura; beţiv.

gırtlaklamaa душить a înăbuşi, a strangula, a sugruma.

gırtlan *см. / v.* **gırtlak**.

gırţ-gırţ *подр. скрипу / imitarea scîrţîitului,* scîrţ-scîrţ!

gíta шея / gît.

gıtagóla голошейка (*порода кур*) / *găină cu gîtul gol.*

giban небольшая пресноводная рыбка / *iht.* biban.

gibi 1. *послелог* 1) подобно, как, подобно тому, как / ca, la fel cu, analog; **uşak gibi** как дети, подобно детям / ca copiii, la fel cu copiii; **benim gibi** подобно мне, как я / la fel cu mine; ca mine; **benim gibisi** подобный мне / la fel cu mine; **onun gibileri** подобные ему, такие как он / cei, la fel cu dînsul; **ne gibi?** что за...? какой из себя?, подобно чему? / ce fel de...?, de care?, în ce fel?, **kaar gibi biyaz** белый как снег / alb ca zăpada, 2) *в сочет с формой на* **=dık** *имеет временное значение* как только, лишь только, едва / cum abia; **oturduum gibi** как только я присел / cum abia m-am aşezat; 3) *в сочет. с формой на* **=dık** *имеет сравнительное значение* как, подобно тому, как / cum, la fel cum; **istediiniz gibi yaptım** я сделал так, как вы хотели / am făcut aşa cum a-ţi dorit; 4) *в сочет. с формами изъявительного наклонения* как будто, будто / parcă, **annadım gibi** я как будто понял / eu parcă am înţeles; 5) *в сочет. с модальностью на* **-mış** как будто, словно, делая вид, что / parcă, că parcă, cică; **işitmemiş gibi** словно он не слышал; делая вид, что не слышал / parcă nu aude, parcă nici n-a auzit, făcîndu-se că nu aude, **2.** *союз* как, в качестве / ca, în calitate de; **Púşkin poet gibi** Пушкин как поэт / Puşkin ca poet; **üüredici gibi işlemää** работать в качестве учителя / a lucra ca (în calitate de) învăţător; ✦ **uşak**

gibi gösterer он кажется ребенком / pare un copil, arată ca un copil.

gibrid 1) гибрид / hibrid; 2) гибрид (*сорт красного вина*) / hibrid (*denumirea unui sort de vin roşu*).

giciik 1) чесотка / râie, scabie; 2) парша / favus, chelbe, rapăn.

giciikli 1) чесоточный / rîios; 2) паршивый, шелудивый / răpănos, chelbos, parşiv, scîrbos, rîios.

gidä-gidä мало-помалу / încet-încet; **gidä-gidä etişmişlär** они мало-помалу дошли / încet-încet au ajuns.

gid-gidä *см. / v.* **git-gidä**.

gidi *частица, употр. для выражения упрека, укора сожаления* ах, эх, о / *interjecţie ce exprimă diferite reacţii şi stări afective,* ia!, vai!

gidilmää идти / a merge (*impersonal*); **işlenir günü panayıra gidílmeer** в будний день на рынок не ездят / în zi de lucru la piaţă nu se merge.

gidiş I. 1) манера ходьбы, походка / mers, umblet; 2) уход, удаление / plecare, îndepărtare, înlăturare, **gidişini gördüm** я видел, когда он уходил / am văzut când el se ducea.

gidiş II. зуд / mîncărime.

gidiş-dönüş в оба конца, туда и обратно / dus şi întors; cursă, rută, tur-retur; **gidişi-dönüşü ödemää** оплатить проезд в оба конца / a plăti dus şi întors (tur-retur).

gidiş-geliş *см. / v.* **gidiş-dönüş**.

gidişmää чесаться, зудеть / a se scărpina; ✦ **dili gidişer** у него язык чешется / are mîncărime de limbă; **elleri (auçları) gidişer** он воинственно настроен, у него руки чешутся / el are chef de bătaie, îl mănîncă palmele.

gidişmäk 1) чесание / scărpinare; 2) зуд / mîncărime.

gidroelektrostánţiya гидроэлектростанция / centrală hidroelectrică.

giidirmää одевать, переодевать, наряжать; обувать / a îmbrăca *pe cineva*, a se îmbrăca cu alte haine, a dichisi, a încălţa *pe cineva;* **giidirmää en paalı rúbaları** одеть (нарядить) в самое лучшее платье / a îmbrăca, a dichisi în cele mai bune haine.

giidirtmää заставить одеть (обуть) / a pune, a obliga să îmbrace, să încalţe.

giilmää *см. / v.* **giinilmää**.

giimää надевать, одевать, обувать / a îmbrăca, a încălţa.

giinilmää одеваться, обуваться / a se îmbrăca, a se încălţa; **ölä giinilmäz** так одеваться (обуваться) нельзя / aşa nu se îmbracă, încalţă.

giiniş 1) одеяние / veşminte, îmbrăcăminte; 2) манера одеваться / maniera de a se îmbrăca, mod de a se îmbrăca.

giinmää одеваться, наряжаться; обуваться / a se îmbrăca, a se împopoţona; a se încălţa.

giisi белье / lengerie, rufărie.

giiyim одежда / îmbrăcăminte, haine, vestimentaţie.

giiyimni одетый, надетый / îmbrăcat.

gilyotína гильотина / ghilotină.

gimn гимн / imn; **Gagaúziyanın gimni** гимн Гагаузии / imnul Găgăuziei.

gimnast гимнаст / gimnast.

gimnástika гимнастика / gimnastică

ginekólog гинеколог / ginecolog.

ginekológiya гинекология / ginecologie.

gípsa гипс; гипсовый / gips; de, din gips.

gipta: **gipta etmää** ревновать, ревностно относиться / a fi gelos, a teme, a se comporta cu gelozie (cu zel, cu sîrguinţă, cu rîvnă).

gíra гиря / greutate, *sport* halteră.

girdirmää заставить войти (влезть) / a pune, a obliga să intre.

girdirtmää 1) *см.* / *v.* **girdirmää**; 2) вдевать (*нитку и т.п.*) / a băga, a introduce (*aţă ş.a.*).

girgin **1.** смельчак, храбрец; смелый, храбрый / om curajos, îndrăzneţ, viteaz; curajos, neînfricat; **2.** 1) непринужденный; интимный / liber, neconstrîns; intim; **girgin soruşcuvap** непринужденная беседа / convorbire, discuţie liberă; 2) энергичный, инициативный, предприимчивый / energic, cu spirit de iniţiativă, înteprinzător.

girgína *бот.* георгин / *bot.* gherghină.

girginnenmää храбриться; петушиться / a se umfla în pene, a se răţoi.

girginnik смелость, храбрость îndrăzneală, curaj, bărbăţie.

girilmää входить; въезжать / a intra, **néredän girilir?** где вход (въезд) / unde-i intrarea?

girim *см.* / *v.* **giriş**.

girinti *см.* / *v.* **girmäk**.

giriş вхождение, вход; въезд / acces, intrare.

girişikli 1) старательный; старательно / stăruitor, cu stăruinţă; 2) энтузиаст; инициативный; с энтузиазмом / entuziast, cu entuziasm, cu spirit de iniţiativă, **girişikli insan** а) старательный человек / om cu stăruinţă; б) инициативный человек, энтузиаст / om su spirit de iniţiativă, entuziast, **girişikli tutunmaa işä** взяться за дело с энтузиазмом / a se apuca de lucru, cu entuziasm.

girişmää приняться с энтузиазмом *за что-л.* / a se apuca de lucru cu pasiune, cu ardoare.

girişmäk начинание, зачин, почин / început, saftea.

girmää 1) входить, проникать; вклиниваться / a intra; a pătrunde; a nimeri, a se înfige; 2) поступать (*в школу и т.п.*) / a intra, a se înscrie; **girmää üürenmää** поступить учиться / a se înscrie la învăţătură; **işä girmää** поступить на работу / a intra în serviciu; **✦elä girmää** попасть в руки / a nimeri în mîini; **düşä girmää** сниться / a se ivi în somn, a visa; **erä girmää (er içinä girmää)** провалиться сквозь землю / a intra în pămînt; a împietri, a înlemni.

girmäk вхождение, вход; входной / intrare; de intrare; **girmäk biledi** входной билет / bilet de intrare; **girmäk ekzámeni** вступительный экзамен / examen de intrare; **girmesi bol (serbest)** вход свободный / intrare liberă, acces liber.

gitára гитара / chitară.

gitarist гитарист / chitarist.

gitáracı *см. / v.* **gitarist**.

git-gidä постепенно, мало-помалу, понемногу, чем дальше, тем больше / treptat, încet-încet, cîte puţin; **git-gidä iisilmää (çelinmää)** постепенно уменьшаться / a se micşora treptat, a se face mai puţin.

gitmää 1) идти (*уходить, отправляться, уезжать и т.п.*) / a merge (*a pleca, a se porni ş.a.m.d.*); 2) ездить / a merge (cu un mijloc de locomoţie).

gitmäk отбытие / plecare.

gittik уход, отбытие / plecare; **gittiktän sóra** после ухода / după plecare, în urma plecării.

gittíkçä постепенно, мало-помалу / treptat, puţin cîte puţin, încet-încet.

gliţerin глицерин; глицериновый / glicerină; de glicerină.

glóbus глобус / glob.

glükóza глюкоза / glucoză.

góci *см. / v.* **góţi**.

gogoman глуповатый, простоватый / gogoman, prostănac, prostuţ.

gogorlanmaa хорохориться; дурачиться / a se răţoi; a se prosti, a face nebunii, a zburda, a glumi.

gol *спорт* гол / *sport* gol.

golan оборванец, голодранец / golan, zdrenţăros, haimana.

gong гонг / gong.

goríla горилла / gorilă.

góspital госпиталь / spital.

gospodar хозяин / gospodar.

gospodaríya хозяйство / gospodărie.

gostíniţa гостиница / hotel.

góţi свинья / porc.

góţi-góţi *возглас, которым*

подзывают свиней / cuvînt repetat cu care se cheamă porcii.

gozgoroy *миф* бука / *mit* mama pădurii; moşu (*fiinţă imaginară*).

gózi [gódzi] *см. / v.* **góţi**.

göbek 1) пуп, пупок; пуповина / buric, cordon ombilical; de buric; 2) сердцевина (*растения, плода*) / măduvă, miez (*despre plante, fructe*); 3) маленький островок на реке / mică insulă în rîu; 4) ось челнока / osia de la suveică; 5) *тех.* сердечник / *teh* miez.

göbeklenmää становиться пузатым; толстеть / a deveni burtos; a se îngrăşa.

göbekli 1) имеющий (большой) пупок / care are buric mare; 2) пузатый / burtos; pîntecos.

göcen зайчонок / iepuraş.

göç 1) багаж / bagaj; 2) имущество / avere; 3) мебель / mobilă; 4) приданое / zestre; 5) *уст* кочевка / *arh.* mutaţie, mutare, migrare.

göçmää 1) обваливаться, разрушаться / a se dărîma, a se distruge; 2) кочевать, мигрировать / a se muta, a migra.

göçmen эмигрант; беженец / emigrant; bejenar, refugiat.

göçümää эмигрировать; перебираться, переселяться / a emigra; a se bejeni, a se muta, a se strămuta.

gök 1. небо; небесный / cer; ceresc; **2.** синий, голубой / albastru, azuriu, de culoarea cerului; **gök gözlü** голубоглазый / cu ochi albaştri; **+gök gürleer** гром гремит / tună; **gök çatlaması** грозовой разряд, разряд между грозовыми тучами / descărcări electrice puternice în timp de furtună.

gökçä голубоватый / albăstrui, albăstriu.

göndermää посылать, отправлять / a trimite, a expedia, a da plecarea (*trenului*).

gönül душа / suflet; **gönülüm bulandı** мне стало нехорошо, муторно / mi s-a făcut rău, neplăcut, urît.

göl озеро; пруд; озерной; прудовой / lac; iaz; iaz de lac; de iaz; **gölün kenarında (gölün boyunda)** на берегу озера / pe malul lacului; **damnaya-damnaya göl olur** капля по капле образуется озеро / picătură cu picătură se face lac.

gölcük лужа / băltoacă; **gölcük suyu** вода из лужи / apă din băltoacă; **gölcük içinä oturmaa** сесть в лужу, опростоволоситься / a suferi un eşec; a o pune de mămăligă, a face o gafă.

gölcüklenmää скапливаться, собираться (*о воде*) / a se aduna (*despre apă*).

gölgä тень, теневой / umbră; de umbră; **gölgä tarafı** теневая сторона / partea de (din) umbră;

gölgä altında (gölgedä) oturmaa сидеть в тени / a şedea la umbră, **gölgä etmää** давать (отбрасывать) тень, затенять / a face, a da umbră, a umbri; **gölgä yapmaa** затенить, создать тень / a umbri, a face umbră; **gölgä tutmaa** а) *см.* / *v.* **gölgä yapmaa**; б) опекать, защищать *кого-л.* / a purta de grijă *cuiva*, a tutela, a ocroti, a apăra *pe cineva*, ✦ **gölgesindän korkmaa** быть очень трусливым, бояться собственной тени / a fi foarte fricos, a-i fi frică şi de umbra sa.

gölgelenmää располагаться (отдыхать) в тени / a se aşeza, a se odihni la umbră.

gölgeli тенистый / umbrit.

gölgelik тенистое место, тень / loc umbrit, cu umbră.

göllenmää образовать озеро, скапливаться (*о воде*) / a se face iaz, a se aduna (*despre apă*).

gölmek рубашка / cămaşă; **iç gölmää** нижняя рубаха / cămaşa dedesubt.

gömdürmää зарыть, похоронить / a îngropa, a înmormînta.

gömdürtmää заставить (велеть) зарыть (похоронить) / a obliga să îngroape, să înmormînteze.

gömeç пчелиные соты / faguri de miere.

gömmää 1) зарывать, закапывать, засыпать (*яму*) / a îngropa, a astupa; 2) хоронить / a înmormînta, a îngropa.

gömü 1) захоронение, могила / mormînt; 2) клад, сокровище / comoară, tezaur.

gömülmää 1) быть зарытым (закопанным) / a fi îngropat; 2) быть погребенным (похороненным) / a fi înmormîntat, îngropat; 3) вваливаться (*о глазах*) / a se adînci (*despre ochi*).

görä *послелог* по, в соответствии с, смотря по... / după; în corespundere cu ..., **bana görä** по-моему, по-моему мнению, по мне / conform părerii mele, după mine; ✦ **yorgana görä uzan** *посл.* по одежке (*букв.* по одеялу) протягивай ножки / *prov.* să nu cheltuieşi mai mult decît cîştigi (*textual* întinde-te cît ţi-i plapuma).

gördürmää заставить видеть / a face să (se) vadă.

görgü 1) точка зрения / punctul de vedere; **görgü birlii** единство взглядов / unitate de vederi, unitate de păreri; 2) опыт, опытность / experienţă, practică; **görgüsü büük** у него большой опыт / el are experienţă, practică mare.

görgülü 1) опытный, сведущий / cu experienţă, umblat; 2) видный, солидный, дородный / de vază, marcant, eminent, solid, trupeş, corpolent.

görgün *см.* / *v.* **görgülü**.

görmää 1) видеть, замечать / a vedea, a zări; a observa; 2)

испытывать, переносить *что-л*, подвергаться *чему-л.* / a suferi, a fi supus unei încercări; **çok kahır görmää** испытывать много горя / a suferi (a îndura) mult; ✦ **ya göreyim seni!** (выражение, употребляемое при подбадривании) ну-ка!, посмотрим, каков ты! / ia, să te văd!, ia să te văd la ce eşti capabil!, **görmeyim seni!** уйди с глаз!, чтоб я тебя не видел! / să nu te văd; **karannık görmää** ненавидеть / a urî, a duşmăni *pe cineva*; **çok iilik görmää birkimseydän** испытывать чью-л. доброту на себе, видеть от кого-л. много добра / a vedea mult bine din partea cuiva; **yok gözüm görmää!** видеть не хочу!, ненавижу / n-am ochi să-l văd!; **daava görmää** разобраться *в чем-л.*, решить спор / a cerceta cazul; a tranşa o chestiune, a lichida un conflict, **çok görmää** зариться на чужое; завидовать / a vedea mult la alţii; a invidia; **çok gördün beni** ты мне позавидовал / tu m-ai invidiat.

görmäz невидящий, слепой / orb; **görmäz yapılmaa** притворяться невидящим, закрывать глаза *на что-л.*, делать вид, будто не замечаешь / a se face orb, a se face că nu vede, a nu observa, a închide ochii la unele lucruri.

görmedik жадный, алчный / lacom, avid, **görmedik gibi** жадно, алчно / lacom, avid, cu lăcomie.

görü 1) вид, картина, зрелище / tablou, privelişte; **ikilenmäz görü** неповторимое зрелище / priveliştc incomparabilă (unică în felul său); 2) внешний вид / exterior; **görüsü nicä?** каков с виду?, как выглядит? / cum arată?; 3) видение, привидение, призрак / vedenie, fantomă, stafie.

görülecek: görülecek erlär достопримечательности / locuri, lucruri demne de a fi văzute, curiozităţi, rarităţi

görülmää *см.* / *v.* **görünmää**.

görüm вид, видение, зрелище / înfăţişare, aspect, exterior, stare; văz, vedere; priveliştc, reprezentaţie, spectacol.

görümcä 1) золовка / cumnată; 2) свояченица / cumnată.

görümnü 1) видный, заметный / vizibil; remarcabil; renumit; cu vază; **görümnü erdä** на видном месте / la loc vizibil; 2) солидный (*о человеке*) / solid, impunător (*despre oameni*).

görümsüz несолидный, невзрачный / nearătos, nesolid.

görünmää 1) виднеться / a se zări, **dermennär görüner** видны мельницы / se zăresc morile; 2) казаться, представляться / a părea, a se arăta; 3) отражаться (*в зеркале, воде и т.п.*) / a se oglindi, a se reflecta.

görünmäk 1) видение / vedere, văz; 2) отражение (в зеркале, воде и т.п.) / oglındire, reflectare.

görünüş вид, наружность, внешность / aspect, înfăţişare, exterior; **görünüştä** по виду, внешне / ca aspect, ca exterior, în aparenţă, la înfăţişare.

görüş встреча, свидание / întîlnire.

görüşmää видеться, встречаться *с кем-л.* / a se vedea, a se întîlni *cu cineva.*

görüşmäk *см. / v.* **görüş**.

görüştürmää устроить свидание (встречу); знакомить людей / a aranja o întîlnire, un randevu; a face pe oameni să se cunoască.

gösterek: gösterek hal *грам.* винительный падеж / *gram.* cazul acuzativ.

gösterilmää быть показанным / a fi arătat, a fi prezentat.

gösterim *редко* 1) выставка / *rar* expoziţie, **ayak kabı gösterimi** выставка обуви / expoziţie de încălţăminte; 2) показатель / indice; **üüsek gösterimnär çalışmakta** высокие показатели в труде / indici ridicaţi (înalţi) în muncă.

gösteriş 1) указание / arătare; 2) приведение / stafie, nălucă, fantomă; 3) *см. / v.* **gösterim**; **gösterici aderlik** *грам.* указательное местоимение / *gram.* pronume demonstrativ.

göstermää 1) показывать, демонстрировать, представлять / a demonstra, a arăta, a prezenta; 2) указывать / a arăta; a demonstra; 3) оказывать, проявлять / a acorda, a manifesta; **söz göstermää** оказывать уважение / a acorda stimă; 4) выдавать, предавать / a trăda *pe cineva.*

göstermäk 1) показ, демонстрация / demonstrare, arătare; 2) показатель / exponent, indice; ✦ **göstermäk için** для показа, напоказ, как образец, как образчик / pentru demonstrare, ca mostră, model, probă.

göstertmää заставить (велеть) показать / a obliga, a pune să arăte.

göt *груб.* зад, задница / *peior.* partea dinapoi, dos, fund; ✦ **kuş götu** гузка / tîrtiţă, **götü çıplak** голодранец / golan, coate-goale.

götlük валек (*для постромок*) / orcic.

götürmää 1) доставлять (*нести, вести, везти*) / a duce (a purta, a trasnporta, a căra); **bän seni hızlı evä götürecäm** я тебя быстро доставлю домой / eu repede te voi duce acasă; 2) уносить, относить / a lua, a duce cu sine.

götürtmää заставить (велеть) доставить (*отнести, отвести, отвезти*) / a pune, a obliga să ducă (*să transporte, să care*).

göz 1) глаз, око; глазной; оптический / ochi; de ochi; ocular; optic; **göz doktoru** глазной врач, окулист / medic oculist; **göz-gözä gelmää** встретиться глазами / a se întîlni cu ochii; **göz kıpmaa** моргать / a clipi, a face cu ochiul; 2) часть оконного переплета / ochi de fereastră; 3) глазок (*смотровой*) / vizetă, ferestruică; 4) секция, отделение в зернохранилище / secţie a magaziei de cereale; ✦ **göz bayıltıcı** а) чародей, волшебник / vrăjitor, fermecător, încîntător; б) очковтиратель / mistificator; **göz-görä** на глазах, на виду у всех / în faţa ochilor, în văzul tuturor; **göz yaşı** слеза / lacrimă; **göz nuru** свет очей, зеница ока / lumina ochilor; **göz kararına** приблизительно, на глазок / aproximativ, neprecis, la ochi; **göz baylacık** вид, зрелище / priveliştc, reprezentaţie; **göz etmää** а) делать (строить) глазки, переглядываться / a face ochi dulci, a se uita unul la altul, a schimba o privire; б) охранять, надзирать / a supraveghea; **göz koymaa** приметить, подметить / a remarca, a observa *ceva;* **gözüm sizdä** я надеюсь только на вас, вы моя единственная надежда / contez pe dumneavoastră, sunteţi unica speranţă, **gözlerim yolda kaldı** жду-не дождусь / aştept mult şi bine; **kara gözleri için** ради прекрасных глаз / de dragul cuiva, ochilor frumoşi; **göz akıtmaa** горько оплакивать *кого-л.* / a deplînge *pe cineva;* **göz düşürmemää (almamaa, indirmemää) birkimseydän** не сводить глаз с кого-л. / a nu-şi lua ochii de la cineva; **birkimseyin gözlerini açmaa** открывать глаза кому-л. *на что-л.* / a atrage atenţia cuiva asupra unui lucru, **gitmää, nereyi gözlerin görer** идти куда глаза глядят / a merge la voia întîmplării; **göz bayıltmaa** а) отвести глаза *кому-л.* / a deruta *pe cineva*; б) пускать пыль в глаза, втирать очки / a arunca praf în ochi; **göz kıpmamaa (yummamaa)** не смыкать глаз / fără a închide ochii; **gözä almaa** а) приметить, взять на прицел / a băga de seamă; a ochi; б) взять под надзор, установить надзор *за кем-л.* / a supraveghea *pe cineva,* **gözä düşmää** а) попасть *кому-л.* на глаза / a ieşi în cale; a se întîlni întîmplător *cu cineva;* б) впасть в немилость / a cădea în dizgraţie, a pierde, a decade în ochii *cuiva;* **gözümdä uçêr** я сильно соскучился / a-i fi tare dor *de ceva, de cineva;* **gözlerin aksın!** *бран.* чтобы глаза твои вытекли / *peior.* să ţi se scurgă ochii!

gözäl 1. красивый, прекрасный; красиво; прекрасно / frumos; arătos; **2.** красавец, красавица /

bărbat frumos; fată, femeie frumoasă.

gözellemää *см. / v.* **gözelletmää**.

gözellenmää становиться красивым / a se face frumos, a deveni frumos, a se face bine.

gözelleşmää хорошеть / a deveni tot mai frumos, a se face tot mai bine.

gözelleştirmää *см. / v.* **gözelletmää**.

gözelletmää делать красивым, украшать / a face frumos; a înfrumuseţa, a împodobi.

gözellik красота / frumuseţe, splendoare.

gözer крупное решето (*для просеивания зерна*) / ciur.

gözetleyci наблюдатель / observator.

gözetmää высматривать, следить, посматривать / a cerceta cu privirea, a urmări, a pîndi, a se uita din cînd în cînd

göz-kulak: göz-kulak olmaa а) обратиться в зрение и слух; следить и слушать с большим вниманием / a asculta şi a urmări cu mare atenţie; a fi numai ochi şi urechi; б) присматривать, смотреть *за кем-л.*, опекать *кого-л.* / a lua seama *de cineva*, a supraveghea *pe cineva*.

gözlemä *кул.* плацинда / *cul* pateu; **piinirli gözlemä** плацинда с брынзой (творогом) / pateu cu brînză, poale în brău, plăcintă cu brînză.

gözlemää наблюдать, следить *за кем-л.*; поглядывать / a observa, a urmări, a supraveghea, a privi; a arunca priviri.

gözletmää заставить наблюдать, следить / a pune să observe, a obliga să urmărească.

gözlük 1) очки / ochelari; **güneş gözlüü** солнечные очки / ochelari de soare; **gözlük kullanmaa** носить очки / a purta ochelari; 2) наглазник, шоры / ochelari (*la ham*).

gözlükçü оптик / optician.

gözlüklü носящий очки / care poartă ochelari, ✦ **gözlüklu yılan** очковая змея / şarpe-cu-ochelari, cobră.

gözsüz безглазый, слепой / fără ochi, orb.

gözükmää 1) пугать, стращать / a speria, a înfricoşa; **gözükmää birkimseyä** припугнуть кого-л / a speria pe cineva; 2) показаться (*из-за укрытия*) / a se arăta (*de după ceva*); a apărea.

gözüntmää сглазить / a deochea

gözçääz глазик; глазок (*в дверях*) / ochişor, ferestruică, vizetă.

gözçü *см./v.* **gözetleyci**.

graa горох / mazăre.

grádus градус / grad.

gráfik график; графический diagramă; grafic, **gráfik shéması** графическая схема / schemă grafică.

gráfika графика / grafică.

grafit графит / grafit.

grah *см. / v.* **graa**.

gram грамм / gram.

gramátika грамматика; грамматический / gramatică; gramatical.

gram-drem (*при отрицании*) ничего абсолютно; ни крошки; ни грамма / nimic absolut; nici un pic; nici un gram.

graniçer пограничник / grănicer; **graniçer köpää** служебная собака (*у пограничников*) / cînele care îi ajută (*pe grăniceri*), copoi.

granit гранит; гранитный / granit; de, din granit; **granit diräă** гранитный столб, гранитная колонка / stîlp, coloană de granit.

gránița граница / graniță, hotar; frontieră; **gránițayı geçmää** перейти границу / a trece granița, frontiera.

gréva забастовка / grevă; **gréva yapmaa** бастовать, проводить забастовку / a face grevă, a fi în grevă.

grévacı забастовщик / grevist.

grinda деревянная балка; балочный / grindă; de grindă.

grip грипп / gripă, **grip geçirmää** перенести грипп / a suferi de gripă.

grúpa группа / grup; grupă; grupare.

grúyu дурак / prost.

gruzin *см. / v.* **gürcü**.

gruzincă *см. / v.* **gürcüycă**.

gubérka большая игла (*для шитья мешков*) / ac mare (*folosit la cusutul sacilor și confecțiilor din stofe aspre*).

gúgla 1) капюшон / glugă; **gúglalı yaamurluk** дождевой плащ с капюшоном / fulgarin cu glugă; 2) стог конической формы / stog conic.

gúguș голубь; голубка, голубиный / porumbel, hulub; de porumbel; de hulub; **yaban gúgușu** дикий голубь / porumbel sălbatic, guguștiuc; **gúguș yımırtası** голубиное яйцо / ou de porumbel.

gúgușçuk голубочек, маленький голубь / hulubaș.

guguşlanmaa ласкаться / a se linguși, a se alinta, a se gudura (*despre animale*).

guldurdamaa ворковать (*о голубях*) / a gînguri.

gurbet 1) тоска по родине / dor de patrie; **gurbet çekmää** тосковать по родине / a duce dorul de patrie; 2) горемыка / om fără noroc, sărman, nenorocit.

gursak 1) зоб / gușă 2) двойной подбородок / gușă; **gursak salmaa** разжиреть, потучнеть / a se îngrășa, a deveni obez; ✦ **gursaam kaynêêr** у меня изжога / eu am arsuri de stomac.

gurt *межд. звукоподр. о звуке, издаваемом при жадном глотании жидкости* / *interj.* gîl! (gîl-gîl!).

guruldamaa бурчать (*о животе*) / a ghiorăi (*în stomac*); **barsaklarım guruldêêr** у меня бурчит в животе / îmi ghiorăie maţele.

gúşa зоб; зобный / guşă, de guşă; **tauun gúşası** зоб курицы / guşa găinii; **gúşa dolusu** до отвала, по горле / pînă în gît.

gúşter ящерица / şopîrlă.

gübür сор; мусор; сорной, мусорный / gunoi, murdărie, moloz; de gunoi, gunoios; **gübür yapmaa** сорить / a face gunoi, a face murdărie, **gübür otu** сорная трава, бурьян / buruiană.

gücendirtmää 1) обижать / a obijdui *pe cineva;* 2) печалить, огорчать / a întrista, a scîrbi *pe cineva.*

gücenik 1) обиженный; сердитый; возмущенный / obijduit; supărat; întristat; care regretă, revoltat; 2) печальный, опечаленный, сожалеющий, печально / mîhnit, regretabil, amărît, scîrbit, compătimitor; cu tristeţe, cu mîhnire.

güceniklik огорчение; обида / mîhnire, întristare, obidă.

gücenmää обижаться, сердиться; возмущаться / a se supăra; a se revolta; 2) печалиться, огорчаться / a se întrista, a se scîrbi, a se mîhni.

gücü *текст.* 1) нитка основы / fir, iţă; **dört gücüyä dokumaa** ткать в четыре нитки (ничельницы) / a ţese în patru fire, iţe; **gücüyü tutmaa** заложить основу тканья / a pune urzeala; 2) уток / iţe, bătătură; **gücüleri diiştirmää** а) изменить прежнее мнение / a-şi schimba părerea de dinainte; б) изменить тему разговора / a schimba tema discuţiei, **gücüleri karıştırmaa** запутать дело / a încurca iţele.

gücübelä *см.* / *v.* **gúcülä.**

gücük 1. 1) укороченный; короткий / scurtat; scurt; **gücük ay** февраль (*букв.* короткий месяц) / februarie (*textual* lună scurtă); 2) бесхвостый / fără coadă, berc; **2.** *редко* самое холодное время зимы / *rar* perioada cea mai geroasă a iernii; **büük gücük** *редко* январь / *rar* ianuarie; **küçük gücük** *редко* февраль / *rar* februarie.

gúcülä 1) с трудом, еле-еле, насилу / cu greu, abia, de abia-de abia; forţat, **gúcülä etiştik** еле-еле (с трудом) досхали / abia am ajuns; 2) только, только что / numai ce; **gúcülä geldik** только что приехали / numai ce-am sosit.

gücülemää *текст.* заложить основу тканья / a pune urzeala

gücülü *текст.* заложенный (*об основе тканья*) / urzit; **iki gücülüyä** [ткань] в две

ничельницы (нитки) / [stofă] în două ițe, fire.

gücüsüz 1) неугомонный, неуравновешенный / neastîmpărat, irezistibil; dezechilibrat; 2) безрассудный, легкомысленный / nechibzuit, uşuratic.

güç **1.** 1) сила, мощь / putere, forță, vigoare; 2) несчастье, беда; горе, печаль / nenorocire, belea; scîrbă, jale; **2.** трудный, тяжелый / greu, grav, dificil; **ecelim güç** тяжелая моя судьба / e grea soarta mea

güçlü 1) опечаленный / amărît, scîrbit; 2) обремененный / împovărat, împovărător; 3) сильный, мощный / puternic; cu forță (*despre om*), viguros.

güdücü пастух; чабан / păstor; cioban, mocan.

gül роза, розовый куст; розовый / trandafir, roză; tufă de trandafir; trandafiriu; de trandafir; **yaban gülü** дикая роза, шиповник / trandafir sălbatic; măcieş; **gül yapraa** розовый лепесток, лепесток розы / petală de trandafir; **gül başçası** розарий / grădină de trandafiri. **gül yaayı** розовое масло / ulei de trandafir.

güldürmää рассмешить, смешить / a face să rîdă.

güldürücü **1.** смешной, вызывающий смех / comic, hazliu, **güldürücü sözlär** слова, вызывающие смех / cuvinte care provoacă haz; **2.** комик, шутник / bufon, om hazliu, comic.

gülencek посмешище / batjocură, **gülencek kalmaa** стать посмешищем / a ajunge de batjocură, de rîsul lumii.

gülfatma мальва / nalbă.

gülgülenmää розоветь / a se rumeni.

gülgülü розовый, румяный / [culoarea] roz, rumen.

güllä 1) пушечное ядро, снаряд / ghiulea, proiectil, obuz; 2) *спорт* ядро / *sport* greutate; **güllä atmak** толкание ядра / aruncarea greutății.

güllük розарий / pepinieră (grădină) de trandafiri.

gülmää 1) смеяться / a rîde; 2) насмехаться / a rîde *de cineva*; **gulmaa almaa** подсмеиваться *над кем-л.*, поднимать на смех *кого-л.* / a rîde, a-şi bate joc *de cineva*.

gülücü насмехающийся; насмешник / care îşi bate joc de alții; zeflemist

gülüm *см* / *v.* **gülüş**.

gülümsek улыбчивый / zîmbăreț

gülümsemää улыбаться; ухмыляться / a zîmbi, a surîde (cu zeflemea), a zîmbi şiret; **gülümseer kendi-kendinä** он ухмыляется про себя / zîmbeşte în sinea sa.

gülüntü посмешище / batjocură; **gülüntü olmaa** стать посмешищем / a ajunge de batjocură, de rîsul lumii; a se compromite.

gülüş смех; улыбка / rîs; surîs; zîmbet

gülüşmää смеяться, шутить / a rîde (*împreună*); a glumi.

güm *подр. сильному стуку, грохоту / imitarea bubuitului*, buh!

gümnemää издавать сильный стук, грохот / a bubui, a hurui, a ciocăni, a scoate (a emite) sunete puternice.

gümä 1) куст / tufă; **bir gümä gül** розовый куст / tufă de trandafir; 2) букет / buchet.

gümbür *подр. грохоту / imitarea bubuitului.*

gümbürdemää грохотать / a hurui, a bubui, a durui, a vui, a tuna.

gümelenmää 1) куститься / a se rămuri; 2) собираться вместе, толпиться; группироваться / a se aduna grămadă, a se îngrămădi, a se grupa.

gümüş 1) серебро, серебряный / argint, de argint, **gümuş kaşık** серебряная ложка / lingură de argint; **gümüş yaldızlamaa** серебрить / a arginta; 2) мелкие деньги / bani de argint, mărunţiş.

gümüşlemää серебрить, покрывать серебром / a arginta, a acoperi cu argint.

gümüşlenmää покрываться серебром / a se acoperi cu argint, a se arginta.

gümüşletmää заставить (велеть) посеребрить / a pune să arginteze.

gümüşlü посеребренный; серебристый / argintat; argintiu, argintos.

gün I. солнце / soare; **gün batısı** запад / asfinţit, vest; **gün duuması** восход солнца / răsăritul soarelui; **gün duusu** восток / răsărit, est; **gün kauşması** заход (закат) солнца / apusul soarelui; **gun tutulması** затмение солнца, солнечное затмение / eclipsă de soare.

gün II. 1) день; сутки / zi; **bir gün (günün birindä)** однажды odată; **her gün** каждый день, ежедневно / în fiecare zi, zilnic; **öbür günä** послезавтра / poimîine; **gün-gündän** день ото дня / zi de zi; **gün aşırı** через день, один раз в два дня / peste o zi, odată în două zile; **bu gunnerdä** на днях, недавно / în zilele acestea, nu demult; **gün-gününä** день в день (*точно в уставленный срок*) / în ziua fixată, exact (*în termenul prevăzut, presupus*); **yortu günü** праздничный день / zi de sărbătoare; 2) время, период / timp, perioadă; **bir gün gelsä** пришло бы время, пришел бы час / de-ar veni timpul; ✦ **gününnän duumaa** родиться счастливым, родиться в рубашке / a se naşte fericit; **günsüz duuma** выкидыш / avort; **günneri sayılı** его дни

сочтены; он отжил свое / zilele îi sunt numărate, nu mai are mult de trăit; **günnerini saymaa** доживать свой век; быть при смерти / a-şi număra zilele; a fi pe patul de moarte, a fi pe patul morţii.

günaa грех / păcat; **günaa yapmaa (günaaya girmää)** совершать грех, грешить / a face păcate, a păcătui, a intra în păcate, a cădea în păcate.

günaalı грешный / păcătos, cu păcate, plin de păcate.

günaasız безгрешный, невинный / fără păcate, inocent, nevinovat, virgin, feciorelnic.

günaasızlık безгрешность, невинность / fără păcătuire, inocenţă, nevinovăţie, virginitate, feciorie.

günahker грешник / păcătos.

günahkerlik грешность / păcătuire.

güncü *см.* / *v.* **gündelikçi**.

güncülük поденщина / muncă cu ziua.

gündelik 1) ежедневный / zilnic, cotidian; de fiecare zi, **gündelik gazéta** ежедневная газета / ziar cotidian; **gündelik rúba** повседневная одежда / haină de fiecare zi, haină de purtat; 2) поденная работа / muncă cu ziua; 3) дневной заработок / cîştigul de o zi.

gündelikçi поденный работник, поденщик / lucrător cu ziua.

gündem повестка дня / ordine de zi.

gündendi *см.* / *v.* **gündöndü**.

gündöndü подсолнечник / floarea soarelui, răsărită.

gündüz 1. днем / ziua; **2.** день / ziuă.

gündüzün днем, в дневное время / ziua, în timpul zilei.

güneş 1) свет / lumină; 2) солнце; солнечный / soare; de, cu soare; **dışarda güneş** солнце светит; погода солнечная / afară e soare; zi cu soare; **güneş urdu kapuya** солнце постучало в дверь, солнце заглянуло в окошко / soarele a răsărit demult; **güneş duudu** солнце взошло / soarele a răsărit; **güneş battı** солнце зашло / soarele a apus.

güneşlemää сушить на солнце / a usca la soare.

güneşlenmää 1) проясниться (*о погоде*) / a se însenina, a se lumina; 2) греться, сушиться (*на солнце*) / a se încălzi, a se usca (*la soare*).

güneşletmää *см.* / *v.* **güneşlemää**.

güneşli солнечный / solar, de, cu soare; **güneşli hava** солнечная погода / timp cu soare, timp însorit.

güngörmäzka *бот.* ночная красавица / *bot.* barba-împăratului, regina nopţii, zîna nopţii.

günnük I. 1. 1) дневной,

рассчитанный на день / de zi; de o zi, zilnic; **bir günnük** однодневный / de o zi; **beş günnük iş** пятидневная работа / lucru pentru cinci zile; 2) ежедневный / de fiecare zi, zilnic; **2.** дневник / jurnal; însemnări zilnice; caietul de însemnări zilnice al elevului, agenda elevului.

günnük II. 1) ладан, фимиам / tămîie; 2) кадило, кадильница / cădelniță, candelă; **günnük tütüdecää** *уст.* глиняная кадильница (*ручная*) / *arh* cădelniță (*de mînă*) din lut.

günnükçü *см.* / *v.* **gündelikçi**.

günnüklemää окуривать ладаном / a afuma cu tămîie.

günnüklemäk окуривание ладаном / atămîiere, a afuma cu tămîie.

gür 1) густой, пышный / des, stufos; pufos; **gür saç** пышные волосы / păr des; 2) громовой (*о голосе*) / tare, puternic (*despre* voce, glas); 3) сильный, крепкий, мощный / puternic, cu forță, viguros

gürcü I. грузин; грузинский / gruzin, georgian; **gürcü dili** грузинский язык / limba gruzină, georgiană.

gürcü II. богатый / bogat.

gürcüycä по-грузински, на грузинском языке / în limba gruzină, georgiană.

güreş *спорт* гюреш, борьба / *sport* luptă, trîntă.

güreşçi *спорт* борец / *sport* luptător.

güreşilmää бороться, состязаться / a se lupta, a se trînti.

güreşmää бороться, состязаться; соревноваться / a se trînti, a-și măsura puterile, a se lupta, a se întrece

güreşmäk борьба, борение / luptă.

güreştirmää заставить бороться (соревноваться, состязаться) / a pune să se lupte, să se trîntească.

gürgen *бот.* граб / *bot.* carpen; **gürgen aacı** грабовое дерево, граб / carpen, **Gürgen-Kıvradan** скручивающий грабы (*о сказочном великане*) / Strîmbă-Lemne.

gürgennik *бот.* грабовый лес / *bot.* pădure de carpeni, cărpiniș.

gürlemäk громыхание / bubuit, tunet, huruit, duruit.

gürlemää греметь / a tuna, **gök gürleer** гром гремит / tună.

gürlük сорняки, заросли сорняков / buruiană, buruieni, buruian.

gürültü 1) грохот, шум / bubuit, vuiet, tunet, zgomot, gălăgie; 2) гром, раскаты грома / tunet, bubuitura tunetului.

gürültülü шумный, громкий / zgomotos, răsunător, gălăgios.

gütmää 1) погонять (*скот*) / a mîna (*vitele*); 2) пасти / a paște; **koyunnarı gütmää** пасти овец

/ a paşte oile; 3) пользоваться *чем-л.*, применять что-л. / a folosi, a conduce *ceva*.

güüdä 1) тело, туловище / corp, trup, trunchi; 2) *кул.* грудинка / carne de la piept, piept

güüdeli дородный, крупного телосложения / corpolent, trupeş.

güüs грудь, грудная клетка; грудной / piept, coşul pieptului, cavitate toracică; sîn; **güüs taftası** грудная клетка / coşul pieptului; **güüs kemii** *анат.* а) грудина / *anat.* stern, osul pieptului; б) киль (*у птиц*) / chilă (*la păsări*); ✦ **güüs-güüsä** врукопашную (*букв.* грудь на грудь) / luptă corp la corp.

güüslü 1) широкогрудый, грудастый; грудастая / pieptos, cu pieptul mare, cu sînii mari; 2) грудной (*о голосе*) / ieşit din piept (*despre voce*).

güüslük 1) нагрудник (*часть сбруи*) / curea de la piept (*la hamuri*); 2) детский передник / pieptar, şorţ de copil.

güvä I. *см. / v.* **güvää**.

güvä II. моль / molie.

güvää 1) жених / mire; **güväaylän gelin** жених и невеста / mirele şi mireasa; 2) зять / ginere.

güveç макитра (*большая глиняная миска*) / strachină, oală de lut, ghiveci

güveelik: güveelik rúbası свадебный наряд жениха / costumul de nuntă al mirelui; **üc güveeliinä gitmää** идти в примаки / a trăi la soacră.

güvem *см. / v.* **güven**.

güven *бот* терн / *bot.* porumbar.

güvennik терновник / tufe de porumbari, porumbar, mărăcini.

güvercik *хим.* селитра / *chim.* silitră.

güvercin 1) голубь; сизый голубь; голубь с черной грудью / porumbel, hulub; porumbel albăstriu; porumbel cu pieptul negru; 2) темно-серый (*о масти*) / cenuşiu-închis (*despre culoarea părului*).

güvercinnik голубятня / porumbărie, hulubărie.

güvez фиолетовый, лиловый / violet, liliachiu.

güz осень; осенний / toamnă; de toamnă, tomnatic; **güz vakıdı** осенняя пора / timp de toamnă; ✦ **güz çiçää** *бот.* астра / *bot.* ochiul boului, steliţă-vînătă.

güzel *см. / v.* **gözäl**.

güzellik *см. / v.* **gözellik**.

gǘzka цыпленок позднего выводка / pui de găină, scos tîrziu toamna, pui tîrziu.

güzlük 1) озимые посевы / semănături de toamană; 2) зябь; зяблевый / ogor de toamnă; **güzlük sürmesi** зяблевая вспашка, вспашка под зябь, подъем зяби / arătură de toamnă.

gǘzün осенью / toamna.

H

ha I. 1. *межд. выражает удивление, злорадство, упрек и т.д.* а, ах / *interj.* ha!, ah!; **ha, tutuldun mu!** а, попался! / ha! te-am prins!; **ha, gidini...!** ах, бесстыдник! / ah! neruşinatule!; 2. *частица, выра-жает порицание* а / *part.* ha.

ha II. *см.* / *v.* **háydi**.

ha III. *союз* как... так и; или... или / *conj.* ca... şi; ori... ori; sau... sau; **ha biri, ha öbürü** всё равно; как тот, так и другой; или тот, или другой / totuna, acesta ca şi celălalt; sau unul, sau altul.

habar 1) забота / grijă; 2) взятка / mită, **habar almaa** брать взятки / a lua mită; **✦habarım yok** а) и в ус не дую / habar n-am despre ceva; б) понятия не имею / habar n-am.

habarcı взяточник / şperţar.

habarsız беззаботно, спокойно, ни о чем не думая / cu nepăsare, fără grijă, nepăsător, liniştit, fără a se gîndi; **habarsız yaşamaa** жить беззаботно / a trăi nepăsător, fără griji

haber известие, весть, сообщение; уведомление, извещение; донесение; сведения / ştire, comunicat, informaţie; înştiinţare, veste; **bitki haberlär** последние известия / ultimele ştiri; **yannış haber** ложное сообщение, ложная информация / comunicare eronată, informaţie greşită; **kara (acı) haber** скорбная (печальная) весть (известие, сообщение) / ştire tristă, îndurerată; **haber vermää (etmää)** извещать, уведомлять, ставить в известность, доводить до сведения; информировать / a da de ştire, a înştiinţa, a anunţa, a comunica, a informa; **haber kabletmää** получить сообщение (известие, весть); быть извещенным (оповещенным) / a primi o ştire, veste; a fi anunţat, înştiinţat.

haberci вестовой, посыльный, связной / ordonanţă, agent de legătură, comisionar, agent de transmisiune.

haberlemää извещать, уведомлять, ставить в известность, доводить до сведения, оповещать, информировать / a da de ştire, a înştiinţa, a anunţa, a comunica, a informa, a aduce la cunoştinţă.

haberlenmää быть извёщенным (уведомленным, оповещенным, проинформированным) / a fi dat de ştire, a fi înştiinţat, anunţat, comunicat, informat, a fi adus la cunoştinţă.

haberli извещенный, оповещенный / înştiinţat, anunţat.

habersiz 1) без предупреждения, неожиданно / fără a fi

preîntîmpinat, fără a da de ştire, fără înştiinţare, neaşteptat, pe neaşteptate; 2) неосведомленный / neinformat, neînştiinţat **habersiz kalmaa** оставаться в неведении, быть не в курсе дела / a rămîne neînştiinţat, a nu fi la curent.

habersizlik неосведомленность, незнание, некомпетентность / lipsă de informaţie, neştiinţă; incompetenţă, necompetenţă, lipsă de competenţă.

hacı паломник, хаджи / hagiu, pelerin.

hacılık 1) место паломничества (Иерусалим, Мекка) / locul pelerinajului (Ierusalim, Mecca); 2) паломничество / pelerinaj, hagealîc. ✦**hacılık kamışı** бамбук / bambus; **hacılık taşı** а) перламутр, жемчуг / sidef, mărgăritar, perlă; б) жемчужная раковина / scoică de mărgăritar; **hacılık yolu** долгий изнурительный путь / drum greu şi lung, cale lungă şi grea

hacíyka паломница / hagiică, pelerină.

hádi *см.* / *v.* **hay**; **hádi de!** как бы не так! / haide de!; **hádi etmää** а) упрашивать, звать с собой / a îndupleca, a ruga; б) понукать, торопить / a îndemna, a zori, a stimula; **hádi etmää beygiri** понукать (торопить) коня / a zori, a îndemna cu forţa calul.

hádi-hay! медленно, понемногу / haide-hai (*formulă folosită mai ales pentru a îndemna caii*), încetişor, cîte oleacă.

hafta неделя; недельный / săptămînă; săptămînal; **büük hafta** *рел.* страстная неделя / săptămîna mare, săptămîna patimilor; **piinir haftası** *рел* масленица / săptămîna brînzei, săptămînca albă.

haftalık 1. 1) недельный / săptămînal; **iki haftalık iş** двухнедельная работа / lucru bisăptămînal; 2) еженедельный / săptămînal, hebdomadar; **haftalık gazéta** еженедельная газета / ziar săptămînal, hebdomadar; **2.** недельная зарплата / leafa de o săptămînă, leafa săptămînală.

haham раввин / haham.

hak 1) право / drept; **insan hakları** права человека / drepturile omului; 2) плата, вознаграждение / plată, recompensare, răsplătire, despăgubire, îndemnizare, remunerare, retribuţie, onorariu; 3) пошлина, таможенный сбор / taxă, vamă, taxă vamală; **hak vermää (ödemää)** внести пошлину (таможенный сбор) / a plăti, a da taxă, vamă; 4) *перен.* расплата, возмездие / *figurat* răsplată, hac, răzbunare, talion; **bulunur sizä hak** найдется и на вас управа / se va găsi ac şi pentru cojocul tău; ţi se va găsi şi ţie de hac; 5) правота, справедливость / justeţe, inocenţă, nevino-

vățıe, dreptate; **hakı yok** он не прав / n-are dreptate, nu e drept; **hak gütmää** относиться справедливо / a se comporta cu dreptate, echitabil, just; **hak vermää** отдать должное / a da dreptate *cuiva*, a recunoaşte meritul *cuiva*; ✦**hak yolunu brakmaa (hak yolundan çıkmaa)** сбиться с правильного пути / a lăsa, a părăsi calea cea dreaptă, calea adevărului; **hakından gelmää birkimseyin** а) расправиться (разделаться) с кем-л.; проучить кого-л. / a se răfui cu cineva, a-i veni cuiva de hac; б) уподобиться кому-л. / a se asemui cu cineva, cu faptele cuiva.

hakına 1) верный, истинный, действительный, верно, истинно, действительно / adevărat, drept; într-adevăr, cu adevărat, fidel, credincios; **hakına ölä** именно (действительно) так / exact aşa, chiar aşa; 2) правдивый, справедливый; правдиво, справедливо / sincer, franc, veridic, drept, just, echitabil, cu dreptate, cu justeţe, cu multă sinceritate.

hakikat *уст.* правда, истина; истинный, действительный, верный; истинно, верно / *arh.* dreptate, adevăr; adevărat, drept, real, fidel, credincios; într-adevăr, cu adevărat, drept, just, exact, fidel, cu credinţă.

haklı 1) имеющий право (права) / care are drept (drepturi); 2) правый, справедливый / drept, echitabil, just, cu dreptate; **haklíysın** ты прав / ai dreptate; **haklı isteyişlär** справедливые требования / pretenţii juste, cereri juste, revendicări juste!.

haksız 1) бесправный; бесправно / lipsit de drepturi; lipsă de drepturi; 2) бесплатный; безвозмездно / fără plată, gratuit, pe gratis, degeaba; 3) несправедливый; несправедливо / nedrept, inechitabil; injust, pe nedrept.

haksızlık 1) бесправие / lipsă de drepturi; 2) несправедливость / nedreptate, inechitate, injustiţie, inechitabilitate.

hal 1) состояние, положение, обстоятельство / stare, aşezare, poziţie, situaţie, împrejurare, circumstanţă; **yok halı edensin** он не в состоянии приобрести / el nu-i în stare să dobîndească; **ne halda işlär?** каково положение дел? / în ce stare sunt lucrurile, afacerile? **zor halda bulunmaa** находиться в тяжелом положении / a se afla într-o situaţie grea, **cenk halında bulunmaa** находиться в состоянии войны / a se afla în stare de război; **halı prost (yufka)** а) он не здоров, он плох / el nu-i sănătos, el e slab (e rău); б) он в тяжелом материальном положении / el se află într-o situaţie materială dificilă, grea; **orta halda** человек среднего достатка / om cu starea materială mijlocie, om de con-

diţie socială mijlocie; 2) силы, мощь / putere, forţă, tărie, vigoare; **halım yok artık** у меня нет больше сил / nu mai am puteri; **halı büük** он силен / el are putere mare, el este puternic; 3) вид, внешний облик / aspect, înfăţişare; **hal diiştirmää** изменять внешний облик / a-şi schimba înfăţişarea; **hala getirmää** придать надлежащий вид, привести в порядок / a da forma cuvenită, o înfăţişare cuvenită; a aduce la starea cuvenită; 4) *грам.* падеж / *gram.* caz; **temel hal** основной (именительный) падеж / cazul nominativ; **saabilik hal** падеж принадлежности, родительный падеж / cazul genitiv; **doorudak hal** дательно-направительный падеж / cazul dativ; **gösterek hal** винительный падеж / cazul acuzativ; **erlik hal** местный падеж / cazul locativ; **çıkış hal** исходный падеж / cazul ablativ; ✦ **kendi halına** а) сам, самостоятельно / singur, sinestătător, individual; б) спокойный, тихий, скромный; спокойно, тихо, скромно / liniştit, calm, modest; в) своим чередом, само собой, по инерции / de sine stătător, singur, după cursul său propriu; **eer ne haldáysa** какой бы то ни был, в каком бы состоянии ни был; как бы то ни было / cum n-ar fi, în ce stare nu s-ar afla; **kendi halında (halına) brakmaa** оставить в покое, не трогать / a lăsa în pace, a nu atinge; **halına getirmää** привести в чувство; выходить *кого-л.* / a scoate din nesimţire; a creşte, a îngriji, a pune pe picioare *pe cineva.*

hála 1) крытое помещение (*для защиты от солнца и дождя*), крытый павильон / hală; 2) зонт, грибок (*пляжный*), тент / umbrelă (*la plajă*), tendă.

haláçu *уст.* чесальщик (*хлопка, шерсти, льна*) / *arh.* dărăcitor (*de lînă, bumbac, in*).

halat халат / halat; capot.

halaza 1) самосев, самосейка / însămînţare naturală, samuraslă; 2) дылда; долговязый / lungan, găligan, prăjină (*despre om*).

hálä уборная, отхожее место / latrină, privată, toaletă.

haliz 1. 1) настоящий, подлинный / adevărat, autentic, original; pur, curat, fără amestec; **haliz altın** чистое золото / aur pur, **haliz kannı** чистокровный / pursînge, de rasă; 2) искренний, чистосердечный; честный / sincer, franc, deschis, cinstit, onest; **haliz adam** честный человек / om cinstit, om onest; **2.** точно, подлинно / exact, tocmai, chiar, anume, într-adevăr, cu adevărat; **haliz ölä** именно так / anume aşa.

halizlemää 1) приближать к истине, выяснять истинный характер *чего-л.* / a apropia de adevăr; a clarifica caracterul ade-

vărat, veritabil; 2) совершенствовать, придавать законченный характер *чему-л.* / a perfecţiona, a autentifica, a finaliza; 3) уточнять, выяснять / a clarifica, a preciza, a specifica, a lămuri, a elucida; **paaları halizlemää** уточнять цены / a preciza preţurile

halizlemäk уточнение, выяснение / clarificare, precizare, specificare, lămurire, elucidare.

halizlenmää 1) совершенствоваться / a se perfecţiona; 2) уточняться, выясняться / a se clarifica, a se preciza, a se specifica, a se lămuri, a se elucida.

halizlik 1) подлинность / autenticitate, **halizlii görüner** подлинность его (*напр., документа*) очевидна / autenticitatea (sa) e evidentă; 2) искренность, чистосердечность; честность / sinceritate, franchete, cinste, probitate, onestitate.

halk народ; народный / popor, etnic; popular; **halk türküsü** народная песня / cîntec popular; **halk masalları** народные сказки / poveşti populare.

halka 1) кольцо, круг / belciug, cerc, **demir halka** железное кольцо / cerc de fier; 2) звено (*цепи*) / veriga (*lanţului*); 3) ошейник / zgardă, salbă; 4) петля / laţ; ochi; **halka çatmaa** делать (нанизывать) петли / a face laţuri; a înşira ochi; 5) ушко (*ведра*) / ureche (*la căldare, ciutură etc.*); 6) арка / arc; 7) силок / laţ; **halka koymaa** расставить силки / a pune laţuri; 8) гирлянда / ghirlandă; 9) *тех.* шайба; гравер / *teh.* şaibă, rondelă, inel; ✦ **halkaya başını sokmaa** идти на верную смерть / a merge la moarte sigură.

halkalamaa 1) набрасывать аркан / a arunca arcanul; 2) кольцевать (*птиц, рыб*) / a marca cu inele, a inela (*despre păsări, peşti*), 3) лишать животных свободы (*надевать ошейник, стреноживать и т. п.*) / a lega, a împiedica (*despre animale, vite*); 4) окружать, брать в кольцо / a înconjura, a lua în cerc, a încercui; 5) обметывать петли / a lua, a înşira ochiuri pe andrică; 6) петлять при беге (*о лисе*) / a fugi cotigind (*despre vulpe*).

halkalanmaa 1) становиться кольцеобразным / a căpăta formă de inel, a se inela; 2) расходиться кругами (*о воде*); образовать круги (*о водовороте*) / a se împrăştia în formă de cercuri; a se roti (*despre apă*); a forma cercuri (*despre bulboană, vîrtej de apă etc.*); 3) быть окольцованным (*о птицах, рыбах*) / a fi inelat (*despre păsări, peşti*); 4) попадать в окружение; быть окруженным (взятым) в круг (в кольцо) / a nimeri în încercuire, a fi încercuit, înconjurat, luat în cerc.

halkalanmak 1) нанизывание петель / luarea, înşirarea ochiuri-

lor pe andrică; 2) кольцевание (*птиц, рыб*) / inelare, inelaj (*despre păsări, pești*); 3) лишение животных свободы (*надевание ошейника, стреноживание и т. п.*) / legare, împiedicare (*despre animale, vite*); 4) окружение *кого-чего-л.* / încercuire.

halkalı 1) состоящий из колец / inelat, format din inele; 2) окольцованный (*о птицах, рыбах*) / inelat (*despre păsări, pești*); 3) попавший в окружении / înconjurat, nimerit în încercuire; ✦**halkalı toprak** остров / insulă.

hallamaa *грам.* склонять, изменять по падежам / *gram.* a declina, a conjuga; **aderlikleri hallamaa** склонять местоимения / a declina pronumele.

hallandırmaa *см.* / *v.* **hallamaa**.

hallanmaa 1) набираться сил, крепнуть / a prinde la puteri, a se întări; 2) *грам.* склоняться, изменяться по падежам / *gram.* a se declina, a se conjuga.

hallanmak *грам.* склонение, изменение по падежам / *gram.* declinare, conjugare; **adlıkların hallanması** склонение существительных / declinarea substantivelor.

halsız беспомощный, слабый, немощный / fără putere, neputincios, slab, debil.

halsızlık беспомощность, слабость, немощность / lipsă de puteri, slăbiciune, debilitate, neputință.

halva 1) халва / halvă; 2) леденцы домашнего приготовления / acadele de pregătire (de preparare) casnică.

halvacı *уст.* кондитер / *arh.* halvagiu, alvițar, cofetar.

halver икра (*рыбья*); икряной / icre (*de pește*); de, pentru icre; **halver tenesi** икринка / bob de icre, oușor de pește; **kırmızı halver** красная икра / icre roșii, icre de Manciuria; **kara halver** черная икра / icre negre, caviar.

halverli содержащий икру, с икрой / care conține icre, cu icre.

halvița *см.* / *v.* **alvița**.

halvițacı *см.* / *v.* **alvițacı**.

ham невозделанный; дикий / necultivat, nelucrat, părăginit; sălbatic; **ham kırlar** дикие степи / stepe sălbatice; **ham beygir** необъезженная лошадь / cal sălbatic, nepus la ham (*neînvățat*); **ham tarla** незасеянное поле, черный пар / ogor, cîmp ogorît (*nesemănat*), pîrloagă; ✦**ham söz** необдуманное заявление (выступление) / declarație negîndită, nechibzuită.

hamal **1.** 1) носильщик; грузчик; хамал / hamal; 2) *перен.* раб; рабский / *figurat* sclav, rob; de rob, sclavagist; **hamal gibi işlemää** работать как вол / a lucra ca un hamal; **hamal işi** тяжелый (рабский) труд / muncă grea, de sclav; **2.** 1) *перен.* терпеливый, выносливый / *fi-*

gurat răbdător, rezistent; 2) грубый, неучтивый, невежливый / grosolan, brutal, incult.

hamallık 1) профессия носильщика (грузчика) / hamalîc; 2) *перен.* рабство, неволя / *figurat* sclavie, robie; 3) *перен.* терпеливость, выносливость / *figurat* răbdre, rezistenţă, tărie.

hamam баня, турецкая баня / baie, baie turcească, hamam.

hambar *см.* / *v.* **ambar**.

hamel жадный, алчный, ненасытный; жадно, алчно / lacom, avid, hulpav, avar, nesăţios; cu lăcomie, cu aviditate.

hamellik жадность, алчность, ненасытность / lăcomie, aviditate, nesaţ.

hamur 1. 1) тесто / aluat, cocă; **hamurdan** из теста / de, din aluat, din cocă; **hamur teknesi** квашня / covată, albie; **hamur yuurmaa** месить тесто / a frămînta aluatul, **hamur haşlamaa** запарить (заквасить) тесто / a dospi, a plămădi aluatul; 2) закваска; кислое тесто / plămădeală, aluat dospit; **2.** плохо выпеченный; сырой (*о хлебе*) / necopt, crud (*despre pîine*); ✦**hamur işinä karışmaa** браться не за свое дело, вмешиваться в чужие дела (*обычно о мужчинах*) / a băga nasul, unde nu-i fierbe oala, a se amesteca în lucruri (afaceri) străine.

hamurlamaa 1) замазывать (покрывать) тестом / a acoperi, a învăli cu aluat; 2) заквашивать тесто / a fermenta aluatul.

hamurlanmaa вымазаться в тесте / a se mînji, a se murdări cu aluat.

hamurlu 1) в тесте, покрытый тестом / în, cu aluat; **hamurlu ekmek** плохо выпеченный хлеб / pîine coaptă rău; 2) на дрожжах / fermentat, cu drojdii.

hamursuz пресный (*о хлебе*) / nedospit, dulce (*despre pîine*).

hamut 1) упряжь, сбруя / ham, hamuri, harnaşament; **deri (deridan) hamut** кожаная упряжь / ham de piele; 2) хомут / ham, hamut, gîtar.

hamutlamaa запрягать, впрягать / a înhăma, a înjuga.

hamutlanmaa впрягаться, запрягаться / a se înhăma, a se înjuga.

hangı *см.* / *v.* **angı**

háni I. *частица* 1) *вопр.* где, где же / *part.* unde; **háni oyunckların?** где твои игрушки? / unde-ţi sunt jucăriile? 2) *побуд.* ну-ка / haide!, hai!; **hani göster!** ну-ка покажи! / ia!, arată!, hai!, arată!, haide!, arată!.

háni II *см.* / *v.* **áni**.

hánidän давно / demult; **hánidän geldim** я давно приехал / am venit demult, am sosit demult.

hánidencä давненько, довольно давно / cam demult, destul de multă vreme (*a trecut*), demultişor.

hánidenki давний, давнишний; давнопрошедший, стародавний / vechi, de demult, de multă vreme, de mult timp, străvechi; **hánidenki kafadar** давний друг, старый друг / prieten vechi.

haraba *см.* / *v.* **araba**.

harabacı *см.* / *v.* **arabacı**.

harákter характер / caracter.

harakterístika характеристика / caracteristică, referință.

harákterli характерный, имеющий характер / caracteristic, tipic, distinctiv, cu caracter.

harákterslz бесхарактерный / lipsit de caracter, moliu.

harákters1zlik бесхарактерность / lipsă de caracter.

haram 1. 1) запрещенный, недозволенный / oprit, interzis, necinstit; furat; **haram yol(u)** а) недозволенный путь / cale necinstită, interzisă; б) грабеж, разбой / haram, jaf; 2) приобретенный нечестным путем; дармовой, дармовщина / de haram, pe degeaba, obținut ilicit; **haram satmaa** продавать ворованное (награбленное) / a vinde obiecte furate; **haram imää** а) жить на нетрудовые доходы / a trăi din venituri ilicite; б) есть чужой хлеб, дармоедничать / a duce o viață parazitară; в) лгать, обманывать / a minți, a amăgi, a spune minciuni; **2.** во вред, не впрок, не на пользу / în daună, fără folos; **haram olsun!** чтоб поперек горла стало!, чтоб подавился! / să-ți steie în gît!, să te îneci! **3.** 1) *бран.* кляча; скотина / *peior.* haram, dobitoc; 2) дармоед / trîntor; ✦ **haram brakmaa** оставлять (бросать) на произвол судьбы / a lăsa de haram, a lăsa în voia soartei; **haram söz** ложь / minciună, vorbe goale; **haram geldi, haram gitti** *погов.* как пришло, так и ушло / *prov.* (de) haram vine, (de) haram se duce; **4. haram** *уст.* гарем / *arh.* harem.

haranı большой медный котел, казан / cazan mare de aramă.

harap *см.* / *v.* **arap**.

harápnik *см.* / *v.* **arápnik**

harcamaa *прям.* и *перен.* тратить, расходовать / a cheltui, a consuma; **para harcamaa** тратить деньги / a cheltui bani; **vakıt harcamaa** тратить время попусту / a pierde timpul degeaba, în zadar; **kuvet harcamaa** тратить силы / a irosi puteri.

harcamak расходование / cheltuire, consumare.

harcanmaa потратиться, поиздержаться; быть потраченным (израсходованным) / a se cheltui, a se lefteri; a fi cheltuit, a fi consumat.

harcanmak расходы / cheltuieli, consum

harcatmaa заставить (позволить) тратить; заставить потратиться, ввести в расходы / a

băga (a permite) în cheltuieli; a pune să cheltuiască, a obliga să se consume.

harç *ист.* харач (*дань, которую дунайские княжества платили Турции*) / *ist.* haraci; 2) издержки, расходы, траты; расходный / cheltuieli, consum, debit; de cheltuieli; de cheltuială; **bilínmedik (bekleníImedik) harç** непредвиденные расходы / cheltuieli neprevăzute.

harça-parça *см.* / *v.* **para-parça**.

harçlık деньги, необходимые на расходы / bani pentru cheltuieli; **cöp harçlu** карманные расходы / bani de buzunar.

hardal сурепка, сурепица; сурепный / rapiţă; de rapiţă; **hardal oloyu** сурепное масло / ulei de rapiţă.

harımaa *см.* / *v.* **farımaa**.

harın с норовом, норовистый, упрямый / nărăvaş; încăpăţinat; **harın beygir** норовистая лошадь / cal nărăvaş.

harınnamaa 1) заартачиться, заупрямиться (*о лошади*) / a se încăpăţîna, a pune zăpor (*despre cai*); 2) пятиться, двигаться назад (задом) / a se da îndărăt, a se da înapoi, a se mişca înapoi.

harınnık норов; упрямство / nărav; încăpăţînare, îndărătnicire.

harıtmaa *см.* / *v.* **farıtmaa**.

harman 1) гумно, ток / harman, arie, făţare; **harman eri** гумно, ток / harman, arie, făţare; 2) молотьба, обмолот, уборка урожая; время молотьбы (обмолота, уборки урожая); уборочный / treierat, strîns, culesul recoltei, recoltare; de recoltare, de recoltat; **harman vakıdı** уборочная страда (пора) / timpul recoltei; **harman aktarmaa** перелопачивать зерно (*при молотьбе*) / a lopăta grîul (netreierat); **harman düümää** молотить / a treiera, a îmblăti; 3) манеж / manej, **harman haydamaa** *прям и перен.* манежить / a purta la manej, a roti.

harmancı молотильщик / treierător.

harmannamaa 1) молотить / a treiera, a îmblăti; 2) кружить, манежить, ходить по кругу / a ocoli, a se roti; a purta la manej; a merge în cerc; 3) окружать, брать в кольцо / a înfăşura, a încolăci, a înconjura, a încercui.

harmannanmaa быть обмолоченным / a fi treierat, îmblătit.

harpa *см.* / *v.* **arpa**.

harpacık *см.* / *v.* **arpacık**.

hárta *см.* / *v.* **kárta**.

hasa хаса (*белая хлопчатобумажная ткань наподобие ситца*) / hasa (*pînză albă de bumbac*), **hasa gölmek** рубашка из хасы / cămáşă de, din hasa.

haseet I. 1) завистливый; завистник / invidios, pizmaş; **haseet olmaa** завидовать / a invidia,

a fi invidios; 2) жадный, скупой; скряга / hapsîn, lacom, zgîrcit; 3) низкий, презренный, подлый / josnic; nemernic, ticălos, demn de dispreț, mîrșav, mișel.

haseet II. *редко* характер, нрав; поведение / *rar* caracter, fire, nărav; comportare; **çetin haseet** твердый характер / caracter tare, dur; **yımışak haseet** кроткий нрав / fire blîndă.

haseetçi завистливый, завистник / invidios, pizmaș, pizmuitor.

haseetli *редко* 1) имеющий *какой-л.* характер; с *каким-л.* характером / *rar* care are *un anumit* caracter; 2) характерный; характерно / caracteristic, tipic, distinctiv; (în mod) caracteristic.

haseetlik I. 1) зависть, завистливость / invidie, gelozie, pizmă, zaviste; 2) жадность, скупость / lăcomie; zgîrcenie; 3) низость, подлость / josnicie; nemernicie, ticăloșie, mișelie.

haseetlik II. *редко* характерность / *rar* trăsătură, caracteristică.

hasır 1. рогожа; циновка / rogojină; **2.** *перен.* грубый, жесткий (*о ткани, о коже*) / *figurat* aspru, dur, înăsprit, bătătorit (*despre țesături, despre piele*); **hasır dokuma** грубая ткань / țesătură aspră; **hasır deri** огрубевшая кожа (*тела*) / coajă (piele) înăsprită, dură; ✦ **hasır üzlü** бесстыдный, бессовестный / grosolan, nerușinat, neobrăzat.

hasırcı делающий и продающий рогожи (циновки) / cel, care face și vinde rogojine, rogojinar.

haslı *см.* / *v.* **aslı**.

hasret скорбь, томление, тоска, печаль / durere, întristare, mîhnire, tristețe, chin, tînjeală, dor, jale. **hasret olmaa** а) тосковать, томиться, скучать / a fi cuprins de mîhnire, de dor, de tristețe; б) жаждать *чего-л.* / a rîvni, a fi dornic, a arde de dorință; **hasret olmaa bir yudum suya** жаждать глотка воды, умирать от жажды / a dori un gît de apă, a muri de sete. **hasret çekmää** скорбеть, горевать, страдать; тосковать, томиться / a fi cuprins de mîhnire, de tristețe, a se întrista, a se amărî, a fi îndurerat, a suferi, a tînji, a duce dorul, a fi trist, a se chinui, a se extenua, a se istovi.

hasretli тоскующий, скорбящий, страдающий / trist, întristat, mîhnit, chinuit; însetat, îndurerat, suferind, suferitor.

hasta больной / bolnav, morbid, maladiv, bolnăvicios; **aar hasta** тяжелобольной / grav bolnav; **hasta bakmaa** ухаживать за больным / a îngriji de un bolnav; **kafadan hasta** больной на голову / bolnav de cap, la cap; **hasta göstermää** выглядеть больным / a arăta bolnav, bolnăvicios.

hastalandırmaa вызвать заболевание / a provoca o boală (o maladie), a îmbolnăvi *pe cineva.*

hastalanmaa заболеть / a se îmbolnăvi, a cădea bolnav.

hastalık болезнь, заболевание / boală, maladie, îmbolnăvire

hastalıklı болезненный, хворый / bolnăvicios, morbid, maladiv, dureros, bolnav.

hastar *см. / v.* **astar**

hastarlamaa *см. / v.* **astarlamaa**.

hastarlı *см. / v.* **astarlı**.

hastarlık *см. / v.* **astarlık**.

haşındırmaa *см. / v.* **aşındırmaa**

haşındırmak *см. / v.* **aşındırmak**

haşınık *см. / v.* **aşınık**

haşınmaa *см. / v.* **aşınmaa**.

haşınmak *см. / v.* **aşınmak**.

haşlak горячий, горячо / fierbinte; frige, dogorește, **haşlak su** горячая вода; кипяток / apă fierbinte; apă clocotită, uncrop.

haşlama I. 1) ожог / arsură; 2) запарка, закваска (*для теста*) / plămădeală, fermentare, dospire.

haşlama II. прививка (*напр. оспы*); место прививки / inoculare, vaccinare; locul, unde a fost vaccinat, locul vaccinării.

haşlamaa I. 1) обдавать кипятком/ a împroșca cu apă clocotită, a opări; 2) запаривать (*тесто*) / a opări; a aburi (*aluatul*); 3) *перен.* задеть за живое, взволновать, произвести сильное впечатление / a pîrli, a jigni, a emoționa, a impresiona (puternic); 4) обманывать, надувать / a amăgi, a păcăli, a înșela.

haşlamaa II. 1) пересаживать рассаду / a transpalnta răsadul; 2) прививать, делать прививку / *bot.* a altoi; *med.* a vaccina.

haşlanmaa I. 1) обвариваться (ошпариваться) кипятком / a se opări cu apă clocotită; 2) просчитаться, понести большие убытки / a se înșela, a se greși; a intra în cheltuieli neprevăzute; 3) подопревать (*о грудных детях*) / a se opări; 4) вянуть (*о цветах*) / a se veteji, a se ofili (*despre flori*).

haşlanmaa II. 1) быть пересаженным / a fi transplantat, a fi replantat; 2) быть привитым / *bot.* a fi altoit; *med.* a fi vaccinat.

haşlanmış I. 1) ошпаренный кипятком / opărit cu apă clocotită; 2) запревший (*о грудных детях*); опрелость / opărit, opăreală.

haşlanmış II. 1) высаженный (*о рассаде*) / transplantat (*despre răsad*); 2) привитой, с прививкой / altoi, inoculat; *med.* vaccinat.

haşlantı I. ожог / arsură.

haşlantı II. место прививки (*напр. оспы*) / loc de vaccinare, locul vaccinării.

haşlatmaa I. 1) заставить (велеть) обдать кипятком / a pune să opărească cu apă clocoti-

tă, cu uncrop; 2) велеть запарить (*тесто*) / a pune să opărească (*despre aluat*).

haşlatmaa II. 1) заставить (велеть) пересалить (*рассаду*) / a pune să răsădească, să transplanteze (răsadul); 2) заставить (велеть) привить (сделать прививку) / a obliga (a impune) să altoiască; a face să vaccineze.

hatalı: hatalı yaamur дождь, приносящий вред, дождь с градом или шквалистым ветром / ploaie ce aduce stricăciuni (daune), ploaie cu grindină ori cu vînt în rafale.

hatalı нехороший, приносящий бедствие / rău, aducător de rele, aducător de dezastru.

hatır 1) воспоминание; память / amintire; memorie; **hatır brakmaa** оставить *какое-л.* воспоминание, оставить *какую-т.* память / a lăsa amintire; **hatırımda kaldı** я запомнил / mi-a rămas bine în memorie, am reţinut (în memorie); **hatırında tutmaa** сохранять в памяти, запоминать / a ţine minte, a reţine în memorie, a memora; 2) уважение, почтение / respect, stimă, simpatie; **hatır gütmää** оказывать уважение, уважать, почитать / a respecta, a venera, a stima; **hatır için** из уважения / din respect faţă *de cineva*; **hatırını saymaa** считаться *с кем-л.*, уважать, почитать *кого-л.* / a ţine cont de părerea, sfaturile *cuiva*, a respecta, a stima; **hatırına konmaa** вызвать уважение (расположение, симпатию) / a câştiga bunăvoinţa, simpatia, respectul *cuiva*; 3) самочувствие, здоровье / dispoziţie, stare, sănătate; **hatırını sormaa** справляться с самочувствием (*о здоровье*) / a se interesa de starea, sănătatea *cuiva*; ✦ **hatır güdän** любезный, деликатный, предупредительный / respectuos, amabil, **hatırına gélmedi (kónmadı)** не угодил / nu i-am făcut pe plac, nu l-am satisfăcut; **hatırımı braktım** *или* **hatırım kaldı** я огрчился, я обиделся / m-am amărît, m-am întristat, **hatırınız kálmasın** не обижайтесь; не в обиду вам будет сказано / nu vă amărîţi, nu vă obijduiţi; să nu vă fie cu supărare; **hatır yapmaa** угождать, доставлять удовольствие, делать доброе дело, оказывать любезность / a face un bine, a satisface, a face plăcere *cuiva*, a fi amabil *cu cineva*; **birinin (aalemin) hatırına** а) в угоду кому-*л.* / de hatîrul cuiva, de dragul cuiva; б) кому-то на радость / de dragostea, pe placul cuiva; **hatırını bozmaa** отбить охоту, испортить настроение / a tăia pofta, a indispune.

hatırlı 1) уважаемый, почитаемый, влиятельный / stimat, onorat, influent, cu autoritate; 2) добропорядочный, доброже-

лательный / cumsecade, virtuos; 3) любезный, предупредительный, вежливый, деликатный / amabil, politicos, curtenitor, delicat.

hatırlık 1) добродетельность / virtute; 2) любезность, предупредительность, вежливость, деликатность / amabilitate, politeţe, curtenie, gentileţe, delicateţe; 3) *уст.* покровительство, протекция / *arh.* protecţie, patronaj, ocrotire.

hatırsız невежливый, неучтивый, неделикатный; грубиян / nepoliticos, necuviincios, grosolan; bădăran, mojic.

hatırsızlık невежливость, неучтивость, неделикатность; грубость / nepoliteţe, nedelicateţe, necuviinţă, grosolănie, indiscreţie, bădăranie, mojicie.

hava 1) воздух, атмосфера / aer, atmosferă, **havada uçmaa** летать (витать) в воздухе / a zbura (a pluti) în aer; 2) погода / vreme, timp, climă; **hava bozuldu** погода испортилась / timpul s-a stricat; **açık hava** хорошая (ясная) погода / timp senin (bun), vreme senină; 3) *муз.* мелодия, мотив / *muz.* melodie, motiv; **sofra havası** *муз.* застольная мелодия / *muz.* melodie (cîntec) de masă; **düün havası** свадебная мелодия / melodie (cîntec) de nuntă; ✦**havadan almaa** взять с потолка, высосать из пальца / te miri de unde, tras de păr; **havadan imää istemää** ждать манны небесной; ждать у моря погоды / a aştepta pînă ţi se lungesc urechile; a aştepta fără rost, înzadar; **o hava yápmêêr** он погоды не делает, он неавторитетен / el n-are autoritate, el nu face epocă.

havalandırmaa проветривать, вентилировать, освежать / a aerisi, a ventila, a răcori, a împrospăta.

havalandırmak проветривание, вентиляция / aerisire, ventilaţie, ventilare.

havalanmaa 1) гулять на открытом воздухе, дышать свежим воздухом / a se plimba la aer curat, a respira aer proaspăt; 2) проветриваться, вентилироваться, освежаться / a se aerisi, a se aera, a se ventila, a se împrospăta; 3) подниматься в воздух; парить в воздухе, развеваться / a se ridica în aer, a pluti în aer (văzduh); a flutura, a fîlfîi; 4) *перен.* прохлаж-даться, бездельничать / *figurat* a trîndăvi, a tîndăli, a sta cu burta la soare.

havalanmak 1) проветривание, вентиляция / aerisire, ventilare, ventilaţie; 2) парение (колыхание) / plutire, fluturare; / trîndăvie, lenevie.

havez 1) желание, стремление, склонность / dorinţă, voinţă, năzuinţă, patimă, aptitudine; **havezim var üürenmää** я хочу

учиться / am dorință să învăț, eu vreau să învăț; **havez etmää** желать, проявлять склонность (рвение, интерес) *к чему-л.*; увлекаться; интерессоваться / a dori; a arăta, a manifesta rîvnă, interes *către ceva*, față *de ceva*; a se pasiona, a fi atras de..., a se îndrăgosti; 2) страсть; увлечение / pasiune, patimă, dragoste; **havez çekmää** а) проявлять склонность (рвение, интерес) *к чему-л.*, увлекаться / a fi atras *de ceva*, a fi pasionat *de ceva*, a se entuziasma, a prinde gust *pentru ceva*; б) чувствовать влечение *к кому-л.* / a avea dorință, a vrea, a simți atracție (pasiune) *față de cineva*; 3) удовольствие, наслаждение / plăcere, delectare, desfătare, deliciu; **büük havézlän** с большим удовольствием, с большой охотой / cu mare plăcere; cu mare chef; **havezini bozmaa (kırmaa)** отбить охоту; испортить настроение; лишить удовольствия / a tăia *cuiva* pofta; a lipsi *pe cineva* de anumită plăcere, a indispune.

havezçi охотник *до чего-л.*, любитель / doritor; amator; **havezçi çok** желающих много, любителей много / doritori sunt mulți; amatori sunt mulți.

havezlendirmää пристрастить, увлечь / a atrage, a pasiona, a fermeca, a captiva, a ademeni.

havezlenmää пристраститься *к чему-л.*, увлечься *чем-л.* / a fi atras de..., a se pasiona, a se îndrăgosti, a îndrăgi, a se încînta, a fi ademenit, a fi captivat.

havezletmää *см.* / *v.* **havezlendirmää**.

havezli 1) стремящийся *к чему-л.*, желающий *чего-л.* / predispus spre..., dispus, intenționat; doritor, cel ce are de dorință, cel ce aspiră, ce se străduie, care dorește; cu patimă, cu înflăcărare, 2) любящий *что-л.*, увлекающийся *чем-л.*; страстно, увлеченно / pasionat, amator, înflăcărat, înfocat, cu patimă, **havezli sevmää** страстно любить / a iubi înflăcărat, cu pasiune, la nebunie.

hay *межд.* 1) айда / *interj.* hai!; **hay gidelim!** айда, давай пойдем! / hai să mergem!; 2) давай / hai; **hay oynayalım!** давай поиграем! / hai să ne jucăm; **+ hay-hay** ну и ну, ну уж (*выражает порицание, недовольство*) / hai-hai; **hay-hay etmää** а) стукнуть, шлепнуть, двинуть / a izbi, a pocni, a lovi, a ințepa, a înjunghia; б) забросить *что-л.* далеко / a arunca *ceva* (*undeva*) departe; **hay, saalık!** ну, будь здоров! (*при чоканье*) / hai, noroc!; **hay, gidini...!** *см.* / *v.* **ha I (ha, gidini...!)**.

hayat сени, прихожая; коридор / tindă; coridor; **hayatta** в сенях; в коридоре / în tindă; în coridor.

haydamaa 1) гнать, погонять /

a mîna; sırı haydamaa гнать стадо / a mîna cireada; 2) вести, управлять / a conduce, a dirija; **maşinayı haydamaa** водить машину, управлять автомобилем / a conduce maşina, automobilul.

haydamak I. 1) понукание, поторапливание / forţare, grăbire, silire; 2) отгон, перегон (*на другое место*) / mînare, alungare, goană, mînat (*în altă parte*); 3) погоня / urmărire, goană, poteră.

haydamak II. 1) бродяга, босяк; разбойник / haimana, haidamac; vagabond; 2) *разг.* дылда, верзила / *curent* lungan, vlăjgan, găligan, haidamac; 3) *ист.* гайдамак / *ist.* haidamac.

haydanılmaa быть погоняемым (понукаемым) / a fi mînat, îndemnat.

haydatmaa 1) заставить (велеть) гнать (погонять) / a pune, a obliga să mîne, să îndemne; 2) заставить (велеть) водить *что-л.*, заставить (велеть) управлять *чем-л.* / a pune, a obliga să conducă *ceva*, să dirijeze.

háydi *межд.* 1) айда, ну, ну-ка, ну же, давай / *interj.* haide, hai odată; 2) ладно, ладно уж, пусть так / fie, ei fie, fie aşa; **háydi etmää** *см.* / *v.* **hádi (hádi etmää)**; ✦ **háydi-mey gezmää** ходить (бродить) без цели, шататься туда-сюда / a umbla de colo pînă colo, a rătăci fără un scop anumit.

haydut 1) разбойник, грабитель; вор; разбойничий, грабительский; воровский / tîlhar, bandit, hoţ; de tîlhar, tîlhăresc, banditesc; **haydut yúvası** воровской притон / cuib de hoţi, cuib de tîlhari; **deniz haydudu** морской разбойник / pirat, corsar.

haydutluk 1) разбой, грабеж; воровство / tîlhărie, banditism, hoţie; **haydutluk etmää** разбойничать / a se ocupa cu tîlhării, cu banditism; 2) *собир.* разбойники, воры / tîlhari, hoţi; 3) *ист.* гайдуки / *ist.* haiducime, haiduci.

haygır 1. жеребец / armăsar; **haygıra götürmää** случать лошадей / a împreuna, a împerechea caii; **2.** *перен.* похотливый, сладострастный / *figurat* voluptos, senzual, lasciv.

haygırlanmaa развратничать, распутничать / a duce o viaţă desfrînată, a trăi în dezmăţ, a o duce în desfrîu.

hayıflanmaa *редко* жалеть, сожалеть, огорчаться; вздыхать, охать / *rar* a-i părea rău, a regreta, a se amărî; a respira, a răsufla, a suspina, a ofta, a geme.

hayın 1) ленивый; лентяй / leneş; trîndav; 2) упрямый; упрямец / încăpăţînat, îndărătnic, **hayın bir sır gibi** упрямый как бык (*букв.* животное) / încăpăţînat ca o vită; 3) вероломный, коварный, предатель, измен-

ник / viclean, perfid; nemernic; trădător.

hayínca вероломно, коварно; предательски, изменнически / mişcleşte, perfid, în chip trădător, crud, crunt; **hayínca sokulmaa** подкрасться вероломно (предательски) / a se furişa in mod viclean (perfid, trădător).

hayíncasına *см. / v.* **hayínca**.

hayınnık вероломство, коварство; предательство, измена / viclenie, perfidie, mişelie, trădare.

hayır 1) добро, доброе дело, благо / bunătate, faptă bună; bun, fericire; **hayır yapmaa** делать добро / a face bine; 2) польза, выгода, толк, прок / venit, folos, rost, utilitate, profit; **hayır görmää** получать пользу / a vedea un rost, a vedea folos; **hayır olur** будет польза, будет толк / va fi folos, va fi rost; **hayır yok** нет некакой пользы; бесполезно / nu-i nici un folos; fără rost; 3) благополучие; счастье / bunăstare; noroc, fericire; **hayírlan yaşamaa** жить в благополучии / a trăi prosper; ✦**hayır olsun!** будьте здоровы!, на здоровье! / fiţi sănătoşi!; să vă fie de bine! **avşam hayır olsun!** добрый вечер! / bună seara!; **sabaa hayır olsun!** доброе утро! / bună dimineaţa!

hayırlı 1) добрый, добродетельный / bun, virtuos; **hayırlı insan** добрый (добродетельный) человек / om bun, om virtuos, om binefăcător; **hayırlı neet** благие намерения / intenţii bune; 2) полезный, выгодный; полезно, выгодно / folositor, util; de folos; **hayırlı iş** полезное дело / lucru bun, lucru folositor; 3) благоприятный, счастливый; благоприятно, счастливо / prielnic, favorabil; fericit, norocos, **hayırlı vakıt** а) подходящий момент / timp prielnic; б) счастливые времена / timpuri fericite.

hayırsız 1) ненужный, никчемный, бесполезный; бесполезно / rău, prost, fără nici un folos, inutil, netrebuincios, de nimic; 2) слабый, больной / slab bolnav; 3) ничтожный, подлый; ничтожество, подлец / neînsemnat, infim, mîrşav, ticălos, nemernic, mişel, josnic; nulitate.

hayırsızlanmaa 1) становиться хуже, дурнеть / a se face mai prost (mai rău), a se face mai urît; 2) слабеть (*физически*), сдавать (*о здоровье*) / a slăbi, a pierde sănătatea.

hayırsızlık 1) подлость, мерзость / nemernicie, ticăloşie, mîrşăvenie, scîrbă; 2) отсутствие добродетели / lipsă de virtute.

haylak 1. свободный, не занятый *чем-л.* / liber, neocupat; **haylak durmaa** бездельничать / a fi neocupat, a trîndăvi, a lenevi; **haylak olmaa** быть свободным, быть незанятым / a fi

liber, a fi neocupat cu lucru, a se elibera; 2. бездельник, праздношатающийся / trîntor, pierde-vară, haimana, secătură, trîndav.

haylaklamaa освобождать от дел, давать возможность отдохнуть / a elibera, a-i da posibilitate să se odihnească (de a se odihni, de a se relaxa).

haylaklanmaa 1) быть свободным (*om дел*), отдыхать / a fi liber, a se elibera, a se odihni, a se relaxa; 2) бездельничать, шататься без дела, слоняться / a trîndăvi, a umbla haimana, a tăia frunze la cîini, a bate drumurile, a umbla fără rost.

haylaklık свободное время, досуг / timp liber, odihnă, tihnă, libertate, răgaz.

haylaz ленивый; лентяй, лодырь, бездельник; лениво / leneş, trîntor, trîndav, pierde-vară, fluieră-vînt, **haylaz işi** никчемная (никудышная) работа / lucru prost, nefolositor, care nu face nici două parale, lucru de nimic.

haylazlanmaa лениться, лентяйничать, лодырничать, бездельничать / a se lenevi, a trîndăvi, a umbla haimana, a bate drumurile, a tăia frunze la cîini.

haylazlık леность, лень, безделье / lenevie, lene, trîndăvie

haylemää жаловаться, сетовать, роптать / a-şi împărtăşi necazurile unul altuia, a povesti unul altuia suferinţele îndurate, a se plînge, a se văita, a se tîngui, a se văicăra; a cîrti, a murmura, a susura.

hayleşmää *см. / v.* **haylemää**.

háyli порядочно, порядком, много / destul de mult, destul de bine; în mare măsură, foarte, destul, cum trebuie, cumsecade, mult; **burda var háyli iş** тут довольно много работы / aici e destul de mult de lucru; **geçti háyli vakıt** прошло довольно много времени / a trecut destul de mult timp.

háylicä давненько; многовато / cam demult, demultişor; cam mult; **háylicä oldu uurámêêrsın bizä** давненько ты к нам не заглядываешь / cam demult tu nu mai treci pe la noi.

haymana бродяга; бродячий / haimana, vagabond; rătăcitor, vagabond, nomad, ambulant; **haymana köpek** бродячая (бездомная) собака / cîine vagabond; **haymana gezmää** бродяжничать / a umbla haimana, a vagabonda.

háyta 1. *прям. и перен.* свора / haită; 2) пес; сука / haită, javră, căţea; 3) бродяга, босяк / haimana, vagabond, golan; **háyta gezmää** бродить, шляться, слоняться, шататься / a umbla brambura, a hoinări, a bate drumurile, a umbla de frunza frăsinelului; ✦ **háyta kuş** *зоол.* стервятник / *zool.* hoitar.

hayvan 1) животное; скотина, скот / animal; vită; 2) *бран.* скотина, скот, грубиян, болван / *peior.* dobitoc, animal, vită, mitocan, bădăran, imbecil, gogoman; **hayvan gibi** по-скотски, грубо / animalic, brutal.

hayvánca по-скотски, как животное, грубо / animalic, ca o vită, brutal.

hayváncasına *см. / v.* **hayvánca**.

hayvancı 1) скотник / văcar; 2) скотовод, животновод / crescător de vite.

hayvancılık скотоводство, животноводство; скотоводческий, животноводческий / creşterea vitelor, creşterea animalelor, zootehnic; **hayvancılık etmää** заниматься скотоводством (животноводством) / a se ocupa cu creşterea vitelor, cu vităritul, cu creşterea animalelor, cu zootehnia.

hayver *см. / v.* **halver**.

hayverli *см. / v.* **halverli**.

hazetmää *см. / v.* **azetmää**.

hazır готовый, приговленный; готово / gătit, pregătit; **hazır cuvap** готовый ответ / răspuns pregătit, **hazır olmaa** быть готовым / a fi gata; ✦ **hazıra konmaa** прийти на все готовенькое / a veni la totul gata, a veni la casă şi la masă

hazırcı *см. / v.* **hazıróncu**.

hazırlamaa 1) готовить, приготавливать; заготавливать, запасать / a pregăti, a colecta, a face rezerve, a rezerva; **alaf hazırlamaa** заготовить корм, запастись кормами / a pregăti, a achiziţiona nutreţ, a se aproviziona cu nutreţuri; 2) снаряжать / a echipa; **yola hazırlamaa** снаряжать в дорогу / a se înzestra cu cele necesare pentru drum.

hazırlamak приготовление, подготовка / pregătire, preparare, instrucţie.

hazırlanmaa готовиться, приготавливаться; быть приготовленным (подготовленным) / a se pregăti, a se găti, a se echipa; a fi pregătit, a fi preparat, echipat, **hazırlanmaa ekzámennerä** подготовиться к экзаменам / a se pregăti de examene; **hazırlánmadaan** не подготовившись, без подготовки, экспромтом / fără pregătire, improvizat, pe nepregătite, prin improvizare.

hazırlanmak приготовление, подготовка / pregătire, preparare, instrucţie.

hazırlatmaa заставить (велеть) приготовить (подготовить) / a pune, a obliga să pregătească, să prepare.

hazırlayıcı 1) изготовитель, исполнитель (*заказа*) / producător, executor; 2) составитель / alcătuitor; colector; 3) заготовитель / achizitor, colector.

hazırlı приготовленный, подготовленный / pregătit, gătit, preparat; echipat.

hazırlık готовность / pregătire, grad de pregătire.

hazıróncu тунеядец / trîntor, trîndav.

hazman *см. / v.* **azman.**

hazna *уст.* казна; казначейство / *arh.* visterie, tezaur; **hazna parası** *уст.* подать, налог / *arh.* bir, impozit.

Hederlez 1) день святого Георгия, Егорьев день / ziua de Sfîntul Gheorghe; 2) первый день лета / prima zi de vară.

hektar гектар / hectar.

helal 1. прощение / iertare; 2) *межд.* браво, молодец; / *interj.* bravo! ✦ **helal olsun!** желаю удачи! / halal să-ţi fie! îşi doresc succes!, noroc!, succes(e)!

hélä: héla bak! а) ты смотри!, ты посмотри! (*выражает удивление*) / ia, e uită la el!; б) вот, посмотри / iată, uită-te!; **héla gídin dä bákın** ну идите и посмотрите / hai duceţi-vă şi priviţi; **hélä, be!** *dem.* как не стыдно! / *cop.* cum nu-ţi este ruşine!

hem I. *союз* и / *part.* şi; **bän hem sän** я и ты / eu şi tu; **hem... hem** и... и / şi... şi; **hem ölä, hem bölä** и так и так, и так и эдак / şi aşa şi aşa, şi aşa şi altfel; **hem dä** и; и тоже; и затем, и еще, и при этом / şi; şi tot; şi apoi, şi încă; ✦ **hem sana hem bana** и нашим и вашим, лицемерно / şi nouă şi vouă; cu două feţe, făţarnic.

hem II. *см. / v.* **en II.**

hémen 1) сейчас, сейчас же; тотчас, немедленно / acum, chiar acum; imediat; **hémen dä geeri gelmää** тотчас же (сейчас же) вернуться / imediat să te întorci; 2) только, только что, почти что / numai, numai ce; aproape, aproape că; **hémen etiştíydim** почти что догнал / aproape l-am ajuns; **hémen burdáydı** он только что был здесь / numai ce a fost aici, adineaori a fost aici.

hemen-hemen вот-вот, едва / tocmai aşa, din clipă în clipă, din moment în moment, gata-gata; abia, de-abia, îndată ce.

hen *см. / v.* **en II.**

hendek 1) ров, канава, траншея / şanţ, tranşee; **hendek kazmaa** рыть канаву (траншею) / a săpa şanţ, tranşee; 2) забор из терна и земли / gard din porumbrei şi pămînt.

hendezä *см. / v.* **endezä.**

hendezelik *см. / v.* **endezelik.**

hénez только что; едва, как только / numai ce, adineaori, abia; numai cum, de-abia, îndată ce; **hénez geldim...** только что приехал...; едва приехал... / numai ce am venit...; abia am venit, am sosit...; **hénez basmış ondört yaşına** *фольк.* ей только что

исполнилось четырнадцать лет / *folc.* ea numai ce a împlinit paisprezece ani.

hep все, все еще / tot, tot încă; **hep yazérsın** ты все еще пишешь / tot mai scrii; **hep ölä** все так же, все такой же, все таким же образом / tot aşa, tot în aşa fel, mod.

hépbir одно и тоже / una şi aceeaşi

hépsi все; все они / toţi, toţi ei; **hépsi işlär** а) все дела / toate lucrurile, toate chestiile; б) все вещи / toate obiectele; ✦ **hépsindan çok (zeedä)** больше всех; в особенности, главным образом / mai mult decît toţi, îndeosebi; mai ales, cu deosebire.

hépsimiz все мы / toţi noi.

hépsiniz все вы / toţi voi.

heptän полностью, целиком / complet, complect, integral, pe dea întregul, în întregime.

her I. каждый, всякий / fiecare, oricine, orice; **her vakıt (zaman)** всегда, постоянно / totdeauna, oricînd, permanent; **her gün** каждый день, ежедневно / în fiecare zi, zilnic; **her yıl (yılın)** каждый год, ежегодно / fiecare an, anual; **her tarafa** во все стороны / în toate părţile; **her şey** всякая вещь, все / orice, fiece, fiecare lucru, tot.

her II. *см.* / *v.* **eer**.

hérbir каждый, всякий / fiecare, oricare, orice, fiece, oricine; **hérbiri** каждый из них, каждый / fiecare, fiecare din..., oricine, fiecare din ei.

herek 1) вертикально поставленный шест; веха; подпорка; шпалера / prăjină pusă vertical; jalon; spalér, arac, harag; **herek dikmää (koymaa)** ставить вехи / a pune jaloane, a jalona; **herää kaldırmaa** поднять на шпалеры / a pune tufe pe spalere, pe haragi; 2) жердь (*для подвязывания винограда и т.п.*), подпорка (*виноградного куста и т.п.*) / arac, arag, harag.

hérerä повсеместно, всюду / peste tot, pretutindeni, oriunde; **hérerä gittim** везде (всюду) побывал / pretutindeni am fost, am umblat prin toate locurile.

hérerdä везде, всюду, повсюду, повсеместно / în orice loc, peste tot, oriunde, pretudindeni; **hérerdä çiçek** цветы везде / flori pretutindeni, peste tot.

hérerdän отовсюду, со всех сторон / de peste tot, de pretutindeni, din toate părţile.

héreri *см.* / *v.* **hérerä**.

hérersi везде, кругом / pretutindeni, peste tot, împrejur, **hérersi eşillik** везде зелень / pretutindeni verdeaţă, peste tot verdeaţă.

hergelä 1) табун / herghelie; 2) *перен.* сброд, гурьба / *figurat* lepădături, strînsură, droaie, ceată, gloată; 3) лошадь (*обычно*

дикая) / cal; **hergelä derisi** конская кожа / piele de cal; **hergelä yaanısı** конина / carne de cal.

hergeleci 1) табунщик / herghelegiu; 2) *перен.* шалопай, бездельник / *figurat* puşlama, trîndav; 3) профан, невежда; дурак / profan, bădăran, mojic; prost.

herif *см.* / *v.* **erif**.

hérkez все; всякий, каждый / toţi; oricine, oricare, fiecare; **herkez evinä, sıçan da deliinä** *погов.* а) все по домам... (*букв.* каждый к себе домой, а мышь в свою нору) / *prov.* fiecare pe la casa sa...; б) все на свои места! (*команда ведущего в детской игре*) / toţi la loc!

hértürlü всевозможный / de tot felul, fel de fel, variat.

hérzaman всегда, в любое время / în permanenţă, totdeauna, în orice timp.

hesap *см.* / *v.* **esap**.

hesaplamaa *см.* / *v.* **esaplama**.

hesapsız *см.* / *v.* **esapsız**.

hesaplı *см.* / *v.* **esaplı**.

hey *межд.* 1) *выражает удивление* о, ах / *interj.* o!, ah!, vai!, 2) *возглас, которым окликают; оклик* эй, послушай / hei!, ascultă!; 3) *выражает побуждение* но; пошел; трогай / hai!, haide!, mişcă!

heybä *см.* / *v.* **hiybä**.

heys *межд. крик погонщика, чтобы вол повернул налево* / *interj* hăis!; ✦ **heysaya sürmää** пахать вразвал (*от межи к центру*) / a ara de la hat (de la margine) spre centru.

hıçkırık *см.* / *v.* **hınçkırık**.

hıçkırmaa *см.* / *v.* **hınçkırmaa**.

hıçkırmak *см.* / *v.* **hınçkırmak**.

hık *подр. иканию* ик / *interj.* hîc!

hınçkırık икание, икота / sughiţ, sughiţat.

hınçkırmaa 1) икота / a sughiţa, a icni; 2) всхлипывать / a plînge cu sughiţuri, a suspina cu lacrimi.

hınçkırmak 1) икание, икота / sughiţat, icnire; 2) всхлипывание / plîns cu sughiţuri.

hırıldamaa 1) храпеть / a sforăi, a horăi; 2) хрипеть / a hîrcîi, a horcăi, a fi răguşit.

hırıldamak *см.* / *v.* **hırıltı**.

hırıltı 1) храп / sforăit, sforăitură, horăit; 2) хрипение / horcăit, răguşeală, crepitaţie; 3) рык, рычание (*собаки*) / răcnet, răget, urlet (*despre cîine*).

hırlamaa ворчать (*о собаке*); рычать / a mîrîi, a hîrîi; a rage, a urla; / a sforăi, a horăi.

hırlaşmaa 1) грызться (*о собаках*) / a se încăiera, a se mînca (*despre cîini*); 2) *перен.* ругаться, браниться, ссориться / *figurat* a se înjura, a sudui, a se mustra, a se dojeni, a se insulta, a se certa, a se învrăjbi.

hırléţ штыковая лопата, заступ / cazma, hîrleţ; **hırleţ sapı** черенок лопаты / coada cazmalei, hîrleţului, **iki hırleţ kazmaa**

вырыть глубиной в два штыка / a săpa în adîncime de două hîrleţe.

hır 1) *подр. храпу* / hîr (*sunet, ce imită horcăitul, sforăitul, horăitul*); 2) *подр. рыку, рычанию* / hîr (*sunet ce imită răcnetul*).

hırsız вор, грабитель / hoţ, tîlhar.

hırsızlık воровство, грабеж / hoţie, furt, tîlhărie.

hırtop ухаб, рытвина, ложбина / hîrtop

hırşt *межд.* 1) *звук, возникающий при разрыве каких-л предметов, при разрезании чего-л.* / *interj.* hîrşti! 2) *звук, возникающий при прокалывании чего-либо* / *interj.* hîrşti.

hısım родственник; родственники, родня; родственный / rudă, neam, rude, neamuri; de rudenie, de neam; **o benim hısımım** он мой родственник / el e neam cu mine, el e ruda mea; **hısım yakınnı** родственная близость / legătură de rudenie; **hısım dillär** *см.* / *v.* **senselä dillär**.

hısímka родственница / rudă (*despre femei*).

hısımnaşmaa породниться / a se înrudi.

hısımnık родство / înrudire, rudenie; afinitate.

hıştır *бот.* изирица / *bot.* ştir; ✦ **hıştır máncası** чепуха, белиберда / fleacuri, prostii, nimicuri, galimatie, balivernă, *textual* mîncare din ştir.

hıştırmaa *см.* / *v.* **ıştırmaa**.

hız скорость / viteză, iuţeală, rapiditate.

hızlı быстрый, скоростной / rapid, repede, iute, prompt.

hiç (*при отрицании*) ничто; ничего; нисколько, вовсе не; абсолютно не / nimic, nicicît; cîtuş de puţin, de fel, deloc; absolut; **hiç bíşey yok** нет совершенно ничего, нет абсолютно ничего / nu-i nimic, absolut nimic; **hiç bir bilä** ни одного / nici unu, nimeni, nimic; **hiç bíri dä** или **hiç bíri bilä** ни один, никто / nici unul, nimeni; **hiç bir vakıt (zaman)** никогда / nicicînd, nici odată; **hiç diil** вовсе нет, вовсе не... / în nici un caz, nicidecum, de fel; **hiç diil sa** если не...; по крайней мере / dacă nu, în caz contrar; cel puţin; **hiç ólmasa (da)** если даже нет; если бы не было / chiar dacă nu (este); (măcar) dacă nu era, n-ar fi; **hiç saymamaa** не считаться *с кем-чем-л.*, считать ни за что, ни во что не ставить *кого-л.* / a-l desconsidera *pe cineva*, a nu ţine cont (socoteală) de (*prezenţa cuiva*).

hímik химик; химический / chimic, de chimie.

hímiya химия; химический / chimie; chimic.

hiybä переметная сумка / desagă.

hizmet *см.* / *v.* **izmet**.

hizmetçi *см.* / *v.* **izmetçi**.

hizmetkär *см.* / *v.* **izmetkär**

hobaltmaa *см.* / *v.* **obaltmaa**.

hobur 1. прожорливый, жад-

ный; обжора / mîncăcios, lacom, mîncău, papă-tot, 2. *миф* оборотень, вурдалак / *mit.* vîrcolac, strigoi.

hócá *рел.* ходжа / *rel.* hoge.

hodul 1) гордый, горделивый; гордо, горделиво / mîndru, trufaş, semeţ; cu mîndrie, cu trufie, cu semeţie; 2) надменный, заносчивый; надменно, заносчиво; гордец / fudul, îngîmfat, înfumurat, arogant, cu îngîmfare, cu înfumurare, cu aroganţă.

hodullanmaa 1) гордиться, испытывать гордость / a se mîndri, a simţi mîndrie; 2) становиться надменным (заносчивым), зазнаваться / a se înfumura, a-şi lua nasul la purtare; a se umfla în pene, a se îngîmfa, a-şi da aere.

hodulluk 1) гордость, горделивость / mîndrie, trufie, fudulie; 2) надменность, заносчивость, зазнайство / înfumurare, îngîmfare, trufie, aroganţă.

hójma постоянно, беспрерывно / hojma, mereu, necontenit, fără întrerupere, în permanenţă

holer *бот.* колючее растение / *bot.* holeră, (*reg.*) cătină; *бот.*/ крапива / *bot.* urzică.

holéra *мед.* холера / *med.* holeră.

hólluk 1) корзина, ящик (*куда куры кладут яйца*) / coş (*unde se ouă găinele*); 2) подкладень (*яйцо*), подкладок, подкладыш / cuibar (*despre ou*); 3) желоб (*водопойный, водосточный*) / uluc, jgheab; 4) *тех.* фальц / *teh.* falţ, rigolă, şanţ

holluklanmaa 1) копошиться / a mişuna, a fojgăi, a foi; 2) бездельничать, слоняться без дела / a trîndăvi, a umbla de colo pînă colo, a hoinări, a bate drumurile.

homurdamaa *см.* / *v.* **homurdanmaa**

homurdamak *см.* / *v.* **homurdanmak**.

homurdanmaa ворчать, бормотать / a mîrîi, a hîrîi, a bombăni, a bodogăni, a mormăi, a bîiigui, a bolborosi.

homurdanmak ворчание, бормотание / mormăit, mîrîit, hîrîit; bodogănit, bîiguit, bolborosit.

homurtu *см.* / *v.* **homurdanmak**.

hop *межд.* гоп / *interj.* hop!; **hop-hop** а) *выкрики при исполнении народного танца* гоп-гоп / hop-hop!; б) *подр. быстрому движению, прыжку; употр. для подбадривания* гоп / hop!; ✦ **hop deyincä, derä atlánmêêr** *погов.* не говори «гоп», пока не перепрыгнешь / *prov.* nu zi "hop", pînă nu vei sări.

hópa *см.* / *v.* **hop.**

hópa-hópa *народная песня* / hopa-hopa (*numele unui cîntec popular găgăuz*).

hoplamaa прыгать, подпрыгивать / a sări, a sălta; ✦ **üräämhopladı** сердце екнуло / mi-a sărit inima din loc.

hoplatmaa 1) подпрыгивать / a sălta, a sări în sus; 2) подбрасывать / a hurduca; 3) трусить (*при езде*) / a scutura; 4) кричать

«гоп» (*при пляске*) / a exclama "hop" (*în timpul dansului*).

hóppalä *возглас, сопровождающий тетешканье ребенка* хоп / hopa.

horoz петух; петушиный / cocoş, de cocoş, ca de cocoş; **horoz ötmesi** петушиное пение / cîntatul cocoşilor; **horoz ötüncä** до петухов (*допоздна*) / pînă la cîntatul cocoşilor; **✦horoz akıllı** глупый, пустой, легкомысленный / prost, tîmpit, tont, neghiob, uşuratic.

horozlanmaa петушиться, хорохориться / a se cocoşi, a se răţoi, a face pe viteazul.

hórtum 1) широкий шланг / furtun; 2) хобот / trompă.

hóru 1) хора (*танец и мелодия*) / horă (*despre dans şi melodie*); **hóruya girmää** а) войти в круг танцующих / a intra în horă; б) *перен.* вмешаться во *что-л.* / *figurat* a se amesteca *în ceva;* **hóru eri** место для танцев, танцплощадка / loc pentru joc, teren pentru dans; 2) хору (*народное воскресное гуляние*) / horă, joc; **hóruya gitmää** пойти на хору / a se duce la horă, la joc.

hoş хороший, добрый, приятный; веселый, радостный; хорошо, приятно, весело, радостно / bun, plăcut; vesel, voios, bucuros; bine; **✦hoş geldiniz!** добро пожаловать!, милости просим!, рады вас видеть! / bine aţi venit! poftiţi!, bucuroşi să vă vedem!; **hoş buluştuk!** спасибо, благодарю (*ответ на «добро пожаловать»*) / bine v-am găsit!

hoşaf компот / compot, chiseliţă.

hoşbeş: hoşbeş etmää приятно проводить время / a pălăvrăgi cu plăcere, a sta la taifas, a taifăsui, a petrece plăcut timpul.

hoşluk приятность, удовольствие / plăcere, satisfacţie, desfătare, amuzament; **hoşluk etmää** доставлять *кому-л.* удовольствие (радость); радовать *кого-л.* / a-i face plăcere *cuiva*, a-l face fericit *pe cineva*; a-l bucura *pe cineva*.

hotul улей / stup, ştiubei; **boş hotul (mátkasız hotul)** безматочный улей / ştiubei fără matcă, fără regină.

hren хрен / hrean.

hristiyan христианин, христианский / creştin, creştinesc.

hristiyannık христианство / creştinism, creştinătate.

hronologiya хронология / cronologie.

húcö *см.* / *v.* **hudö**

húdö *межд. возглас, которым отгоняют свиней* пошел! / *interj.* huideo!, huidio!, hudioa!

huni *см.* / *v.* **funi**.

hurma финик; финиковый / curmală, de curmală; **hurma aacı** финиковая пальма / *bot.* curmal.

I

ıcıran рана / rană.

ıcıranmı раненый / rănıt.

ıçkırmaa *см.* / *v.* **hınçkırmaa**.

ıhmaa изнемогать, быть в изнеможении / a ajunge la capătul puterılor, a fi ıstovit, a fi extenuat, a fi epuizat, a fi la capătul puterilor.

ılı тепловатый, не очень горячий / călduţ, nu prea fierbınte.

ılıca 1. тепловатый, тепленький / calduţ; căldişor; **ılıca su** тепленькая вода / apă călduţă; **2.** горячий источник / izvor termal.

ılımaa остывать (*о жидкости*) / a se răcı (*despre lichid*).

ılıtmaa студить, остуживать / a răci, a face să răcească.

ılícacık *см.* / *v.* **ılíca**.

ıncer ангел / înger.

ırsız *см.* / *v.* **hırsız**.

ısım *см.* / *v.* **hısım**

ıştır *см.* / *v.* **hıştır**.

ıştırıcı доносчик / denunţător, pîrîtor.

ıştırmaa доносить *на кого-л*; натравливать (*собак*) / a denunţa, a pîrî; a asmuţi (despre cîini).

İ

ibik 1) петушиный гребень / creasta cocoşului; 2) гребень крыши / creasta acoperişului.

ibikli с гребнем, имеющий гребень; гребенчатый / cu creastă. **ibikli kuş** *фольк* петух / *folc.* cocoş.

ibrişim шелковые нити / fire de mătase

iç 1) внутренность, нутро; внутренний / interior, intern; **evin içi** внутренность дома / interiorul casei; 2) сердцевина, мякоть / miez, măduvă, inimă, pulpă de fructe; **ekmään içi** мякиш хлеба/ miezul pîinii; *в роли служебного имени* **içinä** в, внутрь / înăuntru, în, în interior; **aul içinä** во двор / în curte, în ogradă; **içindä** в, внутри, в течение, среди, между / înăuntru, în interior, printre; **su içindä** в воде / în apă, **dokuz gün içindä** в течение девяти дней / în timp de nouă zile, **onnarın içindä** среди них printre ei; **içindän** из, изнутри / din, dinăuntru, din interior; **daa içindän** из леса / din pădure; ✦**içini çekmää** вздыхать / a ofta, a respira, a răsufla.

içecek напиток / băutură.

içer комната, помещение / odaie, încăpere; **girmää içeri** входить в комнату (в дом) / a intra în casă, în odaie; **içersi pak** в доме чисто / în casă e curat; **içerdä** внутри, в доме, в комнате / în casă, în odaie; **içerdän** из дома, из комнаты / din casă, din odaie.

içerki 1) комнатный / de odaie; 2) внутренний, находящийся в доме / lăuntric, dinăuntru, interior, ce se găseşte în casă; **içerki kapu** дверь в комнату, внутренняя дверь / uşa ce dă în odaie, uşa interioară.

için *послеслог* 1) для, ради / pentru; **birinci klas için** для первого класса / pentru clasa întîia; 2) из-за / din cauza; **bunun için** из-за этого, поэтому / din cauza aceasta; 3) за / pentru; **isläă izmet için** за хорошую службу / pentru serviciu irepro-şabil; 4) о, об, про / despre; **annattı kendi yaşaması için** он рассказал о своей жизни / el a povestit despre viaţa sa.

içindä в, внутри / în, în interior, înăuntru.

içindeki внутренний; то, что находится внутри / interior; ceea ce se găseşte în interior, înăuntru.

içindekilär содержание, оглавление / cuprins, sumar, tablă de materii.

içirmää *см. / v.* **içirtmää**.

içirtmää заставить пить / a pune să bele, să folosească băuturi.

içki напиток / băutură.

içkici пьяница / beţiv.

içmää 1) пить / a bea; 2) курить / a fuma; **tütün içmää** курить табак / a fuma tutun

içmäk питье / băutură.

içtirmää заставить пить / a pune să beie, să folosească băuturi.

ideal идеал; идеальный / ideal perfect, desăvîrşit.

idealízma *филос.* идеализм / *filos.* idealism.

idealist идеалист / idealist.

idealístik *филос.* идеалистический / *filos.* idealist.

ideológiya идеология / ideologie.

idéya идея / idee.

idéyalı идейный / ideologic, de idei

idirmää дать (заставить) есть; кормить; скармливать / a da, a obliga să mănînce; a hrăni.

idirtmää заставить накормить / a pune a obliga să hrănească.

ihtär старик; старый; старческий / bătrîn; bătrînesc **ihtär adam** старый человек om bătrîn; **ihtär yaşı** старческий возраст/ vîrstă bătrînească, vîrstă senilă.

ihtárka старуха / bătrînă, babă.

ihtärlamaa стареть, стариться / a înbătrîni

ihtärlık старость / bătrînețe.

ihtiza: ihtiza olmaa *уст* понадобиться / *arh.* a fi necesar, a avea nevoie de

ii I. веретено / fus.

ii II. хороший, добрый; хорошо / bun, binevoitor; bine **ii neet** доброе намерение / intenție bună; **en ii** самый хороший, лучший / cel mai bun.

iilendirmää развлекать, забавлять / a distra, a amuza.

iilenmää I. развлекаться, забавляться, развеяться / a se distra.

iilenmää II. 1) становиться лучше, улучшаться / a deveni mai bun, a se îmbunătăți; 2) выздоравливать / a se face bine, a se însănătoşi.

iilenmák I. развлечение, удовольствие, забава / distracție, plăcere, desfătare.

iilenmäk II. 1) улучшение / îmbunătățire, ameliorare; 2) выздоровление / convalescență, însănătoşire.

iileşmää 1) улучшаться / a se face mai bine, a se îmbunătăți; 2) поправляться, выздоравливать / a se îndrepta, a se însănătoşi.

iileşmäk *см.* / *v.* **iilenmäk II**

iileştirmää 1) улучшать / a însănătoşi; 2) исцелять, вылечивать / a însănătoşi, a vindeca.

iilik 1) добро, доброта, благо / bunătate, bine, bun; **iilik yapmaa** делать добро (доброе дело); оказывать услугу / a face un bine, a face un serviciu; 2) здоровье / sănătate; **yok iiliim** я нездоров; я плохо себя чувствую / nu mi-e bine, mă simt rău; 3) благополучие, довольство, обеспеченность / bunăstare, prosperitate, înzestrare, aprovi-

zionare, **iiliktä yaşamaa** жить в благополучии, жить обеспеченно / a se afla într-o stare materială bună, a trăi asigurat.

iilikçi добрый; добродетельный; добродетель / bun, bun la suflet; virtute; virtuos; **iilikçi adámsın sän** добрый ты человек / eşti un om bun.

iilir гибкий, эластичный / mlădios, flexibil, elastic, suplu.

iilmää нагибаться, сгибаться, наклоняться, склоняться / a se apleca, a se îndoi, a se apleca.

iiltmää нагибать, сгибать, наклонять, склонять / a apleca, a îndoi, a înclina; **kafa iiltmää** склонить (опустить) голову / a apleca capul.

iinä игла / ac, ✦ **iinedän geçmää** а) пройти сквозь игольное ушко / a trece prin urechea acului; б) изощряться, ловчить / a găsi ieşire, a face cu iscusinţă, a excela, a recurge la tertipuri.

iirénç отвратительный, противный / urît, detestabil, scîrbos; respin-gător, dezgustător, greţos.

iirendirmää вызывать чувство брезгливости, внушать отвращение / a face să-i fie greaţă *cuiva*, a sugestiona repulsie, dezgust.

iirenmää брезговать, чувствовать отвращение, гнушаться / a-i fi greaţă, scîrbă, a simţi repulsie, a dispreţui, a se da în lături de la *ceva*.

iiri I. кривой, неровный, изогнутый; криво, неровно, изогнуто / strîmb, inegal, neuniform, încovoiat; **iiri aaç** дуга (*деревянная*) / arc; **iiridán dooru olmaz** *погов.* кривое прямым не станет; *соотв.* горбатого могила исправит / *prov.* năravul din fire n-are lecuire; *cor.* prostia din născare leac n-are.

iiri II. крупный / măşcat; **iiri tenä** крупное зерно / boabe mari.

iiri-büürü вкривь и вкось / strîmb, alandala.

iiriklik кривизна, изогнутость / curbură, încovoietură.

iirilmää 1) искривляться, изгибаться / a se strîmba, a se încovoia; 2) искривляться / a se fandosi, a se strîmba.

iiritmää искривлять, изгибать / a strîmba, a curba, a îndoi, a arcui.

iisilmää уменьшаться, убавляться, убывать; снижаться / a se micşora; a se reduce, a se coborî, a scade; **su iisildi** вода убыла / apa a scăzut.

iisiltmää уменьшать; убавлять; снижать / a micşora, a coborî; a scade

iişi 1) кислый / acru; **iişi borç** кислый борщ / borş acru; 2) незрелый / verde, necopt; **iişi armut** незрелая груша / pară verde.

iişilik кислота, кислотность / acrime, acreală, *chim.* acid, *chim.* aciditate.

iişimää киснуть, прокисать / a se face acru, a se înăcri.

iişimik творог / brînză de vacă.

iişimsi кисловатый / puţin acru, acrişor; **iişimsi şarap** кисловатое вино / vin acrişor.

iişitmää дать прокиснуть / a face să se înăcrească, a lăsa să se înăcrească.

iit храбрец; храбрый, смелый / brav, viteaz, curajos, cutezător.

iitli храбрый, смелый, мужественный, героический / brav, viteaz; îndrăzneţ, curajos, eroic.

iitlik храбрость, смелость; мужество, героизм / vitejie; îndrăzneală, curaj, bărbăţie, eroism.

iki два / doi, două; **iki kat** вдвое / de două ori, îndoit; **iki kat olmaa** согнуться вдвое / a se îndoi; **ikisi** оба, двое / amîndoi.

ikilemää 1) повторять / a repeta; 2) удваивать / a îndoi, a dubla; 3) проводить вторую обработку пропашных культур / a efectua prăşitul al doilea.

ikilemäk 1) повторение / repetare; 2) удвоение / îndoire, dublaj; 3) вторая обработка пропашных культур / a doua efectuare a prăşitului.

ikili 1. двойной dublu, îndoit, **ikili şırça** двойное стекло *(в окне)* / sticlă dublă *(în geam)*; **2.** *карт.* двойка / doi *(la jocul de cărţi)*

ikilik 1. двойка; стоимостью в два..., длиной в два..., весом в два... / două; cu preţul de două...; care are lungimea de doi..., în greutate de două...; **2.** *см.* / *v.* **ikili 2;** ✦**ikiliktä durmaa** быть неуверенным *в чем-л.*, колебаться, сомневаться / a fi nesigur, a se îndoi.

ikinci второй / al doilea; **ikinci kerä** вторично, повторно / a doua oară; ✦**ikinci ana** мачеха / mamă vitregă; **ikinci boba** отчим / tată vitreg.

ikincilik 1. неродной; сводный / vitreg; vitregă; **2.** 1) вторичность / secundar; 2) второй брак / căsătorit a doua oară, a doua căsătorie

ikindi 1. 1) *уст.* время третьей мусульманской молитвы / *arh* timpul rugăciunii a treia musulmane; 2) время между полуднем и заходом солнца / timpul de după masă, chindie; **gün ikindidä** солнце склоняется к закату / soarele apune, merge spre apus; **2.** полуденный / de amează, de prînz; **ikindi ekmää** полдник (*букв.* полуденный хлеб) / gustare *(între prînz şi cină.)*

ikişär по два / cîte doi.

ikişerlik *см.* / *v.* **ikilik**

ikiúz двести / două sute.

ikiúzlü двуличный, лицемерный, лицемерно / cu două feţe; făţarnic, prefăcut, ipocrit.

ikiúzlülük двуличие, лицемерие / ipocrizie, făţărnicie; prefăcătorie.

ikiyanına *название народного танца* (*букв.* на две стороны) /

denumirea unui dans popular (*textual* în două părţi).

ikiz близнецы; двойня / gemeni.

ikóna икона / icoană.

ikónalık *уст.* иконостас / *arh.* iconostas.

ikra: ikra etmää чувствовать отвращение *(к еде)* / a avea dezgust *(faţă de mîncare).*

ikram 1) почести и знаки внимания; уважение / onoare, omagiu, respect, stimă; 2) угощение / tratare, ospătare, cinste; **ikram etmää** а) угощать / a trata, a face cinste; б) оказывать услугу, делать одолжение / a face un serviciu, un bine.

ikramnamaa угощать / a trata, a face cinste.

ilaç лекарство, лекарственное средство; лекарственный, целебный / medicament, doctorie; medicinal, de leac; **bu hastalın yok ilacı** от этой болезни нет лекарства / boala n-are leac, n-are tratare; **ilaç otu** целебная трава / plantă medicinală; **hiç ilaç için dä yok (ilaç için dä kalmadı)** *погов.* и на развод не осталось / *prov.* n-a rămas nici de leac.

ilaççı *уст* знахарь; знахарка / *arh.* descîntător solomonar; şarlatan; babă doftoroaie, descîntătoare.

ilaçlamaa лечить / a lecui, a trata, a vindeca.

ilaçlandırmaa заставить (убедить) лечиться / a pune a olbliga să se lecuiască, să se trateze, să se vindece.

ilaçlanmaa лечиться / a se lecui, a se trata, a se vindeca.

ilaçlatmaa заставить лечить / a pune, a obliga să lecuiască, să trateze, să vindece.

ilekem наслаждение / desfătare, delectare.

ilémnä *редко* деталь ткацкого станка *(для разматывания ниток)* / *rar* piesa la războiul de ţesut *(depănătoáre).*

ilerdä впереди / înainte.

ilerdän 1) спереди / din faţă; 2) раньше, прежде / înainte, odinioară, pe timpuri, mai înainte.

ileri 1) вперед / înainte; **gitmää ileri** идти вперед / a merge înainte; 2) раньше, прежде / înainte, în trecut, mai înainte; **ileri bu maşínalık yóktu** раньше этой техники не было / înainte această tehnică n-a existat. 3) *в роли служебного имени* до / pînă la, în urmă; **cenktän ileri** до войны / pînă la război; ✦ **ileri dooru** а) впредь, в дальнейшем / înainte, de acum înainte, mai departe, în continuare; б) продолжение *чего-л.* / continuare; **annatmanın ileri doorusu** продолжение рассказа / continuarea povestirii.

ileri-geeri взад-вперед / ba înainte, ba înapoi, înainte-înapoi.

ilerki 1) передний / din faţă; **ilerki bacak** передняя нога /

piciorul dinainte; **ilerki bölgü** головной отряд / detaşamentul de frunte; 2) прежний / de mai înainte, de altă dată, **ilerki vakıtlar** прежние (минувшие) времена / timpuri trecute, depăşite.

ilerlemää 1) идти (двигаться) вперед / a înainta, a se mişca înainte; 2) развиваться, развертываться / a se dezvolta; 3) продолжать / a continua.

ilerlemäk 1) продолжение *чего-л.* / continuare; 2) развитие / dezvoltare, evoluare **üzumcülüün ilerlemesi** развитие виноградарства / dezvoltarea viticulturii; 3) достижение, успех / succes, realizare.

ilerletmää продвигать вперед / a împinge înainte; a înainta; a avansa; a promova.

ilersi günü накануне / în ajun.

ileştirmää *см.* / *v.* **üleştirmää**

ilgi отношение, связь / atitudine, raport, relaţie, legătură

ilgili имеющий отношение (связь) / cel ce are relaţii, raporturi, legături.

ilik застежка, петля / copcă, cheotoare, grafă, nod.

iliklemää застегивать / a încheia.

iliklenmää застегиваться / a se încheia.

ilikletmää заставить застегнуть / a face, a pune să încheie.

ilin легкий, легко / uşor, ✦ **ilin güüdeli** легкий на подъем, быстрый / iute, care se mişcă repede; **ilin (ilincä) fikirli** придурковатый, дурачок / prostuţ, nerod, neghiob, **ilin gecä!** спокойной ночи! / noapte bună! **ilin yol!** счастливого пути! / drum bun!

ilinnemää становиться легким, облегчаться, уменьшаться в весе / a deveni mai uşor, a se uşura.

ilinnenmää 1) становиться легким, уменьшаться в весе / a se face, a deveni uşor, a se uşura; 2) сходить с ума / a înnebuni.

ilinnetmää делать легким, облегчать, уменьшать в весе / a uşura, a face să devină mai uşor.

ilinnik 1) легкость / uşurinţă; 2) облегчение, успокоение / uşurinţă, uşurare, înlesnire, calmare, liniştire, **ilinnik vermää** принести облегчение (успокоение); успокоить / a uşura, a înlesni, a alina, a calma, a linişti.

ilişki связь / legătură; raport; conexiune; relaţie; comunicaţie.

ilişmää 1) прицепляться; зацепляться, задевать *за что-л.* / a se agăţa *de ceva;* 2) касаться, иметь отношение / a se atinge, a interesa; **bu iş bizä ilişer** это дело касается нас / acest lucru ne priveşte; 3) приставать *к кому-л.* / a se lega, a se acosta, a se lipi *de cineva.*

iliştirmää 1) прицеплять; зацеплять / a agăţa, a ataşa, a atinge *ceva, pe*

cineva; 2) *перен.* задевать, обижать / a agăţa *pe cineva,* a obijdui, a insulta.

ilivancı франт, щеголь / fante, filfison.

ilivannık франтовство, щегольство / eleganţă, eleganţă exagerată, spilcuire.

ilk первый, начальный / primul, cel dintîi, iniţial, elementar, primar; **ilk horoz** первый петух (*поющий в полночь*) / primul cocoş *(care cîntă la miezul nopţii).*

ílkin сперва, сначала, вначале / la început, mai întîi, în primul rînd.

ilkindän сперва, сначала / de la început, din capul locului.

ilkinki первый, передний / primul, cel din faţă

ílkyáz весна; весенний / primăvara; primăvăratic; **ilkyaz çiçekleri** весенние цветы / flori de primăvară. **ilkyáz geler** весна идет / vine primăvara.

illahım *уст.* боже мой! / *arh.* doamne!

ilmek слабый узел; петля / nod uşor (slab); nod, ştreang; cheotoare

ilmeklemää завязать слабым узлом; сделать петлю / a lega cu un nod uşor; a face nod (un nod).

imää 1) есть, кушать / a mînca; **imää yapmaa** стряпать, готовить *(пищу)* / a pregăti, a găti, a prepara *(mîncare);* 2) *перен.* уничтожать / *figurat* a distruge, a nimici; ✦ **can imää** выматывать душу *кому-л.* / a scoate sufletul *cuiva.*

imäk еда, пища; кушанье, блюдо / mîncare, hrană, bucate; **türlü-türlü imeklär** разные кушанья / diferite mîncăruri.

iman *уст.* вера, религия / *arh.* credinţă, religie.

imansız *уст.* **1.** неверующий, безбожник / ateu, ateist; necredincios, păgîn; **2.** *перен.* жестокий, немилосердный / *figurat* rău, aspru, crud, crunt.

imdat помощь; избавление, спасение / ajutor, mîntuire, salvare; **imdat verän sular** целебные воды / ape curative; **padişahtan imdat yóktur** *фольк* от падишаха избавления нет / *folc.* nu poţi scăpa de padişah.

imdatsız 1) беспомощный / neputincios; 2) лишенный помощи (поддержки) / lipsit de ajutor (de sprijin).

imeelik продовольствие, пропитание, продукты питания, запасы пищи / hrană, alimente, rezerve de hrană; **imeelik brakmaa** оставлять на пропитание / a lăsa pentru subzistenţă.

imik мозг; мозговой / creier; de creier, *anat.* cerebral.

imperialist империалист; империалистический / imperialist.

imperialistik империалистический / imperialist.

imperializma империализм / imperialism.

impériya империя / imperiu, împărăţie.

import импорт; импортный / import; de import, importat, provenit din import.

imza I. подпись; автограф / semnătură, iscălitură; autograf.

imza II. *уст.* 1) известие / *arh.* ştire, noutate; 2) объявление / anunţ, aviz.

imzalamaa 1) подписывать / a iscali, a semna; 2) ставить подпись, подписываться / a pune iscălitura; a se iscăli, a se subscrie.

imzalamak подписание / semnare, iscălire.

imzalanmaa быть подписанным / a fi iscălit, a fi subscris, a fi semnat.

imzalanmak подписание / semnare, iscălire.

in нора, логово, берлога / vizuină, culcuş, bîrlog.

inan вера, доверие / credinţă, încredere.

inancı 1) верующий, религиозный / credincios, religios; 2) верящий на слово, доверчивый / care crede, care are încredere, credul.

inanç надежный, верный / de încredere, fidel, credincios, devotat.

inandırmaa 1) заставить поверить / a face să creadă; 2) войти в доверие / a se bucura de încredere.

inanmaa верить, доверять / a crede, a avea încredere.

inat упрямый, строптивый; упрямо, строптиво / încăpăţînat; îndărătnic; **inat mal** строптивое животное / animal nesupus, nărăvaş.

inátçasına упрямо / cu încăpăţînare, cu îndărătnicie.

inatlık упрямство, строптивость / încăpăţînare, îndărătnicie, recalcitranţă.

incä тонкий; тонко / subţire; **incä ses** тонкий (высокий) голос / voce subţire.

incäzanaat искусство / maiestrie, dibăcie, iscusinţă.

incelmää становиться тонким, утончаться / a deveni subţire; ✦ **barsak inceldi** живот подтянуло *(от голода)* / s-au subţiat maţele *(de foáme).*

incelemää изучать, исследовать / a studia, a învăţa, a cerceta.

incelemäk изучение, исследование / învăţare, studiere, cercetare.

inceltmää делать тонким, утончать / a face subţire, a subţia.

inciner инженер; инженерный / inginer; ingineresc.

incir 1) инжир *(дерево),* инжирный / smochin; de smochin; 2) инжир *(плоды);* инжирный / smochină; de smochină; **incir balı** инжирное варенье / dulceaţă de, din smochine.

indirim скидка / rabat, reducere, remiză.

indirmää спустить, снять, заставить

спуститься / a coborî, a obliga să coboare.

indirtmää заставить спустить (снять) / a obliga, a forţa să coboare.

indústriya индустрия / industrie.

indústriyalı индустриальный / industrial.

inek корова; коровий / vacă, de vacă; **inek sürüsü** стадо коров / cireadă de vaci; **inek kófası** подойник (*букв.* коровье ведро) / doiniţă, căldare in care se mulge lapte, cofă în care se mulg vacile.

inféktiya инфекция / infecţie.

inféktiyalı инфекционный / infecţios, contagios; **inféktiyalı hastalıklar** инфекционные болезни / boli contagioase.

informáţiya информация, информационный / informaţie, ştire; informativ, de informaţie.

ingiliz англичанин / englez.

ingilízçä по-английски, на английском языке / în engleză, în limba engleză.

inik отверстие; углубление, ниша; нора / deschizătură, gaură; adîncitură, adîncire, depresiune, nişă, firidă, viziună.

inkär: inkär etmää а) отрицать, отвергать / a nega, a respinge, a refuza, б) отказываться *(от своих слов, мнения)* / a renunţa la *cuvintele sale, părérea sa)*, a se dezice *(de spusele sale, de ideile sale)*.

inkinat поклон / plecăciune, închinăciune, mătanie; **inkinat olmaa** кланяться; поклоняться / a se închina; **inkinat etmää** заставить поклониться / a obliga să se închine.

inkubátor инкубатор / incubator, clocitoare.

inmää спускаться, сходить, слезать; опускаться / a se coborî; **gün inmiş aşaa** солнце опустилось вниз / soarele a coborît în jos; **kim iner bayırdan?** кто спускается с горы? / cine coboară din munte?

innemää стонать / a geme; **er titirer, bayırlar inneer** *фольк* земля дрожит, горы стонут / *folc.* pămîntul tremură, munţii gem.

innemäk стон / gemăt.

insan 1) человек; человеческий / om; de om; omenesc, uman; **kim bu insan?** кто этот человек? / cine e omul acesta; **insan hakları** права человека / drepturile omului 2) люди, народ / oameni, popor, mulţime, lume; **insandan ayıp** стыдно перед людьми / ruşine faţă de oameni.

inspéktor инспектор; инспекторский / inspector; de inspector, de inspecţie.

institut институт; институтский / de, din institut, instituţional.

instrúktor инструктор; инструкторский / instructor; de instructor.

instrúkţiya инструкция / instrucţie, instrucţiune.

inteligent интеллигент; интеллигентный / intelectual; de intelectual, cult.

inteligénţiya интеллигенция / intelectualitate.

interes интерес; интересный; интересно / interes; interesant.

interesçi спорщик / certăreţ, amator de discuţii

interesli интересный / interesant.

internat интернат; интернатский / internat, cămin; de, din internat, cămin.

internaţional интернационал; интернациональный / internaţional.

invalid инвалид; инвалидный / invalid, schilod; de, pentru invalizi.

invalidlik инвалидность / invaliditate, infirmitate.

inventar инвентарь; инвентарный; / de inventar; **inventár nómeri** инвентарный номер / număr de inventar.

ip нить; шнур; веревка; бечева / aţă, sfoară, frînghie; odgon.

ipek шелк; шелковый / mătasă; de mătasă; **ipek iplik** шелковые нитки / aţă de mătasă; **ipek fistan** шелковое платье / rochie de mătasă

iplik нитка, нитки; ниточный / aţă, fir *(de aţă);* de aţă; **bir mákara iplik** катушка ниток / mosor de aţa; **iplik işlemää** прясть / a toarce; **iplik fábrikası** ниточная фабрика fabrică de aţă.

ipramaa 1) взмокнуть *(от пота)* / a rămîne ud de sudoare, a transpira tare, a face spumă; 2) обветшать, разлезться *(об одежде)* / a se învechi *(despre haine),* a ieşi din uz.

irik 1. разорванный / rupt; **2.** 1) овраг, балка / rîpă, vîlcea; 2) ручей / părău.

irik брезгливый / greţos.

irilmää разрезаться, лопаться *(вдоль)* / a se tăia, a se rupe, a se sparge *(de-a lungul).*

irin гной / puroi; **irin toplamaa** нарывать, гноиться / a se coace (despre un buboi), a se supura; a se puroia.

irmää 1) разрывать, разрезать *(вдоль),* прорезать / a tăia *(de-a lungul),* a tăia, a rupe; 2) размывать *(берега)* / a rupe, a spăla *(malurile).*

irmi двадцать / douăzeci; **irmişär** по двадцать / cîte douăzeci.

irminci двадцатый / al douăzecelea.

iróniya ирония / ironie.

iskústvo искусство / artă, măiestrie.

isläă 1. хороший, приятный; добрый; хорошо / bun, plăcut; bine; **isläă kef** хорошее настроение / satifcacţie, chef bun; dispoziţie bună; **2.** *в знач сказ.* хорошо, ладно / bine, fie, lasă; **isläă, gelecäm** хорошо, приду / bine, am să vin.

İspas вознесение *(церковный праздник)* / înălţarea *(domnului)*.

ispánca по-испански, на испанском языке / în spaniolă, în limba spaniolă.

ispiyáda исповедь / spovedanie, destăinuire, mărturisire; **ispiyáda etmää** исповедовать, отпускать грехи / a spovedi, a ierta păcatele; **ispiyáda olmaa** исповедоваться / a se spovedi, a se mărturisi.

istär *частица и союз* хоть / măcar, deşi, cu toate că; **istär al, istär álma** хоть бери, хоть не бери / poţi să iei, poţi să nu iei.

istär-istemäz хочешь не хочешь, волей-неволей / vrei nu vrei, vrînd-nevrînd, volens-nolens.

istek *см.* / *v.* **istedik.**

istemää 1) хотеть, желать / a voi, a dori; a avea chef; 2) просить, требовать / a cere, a pretinde, a revendica.

istedik желание; влечение / dorinţă; atragere, vocaţie; **istediklerin gerçeklenmesi** исполнение желаний / împlinirea dorinţelor.

isteyiş желание / dorinţă.

istóriya *в разн. знач.* история; исторический / istorie, istoric; **istóriya günü** исторический день / zi istorică; **istóriya fakulteti** исторический факультет / facultate de istorie; **istóriyayı üürenmää** изучать историю / a studia istoria, **istóriyaya girmää** попасть (войти) в историю / a intra în (analele) istoriei, a nimeri în scrijalele istoriei.

iş 1) работа; дело, занятие / lucru; treabă; chestie; ocupaţie; **iş aaramaa** искать работу / a căuta de lucru; **işim var** а) у меня есть работа / eu am de lucru; б) я занят / eu sînt ocupat; **iş adamı** бизнесмен, деловой человек / om de afaceri, businessman; 2) вещь / lucru, obiect; **o toplamış çok türlü işlär** он собрал много разных вещей / el a strîns o mulţime de lucruri diferite.

işçi 1. рабочий; работник / lucrător, muncitor; **2.** работящий, трудолюбивый / harnic, sîrguincios.

işemää мочиться / a se urina.

işenmää *см.* / *v.* **işemää**

işetmää заставить (дать) помочиться / a pune să se urineze.

işidilmää слышаться, доноситься, быть слышным / a se auzi, a fi auzit.

işitmää услышать, слышаать; послышаться / a auzi, a se auzi.

işlem дейсвие, процедура / acţiune, act, operaţie, procedură.

işlemää работать, трудиться / a lucra, a munci; 2) обрабатывать / a prelucra; **toprak işlemää** обрабатывать землю / a prelucra pămîntul.

işlenir рабочий, будний / de lucru, de muncă, de toate zilele;

işlenir günü рабочий (будний) день / zi de lucru.

işleyci работящий, трудолюбивый / harnic, muncitor, sîrguincios.

işlik глагол; глагольный / verb; verbal.

iştah *уст.* аппетит / *arh.* poftă.

itibarlı *уст.* уважаемый, почитаемый / *arh.* respectat, stimat, onorat.

itirişmää толкаться, толкать друг друга / a se împinge, a se îmrbînci, a se înghesui.

itirmää толкать, подталкивать / a împinge, a arunca, a ridica.

itraf *уст.* признание / *arh.* recunoaştere; **itraf etmää (olmaa)** признавать; признаваться / a recunoaşte, a se recunoaşte.

iyä 1) *анат.* ребро / *anat.* coastă; 2) напильник, рашпиль / pilă, raşpel, raşpă.

iyecek пища, еда; съестное, съедобное; пищевой / hrană, alimente; comestibil; mîncare; alimentar; **iyecek tuz** съедобная соль / sare comestibilă. **iyecek mántar** съедобный гриб / ciupercă comestibilă.

iyinti продовольствие, продукты; корм; продовольственный, продуктовый / alimente, producte; nutreţ, furaj; alimentar.

iyül июль; июльский / iulie; de, din iulie.

iyün июнь; июньский / iunie; de, din iunie.

iz след / urmă; **gitmää izlerindän** идти по *чьим-л.* следам / a merge pe urmele *cuivă.*

izdátelstvo *см.* / *v.* **basım evi** .

izin 1) позволение, разрешение / permisie, îngăduire, **izin vermää** дать разрешение, позволить, разрешить / a permite, a da voie; 2) приказ / ordin.

izlemää 1) наследить; оставить следы / a lăsa urme; 2) идти по следу, выслеживать / a merge pe urmele *cuiva,* a urmări.

izmet 1) служба / servici; 2) обслуживание / deservire; **izmet etmää** а) служить / a servi; б) обслуживать / a deservi.

izmetçi 1) служащий / funcţionar, slujbaş; 2) *уст.* слуга, служитель; служанка / slugă, servitor; servitoare; 3) дружка *(на свадьбе)* / vornicel *(la nuntă)*

izmetkär *см.* / *v.* **izmetçi.**

izmetkär *уст* работник, слуга / servitor, slugă.

izmírna 1. *церк* очищенный ладан / tămîie curăţită; **2.** благоухание / aromă, parfum, mireazmă.

J

jaburlanmaa булькать (*ртом в воде*) / a gîlgîi.

jaket пиджак; куртка; френч; китель / veston, tunică, jachetă.

jakétka жакет, жакетка / jachetă.

jálüzí жалюзи / jaluzele.

jambon вяленое мясо; окорок / pastramă, carne uscată la vînt; şuncă, jambon; **tütüzlü jambon** копчёный окорок / pastramă, jambon.

jandar *ист.* жандарм; жандармский / *ist.* jandarm; jandarmeresc, de jandarm.

jandárma *см. / v.* **jandar.**

jandarmériya *ист.* жандармерия / *ist.* jandarmerie.

jánra *лит.*, иск. жанр; жанровый / *lit.* gen; de gen.

jántra похлебка; баланда / ciorbă proastă; poşircă, lături; *popul.* geandră.

jap *подр. плеску воды, удару кнута, пощёчине / sunet, ce imită plioscăitul apei, lovitura biciului, palmei, interj.* jap!

japlatmaa: japlatmaa bir şamar влепить пощёчину / a trage, a arde o palmă.

járka 1) *разг.* овца / *curent* oaie; 2) *перен.* худой (тощий) человек / *figurat* om slab, om jigărit.

jarklatmaa 1) бить (щелкать) кнутом, бить розгой / a bate cu biciul, a pocni din bici, a bate cu varga; 2) шлепнуть, дать оплеуху / a plesni, a trage o palmă.

jarplatmaa *см. / v.* **jarklatmaa.**

játka жатка / secerătoare.

jávra тощая собака / javră; potaie.

jelatin желатин; желатинный, желатиновый / gelatină; de gelatină.

jenşen *бот.* женьшень / *bot.* geni-şeni.

jérep жребий / sorţi; **jérep çekmää** тянуть жребий, проводить жеребьёвку /a trage la sorţi.

jest жест / jest.

jeton жетон / jeton, fişă.

jíla 1) *анат.* жила; сухожилие / *anat.* vînă, filon; tendon, ligament; 2) *горн.* жила / *min.* filon; **altın taşıyan jíla** золотоносная жила / filon care conţine aur, vînă de aur, filon aurifer.

jilétka жилет /vestă, jiletcă; ✦ **kaldı jilétkanın yakası** остались рожки да ножки (*букв.* остался от жилетки один воротник) / n-a rămas nimic, *textual* a rămas din vestă (jiletcă) doar gulerul.

jiráfa жираф /girafă.

juket *см. / v.* **jaket.**

júlik жулик / potlogar; coţcar, pungaş.

júliklik 1) жульничество / pungăşie, coţcărie; potlogărie; 2) жульё / pungaşi, potlogari, coţcari.

jurnal журнал; журнальный / jurnal, revistă; de jurnal, de revistă; **jurnal másacıı** журнальный столик /măsuţă pentru reviste.

jurnalist журналист; журналистский / jurnalist; de jurnalist; **Jurnalist birlii** Союз журналистов / Uniunea jurnaliştilor.

jurnalístika журналистика / jurnalistică, ziaristică.

jüri жюри / juriu.

K

kaar снег; снеговой, снежный / zăpadă, nea, omăt; de zăpadă, de omăt; **kaar gibi** белоснежный / alb ca zăpadă; **kaar suyu** снеговая вода / apă de zăpadă; **kaar topu** а) снежок / bulgăre de zăpadă; б) *бот.* гортензия / *bot.* hortenzie. **özlemää bıldırkı kaarı gibi** нужен, как прошлогодний снег / a-i păsa prea puţin.

kaarä *послеслог, управляет исх. п.* кроме, помимо / în afară de, pe lîngă, deopotrivă cu; **bendän kaarä** кроме меня / (în) afară de mine.

kaarlı занесенный снегом; снежный / înzăpezit **kaarlı kış** снежная зима / iarnă cu multă zăpadă, iarnă zăpădoasă.

kaavi сильный, крепкий; здоровый; сильно, крепко / puternic, viguros, tare, durabil.

kaavilenmää *см. / v.* **kaavileşmää.**

kaavileşmää становиться сильным (крепким, здоровым), усиливаться / a se face puternic, viguros; a se intensifica, a se mări, a se înteţi.

kaavileştirmää заставить сделаться сильным (крепким, здоровым); заставить усилиться / a pune (a obliga) să se facă puternic, viguros; a face să se intensifice, să se întărească, se se înteţească.

kaaviletmää *см. / v.* **kaavileştirmää.**

kaavilik мощность, сила / putere, forţă

kaaz гусь; гусиный / gîscă; de gîscă; **yaban kaazı** дикий гусь / gîscă sălbatică; **kaaz yaanısı** гусятина / carne de gîscă; ✦**kaaz otu** *бот.* пустырник / *bot.* talpa-gîştii; **büünkü yımırta yaarınkı kaazdan taa ii** *погов.* лучше синица в руках, чем журавль в небе (*букв.* лучше яйцо сегодня, чем гусь завтра) / *prov.* ce-i în mînă, nu-i minciună (*textual* mai bine oul azi, decît gîsca mîine); **kaaz ayaa** *бот.* лютик / *bot.* piciorul cucoşului.

kaazçı гусиный пастух / păstor de gîşte.

kaba мягкий, рыхлый; мягко, рыхло / moale; friabil, poros, afînat; **kaba ekmek** мягкий хлеб / pîine moale, crescută; ✦**kaba et** мякоть, филе / carne moale, macră; **kaba kulak** *мед.* свинка / *med.* oreion.

kabaat вина, проступок; преступление / vină, culpă, greşeală, crimă. ✦**atmaa kabaat birkimseyä** сваливать вину на кого-л. / a da vina pe cineva.

kabatlamaa винить, обвинять

/ a învinui, a acuza; **onu yok néçin kabaatlamaa** его не за что винить (обвинять) / el nu are pentru ce fi acuzat, învinuit.

kabaatlı виновный, виноватый / vinovat, culpabil; **kim kabaatlı?** кто виноват? / cine-i de vină?; **kabaatlı bulmaa** а) обвинять / a acuza; б) признать виновным / a recunoaşte vinovat.

kabaatlık виновность, вина / vinovăţie, culpabilitate, vină; **onun kabaatlı belli** его вина очевидна / vinovăţia, vina lui e vădită, evidentă.

kabaatsız невинный, невиновный / nevinovat, inocent, fără vină.

kabaatsızlık невинность, невиновность / nevinovăţie, inocenţă; **sud gösterdi onun kabaatsızlını** суд определил его невиновность / judecata a stabilit (demonstrat, determinat) nevinovăţia.

kabaçki *бот.* кабачок; кабачки / *bot.* dovlecel; dovlecei.

kabak 1. тыква; тыквенный / dovleac, bostan; de dovleac, de bostan; **kabak çekerdää** тыквенное семя / seminţe de dovleac, bostan; **2.** 1) *перен* неспелый; безвкусный / *figurat* verde, necopt; lipsit de gust; **kabak gibi karpuz** безвкусный *(подобно тыкве)* арбуз / pepene (harbuz) verde, harbuz (pepene) fără gust; 2) *перен.* лысый, плешивый / pleşcat, chel **kabak kafalı** лысый / pleşcat; **+kabak atmaa** *спорт.* бросок через себя *(приём в борьбе) / sport* aruncătură peste cap *(metodă de luptă).*

kabaklı [пирог] с тыквой, тыквенный / cu bostan, de bostan, **kabaklı gözlemä** плацинда с тыквой / plăcintă cu bostan (cu dovleac).

kabalanmaa *см* / *v* **kabalaşmaa.**

kabalaşmaa становиться мягким / a deveni moale.

kabalaştırmaa делать мягким / a face (să fie) moale.

kabalık рыхлость, пухлость / friabilitate, porozitate, afînat, poros, friabil, spongios.

kabarcık мозоль; волдырь / bătătură, beşică; **maavi kabarcık** волдырь / beşică; **kuru kabarcık** сухая мозоль / bătătură uscată; **kannı kabarcık** кровяная мозоль / bătătură de (cu) sînge.

kabardin кабардинец, кабардинский / cabardin.

kabarık 1. 1) пухлый, мягкий / crescut, plinuţ, moale; 2) раздутый, вздувшийся, выпуклый / umflat, exagerat; bombat, reliefat; convex; **2.** опухоль; вздутие / tumoare; umflătură, balonare.

kabarıklık 1) припухлость, вздутость / umflare, umflătură; 2) выпуклость, рельефность / proeminenţă, ieşitură, expresivitate, (caracter) reliefat.

kabarılmış поднявшийся *(о тесте)* / dospit, crescut *(despre aluat).*

kabarış припухлость, вздутие / umflătură, ieşitură.

kabarmaa 1) разбухать; надуваться, нарывать / a se umfla; a puroia, a coace; 2) подниматься *(о тесте)* / a dospi, a creşte *(despre aluat);* 3) *перен.* гордиться; пыжиться, важничать / *figurat* a fi mîndru, a se fuduli, a face pe grozavul; 4) усиливаться (о ветре) / a se intensifica *(despre vînt).*

kabartma 1. сдобный, пышный *(о пироге)* / de cozonac; 2. *кул.* пышка / *cul.* gogoaşă.

kabartmaa 1) взбивать, разрыхлять / a scutura, a bate, a înfoia; **kabartmaa yastıkları** взбить подушки / a bate pernele; **kabartmaa topraa** взрыхлять землю / a afîna pămîntul; 2) *перен.* хвалить, ободрять / *figurat* a lăuda, a încuraja, a îmbărbăta.

kábel кабель / cablu; **telefon kábeli** телефонный кабель / cablu de telefon.

kabína кабина / cabină; **tráktorun kabinası** кабина трактора / cabına tractorului.

kabinet кабинет / birou, cameră de lucru, cabinet; **diréktorun kabınedi** кабинет директора, директорский кабинет / biroul (cabinetul) directorului.

kabledän 1) получающий, получатель; адресат / cel ce primeşte, primitorul; destinatar, 2) принимающий / cel ce primeşte; **kabledän taraf** принимающая сторона / partea care primeşte, care acceptă, care recepţionează.

kabletmää 1) *в разн знач* принимать / a primi, a lua, a accepta, a recepţiona; **hastayı kabletmää** принимать больного / a primi bolnavul; **işä kabletmää** принимать на работу / a angaja la lucru; **karar kabletmää** принимать решение / a lua hotărîre; **kabletmää musaafir** принимать гостей / a primi oaspeţi; 2) получать / a primi, a obţine, a dobîndi, a căpăta; **kabletmää kvartíra** получать квартиру / a primi locuinţă (apartament); **kiyat kabletmää** получать письма / a primi scrisori; **para kabletmää** получать деньги / a primi bani.

kabletmäk 1) прием, принятие / primire, recepţie; 2) получение / primire; **+kabletmäk günü** a) приемный день / zi de primire, de audienţă; б) день получения / ziua de primire, zi de primire.

kablettirmää заставить брать (принимать) / a impune, a obliga să primească, să recepționeze, să ia.

kabran *уст.* мерка для зерна / *arh.* măsură pentru grăunțe, banıță; ✦**karban büzüklu** *бран.* лентяй; ленивый / *injur.* leneș, trîndav.

kabucak корочка (*хлеба и т д*) / coajă (*de pîine etc.*).

kabuk кора, корка; кожица; пленка / scoarță, coajă; pielıță; **ekmek kabuu** хлебная корка / coajă de pîine.

kabuklanmaa покрываться корой, покрываться пленкой / a se acoperi cu scoarță, cu coajă, a prinde pieliță.

kabuklaşmaa *см. / v.* **kabuklanmaa.**

kabuklu имеющий кору (корку, кожицу, пленку) / care are coajă, scoarță, pieliță; cu coajă, cu scoarță, cu pieliță.

kabuksuz не имеющий коры (корки, кожицы, пленки) / care n-are coajă, scoarță, pieliță; fără coajă, fără scoarță, fără pieliță.

kabul 1) принятие, прием; получение / primire, admitere, luare; obținere; 2) согласие / acord, consimțămînt, învoire; **kabul olmaa** быть согласным, дать согласие / a fi de acord, a accepta; ✦ **kabulsunuz mu musaafirlerä?** рады ли вы гостям? / bucuroși de oaspeți?

kabulluk 1) принятие, прием; получение / primire; recepție; admitere, luare; obținere; 2) согласие / acord, consimțămînt, învoire.

kábúz *мед.* колит / *med.* colită.

kaç *мест. вопр.* сколько / cît, cîți, care; **kaç kişi?** сколько человек / cîți oameni? **kaça?** почем?, по какой цене? / cît costă?; **kaçta?** в котором часу? / la ce oră?; **büün kaçı?** какое сегодня число? / ce dată e azi?; **kaçında?** какого числа? / pe (la) ce dată?; **kaç kerä?** сколько раз? / de cîte ori?; **káçsınız?** сколько вас (человек)? / cîți oameni sînteți?

kaçak 1) умеющий быстро бегать; бегун / care poate să fugă repede; alergător, 2) беглец; беженец / fugar, evadat; bejenar; 3) перебежчик; дезертир / transfug, fugar, refugiat; dezertor.

kaçaklık бегство, дезертирство / fugă, evadare, dezertare.

kaçama *название гагаузского народного танца* / kaciama *(denumirea unui dans popular găgăuz).*

kaçarak бегом, быстро / fuga, repede.

kaçıcı бегун / alergător.

kaçıncı который, какой *(по порядку)* / care, ce; **kaçıncı katta oturérsınız?** на каком этаже вы живете? / la ce etaj (nivel) locuiți (trăiți)?

kaçınmaa бегать взад и вперед; суетиться / a alerga încolo şi încoace; a se agita.

kaçınmak суета; хлопоты / forfotă, forfoteală, agitaţie, deşertăciune; treburi, griji, demersuri.

kaçıntı 1) бег; состязание в беге; пробег / fugă, goană; competiţie la alergări, alergări; 2) беготня / alergătură.

kaçırılmaa 1) дорваться *до чего-л.* / a se scăpa *la ceva;* 2) быть упущенным (пропущенным) / a fi scăpat, neglijat, a fi omis.

kaçırmaa 1) упустить, выронить (из рук) / a scăpa, a da drumul (din mîini); 2) упускать; пропускать; опаздывать / a scăpa *(din vedere),* a omite, a absenta, a lipsi, a scăpa o ocazie; a întîrzia, a rămîne în urmă; 3) *перен.* упустить, недосмотреть / *figurat* a face o gafă, a da greş; **laf kaçırmaa** проговориться / a scăpa o vorbă, a se scăpa cu vorba.

kaçırtmaa 1) вызвать падение *чего-л.* / a provoca o cădere, a-l face să scape *ceva;* 2) позволить упустить (пропустить) *кого-что-л.* / a da posibilitate să scape, a-i da putinţa să scape (să se salveze, să fugă etc.).

kaçış 1) побег, бегство / fugă, evadare; 2) беготня / alergătură.

kaçışmaa 1) *см. / v.* **kaçınmaa;** 2) разбегаться / a se împrăştia fugind în toate părţile; 3) сбегаться / a veni, a se aduna în fugă.

kaçkın беглец, дезертир / fugar; dezertor.

kaçkınnık дезертирство / dezertare.

kaçlık какого достоинства *(о деньгах, картах)* / de cît; de ce valoare *(despre bani, cărţi).*

kaçmaa бежать, убегать; уклоняться, избегать / a fugi, a evada; a se feri, a se da la o parte, a evita, a ocoli *pe cineva.* ✦ **kaç burdan!, kaç ötää!** да брось ты!, не может быть! / ia lasă!, ce-i cu tine! nu poate fi!

kaçmak бег, бегство / alergare, fugă, evadare.

kaçtırmaa заставить (велеть) бежать / a-l face, a pune să fugă

káda кадка / putină; hîrdău, cadă; **bir káda turşu** кадка солений / o putină de (cu) murături.

kadar *послеслог* 1) *управляет исх. п.* около, приблизительно / *(în postpoziţie)* lîngă, alături, aproape de..., aproximativ; **bir yıl kadar** около года / aproape un an; 2) *управляет дат. п.* до; пока не... / pînă, la, pînă la, pînă cînd, **Çadıra kadar** до Чадыра / pînă la Ceadîr; 3) управляет *осн. и дат. п.* как, подобно *(при сравнении)* / ca, la fel cu, aseme-

nea, aşa cum; **ev kadar** величиной с дом / **benim kadar** такой, как я *(по возрасту, росту)*, подобный мне / ca şi mine, cît mine

kadem *уст.* счастье, благополучие / *arh.* fericire, noroc, bunăstare.

kademni *уст.* счастливый, благополучный / *arh.* fericit, norocos.

kademsiz *уст.* несчастливый, неблагополучный / *arh.* nefericit, nenorocos.

kademsizlik *уст* несчастливость, неблагополучие / *arh.* nefericire, nenoroc.

kadéniya *обычай посещения роженицы знакомыми женщинами на третий день после родов* / cadenia *vizitarea lăuzei de către femeile cunoscute ei în ziua a treia după naştere (obicei)*

kadı *уст.* судья / *arh.* judecător

kadın *см.* / *v.* **kadína.**

kadína *уст.* женщина; дама / *arh.* femeie; doamnă.

kadínca 1) по-женски; как женщина; свойственный женщине / femeiesc, de femeie; 2) *гагаузский народный танец* / cadîngea *(dansul popular găgăuz).*

kadifä 1) бархат; бархатный / catifea; de, din catifea; catifelat; 2) вельвет; вельветовый / catifea din bumbac; din catifea de (din) bumbac; ✦ **kadifä çiçää** *бот.* анютины глазки / *bot.* catifeluţă.

kadifeli 1) с бархатом; украшенный бархатом / cu catifea; 2) бархатистый / catifelat.

kadrä 1) полоска; клетка *(на ткани)* / dungă; pătrăţel, carou; 2) настенный коврик / păretar.

kadréla *см.* / *v.* **kadrä.**

kadrélalı *см.* / *v.* **kadreli.**

kadreli в клетку, клетчатый / cadrilat, în carouri.

kadril кадриль / cadril; **kadril oynamaa** танцевать, кадрить / a dansa cadril.

kaf мох / muşchi.

kafa 1) голова; череп; головной; черепной / cap; craniu, ţeastă; de cap; de craniu, cranian; 2) ум, смышленость / minte, spirit, pricepere, deşteptăciune, isteţime, **kafadan ilin** слабоумный, глупый / imbecil, debil mintal, tîmpit, tont, neghiob; ✦**boş kafa** пустая голова / cap prost, căpăţînă, **kafa düümää** ломать (морочить) себе голову / a-şi bate capul; **kafa kaldırmaa** поднимать голову, не повиноваться / a ridica capul, a nu se supune; **kafaya pinmää** а) ударить в голову *(об алкогольных напитках)* / a se urca (a se sui) la cap *(despre băuturi alcoolizate)*; надоедать *кому-л.* / a plictisi *pe*

cineva; **kafam şişti** у меня опухла голова *(от усталости, шума)* / mi s-a umflat capul *(de oboseálă, de gălăgie);* **kafaya almamaa** не брать в голову / a nu lua în cap, a nu lua ceva în serios; **kafa yapêr, ayaklar çeker** *посл.* дурная голова ногам покоя не даст / *prov.* unde nu este cap – vai de picioare.

kafadar 1) приятель, товарищ / prieten, tovarăş; 2) сторонник, приверженец / părtaş, adept, aderent, partizan.

kafadarlık товарищество / tovărăşie; asociaţie, societate.

kafalı 1) имеющий голову, с головой / cu cap; 2) умный, сообразительный, головастый / deştept, priceput, capabil, mintios; ✦ **boş kafalı** пустоголовый / prost, nătîng, neghiob; **kalın kafalı** тупоголовый, глупый / tare la cap, om greoi la minte, tîmpit, tont, neghiob.

kafasız безголовый, глупый / fără cap, prost, tîmpit, tont, neghiob.

kafä кофе / cafea; **kara kafä** черный кофе / cafea neagră, **kafä rengi** кофейного цвета, коричневый / de culoarea cafelei, cafeniu.

kafe кафе / cafenea.

kafeci 1) любитель кофе / cafegiu; 2) содержатель кофейни; торговец кофе; человек, готовящий кофе / cafegiu.

káfedra кафедра / catedră.

kafein кофеин / cofeină.

kafenä *см. / v.* **kafe**

kafes 1) решетка *(на окнах)* / gratii, grilaj; 2) клетка / cuşcă, colivie; **kuş kafesi** клетка для птиц, курятник / colivie; coteţ *(de găini),* găinărie; 3) клетка *(узор ткани)* / pătrat, carou.

kafesli 1) решетчатый / în formă de zăbrele; 2) клетчатый *(о ткани)* / în carouri; **kafesli fistán** клетчатое платье / rochie în carouri.

kaftan *уст.* кафтан / *arh.* caftan.

kahır горе; скорбь, печаль, тоска / mîhnire, tristeţe, jale, nenorocire, durere; întristare; dor; **kahır çekmää** переносить невзгоды / a îndura nevoi (nenorociri, necazuri), **kahıra girmää** опечалиться / a se întrista; **kahıra sokmaa** опечалить, причинить горе / a întrista, a mîhni.

kahırlanmaa горевать, печалиться / a se întrista, a se mîhni, a se amărî, a se îndurera.

kahırlı печальный, горестный / amărît, îndurerat, dureros, trist.

kahırsak горестный, печальный; скорбящий / îndurerat, jalnic, trist, mîhnit; amărît.

kakáo какао / cacao.

kakaval *уст.* нелюдимый / *arh.* nesociabil, ursuz, sălbatic.

kakılı 1) прибитый, приколоченный / pironit, bătut în cuie, ţintuit, prins în cuie; 2) утыканный *(гвоздями и т.п.)* / bătut cu cuie (ţinte, piroane), pironit cu multe cuie.

kakılmaa быть забитым (прибитым, вколоченным) / a fi bătut, înfipt, împlîntat; a fi ţintuit.

kakırdak хрящ / cartilaj, zgîrci.

kakırdamaa хрустеть / a scîrţîi, a pîrîi, a trosni, a fi sfărîmicios, a cronţăni.

kakırdatmaa производить хруст / a face (a efectua) să scîrţîie, să trosnească, a face scîrţîială, cronţăneală.

kakırtı хруст / scîrţîit, cronţăit, pîrîit.

kakma 1. толчок, удар, пинок / izbitură, ghiont, lovitură, bleandă; **2.** вбитый, пригвожденный / bătut în cuie, ţintuit, pironit; ✦ **kakma kulaklı** лопоухий / urecheat, cu urechi lungi

kakmaa забивать, вбивать, вколачивать / a înfige, a împlînta, a bate *(în cuie).*

kakmak вбивание, вколачивание / batere în cuie, ţintuire, înfigere, împlîntare.

kakmalamaa толкать, пинать; бить, ударять / a da blende, a împinge, a bate, a lovi.

kakmalanmaa быть пинаемым, быть ударяемым / a fi împins, a fi bătut, lovit.

kakmalaşmaa толкать (пинать) друг друга; толкаться, пинаться / a împinge unul pe altul; a se împinge, a se îmbrînci.

kakmalı толкаемый, пинаемый; битый, ударяемый / îmbrîncit, izbit, împins; bătut, lovit.

káktus кактус / cactus.

káku старшая сестра / sora mai mare.

kala: bana kala что касается меня... / după părerea mea..., conform opiniei mele.

kalaba скопление народа, толпа / îngrămădire, aglomerare, mulţime de oameni; **büün panayır kalaba** сегодня на базаре много народу / azi în piaţă (la piaţă, pe piaţă) sunt mulţi oameni.

kalabak *бот.* лопух, лопушник / *bot.* brusture, lăpuş.

kalabalık 1. 1) толпа / mulţime, aglomerare; 2) давка, толкотня, суматоха / înghesuială, îmbulzeală; învălmăşală, forfoteală; **2.** многолюдный; скученный / înghesuit, îmbulzit.

kalabalaşmaa становиться многолюдным; увеличиваться (*о семье и т.п.*) / a se face mai populat; a creşte în număr (*despre familie ş.a*).

kalak 1) морда, рыло; пасть / bot, rît, mutră; gură; **domuz kalaa** свиное рыло / rît de porc; 2) ноздря (*у животных*) / nară.

kalaklamaa рыть землю (*о свиньях*) / a rîma; a scormoni (*despre porci*).

kalaklı мордастый / botos, cu botul mare.

kalan остаток / rest, rămăşiţă, deşeu, *chim.* reziduu; sold.

kalay олово; полуда; припой; оловянный / cositor, staniu; spoire; aliaj pentru cositorit, aliaj de staniu; **kalay dökmää** плавить олово / a topi staniu.

kalaycı лудильщик, паяльщик / spoitor, sudor.

kalaycılık профессия лудильщика (паяльщика) / meseria spoitorului, sudorului.

kalaylamaa лудить, паять / a cositori, a spoi; a lipi, a suda.

kalaylatmaa заставить (велеть) лудить (паять) / a pune să cositorească, să spoiască; a pune să lipească, să sudeze.

kalaylı луженый, покрытый оловом / cositorit, acoperit cu cositor.

kalä крепость, укрепление; крепостной / cetate, fort, fortificaţie; de cetate; **kalä duvarı** крепостная стена / perete de cetate, zidul cetăţii.

kalbur решето / ciur, dîrmoi; **kalburdan geçirmää** просеивать через сито / a cerne cu ciurul, dîrmoiul; a ciurui; **kalbur gibi** дырявый, как решето / ciuruit, găurit ca un ciur; ✦**kalbúrlan su taşımaa** решетом воду носить / a căra apă cu ciurul.

kalburcu 1. тот, кто делает и продает решета, решетник / cel care face şi vinde ciururi, dîrmoaie; **2.** просеивающий, просевальщик / ciurar, cel care se ocupă cu cernerea prin ciur *sau* dîrmoi; cernător.

kalburlamaa просеивать сквозь решето / a dîrmoia, a ciurui, a cerne cu ciurul (dîrmoiul).

kalburlanmaa быть просеянным сквозь решето / a fi dîrmoiat, a fi ciuruit, a fi cernut cu ciurul (dîrmoiul).

kalburlatmaa заставить (велеть, дать) просеять через решето / a pune să dîrmoiască, să ciuruiască.

kaldırılmaa 1) быть поднятым / a fi ridicat; 2) быть убранным / a fi strîns; 3) быть сосланным / a fi deportat, exilat; 4) быть разбуженным / a fi trezit, a fi sculat (*din somn*).

kaldırmaa 1) поднимать / a ridica; **kafa (baş) kaldırmaa** а) поднимать голову / a ridica capul; б) не повиноваться, восставать / a nu se supune, a se răscula; 2) убирать / a strînge; **sofrayı kaldırmaa** убирать со стола / a strînge masa; 3) ссылать, депортировать / a deporta, a exila; 4) будить, поднимать / a trezi, a scula (*din somn*).

kaldırılmış 1) поднятый / sculat, ridicat; 2) убранный / strîns, curățit, dereticat, gătit; 3) сосланный, депортированный / exilat, surghiunit, deportat, ridicat; 4) разбуженный / deșteptat, trezit (*din somn*).

kaldırtmaa 1) заставить (велеть) поднять / a pune să ridice, să strîngă, 2) заставить убрать / a pune să strîngă; 3) заставить (велеть) разбудить / a pune să trezească, să scoale (*din somn*).

kaldör *см.* / *v.* **koridor**.

kalem 1) тростник; тростниковый / trestie, stuf; de trestie, de stuf; 2) пустотелый; трубка / cav, găunos, tubular, tub; ✦ **kalem ayaklı** тонконогий / cu picioarele subțiri.

kalendar календарь, календарный / calendar; de calendar, calendaristic.

kálfa *уст.* 1) подмастерье; помощник мастера / *arh.* calfă; meșter-adjunct; 2) прислуга / servitoare, slugă.

kalım 1) *разг.* побочный заработок / cîștig secundar, nelegitim; 2) калым / calîm (*preț plătit pentru mireasă la unele popoare orientale*).

kalın 1) толстый; толсто / gros; 2) густой; низкий (*о голосе*) / des; jos (*despre voce*); 3) грубый, плотный (*о материи*) / de calitate inferioară; îndesat; ✦ **kalın kafalı** тупоголовый, бестолковый / tare la cap, greoi la minte, greu de cap, neghiob; **kalın üzlü** бессовестный / fără rușine, nerușinat.

kalınnamaa 1) толстеть, полнеть; утолщаться / a se îngrășa, a se face mai gras; a se îngroșa; **fidan kalınnamış** дерево стало толще / copacul s-a îngroșat; 2) густеть, делаться низким (*о голосе*) / a se îndesa, a se îngroșa (*despre voce*).

kalınnanmaa *см.* / *v.* **kalınnamaa**.

kalınnaşmaa *см.* / *v.* **kalınnamaa**.

kalınnaştırmaa *см.* / *v.* **kalınnatmaa**.

kalınnatmaa 1) делать толстым; утолщать / a face gros, a îngroșa; 2) делать грубым (низким) (голос) / a-și pierde finețea (*despre voce*).

kalınnık толщина / grosime, mărime.

kalıntı 1) остаток, излишек / rest, rămășiță, surplus, excedent; 2) след, знак, признак / urmă, semn, caracteristică, indiciu, simptomă.

kalíbra / калибр / calibru.

kaligraf каллиграф / caligraf.

kaligráfiya / каллиграфия / caligrafie.

kalik 1) калека; инвалид; искалеченный / mutilat, schilod, invalid; 2) бедный, нищий; попрошайка; нищенский / cerşetor, sărăcăcios, calic; **kalik yapmaa** a) калечить / a schilodi, a mutila, a calici; б) разорять, пускать по миру, делать нищим / a ruina, a sărăci; **kalik kalmaa** a) покалечиться, стать калекой / a deveni invalid, schilod, a se calici; б) разоряться, обнищать / a se ruina, a sărăci; 3) скряга, скупой / zgîrcit, calic.

kalíkçä *см. / v.* **kalíkçesinä.**

kalíkçesinä нищенски / sărăcăcios, cerşetoresc, mizerabil.

kaliklemää 1) калечить, делать калекой / a calici, a schiloda; 2) разорять, доводить до нищеты / a ruina, a sărăci, a aduce pe cineva pînă la sărăcie lucie.

kaliklik 1) крайняя бедность, нищета / sărăcie mare, sărăcie lucie, calicie; 2) скупость, скаредность / calicie, zgîrcenie.

kaliklenmää 1) искалечиться, стать калекой / a deveni invalid, schilod; 2) разоряться, обнищать / a sărăci, a cădea în mizerie; 3) жадничать, скупиться / a se zgîrci, a fi zgîrie-brînză.

kalína *см. / v.* **kalínka.**

kalínka *зоол.* божья коровка / *zool.* buburuză, vaca-domnului.

kalíştir *см. / v.* **kalíştirka.**

kalíştirka мотыга *(для окапывания огородных растений),* тяпка / săpuşoară, săpăligă, satîr *(un fel de sapă mică)*

káliy *хим.* калий; калиевый, калийный / *chim.* caliu.

kalkan 1. поднимающийся / care se ridică, se scoală, **2.** щит / scut; **kalkan balıı** *зоол.* камбала / *zool.* cambulă.

kalkık поднятый; стоячий / ridicat; vertical, în picioare, stătător; ✦ **kalkık burnulu** a) курносый / cîrn; б) высокомерный / arogant, trufaş.

kalkım *см. / v.* **kalkış.**

kalkınış *см. / v.* **kalkıntı.**

kalkınmaa 1) *в разн. знач.* вставать, подниматься; приподниматься / a se scula, a se ridica, a se ridica puţin; 2) *перен.* крепнуть, восстанавливаться, поправляться / *figurat* a se întări, a se reface, a se întrema; 3) сниматься (*с места*), отправляться / a se porni *(din loc),* a pleca; ✦ **üräam kalkındı** меня затошнило / îmi vine să vomit (să vărs).

kalkıntı 1) подъем, поднятие / ridicare; 2) восстание / răscoală,

răzmeriță; ✦ **kuş kalkıntısı** перелет птиц / migrațiunea păsărilor.

kalkış поднятие; вставание, подъем / ridicare, ridicare în picioare, sculare.

kalkışmaa *в разн. знач.* подниматься; восставать / a se scula, a se ridica, a se răscula.

kalkışmak 1) поднятие / sculare, ridicare; 2) восстание / răscoală, răzmeriță.

kalkmaa *в разн. знач.* вставать, подниматься / a se scula, a se ridica; **paaya kalkmış** вырос в цене / s-a ridicat în preț, a crescut în preț, ✦ **şaf kalkmaa** вставать на дыбы / a cabra *(despre cai)*, a se burzului.

kalkmak *в разн. знач.* подъем / ridicare, sculare; **paa kalkması** рост цен / mărirea prețurilor, creşterea prețurilor.

kallä рагу *(из капусты и риса)* / tocană, paprikaş *(din varză şi orez)*.

kalma 1) доставшийся, полученный / rămas, revenit, primit, obținut, extras, **bobasından kalma** доставшийся по наследству от отца / care i-a revenit prin moştenire; 2) остаток / rest, rămăşiță.

kalmaa 1) оставаться / a rămîne; **evdä kalmaa** остаться дома / a rămîne acasă; 2) останавливаться (на постой) / a se opri pentru a fi cazat (pentru cazare, pentru încartiruire); **var mı néredä kalásın**? тебе есть где остановиться? / tu ai unde să te opreşti (să înoptezi, să rămîi peste noapte)? 3) оказаться, очутиться / a nimeri, a se afla, a se trezi; 4) откладываться, быть отсроченным / a fi pus la o parte, a fi amînat; **buluşmak yaarına kaldı** встреча отложена на завтра / întîlnirea este amînată (contramandată) pentru mîine; 5) *в сочет. с деепр. на* **=a, =ä** *или* **ıp, ip** *передаёт продолжительность действия и часто удивления:* **bakına kalmaa** изумляться, удивляться / a se uimi, a se minuna, a se mira, a fi uimit, a rămîne uimit; ✦ **bana kalsa** по-моему, на мой взгляд / după mine, în opinia mea; **gözü kaldı** позавидовал / a invidiat; **iş buna kalsa** если бы дело ограничилось этим / dacă lucrul s-ar fi redus la atîta; **uyuyar kalmaa** проспать / a nu se trezi la timp; **yol üstündä kalmaa** разориться, пойти по миру / a se ruina, a rămîne pe drumuri; **aramızda kalsın** пусть останется между нами / să rămînă între noi; **işsiz kalmaa** лишиться работы / a rămîne fără lucru; **geeri kalmaa** отставать / a rămîne în urmă; **geç kalmaa** опоздать / a întîrzia; **yalnız**

kalmaa остаться одиноким / a rămîne singur (singurel)

kalmak: geeri kalmak отставание / rămînere în urmă, repetenţă; **geç kalmak** опоздание / întîrziere; **aar kalmak** беременность / graviditate.

kalmíçka калмычка / calmîcă.

kalmık калмык; калмыцкий / calmîc.

kalmíkça по-калмыцки, на калмыцком языке / în limba calmîcă

kalóriya калория / calorie.

kalóşi калоша / galoş.

kalp *уст.* сердце, душа / *arh.* inimă, suflet; **kalbi yakın** отходчивый, незлопамятный / căruia îi trece repede supărarea, nerăzbunător, care nu poartă pică

kalpak меховая шапка, папаха / căciulă; **kara kalpak** каракулевая шапка / căciulă neagră de cîrlan; ✦ **kalpaandan yukarı atlámayacan** *погов.* выше головы не прыгнешь / *prov.* mai sus de cum eşti, nu poţi fi; **kalpaanı çıkarmaa** а) приветствовать, снимать шляпу / a saluta, a-şi scoate căciula; б) лебезить, унижаться / a se linguşi, a se căciuli, a se înjosi.

kalpakçı шапочник / căciular.

kalpaklı носящий шапку, в шапке / cu căciulă *(despre oameni).*

kalpazan *уст.* **1.** 1) фальшивомонетчик / calpuzan, falsificator de bani; 2) обманщик, шарлатан, мошенник / mincinos, şmecher, şarlatan, potlogar, calpuzan; **2.** *перен.* ленивый / *figurat* leneş.

kalpazannık *уст.* 1) занятие фальшивомонетчика / *arh.* ocupaţia calpuzanului (falsificatorului de bani); 2) обман, шарлатанство / înşelăciune, potlogărie.

kalpli: ii (isläă) kalpli insan сердечный, душевный *(о человеке)* / bun la inimă, sufletesc, cordial, sincer *(despre oameni)*

kalpsiz бессердечный, бездушный, черствый / nemilos, fără inimă, neomenos, crud, necruţător

kalpsizlik бессердечие, бездушие, черствость; жестокость / neomenie, cruzime, duritate, asprime.

kaltak седло, лука седла / şa, oblînc la şa.

kaltaklamaa оседлывать / a înşeua, **beygiri kaltaklamaa** оседлать коня / a înşeua calul.

kaltaklı оседланный / înşeuat

kaluç *уст.* башмак с продольным разрезом / *arh.* papuc.

kalúger монах / călugăr.

kalúgerka монахиня / călugăriţă

kalup 1) форма, колодка, болванка; образец, шаблон /

calup; calapod; **çizmä kalubu** сапожная колодка / calup pentru cizme; **kalpak kalubu** шапочная колодка / calup de căciulă; **hépsi bir kaluptan** *погов.* все они одного поля ягоды / *prov.* toţi sînt de aceeaşi teapă; 2) брусок / calup; **bir kalup sabun** брусок (кусок) мыла / un calup de săpun; ✦ **kaluptan-kaluba girmää** менять вид, внешность / a-şi schimba aspectul, forma, înfăţişarea.

kalupçu 1) натягивающий на колодки *(обувь)*, колодочник / care trage la calup (*pe calapód*); 2) формовщик; литейщик / formator, turnător.

kaluplamaa 1) надевать на колодку; класть в форму, формировать / a trage la calup (pe calapod), a pune în formă, a modela; 2) *перен.* обманывать, околпачивать / *figurat* a trage pe sfoară, a înşela.

kaluplanmaa 1) быть надеваемым на колодку; быть формованным / a fi tras la calup (pe calapod); a fi modelat, a fi format; 2) застывать, закостенеть / a se răci, a îngheţa, a degera, a înţepeni, a înmărmuri.

kaluplaşmaa *см* / *v.* **kaluplanmaa.**

kam вроде, вроде бы / în genul, de felul; pare-se, se pare că, parcă, ca şi cum.

kama клин / pană; **kama kakmaa** вбить клин / a bate o pană; **kamaya çıkarmaa** а) разорить *кого-л.* / a ruina, a scoate la covrigi *pe cineva;* б) подсмеиваться, шутить / a lua în rîs, a glumi pe seama *cuiva.*

kamalamaa 1) вбивать клинья, заклинивать, закреплять клиньями / a bate pene, a înţepeni (a întări) cu pene; 2) *перен* подсмеиваться, подтрунивать / *figurat* a lua în rîs, a lua peste picior; 3) прививать *(о растениях)* / a altoi *(despre plante);* 4) *перен.* волновать, беспокоить / *figurat* a nelinişti, a tulbura, a deranja.

kamalanmaa 1) заклиниваться / a fi înţepenit, fixat cu o pană; 2) *перен.* принимать близко к сердцу, волноваться / *figurat* a pune la inimă, a se enerva, a se nelinişti, a se tulbura *(despre oameni).*

kamalı 1) заклиненный, закрепленный клиньями / împănat, fixat cu pene, calat.

kámára кладовая, чулан / cămară *(de exemplu, pentru păstrarea produselor, alimentelor etc.).*

kamaşık 1) ослепленный / orbit; 2) с оскоминой; терпкий / strepezit, strepezitor, cu strepezeală; astringent, acerb, amar.

kamaşıklık оскомина / strepezeală

kamaşmaa 1) быть ослепленным *(напр. ярким светом)* / a fi orbit de o lumină puternică, a fi obrit de lucru; **gözlerim kamaştı** мне слепит глаза / m-a orbit lumina puternică, mi se orbesc ochii; 2) набивать оскомину / a-şi strepezi dinţii; **dişlerim kamaştı** я набил себе оскомину / mi-au strepezit dinţii; ✦**canım kamaştı** мне надоело / mi-i lehamite, m-am plictisit, m-am săturat.

kamaştıran *см. / v.* **kamaştırıcı.**

kamaştırıcı 1) ослепительный, слепящий / orbitor; 2) вызывающий оскомину, с оскоминой; терпкий cu strepezeală, strepeziu; astringent, stifos, acerb, amar.

kamaştırmaa 1) ослеплять *(напр. ярким светом)* / a orbi; 2) набивать оскомину / a strepezi *(despre dinţi)*

kambur 1) горб / gheb, cocoaşă; **kambur arkalı** горбатый / ghebos; **kambur burnulu** горбоносый / cu nasul coroiat, **kamburu çıkmış** он сгорбился / el s-a gheboşat 2) горбун; горбатый / cocoşat, ghebos, gîrbov.

kamburlamaa горбить, сутулить / a încovoia, a îndoi, a gîrbovi.

kamburlanmaa *см. / v.* **kamburlaşmaa**

kamburlaşmaa 1) становиться горбатым, горбиться; сутулиться / a deveni ghebos, gîrbov; a se gheboşa, a se încovoia; 2) выгибаться, сгибаться, гнуться / a se apleca, a se îndoi, a se arcui, a se curba.

kamburlaştırmaa 1) горбить, сутулить / a gîrbovi, a încovoia; 2) выгибать, сгибать, гнуть / a apleca, a îndoi, a curba.

kamburlatmaa горбить, сутулить / a încovoia, a îndoi, a gîrbovi.

kamburluk 1) горбатость / gheboşenie, gîrbovire; 2) кривизна / curbură.

kamçı кнут, хлыст, плеть / biciuşcă, bici, cravaşă; vargă; **kamçı sapı** кнутовище / codirişte.

kamçılamaa бить кнутом; хлестать, сечь / a bate cu biciul, a biciui.

kamçılanmaa быть ударяемым (избиваемым) кнутом / a fi bătut, lovit cu biciuşca, a fi biciuit.

kamçılaşmaa бить (хлестать) друг друга кнутом (плетью) / a se bate unul pe altul cu biciul; a se biciui.

kamçılatmaa *редко* заставить (велеть) бить кнутом (плетью); заставить (велеть) хлестать / *rar* a pune să bată cu biciul; a obliga să biciuiască.

kámera камера / cameră; depozit; celulă; balon.

kámfara камфора / camfor.

kamış камыш, тростник, камышовый, тростниковый / stuf, trestie; de stuf, de trestie; **kamış örtü** камышовая крыша / acoperiș de stuf.

kamışlık место, поросшее камышом, камышняк / stufăriș, stufiș.

kamíla *см. / v.* **devä**.

kamion грузовой автомобиль / camion.

kampres компресс / compresă, prișniț.

kan кровь, кровный, кровяной / sînge; de sînge; **kan dökmää** проливать кровь / a vărsa sînge; **kan kaybetmää** истекать кровью / a pierde mult sînge; **kan tükürmää** каплять (харкать) кровью / a scuipa sînge; ✦ **kan su olmáz** кровь не водица / sîngele apă nu se face; **burnumdan kan geldi** у меня из носа пошла кровь / mi s-a pornit sîngele din nas; **korkudan kanım dondu** у меня от страха кровь в жилах стынет / de frică mi-a înghețat sîngele în vine; **kannı yáşlan aalamaa** проливать горькие слезы /a plînge cu lacrimi fierbinți, **kan verici** донор / donator (de sînge).

kanaat удовлетворение, удовлетворенность / satisfacție, mulțumire; **kanaat kaldım** я удовлетворен / eu sunt satisfăcut, mulțumit

kanaatlık удовлетворенность, удовлетворение / satisfacție, mulțumire, îndestulare

kana-kana досыта, вдоволь / de saț, îndestul; **kana-kana su içmää** напиться воды вдоволь / a bea apă îndestul.

kanal канал / canal.

kanalizáțiya канализация / canalizare, canalizație; **kanalizáțiya çekmää** проводить канализацию / a canaliza.

kanalizáțiyalı снабженный канализацией / canalizat.

kanamaa кровоточить, течь (*о крови*) / a sîngera, a curge (*despre sînge*).

kanamak кровотечение / scurgere de sînge, hemoragie.

kanárá *уст.* 1) большой камень, булыжник / *arh.* canara, stană de piatră, bolovan; **kanárá çıkarmaa** добывать камни / a scoate piatră; 2) большая отара / turmă mare de oi; 3) откормочное пастбище /pășune, canara; 4) *перен.* пень, чурбан (*о человеке*) / prost; prostănac, dobitoc; ✦ **kanárá olácaa** чтоб ему окаменеть / să împietrească; **kanárá ba!** чтоб тебе окаменеть! / să te pietrifici!, să împietrești! **kanárá burnusu!** *геогр.* мыс / *geogr.* cap, promontoriu.

kanat *в разн. знач.* крыло /

arıpă; **kesmää birkimseyin kanatlarını** *прям. и перен.* подрезать крылья кому-л. / a-i tăia aripile cuiva; 2) плавник / aripioară (*la peşti*); ✦ **almaa birkimseyi kanat altına** взять кого-л. под свою защиту / a lua pe cineva sub aripa (protecţia) sa; **kanatlarını sarkıtmaa** опустить крылья / a pierde curajul.

kanatlamaa окрылять / a înaripa, a încuraja.

kanatlanmaa окрыляться / a se înaripa, a se entuziasma.

kanatlaşmaa *см* / *v* **kanatlanmaa**

kanatlı 1) крылатый / cu aripi, înaripat; 2) *перен.* окрыленный, воодушевленный / *figurat* înaripat, însufleţit; entuziasmat; ✦ **kanatlı laf** крылатые слова / cuvinte proverbiale, cuvinte înaripate.

kanatmaa 1) ободрать, исцарапать до крови, окровавить / a umplea de sînge, a însîngera; **burnusunu kanatmaa** разбить *кому-л.* нос / a-i sparge *cuiva* nasul; 2) заставить истекать кровью / a face să se scalde în sînge.

kánca 1) крюк, багор / cîrlig, cange; 2) якорь / ancoră; **káncayı atmaa** бросить якорь / a arunca ancora, a ancora; **káncayı kaldırmaa** сняться с якоря / a ridica ancora; ✦ **káncaylan kaldırmaa** поднимать багром (*лентяя*) / a-l scula cu drugul (*despre leneş*).

kancalamaa взять (зацепить) на крюк; захватить багром / a agăţa, a prinde, a anina cu cangea.

kancalanmaa быть схваченным крюком; быть захваченным багром / a fi agăţat, prins cu cangea.

kancalatmaa заставить (велеть, дать) захватить багром / a pune pe cineva să agaţe, să prindă, cu cangea (cu canga).

káncalı снабженный крюком (багром) / care are cange, cu cange.

kancık 1) собака, сука / căţea; 2) сука, шлюха / tîrfă; ✦**kancık memesi** *мед.* сучье вымя (*фурункулёзные нарывы под мышкой*) / *med.* buboi, abces (*la subţioară*); **maală kancıı** *шутл* ступа / *glumeţ* piuă.

kançak *редко* ухаб / *rar* hop.

kançaklı ухабистый / cu hopuri, hopuros.

kançaklık ухабистая (*неровная*) поверхность / suprafaţă cu hopuri; loc hopuros.

kançeláriya *см* / *v* **kanţelắriya**.

kandırıcı удовлетворяющий; насыщающий / care îndestulează; care satură.

kandırılmaa быть удовлетво-

ренным; быть насыщенным / a fi îndestulat; a fi îndopat, a fi saturat.

kandırıs *см.* / *v.* **kandırmak**.

kandırmaa удовлетворять; насыщать / a sătura, a îndestula, a satisface, a satura.

kandırmak удовлетворение; насыщение / îndestulare; săturare, saturare.

kandırtmaa *см.* / *v.* **kandırmaa**.

kandidat кандидат / candidat.

kandidatúra кандидатура / candidatură.

kandil лампада, светильник / candelă, făclie, corp de iluminat.

kandillemää 1) кадить, курить (*ладаном*) / a tămîia; 2) *перен.* качаться (*о пьяном*) / *figurat* a fi tămîiat (*despre un om turmentat*), 3) ругаться, сквернословить / a sudui de candelă, a spune porcării, a fi spurcat la gură.

kandillenmää 1) быть окуренным (*ладаном*) / a fi tămîiat; 2) *перен.* напиваться / *figurat* a se tămîia, a se aghezmui, a se îmbăta

kanıkmaa жаждать крови, быть кровожадным / a fi însetat de sînge, a fi avid de sînge.

kanıksamaa *см.* / *v.* **kanıkmaa**.

kanırık 1) вырванный, вывернутый / smuls, scos din rădăcină; 2) случной / de montă, de împerechere; 3) *перен.* надутый / *figurat* bosumflat.

kanırmaa 1) поддевать снизу, поднимать рычагом / a agăța de jos, a ridica cu pîrghia; 2) отвинчивать / a dessşuruba; 3) перегибать / a curba, a îndoi; 4) спариваться, случаться (*о животных*) / a se împreuna, a se împerechea (*despre animale*).

kanırtmaa 1) *см.* / *v.* **kanırmaa** 1, 2, 3; 2) спаривать, случать (*животных*) / a împreuna, a împerechea (*animalele*).

kaníkul каникулы / vacanță; **kış kaníkulu** зимние каникулы / vacanță de iarnă.

kaníska *см.* / *v.* **kaníțka**.

kanístru канистра /canistră.

kaníțka *свадебный подарок, состоящий из большого калача и вареной курицы / kanițka, cadou de nuntă, ce constă dintr-un colac și o găină fiartă.*

kankılmää нагнуться, пригнуться / a se înclina, a se apleca, a se îndoi.

kanmaa удовлетворяться, насыщаться / a se sătura, a deveni sătul; a se îndestula, a se satura.

kannamaa окровавить, запачкать кровью / a umple de sînge, a însîngera.

kannanmaa окровавиться, запачкаться кровью / a se umplea de sînge, a se însîngera.

kannı 1) кровавый, кровопролитный / sîngeros; 2) окровав-

ленный, в крови / însîngerat, în sînge; ✦ **kızgın kannı** а) вспыльчивый, невыдержанный / iute din fire, nereţinut; б) страстный / pasionat; înfocat; **suuk kannı** хладнокровный / cu sînge rece.

kansız 1) бескровный, некровопролитный; без пролития крови / fără vărsare de sînge; 2) *перен.* бескровный, бледный / *figurat* fără sînge, anemic, fără vlagă.

kansızlık малокровие, анемия / anemie.

kant кант, лампас / şiret, paspoal, lampas, vipuşcă.

kantar весы; безмен / cîntar; balanţă romană; **kantara koymaa** *прям. и перен.* / взвешивать / a cîntări.

kantarcı 1) мастер, изготовляющий весы / meşter de cîntare; 2) весовщик / cantaragiu.

kantarcılık 1) профессия (занятие) мастера, изготовляющего весы / ocupaţia meşterului de cîntare; 2) профессия весовщика / meseria cantaragiului.

kantarlamaa *прям. и перен.* взвешивать / a cîntări; **laflarını kantarlamaa** взвешивать свои слова / a-şi cîntări vorbele (spusele).

kantırma недоуздок, узда / căpăstru, frîu.

kantırmalamaa 1) внуздывать, обуздывать / a înfrîna, a potoli; **beygiri kantırmalamaa** внуздать лошадь / a pune frîu calului; 2) *перен.* обуздывать, сдерживать / *figurat* a înfrîna, a potoli; a se stăpîni; **kendini kantırmalamaa** обуздать себя / a se stăpîni.

kantırmalanmaa 1) быть взнузданным (обузданным) / a fi înfrînat; 2) *перен.* быть сдерживаемым / *figurat* a fi înfrînat, a se înfrîna, a fi rezervat, discret, cumpătat.

kantína 1) *уст.* пункт для выдачи пищи / *arh.* cantină; 2) столовая (*в школе*) / cantină, ospătărie (*şcolară*).

kántuş *редко* охмелевший, подвыпивший / *rar* cherchelit, chefăluit, aghezmuit.

kánul *рел.* раскаяние, покаяние / *rel.* căinţă, părere de rău, pocăire.

kanva канва / canava.

kap 1) посуда / veselă, văsăric; 2) наружный покров, покрышка; верх, обложка / învelişul din afară, învelitoare; capac, partea de sus; copertă; **kiyadın kabı** обложка книги / coperta cărţii; 3) тара / ambalaj, tară, dara; ✦ **ayak kabı** обувь / încălţăminte.

kap – *препозитивная усил. частица*: **kap-kara** черный-пречерный, абсолютно черный / (*particulă de întărire antepusă*) negru-negru, foarte negru.

kapacık крышка; крышки (*для консервирования*) / căpac; capace (*pentru conservare*).

kapak 1) крышка; ставень / capac, oblon. **tencerenin kapaa** крышка кастрюли / capacul cratiţei; 2) затвор (*ружья*) / închizător; ✦ **göz kapaa** веко / pleoapă.

kapaklamaa закрывать, накрывать крышкой / a închide, a astupa (cu capac, cu o acoperitoare).

kapaklanmaa закрываться; быть закрытым, накрытым крышкой / a se închide, a se astupa; a fi închis, a fi astupat, a fi acoperit (cu un capac, cu o acoperitoare).

kapaklı 1) имеющий крышку, с крышкой / care are capac, cu capac; 2) закрытый; накрытый крышкой / închis, astupat, acoperit cu capac (cu acoperitoare).

kapalı 1) закрытый; запертый / închis; încuiat; **kapalı kapu** закрытая дверь / uşă închisă; 2) заключенный (*в тюрьму*) / întemniţat, deţinut, puşcăriaş.

kapamaa 1) закрывать / a închide; 2) покрывать / a acoperi; 3) запирать / a încuia; 4) заточать, заключать (*в тюрьму*) / a întemniţa; 5) *прям. и перен.* затыкать / a astupa, a înfunda, a închide; **kapamaa aazını** затыкать рот / a astupa cuiva gura; ✦**kapa aazını!** заткнись! / închide-te!; astupă-te! **göz kapamaa** а) закрывать глаза / a închide ochii; б) смотреть сквозь пальцы / a nu observa, a se uita printre degete; в) умирать / a muri.

kapamak 1) закрывание / închidere; 2) запирание / încuiere; 3) заточение / întemniţare.

kapan тюрьма; заключение; тюремный / închisoare, puşcărie, penitenciar; de închisoare; **kapan yapmaa** сидеть в тюрьме; быть заключенным в тюрьму / a face închisoare; a fi pus la închisoare; **kapana düşmää** попасть в тюрьму / a nimeri în închisoare; ✦ **kuş kapan** *зоол.* ястреб; коршун / *zool.* uliu, erete; gaie.

kapancı 1) тюремщик / paznic de închisoare, temnicer; 2) заключенный / puşcăriaş, deţinut

kapanık 1) закрытый; запертый / închis; încuiat, ascuns; 2) пасмурный, облачный *(о погоде)* / înnourat, mohorît; 3) темный *(о цвете)* / închis, întunecat; 4) *перен.* замкнутый, угрюмый / *figurat* închis, izolat; mîhnit.

kapanmaa 1) *в разн. знач.*

закрываться / a se închide; **kapu kapandı** дверь закрылась / uşa s-a închis; **gözlerim kapanêr** у меня глаза закрываются / mi se închid ochii; 2) *прям и перен.* запираться; замыкаться / a se încuia, a se închide în sine; 3) исчерпаться, иссякать / a seca, a se epuiza; **pınar kapandı** колодец иссяк / fîntîna a secat; 4) ухудшаться, портиться *(о погоде)* / a se închide, a se strica; **hava kapandı** погода испортилась / timpul s-a stricat, s-a închis.

kapanmak *в разн. знач.* закрывание; закрытие, замыкание; уход в себя / închidere; închidere în sine.

kapatmaa 1) *в разн. знач* заставить (велеть) закрывать (запирать) / a pune să închidă, să închuie, să izoleze; 2) закрыть; прикрыть / a închide, a lichida; 3) засадить *(в тюрьму)* / a băga la înschisoare, puşcărie; ✦ **para kapatmaa** вбухать деньги / a băga, a turna bani (mulţi) într-o afacere; **teknä altına kapatmaa** накрывать корытом *(жениться или выйти замуж раньше старших в семье)* / a acoperi cu covata *(a o lua înainte, a se căsători înaintea celor mai mari dintr-o familie).*

kapçı переплетчик / legător de cărţi, copertar.

kapçık 1) оболочка; кора, корка / coajă, tegument, scoarţă, **kapçık tutmaa** а) покрыться коркой / a prinde pieliţă, coajă; б) окрепнуть / a se întări, a prinde la puteri; в) сильно загрязниться / a prinde (la) lip, a face scoarţă de murdărie; 2) кожура, кожица; скорлупа / pojghiţă, coajă; **yımırta kapçıı** яичная скорлупа / coajă de ou; **kartófi kapçıı** картофельная кожура / coajă de cartofi; 3) шелуха, лузга / coajă, păstăie; **suan kapçıı** шелуха лука / coajă de ceapă; 4) чешуя / solz, solzi; **balık kapçıı** рыбья чешуя / solzi de peşte.

kapçıklanmaa покрыться коркой / a se acoperi cu coajă, pojghiţă.

kapıcı 1. хватающий, захватывающий / cel ce apucă, înhaţă; **2.** захватчик, агрессор / hrăpăreţ, agresor, cuceritor.

kapılgan 1) податливый, легко принимающий любую форму / maleabil, flexibil; perceptibil, sesizabil; 2) *перен.* податливый, мягкий, уступчивый / *figurat* moale, maleabil, perrceptibil; 3) *перен.* легко увлекающийся / *figurat* captivant, care se aprinde (se entuziasmează, se îndrăgosteşte) uşor.

kapılgannık 1) податливость, мягкость, уступчивость / flexibilitate, maleabilitate, condescenţă;

2) увлеченность; увлечение / pasiune, înfocare, însufleţire, patimă.

kapılmaa 1) быть захваченным / a fi înhăţat, a fi ocupat, cucerit; 2) быть обманутым (соблазненным) / a fi amăgit, înşelat, a fi ademenit (serdus)

kapım *см. / v.* **kapış**.

kapış 1) хватанис; захват / apucare, înhăţare; cucerire; 2) грабеж / tîlhărie, prădăciune.

kapışmaa вырывать друг у друга; набрасываться на что-л. / a rupe unul de la altul; a se arunca asupra *cuivá (ceva).*

kapıştırmaa заставить (велеть, дать) расхватить (растащить) / a pune, a permite să înşface, să jefuiască, să fure.

kapital 1) *эк.* капитал / *econom.* capital: **dönmä kapital** оборотный капитал / capital circulant; **eldeki kapital** наличный капитал / capital în numerar; 2) богатство, имущество / bogăţie, avere.

kapitalist капиталист, капиталистический / capitalist.

kapitalizat: kapitalizat etmää капитализировать / a capitaliza; **kapitalizat olmaa** капитализироваться, превращаться в капитал / a se capitaliza, a se transforma în capital.

kapitalizáţiya капитализация / capitalizare.

kapitalízma капитализм / capiutalism.

kapitan капитан / cpitan.

kápite *уст. калач треугольной формы, который пекут на похороны и на Михайлов день* / capite *(un fel de colac în trei unghiuri, copt la înmormîntări şi de ziua arhanghelului Mihail).*

kapituláţiya капитуляция / capitulare.

kapitulirovat: kapitulirovat etmää капитулировать / a capitula; a depune armele, a se preda

kapkan капкан, западня; ловушка, силок / capcană, cursă; laţ (de prins păsări, iepuri).

kaplamaa 1) покрывать; обволакивать / a acoperi, a învălui; 2) обнимать, охватывать / a cuprinde, a îmbrăţişa, 3) обшивать / a căptuşi, a feţui; 4) переплетать; обертывать *(книгу, тетрадь)* / a lega, a coperta *(o carte, un caiet);* 5) *воен.* осаждать; блокировать; окружать / *milit.* a asalta; a bloca; a încercui

kaplamak 1) покрытие, облицовка; обшивка acoperire, îmbrăcare, învelire, căptuşire; 2) захват; охват; окружение / cotropire, ocupare; antrenare, atragere, încercuire, înconjurare

kaplan тигр / tigru.

kaplanmaa 1) быть покрытым; быть обволакиваемым / a fi acoperit, a fi învăluit; 2) быть облицованным / a fi căptuşit; 3) быть переплетенным, обернутым *(о книге, тетради)* / a fi legat, a fi copertat.

kaplaşmaa *см.* / *v.* **kaplanmaa.**

kaplatmaa 1) заставить (велеть) облицовать / a pune să căptuşească; 2) заставить (велеть) обернуть, переплести *(книгу, тетрадь)* / a pune să căptuşească, să lege, să coperteze *(despre cărţi, caiete etc.).*

kaplayıcı 1. захватчик, агрессор, оккупант / agresor, cotropitor, ocupant; 2. покрывающий, охватывающий, окутывающий / care acoperă, înfăşoară.

kaplayış 1) охватывание, охват / cuprindere, învăluire, încercuire; 2) обшивка, облицовка / căptuşire, înveliş, căptuşeală, acoperire.

kaplı 1) обернутый; переплетенный / învelit; copertat; 2) покрытый *чем-л.* / acoperit.

kaplunbua *зоол.* черепаха / *zool.* broască ţestoasă, **kaplunbua gibi ĕrümää** двигаться черепашьим шагом / a păşi ca broasca ţestoasă.

kapma 1) краденый, ворованный / furat; 2) захваченный, оккупированный / cucerit, ocupat.

kapmaa 1) хватать, схватывать / a apuca, a înhăţa; 2) похищать, утаскивать / a răpi, a fura; 3) вырывать / a zmulge; 4) *перен.* заражаться, заболевать / *figurat* a se molipsi, a se îmbolnăvi.

kapmak хватание, захват / prindere, apucare, uzurpare, cucerire.

kapral капрал / *milit.* caporal, *popul.* căprar.

kapron капрон; капроновый / capron; de capron.

kapsamak заключать в себе, содержать, вмещать / a conţine, a cuprinde, a avea în sine.

kapsık тонкий, худой, тощий / subţire, slăbit; jigărit.

kapsımaa отощать, исхудать / a slăbi tare, a se jigări.

kápsul капсуль / capsă, amorsă, petiţă.

kápsula капсула / capsulă.

kápsullu имеющий капсуль, капсульный / cu capsă.

kaptırmaa 1) заставить (велеть, дать) схватить (вырвать); дать овладеть / a pune să înhaţe, să zmulgă, să rupă; 2) ударять, стучать; врезать / a lovi, a da o lovitură, a bate, a izbi.

kapu дверь; дверной / uşă, de la uşă; **ard kapu** черный ход / intrare de serviciu; **ön kapu** парадный ход / intrare principală; **kapuda durmaa** стоять в

дверях; дежурить у двери / a sta la uşă; a face deserviciul la ulă; **kapuya urmaa** стучать в дверь / a bate la uşă.

kapucu привратник, швейцар / portar, uşier.

kapusnäk тушеная капуста с мясом / varză călită cu carne.

kapusuz не имеющий дверей, без дверей / fără uşă, care n-are uşă (uşi).

kara 1) черный, темный; смуглый / negru, întunecat, închis la culoare, smolit; **kara çamur** черная глина / lut negru; **kara beygir** вороной конь / cal negru ca pana corbului; **kara bulut** черная туча / nor negru; 2) *перен.* мрачный, печальный; горестный / *figurat* sumbru, obscur; posomorît, trist, mîhnit, regretabil, dureros; **kara haber** печальное известие / veste (ştire, înştiinţare) tristă; **kara er** могила / mormînt, groapă; **kara çam** сосна / *bot.* pin

kárábaa *уст.* веревки из козьего волоса (*которыми крестьяне обвязывали шерстяные портянки*) / *arh.* aţă de păr de capră, tîrsînă.

karabin карабин / carabină.

karabiner карабинер / carabiner

káráca олень; олений; лось; лосиный / cerb; de cerb; elan; de, din elan; **káráca buynuzu** оленьи рога / coarne de cerb.

karacı клеветник / clevetitor, calomniator, bîrfitor.

karacılık клевета, клеветничество / clevetire, calomnie, bîrfeală.

karadenizli 1. житель черноморского побережья / locuitor de pe ţărmul Mării Negre; **2.** черноморский / din Marea Neagră, de (la) Marea Neagră

karagöz 1)черноглазый / cu ochi negri; 2) смуглый / smolit.

karagőzka 1. *бот.* бархатцы / *bot* vizdoage, crăiţă, ţigăncuşă; **2.** 1) кареглазая / cu ochi negri *(despre fete);* 2) смуглая / smolită, smoliţică.

karaim караим, караимский / caraim.

karaímcä по-караимски, на караимском языке / în limba caraimă

karalamaa 1) грязнить, пачкать / a murdări, a mînji, a păta; 2) *перен.* чернить, порочить / *figurat* a ponegri, a calomnia, a discredita.

karalı с чернотой, черноватый / cu negreaţă, cu negreală, negricios.

karalık 1) чернота / negreală,. negreaţă; întunecime; 2) клевета / calomnie, defăimare, clevetire.

karaman 1. темный *(о масти);* смуглый / de culoare neagră

(despre cai, vaci, boi, cîini); brun, negricios; **2.** кличка домашних животных, имею-щих черную масть / zoonim, nume pentru cai negri *(de vaci şi boi negri, de cîini negri).*

karaméli карамель; карамельный / cara-melă; de caramelă, cu caramelă.

karamuk ежевика; ежевичный / mur, rug, mură; de mur, de rug, de mură; **daa karamuu** лесная ежевика / rug de pădure.

karan: bir karan постоянно, всегда / mereu, constant; totdeauna, în permanenţă.

karandaş карандаш / creion, condei.

karanfil гвоздика / *bot.* garoafă; cuişoare.

karannık 1. темнота, мрак, потемки / beznă, întuneric; **karannık oldu** стало темно, стемнело / s-a făcut întuneric, noapte, a întunecat; **2.** *перен.* темный, мрачный / *figurat* trist, întunecat; posomorît, amărît.

karantin карантин; карантинный / carantină; de carantină.

karar 1) решение, постановление, резолюция; приговор / hotărîre, decizie, rezoluţie, dispoziţie; sentinţă; **karar almaa** решать, принять решение / a hotărî, a decide; 2) условие / condiţie; **✦göz kararı** глазомер / ochiometru, capacitate de a aprecia (distanţa, dimensiunile) din vedere; **göz kararına** на глаз, примерно, приблизительно / aproximativ, cu aproximaţie

kararlamaa 1) решать, постановлять / a hotărî, a decide; 2) уславливаться / a se înţelege.

kararlanmaa быть решенным / a fi hotărît, stabilit, decis.

kararlaşmaa 1) решаться *на что-либо* / a se hotărî (decide) *la ceva;* 2) уславливаться / a se învoi, a se înţelege.

kararlaştırılmaa быть решенным / a fi hotărît, decis, soluţionat.

kararlaştırmaa 1) решать, принимать решение / a decide, a lua o hotărîre; 2) договариваться / a se învoi, a se îneţelege, a conveni.

kararlı решенный, определенный / hotărît, adoptat, determinat

kararmaa 1) чернеть, темнеть / a se înnegri, a se cerni; a se întuneca; 2) загорать / a se pîrli, a se înnegri de soare, a se bronza; **✦ gözlerim karardı** у меня потемнело в глазах / mi s-a făcut negru înaintea ochilor.

kararmak 1) почернение, потемнение / înnegrire, întunecare; 2) загар; загорание / culoarea brună (negricioasă) a pielii *(din cauza soarelui),* bronzare.

kararsız 1) нерешенный, неопределенный / nerezolvat, nedeterminat, neclar; 2) *перен.* нерешительный, колеблющийся / *figurat* nehotărît, îndoielnic, flotant, şovăitor.

kararsızlık нерешительность / nedeterminare, imprecizie; stare de nehotărîre.

karartı 1) чернота / negreală, negreaţă; 2) темное место, пятно / punct negru, pată neagră; 3) силуэт; тень / siluetă; umbră.

karartmaa 1) чернить, окрашивать в черный цвет / a înnegri; 2) *перен.* очернять / *figurat* a ponegri; 3) *перен.* омрачать / *figurat* a întuneca, a întrista, a mîhni.

karartmak окрашивание в черный цвет / înnegrire, vopsire în negru.

karas карась / *iht.* caras, caracudă

karaul 1. караул, стража / caraulă, gardă, pază, strajă; **2.** караульный, сторож / de gardă, de sentinelă, paznic; **3.** *межд.* караул / *interj.* ajutor, săriţi!

karbon *хим.* углерод / *chim.* carbon.

karbóna *уст.* рубль / *arh.* carboavă / carboanţă, rublă.

karbónalık рублевый; = рублевый; рублевка / de o rublă; o rublă; **beş karbonalık** а) пятирублевый / de cinci ruble; б) на пять рублей / de cinci ruble.

karbonar *ист* карбонарий / *ist.* carbonar.

karbürátor *тех* карбюратор / *teh.* carburator.

kardaş 1) брат; братский / frate, frăţesc; **kardaş olmaa** побрататься / a se înfrăţi; **kardaş payı** дележ по-братски / împărţeală frăţească; 2) братец, братишка *(в обращении)* / frate, frăţioare; ✦ **kardaş uşakları** двоюродные братья *или* сестры / verişori.

kardáşça по-братски, братски, как братья / frăţeşte, ca fraţii.

kardáşçasına *см* / *v.* **kardáşça**

kardaşlık 1) сводный брат / frate vitreg; 2) братство, братские узы / frăţie; 3) дружба / prietenie; 4) брат, братец *(в обращении)* / frate, frăţioare; 5) побратим / frate de cruce.

kardiográma кардиограмма / cardiogramă.

karéta карета / caretă.

karez 1) противоречие, несоответствие; противоречивый / contrazicere, contradicţie; contradictoriu; **karez gitmää** противоречить, перечить / a contrazice; 2) недоброжелательство; ненависть; злоба / duşmănie; ură, răutate; **karez olmaa** злиться, ненавидеть / a

se înciuda, a se înfuria, a urî; ✦**canına karez olmaa** сам себе враг, враг своему здоровью / a-şi fi singur duşman, duşman al sănătăţii sale

karezker недоброжелательный; враждебный, злобный / răuvoitor; duşmănos, hain.

karezlenmää злиться, питать злобу, проявлять враждебность / a se mînia, a se supăra, a se înfuria *pe cineva;* a avea duşmănie *faţă de cineva.*

karezleşmää *см. / v.* **karezlenmää.**

karezli 1) враждебный, злобный / duşmănos; hain; 2) противоречивый / contradictoriu.

karezlik ненависть, враждебность; злоба / duşmănie; ură; răutate.

karezsiz 1) искренний, бескорыстный / sincer, dezinteresat; 2) беспристрастный / nepărtinitor, imparţial.

karezsizlik 1) искренность, бескорыстность / sinceritate, dezinteresare; 2) беспристрастность / nepărtinire, imparţialitate

karı 1) женщина; женский / femeie; femeiesc, de femeie; feminin; **koca karı** женщина в возрасте / femeie în vîrstă; **karıların günü** женский день *(8 марта)* / ziua internaţională a femeii (8 martie); 2) жена / soţie, nevastă.

karık грядка / răzor, strat.

karı-koca муж и жена, супруги / soţ şi soţie, soţi.

karılı I. перемешанная *(о глине)* / călcat, frămîntat.

karılı II. имеющий жену, женатый / însurat, căsătorit; **iki-karılı adam** двоеженец / bigam, care trăieşte cu două soţii simultan.

karılmaa 1) быть замешанным *(о глине);* меситься / a fi călcat, a fi frămîntat, a se frămînta; 2) оплодотворяться *(о птицах)* / a se fecunda *(despre păsări).*

karímca муравей; муравьиный / furnică; de furnici; **karímca yuvası** муравейник / furnicar; ✦**karímca gibi gezmää** ползти, как муравей / a se mişca ca furnica; **karímca belli** с тонкой талией, изящная, стройная *(о девушке)* / zveltă *(despre fete).*

karımcalanmaa отсидеть (отлежать) *(ногу, руку)* / a amorţi *(despre mîini, picioare).*

karímcalık муравейник / furnicar.

karınmaa *см. / v.* **karılmaa .**

karış 1) мера длины, равная 0,213 м / măsură de lungime, care este egală cu 0,213 m; 2) пядь / şchioapă; **bir karış toprak** пядь земли / (o) palmă de pămînt.

karışık 1) смешанный, переме-

шанный / amestecat, mixt, încurcat; 2) запутанный, перепутанный / încurcat, încîlcit, confundat; 3) беспорядочный, хаотичный; беспорядочно, хаотично / fără ordine, dezordonat, haotic; în dezordine, haotic.

karışıklık 1) запутанность / încurcătură, încîlcitura; 2) беспорядки, смута, волнения / dezordine, tulburări, zbucium, răzmeriţă, discordie, frămîntări.

karışıksız без примеси / neamestecat, pur.

karışılmaa вмешиваться / a se amesteca, a se implica; **bólä işlerä karışılmaz** в такие дела не вмешиваются / în astfel de treburi (afaceri) nu se amestică (nu se implică).

karışım смесь / amestec, amestecătură, îmbinare; varia.

karışlamaa мерить, измерять пядью / a măsura cu şchioapa, cu palma.

karışlık величиной с пядь / de o şchioapă.

karışmaa 1) вмешиваться, соваться / a se amesteca, a se băga; **sän karíşma** ты не вмешивайся / nu te amesteca, nu te băga; 2) путаться, смешиваться / a se amesteca, a se încurca.

karışmak 1) вмешательство / amestec, intervenţie; 2) смешивание; путаница / amestecare; încurcătură, confuzie, dezordine.

karışmaklık *см.* / *v.* **karışmak**.

karışmalık *см.* / *v.* **karışmak**.

karışmalık путаница / încurcătură, confuzie, dezordine.

karışmazlık невмешательство / neamestec, neintervenţie.

karıştıran *см.* / *v.* **karıştırıcı**.

karıştırıcı 1) вносящий путаницу (смуту, беспорядок); смутьян / semănător de zîzanie, instigator, aţîţător; 2) *mex.* мешалка, смеситель / *teh.* malaxor.

karıştırılmaa 1) смешиваться; перемешиваться, размешиваться, быть смешанным; быть перемешанным (размешанным) / a se mesteca; a se amesteca; a fi mestecat, a fi amestecat; 2) запутываться; быть запутанным / a se încîlci, a se încurca; a fi încîlcit; 3) *перен.* осложняться; быть осложненным / *figurat* a se complica; a fi complicat.

karıştırmaa 1) мешать, смешивать, перемешивать, размешивать / a amesteca, a scormoni, a rascoli, **mamalígayı karıştırmaa** мешать мамалыгу / a amesteca mămăliga; 2) *перен* вмешивать, впутывать / *figurat* a amesteca, a implica, a încurca; 3) *перен.* осложнять / *figurat* a complica.

karikatúra карикатура, карикатурный / caricatură, de caricatură

karikatúracı карикатурист / caricaturist.

karikatúralı карикатурный, с карикатурами / caricatural, cu caricaturi.

karikaturist *см / v.* **karikatúracı.**

karmaa 1) месить, замешивать / a frîmînta; **çamur karmaa** месить глину / a călca lut; 2) оплодотворять (*о самцах птиц*) / a fecunda; ✦**er içinä karmaa** смешать с грязью / a amesteca cu pămînt, cu noroi.

karmak 1) замешивание / frămîntare. 2) оплодотворение (*птиц*) / fecundare (*despre păsări*).

karma-karışık запутанный; беспорядочный; непонятный / încurcat, amestecat, dezordonat; neclar.

karnı 1) живот, утроба, брюхо / pîntece, burtă, abdomen; 2) желудок; желудочный / stomac; de stomac; ✦ **aaç karına (karnına)** на голодный желудок, натощак / pe stomacul gol.

karnılı имеющий большой живот, пузатый / cu pîntecele mare, burtos, pîntecos.

karnıyarık фаршированные баклажаны / vinete umplute.

karpétki носки / şosete.

karpuz 1. арбуз; арбузный / pepene verde, harbuz; de harbuz; **şekerli karpuz** сладкий (*сахаристый*) арбуз / pepene dulce, lubeniţă dulce, (*zăhărós*); **2.** *перен.* круглый / *figurat* rotund; harbujel.

karpuzçu продавец арбузов; бахчевод / vînzător de pepeni (harbuji); cel ce se ocupă cu creşterea pepenilor (harbujilor).

karpuzluk бахча; участок, засеянный арбузами / pepenărie, bostănărie, harbuzărie.

karşı 1. противоположный; противный / opus, contrariu; **karşı taraf** противоположная сторона / partea opusă; **2.** *в роли послеслога, управляет дат. п.* против, напротив; перед, к / în faţă, înainte, vizavi de, contra; dinaintea; spre, către; **sabaaya karşı** под утро / către dimineaţă; **suya karşı** против течения / contra cursului apei; **duşmana karşı** против врага / împotriva, contra duşmanului, inamicului; **bän buna karşíyım** я против этого / eu sunt împotriva, contra (*acestui fapt*); **3.** *в знач. служебного имени* напротив, навстречу, перед / în faţă, în întîmpinare, înainte, vizavi de; **karşımda** напротив меня / în faţa mea; **şkolanın karşısında** напротив школы / în faţa şcolii; ✦ **karşı-karşıya** друг против друга / unul în faţa altuia, vizavi; **karşı koymaa** сопротивляться,

противиться / a se împotrivi, a se opune; **karşı çıkmaa** a) выходить навстречу; встречать / a ieşi în întîmpinare; a întîmpina, a întîlni; б) сопротивляться, противиться / a se opune, a se împotrivi; **karşı çıkmak** a) встреча / întîmpinare, întîlnire; б) сопротивление, противодействие / contracarare, împotrivire, rezistenţă, **karşı gelmää** встретить, встретиться (*случайно*) / a se întîlni (*ocazional*); **karşı havası** встречный марш / marş de întîlnire.

karşıda во главе (*стола*), на самом почетном месте (*за столом*) / în capul mesei, în locul cel mai de onoare.

karşıgelmäk встреча (*случайная*) / întîlnire, întîmpinare (*ocazională*);

karşılamaa 1) встречать / a întîlni; 2) удовлетворять, обеспечивать; покрывать (*расходы*); помогать / a satisface, a îndestula; a asigura, a da ajutor, a da sprijin.

karşılanmaa быть встреченным / fi întîlnit, a fi întîmpinat.

karşılaşmaa встречаться, сходиться лицом к лицу / a se întîlni, a se întîlni faţă în faţă.

karşılaşmak встреча / întîlnire, întîmpinare.

karşılaştırmaa столкнуть *кого-л с кем-л.*, заставить встретиться / a pune *pe cineva* să se întîlnească *cu altcineva*, a face *ca cineva* să se întîlnească *cu altcineva.*

karşılatmaa 1) заставить (*велеть*) встречать / a pune, a obliga să întîmpine, să întîlnească, 2) заставить (велеть) помогать / a pune, a obliga *pe cineva* să ajute *pe altcineva.*

karşılık 1) противоположная (противная) сторона / partea opusă; 2) помощь, поддержка / ajutor, sprijin; 3) соответствие *чему-л.* / corespundere, concordanţă.

karşılıklı 1) взаимный; встречный / reciproc, mutual, comun; opus, contrar; 2) противолежащий, противоположный; друг против друга / opus, contrar; unul contra altuia; ✦**karşılıklı yardım kásası** касса взаимопомощи / casă de ajutor mutual (reciproc).

kart 1) пожилой, старый / în vîrstă; bătrîn, **kart tekä** a) *бран* старый козел; старый хрыч / *peior.* ţap bătrîn; cîine bătrîn; babalîc; б) бывалый, видавший виды (*о мужчине*) / umblat (*despre bărbaţi*); 2) старый (*о мясе*) / veche (*despre carne*).

kárta *геогр* карта / *geogr.* hartă.

kártal орел; орлиный / vultur; de vultur; **kártal yavrusu** орленок / vulturaş; **kara kártal**

черный (*горный*) орел, беркут / vultur de munte

kartéla карточка / cartelă; **ekmek kartélası** хлебная карточка / cartelă de pîine.

kartlama *бран.* старая собака; старый хрыч. / *peior.* cîine bătrîn, babalîc.

kartlamaa *см. / v.* **kartlaşmaa**.

kartlanmaa *см. / v.* **kartlaşmaa**.

kartlaşmaa становиться старым, стариться, стареть / a deveni bătrîn, a îmbătrîni.

kartlık старость / bătrîneţe.

kártoçki *в разн. знач.* карточка / fişă, cartelă, poză.

kartófi картофель; картофельный / cartof; de cartofi.

kartófli *см. / v.* **kartófi**.

kartógraf картограф; картографический / cartograf; cartografic.

kartográfiya картография / cartografie; **kartográfiya yapmaa** / картографировать / a cartografia.

karton картон; картонный / carton; de, din carton. **kartondan** из картона, картонный / de, din carton.

kartónka 1) коробка из картона / cutie de (din) carton; 2) кусок картона / o bucată de carton.

kartotéka картотека / cartotecă, fişier.

karuséli карусель / carusel; căluşei.

karyer карьер / carieră; **taş karyerı** каменный карьер / carieră de piatră.

karyéra карьера / carieră.

karyerist карьерист / carierist, arivist.

karyerízma карьеризм / carierism, arivism.

kása касса / casă, numerar; **kásayı vermää** сдать кассу / a preda casa, a preda numerarul.

kasaba город; городской / oraş, orăşel; de oraş, orăşenesc; **evelki kasaba** старинный город / oraş vechi; **baş kasaba** столица / capitală.

kasabalı городской житель, горожанин / orăşean, citadin.

kásacı кассир / casier.

kasap мясник / măcelar.

kasapçı *см./v.* **kasap**.

kasavet 1) забота, беспокойство / grijă, deranj, nelinişte; 2) тоска, печаль / tristeţe, mîhnire; ♦ **hiç kasavetimdä dä yok** это меня совершенно не волнует / aceasta nu mă priveşte (nu mă supără de loc).

kasavetlenmää 1) заботиться, беспокоиться, быть озабоченным (обеспокоенным) / a se îngrijora, a se nelinişti; a fi îngrijorat, neliniştit; 2) печалиться, сокру-

шаться; быть опечаленным / a se întrista, a se amărî; a fi intristat, amărît.

kasavetli 1) заботливый, беспокойный / îngrijorat, neliniştit; 2) тоскливый, печальный / trist, mîhnit, abătut, posomorît, amărît.

kasavetlik 1) забота, беспокойство; заботливость / grijă, îngrijorare, solicitudine; 2) тоскливость / tristeţe, melancolie.

kasapçılık *см. / v.* **kasaplık**.

kasapíya мясная лавка, бойня / măcelărie; abator.

kasaplık занятие мясника / ocupaţia, meseria măcelarului.

kaseet *см. / v.* **kasavet**.

kaseetlemää *см. / v.* **kasavetlemää**.

kaseetlenmää *см. / v.* **kasavetlenmää**.

kaseetli *см. / v.* **kasavetli**

kaseetlik *см. / v.* **kasavetlik**.

kaser *см. / v.* **kásacı**.

kaséta кассета / casetă

kasétalı кассетный / de (cu) casetă; **iki kasétalı magnitofon** двухкассетный магнитофон / magnetofon cu două casete.

kasık *анат.* нижняя часть живота, пах / *anat.* stinghie, regiune inghinală; **kasık çatlaa** грыжа / hernie.

kásım 1) ноябрь / noiembrie; 2) 8-е ноября (*праздник начала зимы по народному календарю*) / 8 noiembrie (*sărbătoarea începului iernii conform calendarului popular*); 3) *рел.* праздник святого Дмитрия / sărbătoarea Sfîntului Dumitru, Sîmedru.

kasínka 1) косынка / basma, năframă, batic; 2) носовой платок / batistă de nas.

kasir *см. / v.* **kásacı**.

kaskatı 1) очень жесткий, твердый / dur, foarte tare, înţepenit; 2) сильно накрахмаленный / scrobit foarte tare; 3) *перен.* оцепеневший, застывший / *figurat* încremenit, înţepenit; **kaskatı kalmaa** застыть, оцепенеть / a încremeni, a înţepeni.

kaskatılık жесткость; оцепенелость / asprime, duritate, stricteţe; amorţeală, înţepenire.

kasmaa 1) стягивать, связывать, завязывать; привязывать / a strînge, a contracta, a lega, a uni; 2) стреножить ноги животным (*переднюю с задней, крест-накрест*) / a împiedica picioarele unor vite; 3) стреножить строптивую корову (*надевая кольцо на согнутую переднюю ногу*) / a împiedica o vacă nărăvaşă.

kasnak 1) деревянная часть (*ободок, рама*) у сита (решета) / obadă, veşcă; 2) пяльцы / gherghef.

kastel 1) замок / castel; 2) костел / biserică catolică (*în Polonia, eventual, în alte ţări din estul Europei*).

kastúrka кастрюля / cratiţă, oală.

kaş I. бровь / sprînceană; **kaşlarını dürmää** хмурить брови / a încrunta sprîncenele; **kaş altından bakmaa** смотреть исподлобья / a privi pe sub sprîncene.

kaş II. круг свежего сыра / caş.

káşa каша / terci, caşă, coleaşă.

kaşaa скребница, скребок (*для лошадей*) / perie pentru cai, ţesală.

kaşaacak *см. / v.* **kaşaa**.

kaşaalamaa чистить скребницей (скребком) / a ţesăla.

kaşık ложка / lingură; **çorba kaşıı** столовая ложка / lingură de masă; **tatlı kaşıı** десертная ложка / lingură de desert; **çay kaşıı** чайная ложка / lingură de ceai; ✦ **kaşık duşmanı** бездельник; нахлебник / trîndav, pierde-vară; lingău, linge-talere; **onun aazına kaşık uydurmaa zor** *погов.* ему угодить сложно (*букв.* к его рту трудно подобрать ложку) / *prov. textual* e greu de găsit lingură pentru gura lui.

kaşıkçı продавец ложек, мастер делающий ложки / lingurar.

kaşıklamaa брать (есть) ложкой / a lua, a mînca cu lingura

kaşıklık посуда для хранения ложек / veselă pentru păstrarea lingurilor; lingurar.

kaşımaa 1) чесать, почесывать / a scărpina; 2) чистить скребницей (скребком) / a ţesăla; ✦ **dilini kaşımaa** болтать, чесать языком / a vorbi fără rost (într-aiurea).

kaşımak *см. / v.* **kaşınmak**.

kaşındırmaa вызвать зуд (чесание) / a provoca, a stîrni mîncărime.

kaşınmaa чесаться, почесываться; ощущать зуд; зудеть / a se scărpina; **senin ne, dilin mi kaşınêr?** у тебя что, язык чешется? / ce, te mînîncă limba? ce, ai mîncărime de limbă?

kaşınmak почесывание, зуд / scărpinare; mîncărime, mîncărici.

kaşıntı 1) почесывание; зуд / scărpinare; mîncărime; 2) очески / pieptăntăură.

kaşıtmaa заставить (велеть) чесать / a pune să scarpine.

kaşkaval качкавал (*сорт сыра*) / caşcaval.

kaşlı *с какими-л.* бровями / cu sprîncene; **kara kaşlı** чернобровый / cu sprîncene negre.

kaşmer шерстяная ткань, кашемир / caşmir.

kat 1) слой; ряд / rînd; **kat-kat hamur** слоеное тесто / straturi

de aluat franţuzesc; 2) этаж / etaj, cat; 3) раз / cu, de; **beş kat taa çok** в пять раз больше / de cinci ori mai mult; **kat-kat** слоями, рядами / în straturi, (în) foi, în rînduri; 4) комплект, смена (*белья*) / garnitură, schimb; rînd; **bir kat rúba** комплект одежды / rînd de straie, haine.

kataklízma катаклизм / cataclism.

katakómba катакомба / catacombă.

katalog каталог / catalog.

katapúlta катапульта / catapultă.

katar I. *мед.* катар / *med.* catar; gastrită (*despre stomac*).

katar II. *уст.* 1) караван; колонна / *arh.* caravană; coloană; 2) поезд, эшелон / tren, eşalon, garnitură (de tren).

katarákta *мед* катаракта / *med.* cataractă, albeaţă (la ochi).

kataráma пряжка / cataramă.

katastrófa катастрофа / catastrofă.

kategóriya категория / categorie; **gramátika kategóriyası** / грамматическая категория / categorie gramaticală.

katı желудок; желудочный / stomac; de stomac; stomacal; ✦ **mor katı** худой до синевы / vînăt de slab

katık пища (*приправа к хлебу*) / udătură (*mîncare*).

katıklamaa дать закуску (*к хлебу*) / a servi (a aduce) mîncarea, a servi (a aduce) udătură.

katıklanmaa наесться (*чего-л с хлебом*) / a se sătura (*de udătură cu pîine*).

katıksız без пищи *(кроме хлеба)* / fără udătură *(fără mîncare)* ✦ **katıksız ekmek buazdan géçmeer** *погов* всухомятку хлеб в горло не идет / *prov.* pîinea sacă nu merge.

katılamaa запыхаться; изнемогать *(от усталости)* / a gîfîi, a respira greu; a nu mai putea de (oboseală).

katılamak пыхтение; изнеможение *(от усталости)* / gîfîială; istovire, epuizare *(de oboseală).*

katılatmaa загонять *(лошадь и т.п.)*, доводить до изнеможения / a mîna, a aduce pînă la istovire, a slei de puteri *(despre cai etc.).*

katılı с примесью, с добавлением *чего-л.* / cu amestec, cu impurităţi, cu adăugări.

katılış *см.* / *v.* **katılmak.**

katılmaa 1) прибавляться, добавляться; примешиваться; быть прибавленным (добавленным); быть примешанным / a se adăuga; a se amesteca; a fi adăugat; 2) присоединяться, соединяться; быть присоединенным (соединенным) / a se

uni, a se împreuna; a fi unit, împreunat; 3) *перен.* приобщаться, участвовать / *figurat* a se alătura, a se anexa, a se ralia; a participa.

katılmak 1) прибавление, добавление; примешивание / adăugare, amestecare; 2) присоединение; участие / alăturare, alipire, anexare; participare.

katım 1) *см. / v.* **katmak;** 2) примесь / amestec, adaos, adiţie.

katıntı большое стадо овец / turmă mare de oi.

katır 1) мул / catîr; 2) *перен.* упрямый как осел *(о человеке)* / încăpăţînat ca (un) măgar *(despre oameni);* ✦ **katır dişli** большезубый, с лошадиными зубами / cu dinţi ca de cal; **katır gibi işlemää** работать как вол (*букв.* работать как мул) / a lucra ca un cal (*textual* a lucra ca un măgar).

katírka самка мула / catîrca.

katış 1) *см. / v.* **katmak;** 2) примесь / amestec, adaos.

katışmaa *см. / v.* **katılmaa.**

katína *бот.* тамарикс / *bot.* cătină-roşie, tamarix.

katlamaa 1) наслаивать / a stratifica, a suprapune; 2) складывать, сгибать / a aduna; a pune în două...; 3) *мат.* умножать / *mat.* a înmulţi.

katlamak 1) наслаивание; наслоение / stratificare, stratificaţie, suprapunere; 2) складывание / adunare; 3) *мат* умножение / adunare; 3) *мат.* умножение / *mat.* înmulţire.

katlandırmaa *см. / v.* **katlamaa.**

katlanmaa 1) наслаиваться / a se suprapune, a se stratifica; 2) складываться; быть сложенным / a se aduna; a fi adunat; 3) *мат* умножаться, быть умноженным / *mat.* a se înmulţi, a fi înmulţit.

katlı 1) с пластами, со слоями / în foi, în straturi; stratificat; 2) имеющий... этажей, 4 этажный / cu... etaje; **iki katlı ev** двухэтажный дом / casă cu două etaje, cu două niveluri; **katlı cümlä** сложное предложение / *gram.* propoziţie compusă.

katlaşmaa *см. / v.* **katlanmaa.**

katlet котлета / cotlet, pîrjoală

katma смешанный; неочищенный, с примесью / amestecat; necurăţit, impur, cu impurităţi.

katmaa 1) прибавлять, добавлять; примешивать / a adăuga; a amesteca; **su katmaa** добавлять воду; разбавлять водой / a dizolva, (cu apă) a rări; 2) соединять, смешивать / a uni, a împreuna, a amesteca; **koyunnarı katmaa** смешивать овец *(отдавая их пастуху)* / a amesteca, a împreuna oile; 3)

перен. вмешивать, впутывать *во что-л.* / *figurat.* a amesteca, a încurca, a implica *în ceva;* ✦ **laf katmaa** заговорить, завязывать разговор *с кем-л.* / a intra în vorbă *cu cineva.*

katmak 1) прибавление, добавление, разбавление; примешивание / adăugare, rărire; amestecare; 2) соединение, смешивание / amestecare, unire, împreunare; 3) *перен.* вмешивание, впутывание / *figurat.* amestecare, încurcare, implicare.

katod *физ.* катод / *fiz.* catod.

katólik католик; католический / catolic.

katóliklik католичество, католицизм / catolicism.

katoliţízma католицизм / catolicism

katran деготь; гудрон; дегтярный; гудронный / catran, dohot; de catran, de gudron; gudron, gudronat.

katrancı продавец дегтя, дегтярник / vînzător de catran, dohotar.

katraníka *бот.* вид полыни / *bot.* cătrănică *(un soi, o subspecie de pelin).*

katrannamaa 1) пачкать (мазать) дегтем / a mînji cu catran, cu smoală; 2) смолить, заливать смолой / a smoli, a unge cu catran, cu smoală.

katrannanmaa 1) запачкаться *(замáзаться)* дегтем / a se mînji cu catran, cu smoală; 2) быть просмоленным, заливаться смолой / a se smoli, a se unge, a se acoperi cu catran, cu smoală, cu gudron.

katrannatmaa заставить (велеть) пропитать (смазать) дегтем; просмолить / (a obliga de) a smoli, a cătrăni, a acoperi cu catran, cu smoală, cu gudron.

kauçuk каучук; каучуковый / cauciuc; de cauciuc.

kaurulmaa 1) жариться / a se frige; 2) *прям. и перен.* чахнуть, сохнуть / a se ofili, a se usca *(despre oameni),* a se usca *(despre frunze).*

kaurulmuş жареный, зажаренный / fript, prăjit.

kauş *муз.* кауш (трехструнный смычковый инструмент) / *muz.* cauş *(instrument muzical cu trei coarde).*

kauşçu музыкант, играющий на кауше / cauşciu *(muzicant care interpretează la cauş).*

kauşmaa 1) заходить, закатываться, садиться *(о солнце, луне)* / a asfinţi, a apune; **gün kauşêr** солнце садится / soarele asfinţeşte, apune; 2) исчезать из поля зрения; сливаться с другими предметами / a se contopi, a se confunda, a se uni,

a se pierde; 3) *перен.* закатываться, приходить к концу *(о славе и т.п.)* / *figurat.* a apune, a se stinge; 4) *перен.* умирать / *figurat* a apune, a se stinge, a muri.

kauşmak закат *(солнца, луны)* / apus, asfinţit; **gün kauşması** закат солнца / asfinţitul soarelui.

kauk жареная кукуруза, попкорн / cocoşei, floricele de porumb; **kauk patlatmaa** жарить кукурузу / a prăji porumb, a face cocoşei, floricele de porumb.

kaun дыня / zămos, pepene galben.

kaurma *кул.* жаркое, жареное мясо *(тушённое в собственном соку)* / friptură (de carne); **don kaurma** каурма, жаркое из баранины, употребляемое в холодном виде / friptură din carne de oaie (folosită rece); *reg.* căvrăma.

kaurmaa жарить, зажаривать / a frige, a prăji

kaurmak жаренье, поджаривание / frigere, prăjire.

kaurtmaa заставить (велеть) жарить (зажарить) / a pune să frigă, să prăjească.

kavak тополь; тополевый, тополиный / plop; de plop; **ak kavak** серебристый тополь / plop alb; **kara kavak** черный тополь, осоколь / plop negru; ✦ **bayır kavaa** осина / plop de munte, plop tremurător; **balık kavaa çıktíynan** когда рак на горе свистнет (*букв* когда рыба заберется на тополь) / *prov.* cînd va face plopul mere (*textual* cînd peştele se va urca pe plop).

kavaklı обсаженный тополями / plantat cu plopi

kavaklık тополевая роща / plopiş, pădurice de plopi

kaval 1) пастуший рожок, свирель / caval, fluier ciobănesc; 2) трубка / tub, ţeava, receptor; 3) дуло; ствол / ţeavă, gura ţevii; **iki kavallı tüfek** двуствольное ружье / armă de două ţevi.

kavalcı 1) играющий на свирели / cel ce cîntă la fluier (caval), fluierar; 2) изготовляющий и продающий свирели / cel ce confecţionează şi vinde fluiere (cavale).

kavaler кавалер / cavaler.

kavalerist кавалерист, кавалерийский/ cavalerist; de cavalerie; de cavalerist.

kavalériya кавалерия / cavalerie

kavga спор, ссора; драка / ţipăt; ceartă, sfadă, bătaie; **kavga yapmaa (etmää)** спорить, ссориться; дебоширить, драться / a se certa, a se sfădi; a se bate; **baalı popaz kavga yapmaz** *погов.* связанный поп не делает шума / *prov.* popa legat nu face gălăgie.

kavgacı забияка, задира, скандалист / bătăuş, zurbagiu, scandalagiu.

kavgalaşmaa ссориться; спорить; драться / a se certa, a se sfădi; a se bate

kavgalaştırmaa заставить (велеть) ссориться (спорить, драться) / a face *ca cineva* să se certe, să se sfădească, să se bată.

kavgalı поссорившийся; поспоривший; подравшийся / care s-a sfădit, care s-a certat; care s-a bătut; **onnar kavgalı** они в ссоре / ei sunt certaţi.

kavkazlı житель Кавказа, кавказец; кавказский / caucazian.

kavlamaa очищать от скорлупы (коры; кожицы, корки) / a curăta de coajă, de scoarţă; a jupui.

kavlıç *уст.* страдающий грыжей / *arh.* care e bolnav de hernie.

kavramaa 1) похищать, уводить / a răpi, a fura; **kızı kavramaa** похитить (увести) девушку / a fura, a răpi o fată; 2) охватывать, обнимать / a cuprinde, a îmbrăţişa, 3) постигать, понимать, усваивать / a însuşi, a înţelege, a asimila.

kavramak *см.* / *v.* **kavrayış**.

kavrayış 1) похищение / răpire, furt; 2) охват, охватывание / cuprindere, încercuire; 3) понятие / noţiune.

káya I. гранит; гранитный / granit; de granit; **káya taşı** гранит / piatră de granit.

káya II. жернов / piatră de moară; **kayanın yataa** *деревянный четырехугольный ящик, в котором помещаются жернова на мельнице* / caia (*instalaţie de lemn în formă de ladă, în care e aşezată piatra de moară*).

káyacak каток / patinaj, patinoar.

kayak лыжа; лыжи / schi; schiuri.

kayakçı лыжник / schior.

kaybelmää пропадать, исчезать, теряться / a pieri, a dispărea, a se rătăci; **nääni kaybeldin?** куда ты пропал? / unde ai dispărut?

kaybetmää 1) *в разн. знач.* терять / a pierde; **yolu kaybetmää** сбиться с пути, заблудиться / a pierde drumul; **saalıını kaybetmää** терять здоровье / a pierde sănătatea; **vakıt kaybetmää** терять время / a pierde timpul; 2) проигрывать / a pierde; 3) *перен.* губить, уничтожать / *figurat* a pierde, a distruge; **canını kaybetmää** загубить свою душу / a-şi pierde (a-şi omorî sufletul; ✦ **kendini kaybetmää** потерять сознание / a pierde cunoştinţa.

kaydırak *редко* плоский,

гладкий / *rar* plat, plan, neted.

kaydırılmaa быть вынужденным скользить / a fi nevoit să lunece, a luneca fiind supus...

kaydırma навес / şopron, umbrar.

kaydırmaa заставить скользить; спускать (*по наклонной плоскости*) / a face să alunece (*pe o pantă*).

kaydırmak скольжение / lunecare.

kayet очень, весьма / excepţional, extrem de..., foarte tare; **büün kayet suuk** сегодня очень холодно / azi e tare frig.

kaygana *см.* / *v.* **gaygana**.

kaygın 1) скользкий, скользящий / lunecos; 2) шлифованный, полированный / neted, şlefuit, poleit, lustruit, polizat.

kayık лодка; лодочный / barcă luntre; de barcă; de luntre; **motorlu kayık** моторная лодка / barcă (luntre) cu motor; **kayık yarışması** *спорт.* регата / *sport* regată.

kayıkçı 1) лодочник / barcagiu; luntraş; 2) гребец / vîslaş.

kayıkçılık занятие лодочника / profesie (îndeletnicire) de barcagiu, de luntraş.

kayıl согласный / care consimte la...; **kayıl olmaa** соглашаться / a accepta, a fi de acord, a consimţi; **kayílsınız mı?** вы согласны? / sunteţi de acord?

kayıllık согласие / consimţămînt; acord, asentiment; **kayıllık vermää** дать согласие / a fi de acord, a consimţi, a aviza, a aproba ceva.

kayıllanmaa соглашаться / a fi de acord, a se învoi; a îngădui; **bán kayıllandım** я согласился / eu m-am învoit, am căzut de acord.

kayın I. *см.* / *v.* **kayínçu**.

kayın II. береза, березовый / mesteacăn; de mesteacăn.

kayínçu деверь, шурин / cumnat.

káyínna *см.* / *v.* **káynana**.

kayıp 1. пропажа, исчезновение, потеря / pierdere, dispariţie; **kara kayıp** пропавший без вести / dispărut fără urmă; **acı kayıp** тяжелая утрата / pierdere grea; **2.** потерянный, пропащий / pierdut, dispărut; **kayıp adam** пропащий человек / om pierdut.

kayıplanmaa пропадать, исчезать; скрываться / a se pierde, a dispărea; a se face nevăzut.

kayırık один ряд, валок (*сена и т.п.*) / brazdă (*de fîn ş.a.*).

kayırmaa 1) добывать, доставать / a dobîndi, a căpăta, a face rost; 2) скашивать, складывать в валок (*сено и т.п.*) / a aduna brazdele (*de fîn ş.a.*) în grămezi.

kayış ремень / curea, centură; ✦**kayış dilli** грубиян / bădăran, mitocan.

kayışçı *уст.* мастер, изготовляющий ремни; торговец ремнями / *arh.* meşter care face sau vinde curele, centuri; curelar.

kaykı *редко* высокомерный, надменный; спесивый / *rar* arogant, înfumurat, îngîmfat, trufaş, orgolios.

kaykılmaa *редко* быть высокомерным (надменным, спесивым); важничать / *rar* a fi îngîmfat, trufaş, a umbla ţanţoş; a se îngîmfa, a se fandosi.

kaymaa 1) скользить; сползать / a aluneca; 2) кататься (*на коньках, санках*) / a patina, a se da cu sania.

kaymak I. сливки; сметана / caimac; smîntînă.

kaymak II. скольжение; катание / alunecare; patinaj.

kaymakçı любитель сливок (сметаны), продавец сливок (сметаны) / amator de caimac, de smîntînă; vînzător de caimac, de smîntînă.

kaymaklamaa намазывать (заливать) сливками (сметаной) / a unge cu caimac, cu smîntână.

kaymaklanmaa устояться, покрыться сливками (*о молоке*) / a se aşeza, a face caimac (*despre lapte*).

kaymaklı со сливками; со сметаной; приготовленный на сливках (на сметане) / cu smîntînă, făcut (preparat) cu smîntînă

kaynadılmaa быть кипячёным / a fi fiert.

kaynadılmış *см.* / *v.* **kaynanmış**.

kaynak 1. кипящий, горячий (*о жидкости*) / clocotitor, fierbinte (*despre lichide*); **kaynak su** кипяток / apă clocotită, uncrop; **2.** *в разн. знач.* источник, родник / izvor; **3.** *тех.* сварка / *teh.* sudare.

kaynakçı сварщик / sudor.

kaynamaa 1) кипеть; вариться / a clocoti; a fierbe; **fasúlä kaynêêr** фасоль варится / fasolele fierb; 2) бить ключом, бурлить / a ţîşni, a clocoti, a fierbe; 3) бродить, закисать / a fermenta; **şarap kaynêêr** вино бродит / vinul fierbe, fermentează; 4) *перен.* кишеть / *figurat* a foi; 5) *тех.* спаиваться, свариваться / *teh.* a se contopi, a se suda; 6) срастаться / a concreşte, a se suda, a se contopi, a se cicatriza; **kırık kemik kaynamış** сломанная кость срослась / osul rupt a concrescut; ✦ **gursaam kaynêêr** у меня изжога / mă frige jigăraia, am arsuri la stomac.

kaynamak 1) *в разн. знач.*

кипение / fierbere, clocotire. **su kaynaması** кипение воды / fierberea apei; 2) брожение / fermentaţie; 3) *mex.* сварка / *teh.* sudare.

káynana свекровь; теща / socru; soacră; **büük káynana** мать жениха (*на свадьбе*) / soacră mare; **küçük káynana** мать невесты / soacră mică.

kaynanmış кипяченый, вареный / fiert; **kaynanmış su** кипяченая вода / apă fiartă, apă clocotită.

kaynar кипящий / clocotit.

kaynarak источник / izvor.

kaynarca небольшая яма, наполненная водой / groapă nu prea mare plină cu apă.

kaynaşmaa 1) кишеть; суетиться / a foi, a forfoti, a umbla; 2) *mex.* спаиваться, свариваться / *teh.* a se lipi, a se suda 3) срастаться (*о сломанных костях*) / a concreşte, a se cicatriza (*despre oase rupte*).

kaynaşmak суета / alergătură; forfoteală, forfotă, agitaţie.

kaynaştırmaa *mex.* спаивать / *teh.* a lipi, a suda.

káynata свекор; тесть / socru; **büük káynata** отец жениха (*на свадьбе*) / socru mare; **küçük kaynata** отец невесты (*на свадьбе*) / socru mic.

kaynatmaa 1) кипятить; варить / a fierbe în clocot; a fierbe; 2) *mex.* спаивать, сваривать / *teh.* a lipi, a suda.

kaynattırmaa 1) заставить (велеть) кипятить (варить) / a pune să fiarbă; 2) *mex.* заставить спаивать (сваривать) / *teh.* a pune să lipească, să sudeze.

kaynayış 1) кипение, варка / fierbere; 2) *mex.* сварка / *teh.* sudare.

kaynayışlı 1) бурный, бурлящий / furtunos; vertiginos, clocotitor; 2) *перен.* бурный, кипучий / *figurat* vigelios, furtunos; febril; **kaynayışlı yaşamak** бурная (кипучая) жизнь / viaţă furtunoasă.

kayrak лощина / vîlcea.

kayräk *см.* / *v.* **kayrak**.

kázacak *см.* / *v.* **káziycak**.

kazaçok казачок (*народный танец*) / căzăceasca (*dans popular*).

kazah казах; казахский / cazah; **kazah dili** казахский язык / limba cazahă.

kazáhça по-казахски, на казахском языке / în limba cazahă

kazak казак; казацкий / cazac; căzăcesc, de cazac, al cazacilor, **kazak askeri** *уст.* казацкое войско / *arh.* oaste de cazaci, oaste căzăcească.

kazan ведро; ведерный / căldare,

gălcată; de căldare, de găleată; ✦**sánsın kazánnan döker** льет как из ведра / toarnă cu găleata (*despre ploaie etc.*).

kazancı тот, кто делает *или* продает ведра; жестянщик / căldărar.

kazancılık занятие (профессия) жестянщика / meseria căldărarului, tenichigiului.

kazanç 1) заработок; прибыль; барыш / cîştıg, venit, folos; căpătare, dobîndire; 2) выигрыш / cîştig.

kazançç **1.** выигрывающий / care cîştigă; **2.** банкомет (*в карточной игре*) / bancher (*la jocul de cărţi*).

kazançlı доходный, прибыльный / rentabil, care aduce venit, avantajos.

kazandırmaa дать возможность заработать / a da posibilitatea de a cîştıga, a permite, a da de cîştigat.

kazanılmaa быть заработанным / a fi cîştıgat; **ne ilin kazanılêr, ilin dä harcanılêr** *погов.* как пришло, так и ушло (*букв.* что легко зарабатывается, то легко и тратится) / *prov.* haramul haram se face (*textual* ce se cîştıgă uşor, uşor şi se cheltuieşte).

kazanmaa 1) зарабатывать; получать прибыль (выгоду) / a cîştiga; a căpăta venit, folos; 2) *в разн. знач.* выигрывать / a cîştıga; 3) заслужить; завоевать / a merita, a ocupa, a cucerı; **saygı kazanmaa** завоевать уважение / a cîştıga stıma (încrederea).

kazárma казарма; казарменный / cazarmă, de cazarmă.

kazdırmaa заставить (велеть) рыть (копать) / a pune să rîme, să sape.

kazemat каземат / cazemată.

kazı раскопка; раскопки / săpătură; săpături.

kazıcı копающий / săpător.

kazık кол, колышек; свая, столб / ţăruş, par, pılon; stîlp; **kazık kakmaa** а) вбить кол / a bate un ţăruş, un par; б) обосноваться прочно (надолго) / a se aşeza pe un timp îndelungat; ✦**bir kazı bilä yok** ни кола ни двора / sărac lipit pămîntului.

kazıklamaa огораживать кольями / a împrejmui cu ţăruşi.

kazılma 1) вырытый, вскопанный / săpat, dezgropat, afînat; 2) прополотый / prăşıt, plivit.

kazılmaa 1) быть вырытым (выкопанным) / a fi săpat, dezgropat; 2) быть прополотым / a fi prăşit.

kazılmak *см.* / *v.* **kazmak**.

kazımaa 1) скоблить, скрести / a răzui, a rade; **ekmek teknesini kazımaa** скоблить квашню / a rade covata; 2) чистить (обувь)

/ a curăţa (*încălţămintea*); **çizmeleri kazımaa** чистить сапоги / a curăţa cizmele.

kazınmaa скоблиться / a se răzui, a se rade.

kazıntı оскребки / răzătură; ✦ **teknä kazıntısı** последыш / mezin, ultimul născut

kazış рытье, копание / săpare, săpat.

kazıtmaa 1) заставить (велеть) скоблить (скрести) / a pune să răzuiască, să radă; 2) заставить чистить (*обувь*) / a pune să curăţe (*încălţămintea*).

kázıycak 1) *в разн. знач.* скребок / răzător (*de şters picioarele*), răzătoare; ţesală; 2) чистик (*для плуга*) / răzuş, otic.

kazma 1. мотыга / sapă, săpăligă, **2.** вырытый / săpat; ✦ **kazma dişli** клыкастый (*о человеке*) / colţos (*despre oameni*).

kazma 1) рыть, копать / a săpa; **pınar kazmaa** рыть колодец / a săpa o fîntînă; 2) мотыжить / a prăşi; **papşoy kazmaa** мотыжить кукурузу / a prăşi păpuşoiul.

kazmak 1) рытье, копание / săpare, săpat, dezgropare; 2) обработка (земли) мотыгой / cultivarea (pămîntului) cu ajutorul sapei.

kazmalamaa *см. / v.* **kazmaa 2.**

kazmalamak *см. / v.* **kazmak 2.**

käämil совершенный, замечательный; великолепный, восхитительный / perfect; eminent, ilustru (*despre oameni*); măreţ, splendid; admirabil, încîntător, minunat.

käämillik совершенство, великолепие / perfecţiune, desăvîrşire, măreţie, splendoare.

käär *см. / v.* **kär I.**

käärcı *см. / v.* **kärcı.**

käärcılık *см. / v.* **kärcılık**

käärlı *см. / v.* **kärlı.**

käärsız *см. / v.* **kärsız.**

kấnnu вроде, будто / în genul, de felul, pare-se, se pare că, ca şi cum, parcă.

kär I. прибыль, барыш, доход, выгода / venit, cîştig, folos; **kär getirmää** приносить пользу / a aduce venit, folos; **kấrlan satmaa** выгодно продавать / a vinde avantajos, cu profit; ✦ **kärına olsun!** пусть пойдет ему на пользу / să-i fie de bine! (de folos!).

kär II. *мод. сл.* прямо, даже, именно, истинно / într-adevăr, chiar, anume, cu adevărat; **kär ölä** именно так / chiar aşa, anume aşa.

kärcı барышник, спекулянт / geambaş, precupeţ; speculant.

kärcılık барышничество; спекуляция / geambăşie, precupeţie;

speculă; **kärcılık etmää** заниматься спекуляцией / a se ocupa cu specula.

kärdan именно, действительно / anume, cu adevărat, într-adevăr.

kärlı выгодный, прибыльный, доходный; выгодно, прибыльно, доходно / rentabil, avantajos, care aduce venit; cu profit, cu cîştig.

kärsız невыгодный, неприбыльный; невыгодно / nerentabil, neprofitabil, neavantajos, fără venit

kebap 1. *уст.* жареное на вертеле мясо, кебаб / *arh.* frigăruie; **şiş kebabı** шашлык / frigăruie; **2.** *уст.* жареный, поджаренный / *arh* prăjit, fript, rumenit.

kebet: kebet hayır olsun! *уст* спасибо!, будьте здоровы! (*ответ на приветствие: добрый день, добрый вечер*) / *arh.* mulţămesc!, fiţi sănătoşi.

kebetáyrsın *см.* / *v.* **kebet.**

kéçä войлок; войлочный / pîslă; de pîslă.

keçi коза; козий / capră; de capră; **keçi yaanısı** козлятина / carne de capră; **yaban keçisi** *зоол.* дикая коза, серна / *zool.* căprioară, capră neagră (de munte); **daa keçisi** косуля / căprioară; ✦**keçi buynuzu** *бот.* кизил / *bot.* corn; **keçi sakalı** *бот.* козлобородник / *bot.* barba-caprei; **keçi memesi** *бот.* дамский пальчик (*сорт винограда*) / *bot.* ţîţa-caprei *(denumirea unui sòi de struguri de viţă de vie).*

keder 1) недостаток, изъян, дефект / cusur, viciu, defect; 2) печаль, горе / întristare, amar, durere; 3) ущерб / pagubă, daună; 4) шрам / cicatrice.

kederlemää 1) причинять ущерб / a cauza prejudicii; 2) печалить, причинять горе / a întrista, a amărî, a cauza (a aduce) durere (amar, nenorocire).

kederlenmää 1) нанести себе ущерб; навредить своему здоровью / a-şi cauza sieşi prejudicii; a-şi vătăma sănătatea; 2) печалиться, горевать / a se întrista, a fi amărît, îndurerat.

kederli 1) с недостатком, с изъяном; с дефектом / cu cusur, cu viciu, cu defect; 2) печальный, опечаленный / întristat, amărît, îndurerat.

kedersiz 1) без недостатка, без изъяна, без дефекта / fără cusur, fără viciu, fără defect; 2) без печали, без горя / fără tristeţe, fără amărăciune, fără durere.

kédi кошка; кошачий / pisică; de pisică; **yalpak kédi fena tırmalêêr** *посл.* мягко стелет да жестко спать (*букв.* ласковая

кошка больно царапается) / *prov.* mîţa blîndă zgîrîie rău; **kédi evdä yókkan, sıçannar hóru oynéérlar** *посл.* кот со двора – мыши на стол / *prov.* cînd pisica nu-i acasă, şoarecii joacă pe masă; **✦kédi otu** *бот.* валериана / *bot.* valeriană, odolean, iarba-pisicii; **kédi balıı** палтус / paltus *(peşte din ordinul calcanilor).*

kedik 1) отверстие (лаз, проход) / gaură, deschizătură, trecere; 2) место для отвода воды, шлюз / loc, canal de scurgere; ecluză.

keelä *см.* / *v.* **kiilä.**

keelelemää *см.* / *v.* **kiilelemää.**

keelelenmää *см.* / *v.* **kiilelenmää.**

keeleli *см.* / *v.* **kiileli.**

keez прицел; мушка прицела / înălţător; cătare *(la arme de foc).*

keezçi меткий; снайпер / nimerit, precis; lunetist, trăgător de elită.

keezlemää 1) прицеливаться / a ochi, a ţinti, 2) попадать в цель / a nimeri în ţintă, a nimeri.

keezlemäk прицеливание, взятие на прицел / ochire, ţintire, luare la ochi.

kef 1) самочувствие; настроение / dispoziţie; stare sufletească; **nicä keflär?** как самочувствие?, как настроение?; как дела? / cum vă simţiţi?, cum te simţi?; **benim yok kefim** у меня нет настроения / n-am dispoziţie; 2) легкое опьянение / ameţeală uşoară, ameţit; **✦kef için** ради удовольствия / de dragul dispoziţiei (plăcerii); **zenginin kefi gelíncä, fukaaranın canı çıkêr** *погов.* пока солнце взойдет, роса очи выест / *prov.* pînă îi vine cheful, pofta bogatului, îi iese sufletul săracului.

kefal *рыб.* кефаль / *iht.* chefal.

kefil: kefil olmaa ручаться / a garanta, a da garanţie *pentru cineva.*

keflendirmää угощать, заставить выпить / a forţa *pe cineva* să beie; a face chef.

keflenmää подвыпить, слегка захмелеть / a se cherchelı.

kefleşmää *см.* / *v.* **keflenmää.**

kefli 1) веселый, в настроении / bine dispus; cu dispoziţie; 2) подвыпивший, охмелевший, навеселе / băut, ameţit, afumat, cherchelit, cu chef.

kefsiz 1) невеселый, скучный / trist, indispus, supărat, posomorît; 2) нездоровый, прихворнувший / nesănătos, bolnav.

kefsizlenmää прихварывать, болеть / a se îmbolnăvi uşor, a fi bolnav; a zăcea.

kefsizlik 1) нездоровье, недомогание / boală, maladie;

indispoziţie, indispunere; 2) плохое настроение / tristeţe îngîndurare, dispoziţie rea.

kehlebár *см.* / *v.* **kehlibár.**

kehlibár янтарь; янтарный / chihlimbar; de chihlimbar.

kékä заика / (om) bîlbîit, gîngav.

kekelemää *прям. и перен.* заикаться / a se bîlbîi, a se gîngăvi

kekelemäk заикание / gîngăveală, bîlbîială.

kekelik заикание / gîngăveală, bîlbîială.

kekemää *см.* / *v.* **kekelemää.**

kel 1) лысина, плешь; лысый, плешивый / chelie; chel, pleşuv; 2) парша, короста; паршивый, покрытый паршой (коростой) / favus, chelbe, rapăn, rîie, scabie; răpănos, chelbos, plin (acoperit cu) de rapăn, rîie, scabie.

kélebek бабочка, мотылек / fluture; **kélebek otu** *вид белого клевера* / *bot.* iarbă-fluturelui *(o subspecie de trifoi alb).*

kelek: kelek kaun *сорт дыни (с потрескавшейся коркой)* / zămos scorţos *(soi cu scoarţă crăpată).*

kelemä целина, новь; целинный / ţelină, pămînt virgin; ţelinos; de ţelină; ♦ **kelemä sıçanı** а) суслик / ţistar; б) полевая мышь, полевка / şoarece de cîmp, chiţoran.

kélép *текст.* пасмо / *textil* jurubiţă.

kelépçä 1) *тех.* хомут / *teh.* brăţară, bridă; 2) наручники / cătuşe, obezi, fiare (la mîini).

kelepir легкая нажива, легкий заработок; вещь, доставшаяся даром (за бесценок); дармовой / chelipir; pe degeaba, pe gratis.

kelepirci искатель легкой наживы (легкого заработка); дармоед / chelipirgiu, trîntor, trîndav.

keleş 1. короста, парша / rîie, scabie, rapan; **2.** лысый, плешивый / chel, pleşuv.

kelevek *уст.* переносной деревянный ворот *(для проворачивания рычага ветряной мельницы)* / keleveki *(un fel de vîrtej de lemn cu ajutorul căruia este rotită pîrghia morii de vînt)*

kellä череп, черепной / craniu, ţeastă; de craniu, cranian.

kellenmää лысеть, плешивсть / a cheli, a pleşuvi, a pleşca.

kellenmäk облысение; плешивость / pleşuvire, pleşcare.

kelli больной паршой; паршивый / bolnav de scabie, plin de rîie; răpănos, parşiv.

kellik 1) шелудивость, паршивость / rîioşenie; răpănoşenie, chelboşenie; 2) плешивость / pleşuvie, chelie.

kelpä шест; рогатка / prăjină, bară; ţeapă, ţăpoi.

kem *редко* несчастливый, несчастный / *rar* nefericit, fără noroc; nenorocit, **kem saat** недобрый час / ceas rău, ceas greu.

kemençä скрипка; скрипичный / vioară; de vioară; **kemençedä çalmaa** играть на скрипке / a cînta (a interpreta) la vioară.

kemençeci скрипач / viorist, violonist, scripcar.

kement *уст.* аркан, лассо мертвая петля / *arh.* arcan, zbilţ, laso, luping, laţ.

kemer 1) широкий кожаный пояс *(охотничий)* / centură lată, curea lată de încins, chimir; 2) печной свод / boltă, cupolă *(de sobă, la sobă)*.

kemerli 1) опоясанный / încins; 2) сводчатый / boltit, arcuit.

kemik кость; костяной / os; de, din os; **kemik tarak** костяной гребешок / peptene de os; ✦ **dayandı kemää** дошло до ручки *(букв.* уперлось в кость) / a ajunge cuţitul la os.

kemikli имеющий крепкие кости, костистый; / cu oase tari şi late, osos; cu oase multe, cu oase mari, ciolănos; **kemikli yaanı** костистое мясо / carne cu oase multe.

kemiksiz без костей / fără oase; **kemiksiz yaanı** мясо без костей / carne fără oase, macră.

kemirici 1. грызущий; подтачивающий; грызун / care roade; rozător; **2.** *перен.* придира, ворчун / *figurat* chiţibuşar; cicălitor.

kemiricilär *зоол.* грызуны / *zool.* răzători.

kemirilmää 1) быть разгрызанным *(грызунами);* быть подточенным *(жучками)* / a fi ros, mîncat *(de rozători, de viermi)*.

kemirmää *прям. и перен.* грызнуть; подтачивать; разъедать / a roade; a mînca; **kemik kemirmää** грызть кость / a roade un os; **kafa kemirmää** *перен* надоедать / *figurat* a cicăli; ✦ **çarık kemirmää** положить зубы на полку (*букв.* грызть лапти) / a-şi pune pofta-n cui (*textual* a-şi roade opincile).

kemirmäk грызня, придирки / încăierare, ciorovăială; şicanie, cicăleală.

kemirtmää способствовать порче, вызывать порчу *чего-л (грызунами)* / a lăsa să roadă, să strice *ceva (guzganii, şobolanii).*

kenar 1) берег; край, окраина; обочина; крайний, окраинный / mal, ţărm, coastă, margine; marginal, periferic; **denizin kenarı** берег моря / malul mării; **daa**

kenarı опушка леса / marginea unei păduri; 2) карниз / pervaz; cornışă; 3) кайма, кромка / margine, bordură; 4) поля *(книги, шляпы)* / mărgine *(la carte);* bor *(la pălărie);* 5) горбушка / coltuc, colţ; **ekmään kenarı** горбушка хлеба / colţ de pîine.

kenarcı стоящий в стороне; посторонний наблюдатель / care stă într-o parte, lăturaş, mărginaş; observator străin.

kenardakı *см. / v.* **kenarkı**.

kenarkı крайний; окраинный, прибрежный / ultim; mărginaş, de pe coastă; de litoral, riveran.

kenarlı имеющий кайму (поля, раму) / cu margine, cu bordură.

kenarsız безбрежный, бескрайний / nemărginit, infinit, fără limite.

kenä клещ / căpuşă.

kendi *мест. определит.* **1.** сам; самый / însuşi, singur; acelaşi, chiar (el); **kendim** я сам / însumi; **kendin** ты сам / însuţi; **kendisi** он сам (самый) / chiar el; **kendimiz** мы сами / noi singuri; **kendiniz** вы сами / voi singuri; **kendileri** они сами / ei singuri, înşişi; **kendi-kendinä** сам себе; сам с собою; про себя / sieşi; singur; cu sine; **2.** свой, собственный / propriu, al său, personal; **kendi elinnän** собственноручно / cu mîna proprie; **+kendini kaybetmää** а) теряться, растеряться / a se pierde; б) потерять сознание, упасть в обморок / a-şi pierde cunoştinţa, a leşina; **kendinä gelmää** очнуться, прийти в себя / a-şi veni în fire, a-şi reveni; **kendini göstermää** показать (проявить) себя / a se prezenta, a se arăta; **tut kendini!** держись! / ţine-te!

kendíbaşıná самостоятель-ный; самостоятельно / independent, de sine stătător, autonom; (în mod) independent, de sine stătător.

kendibaşınalık самостоятельность / caracter independent, independenţă

kendiliindän сам по себе; по собственному желанию; добровольно; автоматически / de la sine, din proprie voinţă, de bună voie; automat, mecanic.

kendindän 1) *см. / v.* **kendiliindän**; 2) от себя / de la sine.

kendíycä по-своему / după părerea sa, în opinia sa.

kenef *уст.* туалет, уборная / *arh.* toaletă, clozet

kenevir конопля; конопляный / *bot.* cînepă; de (din) cînepă; **kenevir ipi** пеньковая верёвка / frînghie (funie, sfoară) din cînepă (din fibre de cînepă).

kent *опорные балки, на которых стоят бесфундамен-*

тные или свайные строения / kent (*grinzi ce sprijină unele construcţii fără fundament*).

képcä 1) *уст.* маленькое плоское корытце с деревянной ручкой; ковш, черпак / căuş, ciutură; / ciob, hîrb.

kepek отруби / tărîţe; **booday kepää** пшеничные отруби / tărîţe de grîu.

kepeksiz без отрубей / fără tărîţe.

keptar безрукавка (на меху); нагрудник (*для детей*) / pieptar.

kerata *уст.* 1) приятель / *arh.* prieten, amic; 2) рогоносец / încornorat, soţ înşelat; 2) сводник / codoş; proxenet; verigaş.

kerä раз / dată, oară; **bir kerä** один раз; однажды / odată; **çok kerä** много раз, часто / de multe ori, des; ✦**iki kerä iki olêr dört** / дважды два – четыре / doi ori doi – patru.

kerecik разок, разочек / odată.

kerem *см.* / *v.* **kerä**.

keremet черепица; черепичный / ţiglă, olan; de ţiglă, de olane.

keremetçi 1) черепичный мастер / meşter care pune ţiglă, olane; 2) продавец черепицы / vînzător de olane (ţiglă).

keremetli черепичный / de ţiglă, de olane; **kırmızı keremetli ev** дом, крытый красной черепицей / casă acoperită cu olane roşii (cu ţiglă roşie).

kerenci *уст.* двух- *или* трехголовалый жеребенок / *arh.* mînzoc.

kerestä *уст.* пиломатериал, строительный лес / *arh.* cherestea, lemn de construcţie.

kerestelemää воздвигать строительные леса / a înălţa schelele unei construcţii.

kerestelenmää раздаваться вширь, крепнуть (*о человеке*) / a se îngroşa, a se îngrăşa; a se întări (*despre oameni*).

keresteli *уст.* огромный, массивный, добротный, крепкий (*о человеке*) / *arh.* mare, solid (*despre oameni*); trupeş, corpolent, robust, viguros.

keret *см.* / *v.* **kerä**.

keretçik *см.* / *v.* **kerecik**.

kerpeden клещи, щипцы / cleşte; cherpedin.

kerpiç саман, кирпич-сырец / cărămidă; de, din cărămidă; chirpici; *regional* chirpic.

kerpiççi кирпичник / cărămidar, *regional* chirpicar.

kertik 1) зарубка, насечка; нарез, метка; зазубрина / tăietură, crestătură; marcare, semn; 2) вырез, выемка, паз / tăietură, adîncitură, scobitură, canelură, nut; 3) *тех.* зуб, зубец, зубчик / *teh.* dinte, zimţ.

kertiklemää делать зарубку (насечку, надрез, метку, зазубрину); надрезать / a face o tăietură, o crestatură, un semn; răboj; a tăia, a face o incizie, a cresta.

kertiklenmää *см.* / *v.* **kertilmää**.

kertikli 1) с зарубкой (насечкой, надрезом, меткой, зазубриной), надрезанный / cu tăietură, cu crestătură; crestat; marcat; 2) с вырезом (выемкой, пазом) / cu tăietură, cu scobitură, cu canelură, cu nut; 3) *тех.* зубчатый; рифленый / *teh.* dințat; zimțuit, modelat, striat; **kertikli sini** рифленая форма (*для выпечки хлеба*) / formă, tavă zimțuită, **kertikli tekerlek** зубчатое колесо / roată dințată, zimțuită.

kertilmää быть надрезанным (надсеченным, зазубренным) / a fi tăiat, crestat, zimțuit, moletat.

kertmä 1. с зарубками, надрезанный, отмеченный; зарубка, надрез, насечка, метка / crestat, marcat; crestătură, tăietură; 2. выемка, паз / adîncitură, scobitură; crăpătură, canelură, nut.

kertmää *см.* / *v.* **kertiklemää**.

kertmäk надрезывание, зазубривание / crestare, crestătură, zimțuire.

kervan *уст.* караван / *arh.* caravană; **Kervan Kıran Yıldızı** *астр.* Венера / *astr.* Venera, Venus, Luceafărul (de Dimineață).

kesatlık *уст.* дешевизна / *arh.* iettinătate, prețuri scăzute (joase).

kesä кошелек; бумажник / pungă, portmoneu; ✦ **kesä boş** *уст.* бедняк / *arh.* sărac; **bol kesedän** щедро; на широкую ногу / cu dărnicie, cu generozitate; pe picior larg (mare).

kesecik кошелечек / pungă; pungulită.

keser долбильный топор, тесло, долбило / teslă.

kesi 1) вырез, декольте / tăietură, decolteu; 2) выкройка / tipar (pentru croit), patron.

kesici 1) режущий, резчик / tăios, tăietor; 2) закройщик / croitor; rihtuitor.

kesik 1. отрезанный; обрезанный; изрезанный; отрубленный; ампутированный / tăiat (în bucăți); retezat, trunchiat; amputat; **kesik saçlı** с остриженными волосами / cu părul tuns; 2. порез, надрез / tăietură, incizie; **derin kesik** глубокий порез / tăietură (incizie) adîncă.

kesiklik 1) порез, надрез / tăietură, incizie; **bıçak kesiklii** порез ножом / tăietură de cuțit; 2) *перен.* изнеможение, усталость; вялость, инертность / *figurat* istoveală, epuizare, sleire, oboseală.

kesilmää 1) быть отрезанным (обрезанным, перерезанным) / a fi tăiat, retezat; 2) *перен.* уставать, изнемогать, выбиваться из сил, иссякать / *figurat* a obosi, a se istovi, a se epuiza, a seca; a se slei de puteri; **ayaklarım kesiler** у меня подкашиваются ноги / mi se înmoaie picioarele; **kuvedim kesildi** у меня иссякли силы, я выбился из сил / m-am (epuizat) sleit de puteri; 3) резаться, прорезаться (*о зубах*) / a i se tăia, a-i apărea (*despre dinţi*); 4) прокисать, свертываться (*о молочных продуктах*) / a se înăcri, a se închega, a se brînzi; **süt kesildi** молоко свернулось / laptele s-a brînzit.

kesilmezlik непрерывность / continuitate, neîntrerupere.

kesim 1) срез, слой, ряд / tăietură, secţiune, strat; 2) обрезка / retezare, ciuntire, tăiere; **baa kesimi** обрезка винограда / tăiatul viei, 3) крой, раскрой, кройка / tăietură, croială.

kesinti обрезки, остатки / rămăşiţă, resturi.

kesiş *см.* / *v.* **kesim.**

keski топорик; зубило / toporaş; daltă, cuţit.

keskin 1. 1) острый, отточенный; режущий / tăios, ascuţit; 2) *перен.* острый, крепкий; резкий; пронзительный, звонкий / *figurat* puternic, viguros, pătrunzător, înţepător; tare; **keskin ses** звонкий голос / voce înaltă, puternică; **keskin koku** резкий запах / miros (putoare) tare; **keskin fikir** острый ум / minte ageră (ascuţită); 3) *перен.* зоркий; меткий / *figurat* cu vedere ageră; 4) *перен.* резвый, темпераментный, страстный / *figurat* pasionat, iute, înfocat, pasionat; **keskin beygir** резвый конь / cal sprinten, iute; **2.** лезвие, острие / lamă, ascuţiş.

keskinnenmää 1) становиться (делаться) острым, заостряться / a se face tăios, ascuţit; a se ascuţi; 2) *перен.* становиться (делаться) острым (крепким, резким, пронзительным, звонким) / *figurat* a deveni, a se face tare, pătrunzător, ascuţit, ţipător, strident, sfredelitor

keskinneşmää *см* / *v.* **keskinnenmää.**

keskinnik 1) *прям. и перен.* острота / acuitate, ascuţime; agerime, fineţe; 2) *перен.* крепость; резкость; пронзительность / *figurat* tărie; asprime, stridenţă; claritate; pătrundere; 3) *перен.* зоркость / *figurat* agerime, perspicacitate; vigilenţă; 4) *перен.* резвость / *figurat* zburdălnicie, zbenguială, iuţeală, repeziciune.

kesmä вырез, вырезка, срез / tăietură, secţiune; **kesmä çorbası** суп-лапша по-домашнему / supă cu tăiţei; **kesmä taş** формовой камень / cotelet (*piatră tăiată de calcar, de regulă, de formă dreptunghiulară).*

kesmää 1) резать, отрезать, обрезать; перерезать; вырезать / a tăia, a reteza, a tăia în bucăţi; 2) зарезать, закалывать / a omorî (prin tăiere), a decupa, a înjunghia; 3) ампутировать / a amputa; 4) рубить / a tăia, a toca; 5) *перен.* прерывать, прекращать / *figurat* a întrerupe, a înceta, a curma; 6) *перен.* урезывать, удерживать, вычитать / *figurat* a scurta, a reţine, a scădea.

kesmäk резание, отрезание; перерезание; вырезание / tăiere, crestare.

kesmik отходы зерна, мякина, мелкая солома / pleavă, ciuruială.

kestenä каштан (*дерево и плод*); каштановый / castan, castană; de castan, de castană.

kestenelik каштановая роща / dumbravă (pădurice) de castani.

kestirilmää 1) быть обрезанным (отрезанным, отрубленным / a fi tăiat, scurtat, retezat; 2) быть прерванным (*о разговоре*)/ a fi întrerupt (*despre o convorbire*).

kestirmää 1) заставить (велеть) резать (обрезать, отрезать, рубить) / a pune (a obliga) *pe cineva* să taie, să reteze; 2) *перен.* сокращать, уменьшать / *figurat* a tăia, a scurta, a reteza, a prescurta, a reduce.

kestirmäk 1) резание / tăiere; 2) *перен.* сокращение, уменьшение / *figurat* scurtare, micşorare, reducere; 3) *перен.* прерывание / *figurat* întrerupere.

keşiş *уст.* монах; монашеский / *arh.* călugăr; călugăresc; de călugăr(i).

keşişlik *уст.* монашеское звание; монашество / călugărie; călugărime.

kéşki если бы, лучше бы / dacă, de; de-ar fi mai bine; ar fi mai bine; mai bine, ce-ar fi dacă...

kéşkilä *см.* / *v.* **kéşki**.

keten лен; льняной / *bot.* in; de (din) in; льняное полотенце / şervet (ştergar) de (din) in.

kezap *хим.* азот; азотный; азотистый / *chim.* azot; azotos; azotic, nitric; **kezap suyu** азотная кислота / acid azotic.

kıbrızı *уст.* малиновый (*о цвете*) / *arh.* de culoarea zmeurei, zmeuriu.

kıç зад; круп / şezut; dos, fund, crupă (*la cai*); **+tutmaa Allaayı kıç bacaandan** быть на седьмом небе (*букв.* схватить бога за

заднюю ногу) / a-l apuca pe Dumnezeu de picioare.

kiçatmáa 1) лягать / a bate, a lovi, a azvîrli cu copitele; 2) *прям. и перен.* резвиться, прыгать, скакать / a se zbengui, a zburda, a sări, a sălta

kıırma *см. / v.* **kıvırma**.

kıkırdak *см. / v.* **kıtırdak**.

kıkırdamaa *см. / v.* **fokurdamaa**.

kıl волос (*у животных*); волосяной / păr (*aspru gros la animale*); de, din păr; **beygir kılı** конский волос (*у гривы и на хвосте*) / păr de cal.

kılbık кривляка / fandosit, năzuros.

kılbıklanmaa кривляться / a se maimuţări, a se strîmba, a se fasoli, a se fandosi, a se schimonosi.

kılbıklanmak кривлянье / maimuţăreală, schimonosire, fandoseală, fasoleală.

kılçık 1) *бот.* усик, ость (*у злаков*) / *bot.* ţeapă, barbă, musteaţă (*la cereale*); 2) кость (*рыбья*) / os (*de peşte*).

kılçıklı 1) остистый (*о злаках*) / cu ţepi; ţepos; 2) костистый (*о рыбе*); / cu multe oase; osos (*despre peşti*).

kılçıksız 1) безостый (*о злаках*) / fără ţepi (*despre cereale*); **kılçıksız booday** безостая пшеница / grîu fără ţepi; 2) без костей / fără oase (*despre peşti*).

kılıç сабля, шашка; меч; сабельный / sabie; spadă, paloş; de sabie; **+kılıç balıı** меч-рыба / peşte-cu-spadă, peşte-spadă.

kılıçlamaa рубить саблей (шашкой, мечом); убивать / a tăia cu sabie, a ucide, a omorî.

kılıçlı вооруженный саблей (шашкой, мечом) / înarmat cu sabie, spadă, paloş.

kılıçlık сабельная портупея; ножны / centiron, bandulieră (*pentru sabie*); teacă.

kılıf *уст.* кобура; портупея / *arh.* toc de revolver; centiron, bandulieră.

kılıklı работящий; ловкий в работе, сноровистый / muncitor; îndemînatic, dibaci, isteţ, abil.

kıllanmaa покрываться (обрастать) волосами / a fi acoperit cu păr, a-i creşte păr.

kıllı 1) волосатый, косматый / cu păr, păros; **kıllı güüslü** с волосатой грудью (*о мужчинах*) / cu piept păros (*despre bărbaţi*); 2) *перен.* злой, жестокий (*о мужчинах*) / rău, crunt, crud (*despre bărbaţi*).

kılsız не имеющий волос, безволосый / fără păr.

kımıldamaa шевелиться,

шелохнуться; колыхаться / a se mişca, a palpita, a mişuna, a fremăta, a se clătına, a se legăna, a se ondula

kımıldamak шевеление, легкое движение, колыхание / mişcare, clătınare, legănare, ondulare.

kımıldanış *см.* / *v.* **kımıldamak**.

kımıldanmaa *см.* / *v.* **kımıldamaa**

kımıldatmaa заставить (велеть) шевелиться (двигаться); шевелить, шелохнуть, колыхать / a pune, a face să se mişte (uşor, puţin), a face să se pornească (*încet*), a mişca (*uşor, puţin*), a porni (*încet*), a clătına, a legăna, a ondula.

kımıltı шевеление, движение (*легкое*); колебание; шорох / mışcare, clătınare; oscılare; foşnet; **işidildi bir kımıltı** послышался шорох / s-a auzit un foşnet.

kımız румяна; помада / ruj, roşeli, pomadă.

kımızlamaa красить (*губы, щёки*), румяниться / a vopsı (*buzele, obrajii*), a se ruja.

kımızlanmaa краситься, румяниться; быть накрашенным / a se vopsi (*pe buze, pe obraji*), a se ruja; a fi vopsıt (*pe buze, pe obraji*).

kımızlatmaa заставить (велеть) красить (*губы, щёки*) / a pune *pe cineva* să se vopsească (*pe buze, pe obraji*).

kına I. хна / henă, hna, hnaıă.

kına II. ножны / teacă.

kınalı имеющий ножны / cu teacă; ✦ **kınalı bıçak** кинжал / pumnal, junghıer.

kınap *уст.* шпагат, дратва, суровые нитки (*которыми пришивают камышовую крышу*) / sfoară, aţă de cızmărie, fir smolıt.

kıp – *препозитивная усил. частица.* **kıp-kırmızı** красный-прекрасный ярко-красный, багровый / kîp (*particulă de întărire antepusă*): roşu-aprıns; roşu-închıs, purpuriu, **kıp-kırmızı olmaa (utanmaktan)** багроветь, становиться красным / a se înroşi pînă în vîrful urechilor (*de ruşine*).

kıpık *см.* / *v.* **kıpışık**.

kıpırdamaa 1) шевелиться, приходить в движение, двигаться (слегка) / a se mişcá (*uşor, încet*), a veni în mişcáre; 2) *перен.* приходить в трепет, трепетать, дрожать / *figurat* a tremura, a fremăta, a vıbra, a dîrdîı

kıpırdamak 1) легкое движение / foşnet, fîşîit; 2) *перен.* трепетание, трепет; дрожание, дрожь / *figurat* freamăt, tremur, tremurat.

kıpırdanış *см.* / *v.* **kıpırdamak.**

kıpırdanmaa *см.* / *v.* **kıpırdamaa.**

kıpırdatmaa 1) заставить прийти в движение, заставить двигаться; шевелить, сдвинуть с места / a face să se mişte; a se mişca uşor; a se mişca din loc; 2) *перен.* заставить трепетать, дрожать / *figurat* a face să tremure, să vibreze, să freamăte, să dîrdîie.

kıpırtı *см.* / *v.* **kıpırdamak**.

kıpış миг, мгновение / clipă, moment.

kıpışık полузакрытый, прищуренный (*о глазе*) / mijit (*despre ochi*); **kıpışık gözlü** подслеповатый / miop.

kıpıştırmaa прищуриваться / a-şi miji ochii.

kıpıtmaa 1) заставить (велеть) моргать (подмигивать) / a pune să clipească, a pune să facă semn cu ochiul; 2) растеряться; дрожать, трепетать (*от страха*); струсить / a se pierde, a se zăpăci; a-şi pierde capul, cumpătul, calmul; a fi cuprins de panică; a tremura de frică.

kıpmaa 1) мигать, моргать, подмигивать / a clipi, a face cu ochiul (din ochi); **göz kıpmaa** моргать, подмигивать / a face cu ochiul; 2) смыкать (*глаза*) / a închide ochii, **bütün gecä göz kıpmamaa** целую ночь не сомкнуть глаз / a nu închide nici un ochi toată noaptea.

kıpmak мигание; подмигивание / clipire; acţiunea de a face cu ochiul.

kır поле, степь; равнина; полевой, степной; равнинный / cîmp, lan, ogor; stepă; şes, cîmpie; de cîmp, de stepă; de şes; **kır çiçää** / полевой цветок / floare de cîmp; ✦**kırları kapmaa** бежать куда глаза глядят / a lua cîmpii, a fugi cît văd ochii.

kır-bayır горы и долины / dealuri şi văi; ✦**kır-bayır aktarmaa** исколесить (исходить) весь белый свет / a cutreiera lumea.

kırcı объездчик / paznic.

kırcılık плата объездчику / plată pentru paznic; **kırcılık parası toplamaa** собирать плату объездчику / a aduna plata pentru paznic.

kırç 1) изморозь, наледь, иней / brumă; promoroacă, chiciură; 2) судорога / convulsie, crampe, spasm, contorsiune, *reg.* cîrcel.

kırçan *болезнь ног у гусей* / cîrcean (*un fel de boală de picioare la gişte*).

kırçel 1) усики (*растений*) / cîrcel (*la plante*); 2) судорога / convulsie, crampe, spasm, *reg.* cîrcel.

kırçlanmaa покрываться инеем, изморозью / a se acoperi cu brumă, cu promoroacă, cu chiciură.

kírçma *уст.* корчма, трактир / *arh.* cîrciumă, birt, han.

kírçmacı *см.* / *v.* **kırçmar**.

kırçmar *уст.* корчмарь, трактирщик / *arh.* crîşmar, cîrciumar, birtaş, hangiu, tractirgiu

kırçmárka *уст.* корчмарка, трактирщица / *arh.* crîşmăriţă, cîrciumăriţă.

kırdırma пересеченная местность / teren accidentat; **kırdırmadan** напрямик, не разбирая дороги / de-a dreptul; ✦ **kırdırmayı kapmaa** дать стрекача / a o lua la goană, a o lua la sănătoasa.

kırdırmaa 1) заставить (велеть) сломать / a pune *pe cineva* să strice, să sfărîme, să frîngă; 2) *перен.* ломаться, жеманиться / a se fandosi, a face fasoane, a face mofturi; **etti kırdırdın kendini** хватит ломаться / ajunge atîta fandoseală; 3) *перен* тренировать, муштровать / a antrená; a muştrului.

kırdırmak тренировка; муштра / antrenamént; muştruluire.

kırdırtmaa *см.* / *v.* **kırdırmaa**.

kırık **1.** сломанный; обломанный, разбитый, разрушенный / stricat, sfărîmat, rupt, frînt, dărîmat, spart, distrus; **2.** перелом (*кости*) / fractură.

kırıklık 1) руины, развалины / ruine, dărîmături; 2) хлам, старье / vechituri, lucruri nefolositoare; 3) *перен.* разбитость, усталость; недомогание, ломота / *figurat* istoveală, sleire, obosire, stare proastă, dureri în articulaţii; 4) поломка / rupere, defectare, deteriorare.

kırılmaa 1) ломаться, разрушаться; разбиваться, быть сломанным (разрушенным); быть разбитым / a se sparge, a se sfărîma, a se frînge, a se rupe; a se distruge, a se ruina, a se dărîma; a fi spart, sfărîmat, frînt, rupt, distrus, ruinat, dărîmat; 2) *перен.* быть усталым (разбитым) / *figurat* a fi istovit, sleit de puteri; 3) ломиться, жеманничать / a se fandosi, a face fasoane; 4) *перен.* раскачивать, ходить вразвалку / *figurat* a se legăna, a umbla clătinîndu-se, legănîndu-se.

kırılmak 1) разбивание на куски, дробление; ломка, разрушение / sfărîmare, spargere, stricare; 2) *перен.* ломанье, кривлянье / *figurat* fasoane, afectare, maniere afectate, fandoseală.

kırım 1) поломка / rupere, defectare, deteriorare; 2) излом, изгиб / îndoietură, cotitură, cot; flexiune, sinuozitate.

kırıntı 1) место перелома (разлома); перелом / locul

frîngerii; frîntură, fractură; 2) остаток, обрезок, отрезок, обломки *чего-л.* / rest, rămăşiţă, bucată, sfărîmătură, frîntură.

kırk сорок / patruzeci; ✦ **kırk meçik** *рел.* сорок святых / patruzeci de sfinţi.

kırkayak а) *зоол.* сороконожка / *zool.* cîrcăiac, miriapod; б) *зоол.* уховертка, клещак / *zool.* urechelniţă.

kırkık стриженый, обрезанный, подрезанный / tuns, tăiat, scurtat, retezat; ✦ **kırkık kúli** *ирон.* стриженый жеребенок (*о девушке, женщине, которой подрезанные волосы не идут*) / *iron.* mînz tuns (*despre o fată sau o femeie căreea nu-i stă bine cu părul tuns*).

kırkılmaa стричься; быть подстриженным, быть обрезанным (подрезанным) / a se tunde; a fi tuns; a fi tăiat, scurtat (*despre păr*).

kırkılmak стрижка / tunsoare.

kırkıntı обрезки, остатки / bucăţele, resturi.

kırklanmaa ходить в церковь на сороковой день после родов (*о роженице*) / a se duce la biserică la a patruzecea zi după naştere (*despre lăuză*).

kırklanmak хождение в церковь на сороковой день после родов (*о роженице*) / ducerea la biserică la a patruzecea zi după naştere (*despre lăuză*).

kırkmaa 1) стричь, подстригать; обрезать, подрезать / a tunde; a tăia, a scurta (*prin tăiere*), a reteza; **kırkmaa koyunu** стричь овцу / a tunde oaia; **kırkmaa saçlarını** обрезать волосы / a tăia, a scurta părul; 2) *перен.* обманывать, обирать *кого-л.* / *figurat* a jumuli, a înşelá *pe cineva.*

kırktırmaa заставить (велеть, дать) остричь (подстричь, обрезать) / a pune, a porunci să tundă, să taie, să scurteze (*prin tăiere*), să reteze; **koyunnarı kırktırmaa** поручить остричь овец / a da oile la tuns, a încredinţa (a pune) să tundă oile.

kırladılmaa быть гонимым / a fi persecutat, a fi prigonit.

kırlamaa убегать, удирать, разбегаться / a fugi, a o lua la fugă, a se împrăştia.

kírlangáç ласточка / ✦ **kírlangáç nişanı** отметина (надрез) на ухе овцы в виде ласточкиного хвоста / rîndunică (*tăietúră, crestătúră la uréchea óilor în formă de coadă de rîndunică pentru a fi identificată*).

kırlatmaa гнать, выгонять / a fugări, a goni, a mîna, a alunga.

kırliç *см.* / *v.* **girliç.**

kırlíga 1) крючок, крюк / cîrlig, 2) пастушья палка (*с наконечником в виде крючка*); дубина /

ciomag, măciugă ciobănească; 3) черенок, саженец, отводок (*виноградной лозы*) / butáş, cîrlig (*de viţă de vie*).

kırma 1. складка, сгиб / cută, pliu, fald, îndoitură; **2.** битый, дробленый / sfărîmat, făcut bucăţi; **kırma taş** битый камень / piatră sfărîmată; **3.** тканый / ţesut; **kırma kilim** домотканый ковер с набитым узором / covor imprimat (ţesut în condiţii de casă).

kırmaa 1) ломать, повреждать / a frînge, a strica; **parmaanı kırmaa** сломать палец / a frînge degetul; 2) портить, повреждать / a strica, a vătăma; **saadı kırmaa** испортить часы / a strica ceasul; 3) ломать, разрушать; разбивать / a demola, a ruina, a strica; **kırmaa bir farfiri** разбить тарелку / a strica o farfurie; 4) сгибать, складывать / a îndoi, a împătura; ✦**ellerini kırmaa** быть в отчаянии (*букв* ломать руки) / a-şi frînge mîinile (a fi în disperáre); **para kırmaa** зашибать деньгу / a face bani; **kırmaa birkimseyin üreeni** испортить кому-л. настроение / a-i strica dispoziţia cuiva; **kilim kırmaa** ткать ковер / a ţese (un) covor.

kırmak разбивание, дробление, ломанье / fărîmiţare, frîngere, zdrobire, spargere în bucăţi.

kırmısaa крупа (*снег в виде мелких круглых зерен*) / măzăriche (*despre omăt, zăpadă*).

kırmızı 1) красный / roşu; **kırmızı olmaa** краснеть, рдеть, румяниться / a roşi, a se îmbujorá, a se împurpurá; 2) румяный / rumen; **kırmızı yanaklı** краснощекий / rumen la faţă; 3) рыжий / roşcován, roşcát; **kırmızı saçlı** рыжеволосый / cu părul roşcat; **kırmızı toprak** краснозем / pămînt roşu; **kırmızı hıştır** *бот* щирица / *bot.* ştır.

kırmızık румяна / rumeneală, ruj, roşeli.

kırmızıklamaa румянить / a rumeni, a ruja.

kırmızıklanmaa румяниться / a se rumeni, a se ruja.

kırmızılamaa окрашивать в красный цвет / a vopsi în róşu.

kırmızılanmaa краснеть, рдеть, румяниться / a roşi, a se îmbujorá, a se împurpura.

kırmızılatmaa заставить (велеть) окрашивать в красный цвет; делать румяным, румянить / a pune să vopsească în roşu, a face rumen, a rumeni, a împurpura.

kırmızılık краснота; румянец / roşeală, roşeaţă; rumeneală

kırmızımsı красноватый / roşietic, bătînd în roşu.

kırnak опрятный; опрятно / curat, îngrijit.

kırnaklık опрятность / curăţenie.

kısa короткий; коротко; кратко / scurt; concis; **kısa vakıtta** в короткое время / în timp scurt; ✦ **kısadan tutmaa** держать в ежовых рукавицах *кого-л.* / a ţine *pe cineva* din scurt; **kısadan almaa** взять в оборот *кого-л.* / a lua *pe cineva* din scurt; **saçı uzun, aklı kısa** *шутл.* волос долог, а ум короток / *glum.* păr lung, dar minte scurtă.

kısaca коротенький; кратко, вкратце / scurtişor, scurt; pe scurt.

kısacık коротенький / scurtişór.

kısaç *уст.* щипцы, клещи / *arh.* cléşte.

kısaçlamaa *уст.* схватывать (сжимать) щипцами (клещами) / *arh.* a apuca, a strînge cu cléştele.

kısalık краткость, непродолжительность / scurtime, durată scurtă, (acţiune) de scurtă durată

kısalmaa 1) уменьшаться, сокращаться, убавляться; укорачиваться / a se micşora, a se scurta, a se reduce, a se împuţina; **gün kısaldı** день уменьшился (убавился) / ziua s-a micşorat, a scăzut; 2) садиться (*о материи*) / a intra la spălat; a se scurta; **fistan kısaldı** платье село / rochia s-a scurtat, a intrat la spălat; ✦ **geerisi kısaldı** иссякло, кончилось / s-a epuizat, s-a terminat (*rezervele*).

kısalmak уменьшение, сокращение / micşorare, reducere, scădere; scurtare.

kısaltmaa 1) уменьшать, сокращать, убавлять; укорачивать / a micşora, a scurta, a reduce, a împuţina; **fistanı kısaltmaa** укоротить платье / a scurta rochia; 2) резюмировать; сокращенно излагать / a rezuma, a face un rezumat; a expune pe scurt; **lafı kısaltmaa** быть кратким (немногословным) / a expune pe scurt, a nu fi prolix.

kısaltmak сокращение; укорачивание / abreviere; scurtare.

kısarak коротко; коротенький / scurt, scurtişór.

kısık 1) сжатый, сдавленный; сдавленно / strîns, apăsat; turtit; 2) заглушенный, приглушенный; хриплый; приглушенно; хрипло / înăbuşit; răguşit; 3) *перен.* робкий, застенчивый; робко, застенчиво / *figurat* timid, sfios, cu sfială, cu timiditate; ✦ **kısık-kısık solumaa** прерывисто дышать / a gîfîi, a respira cu întreruperi.

kısıklık 1) сжатость, сдавленность / strîngere, apăsare, 2) *перен* робость, застенчивость / *figurat* sfială, timiditate; 3) хриплость / răguşeală.

kısılı сжатый, сдавленный / strîns, apăsat.

kısılmaa 1) быть зажатым (сжатым, сдавленным) / a fi strîns, apăsat; 2) стать хриплым, охрипнуть / a răguşi.

kısım 1) часть, доля / parte, porţiune, bucată; **ilk kısım** первая часть / prima parte; 2) *грам.* часть речи / *gram.* parte de vorbire; 3) *грам.* род, категория / *gram.* gen, categorie.

kısır бесплодный, неплодородный, неплодоносный / steril, sterp, neroditor; **kısır inek** бесплодная корова / vacă stearpă; **kısır er** неплодородная земля / pămînt sterp, neroditor; **kısır fidan** неплодоносное дерево / pom neroditor.

kısırak кобыла, кобылица / iapă.

kısırcı *уст.* пастух (который пасет бычков и телок до трехлетнего возраста) / văcar (care paşte viţei în vârstă de pînă la trei ani), viţelar.

kısırlık бесплодие, неплодородие / sterilitate.

kıskanç 1) ревнивый; ревниво / gelos; cu gelozie; 2) завистливый / pizmaş, invidios; 3) скупой / zgîrcit, avar.

kıskançlık 1) ревность / gelozie; 2) зависть / pizmă, invidie; 3) скупость / zgîrcenie, avariţie.

kıskandırmaa вызывать ревность / a provoca gelozie; 2) вызывать зависть / a provoca invidie.

kıskandırtmaa *см* / *v.* **kıskandırmaa.**

kıskanılmaa 1) быть предметом ревности / a fi *pentru cineva* obiect de gelozie; 2) быть предметом зависти / a fi *pentru cineva* obiect de invidie.

kıskanmaa 1) ревновать, быть ревнивым / a gelozi, a fi gelos; 2) завидовать, быть завистливым / a invidia, a fi invidios, 3) скупиться, быть скупым / a se zgîrci, a se scumpi, a fi zgîrcit, a fi avar.

kıskıç 1) клещи *(давильные, кузнечные);* тиски, щипцы / cleşte *(de presat);* menghină; 2) прищепка, прищепок / cîrlig *(de prins rufele);* **rúba kıskıcı** прищепка (зажим) для белья / cîrlig de rufe; 3) клешня / cleştele racului; 4) *зоол.* навозный жук / *zool.* gîndac de băligar, de gunoi.

kıs-kıs *подр. беззвучному смеху / sunet ce imită rîsul înăbuşit;* **kıs-kıs etmää** смеяться беззвучно / a rîde înnăbuşit.

kısma 1) паралич (*конечностей*) / paralizie (*a membrelor*), 2) костный туберкулез / tuberkuloză osoasă

kısmaa жать, зажимать, сжимать, сдавливать / a strînge, a închide prin apăsare, a apăsa; ✦ **dudaanı kısmaa** быть готовым расплакаться / a lăsa

buza, a fi gata să izbucnească în plîns; **kulaklarını kısmaa** навострить уши, насторожиться / a-şi ciuli urechile, a se face vigilent.

kısmak сдавливание, сжатие / strîngere, apăsare, presare.

kısmet 1) счастье / fericire, noroc; **kısmet aaramaa** искать счастье / a căuta fericire; 2) судьба, участь, удел, доля / soartă, destin, ursită, **kısmedi çıktı** a) ей выпало счастье / are mare noroc (fericire); б) она вышла замуж / ea s-a măritat.

kısmetli счастливый; удачливый / fericit, norocos.

kısmetsiz несчастный; несчастливый / nefericit, nenorocit; fără noroc, nenorocos.

kısmetsizlik несчастье / nenorocire, nefiricire, fatalitate.

kıstav тесный, непросторный / îngust, strîmt.

kıstırmaa 1) зажимать, сжимать; сдавливать, прищемлять / a strînge, a apăsa; a prinde; **kıstırmaa parmaanı** прищемить палец / a-şi strînge degetul; 2) *перен* загонять в угол; прижимать, зажимать / *figurat* a prinde, a băga, a găvozdi, a strînge; 3) *перен.* застать врасплох / *figurat* a surprinde, a lua prin surprindere.

kış I. зима; зимний / iarnă; de iarnă; iernatic, **kışa dooru** к зиме / spre, către iarnă; **kış geldi** наступила зима / a venit iarna; **kara kış** суровая зима / iarnă aspră, friguroasă; **kış rúbası** зимняя одежда / haine de iarnă; **kış vakıdı** зимой, в зимнее время / iarnă, în timpul iernii; **kışa** будущей зимой / la iarnă, la iarna viitoare; ✦ **kışı yabanılar ímedilär** зима свое еще скажет (*букв.* зиму волки не съели) / iarnă n-a mîncat-o lupii.

kış II. *межд. возглас, которым отгоняют птиц, кур* кш, кыш / *interjecţie prin rostirea căreea se alungă păsările.*

kíşın зимой / la iarnă, iarna.

kışkırmaa 1) отгонять *(птиц)* / a alunga *(păsările);* 2) *прям. и перен.* спугивать *кого-л.* / a speria *pe cineva.*

kışkırtmaa *см.* / *v.* **kışkırmaa.**

kışkışlamaa *см.* / *v.* **kışkırmaa.**

kíşlá зимовье, зимовка / iernatic, adăpost de iarnă; iernat, iernare; *reg.* cîşlă.

kışlamaa зимовать, перезимовывать / a petrece iarna, a ierna; a hiberna.

kışlatmaa помочь скоту перезимовать, сберечь скот к весне / a scoate vitele din iarnă.

kışlık зима; зимний / iarnă; de iarnă, iernatic; **kışlık etmää** зимовать / a ierna, a hiberna

kıt недостаток, нехватка; нужда; недостаточный / lipsă, criză de..., sărăcie, nevoie; insuficiență, insuficient, neajuns ✦**kıt akıl** недалекий, глупый / mărginit, redus, prost, tont.

kıtırdak 1. хрящ / cartılaj; zgîrci; **2.** хрустящий / scîrțîitor; ✦**kulak kıtırdaa** ушная раковина / pavilionul urechii.

kıtırdamaa хрустеть, издавать хруст / a cronțăni, a ronțăi; a pîrîi, a scîrțîi, a trosni.

kıtırdatmaa заставить хрустеть / a face să cronțănească, să ronțănească.

kıtır-kıtır *подр. хрусту* / scîrț-scîrț; **kıtır-kıtır imää** есть так, что скулы трещат / a cronțăni, a ronțăni.

kıtkıdak *подр. кудахтанью курицы* / *onomat., interj.* cotcodac!

kıtkıdaklamaa кудахтать / a cotcodăci (*despre găini*).

kıtlaşmaa становиться редким (дефицитным) / a deveni rar, a fi greu de găsit, deficitar.

kıtlık 1) голод; голодный / foame, foamete; înfometat; 2) неурожай; неурожайный / secetă, secetos; **o yıl oldu kıtlık** в том году был неурожай / în acel an n-a fost roadă (recoltă); 3) нехватка, недостаток / lipsă, criză de..., insuficiență, neajuns.

kıvılcın искра / scînteie; **eléktrika kıvılcını** электрическая искра / scînteie electrică.

kıvırcık 1) кудрявый, курчавый, вьющийся / buclat, creț, ondulat; 2) порода овец с вьющийся шерстью, каракулевая порода овец / rasă de oi cu lînă creață, karacul; **kıvırcık kalpak** каракулевая шапка / căciulă de caracul, căciulă din blană de caracul.

kıvırık 1) закрученный, завитый; вьющийся / sucit, răsucit; buclat, ondulat cu zulufi; 2) загнутый / îndoiat; 3) свернувшийся калачиком / încolăcit, încovrigat.

kıvırılmaa *см. / v.* **kıvırlanmaa.**

kıvırlanmaa 1) *см / v* **kıvraşmaa**; 2) извиваться, корчится / a se zvîrcoli (ca șarpele), a se crispa; 3) *перен.* выворачиваться, выкручиваться / a se descurca, a ieși din încurcătură; 4) свертываться *(калачиком)* / a se încolăci, a se încovriga.

kıvırma *пирог из тонкого теста с творогом и со сметаной* / kîvîrma *(plăcintă, pateu din aluat cu brînză și smîntînă)*

kıvırmaa *см. / v.* **kıvratmaa.**

kıvırtmaa *см. / v.* **kıvratmaa.**

kıvradılmaa быть свернутым (скрученным); быть завитым /

a fi răsucit, sucit; a fi ondulat, buclat, încreţit.

kıvrak 1) *см. / v.* **kıvraşık;** 2) хорошо сложенный, ладный, стройный, аккуратный / bine făcut, zvelt, îngrijit; **kıvrak boylu** стройный / zvelt.

kıvraklık стройность / zvelteţe, chipeşie.

kıvranmaa *см. / v.* **kıvraşmaa.**

kıvraşık 1) свернутый, скрученный; свитой / răsucit, sucit, împletit; 2) выгнутый, изогнутый; согнутый / îndoit, încovoiat, curbat.

kıvraşmaa 1) свертываться, скручиваться; свиться, завиваться / a se răsuci, a se suci; a se ondula, a se bucla, a se încreţi; 2) гнуться, сгибаться; выгибаться, изгибаться / a se îndoi, a se încovoia, a se curba.

kıvraştırmaa 1) заставить (велеть) свертывать (скручивать); заставить (велеть) вить (завивать) / a pune, a face să răsucească, să sucească; a pune, a face să onduleze; 2) заставить (велеть) гнуть (сгибаться), выгибать, изгибать) / a pune *pe cineva* să îndoaie, să încovoieze, să curbeze.

kıvratmaa 1) свертывать, скручивать, вить, завивать / a răsuci, a suci; a ondula *(părul)*, a bucla, a încreţi; 2) сгибать, складывать под углом / a îndoi, a încovoia, a curba; ✦ **yalan kıvratmaa** сочинять небылицы, выдумывать / a spune verzi şi uscate, a spune o poveste cu nouă neveste, a îndruga.

kıvrıcık *см. / v.* **kıvırcık.**

kıvrım *редко* 1) сгиб, изгиб; виток / *rar* îndoitură, cotitură, meandru, sinuozitate; spirală; 2) завиток / buclă, zuluf.

kıvrışmaa *см. / v.* **kıvraşmaa.**

kıyak отважный, смелый; отчаянный / curajos, viteaz, îndrăzneţ, neînfricat; desperat, temerar.

kıyaklık отважность, смелость / curaj, vitejie, îndrăzneală, neînfricare.

kıyamet *уст* пурга, вьюга / *arh.* viscol, vifor

kıydırmaa заставить (велеть) мелко изрубить *(капусту, мясо и т.п.)* / a pune (a obliga) să hăcuiască mărunt *(despre varză, carne etc.).*

kıyı берег, побережье / mal, coastă, litoral, ţărm.

kıyıcı безжалостный, жестокий / dur, crunt, fără, milă, nemilos, crud, crîncen.

kıyılmaa 1) быть нарубленным (нарезанным) / a fi tăiat, tocat, fărîmiţat, dumicat, despicat; 2) быть изрубленным; уничто-

женным (убитым) / a fi tăiat; a fi distrus; a fi ucis, omorît.

kıyıntı 1) сечка, соломенная резка / şişcă; 2) резь, колики / tăieturi, colică, crampă.

kıyışan 1) смелый, отважный; смельчак / îndrăzneţ, dîrz, cutezător; (om) curajos; 2) смышленый, сообразительный / isteţ, ager.

kıyışıklı *см. / v.* **kıyışan.**

kıyışıklı смелый; смело / îndrăzneţ, curajos, cutezător; cu curaj, cu îndrăzneală, curajos, cutezător.

kıyışıksız робкий, застенчивый, нерешительный / sfios, timid, nehotărît, şovăitor, indecis.

kıyışmaa сметь, осмеливаться, отваживаться, дерзать / a se încumeta, a îndrăzni, a cuteză; **bän kıyışámêêrim** я не смею, я не осмеливаюсь *(что-л. сделать)* / eu nu îndrăznesc, eu nu cutez.

kıyışmak смелость, дерзание / îndrăzneală, curaj, cutezanţă

kıyma рубленый, нашинкованный; фарш / tocat, fărămiţat; tocătură; **kıyma laana** нашинкованная капуста / varză tocată, **kıyma yaanı** мясной фарш, рубленое мясо / tocătură din carne, carne tocată.

kıymaa 1) сечь, рубить, мелко резать, крошить / a tăia, a toca, a fărîmiţa, a dumica, a despica; 2) уничтожать, убивать / a ucide, a omorî; 3) быть безжалостным *(жестоким)* / a fi nemilos, aspru, neîndurat, a nu avea milă.

kıymak сечка, рубка; дробление / tăiere, fărîmiţare, sfărîmare.

kíymamaa жалеть, щадить; смилостивиться, сжалиться / a avea milă *de cineva,* a cruţa, a se îndura de..., **kíyma beni!** пожалей меня! пощади меня!, не губи меня! / fie-ţi milă de mine!, îndură-te!

kıymet *уст.* 1) стоимость, цена; ценность / *arh.* valoare, preţ, cost; 2) *перен.* ценность; достоинство / *figurat.* valoare, preţ; calitate, valoare, demnitate.

kıymetli *уст.* ценный, дорогой; достойный / *arh.* valoros, scump; de calitate, de valoare.

kıymık щепка, заноза / surcea, aşchie, ţandără, ghimpe, ţeapă.

kıymıklı 1) занозистый, колкий / spinos, ţepos; 2) *перен.* сварливый, придирчивый / *figurat.* cîrcotaş, şicanator, cicălitor.

kıynaş косой; косо, наискось / pieziş, de-a curmezişul, în curmeziş

kıyretli *уст.* терпеливый; трудолюбивый / *arh.* răbdător; harnic, muncitor, silguincios.

kız 1) девушка; девичий, девический / fată; de fată, fetesc; **büük kız** девушка на выданье / fată mare, fate bună de măritat; **kart kız** старая дева / fată bătrînă, 2) дочь / fiică; **mámunun kızı** *ирон.* маменькина дочка / *ironic.* fata mamei; 3) *карт* дама / *(în jocul de cărţi)* dama; ✦**kızım, sana söléerim, gelinim, sän anna** *погов* кошку бьют, а невестке навстки дают (*букв.* говорят дочери, понять должна сноха) / *prov.* a bate şaua să se priceapă măgarul (*textual* îi spun fiicii, ca să înţeleagă nora).

kízak сани, салазки; санки; санный / sanie; săniuţă; de sanie; **kízaklan çekinmää** кататься на санках / a se da cu sania.

kízamak *мед.* корь / *med.* pojar.

kızarık раскрасневшийся, красный; воспаленный / îmbujorat, roşu, aprins; inflamat.

kızarmaa 1) краснеть, алеть, багроветь, рдеть / a se înroşi, a se roşi; 2) жарить, поджариваться, подрумяниваться / a se rumeni, a se coace, a se frige, a se prăji bine; 3) поспевать, созревать *(о плодах)* / a se rumeni, a se înroşi, a se coace *(despre fructe, legume);* **kirezlär kızarérlar** черешни краснеют / cireşele se înroşesc; ✦**dan erleri kızarêr** рассветает; алеет восток / a se crăpa de ziuă; a se zori

kızartmaa 1) заставлять краснеть, вгонять в краску / a face *ca cineva* să roşească, a înroşi; 2) подрумянивать, поджаривать / a rumeni, a coace, a frige, a prăji bine.

kízça по-девичьи / feteşte, ca fetele.

kızçaaz девочка / fetiţă.

kızdırmaa 1) подогревать; накалять, раскалять / a încălzi; a încinje; a aduce la incandescenţă; 2) *перен.* сердить, раздражать / *figurat* a mînia, a irita, a înfuria, a scoate din sărite.

kızgıld *уст.* коричневый / *arh.* cafeniu.

kızgın 1) горячий, жгучий, раскаленный / fierbinte, foarte cald, care frige, incandescent; **kızgın kum** горячий песок / nisip fierbinte; 2) палящий, знойный / arzător, dogoritor; 3) *перен.* страстный, горячий / *figurat.* aprins, înflăcărat, înfocat; **kızgın kannı adam** горячий человек / om aprins, înfocat; 4) *перен.* раздраженный, разгневанный, взбешенный / *figurat.* iritat, înfuriat, furios, turbat.

kızgınnık 1) накаленность, раскаленность / încălzire, încingere, incandescenţă; 2) *перен.* страстность, горячность / *figurat.* înflăcărare, înfocare; 3) *перен.* раздраженность, разгневан-

ность, разъяренность / *figurat* iritare, furie, turbare.

kızıl красный / roşu, **kızıl kanat** плотва; красноперка / *iht.* băbuşcă; roşioară.

kızılcık *бот.* кизил / *bot.* corn, corni; coarnă, coarne.

kızıllık 1) *уст.* скарлатина / *arh* scarlatină; 2) румяна / roşu, ruj; rumenele, roşeli.

kızışmaa 1) разгораться, сильно гореть / a se aprinde, a lua foc, a arde tare, a se încinge; 2) *перен.* возбуждать, горячиться / *figurat* a excita, a se excita, a se aprinde, a se înflăcăra, a se irita; a se încălzi, a se înfierbînta; 3) *перен.* разгораться / *figurat* a se aprinde, a se încinge; a fi în toi; **düüş kızışêr** бой разгорается / lupta se încinge, lupta e în toi.

kízkardaş сестра; сестрица / soră; surioară; ✦**kízkardaşçım!** сестрица!, родная *(обраще-ние)* / soro!, surioară dragă!, dragă, drăguţo! *(în adresare).*

kızlık 1) девичий возраст, девичество; девичий / fetie; de fată; perioada de fetie; 2) девственность / virginitate, feciorie; **kızlıını bozmaa** лишить невинности / a lipsi de virginitate, de feciorie; **kızlık laabı** девичья фамилия / numele de fată mare, numele la naştere, numele de fată; **kızlık zarı** *анат.* девственная плева / *anat.* himen.

kızmaa 1) делаться горячим, разгораться, накаляться / a se încălzi, a se încinge; 2) *перен.* горячиться, возбуждаться / a deveni înflăcărat, înfocat, aprins, agitat; 3) *перен.* сердиться, раздражаться / *figurat* a se mînia, a se supăra, a se enerva, a se irita; 4) потеть, подопревать *(о детях)* / a se asuda, a se opări *(despre sugaci, prunci).*

ki *союз* что, чтобы / *conjun.* că, pentru ca, pentru a, ca să; **bän bilǻrdim, ki o ordáydı** я знал, что он был там / eu am ştiut că el era acolo; **bän istedim, ki o kendisi görsün** я захотел, чтобы он сам увидел / eu am vrut (dorit) ca el să vadă singur; 2) **o, ki okadar onun için yaptı** он, который для него столько сделал / el, care atît de mult a făcut pentru dînsul.

kiat *см.* / *v.* **kiyat.**

kibrit *уст.* спичка / *arh.* chibrit; **kibrit kútusú** спичечный коробок / cutie de chibrituri; **kibrit gibi** вспыльчивый (*букв.* как спичка) / iute din fire, irascibil, violent *(textual ca chibritul).*

kibritçi *уст.* тот, кто торгует спичками / *arh.* (cel) care vinde chibrituri.

kiftä тефтели; фрикадельки / chifteluţe, chiftele; perişoare de carne.

kiilä вошь / păduche; ✦**domuz kiilesi** клещ / căpuşă (*textual* păduche porcesc).

kiilelemää напустить вшей / a umplea de păduchi *pe cineva.*

kiilelenmää вшиветь, обовшиветь / a se umplea de păduchi.

kil глина; глиняный / humă, lut, de (din) humă, de (din) lut.

kíla килограмм, кило / kilogram, kil.

kilaf *см.* / *v.* **külaf.**

kílalık килограммовый / de un kilogram; de... kilograme; **üç kílalık** трехкилограммовый / de trei kilograme.

kilä *мера сыпучих тел, равная 40 кг* / kilea *măsură a corpurilor friabile egale cu 40 kg.*

kiler кладовая, чулан; житница / cămară, magazie; hambar; grînar, *regional* chiler.

kilim ковер; ковровый / covor; de covor, de covoare; **kilim kırmaa** ткать ковер *(в домашних условиях)* / a ţese covoare *(în condiţii casnice);* **kilim fábrikası** ковровая фабрика / fabrică de covoare.

kilimci ковровщик / ţesetor de covoare.

kilimcilik ковроткачество / industria ţesutului covoarelor.

kilimcíyka ковровщица / ţesetoare de covoare.

kilit замок; замочный, замковый / lăcată; de lăcată; ✦**dokuz kilit altında** под семью замками / încuiat cu şapte (*textual* cu nouă) lăcate; **kilidi öpmää** поцеловать замок / a găsi uşa încuiată (*textual* a săruta lăcata).

kilitlemää 1) запирать на замок, замыкать / a încuia cu cheia (cu lacăt); 2) *перен. воен.* блокировать, окружать / *figurat milit.* a bloca, a înconjura, a încercui.

kilitlenmää запираться; быть запертым / a se încuia, a fi încuiat; ✦**üräăm kilitlendi** a) я принял близко к сердцу / am luat-o aproape de inimă, б) душа не лежит *к кому-чему-л.* / eu nu-l am la inimă, nu mă trage inima.

kilitletmää заставить запереть на замок / a pune *pe cineva* să încuie cu cheia (cu lacăt).

kilitli запертый на замок / încuiat cu cheia (cu lacăt).

kilíya келья / chelie.

kiliz тростник; тростниковый / stuf, trestie; de (din) trestie, de stuf, din stuf.

kilizlik заросли тростника / tufiş (desiş, tufăriş) de trestie.

kilovat киловатт / kilovat

kilogram *см.* / *v.* **kila.**

kilométra километр / kilometru; **üz kilométra saatta** сто

километров в час / o sută de kilometri pe oră.

kim *мест. вопр.* кто / cine; **kimi?** кого? / pe cine?; **kimin?** чей? / a cui?; **kimin için?** для кого? / pentru cine?; **kimä?** кому / cui? **kimnerdän?** чей?, чьих / a cui? dintre cine? **kiminnän?** с кем? / cu cine?; **kimdän?** от кого / de la cine?

kimi *мест. неопр.* некоторый, иной / oarecare, cineva, altul; **kimi kerä (sefer)** иногда, иной раз, порой / uneori, alteori, cîteodată.

kimisi некоторый (из) / oarecare, unul (din).

kimnik 1) личность / persoană, personalitate, 2) удостоверение личности / act (buletin) de identitate

kimsä кто-то, кто-нибудь, некто / cineva, careva; un oarecare.

kimsey *мест. отриц.* никто / nimeni

kimseysiz одинокий; одиноко / singur; singuratic, solitar.

kimseysizlik одиночество / singurătate, solitudine.

kin ненависть, злоба; злопамятство, месть / ură, răutate, mînie; fire răzbunătoare, răzbunare; **kin gütmää** питать ненависть (злобу); мстить / a purta ură, mînie; a se răzbuna.

kinnenmää злиться; становиться злопамятным (мстительным) / a se mînia, a se înrăi, a se înfuria; a deveni răzbunător.

kinni питающий ненависть (злобу); злопамятный; мстительный / răzbunător, purtător de mînie, ură; hain, duşmănos; **kinni** злопамятный человек / om răzbunător.

kino кино / cinema; **kinoya gitmää** идти в кино / a se duce la cinema.

kiosk киоск / chioşc.

kip- *усил. частица:* **kip-kirli** грязный-прегрязный / chip foarte murdar, murdar-murdar.

kir грязь / murdărie; **kir tutmaa** загрязниться, запачкаться / a se mudrări, a se mînji.

kira 1) аренда / chirie, închiriere; 2) плата за наем (прокат), аренда плата / chirie; **kira parası** а) арендная плата / chirie; б) *ист.* налог *(за пользование домом, землёй и т п.)* / chirie; 3) извоз / chirie; ✦ **dil kira istämeer** *погов* язык без костей / *prov.* gura nu cere chirie (*textual* limbă fără oase).

kiracı 1) арендатор; квартирант / arendaş, chiriaş; locatar (chiriaş); 2) дающий напрокат лошадь / ce dă cu chirie un cal; **kiracının kiracısı** субарендатор, поднаниматель / subarendaş.

kiracılık 1) наем; получение в

аренду / închiriere, locaţie; 2) занятие извозчика, извозный промысел / profesiunea (ocupaţie) de birjar, de vizitiu, de căruţaş, de cărăuş; cărăuşie.

kiralamaa 1) сдавать в аренду, давать напрокат / a da în chirie (în arendă); **bän ona kiraladım evimi** я ему сдал в аренду свой дом / i-am dat în chirie casa mea; 2) арендовать; снимать *(жильё);* брать напрокат / a închiria, a lua în arendă; **bän ondan kiraladım bu evi** я арендовал у него этот дом / eu am luat în chirie această casă.

kiralanmaa 1) сдаваться в аренду; быть сданным в аренду; быть сданным напрокат / a se închiria; a fi închiriat; 2) быть арендованным; быть взятым напрокат / a fi închiriat, arendat.

kiralık предназначенный к сдаче в аренду (напрокат) / destinat chiriei, arendei (pentru a fi închiriat, arendat).

kiráţa золовка *(младшая сестра мужа)* / cumnată.

kiraz угощение *(напитками)* / servire *(cu băuturi)*

kirazlamaa угощать *(напитками)* / a servi *(cu băuturi)*

kirdä *уст.* лепешка / *arh.* turtă, lipie.

kireç 1) известь, известка; известковый / var; de var; **kireç suyu** известковая вода / apă de var; **kireç taşı** известняк / calcar, piatră de var; 2) побелка / văruire, văruit, spoire, spoit; **bir kireç çekmää** побелить *(один раз)* / a da un var; a vărui odată; **+kireç gibi biyaz olmaa** сильно побледнеть, побелеть как стена / a se face alb ca varul.

kireçlemää белить *(известкой)* / a da cu var, a vărui.

kireçlemäk побелка / văruit, văruire.

kireçlenmää 1) быть побеленным (известкой) / a fi văruit; 2) пачкаться известью / a se murdări de var (cu var).

kireçletmää заставить белить *(извёсткой)* / a pune *pe cineva* să văruiască, să deie cu var.

kireçli 1) побеленный / văruit, dat cu var; 2) содержащий известь, известковый / care conţine var, de var; făcut cu var.

kirez черешня *(дерево и плод);* черешневый / cireş; cireaşă; de cireşi; de cireşe; **iişi kirez** вишня *(дерево и плод);* вишневый / vişin; vişină; de vişini; de (din) vişine.

kirgiz киргиз; киргизский / chirghiz **kirgiz dili** киргизский язык / limba chirghiză.

kirgízçä по-киргизски, на киргизском языке / în limba chirghiză.

kiriş бревно, балка, брус,

перекладина / grindă, traversă; **tavan kirişi** балка потолка / grinda podului.

kirişlemää укладывать балки потолка / a pune, a aşeza grinzile *(podului)*.

kirişlemäk укладывание балок потолка / aşezarea grinzilor *(podului)*.

kirlenmää пачкаться, становиться грязным / a se murdări, a se mînji, a deveni murdar.

kirletmää пачкаться; загрязнить / a murdări, a mînji; **ellerini kirletmää** пачкать руки / a murdări mîinile; **üzünü kirletmää** а) испачкать лицо / a-şi murdări faţa; б) потерять совесть / a-şi pierde cinstea (onoarea).

kirlettirmää заставить пачкать (грязнить) / a pune să murdărească, să mînjească.

kirli грязный, запачканный, засаленный; грязно / murdar, pătat, mînjit, zoios, slinos.

kirlilik загрязненность / murdărie, poluare.

kirpi еж; ежовый / arici; de arici.

kirpik ресница / geană.

kirpilenmää съеживаться, сжиматься / a se ghemui, a se zgribuli.

kistenkelä ящерица / şopîrlă.

kişi человек *(употр. после числительных)* / om; ins, persoană, individ; **iki kişi** два человека, двое / doi oameni, două persoane, doi inşi.

kişilik состоящий из определенного количества людей, рассчитанный на определенное число лиц / alcătuit, format dintr-o anumită cantitate (din un anumit număr) de oameni, destinat pentru anumit număr de oameni, **beş kişilik maşína** автомашина, рассчитанная на пять человек, пятиместная машина / automobil pentru cinci persoane.

kíşka шланг, резиновая трубка; рукав *(пожарный)* / furtun, tub flexibil, tub de cauciuc; pompă *(de incendiu)*.

kişnemää *прям и перен* ржать / a necheza.

kişnemäk *прям. и перен.* ржание / nechezat, nechezare.

kitap книга; книжный / carte; de carte, livresc.

kitapçı книжник; книголюб / cărturar; bibliofil.

kitáyca по-китайски, на китайском языке / în chineză, în limba chineză.

kitaylı 1) китаец / chinez; 2) китайский / chinez, chinezesc.

kítel китель / veston.

kítka 1) *фольк.* кисточка из разноцветных шерстяных ниток / *folcl.* ciucure, canaf; 2) цветок / floare.

kitlemää *см. / v.* **kilitlemää.**

kiltenmää *см. / v.* **kilitlenmää.**

kitletmää *см. / v.* **kilitletmää.**

kitli *см. / v.* **kilitli.**

kiuit: kiuit etmää издавать крик радости (ликования); гикать / a chiui *(de bucurie, de jubilare, de triumf).*

kiyat 1) бумага; бумажный / hîrtie; de, din hîrtie; **yazmak kiyadı** писчая бумага / hîrtie de scris; **kiyat para** бумажные деньги / bani de hîrtie; **kiyat atmaa** голосовать / a vota; 2) книга / carte; 3) письмо / scrisoare; 4) грамота / ştiinţă de carte; **kiyat bilmää** быть грамотным / a şti carte; **kiyat bilän** грамотный / ştiutor de carte; 5) карта *(игральная)* / carte *(de joc),* **kiyat oynamaa** играть в карты / a juca cărţi.

kiyatçı 1) книжник, книголюб; библиофил; грамотный / cărturar, amator de cărţi; bibliofil; ştiutor de carte; 2) продавец книг; книгоиздатель / vînzător de cărţi, librar; editor (de cărţi, de carte).

kiyatçılık 1) любовь к книгам / bibliofilie; 2) занятие книжной торговлей, книготорговля; книгоиздательская деятельность / vînzare de cărţi; editare de cărţi, activitate editorială.

klápan клапан / supapă, clapetă *(la instrumentele muzicale).*

klas *в разн. знач.* класс; классовый; классный / clasă; de clasă; **işçi klas** рабочий класс / clasă muncitoare, **ikinci klasta** во втором классе / în clasa a doua.

klásik классик; классический / clasic.

klasifikáţiya классификация / clasificare, **klasifikáţiya yapmaa** классифицировать / a clasifica.

kley клей / clei.

kleylemää клеить / a încleia, a lipi *(cu clei).*

kleylenmää склеиваться; приклеиваться, прилипать; быть склеенным (приклеенным) / a se încleia, a se lipi; a fi încleiat.

kleyli клейкий; с клеем; покрытый клеем / cleios, murdar de clei, acoperit cu clei.

klímat климат / climă, climat; **deniz klímatı** морской климат / climă marină *(maritimă).*

klísä церковь; церковный / biserică; de biserică, bisericesc, **klísä adamı** церковник / om de biserică, om sfînt.

klíseci церковник / om de biserică, om sfînt, om al bisericii.

klit *редко* кипа, стопка / *rar* clit, teanc.

kloçit протухший *(о яйце)* / clocit; **kloçit yımırta** протухшее яйцо / ou clocit; **kloçit olmaa** a)

протухать *(о яйцах)* / a se împuţi; б) засиживаться *(без дела)* / a trîndăvi; ✦ **kloçit etmää** высиживать цыплят / a cloci *(despre păsări).*

klóçka наседка / cloşcă; ✦**Klóçka Yıldızı** *астр* Плеяды / *astr.* Pleiade; *popul.* Cloşca (-cu-pui), Găinuşa *(constelaţie).*

klonk *подр. кудахтанью наседки* клох / *onomatop.* clonc.

klonklamaa клохтать, квохтать / a cloncăni.

klopótniţa колокольня / clopotniţă.

klóun клоун / cloun, clovn; *figurat* măscărici.

klöş клеш / cloş.

klub клуб; клубничный / club, de club, al clubului; **klub sţénası** клубная сцена / scena clubului.

knópka кнопка; кнопки / piuneză; piuneze.

ko *частица* пусть, да / *part., conj.* fie, bine, să; **ko hérzaman olsun güneş!** пусть всегда будет солнце! / fie soare într-una!

kobey купол / cupolă, boltă; **klisenin kobeyi** купол церкви / cupola bisericii.

kóbza кобза (*музыкальный инструмент*) / cobză.

koca I. муж, супруг / soţ, bărbat.

koca II. 1) взрослый; пожилой, старый / matur, cogemite; bătrîn; **koca kız** взрослая девушка / cogemite fată; **koca karı** старая (пожилая) женщина / femeie bătrînă, în etate; 2) известный, знаменитый / vestit, renumit, celebru, ilustru.

kocaman *см. / v.* **koca.**

kocámiti *см./v.* **koca II.**

kocasız незамужняя; вдова / nemăritată, femeie fără soţ; văduvă.

koç 1) баран / berbec; 2) кабан, хряк / vier; ✦ **koça götürmää** случать, осеменять (*свиней, овец*) / a împerechea (*despre oi, porci*).

koçan 1) стебель кукурузы / luger; strujan; 2) стержень кукурузного початка, кочерыжка / ciocălău de popuşoi, cocean.

koçegar кочегар / fochist.

koçegárka кочегарка / camera focarelor.

koçína свинарник / cocină, grajd de porci.

koçlamaa случать / a împreuna, a împerechea.

koçóvra кочерга / cocioarvă.

koçsamaa быть в состоянии охоты (*о животных*) / a căta buhai, vier *ş.a. (despre animale).*

kod код / cod; cheie.

kódeks кодекс / cod, codex.

kodoş *см./ v.* **kodoşçu**.

kodoşçu сводник / codoş.

kodoşçuluk сводничество / proxenetism, codoşie, *arh.* vengăşie.

kodoşçúyka сводница, сводня / codoaşă, vengaşă, proxenetă.

kodoşluk *см./v.* **kodoşçuluk**

koduk осленок / măgăruş.

koduklamaa ожеребиться (*об ослице*) / a făta (*despre măgăriţă*).

kof 1) пустой, пустотелый; пусто / gol (de dinăuntru), găunos, cav, tubular; 2) *перен.* глупый невежественный / *figurat* prost, tont, incult; **kof söz** вздор, глупость / fleac, baliverna, absurditate, prostie; ✦ **kof çıkmaa** оказаться никчемным (пустым) делом / a se dovedi lucru de nimic.

kófa бадья / cofă; ✦ **nícä kófaylan dökmää** лить как из ведра / a turna, a ploua cu cofa (ca din cofă).

kófe *см. / v.* **kafä**.

koflaşmaa стать пустотелым (*о редисе, репе*) / a deveni sec (seacă), cav, găunos, tubular (*despre ridiche de lună, despre nap turcesc etc.*).

kofluk 1) пустота, полое пространство / vacuum; cavitate; vid; 2) *перен.* глупость; невежество / *figurat* nerozie, prostie; incultură, ignoranţă.

kófta кофта / bluză, **örmä kófta** вязаная кофта / bluză tricotată, împletită.

kojuk кожух, овчинный тулуп / cojoc; ✦ **kendi kojuunu korumaa** беречь свою шкурку / a-şi păzi pielea; **kojuu tersinä çevirmää** резко изменить свое отношение *к кому-чему-л.;* рассердиться, разозлиться / a întoarce cojocul pe dos; a se supăra (brusc), a se supăra foc, a se înfuria.

kokalamaa 1) нюхать, обнюхивать / a mirosi; 2) *перен.* чуять, чувствовать, угадывать / *figurat* a mirosi, a simţi, a ghici.

kokalanmaa быть обнюханным / a fi mirosit.

kokalaşmaa обнюхиваться / a se mirosi unul pe altul, a se mirosi.

kokmaa 1) нюхать / a mirosi; 2) пахнуть / a mirosi, a răspîndi miros; **gözäl kokmaa** благоухать / a răspîndi un miros plăcut; 3) тухнуть, протухать, портиться, вонять / a avea un miros urît, a mirosi greu; a se împuţi, a se strica; a puţi, a duhni.

kokmuş 1) протухший, вонючий, испортившийся / împuţit, stricat; 2) нечистоплотный / murdar, neîngrijit; josnic, necinstit.

kokoş 1. петух / cocoş; **2.** гордый, высокомерный, надменный / îngîmfat, înfumurat, arogant.

kokoşlanmaa петушиться; пыжиться / a face pe cocoşul, a se răţoi; a se îmbufna, a-şi da aere.

kokturmaa дать нюхать / a da să miroase.

koku запах / miros; **gözäl koku** аромат, благоухание / aromă; mireasmă; **aar koku** неприятный (тяжелый) запах; вонь / miros greu; putoare, duhoare.

kokulatmaa *см.* / *v.* **kokturmaa**.

kokulu пахучий, душистый / mirositor, aromat, **gözäl kokulu** ароматный / aromatic, odorant.

kokusuz лишенный запаха, без запаха / fără miros, fără aromă.

kokuşmaa 1) обнюхивать друг друга / a se mirosi (unul pe altul); 2) *перен.* миловаться, ласкаться / *figurat* a se săruta, a se pupa, a se iubi.

kokutmaa 1) наполнять запахом, делать пахучим / a îmbiba, a umplea cu miros, a face să fie mirositor; 2) вонять, испускать газы / a puţi, a strica aerul; 3) дать протухнуть (испортиться) / a lăsa să se împuţească, să se strice

kol 1) рука; ручной / mînă; de mînă; **kol-kola** рука об руку, плечом к плечу / mînă-n mînă; 2) рукав (платья) / mînecă; 3) рукав (*реки*), приток / braţ, afluent; 4) рукав (*пожарный*) / pompă (*de incendiu*); 5) ветка, ветвь, ответвление / ramură, creangă, cracă; ramificare; **kol salmaa** а) разветвляться / a se ramifica; б) поднимать руку, ударять / a ridica mîna, a lovi.

kóla лист (*бумаги*) / coală (*de hîrtie*).

kolaç 1) калач / colac; 2) сруб (*колодца*) / colac (*de fîntînă*); 3) обод (*колеса*) / obadă; ✦**kolaç olmaa** свернуться калачиком / a se face (a se strînge) colac.

kolaçlamaa 1) обнимать, обвивать, обхватывать / a îmbrăţişa, a strînge în braţe, a cuprinde, a încolăci; 2) окружать / a înconjura, a încercui.

kolaçlanmaa 1) обниматься, обвиваться, / a se îmbrăţişa, a se cuprinde; 2) быть окруженным / a fi înconjurat; a fi încercuit; 3) *перен.* свернуться калачиком / *figurat* a se încolăci, a se strînge colac.

kólada рождество; рождественский / crăciun; de crăciun; **kólada orucu** рождественский пост / postul crăciunului; **kólada gezmää** колядовать / a colinda; **kólada türküsü** коляда, колядка / colindă, cîntec de colindă.

kóladacı колядовщик / colindător.

kolan 1) пояс, кушак / colan, brîu, 2) *тех.* рукав / *teh.* mînecă, tub flexibil; 3) *тех.* трансмис-

сионная лента / *teh.* bandă de transmisiune (de transmisie).

kolay 1. легкий, нетрудный; легко, без труда / uşor, fără greutăţi; **2.** 1) средство, способ / mijloc, procedeu, mod, metodă; **kolayını bulmaa** найти выход (способ, средство) / a găsi ieşire, mijloc, procedeu; 2) возможность / posibilitate; **var kolay** есть возможность, возможно / se poate, e cu putinţă; ✦ **kolay gelä** бог в помощь, успеха в работе / doamne ajută, succes.

kolayca довольно легко, нетрудно, без труда / uşor, destul de uşor, fără greutăţi.

kolaylamaa 1) облегчать, делать легким (нетрудным); упрощать / a uşura, a face uşor; 2) приближать к концу, почти оканчивать / a apropia de sfîrşit, a fi pe sfîrşite.

kolaylandırmaa облегчать, делать легким (нетрудным); упрощать / a face uşor, a uşura, a simplifica.

kolaylanmaa 1) облегчаться, делаться легким (нетрудным); упрощаться /a se face uşor, a se uşura; 2) завершаться, заканчиваться / a se apropia de sfîrşit, a fi pe sfîrşite.

kolaylaşmaa *см.* / *v.* **kolaylanmaa**.

kolaylaştırmaa *см.* / *v.* **kolaylamaa**.

kolaylatmaa *см.* / *v.* **kolaylamaa**.

kolaylık 1) легкость / uşurinţă; 2) возможность, средство, способ / posibilitate, putinţă; mijloc, procedeu; **kolaylık bulmaa** найти средство (способ, возможность) / a găsi mijloc, procedeu, posibilitate; 3) достаток / bunăstare, belşug; **bizim kolaylımızda** при нашем достатке / avînd în vedere bunăstarea noastră; ✦ **kolaylıkta bulunmaa** находиться под рукой / a fi la îndemînă.

kolçak *редко* 1) нарукавник / *rar* mînecuţă, cotieră; 2) наколенник / genunchieră, genunchier.

koldaş товарищ, коллега / tovarăş, coleg.

kolíba шалаш, сторожка / colibă, căsuţa (ghereta) paznicului.

kóliva кутья / colivă.

kollamaa 1) подкарауливать, выслеживать / a pîndi, a sta la pîndă; a urmări; 2) водить, управлять / a conduce, a ghida, a dirija; a guverna.

kolégiya коллегия / colegiu, *sport.* juriu.

kolektiv коллектив; коллективный / colectiv, destinat pentru colectiv, de colectiv.

kolektivizáţiya коллективизация / colectivizare; **çiftçilik kolektivizáţiyası** коллективи-

зация сельского хозяйства / colectivizarea agriculturii (a gospodăriei săteşti).

kolektivízma коллективизм / colectivism.

kolektivleşmää коллективизироваться / a se colectiviza.

kolektivleştirmää коллективизировать / a colectiviza.

kolektivlik коллективность, общность / colectivism, colectivitate, comunitate, unitate.

kolekţionér коллекционер / colecţionar.

koléktţiya коллекция / colecţie; **koléktţiya toplamaa** коллекционировать / a colecţiona.

kolekţiyalamaa коллекционировать / a colecţiona.

kolhoz колхоз; колхозный / colhoz; colhoznic, **kolhoz başı** руководитель колхоза / preşedintele (conducătorul) colhozului.

kolhozçu колхозник / colhoznic.

kolhozçúyka колхозница / colhoznică, colhozniţă.

kolhóznik *см.* / *v.* **kolhozçu**.

kolhózniţa *см* / *v.* **kolhozçúyka**.

kolóna *в разн. знач.* колонна / coloană; **bir kolóna asker** колонна военнослужащих / coloană de militari (de ostaşi).

kolónalı колонный, с колоннами / de, cu coloane; **kolonalı zal** колонный зал / sală cu coloane.

kolonial колониальный / colonial.

kolonel полковник / colonel.

kolonist колонист / colonist.

kolóniya 1) колония, поселение / aşezare, colonie; 2) *полит.* колония / *polit.* colonie.

kolonizátor колонизатор, колонизаторский/ colonizator; de colonizator.

kolonizáţiya колонизация / colonizare.

kolónka *в разн знач* колонка / coloană (*de cifre, de apă, de alimentare etc.*)

kolosal колоссальный, громадный / colosal, uriaş, enorm.

kolovorot *тех* коловорот / *teh.* coarbă, burghiu cu coarbă.

kolsuz 1) безрукий / fără mînă, ciunt; 2) без рукавов / fără mîneci; **kolsuz fistan** платье без рукавов; сарафан / rochie fără mîneci; sarafan.

koltuk 1) подмышки / subţioară; **koltuktan götürmää** брать (вести) под руку / a lua, a duce la braţe, de subţioară; **koltuk altı** углубление (впадина) под мышкой / subţioară; 2) край, закоулок (*образованный соединением стропил, балок*), стреха

/ unghi (*între căpriori şi grinzi*), streaşină; 3) кресло / fotoliu, jilţ; 4) бухта, залив / golf; ✦**saadıç koltuu** гость на свадьбе (*свита посаженого отца*) / nuntaş din partea nunului (*din partea nănaşului, nunului*).

koltuklamaa 1) брать под руку, поддерживать / a lua, a prinde de subţioară, a sprijini; 2) льстить / a linguşi, a măguli.

kolverim выпуск / emisiune, emitere, lansare, livrare, punere în circulaţie.

kolvermää 1) давать разрешение, разрешать, пускать / a da voie, a permite; 2) освобождать, отпускать (*на свободу*) / a da drumul, a elibera, 3) впускать, выпускать (*в дом, из дому и т.д.*) / a da drumul 4) запускать / a da drumul; 5) распрягать (*лошадей, волов*) / a deshăma, a desjuga.

kománda 1) команда; отряд / comandă, detaşament; **futbol komándası** футбольная команда / echipă de fotbal; 2) команда, приказ / comandă, ordin; **kománda vermää** дать команду / a da ordin; 3) заказ / comandă.

komandir командир / comandant; **róta komandiri** командир роты / comandant de companie.

komandiróvka командировка / deplasare; **komandiróvkaya yollamaa** послать в командировку, командировать / a trimite în deplasare, în delegaţie.

kombáyna комбайн / combină.

kombáynacı *см* / *v.* **kombaynör**.

kombaynör комбайнер / combiner.

kombinat комбинат/ combinat

kombináţiya *в разн. знач.* комбинация / combinare, combinaţie.

kombinezon комбинезон / combinezon, salopetă.

komédiya комедия; комедийный / comedie; de comedie.

komédiyacı комедиант, комик / comediant, comic.

komendant комендант; комендантский / comandant; de comandant, al comandantului.

komendatúra комендатура / comenduire.

komersant коммерсант / comerciant.

komérţiya коммерция / comerţ.

kométa комета / cometă.

kómik *см.* / *v.* **komédiyacı**.

komisar комиссар; комиссарский / comisar; de comisar.

komisariat комиссариат / comisariat.

komísiya комиссия / comisie; **kontrol komísiyası** контрольная комиссия / comisie de control

komitet комитет / comitet.

kómka *рел.* святос причастие / *rel.* împărtăşanie, cuminecătură; **kómka almaa** причащаться / a se împărtăşi, a se cumineca; **kómka vermää** причащать / a împărtăşi, a cumineca.

komod комод / comodă, scrin.

kompániya общество, компания / societate, companie.

kompártiya компартия / partid comunist.

kómpas компас / busolă, compas (*maritim, de navă*).

komplekt комплект; комплектный / asortiment, complet, garnitură.

kompozítor композитор; композиторский / compozitor; de compozitor.

kompyúter компьютер / computer, calculator, ordinator.

komsomol 1) комсомол; комсомольский / comsomol; de comsomol, de comsomolist; 2) комсомолец / comsomolist.

komşu 1. сосед; соседний, соседский / vecin; 2. смежный; граничащий, пограничный / megieşă limitrof, de frontieră, de hotar (de la hotar).

komşuluk соседство / vecinătate; **komşuluk etmää** соседствовать; жить рядом / a fi vecin; a trăi în vecinătate.

komşúyka соседка / vecină.

komúna коммуна / comună; ✦ **Parij Komúnası** Парижская Коммуна / Comuna din Paris.

komunist коммунист; коммунистический / comunist, de comunist, **komunist pártiyası** коммунистическая партия / partid comunist.

komunízma коммунизм / comunism.

komur бурый / brun-cenuşiu, brun-roşcat; murg.

komuşu *см.* / *v.* **komşu.**

komutátor коммутатор / comutator.

konak I. 1) гость / oaspete; 2) ночлежка, место квартирования / popas de noapte, adăpost, conac.

konak II. перхоть / mătreaţă.

konakçı гостеприимный; тот, кто предоставляет ночлег / ospitalier; cel ce adăposteşte, adăpostitor.

konaklamaa 1) угощать / a trata *cu ceva;* 2) дать ночлег; приютить / a da mas, a da adăpost; a adăposti (*pe noapte*).

konaklanmaa 1) быть принимаемым в гостях; гостить / a fi primit ca oaspete, a fi oaspete; 2) располагаться на ночлег, ночевать / a fi aranjat pentru popas, a petrece o noapte undeva.

konaklık гостеприимство / ospitalitate.

konç голенище / carîmb, tureatcă.

konçentrári *ист* мобилизация; сборы / *ist.* concentrare, mobilizare.

konçentrat *ист.* военнообязанный, призванные на учебные сборы / *ist.* concentrat.

konçlu имеющий голенище, с голенищем / cu carîmb, cu turetci.

kondúktor кондуктор / conductor, taxator.

kondurmaa заставить произвести посадку, посадить / a obliga să aterizeze, a ateriza, **+toz kondurmamaa** а) оберегать, защищать / a apăra *pe cineva;* б) не верить дурным слухам / a nu crede în vorbe proaste.

konferénţiya конференция / conferinţă.

kongres конгресс / congres.

konki конек; коньки / patină; patine; **konkíylän kaymaa** кататься на коньках / a patina.

konkurent конкурент / concurent.

konkurénţiya конкуренция / concurenţă.

kónkurs конкурс; конкурсный / concurs; de concurs.

konmaa 1) ложиться, оседать *(о пыли)* / a se aşterne *(despre praf),* a acoperi, a se aşeza; a se depune, 2) спускаться, садиться *(о птицах)* / a coborî, a se lăsa în jos, a ateriza.

konsérva консервы; консервный / conserve; de conserve; **konsérva fábrikası** консервный завод / fabrică de conserve.

konśervacı работник консервного завода / lucrător la o fabrică de conserve.

konsérvacılık консервное производство / producţie (fabricare) de conserve.

konservatóriya консерватория / conservator.

konson *лингв.* согласный / *lingv.* consoană.

konsonantízma *лингв.* консонантизм / *lingv.* consonantism.

konspekt конспект / conspect; **konspekt yapmaa** делать конспект, конспектировать / a conspecta.

konstitúţiya конституция / constituţie.

konstrúktor конструктор / constructor

kónsul консул / consul.

kónsulluk 1) звание (должность) консула / stare, titlu de consul; 2) консульство / consulat

konsultant консультант / consultant.

konsultáţiya *в разн. знач.* консультация / consultaţie.

kontinent континент; континентальный / continent, continental.

kontinental континентальный / continental

kóntra против / contra; **biribirinä kóntra gitmää** идти друг против друга, быть врагами / a merge unul contra altuia, a se duşmăni.

kontrabánda контрабанда / contrabandă.

kontrabandist контрабандист / contrabandist.

kontrabas *муз* контрабас / *muz.* contrabas.

kontrakt контракт, договор, соглашение / contract, înţelegere, acord; **iş kontraktı** трудовое соглашение / contract de muncă; **kontrakt yapmaa** заключить договор / a face (a încheia) un contract.

kontratáka контратака / contraatac, contraasalt.

kontrol контроль, проверка; контрольный / control; de control; **kontrol yapmaa** контролировать, проверять / a controla.

kontrolcu *см.* / *v.* **kontrolör**.

kontrolör контролер / controlor.

kontrolsuz без контроля; бесконтрольный / fără control.

kontrolsuzluk бесконтрольность / lipsă de control.

kontújin контуженный / contuzionat; **kontújin olmaa** быть контуженным / a fi contuzionat.

kóntur контур; контурный / contur; de contur.

kontúzit: kontúzit etmää контузить / a contuziona.

kontúziya контузия / contuzie.

konţentrat концентрат / concentrat.

konţert концерт / concert.

konţláger концлагерь / lagăr de concentrare

konuk гость / oaspete.

konuklamaa принимать гостей, угощать / a primi oaspeţi; a trata, a ospăta; a face cinste.

konuklanmaa угощаться / a se ospăta, a fi tratat.

konukluk гостеприимство; угощение / ospitalitate; tratare; ospătare, cinste; ospăţ, masă.

konu-komşu все соседи (знакомые) / toţi vecinii, toţi cunoscuţii.

konulmaa быть положенным (помещенным) / a fi pus, depus, aşezat.

konum вклад, вложение / depunere, depozit, plasament, investiţie.

kónus *мат.* конус / *mat.* con.

konuş 1) гуляние, гульба / petrecere, serbare, chef; 2) званый вечер / dineu, serată, sindrofie.

konuşçu 1) участник гулянья

(пиршества); гуляка / comesean, conviv, chefliu; 2) собеседник / interlocutor

konúşka гулянка, вечеринка / chefuleţ, petrecere scurtă, serată.

konuşmaa 1) гулять, пировать / a chefui, a petrece; 2) беседовать / a conversa, a discuta.

konuşmak 1) гулянье, пиршество / chef, petrecere, ospăţ; 2) беседа / discuţie, conversaţie.

konvert конверт / plic.

konvéyer конвейер; конвейерный / conveier; bandă rulantă, transportor; de conveier; **konvéyer sistéması** конвейерная система / sistem de conveier.

konvoy конвой / escortă.

konyak коньяк / coniac.

koolamaa гнать, прогонять, преследовать / a alunga, a izgoni, a îndepărta, a goni, a urmări, a persecuta.

koolaşmaa гоняться друг за другом / a alerga unul după altul.

koolatmaa заставить (велеть) гнать (прогонять) / a pune *pe cineva* să alunge, să izgonească.

kooperativ кооператив; кооперативный / cooperativă; cooperativ, de cooperativă.

kooperativleşmää кооперироваться / a se grupa în organizaţii cooperative, a se coopera.

kooperativleşmäk кооперация / cooperare.

kooperativleştirmää кооперировать / a coopera, a organiza pe baze cooperatiste.

kooperativleştirmäk кооперирование / cooperare.

kooperáţiya кооперация / cooperaţie.

koor жар, раскаленные угли / jăratic; ✦ **durmaa nicä koor üstündä** сидеть как на раскаленных углях / a sta ca pe jăratic.

koorlaşmaa разгораться (*об углях*) / a se aprinde, a lua foc.

koorluk горящие угли; кострище / jăratic; locul unui (fost) foc de tabără.

kop- *препозитивная усил. частица* **kop-kolay** а) очень легко / foarte uşor; 2) легкий-прелегкий / kop- (*particulă de întărire antepusă*): uşor-uşor.

kópán ляжка, ножка (*птичьей тушки*) / kopan, şold, coapsă (*la păsări*).

kópar *бот.* укроп / *bot.* mărar.

koparılmaa 1) быть оторванным (сорванным) / a fi rupt; 2) рваться, срываться / a se rupe, a se zmulge; **sincirdän koparılmaa** сорваться с цепи / a se rupe din lanţ; ✦ **gücülä koparıldım** я еле вырвался / abia am scăpat.

koparmaa рвать, разрывать; отрываться, срывать / a rupe; a sfîșia; a zmulge; **çiçek koparmaa** рвать цветы / a rupe flori; ✦ **koparmaa birkimseyin kulaklarını** надрать кому-л. уши / a rupe cuiva urechile.

kopartmaa 1) заставить (велеть) рвать (разрывать, отрывать, срывать) / a pune să rupă, să zmulgă; 2) отдирать / a rupe, a desprinde.

koparttırmaa *см* / *v.* **kopartmaa**.

kópça 1) пуговица; застежка, запонка / buton (*de guler sau de manșetă*), bumb; copcă; nastur; 2) *мед.* таблетка / *med.* tabletă, pastilă.

kopettirmää пустить вскачь (*коня*) / a porni în galop (*calul*).

kopil *редко* ребенок, дитя / *rar.* copil.

kopillär *редко* дети, детвора / *rar* copii, copilărime.

kópiya копия / copie; **kópiya çıkarmaa** снять копию / a scoate (a trage) o copie.

kópka лунка, небольшая ямка / gaură, gropiță, *popul.* copcă.

kopmaa разрываться; отрываться; срываться / a se rupe; a se desprinde.

kopoy *редко* гончая собака / *rar.* copoi.

kopuk 1. рваный, разорванный, оторванный, оборванный / rupt în bucăți, sfîșiat, făcut ferfeniță; zdrențuros; **2.** оборванец; бродяга / om zdrențuros, jerpelit; vagabond.

kopuşmaa внезапно начинаться (*о чем-л.*) / a se porni brusc, a se începe fără veste, a se începe pe neașteptate, **saurgun kopuştu** внезапно поднялась метель / pe neașteptate s-a dezlănțuit un viscol; **kopuşmaa birkimseyin ardına** броситься за кем-л. / a se lua (a se arunca) după cineva.

kor *см.* / *v.* **koor**.

koraf орнамент / ornament; **koraf arası** *вид коврового рисунка, на котором орнамент чередуется с узорами / fel de desen de covor unde ornamentul se alternează cu desenuri.*

Koran Коран / Coran.

koraş *см.* / *v.* **kuraj**.

koraşlı *см.* / *v.* **kurajlı**.

koraşlık *см.* / *v.* **kurajlık**.

koray сухой бурьян, хворост / buruiană uscată, uscătură.

koraylık стог (скирда) сухого бурьяна (хвороста) / stog de buruiene uscate.

koréktor корректор / corector.

korektúra корректура / corectură.

korespondent корреспондент / corespondent.

koréyalı кореец / coreean.

koréycă по-корейски, на корейском языке / în limba coreeană.

koréyeţ *см /v.* **koréyalı**.

koridor коридор / coridor, culoar.

korkak робкий, боязливый; трусливый; трус / sfios, timid, temător, fricos, laş

korkaklık робость, боязливость; трусость / sfială, sfiiciune, timiditate; frică, laşitate.

korkan *самый толстый ствол виноградной лозы, идущий от корня; старая виноградная лоза; виноградный рукав / reg.* curcan (*tulpină de viţă de vie bătrînă*).

korkmaa бояться, пугаться, трусить; опасаться / a se teme, a avea frică, a se speria, a-i fi frică, a avea temeri, a se înfricoşa.

korku 1) боязнь, страх, испуг / frică, teamă, spaimă; 2) ужас; трусость / groază; laşitate; **korkuya sokmaa** наводить страх / a băga spaima, frica.

korkulmaa бояться, опасаться / a se teme, a-i fi frică, a se înfricoşa, a avea temeri.

korkulu внушающий страх, опасение; страшный, опасный; страшно, опасно / care insuflă frică, spaimă, teamă; înspăimîntător, groaznic, primejdios, periculos.

korkuluk *прям и перен* пугало, чучело, страшилище / mătăhală, sperietoare, momîie; **bostan korkuluu** чучело, пугало огородное / mătăhală, popîndău.

korkuntu 1) страх / frică, teamă, groază; 2) уродина, страшилище, чудище / pocitanie, sperietoare, mătăhală; monstru.

korkuntuluk уродина, страшилище; чудище / pocitanie, sperietoare, mătăhală; monstru.

korkusuz 1) бесстрашный, неустрашимый, безбоязненный / neînfricat, neînfricoşat, curajos; 2) безопасный / sigur, ferit de primejdie, inofensiv.

korkusuzluk 1) бесстрашие, неустрашимость / neînfricare, curaj, fără temere, temeritate; 2) безопасность / siguranţă, lipsă de primejdie, securitate.

korkutmaa пугать, страшить; грозить; спугивать / a speria, a înfricoşa, a înspăimînta, a îngrozi.

koróna венок; корона, венец / coroană.

korónka коронка (*зуба*) / coroană (*la dinţi*).

koropáşka трехлемешный конный культиватор / plug cu trei brăzdare (*tras de cai*).

korópka коробка, ящик; шкатулка / cutie; lădiță, cufăraș, scrin; ✦ **onun sandı korópka çıkmış** он попал пальцем в небо / a nimeri cu oiștea-n gard.

kórpus *в разн. знач.* корпус / corp; carcasă; caroserie; bloc (*aici despre clădiri*).

kort *спорт* корт / *sport* cort.

kortmaç молозиво / colastră; **kortmaç pítası** сдоба, замешанная на молозиве / cozonac plămădit pe (cu) colastră.

koruk 1. незрелый виноград / aguridă; **2.** *перен.* сырой, незрелый / *figurat* verde, crud, necopt.

korum *см.* / *v.* **korumak**.

korumaa 1) охранять, беречь, оберегать; защищать, оборонять / a apăra; a păzi, a feri, a ocroti, a proteja; 2) опекать, покровительствовать / a proteja, a patrona, a tutela, a ocroti.

korumak 1) охрана; защита, оборона / pază; apărare; 2) попечение, покровительство / ocrotire, grijă, protecție, patronaj.

korunmaa 1) беречься, оберегаться / a se păzi, a se feri, a lua seama; 2) защищаться, обороняться / a se apăra, a se proteja, a sta în defensivă.

korunmak защита, самозащита / prevenire, protecție, apărare; autoapărare.

koruntu *воен.* защита; прикрытие, укрытие / *milit.* apărare; susținere, acoperire; adăpostire, adăpost.

korunuş *см.* / *v.* **koruntu**.

koruycu *см.* / *v.* **koruyucu**.

koruyucu 1. охраняющий, защищающий / apărător, păzitor; **2.** 1) защитник / apărător, ocrotitor; *sport.* fundaș; 2) сторож / paznic.

koruyuculuk 1) защита / apărare, ocrotire, protecție; 2) охрана / pază.

kósa 1) *с-х* коса / *agr.* coasă; 2) косьба, косовица / cosit; **kósa çekmää** а) косить / a cosi; б) *перен.* тянуть ярмо / *figurat* a trage jugul.

kósacı косарь / cositor, cosaș.

kosékans *мат.* косеканс / *mat.* cosecantă

kósinus *мат.* косинус / *mat.* cosinus.

kos-koca слишком большой, большой-пребольшой / cogemite, foarte mare, enorm, colosal, coșcogea.

kos-kocámiti *см.* / *v.* **kos-koca.**

koskun подхвостный ремень, подхвостник (*часть сбруи*) / cureaua de sub coadă (*parte a harnașamentului*).

kosmétika косметика; косметический / cosmetică; de cosmetică; cosmetic.

kosmodrom космодром / cosmodrom.

kosmonavt космонавт / cosmonaut.

kosmopolit космополит; космополитический / cosmopolit.

kosmopolitízma космополитизм / cosmopolitism

kósmos космос; космический / cosmos; cosmic; **kósmos gemisi** космический корабль / navă cosmică.

kosor садовый нож / cosor

kostüm костюм; костюмный / costum; de costum, pentru costum

kostümnuk отрез на костюм; костюмный / material pentru un costum, material de un costum

koş 1) кузов / caroserie, benă, coş; **talíganın koşu** кузов повозки / coşul căruţii; 2) приемник (*ковш для засыпки зерна на мельнице*) / coş.

koşmaa *прям. и перен.* запрягать / a înhăma, a înjuga; **öküzleri koşmaa** запрягать лошадей / a înjuga boii.

koşturmaa велеть запрячь / a pune să înhame, să înjuge.

koşu 1) упряжка / atelaj; 2) пара лошадей / atelaj de doi cai; 3) тягло, тягловая сила / animale de tracţiune, putere de tracţiune.

koşulmaa *прям. и перен.* впрягаться, запрягаться / a se înhăma, a se înjuga.

koşulmak запряжка / înhămare, înhămat, înjugare; atelaj.

koşum упряжка, упряжь / atelaj; ham, hamuri, harnaşament.

koşulu запряженный / înhămat, înjugat

kóşur прыщ, угорь / bubă, bubuliţă, coş.

kóşurlu прыщавый, в прыщах, в угрях / cu coşuri, pustulos.

kotak буйволенок / bivolaş.

kotángens *мат.* котангенс / *mat.* cotangenţă.

kotára 1) доильный загон для овец / ocol pentru muls oile; *reg.* cotar; 2) хлев / grajd, staul; **inek kotárası** коровник / staul, grajd de vaci.

kotarmaa 1) разливать (*по мерке*); накладывать (*определенное количество*) / a turna (*după măsură*); a împărţi (*mîncarea*); **pacayı kotarmaa** разлить студень (по тарелкам) / a turna zeama de răcituri în farfurii, **südü kotarmaa** разлить молоко (*по кувшинам для сливок*) / a turna laptele (*în oale ca să (se) stringă smintînă*); 2) делить на части / a împărţi; 3) сравнивать, сопоставлять / a compara; a confrunta; **sän beni onúnnan mı kotarérsın?** ты меня сравниваешь с ним? / tu mă compari cu el?; 4) считать, полагать / a socoti; a considera;

a crede, a presupune; **bän kendimi kabaatlı kotármêêrım** я не считаю себя виноватым / nu mă consider vinovat.

kotey такса (*порода собак*) / cotei, boldei (*rasă, soi de cîini*).

kotíga 1) тележка, повозка (*двухколесная*) / cotigă; 2) шасси плуга / şasiul plugului.

kotígacı возчик, извозчик / cotigar, cărăuş, căruţaş.

kotíka *см. / v.* **kotíga**.

kotlon 1) подпечек; очаг, место, где разводят огонь / cotlon; vatră; 2) плита (*кухонная*) / plită (*de bucătărie*).

kotoban *см. / v.* **kotoy**.

kotonog с больными ногами, хромой; безногий / cotonog, şchiop, fără picioare; **kotonog olmaa** искалечиться, перебить себе ноги / a se cotonogi, a-şi rupe (frînge) picioarele.

kotoy кот, котяра / cotoi; cotoşman, motan mare.

kotsamaa *см. / v.* **koçsamaa**.

kovaç кузнец, кузнечный / fierar; de fierărie, de forjerie.

kovalíya 1) кузнечное ремесло / fierărie; 2) кузнечная мастерская / fierărie (*atelier*), forjerie, potcovărie.

kovrik бублик, баранка; пряник / covrig; copturi; ✦ **kovrää etişmää** разориться, обеднеть / a ajunge, a ieşi la covrigi, **kovrik olmaa** свернуться калачиком / a se face covrig.

kovrikçi *уст.* булочник / *arh.* covrigar; franzelar.

koydurmaa вставлять / a pune, a introduce; a monta; a înrama; **diş koydurmaa** вставить себе зубы / a-şi pune dinţii; **şişä koydurmaa** вставить стекла / a pune geamuri.

koydurtmaa *см. / v.* **koydurmaa**.

koymaa 1) *в разн. знач.* класть, ставить, помещать / a pune, a aşeza, a instala, a interna, a plasa, a depune; **şeker koymaa** положить сахар *во что-л.* / a pune zahăr *în ceva*; **erinä koymaa** класть (ставить) на место / a pune la loc, **işä koymaa** дать работу, поставить на работу / a pune să lucreze, a face să lucreze, a monta ca să lucreze; 2) оставлять; откладывать / a lăsa, a pune la o parte; a amîna; **bir tarafa koymaa** откладывать в сторону *что-л.* / a pune la o parte *ceva*; ✦ **göz koymaa** облюбовать; заприметить / a pune ochii; **nışan koymaa** сделать метку, обозначить / a pune semn; a marca; **sıraya koymaa** 1) а) привести в порядок / a face ordine; б) *прям. и перен.* поставить на место / a pune la loc; **temel koymaa** заложить фундамент / a pune

fundament (a pune temelie).

koynu пазуха / sîn; **koynuya saklamaa** спрятать за пазуху / a ascunde în sîn; **üzü koynu** вниз лицом, ничком / cu fața la pămînt.

koyu 1) густой / des, gros; **koyu süt** густое (жирное) молоко / lapte gros, gras; 2) темный / întunecat, închis; **koyu-maavi** темно-синий / de culoare albastră-închisă.

koyulanmaa *см* / *v.* **koyulaşmaa**.

koyulaşmaa 1) густеть, сгущаться / a deveni mai des, a se îndesi; a se îngroşa; 2) делаться темным / a deveni mai închis (*la culoare*), a se întuneca.

koyulaştırmaa 1) сгущать, делать густым / a face mai des, mai consistent, a îndesi; 2) делать более темным (*о цвете*) / a face să fie mai întunecat (*despre culori*).

koyulmaa 1) быть поставленным (положенным, вставленным) / a fi pus, instalat, aşezat, internat, adăugat, depus; 2) быть оставленным (отложенным) *для кого-л.* / a fi lăsat, a fi pus la o parte *pentru cineva*; a fi amînat.

koyuluk густота, плотность / desime, densitate, consistență.

koyun 1. овца / oaie; **koyun eti (yaanısı)** баранина / carne de oaie, de berbec; **2.** кроткий, безропотный; простак / blînd, resemnat, supus; naiv, prostănac; ✦**koyun pıtıraa** репейник / *bot.* brusture, scai; **koyun gibi (nicä koyun)** как овца, глупый, безропотный / prost, prost ca o oaie, resemnat, supus; **koyun kafalı** глупый, бестолковый / prost, tîmpit, neghiob, greu de cap.

koz козырь (*в картах*) / atu, *popul.* coz (*în jocul de cărți*); **koz tuz** козырной туз / as de atu.

kóza 1) куколка, кокон / pupă, gogoaşă, cocon; **böcek kózası** кокон (*шелковичного червя*) / gogoaşă (*a viermelui de mătasă*); 2) стручок / păstaie; 3) коробочка (*хлопка-сырца*) / capsulă; **pamuk kózası** коробочка хлопка / capsulă de bumbac.

kozorok 1) козырек / cozoroc, vizieră; 2) ветровой щиток / paravînt; scut, tablou, panou contra vîntului

kök 1) корень, корневище; корневой / rădăcină, **fidan kökü** корень дерева / rădăcina copacului; **diş kökü** корень зуба / rădăcina dintelui, **laf kökü** *грам* корень слова / *gram.* rădăcina cuvîntului; **kök laf** *грам.* корневое слово / *gram.* cuvînt radical; **kök salmaa (tutmaa)** *прям. и перен.* пустить корни, укорениться, врасти / a prinde

rădăcini; 2) куст / cuib, tufă; **bir kök kartófi** куст картофеля / cuib de cartofi; 3) основа, основание, фундамент; база / temelie, fundament; bază.

köken усики, побег: плеть / cîrcel, curpăn; **karpuz kökeni** арбузная плеть / curpăn (de harbuz) de pepene verde.

köklemää *редко* выкорчевывать / *rar* a dezrădăcina, a scoate din rădăcini, a defrişa.

köklenmää *см* / *v* **kökleşmää**.

kökleşik *прям. и перен.* укоренившийся, внедрившийся / înrădăcinat.

kökleşmää пускать корни, укореняться, внедряться, врастать / a se înrădăcina, a prinde rădăcini.

kökleşmäk *прям. и перен.* укоренение, внедрение / înrădăcinare, introducere.

kökleştirmää 1) укоренять, внедрять / a înrădăcina, a lăsa să prindă rădăcini; 2) *перен.* укреплять, упрочивать / *figurat* a întări, a asigura.

köklü 1) имеющий корень, с корнем, корневой / care are rădăcini, cu rădăcină, rădăcinos; de rădăcină, radicular; 2) *прям. и перен.* выкорчеванный / dezrădăcinat, defrişat.

kölä слуга / slugă, argat.

kömür 1. 1) уголь; угольный / cărbune; de, cu cărbune; **kömür şáhtası** угольная шахта / mină de cărbune; 2) головешка / tăciune; **2.** черный как смоль, цвета воронова крыла / negru ca pana corbului.

kömürcü 1) угольщик / cărbunar; 2) горняк / miner.

kömürcülük занятие (профессия) угольщика / ocupaţia cărbunarului.

kömüren *бот.* дикий чеснок / *bot.* pur; usturoi (ai) sălbatic.

kömürlük каменноугольный рудник / mină de cărbune.

köör 1) слепой, незрячий, слепец / chior, orb; **köör olmaa** ослепнуть / a chiorî, a orbi; 2) кривой, одноглазый / chior; 3) *перен.* слабый, тусклый (*о цвете*) / *figurat* chior, slab (*despre lumină*); **köör lámpa** тусклая лампа / lampă chioară; 4) *перен.* тупой, неострый / *figurat* tocit; bont; 5) *перен.* заброшенный, запущенный / *figurat* părăsit; părăginit, neglijat, **köör pınar** заброшенный колодец / fîntînă neîngrijită (părăsită); ✦**köör kısmet** слепое счастье / noroc orb; **köör çöpüş** жмурки (детская игра) / baba-oarba, de-a mijatka (joc copilăresc); **köör köstebek** *зоол* крот / *zool.* cîrtiţă; **köör göz** висок / tîmplă; **köör buaz** a)

дыхательное горло / trahee; б) обжора / mîncău; **köör sokak** тупик / fundac; **köör olásın**! *бран.* чтоб тебе ослепнуть! / *peior.* să chiorăşti!

köörlemeyä вслепую, наугад / orbeşte, la întîmplare, pe dibuite, la noroc, la nimereală.

köörlenmää 1) становиться тупым, притупляться, затупляться / a se toci, a se face bont; 2) *перен.* становиться запущенным (заброшенным) / *figurat* a deveni părăsit, părăginit, părăsit; **köörlenmiş çoşmä** запущенный (заброшенный) источник / cişmea părăsită

köörleşmää *см.* / *v.* **köörlenmää**.

köörletmää 1) притуплять, затуплять / a toci, a face bont; 2) ослеплять, лишать зрения / a orbi; a-i lua vederea; 3) *перен.* поносить, чернить / *figurat* a huli, a ponegri.

köörlük 1. слепота / orbire; **2.** зло, подлость, неприятность / răutate, pacoste, josnicie, mîrşăvenie.

köpek 1) собака, пес; собачий / cîine; de cîine, cîinesc, cîinos; **köpek yalı** пойло / mîncare pentru cîini, lături; **köpek yaşaması** собачья жизнь / viaţă de cîine; **köpek ürekli** черствая душа, собачье сердце / suflet de cîine; **yaşamaa nicä köpéklän kedi** жить как кошка с собакой / a trăi ca mîţa cu cîinele; 2) *бран.* собака, подлец, негодяй / *peior.* cîine; ticălos, nemernic; **köpek oolu** сукин сын; пройдоха, каналья / derbedeu, potlogar, cîine **✦köpek tırnaa** заусеница / pieliţa din jurul unghiei; **köpek üzümü** *бот.* паслен / *bot.* zîrnă.

köpékçä *прям. и перен.* по-собачьи / cîineşte, ca cîinii.

köpékçesinä *см.* / *v.* **köpékçä**.

köpekçi 1) псарь / îngrijitor de cîini; 2) *перен.* бездельник / *figurat* pierde-vară.

köpeklenmää становиться подлым (низким, злобным); подличать / a deveni potlogar, josnic, ticălos, răutăcios; a se purta mişeleşte.

köpeklik 1) злость, злобность / răutate; 2) низость, гнусность / ticăloşie, josnicie, potlogărie.

köprü мост, мостовой / pod; de pod; **demir yol köprüsü** желзнодорожный мост / pod de cale ferată; **yayan köprü** пешеходный мостик / punte, podeţ pentru pietoni.

köprücü мостовик / podar, cel care construieşte poduri

köprücük 1) мостик / punte, podeţ; 2) *анат.* ключица / *anat.* claviculă.

köprücülük строительство

мостов / construirea podurilor.

köpük пена / spumă; **deniz köpüü** морская пена / spumă de mare; **köpüü almaa** снимать пену / a lua spuma, **köpük olmaa** покрываться пеной, пениться / a se acoperi cu spumă, a se spuma.

köpüklenmää *см. / v.* **köpürmää 1, 2**.

köpüklü 1) пенистый, пенящийся / spumos; care (ce) se spumează; 2) взмыленный (*о лошади*) / înspumat.

köpürmää 1) пениться, вспениваться / a (se) face spumă; 2) покрываться пеной, взмыливаться (*о лошади*) / a se acoperi cu spumă; a (se) face spumă; 3) *перен.* беситься от ярости, неистовствовать / *figurat* a face spumă la gură de mînie, a spumega de furie, a fi cuprins de frenezie, a turba.

köpürtmää 1) заставить пениться, вспенивать / a face să spumeze, a acoperi cu spumă; 2) взмыливать (*лошадь*) / a înspuma, a-l face spumă (*despre cal*); **beygiri köpürtmää** взмылить коня / a face calul să spumeze ✦ **köpürtmää aazını** беситься, буйствовать / a se înfuria, a se enerva, a face scandal.

kör I. *см./v.* **köör**.

kör II. *уст.* могила / *arh.* mormînt.

körpä молодой; неокрепший, хрупкий; нежный / tînăr, fraged; proaspăt, gingaş; **körpä hıyar** свежий огурец / castravete proaspăt; **körpä kız** молодая (хрупкая) девушка / fată tînără, fragedă.

körpelik молодость; свежесть; нежность / tinereţe, prospeţime; fragilitate, gingăşie.

körük *уст.* кузнечный мех / *arh.* foale; ✦ **körüklän yangına gelmää (gitmää)** оказать медвежью услугу (букв. с кузнечным мехом идти на пожар)/ a face un prost serviciu.

kösä безбородый / spîn; ✦ **köseyi sakalından çekmää** оставить *что-л.* безнаказанным (*букв.* дернуть безбородого за бороду) / a lăsa nepedepsit (*textual* a-i smulge barba celui fără de barbă).

köstek 1) *прям.* и *перен.* подножка, препятствие, преграда / piedică, barieră, obstacol; **köstek koymaa** подставить подножку, чинить препятствия / a pune piedică, piedici; 2) тренога, путы (*для лошадей*) / piedică (*despre cai*).

kösteklemää 1) треножить, стреноживать (*лошадь*) / a împiedica (*calul*); 2) *перен.* мешать, задерживать, препятствовать / *figurat* a împiedica, a pune piedici, a încurca, a reţine

kösteklenmää спотыкаться / a se împiedica ✦**dili kösteklener** язык заплетается / a i se împiedica *cuiva* limba.

köstekleyici *прям. и перен.* препятствующий, мешающий / care pune piedică, care constituie un obstacol, cel ce încurcă.

köstekli 1) стреноженный, с путами (*о лошади*) / împiedicat; 2) *перен.* связанный *какими-л.* обязательствами (*о человеке*) / *figurat* legat de angajamente, de promisiuni, de (prin) obligaţiuni.

kösterä точило / tocilă; cute, cutie; **kösterä taşı** точильный камень / piatră de ascuţit, cute, cutie.

köşä 1) угол / colţ; **sokaan köşesindä** на углу улицы / la colţul străzii; **köşeyä koymaa** поставить в угол / a pune în colţ, în (la) ungher; 2) уголок, краешек / colţ, colţişor; **basmanın köşesi** уголок платка / colţul batistei; **skémnenin köşesindä oturmaa** сидеть на краешке стула / a sta pe marginea scaunului; 3) угол, приют, пристанище / colţ, refugiu, adăpost; **kendi köşendä yaşamaa** жить в своем углу (в своем доме) / a sta, a trăi în colţişorul său; în casa sa; 4) *мат., физ.* угол / *mat., fiz.* unghi; **sivri köşä** острый угол / unghi ascuţit; ✦**üz köşä** красный угол / capul mesei.

köşek *редко* верблюжонок / *rar* pui de cămilă

köşeli имеющий угол, с углом, угольный / care are colţ, cu colţ, ✦**dört köşeli** четырехугольный, квадратный / patrulater, pătrat.

köşelik угольник / echer, colţar

kötek *уст.* трепка, избиение палкой, палочный удар / *arh.* bătaie, chelfăneală (*cu băţul*), lovitură de băţ. **kötek çekmää** побить, поколотить / a bate, a snopi, a burduşi, a trage o chelfăneală.

kötü злой, плохой, дурной; скверный; зло, плохо, дурно; скверно / rău, răutăcios; urît, prost; răutate; scîrbos, mîrşav.

kötülemää хулить, поносить, клеветать / a huli, a ponegri, a calomnia, a defăima; a învinui, a condamna

kötülenmää быть опороченным (оклеветанным) / a fi hulit, ponegrit, defăimat, calomniat, a fi învinuit, acuzat.

kötüleşmää ухудшаться, портиться / a se înrăutăţi, a se strica.

kötüleyici недоброжелатель; клеветник / răuvoitor, ponegritor, defăimător.

kötülük 1) зло, злоба / rău, răutate; ură, mînie, furie; 2) недробожелательство; злословие

/ rea-voință, ostilitate; clevetire, bîrfire, bîrfeală.

kötürüm *уст.* **1.** парализованный; паралитик / *arh.* paralizat, damblagiu, paralitic; **2.** урод, калека / monstru, pocitanie, olog, schilod.

kraa иней, изморозь / brumă, chiciură, promoroacă; **kraa düşmüş** выпал иней / a căzut brumă.

Kraçun *см. / v.* **Kólada**; **Moş Kraçun** Дед-Мороз / Moş Crăciun.

krahmal *см. / v.* **krokmála**.

krap краб / *iht.* crab.

krakanat кривоногий crăcănat

krakanatlanmaa стать кривоногим / a deveni crăcănat.

kral король, князь / rege; cneaz, prinț, principe.

krallık королевство, княжество / regat; cnezat, principat.

kráma крама, винокурня ' cramă

kran I. кран (*водопроводный*) / robinet; **krandan su** вода из крана / apă din robinet.

kran II. кран (*подъемный*); крановый / macara; de, cu macara.

krant *см. / v.* **kran I.**

kráter кратер / crater.

kr̀ästa 1) гребень, гребешок; хохол, хохолок (у птиц) / creastă; 2) *редко.* гребень, вершина (*горы*) / *rar.* creastă (*de munte, a unei înălțimi*).

kredit *фин.* кредит; кредитный / *fin.* credit; de credit; **kredit açmaa** открывать кредит / a deschide un credit; **kredit vermää** предоставлять кредит / a acorda credit; **kredítlän almaa** покупать в кредит / a cumpăra în credit.

kreditlemää кредитовать / a credita, a acorda credit

kreditlenmää кредитоваться, брать в кредит / a lua în (pe) credit, a se împrumuta.

kreditli 1) кредитный / de credit; 2) пользующийся кредитом / cel ce se foloseşte de credit.

krem 1) крем; сливки / cremă; caimac, cremă de lapte; **vanil kremi** ванильный крем / cremă de vanilie; 2) крем (*косметический*) / cremă (*în cosmetică*), alifie; **el kremi** крем для рук / cremă pentru mîini.

krematóriy крематорий; кремационный / crematoriu; de incinerare, de ardere, de cremare.

kreml кремль; кремлевский / cremlin; din (de) cremlin; al cemlinului; **Kreml yıldızları** Кремлевские звезды / stelele Cremlinului.

krep креп (ткань) / creep (*textile, țesuturi, țesătură*).

krepdişin крепдишин / crepdişin (*ţesătură*).

krésniţa 1) крестница, крестная дочь / fină; 2) крестная мать / naşă.

kréta мел; меловой / cretă; de cretă; **krétaylan yazmaa** писать мелом / a scrie cu cretă

kréyser крейсер / crucişător.

kríçma *см.* / *v.* **kírçma**.

krıçmar *см.* / *v.* **kırçmar**.

krivat кровать / crivat.

kristal 1) *геол.* кристалл / *geolog.* cristal; 2) хрусталь / cristal; vase de cristal.

kristalizat кристаллизованный / cristalizat; **kristalizat etmää** кристаллизовать / a cristaliza; **kristalizat olmaa** кристаллизоваться / a se cristaliza

kritériy критерий / criteriu.

krítik критик; критический / critic; (*în mod*) critic; **literatúra kritii** литературный критик / critic literar.

krítika критика / critică; **krítika yapmaa** критиковать / a critica.

kritikalamaa критиковать / a critica.

kritikalanmaa критиковаться; быть подвергнутым критике / a se critica; a fi supus criticii.

kríza *см* / *v.* **krízis**.

krízis кризис; кризисный / criză; de criză; **ekonomika krízisi** экономический кризис / criză economică.

krízisli кризисный / de criză.

krokmála крахмал / amidon; feculă (din cartofi); scrobeală, crohmală (*în formă / stare dizolvată*).

krokmalalamaa крахмалить / a scrobi.

krokmalalamak крахмаление / scrobire. scrobit.

krokmalalanmaa крахмалиться, становиться крахмальным / a se scrobi, a deveni scrobit.

krokmalalı крахмальный / de amidon.

krokodil крокодил, крокодиловый / crocodil; de crocodil.

kros кросс / cros.

krósnu *текст*, навой (*вал, на который наматывается основа*) / sul; **krósnuya sarmaa** навивать основу на навой / a pune pe sul

krúça 1) крест / cruce; 2) *карт.* трефы / *la jocul de cărţi* treflă, cruce, ghindă.

kruçalamaa перекрестить; привязать крестом / a încrucişa, a lega în cruce.

krúçalıya крест-накрест / în cruce

krúpá крупа / crupe.

kşan *уст.* хрен (*тертый и заправленный уксусом*) / *arh.* hrean (*ras şi dres cu oţet*).

kuan пчела; пчелиный мед / albină; de albină; de albini; **kuan balı** пчелиный мед / miere de albine.

kuancı пчеловод, пасечник / prisăcar, stupar, apicultor, albinar.

kuancılık пчеловодство / apicultură, albinărie; **kuancılık etmää** заниматься пчеловодством / a se ocupa cu apicultura, cu (de) albinăritul (albinărie).

kuannık 1) место, где роятся дикие пчелы, дупло / locul, unde roiesc albinele sălbatice; scorbură; 2) пасека / stupină, prisacă, stupărie.

kub куб; кубический / cub; cubic; **bir métra kub** один кубический метр / un metru cub.

kúbik кубик / cub mic; **uşak kúbii** детские кубики / cuburi pentru copii.

kubey купол / cupolă.

kucak 1) объятия / îmbrăţişări, strîngeri în braţe; **kucakta oturmaa** сидеть на руках *у кого-л.* / a sta în braţele *cuiva*; 2) охапка / braţ, mănunchi, legătură; **kucak-kucak** целыми охапками, в большом количестве / cu braţurile, în cantităţi mari; **bir kucak odun** охапка дров / braţ de lemne (*de foc*); **✦kucakta uşak** грудной ребенок, младенец / sugaci, prunc; **kucak taşımaa** носить на руках / a purta pe (în) braţe.

kucaklamaa 1) обнимать, прижимать к груди / a îmbrăţişa, a cuprinde, a strînge la piept; 2) охватывать, включать / a cuprinde, a îmbrăţişa, a încercui, a include; 3) брать в охапку, брать на руки; схватывать / a cuprinde, a îmbrăţişa, a lua în braţe.

kucaklamak объятия / îmbrăţişări, strîngeri în braţe.

kucaklanmaa *см.* / *v.* **kucaklaşmaa**.

kucaklaşmaa обниматься, прижимать друг друга к груди / a se îmbrăţişa, a se cuprinde, a (se) strînge la piept unul pe altul.

kucaklayış *см.* / *v.* **kucaklamak**

kúçu 1) *межд. возглас, которым подзывают собак* / *interj.* cuţu! (cuciu); 2) *dem.* собака / *cop.* cîine.

kudret *уст.* сила, мощь; могущество / *arh.* putere, tărie, forţă, atotputernicie

kudretli *уст.* сильный, мощный, могучий / *arh.* puternic, tare, viguros, voinic, atotputernic.

kudretsiz *уст.* бессильный, беспомощный, немощный, слабый / *arh.* neputincios, fără putere, slab.

kudretsizlik *уст.* бессилие, беспомощность, немощность, слабость / *arh.* slăbiciune, neputinţă, debilitate, impotenţă.

kudurmuş *см. / v.* **kuduz.**

kuduz *прям. и перен* бешеный / turbat, bolnav de turbare; **kuduz köpek** *прям. и перен.* бешеная собака / cîine turbat.

kudúzça неистово, гневно, яростно, бешено / cu furie, cu mînie, cu pasiune, cu înfocare, cu înverşunare, înverşunat, cu vehemenţă.

kudúzçasına *см. / v.* **kudúzça**.

kudurgan *прям. и перен* бешеный, разъяренный, неистовый / turbat, bolnav de turbare, înfuriat, furios, violent, frenetic.

kudurmaa 1) взбеситься, заболеть бешенством / a turba; 2) *перен.* беситься, приходить в бешенство (ярость); неистовствовать / *figurat* a turba, a fi furios, mînios; iritat; a fi cuprins de turbare.

kudurmak *прям. и перен.* бешенство / turbare, furie.

kudurtmaa бесить, приводить в бешенство (ярость) / a înfuria, a scoate din sărite, a turba.

kufáyka фуфайка / pufoaică.

kúfnä кухня; кухонный / bucătărie; de bucătărie.

kúka 1) спица, крючок (*вязальный*) / cîrlig (*de împletit*); igliţă; croşet (*pentru împletit*); 2) *редко* крюк, дергач (*которым цепляют сено из стога*) / cîrlig.

kukíçi *бот* подснежник / *bot.* ghiocel.

kúkla 1) *прям и перен.* кукла; кукольный / păpuşă; de păpuşă; **kúkla teátrusu** кукольный театр / teatru de păpuşi; 2) пшеничный фигурный крендель / covrig împletit.

kukóna *ирон.* барыня, госпожа / *peior., iron.* cucoană; 2) красавица / frumoasă, femeie (fată) frumoasă.

kukonalamaa *бран.* называть барыней / *injur.* a cuconi, a denumi cucoană *pe cineva.*

kukonalanmaa 1) корчить из себя барыню / a se cuconi; 2) наряжаться (одеваться) красиво / a se îmbrăca frumos.

ku-ku *межд.* ку-ку / *interj.* cu-cu!

kukulamaa куковать / a cucui.

kukumáu сова, сыч, филин / cucuvea; bufniţă.

kukumáuka *см / v.* **kukumáu**.

kukuríga гребешок, гребень (*птичий*) / creastă (*despre păsări*).

kukurigu *межд.* кукареку / *interj.* cucurigu! ✦ **kukuriguda durmaa** сидеть на галерке / a

sta la cucurigu, a şedea în depărtare, în fund.

kula блондин; блондинка; белокурый; русый / bărbat blond; blondin; **kula saçlı kız** белокурая девушка, блондинка / fată bălaie, blondină.

kulak I. 1) ухо; слух / ureche; auz; **orta kulak** среднее ухо / urechea mijlocie; **kulaana sölemää** говорить на ухо / a-i vorbi la ureche; **kulak kasmaa** подслушивать / a trage cu urechea; 2) ушко (иголки, булавки) / urechea (*acului, boldului etc.*); 3) жабры / urechi; ✦**kulakları uzamış** он высох от ожидания / a i se lungi urechile de atîta aşteptare; **kulak boku** ушная сера / ceară din ureche; **kulak memesi** мочка уха / sfîrcul (lobul) urechii.

kulak II. балка, лощина / rîpă, vîlcea.

kulak III. кулак, богатый крестьянин-собственник / chiabur, ţăran-proprietar înstărit.

kulaklık I. наушники / cască (*radio*).

kulaklık II. *ист.* кулачество / *ist.* chiaburime, culăcime.

kulástra *редко* молозиво / *rar.* colastră.

kulä башня / turn, foişor, castel; *milit.* turelă.

kúli жеребенок / mînz.

kullandırmaa заставить (дать) применять (пользоваться, употреблять) / a pune *pe cineva* să întrebuinţeze, să folosească; a pune *pe cineva* să poarte, să introducă în uz.

kullanıklı *редко* удобный / *rar.* comod, potrivit, aplicabil, adaptabil.

kullanılmaa 1) быть употребляемым (применяемым) / a fi întrebuinţat, folosit; utilizabil; 2) быть управляемым (*о машинах*) / a fi condus (*despre maşini*); **kullanılmaz hala getirmää** привести в негодное состояние / a aduce într-o stare proastă, inutilizabilă.

kullanış *см.* / *v.* **kullanmak**.

kullanışlı *см.* / *v.* **kullanıklı**.

kullanmaa 1) применять, пользоваться, употреблять / a întrebuinţa, a folosi, a face uz de...; 2) водить (*машину*) / a conduce (*o maşină*); 3) держаться, вести себя / a se ţine, a se purta, a se comporta.

kullanmak 1) пользование, применение, употребление / întrebuinţare, uz, folosire; 2) вождение (*машины*) / conducerea (*maşinii*); 3) манера поведения / purtare, comportare, comportament.

kulp *см.* / *v.* **kulup**.

kulumnamaa ожеребиться / a făta.

kulumnayıcı жеребая / iapă fătătoare (gestantă). **kulumnayıcı baytal** жеребая кобыла / iapă fătătoare (a făta).

kulup 1) ручка, ушко / toartă; 2) крючок, ушко (*серьги*) / toartă; ✦ **yımırtaya kulup takmaa** *погов.* молоть вздор, нести околесицу / *prov.* a spune (a îndruga) verzi şi uscate

kum 1) песок; песочный, песчаный / nisip; de nisip; **kum saadı** песочные часы / ceas de nisip, clepsidră; 2) *мед.* песок, камни (*в печени, почках*) / *med.* nisip, pietre (*la ficat, la rinichi*).

kúmá I. 1) кума; дальняя родственница / cumătră, rudă îndepărtată; 2) подруга / prietenă; / prietenă, amică;

kuma II. боковой срез при двускатной крыше дома / fundal lateral al unui acoperiş cu două pante versante; **kuma ev** дом с двускатной крышей / casă cu acoperiş cu două ape.

kumaş материя; ткань / materie, material, stofă, ţesătură.

kumatríya 1) кумовство / cumătrism, nepotism, favoritism; 2) обед после крестин / cumătrie; **kumatríya yapmaa** справлять крестины / a face (a petrece, a organiza) o cumătrie.

kumátra кума / cumătră.

kumátru кум / cumătru.

kúmi 1) крестник, крестный сын / fin; 2) кум / cumătru.

kumíţa 1) крестница, крестная дочь / fină; 2) кума / cumătră.

kumnu содержащий песок, с песком, песчаный; песочный / care conţine nisip, cu nisip; nisipos.

kumnuk 1. песчаное место, песчаный карьер / nisipiş, nisipăric; **2.** песчаный / din, de nisip, nisipos, acoperit cu nisip

kúmpana трудность, затруднительное положение; невзгоды / dificultate, obstacol, cumpănă, situaţie dificilă; nenorociri, nevoi, necazuri.

kumsal 1) пески; песчаник; песчаниковый / nisipiş, nisipuri; gresie; de gresie, care conţine gresie; 2) супесчаная почва; супесь / sol nisipo-lutos; sol cu humă (cu argilă şi lut).

kumsallık 1) песчаное место, песчаный берег; пески; дюна, песчаная коса / nisipiş; nisipişte; dună; 2) супесь (*почва*) / sol nisipos, sol cu argilă şi lut.

kundak I. тонкое одеяло (*для новорожденного ребенка*) / plapumă în care se înveleşte noul-născut, scutic; ✦**kundak salmaa** завязать початки / a face păpuşe.

kundak II. приклад, лафет / patul armei, lafet; **tüfään kundáannan urmaa** ударить прикладом ружья / a lovi cu patul armei.

kundaklamaa пеленать / a înfăşa

kundaklamak пеленание / înfăşare.

kundaklı запленатый / înfăşat.

kundura *уст.* обувь; грубые башмаки / *arh.* încălţăminte; pantofi simpli, pantofi de calitate inferioară

kunduracı *уст.* обущик, башмачник, сапожник, торговец обувью / *arh.* cizmar, pantofar; vînzător de încălţăminte.

kunduracılık *уст.* сапожное ремесло; торговля обувью / *arh.* cizmărie; vînzarea încălţămintei.

kunduz *зоол.* бобр; бобер; бобровый / *zool.* biber, castor (*blană*); de biber, de castor; **kunduz yakası** бобровый воротник / guler de biber, de castor.

kup- *усил. частица*: **kup-kuru** сухой-пресухой, совершенно сухой / kup- (*particulă de întărire*): uscat-uscat, cu totul uscat

kupána *уст.* маленькая квашня / *arh.* covată, copaie, albie.

kupánka *см.* / *v.* **kupána.**

kuprı́va крапива; крапивый / urzică; de urzică, **sevmää nicä torlak kuprı́vayı** *погов.* любить, как голый крапиву / *prov.* a iubi ca sarea-n ochi.

kuprı́valık заросли крапивы, крапивник / urzicăriş; desiş de urzici.

kuraj 1) настроение / dispoziţie, stare sufletească; **hiç yok kurajım** у меня нет настроения / n-am de loc dispoziţie; 2) храбрость, отвага, смелость / curaj, bărbăţie, temeritate.

kurajlı 1) в хорошем настроении / cu dispoziţie bună, cu chef; 2) храбрый, отважный, смелый / curajos, temerar.

kurajlık 1) хорошее настроение / dispoziţie bună, stare sufletească bună; chef; 2) храбрость, отвага, смелость / curaj, temeritate, vitejie, bărbăţie, neînfricare.

kurak засуха, сушь; бездождье; засушливый, сухой, безводный / secetă, uscăciune; secetos, arid; **kurak yıl** засушливый год / an secetos

kuraklık засуха, сушь, бездождье / secetă, uscăciune, lipsă de ploaie.

kural правило / regulă; **orfográfiya kuralları** правила орфографии / reguli de ortografie, reguli ortografice.

kuran *уст.* куран (*название игры наподобие шашек*) / *arh.*

curan (*numirea unui joc în stilul celui de dame*); **kuran oynamaa** играть в куран / a juca curan.

kurant куранты / orologiu.

kurbaa лягушка; жаба; лягушачий; жабий / broască, broască rîioasă; buboasă; de broască; **kara kurbaa** жаба / broască rîioasă; **batak olsun, kurbaa bulunur** *погов.* было бы болото, лягушки найдутся / *prov.* lac să fie, că broaşte se adună, se vor găsi; ✦**kuyruklu kurbaa** головастик / mormolok; **kurbaa otu** *бот.* лютик / *bot.* piciorul-cucoşului, broscăriţă, floarea broaştei, **açan kurbaada saç büüyecek** *погов.* когда рак свистнет (*букв.* когда у лягушки вырастут волосы) / *prov.* cînd va creşte păr în palmă; cînd va face plopul mere şi răchita micşunele; **kurbaayın dizinádän** *шутл.* лягушке по колено (*о мелкой воде*) / *glum.* pînă la genunchiul broaştei.

kurbaacık лягушонок / broscuţă, broscuţ, pui de broască.

kurbaalık место где водятся лягушки; лягушечье болото / broscărie, loc cu broaşte.

kurban жертва; жертвоприношение; жертвенный (*о пире; о животном*) / sacrificiu, jertfă; sacrificare, jertfire; de, pentru jertfă, pentru sacrificare; **kurban vermää (kesmää)** жертвовать (*овцу, теленка и т.п.*) / a jertfi, a sacrifica, a dărui (*despre animale*); **kurban sinisi** большой медный противень (*для туше ния жертвенного животного*) / tavă mare de aramă (*pentru pregătirea animalului jertfit*).

kurbannık жертвенный / de, pentru jertfă, sacrificare; **kurbannık koyun** жертвенная овца / oaie pentru jertfă, pentru sacrificare.

kurbet *см.* / *v.* **gurbet**.

kurdeşen *мед.* 1) сыпь, диатез / *med.* spuzeală, erupţie, exantemă; diateză; 2) корь / pojar.

kurdurmaa 1) заставить (велеть) построить (основать) / a pune să construiască, să fondeze, să întemeieze; 2) *перен.* заставить считать себя выше (умнее) всех / *figurat* a o face pe deşteptul, a se considera pe sine mai deştept decît alţii.

kurgaf худощавый; щуплый / uscăţiv, slab; plăpînd, pipiriu, firav.

kurkan индюк / curcan.

kur-kur-bábu "коршун" (*детская игра*) / de-a gaia (puia-gaia) (*joc de copii*).

kur-kur-kuşu 1) дикий голубь, горлинка / hulub, porumbel sălbatic, turturică, turturea; 2) стриж

/ lăstun; 3) ястреб, коршун / uliu, erete; gaie.

kurmaa 1) строить, сооружать, возводить / a construi, a zidi, a clădi; **ev kurmaa** строить дом / a construi o casă; 2) создавать, организовать; сочинять / a crea, a făuri; a compune; **dernek kurmaa** организовать кружок / a organiza un cerc (de creație); **türkü kurmaa** сочинять песню / a compune un cîntec; 3) заквасить, запарить квас (*для борща*) из отрубей; солить, квасить (овощи) / a umple borș; a pune la murat, a mura; **turșu kurmaa** засолить овощи / a mura legume; 4) назначить (*цену*) / a stabili, a fixa (*prețul*); ✦ **sofra kurmaa** накрыть на стол / a pregăti masa; a pune, a așeza, a întinde masa; **kurmaa kendini** ставить себя выше других, строить из себя важную персону / a se ține, a se considera mai presus decît alții.

kúrna водосточная труба; водосточный желоб / burlan, jgheab, uluc.

kúrnik курятник / coteț de găini, *reg.* curnic.

kurort курорт / băi, stațiune balneară.

kurs 1) курс (*учебный*); курсовой / curs (*de studii*); de curs; **ilk kurs** первый курс / primul curs; 2) *фин.* курс / *fin.* curs (*de exemplu, despre bani*).

kúrsa 1) курсы / cursuri; **üürenmää kúrsada** учиться на курсах / a studia (a învăța) la cursuri; 2) маршрутный автобус / cursă, autobuz de cursă; 3) пригородный поезд / tren interurban, tren local.

kúrsacı курсант / student, cursant.

kurșum 1) свинец / plumb; 2) пуля / glonț.

kurșun *см.* / *v.* **kurșum**.

kurt I. *уст.* 1) зверь (*хищный*) / *arh.* fiară, animală răpitoare, animal răpitor, **näända kurt-kuș gézmeer** *фольк.* где птица не летает и зверь не ходит / *folc.* unde a dus surdul roata și mutul covata. **kurt-kuș yok** ни живой души / nici țipenie de om; 2) волк / lup

kurt II. 1) *в разн. знач.* червяк, червь / rîmă, vierme; **kurt inii** червоточина (*о дереве*) / carie în lemn; 2) *биол.* личинка / *biol.* larvă, ✦**ne,kurdun mu var?** что ты ерзаешь (вертишся) / ce te sucești? n-ai astîmpăr?

kurtarıcı спаситель, освободитель, избавитель / salvator, eliberator

kurtarılmaa быть спасенным (освобожденным) / a fi salvat, scăpat, eliberat, dezrobit.

kurtarmaa спасать, освобож-

дать, избавлять, выручать / a salva, a scăpa, a elibera, a veni în ajutor, a dezrobi.

kúrtä *уст.* 1) *фольк.* дворец, палаты / *folc.* curte; 2) усадьба / *arh.* curte, conac, gospodărie.

kurtlandırmaa дать появиться червям, дать зачервивεть / a face să apară viermi, a viermănoşa, a înviermănoşa.

kurtlanmaa 1) появиться, завестись (о червях) / a apărea viermi, a se înviermăna, a se viermănoşa; 2) *перен.* вертеться, выражать нетерпение / *figurat* a nu avea astîmpăr, a se eschiva, a manifesta nerăbdare.

kurtlu 1) покрытый червями, червивый / cu viermi, viermănos; **kurtlu alma** червивое яблоко / măr viermănos; 2) беспокойный, неусидчивый / neastîmpărat, lipsit de asiduitate; ✦ **kurtlu mántar** дождевик (*гриб*) / ciupercă viermănoasă.

kurtulmaa освобождаться, спасаться; быть освобожденным (спасенным) / a se elibera, a se dezrobi, a se salva; a fi eliberat, dezrobit, salvat; ✦ **ucuz (kolay) kurtulmaa** дешево (легко) отделаться / a scăpa ieftin, uşor.

kurtuluş освобождение, освободительный / eliberare, de eliberare; **kurtuluş cengi** освободительная война / război de eliberare.

kuru 1. 1) сухой, высохший; сушеный; черствый; сухо / uscat, secat, secătuit; **kuru toprak** сухая земля / pămînt uscat, secătuit; **kuru dal** сухая (высохшая) ветка / creangă uscată; **kuru emiş (üzüm)** сушеный виноград, изюм / poamă uscată, stafide; 2) голый, ничем не покрытый / gol, neacoperit; **kuru erdä yatmaa** спать на голой земле / a dormi pe pămînt gol; 3) *перен.* худой, тощий; сухощавый / *figurat* uscat, uscăţiv, slab; **kuru dádu** худой (тощий) старик / bătrîn uscăţiv, slab; **kuru kemik** тощий, кожа да кости / numai piele şi oase; **2.** суша, материк / *subst.* uscat, continent, pămînt, **kuruya çıkmaa** выйти на сушу (берег), попасть на материк / a ieşi pe uscat; ✦**kuru şeytan** 1) худой, тощий / a fi drac uscat; 2) хитрый, изворотливый / a fi dracul pe uscat; şmecher, viclean, şiret; ager, abil; **ekmek kurusu** сухари / posmagi, pesmeţi, **kuru-kuruya lafetmää** говорить впустую (напрасно) / a vorbi în gol (într-aiurea); **kuru çıkmaa** выйти сухим (*из воды*) / a scăpa cu faţa curată; **kuru çarık kemirmää** *погов.* положить зубы на полку (*букв.* грызть

сухие чарыки) / *prov.* a-şi pune pofta în cui (*textual* a roade opinci uscate).

kurucu основоположник, основатель / întemeietor, fondator; **devletin kurucusu** основатель государства / fondatorul (întemeietorul) statului.

kuruducu высушивающий; сушилка, сушильня / care usucă, uscător; uscătorie, uscătoare, etuvă.

kurudulmaa сушиться; быть высушенным / a se usca; a fi uscat, a fi secat.

kurulamaa высушивать, подсушивать, вытирать досуха / a usca, a şterge pînă a fi uscat; **kurulamaa ütüylän** высушивать (подсушивать) утюгом / a usca cu fierul de călcat

kurulanmaa высушиваться, сушиться, сохнуть; пересыхать / a se usca, a se sfărogi; a seca.

kurulmaa 1) строиться, сооружаться, возводиться; быть построенным (сооружен-ным, возведенным) / a se construi, a se zidi, a se clădi; a fi construit, a fi zidit, clădit, a fi ridicat, a fi înălţat; 2) быть организованным / a fi organizat; 3) намереваться ударить, замахиваться / a avea gînd să..., a intenţiona, a ridica mîna pentru a lovi *ceva* (*pe cineva*), a-şi lua vînt pentru a lovi; 4) рисоваться, важничать / a se înfăţişa, a poza; a-şi da aere, a (o) face pe grozavul, a se umfla în pene, a se fandosi.

kurulmak 1) построение, сооружение, возведение / construire, ridicare, înălţare; 2) создание; организация / construire, creaţie, făurire, ridicare; organizare, organizaţie.

kurulu 1) построенный, сооруженный, возведенный / construit, zidit, clădit, ridicat, înălţat; 2) созданный; организованный / creat, făurit; organizat; ✦**kurulu durmaa** стоять столбом, стоять как истукан / a sta ca un stîlp; **kurulu kalmaa** а) застыть, онеметь (*от неожиданности*); поразиться, удивиться / a împietri, a încremeni, a înmărmuri; б) оставаться при своих интересах, оставаться с носом / a fi tras pe sfoară, a rămîne cu buzele umflate.

kuruluk 1) сухость / uscăciune, uscăţime, ariditate; 2) худоба / slăbiciune fizică

kuruluş 1) стройка, строительство / construcţie, construire; 2) создание, основание, организация; устройство / creare, făurire, temelie, fondare, organizare, organizaţie, aranjare, instalare, amenajare, construcţie, dispozitiv.

kurum I. заносчивость, важность, чванство / aroganţă, înfumurare, importanţă, însemnătate, îngîmfare, fandosire, orgoliu; **ne kurumu var!** какая заносчивость!, какое чванство! / ce înfumurare!, ce aere!, ce îngîmfare!

kurum II. сажа, нагар, копоть / funingine, scrum.

kurumaa 1) сохнуть, высыхать / a se usca, a seca; 2) отниматься (*о частях тела*) / a se usca; a se atrofia (*despre membrele corpului*); 3) *перен.* чахнуть, сохнуть, худеть / *figurat* a se usca, a slăbi (*despre oameni*); ✦**buazım kurudu** у меня в горле пересохло / mi s-a uscat în gît.

kurumnu I. *редко* горделивый, важный, заносчивый / *rar* mîndru, trufaş, semeţ, important, înfumurat, simandicos, arogant.

kurumnu II. покрытый сажей / acoperit cu funingine.

kuruntu 1) сушняк, хворост, щепки; валежник / uscături, vreascuri, uscătură de copac; 2) сушка / uscare, uscat; 3) сухарь / posmag, pesmet.

kurutma сушеный; сухофрукты / uscat; fructe uscate; **kurutma zerdeli** сушеные абрикосы, урюк / zarzări, caise uscate; **kurutma erik** чернослив / prune uscate.

kurutmaa сушить, высушивать, иссушать / a usca, a seca; **báltaları kurutmaa** осушать болота / a usca (a seca) bălţile.

kúrva распутница / desfrînată, destrăbălată, dezmăţată, curvă.

kurvar распутник / desfrînat, destrăbălat, dezmăţat, curvar.

kurvarlık распутство / desfrînare, destrăbălare, dezmăţ, curvie, curvărie.

kusacak тошнота; отвращение / greaţă; scîrbă; **kusacaam geler** меня тошнит; мне противно / îmi este greaţă; îmi este dezgustător, scîrbos.

kus-kus *уст. каша из пшеничной муки на молоке со взбитыми яйцами / un fel de caşă cu lapte şi ou bătut.*

kusmaa тошнить; срыгивать / a vărsa, a vomita; ✦ **canını kusmaa** сильно страдать, вымотать себе душу / a-şi scuipa sufletul.

kusmak рвота / vomitare; vărsare; vărsătură, *peior.* borîtură.

kusturmaa вызывать рвоту / a vomita; a stîrni, a provoca vărsare, vomitare.

kusturucu 1) рвотное, рвотное средство; вызывающий рвоту, рвотный / vomitiv; care provoacă greaţă; greţos, dezgustător; 2) *перен.* тошнотворный, противный / *figurat* plictisitor; scîrbos;

greţos; **ne kusturucu adam!** какой противный человек! / ce om scîrbos!

kusur 1) недостаток, изъян, дефект / cusur, neajuns, defect; 2) причина, мотив / pricină, cauză, motiv; 3) ошибка, небрежность / greşeală, neglijenţă; **✦yok kusuru** это неважно, не беда; ничего / nu-i nimic; nu-i mare pagubă.

kusurlu 1) имеющий недостаток (изъян, дефект), с недостатком; дефектный / care are cusur, cu neajuns, cu cusur; defectat; 2) обусловленный *чем-л.*, имеющий причину / determinat *de ceva*, care are pricină, cauză, motiv; 3) имеющий ошибку, с ошибкой; небрежный / cu greşeală, neglijent.

kusursuz без недостатка (изъяна, дефекта), безукоризненный, безупречный / fără cusur, fără defect; ireproşabil, impecabil

kusursuzluk безукоризненность, безупречность / desăvîrşire, caracter ireproşabil, impecabil.

kusuntu *см.* / *v.* **kusnuk**.

kuş 1) птица; птичий / pasăre; de pasăre, păsăresc; **ev kuşu** домашняя птица / pasăre de casă, domestică; **yaban kuşu** дикая птица / pasăre sălbatică; **yırtıcı (yırtışık) kuş** хищная птица / pasăre răpitoare, de pradă; **yolcu kuş** перелетная птица / pasăre călătoare; **kuş eti** птичье мясо (*курятина, гусятина и т.п.*) / carne de pasăre (*de găină etc.*); **✦ kuş üzümü (kirezi)** *бот.* ягода черемухи / *bot.* mălin (*despre pomuşoare*); **kuş konmaz otu** *бот.* спаржа / *bot.* sparanghel, umbra-iepurelui; **kuş aazı** *бот.* львиный зев / *bot.* gura-leului.

kuşak 1) пояс, кушак / centură, curea de încins, brîu, cordon, cingătoare; 2) радуга / curcubeu; 3) перекладина (*у двери*) / traversă (*de uşă, la uşă*).

kuşaklamaa перевязывать поясом, опоясывать, подпоясывать / a încinge, a lega cu o încingătoare, a înconjura (cu o încingătoare, cu un brîu, cu o centură).

kuşaklanmaa *см.* / *v.* **kuşanmaa**.

kuşaklı 1) опоясанный, подпоясанный / încins; 2) радужный, с радугой / de curcubeu, cu curcubeu.

kuşalı опоясанный, подпоясанный / încins, încenturat.

kuşamaa перевязывать поясом, опоясывать, подпоясывать / a încinge; a lega cu un brîu, cu o centură; **fíta kuşamaa** одеть передник (фартук) / a-şi pune, a-şi lega şorţul.

kuşanılmaa *см.* / *v.* **kuşanmak**.

kuşanmaa подпоясываться, опоясываться / a se încinge; **kayişlan kuşanmaa** подпоясаться ремнем / a se încinge cu cureaua, cu centura.

kuşanmak подпоясывание, опоясывание / încingere.

kuşatmaa заставить (велеть) подпоясаться / a pune să se încingă

kúşka клетка (*для птиц*); вольер; конура, собачья будка / colivie (*pentru păsări*); volieră, poiată pentru păsări, coteţ (*pentru cîine*), cuşcă (*pentru cîine*).

kuşku бдительный, настороженный; бдительно, настороженно / vigilent, încordat, cu atenţie încordată; vigilent, cu vigilenţă, cu încordare.

kuşkuduk дикий голубь (самец) porumbel sălbatic, hulub popesc (*despre masculi*).

kuşkuluk бдительность, настороженность / vigilenţă, încordare.

kuş-kuş *межд. возглас, которым подзывают овец* / *strigăt, cu care sunt chemate oile.*

kuşluk 1) мир птиц / lumea păsărilor, mulţime de păsări; 2) время после восхода солнца / timpul de după răsăritul soarelui; **gün kuşlaa çıkmış** позднее утро / dimineaţa tîrzie.

kuşnä *уст.* состязание, скачки / *arh.* întrecere, competiţie, curse de cai.

kut I. *уст.* счастье; судьба / *arh.* noroc, fericire; soartă.

kut II. *межд. возглас, которым отгоняют телят* куть / *interj.* cuti!; **kut, dana, bostana** а) куть, телка на выгон!... / cuti, viţică, la păscut!...; б) так говорит мать, отлучая ребенка от груди / *aşa zice mama, cînd îşi înţarcă copilul.*

kutlamaa 1) поздравлять / a felicita; **kutlamaa gününnän** поздравлять с днем рождения (с именинами) / a felicita cu ocazia (cu prilejul) zilei de naştere; 2) отмечать, чествовать, праздновать / a sărbători, a celebra, a remarca, a cinsti, a onora.

kutlanmaa 1) быть поздравляемым / a fi felicitat; 2) испытывать счастье, быть счастливым / a fi norocos, fericit, a simţi noroc, fericire.

kutlaşmaa поздравлять друг друга, желать друг другу счастья / a felicita unul pe altul, a se felicita, a dori fericire unul altuia.

kutlu счастливый, радостный / fericit, norocos, bucuros, radios; **Eni Yılınız kutlu olsun!** с Новым годом! / La mulţi ani!; **kutluca olsun!** а) поздравляю (*с днем*

рождения, с женитьбой) / felicitările mele (noastre)!; 2) носите на здоровье! / purtaţi sănătos!, purtaţi cu plăcere!

kutlulamaa *см. / v.* **kutlamaa**.

kutlulanmaa *см. / v.* **kutlanmaa**.

kutsuz *уст.* несчастливый, безрадостный, злостный / *arh.* nefericit, fără noroc, nenorocos, trist, lipsit de bucurie, nenorocit.

kutsuzluk *уст.* несчастье, злополучие, злосчастье / *arh.* nenorocire, nefericire; nefast, funest.

kútú коробка, ящик / cutie, ladă.

kuu *зоол.* лебедь / *zool.* lebădă.

kuudurmaa заставить гнать (прогонять, выгонять) / a pune *pe cineva* să alunge, să izgonească, să gonească.

kuvet 1) сила, мощь, могущество / putere, tărie, forţ. putere mare; **kuvet vermää** давать силу, бодрить / a da putere, a înviora, **bütün kuvétlän** со всей силой, изо всех сил / cu toată puterea, forţa; 2) власть / putere; **respúblika kuvedi** республиканская власть / puterea (conducerea, autoritatea) republicană

kuvetlemää 1) осилить, побороть / a dovedi, a birui, a învinge; 2) придавать силу / a da putere.

kuvetlendirici 1. придающий силу, укрепляющий, подкрепляющий / care dă putere, înviorare; care întăreşte, întăritor; care dă mijloace de întărire; tonic, **2.** усилитель / întăritor, amplificator.

kuvetlendirmää усиливать; укреплять / a intensifica, a întări.

kuvetlenmää усиливаться; укрепляться, крепнуть / a se intensifica; a se întări, a prinde puteri.

kuvetleşmää крепнуть, набираться сил, поправляться / a prinde la puteri, a se îndrepta, a se întări, a se întrema.

kuvetli 1. сильный, крепкий, мощный / puternic, tare, viguros; **2.** силач / (om) voinic, atlet.

kuvetsiz бессильный, немощный, слабый / slab, neputincios, fără putere, firav, bolnav.

kuvetsizlik бессилие, немощность, слабость / slăbiciune, neputinţă, impotenţă

kuyruk 1) хвост / coadă; **kuyruunu kısmaa** *прям. и перен.* поджать хвост / a strînge coada; **kuyruunu sallamaa** вилять хвостом; радоваться, льстить / a se gudura; a se bucura; a linguşi, a măguli; 2) ножка, стебелек / coadă, stiblă; 3) очередь / rînd, coadă; **kuyrukta durmaa** стоять в хвосте (*в очереди*) / a sta la coadă, în rînd;

✦ **basmaa birkimseyin kuyruuna** наступать на любимую мозоль (*букв.* на хвост) / a-l călca pe cineva pe coadă; **bakmaa gözün kuyrúunnan** поглядывать исподтишка / a trage (a se uita, a privi) cu coada ochiului; **te bunun için ayının yok kuyruu ya** вот оно что, вот в чем причина (*букв.* вот почему медведь без хвоста) / iată în ce constă vina, cauza, pricina (*textual* de-aceea n-are ursul coadă)

kuyruklu имеющий хвост, с хвостом, хвостатый / care are coadă, cu coadă, codos; ✦ **kuyruklu yalan** несусветная ложь / minciună cu coadă; **kuyruklu yıldız** комета / stea cu coadă, cometă.

kuyruksuz не имеющий хвоста, безхвостый / care n-are coadă, fără coadă, berc.

kuytu защищенное от ветра (дождя) место; подветренная сторона; сень / dos, loc dosit; umbră, adăpost; **kuytuya saklanmaa** укрыться, спрятаться от ветра (дождя) / a se da la dos (*în caz de ploaie, vînt etc.*); **fidanın kuytusunda** под деревом / sub copac, sub arbore.

kuytulanmaa укрываться, прятаться, защищаться (*от ветра, дождя*) / a se da la dos, a se adăposti (*în caz de ploaie, vînt etc.*).

kuytulu защищенный укрытый (*от ветра, дождя*) / dosit, apărat (*de vînt, ploaie etc.*).

kuytuluk *см* / *v.* **kuytu**.

kuyu 1) яма / groapă; **mındarlık kuyusu** помойная яма / groapă de zoi, de gunoi; **kireç kuyusu** известковая яма / groapă de var; 2) могила / groapă; 3) гнездо / cuib; **birkaç kartófi kuyusu** несколько гнезд картофеля / cîteva cuiburi de cartofi; **karímca kuyusu** муравейник / furnicar; ✦ **kázma aalemä kuyu, dúşmeyásin kendin** *посл.* не рой другому яму, сам в нее попадешь / *prov.* cine sapă groapă altuia, cade singur într-însa.

kuyum *уст.* ювелирные изделия / *arh.* bijuterii, giuvaericale.

kuyumcu ювелир / bijutier, giuvaergiu.

kuyumculuk профессия (занятие) ювелира; ювелирное дело / profesie (îndeletnicire) de (de giuvaergiu); lucru fin.

kuzgun хищная птица / pasăre răpitoare.

kúznä кузница / ferărie.

kuzu ягненок, барашек / miel; **vákla yaalımı kuzu** барашек с шелковистой шерсткой / miel cu creţii mătăsoşi; **kuzu derisi** барашковая шкурка / pielicică de miel; ✦ **yalpak kuzu iki**

koyundan emer *погов* ласковый теленок двух маток сосет / *prov.* mielul blînd suge (de) la două oi; **kuzu kulaa** *бот.* щавель / *bot.* măcriş.

kuzulamaa котиться (*об овце*) / a făta (*despre oi*).

kuzulayıcı беременная овца / oaie de fătat.

küçücük маленький, малюсенький, крошечный / mic, micuţ; micuţ de tot, mititel.

küçük 1) малый, маленький; незначительный / mic, micuţ, prea mic; neînsemnat; 2) тесный; тесно / îngust, strîmt; 3) молодой, младший / tînăr; mai mic; **o yaştan küçük** он молод / el e tînăr; **onun küçük oolu** его младший сын / fiul lui cel mai mic, cel mai mic; 4) ребенок, малыш / copil micuţ; **onun oldu küçüü** она родила ребенка / ea a născut un copilaş.

küçüklük детство / copilărie; **küçüklük yılları** детство, детские годы / anii de copilărie; **küçüklüündän** сызмала, с детства / din copilărie, de mic copil.

küçülmää 1) уменьшаться, убавляться, сокращаться / a se micşora; a deveni mai mic; **gün küçüldü** день уменьшился / ziua s-a micşorat; 2) становиться коротким (*о платье*), становиться тесным (*об обуви*) / a deveni mai scurt; a se scurta; a deveni mai strîmt, a se strîmta.

küçültmää 1) уменьшать, убавлять, сокращать / a se micşora, a reduce, a simplifica, a diminua; 2) укорачивать / a scurta.

küçümsemää *см.* / *v.* **küçülmää**.

küf 1) плесень / mucegai; **küf tutmaa** плесневеть, покрываться плесенью / a mucegăi, a mucezi; **küfä kokmaa** пахнуть плесенью / a aduce a mucegăi; 2) ржавчина / rugină.

küflendirmää 1) дать заплесневеть (испортиться) / a face să mucegăiască, să se strice; 2) дать покрыться ржавчиной / a face să ruginească.

küflenmää 1) плесневеть, покрываться плесенью; портиться, гнить / a mucegăi, a mucezi, a putrezi; **ekmek küflenmiş** хлеб заплесневел / pîinea a mucegăit; 2) ржаветь / a rugini.

küflü 1) заплесневелый, покрытый плесенью; испортившийся / mucegăit, muced, mucezit; stricat; 2) ржавый, заржавленный / ruginit.

küknar *бот.* ель / *bot.* brad.

kükürt *хим.* сера; серный / *chim.* sulf, pucioasă; sulfuric; **kükürt rengindä** серого цвета / de culoarea sulfului.

kükürtlemää осыпать серой / a acoperi (împroşca) cu soluţie de sulf.

kükürtlü содержащий серу; серный / care conţine sulf; sulfuric.

kül зола, пепел; зольный; пепельный / cenuşă, scrum; de cenuşă; cenuşiu; **kül olmaa** сгореть дотла, превратиться в пепел / a arde pînă la temelie, a se preface în scrum; **kül rengindä** пепельный, пепельного цвета / cenuşiu, de culoare cenuşie; ✦ **kül suyu** щелочь, щелочной / leşie; alcaliu, alcalin, **kül etmää (yapmaa)** стереть в порошок, уничтожать / a face praf, a nimici.

külaf *уст.* старинный головной убор; колпак / *arh.* vechi acoperămînt pentru cap, scufie.

külah *см.* / *v.* **külaf**.

külä *см.* / *v.* **köla**.

küllemää покрывать золой (пеплом) / a acoperi cu cenuşă, cu scrum

küllenmää покрываться золой (пеплом) / a se acoperi cu cenuşă, cu scrum

küllü 1) содержащий золу (пепел); зольный / care conţine cenuşă, scrum; cu, de cenuşă; de leşie; **küllü su** щелочной раствор / soluţie alcalină; 2) пепельный; сивый (*о масти лошади*) / cenuşiu, sur (*despre culoarea cailor*); ✦ **küllü pepeléşku** *фольк.* золушка / *folc.* cenuşăreasă.

küllük 1) место, куда выбрасывают золу / locul unde se aruncă cenuşa; 2) пепельница / scrumieră.

külünk 1) кирка (*каменщика*) / tîrnăcop; 2) трость с топориком на конце / baston cu toporaş la capăt.

kümbet *уст.* 1) купол, свод / *arh.* cupolă, boltă; 2) выступ (*печи*) / ieşitură în afară (*la sobă*).

kümes курятник / coteţ de găini, poiată pentru păsări.

kündä ловушка, западня / capcană, cursă, **kündä koymaa** поставить ловушку (западню) / a pune o capcană, a întinde o cursă.

künt *уст.* глиняная водонапорная труба; дренаж / *arh.* conductă de apă; dren, drenaj.

küp большой глиняный кувшин (горшок) / oală (de, din lut).

küpä 1) серьга; серьги / cercel; cercei; **altın küpä** золотые серьги / cercei de aur; 2) подгрудок (*у различных животных*) / bărbie (la diferite animale); 3) *тех.* скоба; скрепа / *teh* scoabă, clamă; ✦**küpä çiçää** *бот* фуксия / *bot.* cerceluşi.

küpecik сережка / cercel.

küpeli 1) с серьгой / cu cercel; 2) с подгрудком / cu bărbie; ✦ **küpeli horoz** петух с сережками / cocoş cu cercei.

küplä обух / muchic (*de topor*), talpa toporului.

kürek 1) лопата; совок / lopată; căuş, făraş; 2) весло / vîslă; 3) *анат.* лопатка / *anat.* omoplat; **küréklän para kazanmaa** загребать деньги лопатой / a fi putred de bogat.

kürekçi гребец; лодочник / vîslaş, lopătar, luntraş, barcagiu.

kürekli 1) имеющий лопату / cu lopata; 2) имеющий весло (весла), с веслами / cu vîslă, cu vîsle. **iki kürekli kayık** лодка с двумя веслами / luntre cu două vîsle.

kürk кожух, шубейка / cojoc, blană; şubă; **kısa kürk** короткий овечий полушубок / cojoc scurt; **uzun kürk** тулуп / cojoc lung.

kürkçü скорняк / cojocar, blănar.

kürkçülük профессия (занятие) скорняка / cojocărie, blănărie.

kürklü 1) одетый в кожух (в шубейку) / îmbrăcat în cojoc, 2) *редко* с мехом; крытый мехом, на меху / *rar* cu blană; acoperit cu blană; pe blană.

kürt курд; курдский / curd.

kűrtçä по-курдски; на курдском языке / în limba curdă

kürtün сугроб / troian, morman de zăpadă.

kürümää сгребать, подбирать лопатой, чистить / a aduna, a rîni cu lopata; **damı kürümää** чистить конюшню (хлев) / a rîni grajdul.

kürütmää заставлять (велеть) сгребать (подбирать лопатой, чистить) / a pune să curețe cu lopata, a pune să rînească (*grajdul*).

küskä *уст.* осадки *чего-л.* / *arh.* drojdie (*de vin ş.a.*), precipitat.

küskü *редко* дубина / *rar* ciomag, bîtă, măciugă.

küsmää сердиться, раздражаться; злиться; обижаться / a se supăra, a se mînia, a se simți jignit, insultat.

küsmäk *см.* / *v.* **küsü**.

küsü обида, недовольство, раздражение; ссора / ofensă, jignire, insultă, nemulțumire; iritare, enervare; ceartă, sfadă. **küsü ólmasın** не в обиду будь сказано / să-mi fie cu iertare; să nu fie cu supărare.

küstürmää сердить, раздражать; злить; обижать / a supăra, a irita, a enerva; a mînia, a înfuria; a ofensa, a insulta.

küstürmäk *см.* / *v.* **küsü**.

küsülü обиженный; раздражен-

ный; сердитый, находящийся в ссоре, посорившийся / ofensat, insultat, jignit; iritat, enervat; supărat; certat, sfădit

küsürka печать (*который наносят тиснение*) / ştampilă, pecete (*pentru imprimare*); 2) тиснение, узор / imprimare în relief, desen imprimat.

küt-küt *подр. стуку сердца* тук-тук / tuc-tuc; **ürääm küt-küt yapêr** у меня сердце стучит "тук-тук" / îmi bate inima "tuc-tuc".

kütmek *см. / v.* **kötek**

kütük 1. 1) колода, пень, бревно / butuc, buştean, trunchi; bîrnă, grîndă; 2) виноградный куст / tufă de viţă de vie; 2) 1) *перен.* тупой, глупый / *figurat* tocit, tont, neghiob; 2) *перен* бесчувственный; чурбан / *figurat* insensibil, nesensibil, fără simţire, prostănac; ✦ **kütük sarfoş** мертвецки пьяный / beat mort

küü деревня, село, селение; деревенский, сельский / sat, de sat, sătesc, rural; **küü şkólası** сельская школа / şcoală sătească (rurală)

küücä 1) по-деревенски, по-крестьянски / ca în sat, ca la ţară, ţărăneşte; 2) по селу, по-деревенски / prin sat, săteşte, ca la sat, ca in sat.

küücesinä *см. / v.* **küücä**

küülü 1) крестьянин, деревенский (сельский) житель / sătean, ţăran; 2) односельчанин, земляк / consătean, compatriot, concetăţean

kvadrat квадрат; квадратный / pătrat; **kvadrat métrası** квадратный метр / metru pătrat.

kvartal 1) квартал (*города*); квартальный / cvartal, cartier, de cartier; 2) квартал (*четвертая часть года*); квартальный / cvartal, trimestru, trimestrial.

kvartet *муз.* квартет; квартетный / *muz.* cvartet; de cvartet.

kvartira квартира; квартирный locuinţă, apartament; de locuinţă, de apartament

kvartirant квартирант / locatar, chiriaş.

kvarţ кварц; кварцевый / cuarţ; de cuarţ; **kvarţ lámpası** кварцевая лампа / lampă de cuarţ.

kvas квас / cvas

L

laalä тюльпан / lalea.

laam 1) пещера; грот / peşteră; grotă; 2) ниша / nişă, firidă; 3) подземный ход, тоннель / trecere subterană, tunel.

láana капу́ста; капустный / varză, curechi; de varză, de curechi; **maavi láana** краснокочанная капуста / varză roşie; **turşu láana (láana turşusu)** квашеная капуста / varză murată; **láana yapraa** а) капустный лист / frunză de varză; б) цвета капустного листа / de culoarea frunzii de varză.

laap 1) фамилия / nume, nume de familie; 2) кличка, прозвище / poreclă, supranume; **laap takmaa (vermää)** дать кличку (прозвище) / a da poreclă *cuiva*, a-i pune poreclă, a supranumi.

laaplamaa / давать кличку (прозвище) / a porecli, a da poreclă, a pune poreclă, a supranumi.

lábada *бот* щавель / *bot.* măcriş.

labirint лабиринт / labirint.

laboránt лаборант, лаборантский / laborant; de laborant.

laboratóriya лаборатория; лабораторный / laborator; de laborator; **laboratóriya işi** лабораторная работа / lucrare de laborator; **fizika laboratóriyası** физическая лаборатория / laborator de fizică.

laf 1) слово, слова; речь / cuvînt, vorbă, vorbe, cuvinte; vorbire, convorbire, conversaţie; **laf birleşmesi** словосочетание / îmbinare de cuvinte; **çifteli laf birleşmeleri** парные словосочетания / îmbinări de cuvinte, care formează perechi; **kısaldılmış katlı laflar** сложносокращённые слова / abreviaturi; **modal laflar** / cuvinte modale; **alma laflar** заимствованные слова / cuvinte împrumutate; **katlı laflar** *грам.* сложные слова / *gram.* cuvinte compuse; 2) речь, разговор / vorbire; conversare, conversaţie, discuţie; **laf atmaa** болтать / a pălăvrăgi, **lafa durmaa (oturmaa)** беседовать, разговаривать / a vorbi, a conversa, a sta de vorbă; **laf katmaa** вмешаться в разговор; заговорить; завязать разговор / a se amesteca în vorbă; a începe discuţia; a intra în vorbă; **birkimseyin lafını kesmää** прервать чью-л. речь (*чей-л. разговор*), перебить кого-л. / a-i tăia vorba cuiva, a întrerupe discuţia, convorbirea; **laf bulmaa** понять друг друга; найти общий язык / a se înţelege, a găsi limbaj comun; **láflan yardım etmeyecän** *погов.* словами не

поможешь / *prov.* numai cu vorba nu faci nimic; 3) обещание / făgăduială, făgăduinţă, promisiune; **lafında durmaa** сдержать своё слово / a-şi ţine cuvîntul, făgăduiala; 4) совет / sfat; **saa ol lafın için!** спасибо за совет! / mulţumesc pentru sfat!; **laf ustası** мастер слова / maiestru al cuvîntului.

lafçı 1) разговорчивый, говорливый / vorbăreţ, limbut, guraliv; 2) собеседник / interlocutor, convorbitor.

lafetmää 1) говорить, разговаривать / a vorbi, a discuta, a conversa

lafetmäk разговор, речь / conversaţie, discuţie; vorbire; **lafetmenin sesleri** *грам.* звуки речи / *gram.* sunetele vorbirii.

láfka лавка, небольшой магазин / *popul.* prăvălie, dugheană, mic magazin

laflanmaa договариваться, уславливаться; сговариваться; решать / a se înţelege; a hotărî, a stabili *ceva*, **laflanmışlar gitmää dünneeyä kısmet aaramaa** *фольк.* решили пойти по миру счастья искать / *folc.* au hotarît să se pornească în lume după noroc.

laflaşmaa *см.* / *v.* **laflanmaa**.

laflı быть в сговоре / a fi în înţelegere, în cîrdăşie; **onnar,allä, laflı** они,кажется,сговорились / ei, se pare că s-au înţeles.

laflık словарь / dicţionar; **orfográfiya laflı** орфографический словарь / dicţionar ortografic.

lafsız 1) без слов, не сопровождающийся словами; бессловесный / fără cuvinte; tăcut; tacit, taciturn; mut; **lafsız insan** молчун / om tăcut, nevorbăreţ, taciturn; 2) безоговорочный; безоговорочно / fără discuţie, fără rezerve; **bir lafsız bilä** безоговорочно / indiscutabil, necondiţionat.

lágar *в разн. знач.* лагерь; лагерный lagăr, tabără, de lagăr, de tabără

läh поляк; польский / cetăţean al Poloniei; leah; polonez.

läḣça по-польски, на польском языке / în limba poloneză.

lak лак; лаковый, лакированный / lustru, lac; de lac, **lak sürmää** лакировать / a lăcui, a da cu lac.

lakat *тех.* зубец шестерни / *teh.* zimţ de la roata dinţată, zimţ de pinion.

lakırdamaa болтать, бубнить, тараторить / a pălăvrăgi, a flecări, a trăncăni, a mormăi, a bombăni.

lakırdı 1) лепет / gîngurit, bolboroseală, 2) болтовня, вздор; пустые слова / flecareală, pălăvrăgeală, trăncăneală; vorbe goale.

lakırtı стук колёс повозки / huruitul roţilor căruţei.

lak-lak *звук, издаваемый аистом при помощи клюва или животными при лакании жидкости / zgomot emis de barză cu ajutorul ciocului, fie de animale cînd beau sáu mănîncă.*

laklamaa I. лакировать / a da cu lac, a lăcui

laklamaa II. лакать (*о животных*) / a sorbi, a lipăi.

lakónik лаконичный, лаконический, краткий / laconic, concis.

lalangı оладьи; блины / clătite; blinele, *reg.* lalangîte; ✦ **lalangíylan akıtma** а) очень вкусный / foarte gustos; б) очень милый (*о человеке*) / foarte plăcut, drăgălaş (*despre oámeni*).

lalangíta *см. / v.* **lalangı**.

láma лезвие бритвы, лезвие / lamă de ras, lamă.

lámpa лампа; ламповый / lampă; de lampă; **eléktrika lámpası** электрическая лампа / lampă electrică, bec electric; **lámpa şişesi** ламповое стекло / sticlă de lampă; **rádio lámpası** радиолампа / lampă de radio.

lámpalı ламповый / de lampă, **lámpalı televízor** ламповый телевизор / televizor cu lămpi.

lámpuçka лампочка (*электрическая*) / bec (*electric*).

landşaft ландшафт / peisaj, priveliştc; configuraţie geografică.

lapadık *уст. железная оковка на конце деревянной тележной оси / ferecătura osiei de lemn a carului*

lap-lap / *подр.* шлепку шлёп-шлёп / pleosc!, pac!, buf!

lápoviţa снег с дождём / lapoviţă.

lapşa лапша / tăiţei.

larök ларёк / chioşc, gheretă.

láta планка, рейка / placă, stinghie, leaţ, şipcă, *sport.* ştachetă.

latış латыш; латышский / cetăţean al Letoniei; leton.

latíşça по-латышски, на латышском языке / în limba letonă.

latin латынь / limba latina; **latin gráfikası** латинская графика / caracter latin, grafie latină.

latíncă по-латински, на латинском языке, на латинской графике / latineşte, în limba latină, cu caracter latin, cu grafie latină.

laureát лауреат / laureat; **Nóbel prémiyasının laureatı** лауреат Нобелевской премии / laureat al Premiului Nobel.

láva лава / lavă

lávra *бот.* олеандр / *bot.* leandru, oleandru.

laylakúçka ромашка полевая / muşeţel de cîmp, romaniţă de

cîmp.

lazaret лазарет / ambulanță; infirmerie militară.

lääzım нужный, необходимый; нужно; необходимо / trebuincios, necesar, indispensabil; trebuie, e nevoie, e necesar; **diil lääzım** не нужно / nu trebuie, nu este necesar; **lääzımında** в случае необходимости / în caz de necesitate; **lääzım oldu** понадобилось, возникла необходимость / a aparut necesitatea.

lääzımnık необходимость / necesitate, trebuință; **bunun lääzımnıı yok** в этом нет необходимости / de aceasta nu e nevoie, nu e necesar.

lääzımsız ненýжный, бесполезный / netrebuincios, fără trebuință, inutil, nefolositor.

läk-tık *подр. цоканью копыт лошади / imitârea țocănitului copitelor cáilor.*

lắpis *хим.* ляпис / *chim., farm.* nitrat de argint, piatra iadului.

läț *см. / v.* **láta**.

leen таз / lighean; **çamaşır leeni** таз для стирки белья / lighean de spălat rufe.

left 1) золотая *или* серебряная монета (*из которых составляется монисто*) / monedă de aur *sau* de argint (*din care se fac salbe*); left; 2) монисто из золотых *или* серебряных монет / salbă din monede de aur *sau* de argint.

legal легальный; легально / legal; (în mod) legal.

legénda легенда / legendă.

lekä пятно / pată.

lekelemää 1) посадить пятно, запачкать / a păta, a murdări; 2) позорить, компрометировать / a face de rușine, a compromite.

lekelenmää 1) запачкаться / a se păta; 2) опозориться / a se face de rușine.

lekeli 1) в пятнах; покрытый пятнами / pătat; acoperit cu pete; 2) в яблоках (*о масти животных*) / cu pete în formă de mere, pătat (*despre animale*), florean; 3) опозоренный, скомпрометированный / facut de rușine, compromis.

lekesiz без пятен, чистый / fară pete, curat.

leklek *зоол.* белая цапля / *zool.* stîrc alb, egretă mare (*Egretta alba L.*)

léksika лексика; лексический / lexic, vocabular; de lexic, lexical.

leksikográfiya лексикография lexicografie; lexicografic.

leksikológiya лексикология; лексикологический / lexicologie; lexicologic.

lékţiya лекция; лекционный / lecţie; conferinţă, prelegere, de, din lecţii; de conferinţe, de prelegere; **lékţiya zalı** лекционный зал / sală de conferinţe; **lékţiya okumaa** читать лекции / a citi lecţii, a ţine prelegeri.

lékţiyalık лекционный / de (pentru) conferinţe, de (pentru) prelegeri.

léktor лектор; лекторский / lector, conferenţiar; de lector.

lélék аист / cocostîrc; **lélek yúvası** гнездо аиста / cuib de cocostîrc.

lélü тётя / mătuşă, lele (*în adresare*).

leninist ленинец; ленинский / leninist

lenínizma ленинизм / leninism.

lenk хромой / şchiop

lénta лента / panglică, bandă, peliculă

leş труп (*животных*); мертвечина, падаль / cadavru, mortăciune; **leşä kokmaa** издавать зловоние / a mirosi a cadavru; **leş olmaa** разлагаться, гнить портиться / a intra în putrefacţie, a putrezi, a se descompune, a se deteriora, a se altera, a se strica.

letargíya летаргия; летаргический / letargie; letargic; **letargíya uykusu** летаргический сон / somn letargic.

leuştän *бот.* любисток / *bot.* leuştean.

lev лев (*болгарская денежная единица*) / levă (*unitate bănească a Bulgariei*).

levent франт, щёголь; франтоватый, щеголеватый; элегантный / ferches, dichisit; elegánt

leventlik франтовство, щегольство; элегантность / dichisire, spilcuire, filfizonie; eleganţă

ley лей (*румынская и молдавская денежная единица*) / leu (*unitate bănească a României şi Moldovei*).

leytenant лейтенант; лейтенантский / locotenent; de locotenent.

lezgin лезгин; лезгинский / lezghin.

lezgínka лезгинка (*танец*) / lezghinca (*dans*).

líja *спорт* лыжи; лыжный / *sport* schiuri; de schiuri, schi.

líka 1) мочалка / burete de spălat; spălătoare; 2) мочальная верёвка, лыко / rafie, coajă de tei.

liberal либерал; либеральный / liberal.

liberalízma либерализм / liberalism

líder лидер / lider.

líderlik лидерство / rol de lider, luptă pentru primul loc în clasament

lift лифт / ascensor, lift.

liftçi лифтёр / liftier.

líga слюна / salivă, bale, scuipat; ligaları akêr *прям. и перен.* слюни текут / î-i curg balele.

lígalı слюнявый / bălos

lignit лигнит, бурый уголь (*низкого качества*) / lignit.

lihámiti отвращение / dezgust, plictiseală; **lihámiti olmaa** надоесть *кому-л.*, стать поперек горла / a-i fi lehamite *cuiva*; a-i fi silă *de cineva*.

likör ликер / lichior.

liláka *см.* / *v.* **lüláka.**

liman 1) лиман / liman, ghiol; 2) порт / port

limit предел; лимит / limită, hotar; plafon.

limon лимон; лимонный / lămîie; de, cu lămîie; **limon suyu** лимонный сок / suc de lamîie; **limon tuzu** лимонная кислота / sare de lămîie, săricică; ✦**limon gibi** жёлтый (*как лимон*) / galben (*ca o lămîie*).

limonad лимонад / limonadă.

limonnu с лимоном, содержащий лимонный сок; кислый / cu lamîie; care conține suc de lămîie; acru.

lin I. *зоол.* линь / *zool.* lin (*Tinca tinca L.*)

lin II. деревянный чан (*для вина*) / lin (*de fermentare*).

linéyka *в разн. знач.* линейка / riglă, linie.

líniya 1) линия / linie; 2) линейка (*для черчения*) / riglă, linie.

líniyalı в линейку, разлинованный / în linii, liniat; **líniyalı tefter** тетрадь в линейку / caiet liniat.

link-link *подр. полету мотылька* / *imitarea zborului fluturelui.*

linóleum линолеум / linoleum.

línza линза / lentilă.

líra I. лира (*денежная единица*) / liră (*unitate bănească*).

líra II. *муз.* лира / *muz.* liră.

lírika лирика, лирический / lirică, liric; **sevgi lírikası** любовная лирика / lirica (de dragoste).

lisapet велосипед; велосипедный / bicicletă; de bicicletă, *sport.* ciclism.

lísta список / listă, **seçimcilerin lístası** список избирателей / lista alegătorilor.

listóvka листовка / foaie volantă

lísa *мед.* 1) лишай; экзема / *med.* pecingine, eczemă 2) парша / rapăn, chelbe, favus

literatúra литература; литературный / literatură, literar.

lítra литр / litru; **bir buçuk lítra** полтора литра / un litru și jumătate.

litraj литраж / litraj.

lítralık литровый / de un litru;

üç litralık borkan трехлитровая банка / borcan de trei litri.

litu тонкое домотканое сукно / postav subţire de casă.

lituan литовец; литовский / lituanian; **lituan dili** литовский язык / limba lituaniană.

lituánca по-литовски, на литовском языке / în lituaniană, în limba lituaniană.

liţéy лицей / liceu.

liţeyci лицейский / liceist.

lóbada *бот.* лебеда / *bot.* lobodă

lobut побой; избиение / vinătăi, lovituri; bătaie; **lobut çekmää** бить, избивать / a bate, a snopi (*în bătaie*); **lobut ay(ı)** битый месяц (*так называют август*) / lună bătută (*aşa e denumită luna august*).

logarífma *мат.* логарифм; логарифмический / *mat.* logaritm; de logaritm, logaritmic.

lógika логика; логический / logică, logic.

logódna обручение, помолвка / logodnă, **logódna üzüü** обручальное кольцо / inel de logodnă.

lója ложа (*в театре*) / lojă (*de teátru, teatrálă*)

lokma кусок мяса / bucată de carne, halcă.

lokmalı 1) мясистый / cărnos; 2) мясной / de, din carne, cu carne.

lokomobil *тех.* локомобиль; локомобильный / *teh.* locomobilă; locomobil.

lokomotiv локомотив; локомотивный / locomotivă; de locomotivă, locomotiv.

lokomotivci машинист; водитель локомотива / maşinist, mecanic, mecanic de locomotivă.

lokum локум (*брынза или творог в тесте*) / pateu (*turtă cu brînză*).

lom I. лом / rangă; drug de fier.

lom II: lom beygiri / ломовая лошадь / cal de povară.

lombard ломбард / lombard, casă de amanete.

lónca *старинный обычай угощать в Новый год молодых парней, которые в виде сюрприза вычистили хозяину хлев / obicei vechi de a trata de Ánul Nou pe flăcăii, care au curăţat grajdul stăpinului, aceasta fiind pentru el o surpriză.*

loteréya лотерея; лотерейный / loterie, de loterie, **loteréya biledi** лотерейный билет / bilet de loterie, loz.

loto лото / loto; **loto oynamaa** играть в лото / a juca loto.

lózung лозунг / lozincă, deviză.

lótçik лётчик / pilot, aviator.

lufúsa роженица / lăuză.

lufúsalık роды / naştere, facere.

lufúsniţa *мифическое существо женского пола, приходящее к новорожденному ребенку, чтобы определить его судьбу / fiinţă mitologică de sex feminin, care vine la noul născut, ca să-i determine viitorul.*

luhúsa *см. / v.* **lufúsa**.

luhúsalık *см. / v.* **lufúsalık**.

luhúsniţa *см. / v.* **lufúsniţa**

lumburdamaa 1) греметь, громыхать, издавать (*резкие звуки*) / a bubui, a tuna, a hurui; 2) звучать, раздаваться (*о звуках*) / a suna, a răsuna (*despre sunete*).

lumburdatmaa 1) производить стук, стучать / a face zgomot, gălăgie, a bate, a lovi, a izbi; 2) топать / a tropai; a urma.

lúnga луг; долина / luncă; vale, vîlcea.

lúpa лупа, увеличительное стекло / lupă.

luplatmaa бить; колотить дубиной (*палкой*) / a bate; a bate cu măciuca (*cu băţul*).

lupurtu топот / tropăit, tropot.

lústra блеск; глянец / luciu; lustru; **lústra etmää** начищать до блеска; наводить блеск (глянец) / a lustrui.

lústracı чистильщик обуви / curaţitor, lustrăgiu, văxuitor.

lústralı блестящий, яркий, сверкающий / lucios, lucitor, sclipitor, strălucitor, scăpărător.

lüks люкс / lux.

lülä 1) трубка для курения / pipă, lulea, ciubuc; 2) трубка / tub, ţeavă.

lüláka сирень, сиреневый *bot.* liliac, de liliac; **lüláka boyasında** сиреневого цвета / de culoarea liliacului; liliachiu.

lǘlka 1) колыбель, коляска / leagăn, calcaşcă, cărucior (de copii); 2) коляска (*мотоцикла*) / ataş (*de motocicletă*).

lǘstra люстра / lustră.

lǘtá тонкий шерстяной материал / material subţire de lînă.

lüţérna *бот.* люцерна / *bot.* lucernă

lüzgär 1. ветер / vînt; **lüzgär eser** ветер веет / adie vîntul; **poyraz lüzgeri** северный ветер / crivăţ, vînt de nord; **2.** юркий, подвижный (*о человеке*); непоседливый / vioi, ager, abil; care nu are astîmpăr, neastîmpărat, ✦ **néredän lüzgär esársä** откуда ветер подует (*о непостоянном человеке*) / de unde bate vîntul (*despre un om nestatornic*).

lüzgerlemää 1) веять, провеивать (*зерно*) / a vîntura (*grăunţe*); 2) проветривать / a aerisi, a

ventila; 3) сушить (*на ветру*) / a zvînta, a usca (*la vînt*).

lüzgerlenmää 1) провеиваться (*о зерне*) / a se vîntura; 2) проветриваться / a se aerisi; 3) обветриваться, подсыхать (*на ветру*) / a se zvînta, a se usca (*la vînt*).

lüzgerli 1) с ветром, ветреный / vîntos, cu vînt; **lüzgerli hava** ветреная погода / timp (vreme) cu vînt; 2) обветренный / înăsprit, bătut (ars) de vînt; **lüzgerli dudaklar** обветренные губы / buze înăsprite, crăpate de vînt.

М

maadem копи / ocnă, mină; **✦maadem çıçää** *бот* а) каперс / *bot.* caper; б) дымянка / fumăriță

maalä 1) квартал, район *(населённого пункта)* / cartier, mahala, **bulgar maalesi** болгарский район *(села)* / mahalaua bulgărească; 2) улица; уличный / stradă; de stradă; **maalä uşaa** уличный ребёнок / băiat, copil de stradă.

maaleci 1. уличный / de stradă; **2.** *бран.* базарная баба / *peior.* mahalagioaică.

maaleli проживающий в том же районе (на той же улице); сосед / locuitor al aceluiaşi raion (pe aceeaşi stradă); vecin.

maaléycä по-уличному / ca o haimana, ca un mahalagiu, vulgar; **maaléycä ad** кличка, прозвище / supranume, poreclă

maalik 1. 1) нарыв на загривке *(у лошади)* / buboi lîngă greabăn *(la cai)*; 2) эксплуататор / exploatator; **2.** *перен.* свирепый, жестокий / *figurat* crud, crunt.

maalim хороший, милый *(о человеке)* / bun, simpatic; **maalim olmaa** перемениться к лучшему, стать лучше *(о человеке)* / a deveni mai bun, a se schimba spre bine *(despre oameni).*

maamilä притворный; притворно, притворяясь, делая вид / prefăcut, fățarnic; **maamilä gülüş** притворный смех / rîs prefăcut; **maamilä surat(üz) yapmaa** притворяться, делать вид, симулировать / a simula, a se preface.

maamudä *см.* / *v.* **maamilä.**

maamuk *зоол* стриж / *zool.* lăstun.

maamul *редко* беременная / *rar* gravidă; **maamul karı** беременная женщина / femeie gravidă.

maamur опьяневший, охмелевший, под хмельком; с похмелья / îmbătat, băut, cherchelit; mahmuriu

maamurlu слегка опьяневший / beat *(puțin)*, cherchelit.

maamurluk нетрезвое состояние, опьянение, похмелье / stare de ebrietate, îmbătare, mahmurie; **maamurluu bozmaa** опохмелиться / a se drege *(după starea de ebrietate).*

maamuz 1) шпора / pinten; 2) шпоры *(у птиц)* / pinteni *(la unele păsări).*

maamuzlamaa пришпоривать *(коня)* / a da pinteni *(calului).*

maamuzlu со шпорами, в шпорах / cu pinteni; **maamuzlu**

horoz петух со шпорами / cocóş cu pinteni.

maana 1) смысл, значение, сущность / înţeles, sens, esenţă; **maanasını annatmaa** объяснить смысл *чего-л.* / a explica înţelesul; 2) изъян, недостаток, дефект / defect, cusur, neajuns, lipsă; **maana bulmaa** а) найти недостаток (изъян) / a găsi, a observa defecte; б) делать замечание / a face observaţie; в) придираться *к чему-л.* /a şicana, a cicăli; **maanası yok** без изъяна, без недостатков / fără defecte, fără neajunsuri; 3) повод, причина / pretext, cauză; **kırıklın maanasını bulmaa** установить причину поломки / a stabili cauza ruperii (deteriorării); 4) *в знач. служебного имени* якобы, будто бы, как будто / cică, cum că, parcă; **maana uyumaa** притвориться спящим / a se preface că doarme

maanä *см. / v.* **maani.**

maanacı порицатель, хулитель; придира; критикан / hulitor, defăimător; chiţibuşar, cicălitor; criticastru.

maanalı 1) имеющий смысл (значение) / care are sens, conţinut; **ikimaanalı söz** двусмысленное высказывание / exprimare ambigue, echivocă; 2) дефектный, имеющий изъян (дефект) / cu defecte, cu cusur, cu neajunsuri; 3) провинившийся, виноватый виновный / vinovat, culpabil.

maani *название народной песни наподобие частушки / cîntec popular de felul strigăturii;* **maani uydurmaa** слагать частушки / a compune strigături.

maanici частушечник, исполнитель частушек / cel care compune ori interpretează strigături.

maasul продукты сельского хозяйства, сельхозпродукты / producţie agricolă, producte agricole; **inek maasulu** молочный продукт / produse lactate (product lactat).

maasullu плодородный, продуктивный / fertil, roditor; productiv; **maasullu sıır** продуктивный скот / vite productive; **masullu toprak** плодородная земля (почва) / sol roditor, pămînt fertil.

maasulsuz неплодородный; непродуктивный / neroditor; neproductiv, steril.

maasuz специально; нарочно, умышленно, преднамеренно / special; voit, intenţionat; **maasuz yapmaa** сделать нарочно (умышленно) / a face voit, întradins, intenţionat.

maasuzluk нарочитость, намеренность / caracter voit, caracter intenţionat.

maavi синий; голубой / albastru, azuriu; **maavi çiçek** а) голубой цветок / floare albastră; б) *бот.* румянка / *bot.* coada vacii.

maavilemää делать синим (голубым); синить, подсинивать / a vopsi în albastru; a albăstri; **maavilemää çamaşırları** подсинить бельё / a albăstri rufele.

maavilenmää *см.* / **maavileşmää.**

maavileşmaä становиться синим (голубым); синеть / a se albăstri, a se face albastru, azuriu.

maavilik синева; голубизна / albăstrime, albastru, albăstreală.

maavimsi синеватый; голубоватый / albăstriu.

maaza 1) погреб; погребной / beci, pivniţă; de beci, **maazanın aazı** вход в погреб / gura beciului; **maaza kazmaa** копать (рыть) погреб / a săpa un beci; 2) *редко* пещера, грот / *rar* peşteră, grotă.

maazacı специалист по строительству погребов / meşter în construcţia beciurilor.

macar 1. мадьяр, венгр; мадьярский, венгерский / maghiar, ungur; ungar, unguresc; **macar dili** венгерский язык / limba maghiară, limba ungară; **2.** рыжеволосый, рыжий / roşcovan, roşcat.

macárca по-венгерски, на венгерском языке / ungureşte; în limba maghiară.

magneto *тех.* магнето / *teh.* magnetou.

magnit магнит, магнитный / magnet; magnetic; **magnit iinesi** магнитная стрелка / ac magnetic.

mahkul кроткий / blînd.

mahkurmaa ворчать / a bombăni; a mîrîi, a mormăi, a bodogăni.

mahmudä 1) *ист.* махмудия *(золотая монета времён султана Махмуда II)* / *ist.* mahmudea; 2) *этн.* монисто из малых золотых монет / *etn.* colier (salbă) din monede mici de aur.

mahmul *см.* / *v.* **maamul.**

mahórka махорка; махорочный / mahorcă; de mahorcă.

mahra *уст.* здание / *arh.* clădire, edificiu.

mak I. мак / mac; **yaban mak** мак-самосейка / mac de cîmp, mac sălbatic.

mak II. *межд.* кряк / *interj.* mac

makak 1) костыль / cîrjă; **makáklan gezmää** ходить на костылях / a umbla în cîrji 2) ходули / picioroange, catalige.

makar хотя, хотя бы, хоть / deşi, cu toate că, chiar şi, măcar şi; **makar sän geläydin** хоть бы ты пришёл / măcar tu de-ai veni, deai fi venit; **makar ki (áni)** хотя, несмотря на то, что / deşi, cu toate că, măcar că.

mákára 1) катушка / mosor, bobină; **bir mákára iplik** катушка ниток / un mosor de ață, o bobină de ață; 2) *мех.* блок; подъёмник / *teh.* scripete, macara; **pınarın mákárası** подъемный барабан колодца, ворот / scripetele fîntînii, valul fîntînii.

makarína 1) ленивые вареники / colțunași; 2) макароны / macaroane.

makaron макароны / macaroane.

makaz 1) ножницы / foarfece; **baa makazı** садовые ножницы, секатор / foarfece de grădină; **teneki makazı** ножницы по железу / foarfece pentru tablă; 2) стропила / căprior; 3) железнодорожная стрелка / macaz; **makazı diiştirmää (açmaa)** переводить стрелку / a schimba macazul.

makazçı стрелочник / acar, macagiu.

mal 1) состояние, богатство / avere; 2) товар / marfă; 3) скот / vite, vită; **✦mal cannı** алчный, жадный / lacom, hapsın; **bilérim, ne máldır o** я знаю ему цену / îi știu eu prețul.

maladeț *разг.* молодец *(употр. как похвала)* / bravo.

malak 1) таракан; навозный жук / șvab, gîndac negru; gîndac de gunoi; 2) *перен.* грязнуля, неряха / *figurat* om neîngrijit, neglijent, murdar; **malak olmaa** измазаться, испачкаться / a se murdări, a se mînji.

malanı деревянный запор (засов) / zăvor, încuietoare de lemn.

malay 1) *кул.* малай, чурек из кукурузной муки / *cul.* mălai; 2) *сорт проса / soi de mălai,* **malay darısı** *то же, что* **malay** 2) mălai; **✦diil bir çiten malay imää var** *погов.* надо ещё пуд соли съесть / *prov.* mai ai de mîncat multe mămăligi.

malaylı 1) с примесью кукурузной муки *(о хлебе)* / amestecat cu făină de porumb, 2) рассыпчатый *(о фруктах, овощах)* / sfărîmicios, friabil.

máli 1) *ласковое обращение к матери / adresarea duioasă către mamă;* 2) бабушка / bunică.

malik 1) собственник, владелец / proprietar, posesór; 2) эксплуататор / exploatator; 3) *бран.* живодёр, кровопийца / *peior.* jecmănitor, jupuitor.

malína *бот.* малина / *bot.* zmeur, zmeură *(boabă)*

mallı 1) состоятельный, богатый / înstărit, bogat; 2) имеющий тягловую силу, лошадный / cel ce are animale de tracțiune, cu animale de tracțiune.

malsız 1) несостоятельный, небогатый / fără avere, neînstă-

rit; 2) *ист.* безлошадный / *ist.* fără de cai, fără animale de tracţiune.

maluç 1) мазило, мазилка *(кисть для смазки дёгтем)* pensulă de uns catran; 2) помазок / pensulă, pămătuf; 3) красильная кисть / pensulă pentru vopsit

maluçlamaa мазать дегтярной мазилкой / a unge cu pensulă de uns catran.

mamalíga 1. мамалыга / mămăligă; **2.** *перен.* мягкий, мягкотелый; размазня *(о человеке)* / *figurat* mămăligă, papă-lapte, moliu *(despre om).*

mamlúk 1) *ист.* мамелюк / *ist.* mameluc; 2) *перен.* беспринципный человек / *figurat* om, care n-are părerile sale proprii, om fără principii.

mámu мама / mamă; **büük mámu** бабушка / bunică, mamă mare.

mána 1) *миф* добыча колдуна-оборотня / *mit.* vînatul vîrcolacului; 2) добыча *(хищника)* / vînat, pradă, 3) приманка / nadă; **balıklara mána** приманка для рыбы / nadă pentru peşti.

manaf женоненавистник / misogin, **manaf padişaalı** *миф* страна женоненавистников *(где брак считался грехом)* / *mit.* ţara misoginilor *(unde căsătoria era socotită un păcat);* 2) гомосексуалист / homosexsual.

manaflık 1) *см* / *v.* **manaf padişaalı;** 2) гомосексуализм; гомосексуальный / homosexualism; homosexual.

manastır монастырь; монастырский / mănăstire; de mănăstire, mănăstiresc, **manastır tokatları** монастырские ворота / poarta mănăstirii, porţile mănăstirii.

mánca *кул.* второе блюдо / *cul.* felul doi; **tauk máncası** соус из курицы / sos de găină ✦ **kédi máncası** потроха / măruntaie, potroace.

manda 1) буйвол; буйволица; буйволовый / bivol; bivoliţă; de bivol; **manda südü** молоко буйволицы / lapte de bivoliţă; 2) *перен.* лентяй; лентяйка / leneş; leneşă; trîndav, trîndavă.

mandal засов, задвижка / zăvor, încuietoare, cremonă (la fereastră); **mandalı sürmää (koymaa)** запирать на засов, задвигать засов / a zăvorî, a trage zăvorul.

mandallamaa запирать на засов / a închide cu zăvorul, a zăvorî.

mandat мандат / mandat.

mánga посиделки / şezătoare; **mánga kurmaa (toplamaa)** устраивать посиделки / a face, a organiza şezători

mangafa 1. 1) *вет.* сап / *med.* răpciugă; **mangafa olmaa**

заболеть сапом / a se îmbolnăvi de răpciugă; 2) *уст.* ничтожество, дурак / *arh.* nulitate, om de nimic, prost; **2.** 1) сопливый / mucos; 2) гундосый, гнусавый / fîrnîit, fonf, fonfăit.

mangal 1) древесный уголь / cărbuni de lemn, mangal; 2) горн *(кузнечный)* / forjă de fierar; 3) мангал, жаровня *(восточная)*; гратар *(для жарения шашлыков и т.п.)* / мангал; grătar.

mangarcık *фольк.* денежка / *folc.* bănişor, bănuţ.

mangır *уст.* мелкая медная монета / *arh.* bani de aramă.

manjet *тех.* манжет, манжета / *teh.* manşetă.

manjéti манжета; обшлаг / manşetă; **manjétili don** брюки с манжетами / pantaloni cu manşete.

mántá 1) шинель / манта; 2) дождевой плащ / impermeabil; 3) *уст.* мантия / *arh.* mantie.

mántar гриб; грибной / ciupercă, de ciuperci; **eşek (köpek) mántarı** поганка / ciupercă veninoasă, **mántar çorbası** грибной суп / supă de ciuperci.

mántara *см.* / *v.* **mantar.**

mánzara пейзаж, вид / peisaj, priveliştе, vedere.

marafét 1) ловкость, искусность / abilitate, iscusinţă, 2) способность *к чему-л.* / capacitate, aptitudine.

marafetli 1) ловкий, искусный / abil; iscusit; **marafetli güreşçi** ловкий борец / atlet abil; **marafetli usta** 1) искусный мастер / maestru iscusit; 2) способный / capabil, înzestrat.

marafon марафон / maraton.

marangoz столяр / tîmplar; dulgher; *arh.* marangoz.

marakína 1) сафьян; сафьяновый / marochin; saftian, de marochin, de saftian; **marakína çizmä** сафьяновые сапоги / cizme de marochin; 2) *текст.* марокен / marochin.

marar укроп / mărar.

maraz 1) болезнь / boală, maladie; 2) одышка; астма / gîfîială, *med.* dispneic; astmă; ✦**az kaldı – maraz kaldı** *погов.* мало осталось, но осталось самое трудное *(говорят обычно в конце рабочего дня)* / *prov.* puţin a rămas, dar cea mai grea parte *(aşa se vorbeşte la sfîrşitul zilei de lucru, la sfîrşitul lucrului).*

marazlanmaa заражаться, заболевать / a se molipsi, a se îmbolnăvi.

marazlı больной, нездоровый / bolnav, bolnăvicios, morbid, suferind, indispus, nesănătos.

margóla пройдоха / pişicher, şmecher, sforar.

mári *обращение к девушке (женщине)* / *cuvînt de adresare* către o fată (o femeie); **mári kız!** девушка! / fetiţo!, duduie!, duducă!

marinat маринад; маринованный / marinată; marinat; **marinat patlacan** маринованные помидоры / tomate (roşii) marinate; **marinat balık** маринованная рыба / peşte marinat, **marinat koymaa** мариновать / a marina, a mura.

márka 1) марка *(денежная единица)* / marcă *(unitatea bănească);* 2) почтовая марка / marcă poştală, timbru poştal.

márker маркёр / marcator.

markidán *уст.* разносчик, коробейник, маркитант / *arh.* distribuitor, tolbaş, marchitan, vînzător ambulant

marksízma марксизм / marxism.

márlä *см. / v.* **márli**.

márli марля; марлевый / tifon; de, din tifon; **márli baalantısı** марлевая повязка / pansament, bandaj de tifon.

marmalat мармелад / marmeladă

marş *в разн. знач.* марш; маршевый / marş; de marş; **kaçarak marş!** бегом марш! / fuga marş!; **marş türküsü** строевая (маршевая) песня / cîntec de marş; **üç günnük marş** трехдневный марш / marş de trei zile; **marş gezmää** маршировать, ходить маршем / a mărşălui, a merge în pas de marş, **marş çalmaa** а) играть марш / a cînta un marş; б) *перен.* изгонять из своей среды / *figurat* a alunga, a izgoni, a da afară

márşal маршал, маршальский / mareşal; de mareşal.

mart март; мартовский / martie; de, din martie; **mart ayazı** мартовский мороз / ger din luna martie; ✦**mart havası** непостоянный, переменчивый / nestatornic, nestabil, schimbător, variabil.

martin *шутл.* медведь / *glum.* urs.

mártur 1) свидетель, очевидец / martor, martor ocular, 2) свидетель *(на суде)* / martor *(la judecată);* 3) веха, шест / jalon, prăjină, bară; ✦**mártur gibi durmaa** стоять столбом, стоять как истукан / a sta ca un stîlp, a sta ca o momîie.

mása 1) стол / masă; **tombarlak mása** круглый стол / masă rotundă; **yazı másası** письменный стол / masă de scris; **mása bezi** скатерть / faţă de masă.

masaj массаж; массажный / masaj; de masaj; **masaj yapmaa** *см. / v.* **masajlamaa**.

masajlamaa массировать, делать массаж / a masa, a face masaj.

masal 1) сказка; сказочный / poveste; de poveste, din poveşti; **masal pelivanı** сказочный богатырь / voinic din poveşti; **halk masalları** народные сказки / poveşti populare; **dervişli masal** *лит.* волшебная сказка / *lit.* poveste magică; **masal annatmaa** рассказывать сказки / a spune poveşti; 2) сказка, выдумка, миф, небылица / fantezie, mit, poveste, scornitură, braşoave; **annátma masal!** не рассказывай сказок (небылиц)! / nu spune poveşti, braşoave.

masalcı сказочник / povestitor *(de basme).*

máska маска / mască.

maskara 1) насмешка / batjocură; 2) насмешник; шут; насмешливый; шутовской / zeflemist, bufon, măscărici; de măscărici; 3) грубость; брань, мат; грубый, бранный / grosolănie, prostie, înjurătură; ocărîtor; **maskara laf** непри-стойность, сквернословие, нецензурная брань / porcărie, obscenitate; înjurături; **maskara etmää** опозорить / a-şi bate joc, a defăima, a murdări, a ruşina; 4) грубиян, матерщинник / om grosolan, om ce înjură de mamă, ✦ **maskara şey** распутник; распутница, шлюха / desfrînat, destrăbălat, dezmăţat; desfrînată, tîrfă.

maskaralamaa высмеивать; позорить / a lua în rîs, a lua peste picior, a-şi bate joc defăima, a face de ruşine, a dezonora.

maskaralık 1) шутовство / bufonerie, caraghioslîc; 2) непристойность, сквернословие, брань; бесстыдство, позор / indecenţă, obscenitate, neruşinare, înjurătură, orăznicie, ruşine.

maslin *см.* / *v.* **zeytin.**

mas-maavi голубой; тёмно-голубой; синий / albastru; albastru închis; azuriu.

máster мастер / maistru, maestru, meşter.

mastraf расход; расходный / cheltuială, consum; de consum, de cheltuială; **mastraf kitánţası** расходный ордер / dispoziţie de plată.

masur шпулька / mosor; ✦ **masúrlan öpmää** держать в чёрном теле / a se purta aspru, vitreg *cu cineva.*

masuz *см.* / *v.* **maasuz** .

máşa кочерга / cociorvă.

maşallaa *редко* браво, молодец / *rar* bravo, excelent.

maşína 1) машина; машинный / maşină; aparat; de maşină; **buu maşínası** паровая машина / maşină cu aburi, **biçmää maşína** лобогрейка, косилка / secerătoare, cositoare; **dikmää**

maşína швейная машина / maşınă de cusut, **hesap maşinası** счётная машина / maşınă de calcul, **maşína yaayı** машинное масло / ulei de maşină; 2) автомобиль; автомобильный / automobil; de automobil; 3) мельница / moară

maşínalık техника, оборудование / tehnică, utilaj, echipament, instalaţie.

maşínka машинка / maşınă; **yazmaa maşínka** пишущая машинка / maşină de dactilografiat; **yaanı (et) maşínkası** мясорубка / maşınă de tocat carne; **kırkmaa maşínka** машинка для стрижки волос / maşină de tuns (părul), **sıkmaa maşínka** машинка для закрутки консервных банок / maşină de conservat.

material 1) материал / material, 2) строительный раствор / mortar; 3) *хим.* препарат, вещество / *chim.* preparat, soluţie, substanţă

materialist материалист / materialist.

materialízma материализм / materialism.

matériya 1) *филос.* материя / *filos.* materie; 2) материя, ткань / stofă, ţesătură.

mátka 1) пчелиная матка / matcă, regină; 2) *анат.* матка / *anat* mitră, uter, matrice.

matróna *фольк* кикимора / *folc.* feméia spiridúşului; *fegurat* momîie, mătăhală.

máur мавр; мавританский / maur; de maur, mauritanic; **kara máur** негр / negru.

may май; майский / luna mai; de mai; **may günü** майский день / zi de mai.

maya 1) *анат.* сычуг; сычужный / *anat.* cheag; de cheag; **kuzu mayası** желудок ягнёнка / stomacul mielului; 2) закваска (*для изготовления сыра или йогурта*) / cheag; 3) *редко* подкладень, подкладыш *(яйцо)* / *rar* ce se pune dedesubt *(déspre óuă)* 4) *прям. и перен.* порода / soi; **mayası bozuk** низкопородный, дегенерированный / de soi rău, degenerat; 5) самое лучшее, лакомый кусок, смак / bucata cea mai bună, savoare; 6) основа, начало, краеугольный камень / origine, temelie, piatră unghiulară, ✦**te néymiş mayası** вот в чём дело, вот в чём причина, вот где собака зарыта / iată unde-i buba; **maya tutmaa** богатеть / a prinde cheag, a se înavuţi, a se îmbogăţi; **mayası var** у него есть сбережения / el are cheag, el are economii.

mayalamaa заквашивать / a pune la dospit, a plămădi *(aluatul)*, a mura *(déspre várză)*

mayalatmaa *см.* / *v.* **mayalamaa.**

mayalı с закваской; заквашенный / cu ferment, cu dospeală, cu plămadă; fermentat, dospit, murat.

mayalık 1) служащий для закваски; закваска / pentru cheag, pentru fermentare pentru dospire; cheag; ferment, dospeală, 2) оставленный на развод *(о животных, семенах)* / lăsat de prăsilă. **danayı mayalık brakmaa** оставить тёлку на развод / a lăsa junca de prăsilă.

maydanoz *бот.* петрушка / *bot* pătrunjel.

mayfoş *см.* / *v.* **mayhoş.**

mayhoş 1) кисло-сладкий, кисловатый / acrişor; 2) *перен.* загадочный, неясный, непонятный / *figurat* de neînţeles; enigmatic; nici una nici alta; ✦**ne mayhoş adam!** какой забавный человек! / ce om hazliu!

mayıl 1) наклонный, наклонённый, склонённый / aplecat, înclinat **mayıl kazık** покосившийся столб / pilon înclinat, aplecat; 2) имеющий склонность (влечение) *к кому-чему-л.*, симпатизирующий *кому-чему-л.;* любящий *кого-что-л* / cel ce are o înclinaţie *pentru ceva;* pasionat *de ceva*; dispus, neindiferent *faţă de cineva, ceva* ce simpatizează *pe cineva, ceva;* **mayílım ona** я расположен (неравнодушен) к нему; я люблю его / eu sînt pasionat de dînsul. el mi-e simpatic; eu îl iubesc, **mayılım gitti bu oyuncaa** мне понравилась эта игрушка / mi-a plăcut această jucărie; 3) умилённый, восхищённый / înduioşat, încîntat; 4) симпатичный, приятный, милый / simpatic, plăcut, drag; **mayıl uşak** симпатичный (милый) ребёнок / copil simpatic, drăgălaş; 5) желаемый; желанный / dorit, drag; **benim mayılım** моя желанная / draga mea; **mayıl olmaa** а) быть умиленным (восхищенным), умиляться, восхищаться, восторгаться / a se înduioşa; a admira, a se încînta, a se entuziasma; **mayıl oldum bir cana** *фольк.* я полюбил одно существо; я восхищён одним существом / *folc.* am iubit o fiinţă, un suflet; sînt încîntat de această fiinţă; б) симпатизировать / a simpatiza *pe cineva;* в) желать, жаждать / a dori, a fi însetat; **mayıl olmaa yaşamaya** жаждать жизни / a fi însetat de viaţă.

mayıllık 1) наклон, скат / înclinare, aplecare, pantă, povîrniş 2) склонность, наклонность; интерес / înclinaţie, aptitudine, predispoziţie; interes; 3) умиление восхищение, восторг,

благоговение / înduioşare, admiraţie, respect profund, veneraţie; **mayılliklan bakmaa** смотреть с благоговением (восхищением) / a privi cu înduioşare, cu veneraţie; 4) симпатия / simpatie; 5) желание, жажда / dorinţă, sete.

mayız помёт; навоз; навозный / gunoi, băligar; de gunoi, de băligar; **mayız tepesi** навозная куча / grămadă de gunoi, de băligar.

mayızlık свалка для навоза, навозная куча / gunoişte, loc pentru gunoi, grămadă de gunoi.

máyka майка / maiou; **futbol máykası** футболка / maiou, tricou sportiv.

may-may почти, вот-вот / mai-mai, **may-may düşecéydim** сдва не упал / mai-mai n-am căzut, mai era să cad.

maymun 1. 1) обезьянка; обезьяний / maimuţă; de maimuţă; 2) *перен.* обезьяна, кривляка / *figurat* cel ce imită, maimuţăreşte, fandosit; **2.** безобразный, уродливый / urît, diform, pocit; **+maymun tabeetli** непостоянный, изменчивый (*о человеке*) / nestatornic, inconstant, nestabil, variabil.

maymuncuk 1) обезьянка / maimuţică; 2) рыболовный крючок с блесной, блесна / momeală pentru peşte, *iht.* vîrcolac 3) отмычка / şperaclu.

maymunnanmaa обезьянничать, передразнивать, кривляться, гримасничать / a se maimuţări, a se strîmba, a face grimase.

maymunnuk 1) обиталище обезьян / loc unde veţuiesc maimuţele; 2) *перен.* **кривлянье** / *figurat* maimuţăreală, maimuţărie.

mayor *воен* майор / *milit.* maior.

mázare горох; гороховый / mazăre, de mazăre; **mázare tenesi** горошина / bob de mazăre; **yaban mázaresi** горох-плюшка / mazăre de cîmp, mazăre furajeră.

mazdrak *ист* копье, пика / *arh.* suliţă, mazdrac, lance.

mazgal 1) ниша / feridă, nişă; 2) бойница / ambrazură, meterez.

mää *подр. блеянию овец, коз* бее / *interj.* bee *(cuvînt care imită strigătul oilor sau al caprelor).*

mäu *подр мяуканью кошки* мяу / *interj.* miau!

mäulamaa мяукать / a mieuna.

mäulamak мяуканье / mieunat, mieunătură.

mecäz загадочный; загадочно / enigmatic, misterios, straniu; **mecäz lafetmää** говорить иносказательно / a vorbi alegoric; figurat, a vorbi în tîlcuri.

meci помощь / clacă, ajutor **meciyä gitmää** идти на помощь / a se duce la clacă, la ajutor; ✦ **meci işi** недоброкачественная работа / lucru de clacă *(de o calitate proastă)*, lucru de mîntuială.

mecici участник коллективной помощи / participant la ajutor colectiv, clăcaş.

meçet мечеть / mecet, moschee, giamie.

meçikli 1. *ласк.* чертёнок / *ipoc.* drăcuşor; **2.** некрасивый (*о детях*) / urît *(despre copii)*.

medáli медаль / medalie; **altın medáli** золотая медаль / medalie de aur.

medar путь; орбита / cale; orbită; **Ayın medarı** орбита Луны / orbita Lunii.

mee *см.* / *v.* **mää.**

meelem *редко* мазь для ран; бальзам / *rar* alifie pentru răni, balzam; ✦ **meelem otu** *бот.* бальзамин / *bot.* slăbănog, balsamină.

meelemää блеять / a behăi.

meelemäk блеяние / behăit.

meer *союз* что; что если... то; что будто [бы]; будто [бы]; раз (поскольку)... то; разве только / *part.* că; dacă; că dacă; întrucît; cică; **meer sän burda olársan** разве только ты здесь будешь / dacă tu vei fi aici; **meer burdásaymışın...** поскольку ты здесь... то / întrucît tu eşti aici...; **meer öläymiş** будто бы, [как] будто так / cică aşa-i.

mehanízma механизм / mecanism.

mehenk ловкач; хитрец / şmecher, pişicher; şiret; **ne mehenk adam!** какой хитрец!; какой ловкач! / ce şiret! ce şmecher!

mehlem *см.* / *v.* **meelem.**

mehtub *см.* / *v.* **mektup.**

mekik 1) *текст.* челнок / *textual* suveică; 2) *перен.* непоседа / *figurat* neastîmpărat, zbînţuit; **mekik dokumaa** ходить (бегать) взад-вперёд / a umbla de colo-colo, a umbla forfota.

meklemää ползать ходить на четвереньках / a se tirî, a se mişca în patru labe.

mekleyeräk ползком, на четвереньках / tîrîş, în patru labe.

mektup конверт; пакет, письмо / plic; pachet, colet, scrisoare.

melek ангел / înger, ✦ **melek otu** *бот.* дягиль, ангелика / *bot.* angelică, buciniş, anghelică.

melk улитка / melc.

memä 1) грудь; грудной / piept, mamelă; sîn, ţîţă; de piept, de ţîţă; **memedä uşak** грудной ребенок / copil sugaci; **memä vermää** кормить грудью / a alăpta, a da

țîță; **memedän ayırmaa** отлучать от груди / a înțărca (copilul); **susan uşaa memä vermezlär** *погов.* дитя не плачет – мать не разумеет (*букв.* неплачущему ребёнку грудь не дают) / *prov.* copilul, care nu plînge, nu este alăptat; 2) сосок / sfîrc, gurgui; țîță.

membä: membä suları а) ключевая вода / apă de izvor; б) грунтовые воды / ape subterane.

memleket 1) страна / țară; **aşırı memleketlär** дальние страны / țările îndepărtate; 2) родной край, родина / pămînt natal, patrie; **ana memleket** родина / pămînt natal, țară natală.

menévşa 1. *бот.* фиалка / *bot.* viorea, toporaşi, micşunea, violetă; **2.** фиолетового цвета, фиолетовый / violet.

mengen 1) *тех.* тиски / *teh* menghină, 2) *перен* ярмо, клещи, тиски / *figurat* jug; cleşte, chingi.

mengenä *см.* / *v.* **mengen**

menzil 1) *уст.* постоялый двор / *arh.* han; 2) привал, остановка *(у кочевников)* / popas; **menzil kurmaa** устроить привал / a face un popas; 3) *редко* гараж / *rar* garaj; ✦ **menzili gezdirmää** развозить почту / a distribui poşta, a lucra poştaş

mera угодья, владения / bunuri agricole, domenii, posesii, *posesiuni.*

merak 1) любопытство; интерес, любознательность / curiozitate, interes; 2) надежда / speranță; **merak çekmää** питать надежду, надеяться / a spera; 3) беспокойство, волнение / neliniştе, tulburare, **merakta kalmaa** беспокоиться, волноваться / a se tulbura, a se nelinişti.

meraklanmaa проявлять любопытство (интерес, любознательность); интересоваться / a se interesa, a manifesta curiozitate; 2) надеяться / a trage nădejde, a spera; 3) беспокоиться, волноваться / a se tulbura, a se frămînta, a se nelinişti.

meraklı 1) любопытный, любознательный / curios, doritor de a şti, de a cunoaşte; 2) беспокойный, тревожный; беспокойно, тревожно / neliniştit, agitat, îngrijorat, alarmat, cu nelinişte, cu îngrijorare; **meraklı yaşamak** беспокойная (тревожная) жизнь / viață plină de nelinişte; ✦ **meraklı kalmaa** остаться при своих интересах / a rămîne cu buzele umflate.

mercan 1. 1) коралл; коралловый / coral, mărgean; de coral, de mărgean; 2) красная хризантема / crizantemă roşie; 3) *сорт красных яблок / un soi de mere roşii.* **2.** *перен.* ярко-красный, пунцовый; карминный / *figurat roşu aprins; carminiu;* **mercan**

boyası кармин *(краска)* / carmin; ✦**mercan balı** краснопёрка *(рыба)* / *iht.* roşioară.

mercánka *см.* / *v.* **mercan 1.**

mercimek чечевица; чечевичный / linte; de linte; **mercimek káşası** чечевичная каша (похлебка) / terci, sorbitură de linte; ✦ **mercimek suyuna diiştirmää** *погов.* обменять шило на мыло / *prov.* a schimba calul pe măgar, a da mahalaua pe un poponeţ.

merdiven лестница; лестничный / scară; de scară; **merdiven basamaa** лестничная ступенька / treapta scării.

meret нежелательный / indezirabil; nedorit, neplăcut; **meret musaafir** нежелательный гость / oaspete nedorit; ✦**meret duşman** заклятый враг / duşman de moarte.

merkez 1. главный, основной / principal, de bază, **merkez dal** главная (основная) ветка / ramură principală; **2.** 1) центр; центральный / centru; central; **merkez sokak** центральная улица / stradă centrală; **gözün merkezi** зрачок (*букв* центр глаза) / pupilă (*la óchi*). 2) сердцевина; ядро / miez, nucleu; **cevizin merkezi** ядро ореха / miez de nucă; ✦ **merkezinä keezlemää** попасть в точку; не в бровь, а в глаз / drept în ţintă.

merkezlemää централизовать, сосредоточить / a centraliza, a concentra.

merkezlemäk централизация, сосредоточение / centralizare, concentrare.

merkezlenmää централизоваться, сосредоточиваться / a se centraliza, a se concentra, a se reculege *(déspre oámeni)*.

mermer мрамор, мраморный / marmură; de, din marmură; **mermer taşı** мраморная плита / placă de marmură.

mertek 1) деревянная балка, брус / grindă, bară de lemn; 2) толстая палка, дубина / bîtă, ciomag, măciucă; **mertek imää** быть побитым палкой (дубинкой) / a fi bătut cu ciomagul, cu bîta.

merteklemää 1) вести чердачные работы, устанавливать каркас крыши / a pune carcasul acoperişului; 2) колотить (избивать) палкой (дубинкой) / a bate cu ciomagul, cu bîta.

merteklemäk 1) чердачные работы / lucrări la podul *sau* mansarda casei; 2) поколачивание (избиение) палкой (дубинкой) / ciomăgeală, bătaie cu măciuca, cu bîta.

mertekli с установленным каркасом крыши, с закончен-

ным чердачными работами *(о доме)* / cu lémnul acoperişului pus, cu pódul terminat.

meşä дуб; дубовый / stejar, de din stejar, **meşä odunu** дубовые дрова / lemne de stejar; **✦buruk meşeyi ateş doorudar** *посл.* кривое полено только огонь выпрямит; *соотв.* горбатого могила исправит / *prov.*, *textual* lemnul strîmb numai focul îl îndreaptă.

Meşä-Kıvradan 1. Скручивающий Дубы *(о сказочном великане)* / Strîmbă-Lemne; **2.** очень сильный, богатырь / voinic, atlet, uriaş.

meşelik дубовый лес, дубняк / pădure de stejar, dumbravă, stejăriş.

meşgeldik горлица, горлинка / turturică, porumbel.

meşin 1) выделанная кожа; кожаный / blană tăbăcită, piele tăbăcită; de piele; **meşin eldiven** кожаные перчатки / mănuşi de piele; 2) овчинные кожаные брюки / pantaloni de blană, meşini.

metetmää хвалить, восхвалять, возвеличивать, возносить; льстить / a lăuda, a înălţa, a preamări, a slăvi; a încînta; a linguşi; **metet basıcıyı (duşmanı) mezar içindä** хвали барина (врага) в гробу / laudă duşmanul cînd acesta este în mormînt.

metin хвалёный / lăudat; **senin metinin – aalemin kötüsü** *погов.* что другому не любо – тебе по душе (*букв.* твой хвалёный для других лентяй) / *prov.* ceia ce altora nu le e drag, ţie-ţi este pe plac; 2) прославленный, славный, знаменитый / vestit, ilustru, celebru, renumit.

métrika метрика, свидетельство о рождении / metrică, adeverinţă de naştere.

meva *см.* / *v.* **meyva.**

mevacı *см.* / *v.* **meyvacı.**

mevacılık *см.* / *v.* **meyvacılık.**

mevalı *см.* / *v.* **meyvalı.**

mevalık *см.* / *v.* **meuvalık.**

mevasız *см.* / *v.* **meyvasız.**

meydan 1) полянка, открытое место / poiană, loc deschis; 2) площадь; площадный / piaţă, maidan; de piaţă; **Kırmızı meydan** Красная площадь / Piaţa roşie; 3) арена / arenă; **alay meydanı** арена борьбы (борцовский ковёр), алай / arena de luptă, de trîntă; **meydana çıkmaa** а) выйти в люди / a ieşi în lume; б) показываться, обнаруживаться; выявляться, выясняться / a se arăta, a ieşi la suprafaţă; **meydana çıkarmaa** а) вскрывать, выявлять, обнаруживать / a descoperi, a afla, a

scoate la suprafaţă; б) выводить на чистую воду, разоблачать / a demasca, a da în vileag, a da pe faţă

meyva плод, фрукт; плодовый, фруктовый / fruct; fructifer; **meyva aacı (fidanı)** фруктовое (плодовое) дерево / pom fructifer, plantă fructiferă; **meyva kurusu** сухофрукты / fructe uscate.

meyvacı 1) садовод / pomicultor; 2) продавец фруктов, торговец фруктами / vînzător de fructe.

meyvacılık садоводство / pomicultură; **meyvacılık etmää** заниматься садоводством / a se ocupa cu pomicultura.

meyvalı плодоносящий, плодоносный / fructifer.

meyvalık 1) фруктовый сад; площадь, занятая садами; сады / livadă; teren ocupat cu livezi; 2) *собир.* фрукты / fructe

meyvasız без плодов, неплодоносный / fără fructe, neroditor; **meyvasız aacı diil yazık köklemää** *погов.* бесплодное дерево и корчевать не жаль / *prov.* pomul, ce nu dă roadă, nu-i păcat să fie scos.

mezar *прям. и перен.* могила; могильный / mormînt, groapă de mormînt, funerar; **mezar taşı** а) могильная плита / piatră de mormînt, piatră funerară; б) надгробный камень (памятник) / monument funerar; **mezara bakmaa** смотреть в могилу *(быть на грани смерти)* / a fi pe patul morţii; **mezara düşürmää** свести в могилу / a băga *pe cineva* de viu în mormînt; **mezara çekmää** унести с собой в могилу / a duce cu sine în mormînt, **bir ayaa mezarda, bir ayáannan mezar içindä (bir ayaa mezara sarkêr)** стоять одной ногой в могиле / a fi cu un picior în groapă; ✦ **mezar çiçää** *бот.* василёк / *bot.* albăstriţă, vineţele; **mezar taşı gibi durmaa** стоять как истукан / a sta ca o momîie.

mezarcı могильщик / gropar, cioclu.

mezarlık 1) кладбище; кладбищенский / cimitir; de cimitir; **mezarlık bekçisi** кладбищенский сторож / paznic la cimitir; 2) *археол.* могильник, некрополь / *arheol.* necropolă.

mezä 1) закуска *(к напиткам)* / gustare, aperitiv, mezelic; десерт; / desert; 3) *редко* лакомства / *rar* dulciuri, prăjituri.

mezelenmää закусывать / a lua o gustare, a îmbuca, a mînca ceva după.

mezelik 1) закуска / gusatre, aperitiv, mezelic; 2) *редко* закусочная / *rar* bodegă, bufet.

mı 1. *частица* вопр. и относ. ли, ль / *part.* oare, dacă, de; **utánmêêrsın mı?** не стыдно ли тебе? / oare nu ţi-e ruşine?; **gelecän mi sän?** придёшь ли ты? / vei veni tu oare?; **bílmeerim, dönecäm mi** не знаю, вернусь ли / nu ştiu, dacă am să mă întorc; **2.** *союз* или... или, ли... ли / *conj.* ori... ori, sau... sau, fie... fie; **büün mü, yaarın mı** сегодня ли, завтра ли / ori azi, ori mâine; sau azi, sau mâne; **geç mi, érken mi** mai devreme ori mai tîrziu; **+az mı!** мало ли! / mai ştii; **şaka mı** шутка ли / ce-i şagă, asta nu-i glumă.

mıh подковный гвоздь / caia, cui de potcoavă, **+mıh gibi durmaa** быть бодрым / a fi vioi.

mıhnit огорчённый, опечаленный, грустный / mîhnit; **mıhnit olmaa** огорчаться, печалиться, грустить / a se mîhni.

mındar 1. 1) грязный / murdar, mirşav; **mındar iş** а) грязная работа / lucru murdar; б) *перен* нечистое (поганое) дело / *figurat* lucru necurat, lucru mirşav; 2) гадкий; гадливый, вызывающий отвращение / respingător, dezgustător; ticălos, josnic; plin de dezgust; **2.** 1) грязнуля, неряха / murdar, secătură; 2) *перен.* подонок / *figurat* lepădătură.

mındarlamaa 1) грязнить, пачкать / a murdări, a mînji; **suyu mındarlamaa** загрязнить воду / a murdarı apa, a polua apa; **ellerini mındarlamaa** испачкать руки / a-şi murdări mîinile; 2) гадить *(о животных)* / a murdări, a se murdări, a se băliga *(despre animale).*

mındarlanmaa 1) загрязняться, пачкаться / a se murdări; 2) гадить *(о животных)* / a se băliga *(despre animale).*

mındarlık 1) отсутствие чистоты, грязь / necurăţenie, murdărie; 2) вызывающий чувство гадливости / lucru dezgustător, scîrboşenie; 3) непристойность, гнусность, гадость / faptă urîtă, indecenţă, josnicie, mîrşăvie, ticăloşie; **ya ne mındarlık!** какая гадость! / ce ticăloşie!; ce mîrşăvie!

mırıldamaa 1) бормотать; лепетать / a mormăi, a gînguri, a mirîi; 2) мурлыкать / a toarce *(despre pisici);* a fredona încet 3) ворчать, брюзжать / a mîrîi, a mormăi, a bombăni.

mırıldamak 1) бормотание; лепет / mormait, gîngurit; 2) мурлыканье / torsul pisicii; 3) ворчание; брюзжание, недовольство / mîrîit, mormăit, bombănit, nemulţămire.

mırıldanmaa *см.* / *v.* **mırıldamaa**.

mırıldanmak *см. / v.* **mırıldamak**.

mırıltı 1) бормотание, лепет / mormăit, gîngurit, bîiguială; 2) мурлыканье / torsul pisicii; 3) ворчание, брюзжание / mîrîit, mormăit, bombăneală.

mırk-mırk *межд. возглас, которым подзывают кроликов / interj.* mîrc!, *cuvînt onomatopeic repetat cu care se chiamă iepurii.*

mırlan *разг.* мужлан / *curent* mîrlan.

mır-mır 1) *подр. лепету, бормотанию / interj.* mîr; *sunet, ce imită gînguritul, susurul, mormăitul;* 2) *подр. мурлыканию / sunet, ce imită torsul pisicii.*

mısır 1) *бот.* сорго / *bot.* sorg; 2) *бот.* маис; маисовый / *bot.* porumb; de porumb; **mısır sapı (koçanı)** маисовый стебель / tulpină de porumb, hlujan; 3) египтянин / egiptean; 4) *зоол.* цесарка / *zool.* bibilică, pichere, pichiriță.

mısírka 1) египтянка / egipteană, egipteancă, 2) индюшка; индюк / curcă; curcan.

míțka кошечка *(об игривой женщине или девушке)* / pisicuță.

mıyak 1) *тех.* тормозной башмак / *teh.* sabot de frână; 2) тормоз / frînă.

mıyaklamaa тормозить / a frîna.

mıyaklamak торможение / frînare.

mıyaklanmaa тормозиться / a fi frinat, a se frîna.

mıyaklı с подложенным тормозным башмаком, приторможённый; на тормозах / frînat, cu sabotul de frînă, frînat; frînat brusc.

mízga заболоченное место / loc mlăştinit, teren înmlăştinit, mlăştinos.

mızgal *уст.* шлифовальный инструмент / *arh.* instrument de lustruit, de şlefuit.

mi I. *см. / v.* **mı**.

mi II *муз.* ми *(третья нота музыкальной гаммы) / muz.* mi.

miimer *бот.* бузина / *bot.* soc, boz.

mikróba микроб / microb.

mil миля / milă *(unitate de măsură a distanței)*

miliard миллиард / miliard.

milion миллион / milion.

millet народ, породность, нация / popor, poporație națiune.

milletçi националист / naționalist.

milletçilik национализм / naționalism.

milletlik национальность / naționalitate.

milusténi милостыня / pomană, milă

milusténiya *см./ v.* **milusténi.**

mína I. мина; минный / mină; de mină; **mína koymaa** заложить мину, заминировать / a mina, a pune mine.

mína II. грот, пещера / grotă, peşteră, 2) шахта / mină; 3) углубление с узким входом в дальнем конце погреба *(используеться как холодильное помещение)* / săpătură în fundul beciului *(se foloseşte ca încăpere frigoriferă).*

minaret минарет / minaret.

minder лежанка, диван / vatră, divan, canapea.

míni индюшонок / curcănaş, pui de curcă.

míni-míni *межд. возглас, которым подзывают индюшат / cuvinte, cu care sînt chemaţi puii de curcă.*

minísterlik министерство / minister.

minístru министр; министерский / ministru; de ministru, ministerial; **baş minístru** премьер-министр / prim- ministru.

minnet вероисповедание / religie, cult, confesiune.

mintan меховая безрукавка (часть мужского костюма) / scurtă din blană fără mîneci, pieptar, mintean.

mintánka *см. / v.* **mintan**.

minunat чудесный; удивительный; чудесно; удивительно / minunat; de mirat; miraculos; admirabil; **minunat adam** чудесный человек / om minunat, admirabil.

minúnä чудо, чудеса / miracol, minune, minuni.

minúniya *см. / v.* **minúnä .**

minut 1) минута / minut; **beş minutsuz sekiz** без пяти минут восемь / fără cinci minute opt; **on minut altıya** десять минут шестого / zece minute la şase; **bu minut** с минуты на минуту / din minut în minut; **o minut** в тот же миг; сию минуту / într-un minut, imediat, îndată; 2) *тех.* минута *(единица измерения углов) / teh.* minut *(unitate de măsură a unghiurilor).*

minutluk минутный, / de un minut; de... minute; **beşminutluk laf** пятиминутный разговор / vorbă de cinci minute; **minut iinesi** минутная стрелка *(часов)* / minutar *(de ceasornic).*

mírta *бот* мирт / *bot.* mirt; **mírta çiçää** *бот.* мирт / *bot.* mirt.

míru *церк* мирра / *biser* smirnă; **míruyu silmää** снимать мирру *(обряд)* / a scoate smirna.

misírka 1) *см / v.* **misírka** 2) египетская мелодия; египетский

танец / melodie egipteană; dans egiptean.

misiya миссия / misiune, legaţie.

mitáni земной поклон / mătanie; **mitáni yapmaa (urmaa)** класть поклоны / a bate mătanii.

mítra 1) *церк.* митра / mitră, tiară; 2) *уст.* корона *(царская)* / *arh.* coroană *(regálă)*; **mítra giidirmää (vermää)** короновать / a încorona.

mitralamaa короновать, совершать обряд коронования / a încorona.

mizériya 1) большой беспорядок / mizerie; 2) неприятность / mizerie, neplăcere; **mizériya yapmaa** причинять неприятности / a face *cuiva* mizerie; 3) каприз / capriciu, moft, toană; **mizériyalarını göstermää** показывать свои капризы / a-şi arăta capriciile, mofturile.

mizlemää 1) мычать; скулить / a mugi; a rage; a schelălăi, a scînci; 2) ныть *(о ребёнке)* / a se văicăra, a se văita, a se căina, a se tîngui.

móbila мебель; мебельный / mobilă, de mobilă

moçúga 1) дубина / măciucă; 2) булава / buzdugan, ghioagă.

móda мода / modă; **módadan çıkmaa** выходить из моды / a ieşi din modă; **módaya görä** по моде, модно / după modă; 2) обычай / obicei; 3) платок, косынка / broboadă

móftur каприз / capriz, toană, mofturi, **mófturlarını göstermää** капризничать / a-şi arăta toanele, capriciile.

moldovan молдаванин; молдаванский, молдавский / moldovean; moldovenesc; **moldovan maalesi** молдавский район села / mahalaua moldovenească.

moldovánca 1. по-молдавски, на молдавском языке / moldoveneşte, în limba moldovenilor; **moldováncadan talmaçlamaa** переводить с молдавского языка / a traduce din moldoveneşte; **2.** молдавская мелодия, молдавский танец / melodie moldovenească, dans moldovenesc.

molében молебен / tedeum.

molit: molit etmää занести илом (песком), заилить / a nămoli; **molit olmaa** заилиться / a se nămoli.

molitúra наносный грунт, ил *(в результате дождей, разлива рек)* / mîl, nămol, mîlitură.

molla *уст.* мулла / *arh.* hoge, preot musulman.

moloz 1) булыжник; крупная галька / piatră de pavaj, piatră brută; petriş măşcat; 2) неизмельченные *(сухие и мерзлые)* комья земли / bolovani, bulgări

de pămînt *(uscat sau îngheţat).*

mor 1. коричневый / cafeniu; maro; **mor plat** отрез коричневого цвета / cupon de culoare cafenie; **2.** синяк; посиненый / vînătaie; învineţit; **suuktan mor olmaa** посинеть от холода / a se învineţi de frig; ✦ **mor katı** дистрофик / distrofic; **mor patlacan** баклажан / vînătă, pătlăgea vînătă, pătlăgele vinete.

morarmaa 1) становиться коричневым, принимать коричневую окраску / a deveni cafeniu; 2) синеть, становиться синим; / a se învineţi, a deveni albastru, azuriu; **elleri morarmış** его руки посинели / i-au învineţit miinile, s-au învineţit miinile.

morg морг / morgă.

morgoç 1. черноволосый; смуглый / cu părul negru; negricios, murgoci, murgoi; **2.** *редко* черногорец; серб / *rar* muntenegrean; sîrb.

mórkva морковь; морковный / morcov; de morcov.

morumsu коричневатый, с коричневым отливом / de nuanţă cafenie.

morúna: morúna balıı треска / batog *(peşte), iht.* bacala.

moskófka *бот. название огородного цветка* московка / *bot. denumire a unei flori* numită în găgăuză *moskofka*

mos-mor 1) густо-коричневый / cafeniu închis; 2) синий-пресиний / albastru-albastru; **mos-mor olmaa** посинеть / a învineţi.

mosmullamaa совершить акт возмездия, мстить, расплачиваться / a răzbuna, a se răzbuna, a se răsplăti; **duşmanı mosmullamaa** отомстить врагу / a se răzbuna pe duşmán.

mosmullamak отмщение, возмездие / răzbunare, răsplată.

moş *почтительное обраще-ние к старикам (в сочет. с именем собств.)* дедушка / moş; **moş Tanas** дедушка Танас / moş Tanas.

móşa 1) время появления первой зрелой черешни / timpul apariţiei primelor cireşe coapte; 2) *редко* акушерка / *rar* moaşă.

moşíya *уст.* имение, поместье / *arh.* moşie.

moşunóy *уст.* веха, чересполосный знак *(в виде земляного бугра на меже)* / *arh.* semn la hotar între lanurile megieşe *(în formă de muşuroi)*, moşunoi, muşuroi.

motan кот / motan.

motkur поросенок / purcel.

moţak каприз / capriciu, toană, moţat (despre caracter).

moţaklı капризный, сварливый / capricios, mofturos, certăreţ, arţăgos.

mózak мозг / creier; ✦ **bertik mózaklı** отсталый, неполноценный *(букв.* с кривыми мозгами) / înapoiat; smintit; fără minte.

mräja сеть / plasă, mreajă; **mräjaylan balık tutmaa** ловить рыбу сетью / a pescui cu plasa; **mräja örmää** плести сети / a împleti plase, mreje.

mu *см. / v.* **mı**

múdrik понимающий, понятливый, разумный, проницательный / înţelept, deştept, pătrunzător, ager la minte, cu raţiune, judicios, perspicace.

muflet *редко* воля, веление / *rar* voinţă, poruncă. **muflet gelmiş – beygir laf sölemiş** *фольк. по чьему-то* велению конь заговорил / *folc.* după porunca *cuiva* calul a început să vorbească; ✦ **mürürün mufletinä görä** по течению, по воле волн / după cursul apei, după voinţa valurilor.

múfta *тех.* муфта; втулка, соединительное кольцо / *teh.* manşon, cuplaj, mufă.

mukayet надежда, чаяние / speranţă, aspiraţie; **saklı mukayétlän** со скрытой надеждой / cu speranţe ascunse; **mukayet olmaa** надеяться, питать надежду / a trage nădejde, a spera.

mukayetlenmää надеяться / a trage nădejde, a spera.

mukayetli имеющий надежду, надеющийся / cu nădejde, cu speranţă; **mukayetli kalmaa** оставаться с надеждой / a rămîne cu speranţa.

mum свеча, свечка; свечной / lumînare; de lumînare; **bal mumu** восковая свеча / lumînare de ceară; **sakız (kartófi) mumu** стеариновая свеча / lumînare de stearină; ✦ **mum süündürän** *фольк.* богоотступник, богохульник / *folc.* apostat, hulitor de dumnezeu.

mumnuk подсвечник / sveşnic.

murat желание; намерение, цель; желаемый, желанный / dorinţă, intenţie, scop; dorit; **muradını ermää** добиться цели, достигнуть желаемого / a reuşi, a-şi atinge scopul; **muradına vermää** *фольк.* быть отданной *(замуж)* за любимого, выходить за любимого / *folc.* a fi dată celui dorit, a se căsători cu cel dorit.

musaafir гость, посетитель; приглашённый / oaspete, musafir; invitat; **musaafirim var** у меня гости / am musafiri; **geç musaafir** запоздалый гость; поздний посетитель / musafir intîrziat; **musaafir kalmaa** оставаться в гостях; остановиться *у кого-л., где-л.* / a rămîne în ospeţie; a se opri *la cineva, undeva;* **geç musaafirlerä kemik – imäk, bulaşık – içmäk** *погов.* позднему гостю –

кости *(букв.* поздним гостям еда – кости, питьё – помои) / *prov.* musafirilor tîrzii le rămîn oasele.

musaafirci гостеприимный / ospitalier.

musaafircilik гостеприимство / ospitalitate.

musaafirlik пребывание в гостях, визит / a fi în ospeţie, vizită; **musaafirläă gitmää** пойти в гости / a vizita, a pleca în vizită, în ospeţie.

múska 1) волан, сборка, оборка *(платья)* / volan, volănaş, încreţitură; 2) узорная строчка / cusut cu tighel, tighelire.

múskalı 1) с воланом, в сборку, с оборкой *(о платье)* cu volane, cu pliseuri; **múskalı fistán** платье в сборку / rochie cu volane, cu pliseuri, 2) простроченный узорным швом / cusut cu tighel.

mustáki ус; усы; / mustăţi; **mustáki salvermää** отпустить усы / a-şi lăsa mustăţi.

mustákili усатый / mustăcios.

musulman мусульманин / musulman, mahomedan.

musulmannık мусульманство / mahomedanism, islamism.

muşama 1. 1) клеёнка / muşama; 2) непромокаемая накидка, плащ / manteluţă, pelerină, impermeabil, 3) *народный танец / denumirea unui dans popular;* **2.** жёсткий, твёрдый, крепкий / aspru, dur, trainic, viguros.

múşta кулак / pumn; **bir múşta çekmää** двинуть кулаком, дать тумака / a trage un pumn.

muştalamaa бить кулаком, колошматить, дубасить / a bate cu pumnul, a burduşi, a ciomăgi, a snopi în bătăi.

muştalanmaa *см.* / *v.* **muştalaşmaa.**

muştalaşmaa биться на кулачках, наносить друг другу удары кулаком, давать друг другу тумака / a se bate cu pumnii, a pumni unul pe altul.

muştuk *см.* / *v.* **múşta .**

mútlak безусловный, обязательный, абсолютный; безусловно, абсолютно / sigur, absolut, incontestabil, obligatoriu, cert; **mútlak dooru** совершенно верно, абсолютно верно / absolut drept, exact, just; **mútlak!** ей-ей!; честное слово / pe cuvînt!

mutlu благополучный, спокойный; блаженный; благополучно; спокойно, блаженно / norocos, prosper, fericit; **mutlu yaşamak** блаженная жизнь / viaţă norocoasă, fericită; **✦mutlu söz (laf)** доброе напутствие, добрый совет / îndrumare bună, sfaturi bune.

mutluluk счастье / fericire.

mútu 1. 1) немой / mut, fără grai; 2) бессловесный; слепо повинующийся, покорный / mut, necuvîntător, nevorbitor; supus, docil, umil; **2.** пень, чурбан *(о ленивом человеке)* / greoi, leneş, prostănac.

muu *подр. мычанию* муу / *interj.* mu!

muulamaa мычать / a mugi, a rage.

múzıka музыка / muzică; **halk múzıkası** народная музыка / muzică populară.

múzıkacı любитель музыки / amator de muzică.

muzıkant музыкант / muzicant.

muzika *см.* / *v.* **muzıka.**

mü *см.* / *v.* **mı** .

müdür *уст.* управляющий имением / *arh.* administratorul unei moşii, vechil.

müdürlük 1) *уст.* должность (занятие) управляющего имением / *arh.* funcţia de administrator al unei moşii; 2) управление / conducere, administrare.

mühlet *редко* 1) свобода, воля / *rar* libertate; 2) срок; отсрочка / termen; scadenţă; amînare; **mühlet vermää** дать срок; дать отсрочку / a amîna, a prelungi termenul

mühletli *редко* свободный, вольный / *rar* liber.

mühür штемпель, печать; штемпельный / ştampilă, pecete, sigiliu; de ştampilă; **mühür urmaa (koymaa)** ставить печать, штемпелевать / a pune pecete, a ştampila; **mühürü kopuk** печать сорвана / pecetea e ruptă; **mühür bandırması** штемпельная подушка / tuşieră

mühürlemää запечатывать / a pune pecetea, a ştampila, a sigila.

mülk имущество, собственность, состояние / avere, proprietate, avuţie.

mülklü имущий, состоятельный / avut, bogat, înstărit.

mümkün возможный / posibil; **mümkün olacaa** *что-л.* возможное; то, что возможно / ce-i posibil, posibilul; **mümkün olduu kadar** насколько возможно, по возможности, по мере возможности / în măsura posibilităţilor, în limita posibilităţilor (posibilului).

mürür 1) течение / curs; **derenin mürürü** течение реки / cursul apei, cursul rîului; 2) время / timp; **mürürü geçmiş** его время прошло; он устарел / timpul lui a trecut; el a îmbătrînit

müşteri клиент / client, muşteriu.

müür *см.* / *v.* **mühür.**

müürlemää *см* / *v.* **mühürlemää.**

N

na *частица* на, вот, возьми / na, poftim, iată, i-a!; **náyınız** возьмите, нате / țineți, iată, luați; **na sana!** вот тебе, на!; на-поди[1] / na-ți-o bună!; n-ai ce-i face!

naafilä напрасный, тщетный, бесполезный; напрасно, тщетно, бесполезно, зря, попусту / zadarnic; înzadar, în deșert, în van, inutil, fără rost, degeaba; **naafilä sän gélmedin** зря ты не пришел / degeaba n-ai venit.

naalet 1) упрямый, своенравный; упрямо, своенравно / încăpățînat, mofturos, capricios, năzuros, cu toane; 2) нахальный, наглый, бессовестный; нахально, нагло, бессовестно / obraznic, ticălos, nerușinat, impertinent, cu insolență, cu impertinență, cu obrăznicie; 3) вероломный, коварный; подлый; вероломно, коварно; подло / viclean, perfid, josnic; în mod josnic, cu perfidie, cu viclenie; **naalet adam** а) нахальный человек, нахал / om obraznic, om impertinent, insolent; б) подлый человек, подлец / neobrăzat, ticălos.

naaletlenmää упрямиться, упорствовать / a se încăpățîna, a se îndărătnici, a persevera, a se îndîrji.

naaletlik 1) упрямство, своенравие / încăpățînare, îndărătnicie, capriciu, toană; 2) нахальство, наглость, бессовестность / obrăznicie, impertinență, insolență, neobrăzare, tupeu, nerușinare; 3) вероломство, коварство; подлость / ticăloșie, perfidie, viclenie, vicleșug.

naanä *бот.* мята; мятный / *bot.* mintă, izmă; de mintă; **kara naanä** дикая мята / mintă sălbatică; naaneli с мятой, с мятным запахом / cu miros de mintă, de izmă.

naara веселые крики (*на свадьбе и т.п.*) / *strigături vesele (la nunți, cumătrii etc.)*.

nacak 1. топор / topor, secure; **nacak sapı** рукоятка топора, топорище / coadă de topor, toporîșcă; **2.** *перен.* топорный, грубый; топорно, грубо / *figurat* grosolan, făcut neiscusit; **nacaktan getirmää** быть неумелым (*о мастере*) / a fi (*maistru*) neiscusit, cîrpaci.

nacakçı дровосек / tăietor de lemne.

nacaklı *карт.* валет / *în joc de cărți* valet.

nabat набат; набатный / clopot de alarmă, tocsin; de alarmă; **nabat sesi** звук набата / sunetul clopotului de alarmă; **nabat çanı** набатный колокол / clopot de alarmă.

nadaz осеннее распахивание земли, подъём зяби / arătură adîncă de toamnă; **nadaz sürmää** поднимать зябь / a ara ogorul toamna, a face arătură adîncă de toamnă.

nagáyka *см.* / *v.* **nogáyka**.

nagráda награда, наградной / decoraţie, recompensă, premiu; de decoraţie, de recompensă; **büük nagráda** высокая награда / decoraţie înaltă.

nagradalamaa награждать / a decora, a gratifica, a recompensa, a înzestra (cu talent, cu frumuseţe)

nagradalamak награждение / decorare, gratificaţie, premiere; primă.

nadzor надзор / control; inspecţie, supraveghere; **prokuror nadzoru** прокурорский надзор / supra-veghere exercitată de procuratură; **sanitar nadzoru** санитарный надзор / inspecţie sanitară.

náfra просфора / prescură, nafură, anafură.

naftalin нафталин; нафталинный, нафталиновый / naftalină; de naftalină; **naftalin kokusu** запах нафталина / miros de naftalină.

najdak наждак; наждачный / şmirghel, **najdak kiyadı** наждачная бумага / hîrtie de şmirghel, glaspapir.

nakol *мед* укол, инъекция / *med.* injecţie, **nakol koymaa** ставить (делать) инъекцию / a face o injecţie

nal подкова; подковный / potcoavă; de potcoavă; **nal demiri** подковное железо / fier pentru potcoave; **nal enseri** подковные гвозди / caiele; ✦**dört nal** во весь опор, галопом / în goana mare, la galop, în galop; **nalları atmaa (dikmää)** околеть, откинуть копыта / a pieri, a crăpa, a muri (despre vite).

nalcaaz подковка (*для обуви*) / potcoavă (*pentru pantofi*).

nallamaa подковывать (лошадь) / a potcovi (calul).

nallamak подковывание, подковка / potcovire.

nallanmaa быть подкованным (*о лошади*) / a fi potcovit (*despre cai*).

nallattırmaa *см.* / *v.* **nallatmaa**.

nallatmaa велеть (дать, заставить) подковать (*лошадь*) / a face, a pune să potcovească (*cai*).

nallı 1) подкованный, с подковами, кованый / potcovit, ferecat; **nallı beygir sürçmäz** *погов.* кованая лошадь не спотыкается / *prov.* calul potcovit nu se împiedică; 2) кованый, обитый железом / ferecat; potcovit; **nallı çizmä** кованые сапоги / cizme cu potcoave, cizme ferecate.

nalog налог; налоговый / impozit; de impozit, fiscal; **nalog politikası** налоговая политика / politică fiscală; **nalog koymaa** облагать налогом / a impune o taxă, a taxa, a supune la un impozit.

nalsız некованный, раскованный / despotcovit, desferecat, descătuşat

nam *уст.* честь, слава; известность, репутация / *arh.* cinste, slavă, faimă, onoare, renume, reputaţie; **nam kazanmaa** приобрести славу (известность) / a dobîndi slavă, (glorie), a deveni slăvit, glorios; **nam (namını) kaybetmää** испортить репутацию / a se compromite, a-şi pierde autoritatea, a se defăima

namaz намаз (*молитва у мусульман*) / namaz (*rugăciune la musulmani*).

namazlık 1) молитвенник (книга) / molitvelnic, carte de rugăciuni; 2) плата за молитву / plată pentru rugăciuni.

namnı известный, популярный / cunoscut, renumit, notoriu, vestit, popular; **namnı yazıcı** известный писатель / scriitor cunoscut, vestit, notoriu.

namsız бесславный, не пользующийся известностью / lipsit de slavă, fără cinste, fără glorie.

namuz честь, совесть / cinste, onoare; conştiinţă.

namuzlu честный, совестливый / cinstit, onest; conştiincios, scrupulos.

namuzsuz бесчестный, бессовестный / necinstit, mîrşav, ticălos; neruşinat, neobrăzat, fără de conştiinţă.

nanay нанай; нанайский / nanai, nanaiez. **nanay dili** нанайский язык / limba nanaieză

nanáyca по-нанайски, на нанайском языке / în limba nanaieză.

nanáyka нанайка / nanaieză.

nar *бот.* гранат; гранатовый / *bot.* rodie, de rodie; **nar aacı** гранатовое дерево / rodiu, rodier; **nar şırası (balı)** гранатовый сок / suc de rodie.

narkótik наркотик / narcotic, drog; stupefiant.

narkóz наркоз / narcoză; **narkózlan** под наркозом / sub narcoză

narod народ; народный / popor, etnie; popular, naţional.

narzan нарзан; нарзанный / narzan (*apă minerală, din Caucaz*); de narzan; **narzan çöşmesi** нарзанный источник / izvor de narzan.

nasaat совет, наставление / sfat, povaţă, îndrumare, îndemn; **anaboba nasaadı** советы родителей / sfaturile părinţilor; **nasaat**

vermää (etmää) советовать, давать советы; давать наставления, увещевать / a sfătui, a da sfaturi; a povățui, a îndruma, a îndemna; **nasaat okumaa** читать мораль / a face cuiva morală; **ii nasáatlan dünneeyi aktarársın** *погов.* с хорошим советом горы своротишь / *prov.* cu un sfat bun poți răsturna munții; **nasáatlan yaşamaa** жить в любви и согласии / a trăi în bună înțelegere; **nasaat faydalı vakıdında** *погов.* совет дорог своевременный / *prov.* sfatul e de folos, cînd este dat la timp.

nasaatçı советчик, наставник / sfătuitor îndrumător, povățuitor.

násıl 1. как, каким образом / cum, în ce mod, în ce fel; **násıl senin adın?** как тебя зовут? / cum te cheamă?; **násıl bu iş oldu?** как это случилось? / cum s-a întîmplat asta? **násıl sän dedin?** как ты сказал? / cum ai spus?, **bílmeerim, násıl yapmaa** не знаю, как сделать / nu știu cum să fac; **bän yaptım, násıl dediniz** я сделал, как вы сказали / eu am procedat, am făcut, cum ați spus dumneavoastră; **2.** какой, каков, что за... / ce, care, cum, ce fel de...; **násıl adam?** какой человек?, что за человек? / ce fel de om; **násıl hava büün?** какая сегодня погода? / cum e vremea (timpul) azi?; **násıl işlär?** как дела? / ce mai faceți?; **3.** частица (*для выражения него-дования, сожаления, удивления и т.п.*) **násıl, sän gena buradámıysın!** как, ты опять здесь! / cum, tu iar ești aici!; **násıl canım acıyêr ona!** как мне жаль его! / cît mi-i milă de el!; **4.** 1) *союз* как / *conj.* ca; **biyaz, násıl kaar** белый как снег / alb ca zăpada; 2) как / ca; **nasaat edérim násıl bir kafadar** советую как друг / te sfătuiesc ca un prieten; 3) *употр. в начале вводных сочетаний и предложений* как / ca, după cum, cum; **násıl biliner** как известно / după cum se știe; **násıl deniler** как говорится / cum se spune, cum se zice; **násıl deyelim** как например / ca de exemplu, ca de pildă; ca bunăoară; 4) как, когда / cum, cînd; **artık bir yıl geçti, násıl görüştük** уже прошел год, как мы виделись / a trecut de acum un an, de cînd ne-am văzut; **násıl bilmää?** как знать? / cine știe?, mai știi; **násıl olúrsa** как бы то ни было / oricum ar fi; la nimereală; **násılsa** а) как-то, каким-то образом / cumva, într-un oarecare mod, într-un fel oarecare; б) какой ни есть / care n-ar fi, oricare; **násıl ölä?** как так?, как же так? / cum așa?.

nasır: nasırına basmaa наступить на (любимую) мозоль,

задеть за живое / a-l călca pe cineva pe bătătură, a-l atinge unde-l doare.

natık 1) наделённый речью, говорящий / care vorbeşte, vorbitor; 2) способный хорошо говорить, красноречивый / înzestrat cu darul vorbirii, elocvent.

nátra расстояние между валами ткацкого станка / distanţă între sulurile războiului de ţesut, natră.

natúra 1) природа; природный / natură; natural; **natúra zenginnikleri** природные богатства / bogăţii naturale; 2) натура (товары, продукты) / natură (alimente); **natúra ödää** натуральная плата, плата натурой / plată în natură; 3) натура (характер) / natură, fire (caracter); **natúrası yavaş** добрый по натуре / bun la fire; **yalın natúralı** пылкая натура / fire aprinsă

natural природный, естественный, натуральный, естественно, натурально / natural, firesc, fireşte.

naturalist натуралист / naturalist.

naturalízma *иск.* натурализм / *art.* naturalism.

natürmort натюрморт / natură moartă

nauk глупый; простофиля, дурачина / prost, nătăfleţ, tîmpit, neghiob, prostănac, năuc.

naşadır *см.* / *v.* **naşatır** .

naşatır нашатырь, нашатырный спирт; нашатырный / ţipirig, amoniac, clorură de amoniu, amoniac (diluat); **naşatır kokusu (ruhu)** нашатырный спирт (*букв.* запах нашатыря) / hidrat de amoniu, amoniac (diluat), *textual* miros de amoniac.

naştrapa *редко* медная кружка / *rar* cană de aramă, năstrapă.

náşey *мест.* что / *pron.* ce; **náşey bunnar?** что это? / ce-i aceasta?

naţional национальный / naţional; **naţional geliri** национальный доход / venit naţional.

naţionalist *полит.* националист / *polit.* naţionalist.

naţionalizat: naţionalizat etmää национализировать / a naţionaliza.

naţionalízma *полит.* национализм / *polit.* naţionalism.

náţiya нация; национальный / naţiune; naţional, **náţiya intereslęri** национальные интересы / interese naţionale.

naţízma *полит.* нацизм / *polit* nazism.

navigáţiya навигация; навигационный / navigaţie, navigare; de navigaţie.

nayır *редко* 1. замещающий;

заместитель / *rar* adjunct, înlocuitor, locțiitor; **2.** 1) задаток / acont, avans, arvună; **nayıp brakmaa (vermää)** оставить (внести, дать) задаток / a da arvună; 2) залог / zălog, amanet; chezășie; **nayıba vermää** отдать под залог / a amanetiza; 3) заложник / ostatec.

nayıplık 1) заместительство / suplinire, înlocuire, interimat, girare; 2) отдача под залог, заложничество / a da amanet, trimitere, reținere ca ostatec, amanetare.

naz 1) каприз; упрямство / moft, toană; capriciu, încăpățînare, îndărătnicire; 2) кокетство, жеманство; притворство / mofturi, cochetărie, fasoleală, fandoseală; prefăcătorie; **naz teni** холеное тело / corp îngrijit.

nazar дурной глаз; сглаз / ochi rău, deochi; **nazardan korkmaa** бояться сглазу / a se teme de deochi; **nazar olmaa** *см. / v.* **nazarlanmaa**; **nazar ólmasın!** чтобы не сглазить! / să nu fie de deochi!; **nazar taşı** оберег, камушек от сглаза / talisman, amulet (*ce ar fieri, păzi de deochi*).

nazarcı человек с дурным глазом / om cu ochi rău

nazarlamaa сглазить / a deochia; **nazarlámayım!** чтобы не сглазить! / să nu fie de deochi!, a nu deochia.

nazarlanmaa подвергаться сглазу / a se deochia, a fi supus deochierii, a fi deochiat.

nazdravan 1. потешный, смешной, забавный / hazliu, vesel, caraghios, năzdrăvan; **2.** 1) *фолк.* волшебник / *folc.* vrăjitor; năzdrăvan; 2) *редко* недотёпа; непутёвый / *rar* prostănac, stîngaci, nătărău; flușturatic, dezordonat, neîndemînatic.

nazlanmaa жеманиться, ломаться; капризничать / a face mofturi, a face fasoane; a-și arăta toanele, a se fasoli, a se fandosi, a fi capricios.

nazlı 1) кокетливый, жеманный / cochet, fandosit; 2) нежный / gingaș, plăpînd; **nazlı çiçek** нежный цветок / floare plăpîndă; 3) избалованный, капризный, изнеженный / alintat, mofturos, năzuros, capricios.

nä *межд. окрик для отгона коров / interj.* nea!, *strigăt cu care se întorc înapoi vacile.*

nǻända *нареч* где / *adv* unde, **nǻända yok, ordan alınmaz** *погов.* где нет, оттуда не берут/ *prov.* de unde nu-i, de acolo nu se ia (nimic); **nǻända da olsam, nerey gitsäm** где бы ни был я и куда б ни шёл / unde n-aşi fi eu, încotro n-aşi pleca.

nǻändan *нареч* откуда / *adv.* de unde; **nǻändan olúrsa** откуда бы ни было / de unde n-ar fi.

nääni *нареч.* куда / *adv.* unde, încotro; **nääni gitmää?** куда идти? / unde de mers? încotro s-o luăm?; **nääni iinä, oyanı iplik (tä)** *погов.* куда иголка, туда и нитка / *prov.* unde pătrunde acul, acolo intră şi aţa.

nánda *см.* / *v.* **näända**.

nándan *см.* / *v.* **nääandan**.

näni *см.* / *v.* **nääni**.

näpmaa что делать? / ce-i de făcut?; **näpmaa onúnnan?** что с ним делать? / ce-i de făcut cu dînsul (?), cu el?

näşkenä *см.* / *v.* **nä**.

ne I. *мест.* 1) что / *pron.* ce; **ne bu?** что это такое? / ce-i asta?; **ne oldu?** что случилось? / ce s-a întîmplat; **nedän** отчего, почему / de ce; **neyä** для чего, к чему / pentru ce; **neyä sevinmää?** чему радоваться? / la ce să ne bucurăm?; **neyä bu işlär?** для чего эти детали? / pentru ce sînt piesele acestea?; 2) что, почему / ce, de ce; **ne gélmeer o?** почему он не идёт? / de ce el nu vine?; **ne düşünérsin** что задумался? / de ce te-ai îngîndurat?; ✦**né var né yok?** а) что нового?, какие новости? / ce nou?, ce noutăţi avem?; б) и есть и нет / şi este şi nu-i; в) всё, что есть / tot ceea ce există; **ne dä olsa (olúrsa)** что бы ни было / orice ar fi; **ne demää (sölemää)** что и говорить / ce să mai vorbim; **ne olacek ona!** что ему сделается? / ce are să păţească!; **neyin nesi?** кто он такой?, что оно такое? / cine-i el?; ce-i asta?; **nelär geçirdim, başıma nelär geldi!** что я пережил!, что мне пришлось пережить! / prin cîte am trecut, ce am tras (suferit) eu!; **né sän!** что ты! / ce spui!; **e ne?** а что?!, а как же?! / dar ce?!, dar cum?!; **e da ne?!** ну и что ж?! / şi ce?!

ne II. *частица* ни..., ни... / nici..., nici; **ne sendä, ne dä bendä** ни у тебя, ни у меня / nici la tine, nici la mine; **ne bu, ne öbürü** ни тот, ни другой / nici unul, nici altul; **ne ileri, ne geeri** ни взад ни вперед / nici înainte, nici înapoi; **ne o, ne bu** ни то ни сё / nici una, nici alta; nici albă, nici neagră.

néçi *см.* / *v.* **néçin**.

néçin почему, для чего, зачем / de ce, pentru ce; **néçin gitmedin?** почему не поехал? / de ce n-ai plecat?; **te neçin!** вот почему! /iată pentru ce!

néçinki *союз* потому что / *conj.* pentru că; fiindcă; **gélmeycäm, néçinki yok vakıdım** не приду, потому что нет времени / n-am să vin, fiindcă n-am timp

nedänsä почему-то, отчего-то / nu se ştie pentru ce, nu ştiu de ce, nu se ştie de ce.

neet намерение / intenţie; **neet etmää (çekmää)** намереваться, иметь намерение / a avea intenţie, a avea de gînd; **neetinä koymaa** намереваться; иметь намерение, предполагать / a avea de gînd, a avea intenţia, a intenţiona, a-şi propune; **vardı neetimdä (neetim)** у меня было намерение / am avut intenţia; **ii néetlän** с добрыми (благими) намерениями / cu intenţii bune; **hiç neetimdä dä yóktu** без всякого намерения / fără nici o intenţie.

neetlenmää 1) намереваться, иметь намерение / a avea intenţie, a avea de gînd; 2) помышлять, замышлять / a-şi pune în gînd, a avea de gînd, a pune la cale; **neetlenmaä öldürmää** замышлять убийство / a pune la cale un asasinat; 3) надеяться / a trage nădejde, a spera.

neetlenmäk *см.* / *v.* **neet**.

neetli имеющий намерение, намеревающийся / cu intenţie, intenţionat; **neetliydim** я собирался (*что-л.* сделать) / am fost intenţionat, am vrut (să fac *ceva*).

neft нефть; нефтяной / petrol; de petrol, petrolier, petrolifer.

neftli нефтеносный, содержащий нефть, с нефтью / petrolier, petrolifer, care conţine petrol; **neftli kat** нефтеносный слой (пласт) / strat petrolifer.

negróska негритянка / negresă

nehoş чудо, чудеса / minune, miracol, minuni.

nékadar *мест.* 1) сколько / *pron.* cît; **nékadar aldın?** сколько взял? / cît ai luat; 2) сколько, насколько / cît, cu cît; **nékadar... okadar** насколько..., настолько; чем больше...,тем больше / cu cît..., cu atît; cu cît mai..., cu atît mai; **nékadar da olsa** сколько бы ни было / cît n-ar fi, cît o fi.

nekez *уст.* скупой, жадный / *arh.* zgîrcit, lacom, avar.

nem сырость, влажность; влага; сырой, влажный; сыро, влажно / umezeală, umiditate, jilăveală; umed; jilav; **nem toprak** сырая земля; влажная почва / pămînt umed, sol jilav; **nem tutmaa (çekmää)** отсыреть / a se umezi, a se jilăvi, **dışarda nem** на дворе сыро / afară e umezeală, e umed.

nemcá сыроватый, сыровато / cam umed, jilav.

némka *см.* / *v.* **nemţóyka**.

nemnemää отсыревать, становиться влажным / a se jilăvi, a se umezi; **ot nemnemiş** трава стала влажной / iarba s-a jilăvit.

nemnenmää *см.* / *v.* **nemnemää**.

nemnetmää увлажнять, делать сырым (влажным) / a umezi, a jilăvi, a umecta.

nemni сырой, влажный / umed, jilav; **nemni giisi** сырое бельё / albituri, rufe umede.

nemnicä *см.* / *v.* **nemcä.**

némţä немец; немецкий / neamţ, german; nemţesc; **némţä puluu** немецкий (железный) плуг / plug nemţesc (de fier); **némţä beygiri** тяжеловоз, ломовая лошадь / cal de tracţiune (grea); **némţä örtüsü** крыша с крутым скатом / acoperiş cu pantă abruptă.

nemţéycä по-немецки, на немецком языке / nemţeşte; în limba germană.

nemţóyka немка / nemţoaică.

néneţ ненец; ненецкий / neneţ; neneţesc.

néneţçä по-ненецки, на ненецком языке / neneţeşte, în limba neneţă.

néni *уст.* мать / *arh.* mamă

nénka ненка / neneţă.

neologízma *лингв.* неологизм / *lingv.* neologism.

nérdä *нареч.* где / *adv.* unde; **nérdä o sokak?** где эта улица / unde-i strada aceasta? **nérdä var nicä, nérdä dä yok nicä** где можно, а где нельзя / unde se poate, şi unde nu; **nérdä ana – orda uşak** *погов.* где мать – там и дитя / *prov.* unde-i mama – acolo-i şi copilul; **nérdä çokluk – orda bokluk** *погов.* где толпа – там нет порядка / *prov.* unde-i mulţime, acolo nu-i ordine; **nérdä olúrsa** где попало, повсюду / oriunde, peste tot, pretutindeni.

nérdän *нареч.* откуда / *adv.* de unde; **nérdän geldiniz?** откуда вы приехали? / de unde aţi venit?

nérdänsä откуда-то; откуда-либо; откуда-нибудь / de undeva; **nérdänsä işidildi bir ses** откуда-то донёсся голос / de undeva s-a auzit o voce; **lääzım nérdänsä almaa** нужно откуда-нибудь взять / trebuie de luat de undeva, **nérdänsä bulunup** откуда ни возьмись / de odată, ca din senin, pe neaşteptate.

nérdäsä где-то, где-нибудь; где-либо / undeva; **nérdäsä varmış** (говорят) где-то есть / (se vorbeşte că) undeva ar fi; **nérdäsä bul** где бы то ни было – отыщи / oriunde n-ar fi – să găseşti.

nére: nérem (néren, néresi)? какое место у меня (у тебя, у него?) / ce loc am eu, tu, el?; **néreni acıttın?** где ушибся? в каком месте у тебя ушиб? / unde te-ai lovit?, care-i locul lovit; **néresi burası** что это за место?, где мы находимся? / ce loc e acesta? unde ne găsim?; **nérenin néresi (néresindä)** неизвестно где, у чёрта на куличках / nu se ştie unde (foarte departe), la dracu-n praznic.

néredä *см.* / *v.* **nérdä**.

néredän *см.* / *v.* **nérdän**.

néredäsä *см. / v.* **nérdäsä.**

néreli *нареч* откуда (родом), из какого места / *adv.* de unde; din care parte, din ce loc; **nérellysiniz?** вы откуда? / de unde sînteți?; **néreliyim bän mi?** откуда я родом? / de unde eu sînt? (*de baștină*); **nérelisä** откуда бы он ни был / de unde n-ar fi el.

nérey *см. / v.* **néreyi.**

néreyi *нареч.* куда / *adv.* unde; **néreyi gidérsin**? куда идёшь? / unde te duci?; **yok néreyi gitmää** некуда идти / n-ai unde să te duci.

nérva нерв; нервный / nerv; nervos; **nérvalar** нервы, нервная система / nervi, sistem nervos.

nervat нервный, раздражённый / nervos, enervat, iritat, excitat; **nervat olmaa** нервничать / a se enerva, a se irita, a avea nervi; **nervat etmää** нервировать / a enerva.

nésä 1) что-то / ceva; 2) что бы то ни было; как бы то ни было / orice ar fi; oricum ar fi.

nésoy как, какой / cum, ce, ca, de cum, decît, că; care, ce, cît, orice, oricine, oricare, de care.

nestä *неопределённое местоимение, употр. в случаях, когда говорящий не может что-л. вспомнить или не хочет называть вещь своим именем / pronume nehotărît, folosit atunci cînd cel ce vorbeşte nu-şi poate aminti ceva concret ori nu vrea să numească un lucru, un fenomen din realitate.*

nestetmää *глагол от* **nestä** / *verb de la* **nestä.**

nétakım 1. *мест.* каков, какой / *pron* cum, ce fel, care; **nétakım o adam?** каков из себя тот человек? / cum arată omul acela; **nétakım çoban, ótakım sürüsü dä** *погов.* каков поп, таков и приход (*букв.* каков пастух, таково и стадо) / *prov.* cum e turcul, aşa-i şi pistolul (*textual* cum e ciobanul, aşa e şi turma lui); **2.** каково, как / cum, ce; **ah, nétakımsın sän!** а, вот ты каков! / de aceştea-mi eşti!; iată cum arăţi!; **nétakım yaşaması?** как ему живётся? / cum o duce?; **nétakım bunu işitmää bana!** каково мне это слышать! / ce mi-a fost dat să aud!; **3.** *входит в состав вводных сочетаний* **nétakım biliner** как известно / după cum se ştie; **nétakım deniler** как говорится / cum se zice, cum se vorbeşte; **nétakım demää** как например, к примеру / de exemplu, bunăoară, de pildă.

nétürlü 1. *нареч.* как каким образом / *adv.* cum, în ce fel, în ce mod; **yap, nétürlü annaştık** сделай как договорились / fă cum ne-am înţeles. **2.** *мест* какой, каков, что за... / *pron.*

cum, ce fel de..., **nétürlü saabi, otürlü dä çırak** *погов.* каков хозяин, таковы и работники / *prov.* cum e stăpînul, aşa-i şi argatul, **nétürlü insan?** что за человек? / ce fel de om?

névakıt *см.* / *v.* **nezaman.**

névot невод / năvod.

névotçu рыбак / pescar.

nevóya нужда; горе / nevoie, sărăcie; nenorocire, durere, amar.

neytral нейтральны / neutru, neutral.

neytrallık нейтральность; нейтралитет / caracter neutru, neutralitate.

nézamann *нареч.* когда / *adv.* cînd, **nézaman geldiniz?** когда вы приехали? / cînd aţi venit?, cînd aţi sosit? **nézamanadan** до каких пор / pînă cînd; **nézamandan** с каких пор / de cînd.

nézamansa 1) когда-то; когда-нибудь / pe timpuri, odinioară, cîndva; 2) когда бы то ни было, всегда / oricînd, oricînd n-ar fi, în orice timp, întotdeauna.

nışan 1) знак; метка, отметина / semn, marcă (danga), semnal, reper, pată, ţintă (la vite); **nışánnan sópa** палка с меткой / băţ cu semn; 2) примета, след; признак / semn, indiciu, simptomă, urmă; 3) шрам / cicatrice, vîrcă; **üzündä nışanı var** у него на лице шрам / el are pe faţă o cicatrice; 4) врожденный физический недостаток / cusur, meteahnă din naştere; **nışannan duumaa** иметь физический недостаток от рождения / a se naşte cu un cusur, cu o meteahnă; 5) клеймо, тамга / însemn, danga, marcă; **koyunun kulaanda nışan** у овцы клеймо на ухе / oaia are danga la ureche; ✦ **nışan üzüü** обручальное кольцо / inel de logodnă; **durguçluk nışannarı** знаки препинания / semne de punctuaţie; **soruş nışanı** вопросительный знак / semn de întrebare, interogativ; **şaşma nışanı** восклицательный знак / semn de exclamare.

nışannı 1) меченый; клеймёный / însemnat; dăngăluit, marcat; **nışannı hayvan** клеймёный скот / vite dăngăluite; 2) обручённый / logodit; **gençlär nışannı** молодые обручены / tinerii sînt logodiţi.

nışannamaa 1) отмечать, делать метку *на чем-л.* / a menţiona, a însemna; 2) клеймить, ставить клеймо / a dăngălui, a înfiera; 3) просватать, обручить, помолвить / a logodi.

nışannamak клеймение / dăngăluire, marcare, ştampilare, cotărire, etalonare.

nışannanmaa 1) отмечаться / a se însemna, a se semna; 2) быть

клеймённым *кем-чем-л.* / a fi dăngăluit, a fi înfierat, a fi marcat; 3) обручаться, свататься; быть помолвленным / a se logodi; a fi logodit.

nícä 1. *нареч.* как, каким образом / *adv.* cum, în ce fel, în ce mod, **nícä bu iş oldu?** как это случилось / cum s-a întîmplat (asta); **nícä sän dedin?** как ты сказал? cum ai spus?, **yaptım, nícä dediniz** я сделал (поступил), как вы сказали / eu am procedat (făcut) cum aţi spus dumneavoastră; **2.** *мест.* какой, каков, что за... / *pron.* ce, cum, ce fel de ; **nícä insan?** какой человек?, что за человек? / ce fel de om?; **nícä hava büün?** какая сегодня погода? / cum e timpul azi?, **3.** *частица / particulă* **nícä! sänmiysin genä!** как! опять ты здесь! / cum! iar eşti aici!, **nícä canım acıyêr ona!** как мне жаль его! / cît mi-i milă de el!; **4.** *союз* 1) как / *conj.* ca; **biyaz nícä kaar** белый как снег / alb ca zăpada; 2) *в сочет. с приложением* как / cum; **nasaat edérim nícä bir dost** советую как друг / te sfătuiesc ca un prieten; 3) входит в состав сложных сочетаний как / cum; **nícä biliner** как известно / după cum se ştie; **nícä deniler** как говорится / cum se spune, cum se zice; **nícä deyelim** как например / ca de exemplu, ca de pildă; ca bunăoară; 4) временной как, когда / cum, cînd; **nícä aklıma geler...** как (когда) вспомню ... / cum, cînd mi-aduc aminte; **artık iki yıl oldu, nícä görüşmedik** уже два года, как не виделись / sînt deja doi ani, de cînd nu ne-am văzut; **✦e, nícä!** а как же! / de bună seamă, se înţelege.

nícäsä 1) как-то, каким-то образом / cumva, într-un fel oarecare; 2) какой ни есть, какой бы ни был / oricare, oricare ar fi, care ar fi.

nih: nih avradı *бран.* чёртова баба / *peior.* mama dracului; **nih avradını!** фу ты, чёрт! / ce drăcie!

nişan *см.* / *v.* **nışan**.

nişásta: nişásta unu *редко* а) мука высшего сорта / *rar* făină de calitate superioară, făină moale; б) крахмал / crohmală, amidon, scrobeală, feculă.

nişt *межд. возглас, которым отгоняют коров / strigăt, cu care se alungă vacile.*

nizam порядок, система / ordine, sistem; **nizama koymaa** при-вести в порядок (в систему), упорядочить, систематизировать / a face ordine, a siustematiza, a pune în ordine, a reglementa.

nizamiya *уст.* регулярная армия / *arh.* armată regulată.

nodul *тех.* наконечник оси молотильного катка / *teh.* vîrful osiei tăvălugului de treierat.

nogay ногаец; ногайский / nogai; nohai; **nogay dili** ногайский язык / limba nogaie, limba nohaie.

nogáyca по-ногайски, на ногайском языке / în nogaie, în limba nohaie.

nogáyka I. ногайка (*женщина*) / nohaie (*femeie*).

nogáyka II. хлыст, кнут, плётка / bici, cravaşă.

nohut *бот.* нут, нутовый / *bot.* năut, de năut.

nóktá точка / punct.

noktalamaa ставить точку; отмечать *что-л.* точками / a pune punct; a însemna cu puncte, a puncta.

noktalı имеющий точку, отмеченный точкой (точками) / care are punct, însemnat cu puncte; **noktalı virgül** точка с запятой / punct şi virgulă.

nómer номер / număr; **maşinanın nómeri** номер автомашины / numărul automobilului, număr de automobil.

nomerlemää нумеровать / a numerota, a pagina.

nómerli имеющий номер; нумерованный / cu număr, numerotat, paginat.

nominal *фин.* номинал; номинальный / *fin.* valoare nominală; nominal; **nominal paayı** номинальная стоимость / preţ nominal; **nominala görä satmaa** продавать по номиналу / a vinde la valoarea nominală.

nórma норма / normă; **nórma yapmaa** выполнять норму / a împlini (a îndeplini) norma; **günnük (gündelik) nórması** дневная норма / norma zilnică; **nórmadan zeedä** сверх нормы / peste normă.

nórmacı нормировщик / normator.

normal нормальный; нормально / normal, (în mod) normal, obişnuit.

nórmalı нормированный / normat, reglementat; **nórmalı işlenir günü** нормированный рабочий день / zi de muncă (lucru) normată.

normallamaa нормализовать / a normaliza.

normallanmaa нормализоваться / a se normaliza.

normallaşmaa *см./v* **normallanmaa**.

norveg норвежец; норвежский / norvegian; **norveg dili** норвежский язык / limba norvegiană.

norvégçä по-норвежски; на норвежском языке / în limba norvegiană.

norvéjka норвежка / norvegiană.

nosílka носилки / targă, năsălie, **sanitar nosílkası** санитарные носилки / brancardă.

nóta 1) отметка, оценка / notă; 2) *муз.* нота; нотный / *muz.* notă, pentru note; **nóta kiyadı** нотная бумага / hîrtie pentru note; **nóta tefteri** нотная тетрадь / caiet pentru note; **nótalarda çalmaa** играть по нотам / a cînta pe note; 3) *дип.* нота / *dip.* notă; **protest nótası** нота протеста / notă de protest.

noyábri ноябрь / noiembrie.

númer *см.* / *v.* **nómer**.

núna крёстный отец; крёстная мать / nun, naş, nănaş; nună, naşă, nănaşă

nur I. нур (*сладкий овечий сыр*) / urdă, caş

nur II: göz nuru свет (блеск) глаз / lumina ochilor; **göz nurunu dökmää** утомлять глаза / a-şi obosi ochii.

nüfüz влияние, авторитет / înrîurire, influenţă, autoritate; **nüfüz kazanmaa** завоевать авторитет / a cîştiga autoritate.

nüfüzlü влиятельный, авторитетный / cu înrîurire, influent, autoritar; **nüfüzlü adam** влиятельный человек, авторитетный человек / om cu înrîurire, cu autoritate, om autoritar.

O

o *мест.* 1) *личн.* он; она; оно / *pron.* el; ea; 2) *указ.* этот; эта; это; тот; та; то / acest; aceasta; acel, acea; **onun** а) его; её / al lui, al ei; б) этого, того / al acestuia, al aceluia; **ona** а) ему / lui, ei; б) этому, тому / acestuia, aceluia; **onu** а) его, её / pe el, pe dînsul, pe ea, pe dînsa; б) этого, того, эту, ту / pe acesta, pe acela, pe aceasta, pe aceea; **onda** а) в нём, в ней; у него, у неё / în el, în ea, la el, la ea; б) в этом, в том, в той / în acest, în aceasta, în acel, în acea; **ondan** а) от него, от неё / de la el, de la ea; б) от этого, от того, из этого, из того / din acesta, din aceasta; **ondan da...** оттого и..., потому и... / de aceea şi...; **onun için** а) для него / pentru el; б) потому / de aceea; **ondan sóra** а) после него / după el; б) после этого (того) / după aceasta, aceea.

obáda обод *(колеса)* / obadă

obaltmaa: obaltmaa gözlerini выпучить глаза / a holba ochii, a bulbuca ochii.

oban озерко дождевой (талой) воды *(образующегося в русле бывшей реки)* / mic lac, format din apă de ploaie *sau* din zăpadă în albia unui rîu dispărut; **çılk oban** омут / bulboană, vîrtej, vîltoare, bulboacă.

óblast область; областной / regiune, ţinut; regional, de regiune, ţinutal.

obligáţiya облигация / obligaţie.

oblon 1) ставень, ставни; ставни / oblon (la fereastră); 2) *уст.* дощечки *(надевавшиеся на крылья ветряной мельницы)* / *arh.* scîndurele *(fixate pe aripile morii de vînt).*

observatóriya обсерватория / observator astronomic.

obşçejítiya общежитие / cămin; **student obşçejítiyası** студенческое общежитие / cămin studenţesc.

obur *см.* / *v.* **hobúr.**

obyekt объект / obiect, lucru.

obyektiv I. объектив / obiectiv; **fotoaparat obyektivi** объектив фотоаппарата / obiectivul aparatului de fotografiat.

obyektiv II. объективный / obiectiv; **yaşamanın obyektiv zakonnarı** объктивные законы жизни / legile obiective de viaţă, ale vieţii.

ocak 1) очаг, топка / cămin, vatră; 2) деревянная палка для проталкивания топлива в печь / vătrar, vătrai; 3) дымоход / horn, băgeag, hogeac, canal de fum; 4) род, семья / ginte, neam, soi, gen,

familie; **boba ocaa** родной дом / casă părintească.

ocakçı трубочист / coşar, hornar.

ocaklık 1) кухонная печь / sobă de bucătărie; **ocaklık taşı** камень, который закрывает отверстие печки / gurar de piatră *(la sóbă, cuptór)* 2) дымоход, дымовая труба / coş, horn, canal de fum, hogeac, băgeag.

oda комната / cameră, odaie.

odalı: **üçodalı kvartíra** квартира из трёх комнат, трёхкомнатная квартира / apartament cu, din trei camere.

odun 1) дрова; дровяной / lemne; lemnos, de lemne; **bir kucak odun** охапка дров / un braţ de lemne; 2) полено / bucată de lemn tăiat; **odun nacaa** колун / topor pentru despicat, topor despicător, secure; 3) *прям и перен.* пень, чурбан / butuc, prostănac.

oduncu дровосек / tăietor de lemne.

odunculuk занятие дровосека / ocupaţia tăietorului de lemne.

odunnuk 1) куча дров; поленница / grămadă de lemne; stivă de lemne; 2) дровяной сарай / magazin de lemne, şopron (pentru lemne).

of *межд. возглас, выражающий чувство боли, усталости* ох / *interj.* of!

ofiţer офицер / ofiţer

ofiţiant официант / chelner, ospătar.

ofiţiántka официантка / chelneriţă, ospătăreasă.

oflamaa охать, вздыхать / a ofta, a suspina, a geme, a-i duce dorul cuiva.

oflamak оханье, вздохи / oftat, văicăreală, suspine.

óftiga чахотка, туберкулёз / oftică, ftizie, tuberculoză

oglan *фольк.* парень, паренёк / *folc.* flăcău, flăcăuandru *(regional),* flăcăuan.

ok 1) дышло / oişte; 2) стрела / săgeată; 3) *редко* луч / *rar* rază; **güneşin okları** лучи солнца / razele soarelui.

oka *уст.* 1) *arh.* ока *(мера веса, равная 1 кг. 225 г.)* /oca, ocă *(unitate de măsură egală cu 1 kg 225 g);* **büük oka** большая ока *(равна 1 кг. 225 г.)* / ocaua mare (*egală cu 1 kg. 225 g.*); **küçük oka** малая ока *(равна 1 кг.)* / ocaua mică *(egală cu 1 kg.);* 2) деревянный безмен / balanţă romană de lemn; 3) глиняный кувшин *(вместимостью в 1 кг.)* / ulcior de lut *(cu o capacitate de 1 kg.).*

ókadár столько, в такой степени, настолько, так / atît, aşa, în aşa măsură, într-atît, în aşa grad.

okadáradan настолько / într-atît, în aşa grad, atît, în aşa măsură.

okadárki но, однако, только / dar, însă, totuşi, ş-asta-i una!, na-ţi-o bună!, numai.

okean океан; океанский / ocean; oceanic, de ocean; **okean gemisi** океанский пароход / vapor oceanic, corabie oceanică, transatlantic.

okláva скалка *(для раскатывания теста)* / făcăleţ.

okol загон *(для скота)* / ocol, obor de vite.

okolcu 1) скотник *(на ферме)*; овчар / văcar, oier, îngrijitor de vite; 2) загонщик *(при облаве на зверя)* / gonaci *(la vînătoare)*, hăitaş.

ókrug округ / district, regiune; **seçim ókrugu** избирательный округ / district electoral.

oktäbri октябрь, октябрьский / octombrie; din octombrie

oku 1) *см. / v.* **okumak**; 2) *уст* молебен / *arh.* rugă, rugăciune; 3) учение / învăţătură; **okuya vermää** отдать в учение / a da la învăţătură.

okumaa 1) читать / a citi; 2) назначать / a numi; 3) *уст.* освящать *(чтением молитвы)*, заговаривать / *arh.* a sfinţi *(prin citirea rugăciunilor)*, a descînta, 4) учиться / a învăţa, a se învăţa, a studia

okumak чтение / citire; **okumak kiyadı** книга для чтения / carte de citire.

okunmaa 1) читаться; быть прочитанным / a se citi; a fi citit; 2) ворчать, бормотать *(про себя)* / a mormăi, a bodogăni; 3) *уст* читать молитву для роженицы *(на сороковой день после родов)* / *arh.* a-i citi rugăciune unei lehuze *(în ziua a patruzecea după naştere)*

okunmuş 1) прочитанный / citit; 2) освящённый, заговорённый / sfinţit, descîntat; **okunmuş sucaaz** святая водица / agheazmă, apă sfinţită; **okunmuş ateş** освящённый огонь *(приносимый в дом из церкви в великий четверг)* / foc sfinţit *(adúus de la biserică în joia mare)*.

okupant оккупант / ocupant, cotropitor, invadator.

okupáţiya оккупация; оккупационный / ocupaţie, ocupare, cotropire, invazie; de ocupaţie; de cotropire.

okutmaa 1) заставить (велеть, дать) читать / a impune, a oferi, a pune să citească; 2) заговаривать *(от сглаза, болезни и т.п.)* / a descînta; ✦ **okutmaa kendini** отпускать грехи / a ierta păcatele.

okuyucu читатель / cititor.

olacak возможный, осуществимый / posibil, realizabil; **olacak iş diil** это невозможное дело / e un lucru imposibil, irealizabil; ✦ **olacak oldu** что было, то сплыло; что сделано, того не воротишь / ce a fost, s-a dus; ce s-a dus, nu se va mai întoarce.

olacek *см. / v.* **olacak**.

olak *зоол.* козлёнок / *zool.* ied.

olan парень, юноша / flăcău, tînăr.

olarak в качестве, будучи / în calitate de, fiind.

olay событие, происшествие / eveniment, incident, accident.

olduk 1) прошлое, событие прошлого / trecut, eveniment din trecut; 2) случившееся, происшествие / ceea ce s-a întîmplat, eveniment, întîmplare, incident; accident **olduklan annatmaa** рассказывать (*о случившемся*) / a povesti *(despre anumite întîmplări)*.

oldurmaa заставить (дать) поспеть (созреть) / a impune să se coacă, a face să se coacă; ✦**harmanı oldurmaa** (трамбовать) место для обмолота / a bătători, a tasa harmanul; **oldurulmuş deri** обработанная кожа / piele prelucrată.

olgun спелый, зрелый / copt, pîrguit; **olgun başak** спелый колос / spic copt; **olgun tenä** спелое зерно / grîne coapte, cereale coapte.

olgunnuk 1) спелость, зрелость / pîrguire, maturitate; grad de coacere; 2) *перен.* довольство / *figurat* satisfacție, bunăstare; îndestulare.

olimpiáda олимпиада / olimpiadă

olímpik олимпийский / olimpic.

olmaa 1) быть, иметься, иметь место / a fi; a exista, a avea loc; **ólmadı vakıdım** у меня не было времени / n-am avut timp; **bu oldu mu?** это было? / asta a fost?; 2) делаться, превращаться, становиться / a se face, a avea loc, a se transforma, a deveni; **üürenmiş olmaa** стать учёным (образованным) / a deveni învățat, cult; 3) случаться, происходить, совершаться / a se întîmpla, a avea loc, a se realiza; **ne oldu sana?** что с тобой случилось? / ce s-a întîmplat cu tine?; 4) наступать, наставать / a veni, a se face; **sabaa oldu** настало утро / s-a făcut dimineață; 5) поспевать, созревать / a se coace, a se pîrgui; **booday olêr** пшеница зреет / grîul se coace; 6) проходить *(о времени)* / a trece *(despre timp);* **oldu iki gün artık** уже прошло два дня / au trecut deja două zile; 7) появляться на свет, рождаться / a apărea, a se naște; **onnarın oldu iki uşaa** у них родилось двое детей / li s-au născut doi copii; ✦**ne olúrsa olsun** a) будь что

будет!, была не была! / fie ce-o fi! ei bine!, fie ce o fi!; б) во что бы то ни стало / neapărat, cu orice preţ, mort-copt.

olmalı должно быть, наверное / probabil, poate; **olmalı, geldi** видимо, пришёл (приехал) / probabil a venit, a sosit.

olmaz 1. невозможный, невероятный, невозможно, невероятно / imposibil, inadmisibil, incredibil, nemaipomenit, de necrezut; **2.** нельзя / nu se poate, e imposibil, e cu neputinţă

olmuş зрелый, спелый / copt, pîrguit; **olmuş karpuz** спелый арбуз / harbuz copt, pepene copt, lubeniţă coaptă.

oloy растительное масло / ulei vegetal.

olóyniţa маслобойка / fabrică de ulei, oloiniţă.

ólta удочка / undiţă.

óluk *см.* / *v.* **hólluk**

olumnu вероятные, возможные / probabil, posibil.

olumsuz невероятные, невозможные / de necrezut, neverosimil, extraordinar, imposibil.

olur возможный, вероятный; возможно, можно, вероятно / posibil, probabil, admisibil, se poate; ✦ **oluruna brakmaa** оставить на произвол судьбы / a lăsa în voia soartei.

olur-olmaz 1. по крайней мере, как бы то ни было, а... / la urma urmei, cum n-ar fi, dar...; **2.** сомнительный; сомнительно / îndoielnic, problematic; **bu taa olur-olmaz** это ещё под вопросом / asta încă nu se ştie, aceasta-i încă sub semnul întrebarii

oluş *см.* / *v.* **olay.**

onarlık десятка / zece; *popul.* decar; bancnotă de zece (*despre bani*).

onaylamaa утверждать, одобрять / a confirma, a afirma, a aproba.

ónbir одиннадцать / unsprezece, unşpe.

onmaa просить помощи *(в работе)* / a chema în ajutor, a cere ajutor *(în lucru).*

omuz плечо / umăr; **urmaa omuzuna** а) ударить по плечу / a bate pe umăr; б) взять (взвалить) на плечи / a arunca în spate, a lua în spate, a arunca pe umerii cuiva.

omuzlu плечистый / lat în spete, spătos.

on десять / zece; **on kerä** десять раз, десятикратно / de zece ori, înzecit.

ona *мест.* ему / *pron.* lui.

onar по десяти / cîte zece.

onda *мест.* у него / *pron.* la el.

ondan *мест.* от него / *pron.* de la el.

ónmadık злосчастный, несчастный / nenorocit, nefast, funest; **ónmadık adam** несчастный человек / om nenorocit.

onnar *мест.* они / *pron.* ei.

onnara *мест.* им / *pron.* lor.

onnarda *мест.* у них / *pron.* la ei.

onnardan *мест.* от них / *pron.* de la ei.

onnarı *мест.* их / *pron.* pe ei.

onnarın *мест.* их / *pron.* ai, a, ale lor.

onnu *см.* / *v.* **onnuk 3.**

onnuk 1) десяток / zece, zece unităţi; 2) *уст.* монета в десять пара (в десять пластов) / *arh.* monedă de zece parale; 3) *разг.* десятка *(десять лей)* / *popular* bancnotă de zece lei.

ont 1. *редко* захолустье; захолустный, находящийся в стороне (в глуши) / *rar* localitate retrasă, fund de provincie; retras; răzleţ; depărtat; provincial; într-o parte; **bu küü ont durêr** это село находится в глуши / acest sat se află într-un fund de provincie; **2.** одиноко, на отшибе / în afara *(satului, oraşului)*, izolat.

onu *мест.* его / *pron.* pe el.

onun *мест.* его / *pron.* ai, a, ale lui.

onuncu десятый / al zecelea.

onúştan поэтому / de aceea.

ool 1) сын / fiu; **oolu** его (её) сын / fiul său, fiul ei; **oolları** их сын / fiul lor; **oolunun kızı** внучка *(дочь сына)* / nepoată *(fiica fiului)*; **oolunun oolu** внук *(сын сына)* / nepot *(fiul fiului)*; 2) рой *(пчёл)* / roi *(de albine)*; **ool vermää** роиться *(о пчёлах)*/ a roi.

oolluk неродной (приёмный) сын / fiu adoptat, adoptiv; **oolluk olmaa** быть усыновлённым / a fi înfiat, a fi adoptat; **oolluk almaa (etmää)** усыновить / a înfia, a adopta, a lua de suflet.

ópera опера; оперный / operă; de operă; **ópera teátrusu** оперный театр / teatru de operă.

operáţiya операция / operaţie, acţiune; **operáţiya geçirmää** перенести операцию / a suporta o operaţie; **cenk operáţiyası** военная операция / operaţie militară.

operéta оперетта / operetă.

oponent оппонент / oponent.

ora: orası то место / locul acela; **oraları** те места / locurile acelea; **oram, oran, orası** то место (у меня, у него) / locul acela (la mine, la tine, la dînsul, al meu, al tău, al lui).

orada там / acolo.

oradan оттуда / de acolo.

orak 1) серп / seceră; 2) жатва / seceriş; **orak vakıdı** время (пора) жатвы / seceriş, timpul

secerişului; 3) *уст. название июля / arh.* cuptor, *denumirea lunii iulie*

oraklamaa жать серпом / a strînge (a secera) cu secera.

orayı туда / acolo.

orbíta орбита / orbită

orda там / acolo.

ordan оттуда / de acolo.

órden орден / ordin.

órder ордер / ordin, mandat, dispoziţie; ordin de repartiţie.

orfográfik орфографический / ortografic.

orfográfiya орфография; орфографический / ortografie; ortografic, de ortografie; **orforgráfiya laflı** орфографический словарь / dicţionar ortografic, **orfográfiya kuralları** правила орфографии / reguli de ortografie, reguli ortografice.

organ *муз.* орган / *muz.* orgă.

órgan I. орган / organ; **devlet órgannarı** государственные органы / organe de stat.

órgan II. *анат.* орган / *anat.* organ; **duygu órgannarı** органы чувств / organe de simţ.

organizat: organizat etmää организовать / a organiza.

organizáţiya организация / organizaţie; **polítika organizáţiyası** политическая организация / organizaţie politică.

organizátor организатор / organizator.

organízma организм / organism.

orkéstra оркестр; оркестровый / orchestră; de orchestră; **orkéstra múzıkası** оркестровая музыка / muzică orchestrală; **orkéstrada çalmaa** играть в оркестре / a cînta în orchestră.

órnik *уст.* сторож при волостном правлении / *arh.* paznic la cîrmuirea plasei; vornic *(funcţionar inferior la o primărie rurală, primar al unui sat).*

oróspu проститутка / prostituată.

oróspuluk проституция / prostituţie.

orta середина; средний / mijloc; mijlociu; **orta annık** средняя борозда в распаханной почве / brazdă de mijloc pe pământul arat, **sokaan orta erindä** посередине улицы / în mijlocul străzii; **+orta çivi** шкворень у повозки / pivotul trăsurii.

ortak 1) напарник; соучастник; пайщик / tovarăş de muncă; copărtaş, participant, complice; cooperator, cotizant, coasociat 2) общий совместный / comun, general, total, în comun, colectiv; **ortak dil bulmaa** найти общий язык / a găsi limbaj comun.

ortakı средний, находящийся посередине / mijlociu, de mijloc, mediu, care se află la mijloc.

ortaklaşmaa объединяться вступать в артель (товарищество) / a se uni, a se întruni, a se reuni, a se contopi, a se fuziona; a intra în, a deveni membru al unui artel (a unei asociații, a unei întovărășiri).

ortaklaşmak 1) объединение в артель (товарищество) для совместной обработки земли / întrunire, unire, întovărășire (într-un artel) pentru a lucra pămîntul 2) кооперирование; создание совместного предприятия / cooperare; fondarea (întemeierea) unei întreprinderi comune.

ortaklık *уст.* артель, товарищество *(по совместной обработке земли) / arh.* artel; tovărășie, întovărășire *(pentru lucrarea în comun a pămîntului)*

ortalık 1) середина; серединный, средний / mijloc; din, de mijloc, mijlociu, mediu; mediocru; 2) обстановка, атмосфера / mediu, situație, atmosferă; **ortalık kızdı** обстановка накалилась / atmosfera a devenit încordată, s-a încălzit; ✦ **ortalık yanêr** сильная жара, пекло *(букв.* горит атмосфера) / arșiță insuportabilă, zăpușeală, căldură toridă, zăduf, infern.

ortanca средний / mijlociu, mediu; **ortanca kardaş** средний брат / fratele mijlociu.

oruç *рел.* пост / *rel.* post; **oruç tutmaa** поститься, соблюдать пост / a posti, a nu mînca de frupt; **orucu bozmaa** нарушить пост / a încălca postul.

ósa *союз* или / *conj.* ori, sau; **yavklun var mı ósa yok mu?** у тебя есть наречённый или нет? / tu ai logodnic sau nu?

ósaat тогда, тотчас / atunci, imediat, îndată, numaidecît

osabíti отдельно / deosebit, separat, izolat, aparte.

óstruf *уст.* тюрьма / *arh.* închisoare, pușcărie.

osurgan *разг.* портящий воздух / *popul., vulgar* bășinos, *reg* beținos.

osurgánça *садовый цветок / floare de grădină*

osurmaa *груб.* выпускать газы (ветры) / *peior* a da drumul gazelor (la gaze); a lăsa (a scăpa) gaze.

osuruk *груб* газы, ветры / *peior.* gaze.

ot трава; сено; травяной; сенной / iarbă; fîn; de iarbă; de fîn; **ot biçmää** косить траву (сено) / a cosi iarbă, fîn.

otalamaa отравлять / a intoxica, a învenina, a otrăvi.

otalanmaa отравляться / a se intoxica, a se învenina, a se otrăvi.

otçöt отчёт; отчётный / dare de seamă, raport; de dare de seamă, curent; **otçöt toplantısı** отчётное

собрание / adunare de dare de seamă; **otçót vermää** давать отчёт / a face dare de seamă, a da cont, a ține cont.

otlak пастбище / pășune, imaș, izlaz.

otlamaa пастись, щипать траву / a paște, a apuca, a ciupi, a smulge iarbă.

otlatmaa пасти *(скот)* / a paște *(déspre vite)*.

otlaycak подножный корм / pășune, pășunat, pășcut.

otlaycı травоядный / care se hrănește cu iarbă, ierbivor; **otlaycı hayvan** травоядное животное / animal ierbivor.

otlíçnik отличник / fruntaș *(în producție, la învățătură ș.a.)*, evidențiat, eminent.

ótpuska отпуск / concediu.

otráva яд, отрава / venin, otravă

oturmaa 1) сидеть, садиться / a ședea, a se așeza. 2) жить, проживать / a trăi, a locui; **küüyün kenarında oturmaa** жить на окраине села / a locui la marginea (la capătul) satului.

oturtmaa посадить, заставить сесть / a așeza, a pune (a impune) să se așeze.

oturulmaa сидеть, садиться / a ședea, a se așeza; **burada oturulmaz** здесь сидеть нельзя / aici nu se poate de șezut.

oturum жительство / domiciliu, trai; **oturum izini** вид на жительство / buletin de populație, permis de ședere; **oturum eri** место жительства / domiciliu, loc de trai.

oturuş 1) манера сидеть, посадка / manieră de a ședea, ținută în șa; **bir oturuşta** в (за) один присест / dintr-odată; 2) посиделки / șezătoare; 3) заседание / ședință.

oturuşmaa 1) усаживаться вместе / a se așeza unii lîngă alții, a se așeza împreună; 2) оседать, селиться, обосновываться / a se stabili, a se statornici, a se așeza *(cu traiul)*.

otuz тридцать / treizeci.

otuzuncu тридцатый / al treizecilea.

ovçárka овчарка / cîine ciobănesc, cîine-lup.

oy голос (*избирательный*) / vot (*electoral*).

oya 1) долго, медленно / mult timp, încet, lent; 2) поздно / tîrziu.

oyalanmaa медлить, мешкать, задерживаться / a tărăgăna; a se reține; a nu se grăbi; a zăbovi, a întîrzia

oyalanmak задержка, заминка / reținere, zăbovire, întîrziere, întrerupere.

oyalamaa задерживать / a reține, a opri, a încetini.

oyanı-buyanı туда-сюда / calea-valea, treacă-meargă, *literal.* încolo-încoace

oydurmaa 1) заставить вырезать / a pune să taie; 2) заставить выдолбить / a pune să scobească, să facă o adîncitură, să dăltuiască.

oygu 1) выемка / adîncitură; 2) вырез *(напр., платья)* / tăietură, decolteu.

oymaa 1) вырезать / a tăia; 2) выдалбливать / a scobi, a face adîncitură, a dăltui.

oymak вырезание; резьба / tăiere, ablaţiune (îndepărtare, înlăturare); sculptare, gravare **aaçta oymak** резьба по дереву / sculptare.

oynak 1) неустойчивый, шаткий / nestabil, şubred, precar, nestatornic, care se clatină, **oynak bir sofra** шаткий столик / masă nestabilă, care se clatină; 2) неровный, тряский / neregulat, accidentat, care zdruncină; **oynak yolda** на неровной дороге / pe un drum accidentat, cu hopuri; ✦ **oynak eri** сочленение, сустав/ încheietură, articulaţie.

oynamaa 1) играть *во что-л* / a juca; 2) танцевать, плясать / a dansa, a juca; 3) шататься, болтаться, плохо держаться / a se clătina, a balansa, a hoinări, a se bălăbăni, a bănănăi, a bate drumurile, a se ţine rău!

oynaş кокетка / cochetă.

oynaşmaa 1) играть, развлекаться, забавлятся / a se juca, a se distra, a se amuza, a se desfăta; 2) расшатываться / a se clătina, a se zdruncina, a se ruina.

oynatma 1. *см.* / *v.* **oyuncu; 2.** кокетливая *(о девушке)* / cochetă

oynatmaa 1) заставить играть / a pune să joace; 2) заставить танцевать (плясать) / a pune să danseze; 3) расшатывать / a clătina, a zdruncina, a strica, a ruina.

oyuk паз, вырез; впадина, углубление; полый / tăietură; adîncitură, scobitură; scobit, tubulat.

oyun 1) игра / joc; 2) танец, пляска / dans, joc.

oyuncak игрушка, забава / amuzament, distracţie, jucărie; **uşak oyuncaa** детская игрушка / jucărie pentru copii.

oyuncu танцор, плясун; танцовщица, плясунья / jucător, dansator, dansatoare.

ozaman тогда, в то время / atunci, pe atunci, în acel timp; **ozamanádan** до тех пор / pînă atunci; **ozamandan** с тех пор / de atunci.

ozamandakı тогдашний / de atunci, de odinioară.

Ö

öbür тот, другой / acel(a), acela, altul, celălalt, cealaltă, acelaşi: **öbür dünnää** тот свет, мир иной / lumea cealaltă, altă lume; **öbürü** а) тот, другой / altul; б) черт, дьявол / drac, diavol, satană; **biri geldi, öbürü gitti** один пришел, другой ушел / unul a venit, altul a plecat.

öbürgünä послезавтра / poimîine.

ödek 1) плата / plată, pensiune; 2) расплата / răsplată, recompensă;

ödeli уплаченный, уплачено / plătit, achitat.

ödemää платить / a plăti, a achita; **borçları ödemaä** платить (выплачивать) долги / a plăti datoriile, a achita datoriile.

ödemäk оплата / plată, remunerație, retribuire

ödemeksiz бесплатный, бесплатно / fără plată, gratis, gratuit

ödenmää быть оплаченным (уплаченным) / a fi plătit, a fi achitat, a fi retribuit, a fi remunerat.

ödenmiş *см* / *v.* **ödeli.**

ödeşmää рассчитаться, расплатиться, расквитаться / a se socoti, a se achita, a plăti o datorie.

ödeşmäk 1) взаимные расчеты / decontări reciproce; 2) расплата, возмездие / răsplată, răzbunare, talion

ödetmää 1) заставить уплатить / a pune să plătească; 2) заставить возместить убытки / a pune, a obliga să plătească dauna, a obliga să compenseze prejudiciile cauzate.

ödül подарок, приз / dar, cadou, prezent, premiu.

ödünç заем, долг, ссуда / împrumut, datorie, credit; **ödunç almaa** взять в долг / a lua pe datorie; **ödunç vermää** одолжить, дать в долг / a împrumuta, a da pe datorie.

ökçä 1) пятка / călcîi, talpă; 2) каблук / toc (de gheată)

öküz вол / bou; **bir çift öküz** пара волов / o pereche de boi;

öküzçü пастух, пасущий волов / văcar, cel ce paşte vitele, bouar.

ölä 1) такой / aşa, asemenea, astfel; 2) так, таким образом / aşa, în felul acesta.

ölçmää мерить, измерять, отмерять / a măsura, a hotărnici;

on kerä ölç, bir kerä kes *погов.* десять раз отмерь, один раз отрежь / *prov.* de zece ori măsoară şi odată taie.

ölçü мера, мерка /măsură; **imää ölçüylän** знать меру в еде / a şti măsura la mîncare.

ölçüsüz безмерный, чрезмер-

ный; безмерно, чрезмерно / fără măsură, peste măsură, din cale afară de, excesiv, enorm.

öldürmää убивать / a ucide, a omorî.

öldürücü убийца / ucigaș, asasin

öldürüm убийство / ucidere, omor, asasinat.

ölecä так, таким образом; итак / așa, în felul acesta; așadar, prin urmare, deci.

öleliklän таким образом / în felul acesta, în modul acesta

ölmää умирать / a muri, a deceda; **ölmää birkimseyin aardına** сохнуть по ком-либо / a duce dorul cuiva, a muri după cineva; **üfkedän ölmää** лопнуть от досады / a muri de ciudă.

öldük gülmää мы умирали со смеху / noi muream de rîs, muream de rîs;

ölmäk смерть / moarte, deces;

ölü мертвый; мертвец, покойник; труп / mort, decedat, răposat, defunct; cadavru; **ölü ekmää** поминальный обед / pomană; **ölü eşään nalını aaramaa** *погов.* искать подкову мертвого осла / *prov.* a căuta potcoava măgărului mort; **düünnän ölü yolda kalmêêr** *посл.* свадьба и похороны (*букв.* мертвец) на дороге не остаются (т.е. все идет своим чередом) / *prov.* nunta și înmormîntarea (*textual* mortul) în drum nu rămîn; **ölü demir** чугун / fontă, schijă.

ölüm смерть / moarte, deces; **ölüm atındä** в смертный час / în ora supremă; în ora morții.

ölümnü смертный / muritor.

ölümnük саван; одежда, предназначенная для похорон / giulgiu; linţoliu.

ölümnülük смертность / mortalitate.

ölümsüz бессмертный / fără moarte, nemuritor.

ömür жизнь / viață; **bän yärimä gül demäm: gülün ömürü az** *фольк.* я не назову милую розой: жизнь розы коротка / *folc.* eu nu voi numi-o pe iubita mea trandafir, căci viața lui e scurtă.

ön 1) перед; передний / înainte; din față, în față; **ön diş** передний зуб / dinte tăietor, incisiv; **ön dip** передний борт, передок (*телеги*) / partea dinainte, partea dinainte a trăsurii; **ön vermää** а) поощрять, стимулировать, побуждать к чему-либо / a încuraja, a stimula; a îndemna; б) разрешать, позволять / a da voie, a permite.

önem важность, значение / importanță, însemnătate, semnificație, înțeles, sens.

önemli *см.* / *v.* **önemni.**

önemni важный / important.

önündä перед *кем-чем-либо* / în fața *cuiva*; **evin önündä** перед домом / în fața casei; dinaintea casei; **kapu önündä** во дворе, перед крыльцом / în curte, înaintea pridvorului.

önündän спереди / din față;

öncü вожак, передовик; передовой / căpetenie, călăuză, şef, fruntaş, înaintaş; de frunte, de avangardă, **öncü tehnológiyalar** передовые технологии / tehnologii avansate;

önderci руководитель / conducător, şef;

önderlemää руководить / a conduce, a cîrmui;

önderlik руководство; руководящий / conducere; conducător, călăuzitor; **önderlik organnarı** руководящие органы / organele de conducere; **önderlik etmää** руководить / a conduce, a cîrmui.

öpmää целовать / a săruta, a pupa;

öpmäk поцелуй / sărut, pup;

öptürmää заставить (велеть, дать), поцеловать / a pune să sărute, a obliga (a impune) să sărute;

öpüş поцелуй / sărut, pup;

öpüşmää целоваться / a se săruta, a se pupa;

öpüştürmää заставить (велеть) поцеловаться / a pune, a impune, a obliga să se sărute, să se pupe.

ördek утка; утиный / rață; de rață; **yaban ördek** дикая утка / rață sălbatică, **ördek máncası** утка в соусе / tocană de rață.

örmä вязание; плетение; заплетенный, плетеный; связанный / împletit; croşetat; împletitură, tricotare, tricotat, legat;

örmä aul плетень / gard de nuiele; **örmä şápkacık** вязаная шапочка / scufiță împletită, tricotată; **örmä sürgü** *уст.* борона, волокушка / *arh.* boroană de nuiele împletite, tîrşitoare.

örmää вязать; плести, заплетать / a împleti; a croşeta; a tricota; **çorap örmää** вязать чулки / a împleti ciorapi; **pelik örmää** заплетать косы / a împleti (*părul în*) cozi, în cosițe;

örmäk вязание; плетение / împletire; **çiten örmesi** плетение корзин / împletirea coşurilor, panerelor.

örnek пример, образец / exemplu, pildă; model, mostră;

halk yaratmasının örnekleri образцы народного творчества / mostre de creație populară.

örs наковальня / nicovală; **bulunmaa örs hem çekiç arasında** находиться между молотом и

наковальней / a se găsi între ciocan şi nicovală.

örtlenmää жечь (палить) хлеб в поле / a aprinde, a arde grînele de pe cîmp;

örtmää крыть, покрывать, укрывать, накрывать / a acoperi, a înveli (casa); **bézlän örtmää** накрыть скатертью / a acoperi cu faţă de masă, cu cuvertură;

örtmek *редко* степной пожар / *rar* incendiu de cîmp, de stepă;

örttürmää заставить (велеть, дать) крыть (покрывать, укрыть, накрыть) / a pune, a impune, a obliga să acopere, să învelească;

örtü крыша / acoperiş; **örtü pénçeresi** слуховое окно / lucarnă;

örtülü крытый, покрытый, укрытый, накрытый / acoperit, învelit, adăpostit;

örtünmää покрываться, укрываться, накрываться / a se acoperi, a se înveli; a se ascunde; **yorgánnan örtünmää** укрыться одеялом / a se înveli cu iorganul, cu plapuma.

örülmää сплетаться; быть связанным; быть заплетенным /a se împleti, a se încolăci; a fi împletit, încolăcit; a fi tricotat;

örülü вязаный; плетеный, сплетенный, заплетенный / împletit; croşetat, legat.

örümää идти, ходить пешком, шагать / a merge, a circula, a merge pe jos, a păşi;

örǘmcä паук / păianjen;

örüyüş ходьба, ход, манера ходьбы, походка / mers, mersătură, curs, mişcare, mutare, manevră, manevră de mers, manieră de a merge.

öt желчь; желчный пузырь / fiere, bilă; vezică biliară; **öt eşil** зеленый (незрелый) (*о плодах*) / verde, necopt (*despre fructe*).

ötää 1) туда; дальше / acolo; mai departe; 2) позапрошлый / perioadă de timp trecută anterioară unei alte periode de timp din trecut, anţărţ (*despre ani*);

ötääavşam позавчера вечером / alaltăseară;

ötää-beeri кое-как, слегка, поверхностно / aşa şi aşa, de mîntuială cu chiu, cu vai; uşor, puţin, un pic; (în mod) superficial.

ötää-buyanı туда-сюда / încolo-încoace.

ötäänna на ту (другую, дальнюю) сторону; туда, дальше / în partea cealaltă, îndepărtată.

ötäänı та (другая, дальняя) сторона / partea aceea (alta, îndrepărtată); **ötäänna** на ту (другую, дальнюю) сторону; туда, дальше / în partea cealaltă, îndepărtată; într-acolo, mai departe; **ötäända** а) там, на той

(другой, дальней) стороне / acolo, pe partea cealaltă; б) в другой комнате / în altă cameră, odaie. **ötäändan** а) оттуда; с той (другой, дальней) стороны / de acolo, din partea ceea; б) из другой (соседней) комнаты / din altă cameră, din camera megieşă, vecină.

ötäänkı дальний, находящийся там (вдалеке, подальше, на той стороне, по ту сторону) / depărtat, îndepărtat, care se găseşte acolo (în depărtare, mai departe, în partea aceea).

ötäänsı соседняя комната / camera vecină, odaia vecină, odaia de alături.

ötéeyıl позапрошлый год / anţărţ, acum doi ani; **ötéeyılın** в позапрошлом году / anţărţ.

ötmää 1) петь (*о птицах*) / a ciripi, a cînta (*despre păsări*); 2) звенеть, звучать / a suna, a răsuna.

ötmäk 1) пение (*птиц*) / ciripitul, cîntatul (*păsărilor*); **horoz ötmesi** петушиное пение / cîntatul cucoşului; 2) звон / sunet, zornăit, dangăt, zăngănit; **çan ötmesi** звон колоколов / dangătul clopotelor.

ötöögün позавчера / alaltăieri; **ötöögünnär** на днях / cîteva zile în urmă, zilele acestea.

öttürmää 1) заставить звенеть (звучать) / a face, a obliga, a impune să sune, să răsune; 2) *перен.* поносить / *figurat* a cufuri, a defeca.

öttürük понос / cufureală, diaree.

ötüşmää петь; щебетать (*о птицах*) / a cînta; a ciripi, a ţîrîi (*despre păsări*).

öz 1. 1) сердцевина, стержень; фитиль / măduvă; miez; pivot, fitil, feştilă; **karandaşın özü** грифель карандаша / condei de ardezie; **lámpanın özü** фитиль лампы / mucul lămpii, feştilă (de lampă); 2) сущность, содержание, основа / esenţă; bază, temelie, plămadă; **özsüz malay** пресный кукурузный хлеб / pîine de păpuşoi coaptă fără dospeală, fără plămadă; 3) костный мозг / măduvă; 4) гнойный стержень, корень (*чирея*) / ţiţîna bubei, furuncului; **2.** свой, собственный, родной / propriu, al său, personal, natal; **öz kardaşım** мой родной брат / fratele meu drept, frate bun; ✦ **annatmanın özü** сущность (содержание) рассказа (*сказанного*) / esenţă, conţinutul povestirii (*celor spuse*).

özek балка (*соединяющая передний и задний мосты телеги*) / inima căruţei; **özek çivisi** шкворень телеги / pivotul trăsurii.

özel частный, приватный / particular, privat.

özelleştirmää приватизировать / a privatiza.

özellik частность, особенность / particularitate, detaliu, singularitate, trăsătură.

özengi стремя / scară (la şa).

özenmää стремиться *к чему-л.*, желать *чего-л.* / a aspira ceva, a tinde *spre ceva*, a năzui, a dori (*ceva*).

özlemää скучать, тосковать, грустить; соскучиться / a duce dorul cuiva, a tînji după cineva.

özlemäk тоска, томление / dor, mîhnire, tînjire, tînjeală.

özlü 1) сочный, жирный, с мозгом / suculent, gras, cu măduvă; medular; **özlü kemik** мозговая кость / os cu măduvă, medular; **özlü toprak** а) сочная (жирная) земля / pămînt fertil, roditor; б) горшечная глина / argilă pentru olărie, de olărie; 2) густой, липкий / dens, consistent, lipicos, cleios; 3) содержательный / cu conţinut bogat, consistent.

öznek жадно / lacom, avid; cu lăcomie, cu aviditate; **öznek içmää** жадно пить (воду) / a bea (apă) cu lăcomie, cu aviditate.

P

paa цена, стоимость / preţ; cost; **ne paaya olúrsa** за любую цену; сколько бы не стоило / cu orice preţ; cît n-ar costa; **paa kurmaa (koymaa)** назначать цену / a stabili preţul; **paa düümää** торговаться / a negocia, a se tîrgui; **paaya kalkmaa** подорожать / a se scumpi; **paaya düşmää** дешеветь, падать в цене / a se deprecia, a se ieftini

paalı ценный, дорогой, ценно, дорого / scump, de valoare, valoros, preţios; **paalı donak** дорогое украшение / decorare, înfrumuseţare, podoabă, împodobire scumpă; **paalı ödemää** дорого заплатить / a plăti scump; **dost paradan paalıdır** *погов.* друг дороже денег / *prov.* prietenul e mai scump decît banii.

paalılanmaa повышаться в цене, дорожать / a se ridica în preţ, a se ridica, a se mări (*despre preţuri*), a se scumpi.

paalılaşmaa *см. / v.* **paalılanmaa**

paalılık дороговизна / scumpete; **yaşamak paalılıı** дороговизна жизни / scumpetea vieţii

paasız 1. за бесценок, даром / fără preţ; fără valoare; foarte ieftin, pe un preţ de nimic; gratis; **2.** *перен.* бесценный, неоценимый / *figurat* scump, de mare valoare; drag, iubit; **paasız baaşış** бесценный дар / cadou (dar) scump, de mare valoare.

paasızlandırmaa обесценивать / a deprecia, a devaloriza.

paasızlanmaa обесцениваться / a se deprecia, a se devaloriza.

paasızlatmaa *см. / v.* **paasızlandırmaa.**

paasızlık низкие цены, дешевизна / preţuri scăzute, ieftinătate.

paça I. студень; заливное; холодец / piftie, răcituri; **horoz paçası** холодец из петуха / răcituri de cocoş.

paça II. штанина / crac (*despre pantaloni*).

paçalı 1) с широкими штанинами / cu cracii pantalonilor largi; 2) со шпорами (*о птицах*) / cu pinteni (*despre păsări*).

paçalık субпродукт (*для студня*) / producte (*care servesc la pregătirea răciturilor, piftiei*).

paçávra тряпка (*кухонная*); пакля / cîrpă, petică (*de bucătărie*); cîlţi.

páçka пачка; коробка / pachet; cutie; **bir páçka sírnik** коробка спичек / o cutie de chibrituri; **páçka-páçka** пакетами; пачками / în pachete, în cutii, în teancuri.

padişaa царь, государь, монарх; султан, падишах / rege, suveran, monarh, împărat; sultan, padişah.

padişáaka царица, государыня / regină, împărăteasă, suverană.

padişaalık царство, государство; страна / regat, împărăţie, ţară, stat; **padişaalık etmää** царствовать, управлять страной (государством) / a domni, a conduce un stat, o ţară.

padişah *см.* / *v.* **padişaa**.

padişáhka *см.* / *v.* **padişáaka**.

padişahlık *см.* / *v.* **padişaalık**.

páfos пафос / patos, emfază.

pagın неверующий; атеист / păgîn; necredincios (*în dumnezeu*); ateist.

pagon погон / epolet; **ofiţer pagonnarı** офицерские погоны / epoleţi de ofiţer.

pahta металлическая пряжка / cataramă de metal.

pak 1) чистый, опрятный, аккуратный; чисто, опрятно, аккуратно / curat, îngrijit, cu acurateţe; **içersi pak** в доме чисто / în casă e curat; 2) чистый, отчётливый (*о звуках*); чисто, отчётливо / curat, clar; **pak séslän** чистым голосом / cu voce curată; 3) честный, порядочный; честно, порядочно / cinstit, onest; **pak adam** честный человек / om cinstit, om onest; 4) искренний, правдивый; искренне, правдиво / sincer; corect; **pak ürekli** чистосердечный / sincer, franc, deschis.

paket пакет / pachet, colet; **paket yapmaa** упаковать / a împacheta, a ambala.

paketlemää упаковать / a împacheta, a ambala; **kiyatları paketlemää** упаковать книги / a împacheta cărţile, a ambala cărţile.

paklamaa 1) чистить, очищать / a curăţi; a lustrui; a peria; a lua coaja; 2) обманывать / a înşela, a păcăli; **o beni pakladı** он меня обманул / el m-a păcălit, m-a amăgit; 3) обворовывать / a fura pe cineva.

paklanmaa 1) очищаться, быть очищенным / a se curăţi; a fi curăţit; 2) обмануться; быть обманутым / a se înşela, a se păcăli; a fi înşelat, păcălit.

paklatmaa 1) заставить (велеть) вычистить (очистить) / a pune, a obliga să curăţe; 2) заставить (велеть) обмануть / a pune să înşele, să păcălească.

paklık 1) чистота, опрятность, аккуратность; порядок / curăţenie; ordine; **paklık – saalıın yardımcısı** *погов.* чистота – залог здоровья / *prov.* curăţenia e garanţia sănătăţii; 2) невиновность / nevinovăţie, inocenţă.

pakt пакт / pact; tratat; **yardımcılık paktı** пакт о взаимопомощи / pact de asistenţă mutuală, pact de ajutor mutual.

pála половик, дорожка / covoraş, preş; ✦**pála aazlı** а) сквернослов / spurcat la gură, care spune vorbe urîte; б) ротозей, разиня / gură-cască, căscăund.

palaçor неаккуратный, грязный; грязнуля / neglijent, murdar, pătat; soios.

palamída *бот.* осот род сорной колючей травы / *bot.* pălămidă

pála-párta *редко* шмутки, тряпьё / *rar* cîrpe, boarfe, zdrenţe, petice; **al pála-pártalarını da git** возьми свои шмутки и иди / ia-ţi boarfele, cîrpele şi du-te, cară-te.

paláta палата / sală, salon; **bólniţa palátası** больничная палата / sală de spital; ✦**Kiyat palátası** Книжная палата / Camera cărţii.

palatar настенный коврик / covoraş de perete, păretar.

palávra выдумки, враньё, небылицы / palavre, minciuni; scorniturі, braşoave; **palávra annatmaa** рассказывать небылицы / a îndruga (la) verzi şi uscate, a spune cai verzi pe pereţi.

palávracı болтун, враль / palavragiu, flecar, limbut; mincinos.

paldım *уст.* сбруя / *arh.* hamuri, harnaşament.

páli щенок, маленькая собачка, собачонка / ţînc, căţel, căţeluş.

pálma пальма; пальмовый / palmier; de palmier; **kokos pálması** кокосовая пальма / cocotier.

palmaç *уст.* человек, не имеющий инвентаря (*для обработки земли*) / *arh.* pălmaş.

palto пальто / palton.

pámätnik памятник / monument.

pamflet памфлет / pamflet.

pam-pam-pamucan *бот.* одуванчик / *bot.* păpădie.

pamuk 1) хлопчатник (*куст*) / bumbac (*tufă*); **pamuk fidanı** хлопчатник / bumbac; pamuk tarlası хлопковая плантация / plantaţie de bumbac; 2) хлопок; вата; хлопковый; ватный / bumbac; vată; de, din bumbac; de, din vată; **pamuk bezi** хлопчатобумажная ткань / ţesătură de bumbac; stambă, ✦**pamuk gibi** очень мягкий (*о волосах*) / foarte moale (*despre păr*).

pamukçuluk хлопководство / cultura bumbacului; **pamukçuluk etmää** заниматься хлопководством / a se ocupa cu cultivarea bumbacului.

pamuklu 1) хлопчато-бумаж-

ный / de, din bumbac; 2) ватный / de, din vată.

Panaíya *рел.* богородица / *rel.* panaghie, preasfînta născătoare de dumnezeu; **panaíya pitası** богородицы хлеб / pîinea sfintei născătoare, **Büük Panaíya** мать большая богородица / preasfînta născătoare, Maica Domnului; **Küçük Panaíya** престольный праздник малой богородицы (8 сентября) / hramul sfintei Marii mici (8 septembrie).

panaríţi *мед.* панариций / *med.* panariţiu.

panayır рынок, базар; ярмарка; рыночный, базарный; ярмарочный / piaţă, tîrg, iarmaroc; de piaţă, de tîrg, de iarmaroc; **panayır günü** базарный день / zi de tîrg; **panayır paayı** базарная цена / preţ de piaţă; ✦ **panayır hesapları ekléşmeerlär evdeki hesaplara** *погов.* рынок не дом: расчёты не те / *prov.* socoteala cea de acasă nu se potriveşte cu cea din tîrg.

pança 1) лапа, рука / labă; mînă; **pançáylan urmaa** ударить лапой / a lovi cu laba; 2) пятерня / labă, palma mînii cu cele cinci degete.

pançalamaa 1) ударять лапой (*рукой*) / a lovi cu laba, mîna; 2) хватать лапой (*рукой*) / a apuca cu laba, cu mîna.

pançalı большелапый, большерукий / cu labă mare; cu mînă mare.

paner плетёная корзина (*обычно используемая при уборке винограда*) / coş (împletit), paner.

pánika паника / panică, alarmă

panoráma панорама; панорамный / panoramă, priveliştе; panoramic, în panoramă, de panoramă.

pansionat пансионат / pensionat.

pantalon брюки / pantaloni.

pantéra пантера / panteră.

pantomíma пантомима / pantomimă.

pantürkízma пантюркизм / panturcism, panturanism.

papadíya *бот.* ромашка / *bot.* romaniţă, muşeţel; **papadíya suyu** заварка для чая из ромашки / ceai de muşeţel.

papagal попугай / papagal.

papagan *см.* / *v.* **papagal**.

papion галстук-бабочка / papion.

papiros папироса; папиросный / ţigară; de ţigară, de ţigări; **papiros páçkası** папиросная коробка / cutie de ţigări.

papírus папирус / papirus.

pápka папка / mapă; **kiyat pápkası** папка для бумаг (*для

документов) / mapă pentru acte, documente.

papşoy 1) кукуруза; кукурузный / păpuşoi, porumb; de păpuşoi; **papşoy koçanı** а) кукурузный стебель / strujan; б) кукурузный початок / ştiulete de porumb; **papşoy oloyu** кукурузное масло / ulei de porumb; 2) кочерыжка / ciocălău (*fără grăunţe*).

papşoyluk кукурузное поле, кукурузная плантация / păpuşoişte, cîmp de popuşoi, cîmp plantat cu popuşoi, cu porumb.

papuç комнатные туфли, шлёпанцы / pantofi de casă, papuci, tîrlici.

papuççu башмачник, сапожник / pantofar, cizmar, ciubotar.

papur *бот.* рогоз / *bot.* papură; **papurdan kaşólka** лукошко из рогоза / coşuleţ din papură.

papúrka *уст.* деревянная крашеная чашка (*сделанная русским мастером*) / *arh.* ceaşcă de lemn pictată (*de fabricaţie rusă*).

para деньги; денежный / bani, parale; de, cu bani, bănos; **kiyat para** бумажные деньги / bancnote; **ufak para** мелочь; мелкие деньги / mărunţiş, bani mărunţi; **beş para étmeer** не стоит и пяти копеек (*о чём-л.*) / nu costă nici cinci parale, nici o para chioară, **para bozdurmaa** разменять деньги / a schimba bani.

parad парад / paradă, defilare.

paradoks парадокс / paradox.

paradoksal парадоксальный / paradoxal.

parafin парафин; парафиновый / parafină; de parafină; **parafin mumu** парафиновая свеча / lumînare de parafină.

parágraf параграф / paragraf.

parahot *см.* / *v.* **gemi**.

paralamaa разрывать, раздирать,терзать, трепать / a rupe în bucăţi, a sfîşia; a hărţui; **kendini paralamaa** рвать на себе *что-л.* / a-şi rupe ceva de pe sine.

paralanmaa 1) рваться, разрываться (*о чём-л.*) / a se rupe, a rupe; a se avînta; a se frămînta; 2) *перен.* терзаться чем-л. / *figurat* a se chinui.

paralatmaa заставить (велеть, дать) разорвать (растерзать) / a pune, a face să rupă în bucăţi, să sfîşie.

paralel параллельный; параллельно / paralel.

paralelízma параллелизм / paralelism.

paralelogram параллелограмм / paralelogram.

paralı имеющий деньги, с

деньгами; денежный, богатый / (om) cu bani, bănos, avut, bogat.

paraliç паралич / paralizie, dambla.

paralitik паралитик / paralitic.

paraliya шляпа (*мужская*) / pălărie (*bărbătească*), **saman paraliya(sı)** соломенная шляпа / pălărie de paie; **çoban paraliyası** узкополая шляпа (*обычно у чабанов*) / pălărie ciobănească (*cu borurile înguste*).

paralizat парализованный / paralizat; **paralizat olmaa** парализоваться / a se paraliza;

paralizat etmää парализовать / a paraliza.

param-parça: param-parça etmää (yapmaa) разорвать на мелкие кусочки / a rupe în bucăţele; **param-parça olmaa** рваться (разбиваться) на мелкие кусочки / a se rupe în bucăţele, a se sfărîma în bucăţi mici.

parantéza скобки / paranteze; **parantézaya almaa** взять в скобки / a lua în paranteze.

parasız 1) безденежный, бедный; бедно / fără bani, sărac; 2) бесплатный; бесплатно, даром / fără plată, fără bani, gratis, gratuit; **parasız iş** бесплатная работа, работа на общественных началах / lucru fără plată, gratuit, lucru pe baze obşteşti.

parasızlık безденежье; бедность / lipsă de bani; sărăcie, mizerie, penurie.

paraşut парашют; парашютный / paraşută; de paraşută, **paraşut bezi** парашютный материал / material de paraşută.

paraşutçu парашютист / paraşutist.

paraşutçuluk парашютизм / paraşutism.

paraşutizma *см.* / *v.* **paraşutçuluk**.

paratifos паратиф / paratifos, febră paratifoidă.

paravoz паровоз; паровозный / locomotivă; de locomotivă; **paravoz deposu** локомотивное депо / depou de locomotive.

parazit 1) *биол.* паразит / *biol.* parazit; 2) паразит, тунеядец / parazit, trîntor.

parazitizma *см.* / *v.* **parazitlik**.

parazitlik паразитизм / parazitism; **parazitlik etmää** вести паразитический образ жизни, тунеядствовать / a duce o viaţă de parazit, a parazita.

parazitológiya паразитология / parazitologie.

parça 1) кусок, отрезок / bucată, bucăţică, parte, segment; **bir parça ekmek** кусок хлеба / bucată de pîine; **parça-parça** на куски / în bucăţi; **parça olmaa** a) разбиваться на мелкие

кусочки (вдребезги) / a se fărîma în bucăţi; б) разрываться на мелкие кусочки / a se rupe în bucăţele; 2) тряпка; тряпичный / cîrpă; de cîrpă; **sofra parçası** кухонная тряпка / cîrpă de bucătărie; **parçadan kúkla** тряпичная кукла / păpuşă din cîrpe; 3) повязка / bandă; brasardă, pansament, **kollarında parça** на руках (у них) повязки / la mîini (aveau) brasarde (banderole); 4) штука, вещь / bucată, obiect; **beş parça şurup** пять [штук] гаек / cinci şuruburi; ✦ **parça şeker** рафинад, кусковой сахар / zahăr rafinat.

parçalamaa 1) разбивать на мелкие кусочки (вдребезги); раздроблять / a sfărîma în bucăţi, a fărămiţa; 2) разрывать на части (в клочья) / a rupe în bucăţi.

parçalanmaa разбиваться на мелкие кусочки (вдребезги); раздробляться; разламывать-ся / a se sparge în bucăţele; a se fărîmiţa; 2) разрываться на кусочки / a se rupe în bucăţele.

parçalatmaa 1) заставить (велеть) разбить (разломать) / a pune să strice, să fărîme în bucăţi; 2) заставить (велеть) разорвать на мелкие кусочки / a pune să rupă în bucăţele.

parçalı состоящий из кусков; кусковой / care constă din bucăţi; bucăţit, în bucăţi, în calupuri (despre săpun).

parçasız состоящий из целого куска, цельный / dintr-o bucată întreagă, întreg, integru, integral.

pardesi демисезонное дамское пальто / pardesiu de damă.

pardı жердь / prăjină, nuia; **pardı aul** плетень / gard de nuele.

pardüsü *см.* / *v.* **pardesi**.

parfümériya парфюмерия / parfumerie.

parik парик / perucă; **parik taşımaa** носить парик / a purta perucă.

paríntí священник, поп / preot, popă, părinte.

park парк; парковый / parc; de parc; **park aléyası** парковая аллея / aleea parcului.

parket паркет; паркетный / parchet; de parchet; **parket döşemesi (polu)** паркетный пол / podea (duşumea) de parchet; **parket döşemää** настилать паркет / a podi cu parchet, a parcheta.

parláment парламент; парламентский / parlament; de parlament; parlamentar; **parláment respúblikası** парламентская республика / republică parlamentară.

parmak 1) палец / deget; **baş parmak** большой палец / degetul

mare; **gösterek parmak** указательный палец / degetul arătător; **orta parmak** средний палец / degetul mijlociu; **küçük parmak** мизинец / degetul mic, degetul mezin; **üzük parmaa** безымянный палец / degetul inelar; **parmaanı sallamaa** грозить пальцем / a amenința cu degetul; **parmak hesabı yapmaa** считать по пальцам / a număra pe degete; **parmáklan göstermää** а) указывать / a arăta cu degetul; б) выдавать *кого-л.* / a da de gol *pe cineva*, a trăda, a denunța *pe cineva*; 2) спица (*колеса*) / spiță (*la roată*); 3) *тех.* шип / *teh.* crampon.

parmaklamaa 1) трогать пальцами, щупать / a atinge cu degetul, a pipăi; 2) обмазывать стены глиной (*первый раз*) / a unge pereții cu lut.

parmaklı 1) с пальцами, пальчатый / cu degete; **parmaklı eldiven** перчатки / mănuși; 2) со спицами (*о колёсах*) / cu spițe; 3) *тех.* с шипами / *teh.* cu crampoane; ✦ **parmaklı aul** штакетник; частокол / gard de ștachete, palisadă, zăplaz.

parmaklık решётка (*забора*); перила / grilaj, balustradă, parmaclîc.

parnik парник; парниковый / răsadniță; de răsadniță; **parnik rasatları** парниковая рассада / răsadă, de seră, de răsadniță.

parol пароль / parolă

partal 1) лохмотья, ветошь, старьё, тряпьё / zdrențe, haine vechi; vechituri; 2) тряпка, половая тряпка / cîrpă; cîrpă de podea.

partallı рваный, в лохмотьях / zdrențuros, în zdrențe.

parter партер / parter (la teatru).

pártiya партия; партийный / partid; de partid; **pártiya azası** член партии / membru de partid.

pártiyalı партийный / de partid.

pártiyalılık 1) партийность; принадлежность к партии / părtinitate; apartenență la un partid; 2) соответствие принципам партии / în conformitate cu principiile partidului.

pártiyasız беспартийный / fără de partid.

partizan партизан; партизанский / partizan; de partizan.

partnör партнёр / partener, coechiper.

pas I. плесень / mucegai; **pas tutmaa** покрыться плесенью / a se acoperi cu mucegai.

pas II. 1) *спорт.* пас / *sport.* pasă **pas vermää** пасовать / a pasa; 2) *тех.* лента трансмиссии,

трасмиссия / *teh.* bandă de transmisie; 3) пас (*в карточной игре*) / pas (*la jocul de cărţi*).

pasajir пассажир; пассажирский / pasager; de pasager; **pasajir treni** пассажирский поезд / tren de pasageri.

pasiv / пассивный; пассивно / pasiv.

páska *кул.* пасха, кулич / *cul.* pască, cozonac; **páska kokusu** ваниль / vanilie; **páska trófası** а) крошки пасхи / fărîmături de cozonac; б) *перен.* любимчик, баловень / *figurat* odor, odoraş, răsfăţat.

Paskéllä *рел.* пасха; пасхальный / *rel.* paşti; de paşti; **Küçük Paskéllä** фомина неделя (*букв.* малая пасха) / *literal.* paştele mic; **Paskéllä orucu** Великий пост / postul mare; **Paskéllä böcää** *зоол.* божья коровка / *zool.* buburuză, vaca-domnului.

paslanmaa плесневеть / a mucegăi, a mucezi, a prinde mucegai.

pásport паспорт; паспортный / paşaport; de paşaport; **pásport çıkarmaa** оформить паспорт / a perfecta paşaportul; **pásport bilgileri** паспортные данные / date de paşaport.

pásta I. паста / pastă; **diş pástası** зубная паста / pastă de dinţi.

pásta II. 1) складка на одежде / cută, pliu; 2) подкладка поясной части брюк (юбки) / căptuşeală în partea de sus a pantalonilor, a fustei.

pasterizat пастеризованный / pasteurizat; **pasterizat süt** пастеризованное молоко / lapte pasteurizat.

pastırma *кул.* пастрама (*копчёное или вяленое мясо*) / *cul.* pästramă.

paşalık *уст.* пашалык (*область, управляемая турецким пашой*) / *arh.* paşalîc (*stat, în fruntea căruia se afla un paşa*).

páşport *см.* / *v.* **pásport**.

paştet паштет / pateu.

pat топчан; кровать; лежанка, нары / pat, pat de scînduri; laviţă, vatră, **dolma pat** глинобитная лежанка или скамейка / pat de lut; prispă.

patefon *уст.* патефон; патефонный / *arh.* patefon; de patefon.

patent патент; патентный / brevet, patentă; de brevet; **patent vergisi** патентный сбор / taxă de brevet.

patentli имеющий патент; запатентованный / cu patent, patentat, brevetat.

patentsiz не имеющий патента / fără brevet, fără patent.

patırdak мотоцикл; мотоцик-

летный / motocicletă, de motocicletă.

patır-patır *подр. стуку шагов, топоту / imitarea sunetului mersului paşilor, tropăitului.*

patika тропа, тропинка / cărare, potecă, cărăruie.

pátima 1) несчастье, беда, напасть / nenorocire, năpastă, belea, ghinion; 2) болезнь / boală, patimă.

patkan крыса; крысиный / guzgan, de guzgan, **patkan delii** крысиная нора / gaură de guzgan; **patkan manası** приманка для крыс / momeală pentru guzgani.

patlacan помидор, томаты; помидорный, томатный / roşie, tomată, pătlăgea; de pătlăgele, de roşii; **patlacan povídlası** томатная паста / pastă de tomate; **patlacan suyu** томатный сок / suc de roşii, **patlacan máncası** соус (рагу) из помидоров / **mor patlacan** баклажан / vînătă, vinete; **dolma patlacan** фаршированные баклажаны / vinete umplute.

patlamaa 1) лопнуть; треснуть; прорваться (*о нарыве*) / a crăpa; a plesni; a se sparge (*despre furunculi, buboi*); a pocni; 2) взрываться, выстреливать / a exploda; 3) жрать, обжираться, лопать / a hali, a mînca cu lăcomie, a se îndopa, a se ghiftui, a înfuleca.

patlamak 1) взрыв; выстрел; треск / explozie, împuşcătură; 2) обжорство / voracitate, lăcomie.

pátlangáç пугач, хлопушка / pistol (*jucărie*), pocnitoare, plesnitoare.

patlatmaa 1) стрелять / a împuşca; **tüfek patlatmaa** стрелять из винтовки (ружья) / a împuşca din armă, din puşcă; 2) взрывать / a arunca în aer, a produce o explozie; 3) сделать так, чтобы нарыв прорвался; проколоть, прорезать (*нарыв*) / a face în aşa fel, încît furunculul să se spargă; a împunge, a face o tăietură (*despre furuncului*).

patlayış *см. / v.* **patlamak**.

patracil *бот.* тмин / *bot.* chimen, chimion, secărică, secărea.

patrancel *бот.* петрушка / *bot.* pătrunjel.

patret фотография, фотокарточка; портрет / fotografie, poză, portret; **patredä çıkarmaa** фотографировать / a fotografia; **patredä çıkmaa** фотографироваться / a se fotogarfia.

patretçi 1) фотограф / fotograf, 2) портретист / portretist.

patretçilik 1) профессия (занятие) фотографа / profesiune de fotograf; 2) профессия (занятие) портретиста / profesiunea portretistului.

patriot патриот; патриотический / patriot; de patriot, patriotic.

patriotízma *см.* / *v.* **patriotluk**.

patriotluk патриотизм; патриотический / patriotism; de patriotism, patriotic; **patriotluk lirikası** патриотическая лирика / lirică patriotică.

patron I. патрон; патронный / cartuş; de cartuş, de cartuşe; **patron kutusu** а) патронный ящик, ящик для патронов / ladă de cartuşe; б) магазинная коробка (*огнестрельного оружия*) / cutie de cartuşe (*la arme de foc*).

patron II. *редко* патрон (хозяин) / *rar* patron; proprietar.

patrul патруль; патрульный / patrulă; de patrulă.

patrulluk патрулирование / patrulare.

pátu гусь / gînsac; ✦**pátu gözlü** а) глаза на выкате / ochi holbaţi; б) зеленоглазый / cu ochii verzi.

paţient пациент / pacient.

paţifist пацифист / pacifist.

paţifízma пацифизм / pacifism.

paun I. павлин; павлиний / păun; de păun; **paun tüüyü** павлинье перо / pană de păun.

paun II. ковыль; ковыльный / colilie, negară, pănuşiţă; de negară, de colilie, **paun çıkımı** ковыльные степи / cîmpuri cu pănuşiţă, stepe cu negară, de negară.

páuza пауза / pauză.

pavilyon павильон / pavilion.

pay 1) пай, часть, доля / parte, bucată, porţiune; 2) участок, надел / lot, parcelă; **toprak payı** земельный участок / lot de pămînt; **pay etmää** *см.* / *v.* **payetmää**; 3) доля, судьба / destin, soartă, **bizim payımıza düştü bu kahır** на нашу долю выпало это горе / nouă ne-a fost sortită această durere; **alacan payını** получишь, попадёт тебе / ai s-o primeşti, ai s-o păţeşti; 4) *член предложения / parte de propoziţie*; **baş paylar** главные члены предложения / părţile principale ale propoziţiei; **ikinci paylar** второстепенные члены предложения / părţile secundare ale propoziţiei; ✦**söz payları** части речи / părţi de vorbire.

páyacına паутина / păienjeniş, pînză de păianjen; **páyacına silmää** снять паутину / a şterge pînza de păianjen, a şterge păienjenişul.

páyak 1) паук; паучий / păianjen; de păianjen; 2) паутина; паутинный / pînză de păianjen, păienjeniş, de pînză de paianjen.

páyaklık паутина / păienjeniş.

payanta подпорка (*поставлен-*

ная по диагонали); перемычка (*между двумя диагональными стойками*) / stinghie (*bară ce unește, fixează doi stîlpi verticali*).

payciklar *грам.* частицы / *gram.* particule.

paydaş пайщик, компаньон; партнёр / cooperator, cotizant, acționar, asociat; companion; partener.

payetmää делить на части / a împărți, a diviza în părți.

paylamaa *см* / *v.* **paylaştırmaa**.

paylaşmaa делить (распределять) между собой / a împărți, a diviza între ei.

paylaşmak разделение, распределение / împărțire, distribuire, repartizare.

paylaştırmaa делить, распределять; раздавать / a împărți între ei, a repartiza, a da.

paylaştırmak раздел, передел; распределение / împărțire, reîmpărțire, distribuire, repartizare.

paysınmaa приниматься за *что-л.*, приступать к *чему-л.*, начинать *что-л.* / a se apuca *de ceva*; a începe *ceva*; a porni *ceva*; **paysınmaa okumaa** начать читать, приняться за чтение / a începe, a se apuca de citit.

payvant 1) путы / piedică (*pentru cai*); 2) верёвка (*которой привязывают животных на пастбище*) / frînghie (*cu care se leagă animalele la păscut*).

payvantlamaa привязывать (*животных*) к колу (столбу) / a lega (*animalele*) de țăruș, de stîlp.

payvantlı привязанный, на привязи / legat.

payzan: payzan gibi uzanmaa разлечься, растянуться во весь рост / a se întinde, a se tolăni în toată lungimea.

pazar I. воскресенье; воскресный / duminică; de duminică, duminical; **pazar günü** а) воскресный день, воскресенье / ziua de duminică; б) в воскресенье, по воскресеньям / în zilele de duminică; duminica; **süüt pazarı** *рел.* вербное воскресенье / *rel.* duminica mare, duminica floriilor; **pazar ertesi** *см.* / *v.* **pazértesi**.

pazar II. редко базар, рынок / piață, tîrg; **pazar düümää** торговать / a face comerț, a face negoț.

pazarlık I. 1) воскресный / de duminică, duminical; 2) праздничный, парадный / de sărbătoare; de paradă, de gală, pentru festivități; **pazarlık ruba** праздничная (парадная) одежда / îmbrăcăminte, veșminte de sărbătoare, de gală.

pazarlık II. 1) оценка / prețuire;

2) торг / tîrguială; negoţ; tocmeală; **pazarlık yapmaa** торговаться / a face tocmeală; a tîrgui; a face tîrg; **pazarlık etmää** торговаться (*о цене*) / a se tocmi.

pazértesi понедельник / luni; **pazértesi günü** а) понедельник / luni; б) в понедельник, по понедельникам / luni, lunea.

pazı 1) тонко раскатанное тесто / aluat întins subţire; **pazı yazmaa** раскатывать тесто / a întinde aluatul; 2) перепонка (*у птиц между пальцами ног*) / membrană (*între degetele picioarelor la păsări*); ✦**pazı gibi yayılmaa** растянуться пластом / a se lungi (*a cădea*).

peçat печать / pecete, ştampilă, sigiliu; **peçat koymaa** ставить печать / a pune ştampila, a sigila.

peçatlamaa 1) ставить печать / a pune pecetea, ştampila. 2) отпечатывать / a sigila, a ştampila.

peçatlı 1) с печатью / cu pecete, ştampilat; 2) отпечатанный / sigilat, ştampilat; 3) печатный, отпечатанный / de tipar, tipărit, publicat în presă.

pedagog педагог / pedagog; învăţător.

pedagógika педагогика; педагогический / pedagogie, pedagogic; **pedagógika universiteti** педагогический университет / universitate pedagogică.

pedáli педаль; педальный / pedală; de pedală, cu pedală.

pedant педант / pedant, tipicar.

pediatr педиатр / pediatru.

pediatríya педиатрия / pediatrie.

peet 1) куплет / cuplet; vers; 2) слова песни, стихи / cuvintele cîntecului; versuri.

peetçi поэт, стихотворец / poet, *arh.* stihuitor, versificator.

pek очень, сильно / foarte, tare; **pek isläă** очень хорошо / foarte bine; **pek gözäl** а) очень красивый / foarte frumos; б) очень красиво / foarte frumos.

pekçä довольно крепко (сильно) / destul de tare, de puternic, de trainic, durabil; **taa pekçä** покрепче, посильнее / mai tare, mai puternic.

pekişmää становиться твёрдым (крепким) / a se face tare, puternic, viguros, robust.

pekiştirmää делать твердым (крепким) / a-l face tare, a-l întări.

pekitmää укреплять, прикреплять, закреплять / a întări, a fixa, a ataşa, a prinde de ceva, a consolida, a consfinţi.

peklik 1) целина / ţelină, pămînt virgin; 2) твердость, крепость / tărie, putere, durabilitate, trăinicie, forţă.

pelik коса (*женская*) / cosiţă, coadă (*femeiască*).

pelin полынь; полынный / pelin; de pelin; **pelin kokusu** полынный запах / miros de pelin.

pelit 1) дуб / stejar; 2) жёлудь / ghindă.

pelivan богатырь, герой; богатырский, геройский / voinic, atlet; erou; de voinic, de erou, de atlet, herculean; **pelivan kuvedi** богатырская сила / putere de voinic, forță titanică.

peltek 1) шепелявый; косноязычный / peltic, sîsîit; bîlbîit; 2) заикающийся; заика / bîlbîit, gîngav.

pelteklemää 1) шепелявить; картавить / a sîsîi, a pelticăi; a grascia; 2) заикаться / a se bîlbîi.

pembä розовый; светло-вишнёвый / roz, trandafiriu; vişiniu-deschis.

penal пенал / penal.

pénçerä окно / fereastră; **pénçerä kapaa** ставня / oblon; **pénçerä seti** подоконник / pervaz.

pénçereci мастер по изготовлению окон / meşter care confecționează ferestre, geamgiu.

pénçerecik окошко, форточка / ghişeu, vizetă, ferestruică.

pendúla маятник / pendul.

peníța перо (ручки) / peniță.

pensioner пенсионер / pensionar.

pénsiya пенсия; пенсионный / pensie; de pensie, de pensionare; **pénsiya yaşında** в пенсионном возрасте / în vîrsta de pensionare.

perçan пейсы / perciuni.

perdä 1) занавес; занавеска; портьера / perdea; portieră; **tantéla perdä** тюлевая занавеска / perdea de tul; 2) ширма; перегородка / paravan; perete despărțitor, despărțitură, 3) плотина, дамба / dig, zăgaz, baraj, iezătură; 4) пелена (*дыма, тумана*) / văl, pînză (*de zăpadă, de ceață, de fum*).

perevázka перевязка / pansare, bandajare, pansament, **perevázka yapmaa** перевязывать (*рану*) / a bandaja, a pansa.

pergel 1) круг / cerc; **bizim horu – büük pergel** *фольк* наша хора – большой круг / *folc.* hora noastră e un cerc mare; 2) циркуль / compas.

pergellemää измерять циркулем / a măsura cu compasul.

pergelli круглый / rotund, circular.

perímetra периметр / perimetru

períod период / perioadă.

permanent перманент; перманентный / permanent.

peron перрон / peron; **perona çıkmaa** выходить на перрон / a ieşi pe peron.

persengä вариация / variație.

personal 1) персонал, личный состав / personal, efectiv; 2) персональный, личный / personal.

perspektíva перспектива / perspectivă.

perspektívalı перспективный / cu perspectivă, de perspectivă.

perşembä четверг / joi; **perşembä günü** а) четверг / joi; б) в четверг, по четвергам / joi, joia.

pervane пропеллер / *av.* elice.

pervaz панель (*на стенах*) / brîu (*la pereţe*), panou; **pervaz çekmää** сделать панели / a trage, a face brîu (*la perete*).

pesimist пессимист / pesimist.

pesimistli пессимистический / pesimist.

pesimízma пессимизм / pesimism

pesmet 1) лоскут, кусок / bucată, fâşie dintr-o bucată de stofă sau piele; 2) рисунок прямоугольной формы / desen de formă pătrată; 3) булочка / chiflă, franzelă, 4) сухари , pesmeţi, posmagi.

pesmetli в клетку, клетчатый / cadrilat, în carouri, în pătrăţele.

peş пола / poală; **anterinin peşi** пола куртки / poala vestonului.

peşçéra пещера / peşteră, cavernă.

peşin 1) аванс / avans; 2) наличные деньги / numerar, peşin; bani gheaţă; **peşin para** наличные деньги / bani gheaţă, peşin, numerar

péşka *шахм.* пешка / *şah.* pion.

peşkir полотенце; салфетка / ştergar, prosop, şervet, şerveţel.

petit *полигр.* петит / *poligr.* petit.

petrúşka *бот.* петрушка / *bot.* pătrunjel.

pey задаток / arvună, acont; **pey vermää** давать задаток; заключать сделку / a da acont; a încheia o tranzacţie.

peyda появление; возникновение / apariţie; naştere, ivire; **peyda olmaa** появиться, возникнуть / a se ivi, a apărea.

peydalanmaa появляться, показываться, возникать / a apărea; a se arăta, a se ivi; a se naşte, a lua fiinţă.

peyzaj пейзаж / peisaj, vedere, priveliştc.

pezevenk подлец, мерзавец, негодяй / şarlatan, coţcar, ticălos, pezevenchi, nemernic.

pılan каменный забор / gard de piatră, ✦ **üüsüzün dä kuytucuu – pılannar boyunda** *посов.* очаг сироты – у забора / *prov.* căminul orfanului – e locul de sub (lîngă) gard.

pılesos пылесос / aspirator.

pınar колодец; колодезный / fîntînă; de puţ, de fîntînă; **taş pınar** каменный колодец / fîntînă de piatră; **serenni pınar** колодец с журавлём / fîntînă cu

cumpănă; **pınar kolacı** колодезный сруб / colacul fîntînii.

pındık *бот.* земляной орех (*плод и растение*) / *bot.* alune de pămînt (*fructul şi planta*), arahidă, arahide, alune americane

pındıklık место, где растут земляные орехи, заросли арахиса / locul, unde cresc arahidele, plantaţii (desişuri) de arahide, de alune de pămînt.

pırjóla отбивная [котлета] / cotlet, pîrjoală; **domuz pırjólası** свиная отбивная / cotlet de porc, pîrjoală de porc.

pırıldak 1) волчок, юла / sfîrlează, titirez, prîsnel, 2) *перен.* непоседа, вертун / *figurat* neastîmpărat, zvăpăiat, zburdalnic, prîsnel, spiriduş.

píri ослик / măgăruş.

pırlíga *редко* 1) пожар, огонь / *rar* pojar, incendiu, foc; 2) костер / rug; **pırlíga yakmaa** жечь костры (*на масленицу*) / a aprinde ruguri.

pírpiríţa понос / diaree.

pıstíya *см.* / *v.* **pustiya**.

pıtı помёт (*заячий, овечий*) / baligă, bumbăreţi (*de iepure, de oaie*).

pıtılamaa струсить, сильно испугаться / a se teme, a avea frică, a se speria tare.

pıtırak *бот* репейник, колючка (круглая) / *bot.* brusture, scai.

pıtıraklı колючий / ghimpos, ghimpat cu ghimpi.

pıtırdamaa 1) производить треск (рокот) / a produce, a scoate un sunet uşor de ciocănitură, trosnet, vuiet, zbîrnîit; 2) *перен.* болтать / *figurat* a pălăvrăgi; **pıtırdama!** не болтай! / nu pălăvrăgi!, nu spune prostii!.

pıtır-pıtır *подр. лёгкому стуку шагов* / pîtîr-pîtîr, *sunet ce imită zgomotul uşor al paşilor.*

pıtırtı 1) треск, рокот / pocnet, trosnet, ropot, vuiet; 2) *редко* мотоцикл / *rar* motocicletă.

pıtik *см.* / *v.* **pıtı**.

pıtíka *см.* / *v.* **patíka**.

pıtpıdak перепел, перепёлка / prepeliţă, pitpalac.

pıt-pıt *подр. крику куропатки, перепёлки* / pit-pit!, *sunet emis de potîrniche, de prepeliţă.*

pıı *межд. выражает удивление, восторг* ах, ох / *interj.* vai!

pıti-pıti *см.* / *v.* **pıt-pıt**.

píyka молодая курочка, курица-молодка / găinuşă, puică

pıy-pıy *межд. возглас, которым подзывают цыплят* цыпцып / *interj.* pui-pui!.

pianína пианино / pian.

pianist пианист / pianist.

piç 1) отросток, побег, отпрыск

(*у растений*) / lăstar, mlădiță, puiete, smicea; **piç toomu** некондиционные семена / semințe, ce nu corespund condițiilor cerute; 2) незаконнорожденный ребёнок / copil din flori.

piçénä печенье / biscuiți.

piçirdak 1) пух (*на стеблях, листьях*) / puf (*pe suprafața tulpinei, frunzei*); 2) пух (*нежные волосы на лице, голове*) / puf (*pe față, pe cap*).

piçlemää очищать растения от побочных отростков / a curăți plantele de vlăstari colaterali.

piçlenmää обрастать побочными отростками / a fi înconjurat de vlăstari colaterali.

pidä вертута (*изделие из теста*) / învîrtită; **piinirli pidä** вертута с брынзой / învîrtită cu brînză.

pigment пигмент; пигментный / pigment; de pigment.

pijáma пижама / pijama.

piinir брынза / brînză, **taazä piinir** свежая (несолёная) брынза / caș; **koyun piiniri** овечья брынза / brînză de oaie; **piinir haftası** масленица, сырная неделя / săptămînă albă, săptămîna brînzei, carnaval.

piinirci сыровар / brînzar, specialist în prepararea brînzei.

pilav плов / pilaf.

pílda пример; притча / pildă, exemplu; parabolă.

píli *межд. возглас, которым подзывают цыплят* / *interj.* pui-pui!

piliç цыплёнок / pui, puișor; **piliç çıkarmaa** а) высиживать цыплят / a scoate pui; б) *перен.* облениться / *figurat* a se lenevi.

piliçlik место, где кормят цыплят / locul unde se hrănesc puii.

pilorá́ma пилорама / gater, joagăr.

pilorámacı человек, работающий у пилорамы / omul, care lucrează la gater.

pilót пилот, лётчик / pilot, aviator.

pilótka пилотка / bonetă militară.

pindirmää поднять, заставить влезть; подсадить / a urca, a-l pune să urce; a sui pe cineva; **atlı pindirmää** подсадить на коня / a urca pe cineva pe cal.

pinek 1) ступенька / treaptă, 2) порог / prag.

pinilmää быть объезженным (*о коне*) / a fi învățat la călărie.

pinişmää лезть друг на друга (*в игре, в драке*) / a se sui, a se urca unul peste altul (*în timpul unui joc, unei bătăi*).

pinmää 1) залезать, влезать; подниматься, взбираться / a se sui, a se urca; **pinmää bir aaç kökünä** залезть на пень / a se urca pe un butuc, buturugă, pe o cioată; 2) садиться / a se urca (*cu scopul de a se aşeza*); **pinmää maşinaya** сесть в автомобиль / a se urca în automobil.

pioner пионер; пионерский / pioner; pionieresc, de pionieri.

piperç *свадебный болгарский танец* / piperci, *dans bulgăresc de nuntă*

pipétka пипетка / pipetă

pípi индюшка / curcă; **pípi dolması** фаршированный индюк / curcan umplut; **+ pípi burnusu** *бот.* донник / *bot.* sulfină.

pípicik индюшонок / pui de curcă, curcănaş.

pi-pi-pi *межд. возглас, которым подзывают индеек / strigat, cu care se cheamă curcile*

pipirúda 1) бабочка / fluture; 2) *уст.* май (*месяц*) / *arh.* mai (*luna*)

piramída пирамида / piramidă; **mısır piramidası** египетская пирамида / piramidă egipteană.

pirä 1. блоха / purice; **2.** вспыльчивый, раздражительный / iute din fire, nereţinut, violent, iritabil; **+piredän devä yapmaa** *погов.* из мухи делать слона (*букв.* делать из блохи верблюда) / *prov.* a face din ţînţar armăsar (*textual* a face din purice cămilă).

pirelemää 1) скакать, ехать вскачь; идти рысью / a sări, a alerga; a merge la trap; 2) тренировать лошадь перед скачкой / a antrena calul înainte de curse, alergări.

pirelenmää сердиться, выходить из себя / a se supăra, a se înfuria, a-şi ieşi din fire.

pireli с блохами / cu purici.

pirinç I. рис; рисовый / orez; de orez; **pirinç unu** рисовая мука / făină de orez.

pirinç II. 1) латунь; латунный / alamă; de, din alamă; **pirinçtän dökülü çannar** колокола отлиты из латуни / clopote turnate din alamă; 2) бронза; бронзовый / bronză; de, din bronză, bronzat.

piriz диета / dietă, regim.

piróјna пирожное / prăjitură.

piruşki пирожок / pateu.

pis 1) грязный, неаккуратный; неряха / murdar, persoană neîngrijită, fire neglijentă; 2) скверный / urît, scîrbos, mîrşav.

pisi кошка; котёнок / pisică; pisoi, motănaş; **pisi máncası** потроха / măruntaie (*care se aruncă pisicelor*).

pisi-pisi *см. / v.* **pis-pis.**

pis-pis *межд. возглас, которым подзывают кошку* кис-кис / *interj.* pis-pis.

pistof пистолет, револьвер / pistol, revolver.

piston пистон / piston.

pişik 1) *редко* кот; кошка / *rar* motan; pisică, mîţă; 2) пишик (*один из элементов игры в кости*) / pişic (*unul din elementele de joc în arşici*); 3) ошибка / greşală.

pişiklemää напортачить, опростоволоситься / a strica, a vătăma.

pişim *см. / v.* **pişirim**.

pişirim печение, выпечка; варка / coacere; fierbere (pre)-gătire (*prin fierbere*).

pişirmää печь, варить / a coace; a fierbe, **ekmek pişirmää** испечь хлеб / a coace pîine

pişirmäk *см. / v.* **pişirim**

pişirtmää заставить (велеть) испечь (сварить) / a pune, a obliga să coacă, să fiarbă.

pişkin 1) выпеченный; сваренный / copt; fiert; 2) созревший, зрелый, спелый / copt, pîrguit, matur; 3) *перен.* умудрённый опытом, бывалый, опытный / *figurat* umblat, cu experienţă, experimental.

pişman кающийся, раскаивающийся / care se pocăieşte, care regretă, căruia îi pare rău, **pişman olmaa** каяться, раскаиваться, сожалеть / a se pocăi, a regreta.

pişmannık раскаяние; сожаление / pocăinţă, regret, părere de rău.

pişmää 1) печься; вариться / a se coace; a se fierbe; 2) *перен.* выходить из себя / *figurat* a-şi ieşi din fire.

pişmiş печёный, вареный / copt; fiert; **pişmiş ekmek** печёный хлеб / pîine coaptă, ✦**pişmiş oloy** олифа / ulei copt, firnis.

piştof 1) детское ружьё / armă-jucărie; 2) пыж / dop de cîlţi, fultuială

píta пита (*хлеб, испечённый на поду из пресного теста*) / pită (*turtă coaptă pe vatră*); **arpa pítası** ячменная пита / pită din făină de orz.

pitíçka *уст.* пряник (*кольцеобразной формы*) / *arh.* turtă dulce (*în formă de covrig*).

pitlőfka мука тонкого помола / făină de calitate superioară; **pitlőfka unu** мука тонкого помола / făină de calitate superioară.

píva пиво; пивной / bere; de bere; **píva barı** пивной бар / bar de bere.

piyáda простор / spaţiu vast, întindere mare, vastă.

plaçínta плацинда (*род слоёной лепёшки*) / plăcintă; **piinirli plaçínta** плацинда с брынзой / plăcintă cu brînză.

pláçku плакса / plîngăreţ.

plakat плакат; плакатный / placardă, pancartă, afiş; de placardă, de pancartă, de afiş.

plan 1) план, замысел, проект / plan, proect, gînd, intenţie, idee; **plan kurmaa** строить планы / a face planuri, a urzi gînduri, planuri; **plandan zeedä** сверх плана / peste plan; 2) участок земли, принадлежащий одному хозяину / plan, porţiune de pămînt care aparţine unui gospodar; ✦ **ilk planda** на первом плане, впереди / în prim plan.

planéta планета / planetă; **planétaların gezmesi** движение планет / mişcarea planetelor.

planetáriy планетарий / planetariu.

plánka планка, рейка, дощечка / placă, stinghie, şipcă, leaţ, scîndurică.

plannamaa планировать / a planifica; a plănui; **plannamaa işi** планировать работу / lucrul.

plannı плановый / de plan, planificat; **plannı is** плановая работа / lucru de plan.

planör планёр / planor.

planórka планёрка / volantă.

plansız бесплановый; бесплановo / fără plan, lipsit de plan, neplanificat.

plantátor плантатор / plantator.

plantáţiya плантация / plantaţie.

plása I. сеть; сетка / plasă; reţea, împletitură; **plása örmää** вязать (плести) сети / a împleti plase, a împleti mreje, **balık tutmaa plása** рыболовецкая сеть, невод / năvod, plasă (*de prins peşte*), mreajă.

plása II. *уст.* волость / *arh.* plasă; **plása kasabası** волостной город, центр волости / oraş de plasă, centrul plasei.

plasmása пластмасса; пластмассовый / materie plastică, din masă plastică; **plasmásadan** из пластмассы, пластмассовый / din materie plastică, din masă plastică.

plástik 1. пластик / material plastic, masă plastică; **2.** пластический / plastic.

plástika пластика / plastică.

plastilin пластилин / plastilin.

plastínka пластинка, диск / placă, disc.

plaşç плащ / impermiabil.

plat 1) кусок материи, полотнище, отрез / bucată de pînză, lat (*la ţesătură*), cupon; 2) *редко* полотенце / *rar* prosop, ştergar.

platan *бот.* платан; платановый / *bot.* platan; de platan.

platfórma платформа / rampă, peron, platformă.

plátina платина; платиновый / platină; de, din platină.

plaţkart плацкарта; плацкартный / tichet; cu tichet.

plázma плазма / plasmă.

pläj пляж / plajă.

plä́na пеленка / faşă, scutec, pelincă.

plänalamaa пеленать (*ребёнка*) / a înfăşa (*copilul*).

pläsk *подр. звуку рукоплесканий, шуму прибоя / imitarea sunetului aplauzelor, loviturii valurilor de ţărm*; **pläsk etmää** хлопать, рукоплескать, аплодировать / a plescăi, a aplauda.

plä́va полова, мякина / pleavă.

plebisţit плебисцит / plebiscit.

plen плен / prizonierat; **plenä düşmää** попадать в плен / a cădea prizonier.

plénnik пленник / prizonier.

plénum пленум / plenară.

pleşkat плешивый, лысый / pleşcat, chel.

plévnik постройка для хранения отсевов зерна, половы / construcţie, destinată, păstrării fînului, paielor, plevei; şură.

pleyáda плеяда / pleiadă.

plíta плита / plită; **gaz plítası** газовая плита / aragaz, plită cu gaze, plită de gaz.

plítka плитка / placă, baton; reşou (*electric*).

plómba пломба / plombă.

ploşçádka площадка / teren, suprafaţă, loc; **sport ploşçádkası** спортивная площадка / teren de sport.

plóşniţa клоп / ploşniţă.

plö́nka плёнка / pojghiţă; peliculă, bandă.

pluguşor плугушор (*новогодняя поздравительная коляда*) / pluguşor (*urare de Anul Nou, datina uratului de Anul Nou*).

plüs *мат., физ.* плюс / *mat., fiz.* plus.

pobrejen вознесение (*религиозный праздник*) / înălţare (*sărbătoare religioasă, creştină la 40 de zile după Paşti; Înălţarea Domnului*).

podpíska 1) подписка / subscriere; 2) письменное обязательство / angajament scris, obligaţie în scris.

podpolkóvnik подполковник / locotenent-colonel.

podstánţiya подстанция / substanţie; staţiune (electrică de transformare).

poéma поэма / poem.

poet поэт / poet.

póezd поезд / tren.

poéziya стихотворение / poezie.

pograníçnik пограничник / grănicer.

póker покер (*карточная игра*) / pocher (*joc de cărți*).

pol пол (деревянный) / podea, duşumea.

poläk поляк; польский / polon; polonez.

poläkçä по-польски, на польском языке / în limba polonă.

polémika полемика / polemică.

poliglot полиглот / poliglot.

poligon полигон / poligon.

poligráfiya полиграфия; полиграфический / poligrafie, poligrafic.

poliklínika поликлиника / policlinică.

polip *мед.* полип / *med.* polip.

politéhnik политехнический / politehnic.

politekonómiya политэкономия / economie politică.

polítika политика; политический / politică; politic.

polítikacı политик / politic, om politic.

polițay *уст.* полицай / *arh.* polițist, polițai.

polítiya 1) полиция / poliție, 2) полицейский / polițist.

polk полк / regiment.

pólka полька (*танец*) / polcă (*dans*); **pólka oynamaa** танцевать польку / a dansa polca.

polkóvnik полковник / colonel.

pollamaa настилать полы / a pune podea, a podi.

pollu с настиланными полами (*о помещении*) / cu podele; **pollu ev** дом с дощатым полом / casă cu podea de scînduri.

poloníyalı *см.* / *v.* **poläk**.

polóvnik половник / polonic.

polşúbka полушубок / haină scurtă îmblănită.

pólüs *геогр.*, *физ.* полюс / *geogr.*, *fiz.* pol.

pomáda помада / pomadă.

pomána 1) милостыня, подаяние / pomană, milă, milostenie; 2) поминки / pomenire, pomană, *reg.* praznic.

pománalık предназначенный для милостыни / de pomană, predestinat pentru pomană.

pomazok помазок / pămătuf, pensulă; **traş olmaa pomazok** помазок для бритья / pămătuf de bărbierit.

pomélnik поминание (*список умерших, поминаемых в церкви*) / pomelnic.

pómet *уст.* помело для выметания золы из печи / *arh.* pămătuf de curățat cenuşa din sobă.

pómpa помпа, насос / pompă, **su pómpası** водяной насос / pompă de apă.

pop вертикальная стойка; подпора / proptea, stîlp

popadíya попадья preoteasă

popaz поп; священник / popă; preot, ✦**popaz sópası (prásası)** *бот.* порей / *bot.* praz; **popaz beygiri** стрекоза / libelulă, calul-dracului, calul-popii.

popazlık 1) положение попа; сан священника / preoţie, popie; **popazlık etmää** быть попом (священником) / a fi preot, a preoţi, a sluji la biserică; 2) священники, духовенство / preoţime, cler.

pópka *см. / v.* **púpka.**

popkalanmaa *см. / v.* **pupkalanmaa.**

porezen шутка; анекдот; забавная история / glumă; anecdotă, povestire amuzantă; **porezen annatmaa** рассказывать анекдоты / a povesti anecdote, a spune bancuri.

porezenci шутник / glumeţ, poznaş.

pornográfiya порнография / pornografie.

poroşok порошок / praf; pulbere

pórşin поршень / piston

port порт; портовый / port; de port; **port kasabası** портовый город / oraş-port

pórta ворота / poartă; **pórtaları açmaa** а) открывать ворота / a deschide porţile; б) *перен.* раскрывать карты / *figurat* a da cărţile pe faţă, a divulga secretele.

pórtacı 1) привратник, швейцар / portar; 2) *спорт.* вратарь / *sport* portar.

portar *см. / v.* **pórtacı**

portativ портативный / portativ.

portofel портмоне; кошелёк / portmoneu, portofel, pungă

portokal 1) апельсин / portocal; **portokal suyu** апельсиновый сок / suc de portocale; 2) оранжевый / oranj, portocaliu.

portret *см. / v.* **patret**.

portretçi *см. / v.* **patretçi.**

pórtu национальная одежда / port. **gagauz pórtusu** гагаузская национальная одежда / port naţional găgăuz

portveyn портвейн / portvein, vin porto

pórţiya порция / porţie, tain.

posol посол / ambasador

póst I. *уст.* кожаная подушка, набитая соломой (*используется как сиденье*) / *arh.* scaun de căruţă din piele umplut cu paie

post II. пост / post; **postta durmaa** стоять на посту / a fi, a sta la post; **tutmaa bir büük post** занимать большой пост / a ocu-

pa o funcție înaltă

postorónka постромка / șleau, ștreangul hamului, *reg.* postoroncă

poșéta 1) дамская сумочка / poșetă; 2) кошелёк, портмоне / portmoneu, portofel, pungă.

pósta почта; почтовый / poștă; poștal, de poștă; **pósta bölümü** почтовое отделение / oficiu poștal.

poștar работник почты, почтальон / lucrător la poștă; poștar.

potop потоп / potop.

potmar поросёнок / purcel.

potmarlamaa опороситься / a făta purcei (*despre scroafe*).

pótră *уст.* тревога / *arh.* alarmă; **pótră kaldırmaa** поднять тревогу / a ridica alarma.

povídla повидло; джем / magiun; gem.

poyra чугунная втулка в ступице колеса / bucșă la roata căruței.

poyraz 1. север; северный / nord, miază-noapte, boreal, septentrional; **poyraz lüzgeri** северный ветер / crivaț, vînt de miază-noapte; **2.** косоглазый / sașiu, cu privire crucișă, strabic.

poyrazdakı северный / de miază-noapte, de nord, nordic, boreal, septentrional.

póyu 1) свивальник, свивальная повязка / fașă; 2) шерстяной разноцветный шнур / șnur (șiret) colorat de lînă; 3) тряпичный пояс; ремень / cordon de stofă; curea.

póza 1) поза, положение / poză, poziție; 2) снимок (*фотографический*) / fotografie.

pozíțiya позиция / poziție; atitudine; punct de vedere.

pózna шалость; проделка, шутка / poznă; glumă, ștrengărie, năzbîtie; **pózna yapmaa** шалить / a face pozne; a face gafe, a ștrengări.

poznaș проказник; шалун / poznaș; ștrengar.

práhoru прахору (*народный танец*) / prahoru (*dans popular*).

práktika практика / practică.

práktikacı практик / practician, om practic.

praktikant практикант / practicant, stagiar.

prása порей praz, **+ lääzímsın, nícă popaza prása** нужен, как прошлогодний снег (*букв.* нужен, как попу порей) / nu e nevoie de tine (*textual* e nevoie de tine ca prazul popii).

práva I. право / drept, permis.

prava II. права (*водительское удостоверение*) / permis de conducător auto, permis de conducere

právila правило / regulă, regulament; definiție; **právilayı üürenmää** выучить правило / a învăța definiția, a însuși regulamentul.

pravítelstva правительство; правительственный / guvern; guvernamental, de guvern.

pravléniya правление / conducere, cîrmuire; **banka pravléniyası** правление банка / conducerea băncii.

prästuk *приспособление наподобие веретена, служащее для изготовления шнурков, шнура / dispozitiv în genul unui fus, folosit la confecționarea șnurului, șiretului, cordonului.*

predikat сказуемое / predicat; **adlardan predikat** именное сказуемое / predicat nominal.

predmet предмет / obiect (*de studiu, în domeniul învățămîntului*).

prémiya премия; вознаграждение / primă; recompensare, remunerație, retribuție, onorariu.

premyer премьер / premier.

premyéra премьера / premieră.

premyer-minístru премьер-министр / prim-ministru.

preparat препарат / preparat.

pres пресс, тиски / presă, cleşte, *teh.* menghină.

présa пресса, печать / presă.

prestij престиж / prestigiu.

prestijli престижный; престижно / prestigios.

prévka табун / herghelie.

preyskurant прейскурант / preț curent, listă de prețuri, catalog de prețuri.

prezident президент; президентский / prezident; președinte; prezidențial, de prezident; **prezident seçimi** президентские выборы / alegeri prezidențiale.

prezídium президиум / prezidiu.

pribor прибор / aparat; instrument.

priçéptur *уст.* сборщик налогов / *arh.* preceptor.

priçépțiya *уст.* налоговое управление / *arh.* percepție.

priçína причина / cauză, motiv.

priçinos капризный, вредный / capricios, cu toane, mofturos; vătămător, dăunător, nociv, primejdios.

prikaz приказ / ordin; **prikaz vermää** отдать приказ / a ordona, a porunci.

primar сельский староста, примар / primar.

primaríya сельская управа / primărie.

priméjdiya опасность / primejdie, pericol.

prímus примус; примусный /

primus; de primus; **primus iinesi** примусная иголка / ac de primus.

prínka силок / laţ.

prinţ принц / prinţ, principe.

prinţésa принцесса / prinţesă, principesă.

prínţip принцип / principiu.

prínţipli принципиальный / principial, cu principii.

prínţipsiz беспринципный / fără principii, lipsit de principii, fără scrupule.

pripas 1) приблудный скот / vită de pripas; vită rătăcită, fără stăpîn; 2) умалишённый, сумасшедший / alienat, nebun, dement, exorbitant.

prisidátel председатель / preşedinte

príspa завалинка перед домом / prispă.

priţépçik прицепщик / cuplator, muncitor la remorcă, ajutor de tractorist.

privatizat: privatizat etmää приватизировать / a privatiza.

privatizáţiya приватизация / privatizare.

priyan с белой полосой на спине (*о животных*) / cu o dungă albă pe spate, prian (*despre vite*).

priz приз / premiu.

prízma *мат.* призма / *mat.* prismă

próba проба / probă, încercare, mostră, **próba almaa** пробовать, испытывать / a încerca, a pipăi, a gusta, a proba, a verifica.

próbalı опробованный, апробированный / încercat, aprobat.

probléma проблема / problemă.

problemátika проблематика / problematică.

prodúkţiya продукция / producţie, produse.

proekt проект / proiect.

proektlamaa проектировать / a proiecta.

proéktor прожектор / proiector, reflector.

profesional профессионал; профессиональный / profesionist, de profesiune, profesional.

profésiya профессия / profesiune

profésor профессор; профессорский / profesor; de profesor, profesoral.

profesúra профессура / corp profesoral, profesorat, profesorime

prófil профиль / profil.

profiláktika профилактика; профилактический / profilaxie; profilactic.

profkom (profsoyuz komiteti) профком (профсоюзный комитет) / comitet sindical.

proforg (profsoyuz organizátoru) профорг (профсо-

юзный организатор) / organizator sindical

profsoyuz (profesional soyuzu) профсоюз (профессиональный союз); профсоюзный / sindicat; sindical; **profsoyuz biledi** профсоюзный билет / bilet de membru al sindicatelor.

prognoz прогноз / pronostic.

prográma программа / program.

prográmalı программный / cu, de program, programatic.

progres прогресс / progres.

progresiv прогрессивный / progresiv.

progresívka прогрессивка / acord progresiv.

progresli прогрессивный / progresist, progresiv.

proizvódstva производство / producţie, fabricare, executare; **mal proizvódstvası** товарное производство / producţie de mărfuri.

prokuratúra прокуратура / procuratură.

prokuror прокурор, прокурорский / procuror; de procuror.

proletar пролетарий / proletar.

proletariat пролетариат / proletariat.

prolog *лит.* пролог / *lit.* prolog.

propagánda пропаганда / propagandă; **propagánda yapmaa** пропагандировать / a face propagandă.

propagándacı пропагандист / propagandist.

propórţiya пропорция (соотношение) / proporţie, procent.

própusk пропуск / permis, permis de trecere, admitire.

prorok пророк; пророческий / profet, profetic.

prosórnik *рел.* деревянная печать для просфоры / *rel* ştampilă de lemn pentru prescură.

prospekt проспект / prospect, perspectivă.

próst 1. дурак, неумный / prost, nătîng; **2.** плохой; плохо / rău, prost; **próst görmää** плохо видеть / a vedea prost, rău; **hépsindän prost** хуже всех / cel mai rau, prost; ✦**prost etmää** a) прощать, извинять / a ierta, a scuza; **prost et beni** прости меня / iartă-mă, scuză-mă; б) благословлять / a blagoslovi; **prost edérim sizi, uşaklarım!** благословляю вас, дети мои! / vă blagoslovesc, copiii mei, **próst olmaa** а) стать плохим, становиться хуже (*о здоровье*) / a deveni rău, a deveni mai rău (*despre sănătate*); б) просить прощения за грехи (*в прощёное воскресенье*) / a cere iertarea păcatelor, a cere ispăşirea păcatelor, a se ruga de a-i fi iertate păcatele.

próşka свадебный хлеб / pîine de nuntă, pîine nupţială.

protest протест / protest; **protest etmää (yapmaa)** протестовать / a protesta.

protestant протестант; протестантский / protestant.

protivogaz противогаз; противогазовый; противогазный / mască antigaz, mască de gaze; de mască de gaze.

protokol протокол; протокольный / proces-verbal, protocol (diplomatic); de proces-verbal, de protocol; **protokol yazısı** протокольная запись / însemnări de proces-verbal, însemnare de protocol.

protokollamaa протоколировать / a protocola, a dresa un proces-verbal.

proţent процент; процентный / procent; de, cu procent, procentual.

proţéntlän процентный, с процентами / cu, de procent, cu procente, procentual.

provinţial провинциальный / provincial.

provínţiya провинция; провинциальный / provincie; provincial.

provodnik проводник / 1) ghid, călăuză, conductor, însoţitor; 2) *fiz.* conductor, intermediar.

provokátor провокатор / provocator.

provokáţiya провокация / provocaţie.

próza проза; прозаический / proză; de proză, prozaic.

prujína пружина; пружинный / arc, resort, spirală; cu arcuri, de arcuri; **prujína resoru** пружинная рессора / resort de arcuri.

prut пруд, искусственное озеро / heleşteu, iaz; lac artificial.

prüst *см.* / *v.* **tprüst**.

psevdonim псевдоним / pseudonim.

psihiátır психиатр / psihiatru.

psihólog психолог; психологический / psiholog; de psiholog, psihologic.

psihológiya психология / psihologie.

psihoz психоз / psihoză.

publiţist публицист / publicist.

publiţístika публицистика; публицистический / publicist; publicistic.

pud *см.* / *v.* **put.**

púding пудинг / budincă.

púdra пудра / pudră; **púdra sürmää** пудриться / a se pudra.

pudralamaa пудрить / a pudra, a da cu pudră

pudralanmaa пудриться / a se pudra.

puf пух / puf, pene mărunte.

pufkurmaa 1) брызгать / a stropi; 2) высыпать (*о сыпи*) / a se arăta, a apărea (*despre erupţie, pete ş. a.*).

puflamaa 1) дышать с шумом; пыхтеть / a respira greu, a gîfîi; 2) фыркать / a pufni; a sforăi, a gîfîi.

púkal I. глиняный кувшин с широким горлом (*для вина*) / urcior de lut cu gît larg (*pentru vin*).

púkal II. упрямый, строптивый (*о ребёнке*) / încăpăţînat, îndărătnic, recalcitrant (*despre copii*).

pulemöt пулемёт / mitralieră.

pulemötçu пулемётчик / mitralierist.

puluk плуг / plug; **aaç puluk** деревянный плуг / plug de lemn; **demir puluk** железный плуг / plug de fier; **puluun demiri** лемех плуга / brăzdar, fier lat.

pulukçu пахарь / plugar, agricultor.

pulverizátor пульверизатор / pulverizator.

punar *см.* / *v.* **pınar**.

púnga 1) кожаный кошелек (*для денег и табака*) / pungă; 2) пузырь / băşică; **púnga yapmaa** пускать пузыри / a face baloane; **sabun púngası** мыльный пузырь / balon de săpun.

pungalanmaa пузыриться, покрываться пузырями (*о жидкости*) / a se acoperi cu băşici, cu baloane (*despre lichid*).

punkt 1) пункт / centru, loc, punct; **kabletmäk için punkt** приёмный пункт / punct de primire, 2) *грам.* точка / *gram.* punct.

punktir пунктир / linie punctată.

punúda *ответное угощение, которое устраивает роженица на третий или четвёртый день после родов / tratare de către lăhuză în a treia sau a patra zi după naştere, sărbătoarea naşterii copilului.*

púpka прыщ; сыпь / bubă, coş; spuzeală, erupţie, exantemă.

pupkalanmaa покрыться прыщами, сыпью / a se acoperi cu bube, cu coşuri, spuzeală, exanteme.

púpuk 1) *зоол.* удод / *zool.* pupăză; 2) *ирон.* чучело / *iron.* momîie, sperietoare.

pustíya 1) пустырь, заброшенное место / deşert; loc pustiu, maidan, loc viran; 2) *перен.* проклятие; проклятый / blestem, afurisire; blestemat, afurisit.

pustíyalık пустынность, заброшенное место / pustietate, loc pustiu, loc viran.

pústnik пустынник, отшельник / pustnic, sihastru.

pusúrka 1) *см.* / *v.* **posórnik**, 2)

рел. пресная булочка (*клеймёнпая просфорной печатью*) / *rel.* chiflă nedopsită (*marcată cu ştampilă de prescură*).

pusúrnik *см.* / *v.* **pósornik**.

put пуд / pud.

putluk пудовик, пудовая гиря; пудовый / greutate de un pud; de greutatea unui pud.

putóvka путёвка / foaie de drum; **sanatóriya putóvkası** санаторная путёвка / foaie (bilet) de sanatoriu.

pülüz изъян, недостаток, дефект / cusur, neajuns, defect, viciu.

pülüzlü с изъяном, с недостатком, с дефектом / cu cusur, cu neajuns, cu defect, cu viciu.

pürçek 1) корень; корневище; луковица / rădăcină, rizom, bulb; 2) локоны, кудри / bucle, cîrlionţi.

pürçeklenmää виться (*о волосах*) / a se ondula (*despre păr*).

pürçekli 1) с корнем, с корневищем, кряжистый / cu rădăcină, rădăcinos, cu rizom, butucănos; 2) кудрявый / creţ; **pürçekli saç** кудрявые волосы / păr creţ.

püre пюре / pire.

püskä щепотка / pic; priză (de tutun).

püskelemää посыпать *чем-л.* сыпучим / a presăra, a nisipi, a înfăina (*cu făină*).

püskül 1) бахрома / ciucure, canaf, franjuri; 2) кисточка, помазок / pensulă, penel, pămătuf; 3) метёлка кукурузы / *bot.* panicula porumbului.

püsküllü с бахромой; с кистями / cu ciucuri, cu canafuri, cu franjuri; cu pămătufuri, cu peneluri.

püskürmää брызгать, извергать / a stropi, a erupe, a ejacula.

püskürmäk брызганье; извержение / stropire, erupere, ejaculare.

püskürüntü брызги / stropi, stropituri, eruperi.

püsür неряха, неряшливый / om neglijent, nespălat, jegos; neîngrijit; **püsür adam** неряха; неряшливый человек / om neglijent, neîngrijit, fire neglijentă.

püsürlük неряшливость / murdărie, necurăţenie, neglijenţă.

pyedestal пьедестал / pedestal.

pyésa пьеса / piesă (*de teatru*).

R

raabet желание, охота / dorință, chef, poftă, **büük raabétlän işlemää** работать с большим желанием (с большой охотой) / a lucra cu mare plăcere; **yok raabetim** у меня нет желания (*что-л. сделать*) / n-am poftă, n-am chef; 2) симпатия, расположение, склонность, интерес / simpatie, bunăvoință, predispoziție, aptitudine; interes; **raabet çekmää** вызывать к себе расположение (интерес, симпатию) / a merita, a cîștiga bunăvoința, simpatia, interesul (*cuiva*); 3) спрос, потребность в чем-л.; популярность / cerere, necesitate, cerință, succes; popularitate; **yok raabeti (yok ona raabet)** а) на него нет спроса (*о товаре*) / n-are căutare (*despre marfă*); б) он не пользуется успехом (*о человеке*) / n-are succes, popularitate (*despre om*). **raabettän çıkmaa** выйти из моды / a ieși din modă; **raabet tutêr paayı** *погов.* спрос определяет цену / *prov.* cererea stabilește prețul.

raabetli 1) желательный, желаемый; желательно / de dorit; dorit, binevenit, iubit, drag; **ölä çıkış raabetlídir** такой исход желателен / un astfel de sfîrșit e de dorit; 2) имеющий спрос; пользующийся успехом (популярностью), популярный; популярно / cu trecere, căutat; popular, cu succes; **raabetli türkücü** известный певец / interpret (cîntăreț) cunoscut, vestit, renumit.

raabetsiz 1) без желания (охоты), не имеющий желания (охоты); неохотно / fără dorință, fără poftă, fără chef, anevoie; **raabetsiz gitmää** поехать, не имея на то желания, поехать неохотно / a pleca fără nici o dorință; **kayıl oldu, ama pek raabetsiz** он согласился, но очень неохотно / el s-a învoit, dar fără tragere de inimă, fără nici un chef; 2) не имеющий спроса; не пользующийся успехом (популярностью), непопулярный / fără de cerință, fără de succes, nepopular; **raabetsiz maasul** продукт, не пользующийся спросом / produs, care n-are căutare, care nu se vinde.

raamet: raamet etmää сочувствовать, жалеть; соболезновать / a compătimi, a-l deplînge pe cineva, a condolea

raametli покойный, усопший; покойник / răposat, defunct, decedat; **raametliyi anmaa** поминать покойника / a pomeni răposatul.

raat 1) покой, спокойствие, успокоение, отдых; спокойный; спокойно / linişte, liniştire, calmare, alinare; odihnă; liniştit; **raadım yok** мне неспокойно / n-am linişte; **birkimseyin raadını bozmaa** нарушать чей-л. покой / a tulbura liniştea cuiva; **brak beni raada** оставь меня в покое / lasă-mă în pace; **raat oda** уютная комната / cameră plăcută, comodă; **raat etmää** успокоить / a linişti, a calma; **raat olmaa** быть спокойным, успокоится / a fi liniştit, a se linişti, a se calma; **raat oldu ortalık** вокруг стало спокойно / s-a liniştit în jur; **raat solumaa** дышать спокойно / a răsufla, a respira liniştit; **raat uyumaa** спокойно (безмятежно) спать / a dormi liniştit; **raat ol!** будь спокоен! / fii liniştit!; 2) мир; мирный; мирно / pace, de pace, liniştit, paşnic.

raatlamaa 1) успокаивать / a linişti, a calma; **raatlamaa canını** успокоить душу / a linişti inima, *textual* sufletul; **raatla uşaa!** успокой (утихомирь) ребенка! / linişteşte copilul! 2) мирить, утихомиривать, устанавливать мир (*между сторонами*) / a împăca, a linişti, a stabili pace; **raatlamaa cenk edicileri** установить мир между воюющими / a împăca, a stabili pace între cei care duc război

raatlanmaa 1) обретать покой, становится спокойным, успокаиваться / a deveni liniştit, a se linişti, a se calma; **boran raatlandı** ветер стих; буря улеглась / vîntul s-a oprit, a trecut furtuna, s-a liniştit; **deniz raatlandı** море перестало волноваться, море успокоилось / marea s-a liniştit; **uşak raatlandı** ребенок успокоился / copilul a devenit liniştit, copilul s-a liniştit, 2) смиряться; примиряться / a se linişti, a se supune, a se împăca; 3) устанавливаться (*о мире*) / a se stabili (*despre pace*); **padişaalıklar raatlandılar** установился мир между странами / s-a stabilit pace între ţări; 4) отдыхать / a se odihni; **raatlandım biraz** я немного отдохнул / m-am odihnitt puţin; 5) покоиться (*об усопших*) / a zăcea, a se odihni; **raatlanmaa kara toprak içindä** покоиться в сырой (*букв.* черной) земле / a se odihni în pămîntul umed.

raatlanmak 1) успокоение, спокойствие / potolire, calm, calmare, liniştire, alinare; 2) смирение / smerenie, umilinţă; 3) самоуспокоение / autoliniştire, autocalmare; 4) отдых, покой / odihnă, linişte

raatlı 1) успокоившийся, спокойный / liniştit, calm; 2) мирный / paşnic, de pace, în pace, (în mod) paşnic.

raatlık 1) покой, спокойствие, успокоение / linişte, tihnă, calm, odihnă, repaus, liniştire, calmare; 2) отдых / odihnă, tihnă; 3) отрада, блаженство / bucurie, euforie, beatitudine, fericire desăvîrşită; 4) *см.* / *v.* **raat 2.**

raatsız 1. 1) лишенный покоя, беспокойный; беспокойно / lipsit de linişte; neliniştit, agitat; **raatsız vakıtlar** неспокойное время, беспокойная пора / vremuri tulburi, perioadă agitată; **dolaylarda raatsız** вокруг (кругом) неспокойно / în jur e nelinişte; **raatsız gezmää ileri-geeri** ходить беспокойно взад-вперед / a umbla neliniştit încolo-încoace; 2) чувствующий недомогание, нездоровый / a simţi indispoziţie, bolnav; **2.** без отдыха, не отдохнув, не отдыхая / fără odihnă, neodihnindu-se; **raatsız işlemää** работать без отдыха / a lucra fără odihnă, fără repaus.

raatsızlık беспокойство; тревога / nelinişte, tulburare; alarmă; **raatsızlık çekmää** испытывать беспокойство (тревогу); беспокоиться, тревожиться / a fi cuprins de nelinişte, a se nelinişti, a se alarma, a se îngrijora.

radiátor *тех.* радиатор / *teh.* radiator; **radiátor kaynêêr** [вода] в радиаторе кипит / fierbe [apa] în radiator.

rádio радио / radio; **rádio seslemää** слушать радио / a asculta radioul; **radiosesleyici** радиослушатель / ascultător, radioascultător; **rádio vericisi** радиопередатчик / radioemiţător; **rádio dalgası** радиоволна / undă de radio, undă radioelectrică.

radiofikat: radiofikat etmää радифицировать / a radiofica.

radiofikáţiya радиофикация / radioficare.

rahat-lokum *кул.* рахат-лукум / *cul.* rahat-lucum.

rakéta ракета; ракетный / rachetă, de rachetă; **rakéta bölümü** ракетная часть; подразделение ракетных войск / unitate (detaşament) de rachetişti; **rakéta revolveri** ракетница / revolver (pistol) pentru rachete, lansator de rachete.

rakı домашняя водка, самогон; водка; водочный, самогонный / rachiu, ţuică, basamac; de rachiu, de basamac; **rakı kaynatmaa** гнать самогон, заниматься винокурением / a extrage (prin distilare) rachiu, basamac, **rakı zavodu** водочный завод / fabrică de rachiu; **+rakı sabunu** туалетное мыло / săpun de toaletă

rakıcı 1) самогонщик / rachier, cel ce prepară ori vinde rachiu, 2) пьяница / beţiv, beţivan.

rákiţa *бот.* 1) рапс; сурепка; сурепный / *bot.* rapiţă; de rapiţă; **rákiţa oloyu** сурепное масло / uleı de rapiţă; 2) вика / măzăriche, borceag

rála *с-х.* 1) предплужник / antibrăzdar, *reg.* ralâ; 2) *уст.* деревянная борона / *arh.* boroană de lemn

ráma *mex.* рама / *teh.* ramă, şasiu (*de automobil*), cadru; **velosiped rámasi** велосипед-ная рама / cadru de bıcicletă.

ramatiz ревматизм / reumatism; **ramatiz acısı** ревматическая боль / durere reumatică

rámka рама, рамка / ramă, şasıu (*de automobil*); cadru; **rámkalı** в рамке, в раме / în ramă, în cadru; **péncerä rámkası** оконная рама / ramă (*de fereastră*), cercevea.

raport доклад; отчет / raport; dare de seamă, evidenţă.

ránin раненый / rănit, **ráninnär** раненые / răniţi.

rása ряса, сутана / rasă, sutana, anteriu; ✦ **fayda nícä popazın rásasından** *погов.* польза, как от козла молока (*букв.* как от поповской рясы) / *prov. textual* de folos ca rasa preotului.

rasat рассада / răsat; **rasat dikmää** высаживать рассаду (*в открытый грунт*) / a răsădi; **rasat büütmää** выращивать рассаду / a creşte răsaduri; **rasat koymaa** закладывать рассаду (*засевать парники*) / a semăna răsadniţele (pepenierele).

rasgelmää *см.* / *v.* **razgelmää**.

rasgetirmää *см.* / *v.* **razgetirmää**.

raslamaa попасть, угодить / a nimeri, a intra în voie; **raslamaa merkezinä (göbeenä)** попасть точно в центр; попасть в самую точку / a nimeri drept în centru, drept în ţintă, **raslamaa kapkana** угодить (попасть) в капкан (западню) / a nimeri în capcană, în cursă; ✦ **istediinä raslamaa** подобрать по его вкусу / a nimeri, a intra în voia *cuiva*; a alege, a-i face *cuiva* pe plac.

rastık *бот.* спорынья / *bot.* corn-de-secară.

rastıklanmaa быть поражённым спорыньёй / a fi atins de corn-de-secară; *med.* a fi afectat de corn-de-secară.

rastıklı поражённый спорыньёй / atins (afectat) de corn-de-secară; **rastıklı başak** колос, поражённый спорыньёй / spic, atins de conr-de-secară.

ráţa утка; утиный / raţă; de raţă; **ráţa yımırtası** утиное яйцо / ou de raţă.

raţoy селезень / răţoi.

ray рай; райский / rai, paradis; de rai, de paradis; **erdeki ray** земной рай / raiul pămîntesc, raiul de pe pămînt; **rayda gibi**

yaşamaa жить как в раю / a trăi, a duce o viaţă ca în rai; **ray tokatları** врата рая / uşa raiului, porţile raiului; **ray başçası** райский сад / grădină (livada) raiului.

raz *союз* раз, если, поскольку / *conj.* dacă, oare, întrucît, de atîta, pentru că, fiindcă, din moment ce; **raz o gitmeer, bän da kalacam** раз он не идёт, я тоже останусь / dacă el nu merge, rămîn şi eu.

ráza *см.* / *v.* **rentgen**.

razétka розетка / rozetă, priză (*electrică*).

razgelä 1. случайный, любой; случайно / întîmplător, incidentál, oricare, orice, **razgelä adama da sor** спроси любого человека / întreabă-l pe orişicine (oricare); **razgelä işä kayılım** согласен на любую работу / sunt de acord cu orice lucru; **razgelä karşı gelmää** случайно встретиться / a se întîlni întîmplător, a se întîlni ocazional; **2.** 1) как придется, авось, на авось / întîmplător, probabil, la noroc, la întîmplare; **razgeleyä umutlanmaa** надеяться на случай (на авось) / a trage nădejde la întîmplare (la noroc), a se lăsa în voia soartei; 2) вдруг / dar dacă, din întîmplare, cînd colo; brusc; **razgelä o da ordáysa?** а вдруг и он там (окажется)? / dar dacă (din întîmplare) şi el va fi acolo?; 3) как раз, точно / exact; tocmai; **razgelä merkezinä keezledim** как раз в центр попал / am nimerit exact în centru.

razgelmää 1) встречать; встречаться / a întîlni, a se întîlni, a se găsi, **razgeldim onun üstünä** я встретил его / l-am întîlnit, am dat peste dînsul; l-am găsit; 2) быть (оказаться) случайно *где-л.* / a fi, a se afla întîmplător *undeva*; **razgeldi o da orda** и он оказался там / întîmplător s-a nimerit şi el acolo; 3) попасть, угодить, оказаться, очутиться / a nimeri, a fi, a se dovedi, a se pomeni, a se afla; **razgelmää bir kuyu içinä** угодить в яму / a nimeri într-o groapă; ✦**razgelmää acı erinä (acısına)** наступить на больную мозоль; задеть за живое / a călca pe bătătură; a atinge unde-l doare.

razgetirmää попадать / a nimeri; **razgetirmää fena erinä** попасть в уязвимое место (*человека*) / a nimeri în punctul vulnerabil (*al omului*); **razgetirmää yannış** промахнуться (*букв.* попасть мимо) / a nimeri alăturea, a da greş, a nu nimeri în ţintă

razgetirmäk попадание / nimerire; **razgelä razgetirmäk** случайное попадание *во что-л.* / nimerire, lovitură întîmplătoare.

razı 1) удовлетворённый, довольный / satisfăcut, îndestulat,

mulţămit; **razímıysın?** ты доволен (удовлетворен)? / eşti satisfăcut? **razı etmää** а) удовлетворять / a satisface, a îndestula; **razı etmää istediklerini** удовлетворять потребности / a satisface cerinţele; б) убеждать / a convinge; **razı onu álmasın** убеди его, чтобы не брал / convinge-l ca să nu ele, **razı olmaa** а) быть удовлетворённым / a fi îndestulat, a fi mulţămit, a se mulţămi; **razı olmaa cuvaptan** быть удовлетворённым ответом / a fi mulţămit de răspuns; б) насыщаться; наедаться; пресыщаться / a se sătura, a se îndopa, a se satura (*despre procese fizice, chimice*); **razı olmaa suya** насытиться влагой, пресы-титься влагой (*о почве*) / a se sătura, a se satura (despre sol); 2) согласный *на что-л.* / de acord; **razíysan, git** если ты согласен, иди / dacă eşti de acord, du-te!; ✦ **allaa razı olsun! (allarazolsun!)** спасибо!, благо-дарю! (*ответ на приветствие* **kolay gelä!**) / mulţumesc!

razvédçik разведчик / cercetaş, agent de informaţii.

razvédka разведка / cercetare, recunoaştere.

re *муз.* ре (*вторая нота музыкальной гаммы*) / *muz.* re.

realízma реализм / realism.

redaktat: redaktat etmää редактировать / a redacta.

redáktor редактор; редакторский / redactor; de redactor; **baş redáktor** главный редактор / redactor-şef, **téhnika redáktoru** технический редактор / redactor tehnic.

redáktorluk должность (положение) редактора; редакторский / funcţie, funcţiune de redactor, post de redactor; **redáktorluk zanaatı** редакторская работа / lucru de redactor.

redákţiya редакция / redacţie.

regístra регистр / registru; regulator.

rejim режим / regim, **rejimä görä** согласно режиму / conform regimului.

rejimni имеющий режим, по режиму / cu regim; după regim.

rekomandat: rekomandat etmää рекомендовать / a recomanda.

rekomendáţiya рекомендация / recomandare, recomandaţie.

rékrút *ист.* рекрут / *ist.* recrut.

rékrutluk *ист.* рекрутчина / *ist.* recrutare.

rekvizat: rekvizat etmää реквизировать / a rechiziţiona.

rekvizíţiya реквизиция / rechiziţie.

relígiya религия; религиозный / religie, religios.

rélsa рельс / şină; **rélsa döşemää** класть рельсы настилать железнодорожное полотно / a face terasament de cale ferată.

rélsalı рельсовый, имеющий рельсы / de şine; cu şine; **rélsalı yol** рельсовый путь / drum de fier, cale ferată; **birrelsalı demir yol** монорельсовая дорога / cale ferată cu o singură şină.

remont ремонт; ремонтный / reparaţie; de reparaţii; **profiláktika remondu** профилактический ремонт / reparaţie, profilactică, de profilactică; **remonda vermää** отдать в ремонт / a da la reparaţie.

remontçu ремонтник, ремонтный рабочий / lucrător la reparaţii.

remontlamaa ремонтировать / a repara, a face reparaţii.

remontlu отремонтированный / reparat; **remontlu tráktor** отремонтированный трактор / tractor reparat.

rendä 1) рубанок / gealău, rindea; 2) тёрка / răzătoare.

rendeci строгальщик / geluitor.

rendelemää 1) строгать, стругать, обстругивать / a gelui, a rindelui; 2) тереть на тёрке / a da la răzătoare.

rendelemäk обстругивание / geluire, rindelit.

rendelenmää 1) быть обстроганным (обструганным, выстроганным) / a fi geluit, a fi rindeluit 2) быть протёртым на тёрке / a fi dat la răzătoare.

rengen рентген; рентгеновский / roentgen, rază; de roentgen; **rengen aparadı** рентгеновский аппарат / aparat Roentgen; **rengendän geçmää** пройти рентген / a trece roentgenul.

renk цвет; окраска; краска / culoare, vopsea; **eşil renktä rúba** одежда зеленого (защитного) цвета / îmbrăcă-minte de culoare verde, kaki! **rengini diiştirmää** а) изменять цвет / a schimba culoarea; б) перекрашивать / a revopsi.

renkli цветной, окрашенный в *какой-л.* цвет / colorat, în culori; **renkli patret** цветная фотография / fotografie colorată.

renksiz 1) неокрашенный, бесцветный / nevopsit, necolorat, fără culoare; 2) бледный, неяркий / palid, spălăcit.

repertuar репертуар / repertoriu.

resim 1) рисунок; чертеж; эскиз / desen; plan, desen; schiţă; **resim yapmaa (etmää)** *см.* / *v.* **resimnemää**; 2) рисование / desenare, desen.

resimci 1) чертежник / desenator; 2) художник / pictor.

resimnemää 1) чертить (*чертеж, эскиз*) / a desena, a schiţa; 2) рисовать; заниматься живописью / a desena, a se ocupa de pictură, a picta.

resimni 1) нарисованный; начерченный / desenat, pictat; trasat; 2) иллюстрированный, с рисунками / ilustrat, cu desene; **resimni kiyat** иллюстрированная книга / carte ilustrată.

resimsiz без рисунка, без картинок (иллюстраций), непроиллюстрированный / fără desen, fără tablouri, fără poze (ilustraţii), neilustrat.

resor peccopa; peccopный / resort, arc; cu arcuşuri; **resor demiri** peccopнoe железо (сталь) / fier pentru resort, arcuri.

resorlu peccopный, на peccopax / cu resort, cu arcuri; **resorlu beda** peccopная бричка / brişcă cu arcuri.

respúblika республика; республиканский / republică; republican, de republică, al republicii; **respúblika stadionu** республиканский стадион / stadion republican.

restoran ресторан; ресторанный / restaurant; de restaurant.

ret 1) отрицание; отрицательный / negare, tăgăduire, negaţie, negativ; **ret cuvap** отрицательный ответ, отказ / răspuns negativ, refuz; 2) отказ / refuz, renunţ; renunţare; **ret etmää** а) отрицать, отвергать, опровергать / a nega; a combate, a respinge, a tăgădui; б) отказывать / a refuza

revíziya ревизия; ревизионный / revizie; de revizie; **revíziya komisiyası** ревизионная комиссия / comisie de revizie; **revíziya yapmaa** ревизовать, проводить ревизию / a revizui, a inspecta.

revizor ревизор; ревизорский / revizor; de revizor.

revmatízma *см.* / *v.* **ramatiz**.

revolüţiya революция / revoluţie.

revolver револьвер; револьверный / revolver; de revolver; **revolver fişää** револьверный патрон / cartuş de revolver.

reys рейс; рейсовый / cursă; de curse

rezä 1) засов (*дверной*), задвижка; шпингалет / zăvor; cremonă; **rezeyi koymaa (sürmää)** задвинуть засов, заперсть на засов / a trage zăvorul, a încuia cu zăvorul; 2) прибой / izbirea valurilor de coastă (de ţărm).

rezelemää запирать на засов / a încuia, a închide cu zăvorul, a zăvorî; **rezelemää kapuyu** заперсть на засов / a zăvorî uşa.

rezerv *см.* / *v.* **rezérva**

rezérva резерв; резервный / rezervă; de rezervă.

rezína *см. / v.* **rizína**.

rezínka *см. / v.* **rizínka**

rezil распутник; бродяга / desfrînat, destrăbălat, dezmăţat; vagabond.

rezumat *см. / v.* **rezüme**.

rezüme резюме / rezumat; **rezüme yapmaa** резюмировать / a rezuma.

rical *ucm.* князь / *ist.* cneaz, prinţ, principe.

rıhtım пристань, пирс / chei, dană, debarcader; cpiu, mol.

rípa овраг, балка / rîpă, **+rípaya sokmaa** толкнуть на преступление / *figurat* a instiga (a îndemna) la crimă, *textual* a băga, (a împinge) în rîpă.

ríşniţa *уст.* ручная мельница / *arh.* rîşniţă.

ricä пожалуйста / poftim; **ricä etmää** просить, приглашать / a ruga, a pofti; **ricä edérim** прошу (Вас), пожалуйста / vă rog, poftiţi.

riceci проситель, ходатай / solicitator, solicitant, petiţionar, apărător, *arh.* avocat.

rífma рифма / rimă.

ristian *см. / v.* **hristiyan**.

rişit абсолютно, совершенно (*употр. при отрицании*) / (în mod) absolut, absolut, cu totul, pe deplin, în întregime; **rişit bíşey yok** абсолютно ничего нет / nu-i nimic absolut.

riştä 1) нить, нитка; жилка (*шнурка, провода*) / aţă, fir, vînă, vinişoară; 2) *перен.* связь, отношения; узы / *figurat* legătură, relaţii, legături, **riştä yok** нет связи *в чем-л.* / n-are legătură; **rişteyä gélmeer** не вяжется (*одно с другим*) / nu se potriveşte, nu concordă (*una cu alta*).

riştelemää связывать, увязывать, согласовывать, приводить в соответствие; координировать / a lega; a face legătură, a coordona, a îmbina, a pune în concordanţă, a concorda.

rítma ритм / ritm, cadenţă.

ríza *см. / v.* **rása**.

rizína резина; резиновый / cauciuc, gumă; de (din) cauciuc, din (de) gumă; **rizína taban** резиновая подошва / talpă de gumă; **çiinemäk rizínası** жевательная резина, жвачка / gumă de mestecat.

rizínka резинка (*резиновые*) подвязки / elastic.

rom ром; ромовый / rom; de rom; **rom içkisi** ромовый напиток / băutură (de) rom.

romántik романтик; романтический / romantic.

romántika романтика / romantism, romantică.

romáşka *бот.* ромашка; ромашковый / *bot.* romaniţă, muşeţel; de romaniţă, de muşeţel.

romın румын; румынский / român; românesc; **romın dili** румынский язык / limba română.

romínca по-румынски, на румынском языке / româneşte, în limba română; **romíncadan çevirmää** переводить с румынского (языка) / a traduce din limba română, a transla din română.

romínka румынка / româncă.

rop роп, шестёрка (*национальная игра*) / rop, şase (*joc naţional*); **rop oynamaa** играть в роп / a juca rop.

ropçu 1) ведущий в игре роп (*шестерка*) / cel ce prinde în jocul numit rop; 2) участник игры (игрок) в роп (*в шестерку*) / jucător, participant la jocul (numit) rop.

róta *воен.* рота, ротный / *milit.* companie, de companie.

roy рой / roi; **kuan royu** пчелиный рой / roi de albine; **róylan uçmaa** лететь роем / a zbura roi.

róyba гнедой (*о масти лошади*) / murg; **róyba beygir** гнедая лошадь / cal murg.

roylaşmaa роиться, летать роем / a roi, a zbura roi, a (se) aduna roi.

rózi *редко* собака / *rar* cîine.

rőkä прялка (*ручная*) / furcă (*de tors*), roată de tors; **rőkä işlemää** прясть пряжу / a toarce, a fila (*fire*).

rúba платье, одежда; одежный / îmbrăcăminte, veşminte, straie, haine; de haine; **kış rúbası** зимняя одежда / haine de iarnă, **rúba çétkası** платяная (одежная) щетка / perie de haine.

rúbalık материал (ткань) на платье / stofă (material) pentru haine, de haine (pentru rochie).

rúblä рубль / rublă; **beş rúblä** пять рублей / cinci ruble.

rúblelik 1) рублевая ассигнация, рублевка / bancnotă în valoare de o rublă; 2) за рубль, на рубль, рублевый / de o rublă, pentru o rublă; **üç rublelik çit satın almaa** купить ситца на три рубля / a cumpăra cit de trei ruble.

rúbli *см.* / *v.* **rúblä**.

ruf *см.* / *v.* **ruh**.

rugan *тех.* струг, скобель; шабер / *teh.* rîndea-cioplitor, cuţit de fălţuit, cuţitoaie, şabăr, răzuitoare, răzuitor, dentiţă.

ruh 1) дух, душа / duh, suflet, spirit; 2) *редко* запах, аромат /

rar odoare, mıros, miroznă; **ruhu keskin** резкий (острый) запах / miros tare, pătrunzător; **naşatır ruhu** а) запах нашатыря / miros de amonıac; б) нашатырный спирт / amonıac; **hiç ruhu da yok** и духу его нет; его и след простыл şı dus a fost, **ruhundan korkmaa** (даже) духа его бояться / a se teme şi de duhul (spıritul) lui.

ruhlanmaa 1) приходить в себя, поправляться / a-şi reveni, a-şi veni în fire, a învia. a se îndrepta, a merge spre mai bıne (despre sănătate); 2) воодушевляться, вдохновляться / a se însufleţi, a se ınspira, a se entuziasma, a se anima, a se înflăcăra

ruhlu живой, энергичный, активный / vıoi, energic, activ.

ruhsuz 1) безжизненный, бездыханный / neînsufleţıt, lıpsıt de viaţă, fără suflare, mort; 2) бездушный, сухой, черствый, бесчувственный / neîndurător, lıpsıt de inimă, nesımţitor, pedant, aspru, dur, insensibil, crud; 3) вялый, хилый, немощный / indolent, moale, nepăsător, debil, firav, plăpînd, slab, neputıncios.

rul руль / volan, cîrmă; **ruldä oturmaa (rulü kullanmaa)** сидеть за рулем / a sta la cîrmă, la volan.

rulon рулон / rulou, sul

rum *см* / *v.* **urum**.

rúmca *см.* / *v.* **urúmca**.

rus русский / rus; **rus dili** русский язык / limba rusă; **rus vódkası** русская водка / votcă rusă, rachiu rusesc.

rusáli *фольк* русалка; русалочий; русальный / *folc.* zîna apelor; de zînă a apelor, a zînei apelor; **rusáli haftası** русальная неделя / Rusalııle (Săptămîna Căluşului); + **Rusáli günü** день Ивана Купала (*24 июня по старому стилю*) / ziua de 24 ıunie (*stil vechi*).

rúsça по-русски, на русском языке / ruseşte, în limba rusă; **rúsçadan gagaúzçaya çevirmää** переводить с русского (языка) на гагаузский (язык) / a traduce din lımba rusă în lımba găgăuză, a transla din rusă în găgăuză.

rúska русская женщина / rusoaică, *popular* ruscă.

ruslaşmaa обрусеть, русифицироваться / a se rusifica.

ruslaştırmaa русифицировать / a rusifica.

rusluk 1) русский народ / poporul rus; 2) территория, населенная русскими / teritoriul locuit (populat) de ruşi.

S

sa 1. *союз* а, же / *conj.* iar, dar, însă, **bän sä hiç düşünmedim...** я же совсем не подумал... / eu însă nu m-am gîndit de loc...; **o sa gélmedi** а он не пришёл / iar el n-a venit.

saa I. 1) здоровый, крепкий / sănătos, puternic, tare, **saa adam** здоровый (крепкий) человек / om sănătos; **saa olmaa** быть здоровым / a fi sănătos; 2) целый, невредимый / întreg, integru, nevătămat; **saa filcan** целый (неразбитый) стакан / pahar întreg; ✦**saa ol!** а) будь здоров! / fii sănătos!; б) спасибо / mulțumesc; **saa yaa (yaayı)** сливочное масло / unt

saa II. 1) правая; правая сторона / drept, partea dreaptă; **saa el (kol)** правая рука / dreapta, mîna dreaptă, **saa yan** правый бок / coasta dreaptă; б) правый фланг / flancul drept; **saa taraf** правая торона / dreapta, partea dreaptă; 2) *полит.* правый / *polit.* de dreapta; **saa tarafçılar** правые / cei din dreaptă, cei de dreapta.

saabi 1) хозяин, владелец, обладатель / stăpîn, proprietar; posesor, deținător; **ev saabisi** хозяин дома / stăpînul casei; **saabi olmaa** быть хозяином, владеть, обладать / a fi stăpîn, a avea în stapînire, a stăpîni; 2) владыка, правитель / stăpîn; domn, domnitor; **saabi olmaa padişaalaa** стать правителем царства / a deveni cîrmuitorul împărăției; 3) *рел.* всевышний, бог / *rel.* dumnezeu; ✦**kendinä saabi olmaa** владеть собой; сдерживаться / a fi stăpîn pe sine; a se reține

saabilik 1) хозяйство, владение / gospodărie, stăpînire, posesie, 2) господство, владычество / stăpînire, posesiune, dominație; **saabilik etmää** владеть; господствовать / a poseda; a domina, a domni

saabisiz 1) не имеющий хозяина; бесхозный / fără de stăpîn; **saabisiz kalmaa** остаться без хозяина / a rămîne fără stăpîn; ✦**saabisiz köpek** бродячая собака / cîine vagabond

saabíyka 1) *редко* хозяйка / *rar* stăpînă; **ev saabiykası** хозяйка дома / stăpîna casei, amfitrioana casei

saacı I. дояр / mulgător

saacı II. *полит.* правый, придерживающийся правых взглядов / *polit.* de dreapta, care împărtășește concepțiile celor de dreapta

saacíyka I. доярка / mulgătoare

saacíyka II. *полит.* правая,

придерживающаяся правых взглядов / *polit.* de dreapta *(despre o femeie)*, care împărtăşeşte opiniile (concepţiile) celor de dreapta.

saadä *см.* / *v.* **sadä**.

sáadé *см.* / *v.* **sádé**.

saadıç посажённый отец *(на свадьбе)* / naş, nănaş; **saadıç koltuu** *см.* / *v.* **koltuk**.

saadıçlık положение посажённого отца / funcţia naşului, postura nănaşului *(de exemplu, la nuntă)*

saadíkana *уст.* не в уме / *arh.* a-i lipsi o doagă, a nu fi în minţile sale; **o biraz saadíkana** он немного не в своём уме / a-i lipsi o doagă, a nu fi în minţile sale.

saafi *уст.* истинно, поистине, действительно, в самом деле / *arh.* cu adevărat, într-adevăr cu certitudine

saafidän поистине, на самом деле / cu adevărat, într-adevăr, în realitate.

saalıcak: kálın saalıcáklan счастливо оставаться!, будьте здоровы! / rămîneţi sănătoşi!, fiţi sănătoşi!, rămîneţi cu bine!

saalıcéylan *см.* / *v.* **saalıcáklan**.

saalam здоровый, крепкий, твердый; крепко, твердо / sănătos, tare, solid.

saalık здоровье / sănătate; **saalını korumaa** беречь здоровье / a (a-şi) păzi sănătatea; **saalíklan nícä durérsın?** как твое здоровье? / cum o duci cu sănătatea?; **saalık!, saalık Allaa versin!** Дай Бог здоровья *(тост)* / Sănătate! Deie Domnul (Dumnezeu) sănătate! *(toast)*; **saalık olsun!** было бы здоровье! / de-ar fi sănătate!

saalmaa 1) доиться / a se mulge; 2) *перен.* быть ободранным / *figurat* a fi muls *(de bani ş.a)*

saamaa 1) доить / a mulge; **koyunnarı saamaa** доить овец / a mulge oile; 2) *перен.* обирать, разорять / *figurat* a mulge, a stoarce *(de bani s.a.)*

saamak 1) доение, дойка / muls, mulgere; 2) надой / cantitate de lapte muls; mulsoare; **iki saamak** два надоя / două mulsori.

saamal дойная / care se mulge, mulgătoare, **saamal inek** дойная корова / vacă mulgătoare.

saan *уст.* медный (лужёный) таз, медное блюдо, поднос / *arh.* lighean de aramă, tavă de aramă, tavă.

saar глухой / surd; **bir kulaandan saar** глухой на одно ухо / surd de o ureche; **saar kalmaa** оглохнуть, потерять слух / a surzi, a asurzi; **saar olmaa** быть глухим; оглохнуть / a fi surd; a surzi, a asurzi; **+ duumää daulu**

(dóbayı) saarın kulaklarında как об стенку горох (*букв.* бить в барабан у ушей глухого) / a bate toba la urechea surdului; ca nuca de perete; **saar uydurarmış** глухой, не расслышав, додумывает / surdul nu aude, dar potriveşte .

saar-dilsiz глухонемой / surdo-mut

saarlama глухая тетеря / (om) fudul de o ureche; surdule (!).

saarlık глухота / surditate, surzenie .

saa-salim *см. / v.* **saa-selem**

saa-selem здоровый и невредимый / sănătos şi teafăr, sănătos tun .

saa-sem *см. / v.* **saa selem** .

saat 1) час; время / ceas, oră; timp; **kaç saat?** который час? / cît e ora?; б) сколько часов? / cît e ora?; **saat kaçta?** в котором часу / la ce oră?; **saadında** в установленный час, в назначенное время / la o oră anume, la ora stabilită; **sáatlan** а) часами / cu orele; б) почасовой / cu ora; **saat beştä** в пять часов / la orele (ora) cinci; **saatta** в час; за час / pe oră; într-o oră, **üz kilométra saatta** сто километров в час / o sută km pe oră, **bir saadın içindä** в течение часа / în decurs de o oră; 2) часы / ceas, ceasornic, orologiu, **kol saadı** ручные часы / ceas de mînă; **duar saadı** стенные часы / ceas de perete; **cöp saadı** карманные часы / ceas de buzunar; **saat geeri kalêr** часы отстают / ceasul rămîne în urmă; **saat ileri gider** часы спешат / ceasul se grăbeşte, **saat durmuş** часы остановились / ceasul s-a oprit; ✦**saat gibi işlemää** работать как часы / a lucra ca ceasul; **ii saatta!** в добрый час! / într-un ceas bun!

saatçı часовых дел мастер, часовщик / ceasornicar.

saatçılık занятие (профессия) часовщика, часовое дело / ceasornicărie, ocupaţia (profesiunea) ceasornicarului .

saatlık 1) длящийся *столько-то* часов / care durează atîtea ore; **bir saatlık iş** работы на час / lucru pentru (de) o oră; **kırk saatlık işlenir afta** сорокачасовая рабочая неделя / săptămînă de lucru de patruzeci de ore; 2) почасовой / cu ora; **saatlık ödek** почасовая оплата / plată cu ora, remunerare cu ora .

saaz I. камыш; тростник; камышовый; тростниковый / stuf; trestie; de stuf; de trestie

saaz II. саз *(восточный щипковый музыкальный инструмент)* / saz (*numele unui instrument muzical oriental cu coarde)* .

saazlık заросли камыша (тростника) / stufăriş, stufărie .

sabaa утро; утренний / diminea-

ţă; de dimineaţă, matinal; **sabaa ekmää** завтрак / micul dejun; **bu sabaa** сегодня утром / azi dimineaţă; **dün sabaa** вчера утром / ieri dimineaţă; **yáarın sabaa** завтра утром / mîine dimineaţă; **sabaaya karşı** под утро, к утру / spre (înspre) dimineaţă; **sabaayádan** до утра / pînă dimineaţă; **sabaadan avşamádan** с утра до вечера / de dimineaţă pînă în seară, **sabaadan-sabaaya** от зари до зари, круглосуточно / zi şi noapte; **✦sabaa hayır olsun!** доброе утро / bună dimineaţa! *(salutare, bineţe)*

sábaa завтра, завтра утром / mîine, mîine dimineaţă; **sábaa érken** завтра рано утром / mîine de dimineaţă.

sabaakı 1) утренний, происходивший утром / de dimineaţă, care a avut loc dimineaţă; 2) завтрашний / de mîine; **sabaakı gün** завтрашний день / ziua de mîine.

sabaalamaa 1) наступать об утре, рассветать / a se face ziuă; a se lumina de ziuă; **sabaalêêr** насту-пает утро / se luminează de ziuă; 2) встретить утро, не спать до утра, дождаться утра *(об больном)* / a întîlni (a aştepta) dimineaţa, a nu dormi pînă dimineaţă (*despre un bolnav*); **yolda sabaalamaa** встретить утро в пути / a întîlni dimineaţa în drum (în timpul drumului)

sabáalän утром; по утрам / dimineaţa; **çin sabaalän** рано утром, с зарёй / de dimineaţă, de (cu) zori.

sabáalen *см.* / *v.* **sabáalän.**

sabaası на следующее утро / dimineaţa următoare, în dimineaţa următoare.

saban *уст.* деревянный плуг, соха / *arh.* plug de lemn, rală.

sabancı *уст* мастер, делающий деревянные плуги (сохи) / *arh.* meşter, care face pluguri de lemn, rale.

sabansêêrsin доброе утро / bună dimineaţa *(salutare, bineţe).*

sabantuy сабантуй / sindrofie, sindrofie de mahala

sabotaj саботаж / sabotaj, **sabotaj yapmaa** саботировать / a sabota

sabotajçı саботажник / sabotor.

sabun мыло; мыльный / săpun; de, cu săpun; **giisi sabunu** хозяйственное мыло / săpun de rufe; **rakı sabunu** туалетное мыло / săpun de toaletă; **sabun köpüü** мыльная пена, мыльный пузырь / spumă de săpun, **sabun kaynatmaa** варить мыло / a fabrica (a fierbe) săpun; **✦sabunsuz uumaa** намылить шею *кому-л.* / a-i trage o săpuneală cuiva; **sabun olmaa** быть в мыле *(от беготни, работы)* / a fi nu-

mai spumă, a fi tot spumă *(în urma alergăturilor etc.)*

sabuncu мыловар; тот, кто продаёт мыло / săpunar; vînzător de săpun

sabunculuk 1) занятие мыловара; занятие продавца мыла / săpunărie, ocupaţia săpunarului (vînzătorului de săpun); 2) мыловарение; мыловаренный / fabricarea săpunului; de, pentru fabricarea săpunului.

sabunnamaa 1) мылить, намыливать / a săpuni; **giisi sabunnamaa** намылить бельё / a săpuna rufele; 2) *перен.* дать нагоняй, отругать / *figurat* a săpuni, a-i da o săpuneală, a-i face o săpuneală, **+beygiri sabunnamaa** взмылить коня / a-l face spumă (*déspre cal*).

sabunnamak 1) намыливание / săpuneală; 2) *перен.* нагоняй, взбучка / *figurat* săpuneală, frecuş.

sabunnanmaa 1) мылиться, намыливаться / a se săpuni, a se da cu săpun; 2) мылиться, давать пену / a face spumă; 3) взмыливаться, покрываться пеной *(о лошади)* / a se acoperi cu spumă *(despre cai)*.

sabunnu 1) мыльный; намыленный / cu, de săpun; săpunit; 2) взмыленный *(о лошади)* / înspumat *(despre cai)*.

sabunnuk мыльница / săpunieră

sábúr терпение; выдержка / răbdare; stăpînire de sine, fermitate.

sáburlú терпеливый; выдержанный / răbdător, rezistent, derm; **sáburlú olmaa** иметь терпение, выдержку / a avea răbdare, a avea stăpînire de sine.

sáburlúk терпение; терпимость; выдержка / răbdare; toleranţă; stăpînire de sine, fermitate.

sábursúz нетерпеливый; невыдержанный / fără răbdare, nerăbdător; nestăpînit.

sábursuzluk нетерпение, нетерпеливость; невыдержанность / nerăbdare, nestăpînire de sine, lipsă de stăpînire.

sácak таган, железный треножник / pirostrie *(de regulă, din metal)*.

saç 1) волос; волосы; волосяной / păr; de, din păr; **sert (çetin) saç** жесткие волосы / păr aspru; **kara saç** чёрные волосы / păr negru; **saçlarını yolmaa** рвать на себе волосы / a-şi rupe părul din cap.

saçak выступ крыши, карниз, стреха / streaşină; **+saçak kuşu** воробей / vrabie; **ateş saçaa sardıktan sóra** *погов.* к шапочному разбору (*букв.* после того, как пламя уже добралось до крыши) / *prov.* la spartul tîrgului (*textual* după ce flacăra a cuprins

streaşına); **ne saçak ne sofra** *погов.* ни кола ни двора / *prov.* sărac lipit pămîntului; nici casă, nici masă.

saçaklı с карнизом, со стрехой / cu streaşină.

saçık рассеянный, разбросанный, рассыпанный / risipit, împrăştiat, dispersat.

saçılmaa рассеиваться, разбрасываться, рассыпаться / a se risipi, a se împrăştia, a se dispersa.

saçıştırmaa *см.* / *v.* **saçtırmaa.**

saçlı имеющий волосы, с волосами / cu păr, păros.

saçma дробь *(ружейная)* / alice *(de vînătoare).*

saçmaa сеять, рассеивать, разбрасывать, рассыпать / a semăna, a împrăştia, a risipi; **saçmaa yola çiçek** усеять дорогу цветами / a semăna (a aşterne) calea cu flori; **para saçmaa** сорить деньгами / a se juca cu bani; **şüpä saçmaa** сеять подозрение (недоверие) / a semăna

saçtırmaa заставить (велеть) рассеять (разбросать, рассыпать) / a pune, a obliga să risipească, să împrăştie, să disperseze.

sadáka *уст.* 1) подаяние, милостыня / *arh.* milostenie; pomană; 2) жалость, сострадание / compătimire, compasiune, milă; **sadáka olmaa** смилостивиться, сжалиться / a i se face milă; a se îndura (de).

sadákalı *уст.* милостивый; милосердный / *arh.* milos, caritabil, îndurător.

sadákalık *уст.* милостивость, милосердие / *arh.* îndurare, milă, caritare.

sadä 1) *грам.* простое / *gram.* simplă; **sadä cümlä** простое предложение / propoziţie simplă, 2) чистый, без примеси / curat, fără impurităţi.

sádé только, лишь / numai, doar; **diil sádé..., ama** не только..., но / nu numai..., însă; **sádé okadar** только и всего / numai atît, doar atît.

sádik *разг.* детский сад, садик / *curent* grădiniţă de copii, grădiniţă

sadist садист; садистский / sadist; de sadist, în mod sadist.

sadízma садизм / sadism.

safra *уст.* желчь / *arh.* fiere.

safralı *уст.* жёлчный / *arh.* de fiere, biliar.

safyan сафьян, сафьяновый / saftian; de saftian; de marochin.

saharin сахарин / zaharină.

sájin сажень; саженный / stîngen; de stîngen. **sájin adımnarı** семимильные шаги / paşi de şapte mile, *figurat* paşi de gigant

sak бдительный, зоркий,

чуткий / veghetor; vigilent, atent, simţitor, sensibil.

saka водовозная бочка / saca, butoi de apă; **sakáylan su getirmää** возить воду водовозной бочкой / a căra apa cu sacaua (cu butoiul).

sakacı водовоз / sacagiu; ✦**sakacıya su satmaa** продавать воду водовозу / a vinde apă sacagiului.

sakal борода / barbă; **sakal brakmaa (salvermää)** отпустить бороду / a-şi lăsa barbă; ✦**keçi sakalı** *бот.* козлобородник / *bot.* barba-caprei.

sakallanmaa обростать бородой / a-i creşte barbă (mare).

sakallı имеющий бороду, с бородой, бородатый / care are barbă, cu barbă, bărbos.

sakalsız безбородный / spîn, fără barbă.

sakar *уст.* бык с белой отметиной на лбу / *arh.* buhai (bou) ţintat în frunte, breaz.

sakára *см.* / *v.* **çavdar.**

sakat 1) калека, инвалид; увечный, искалеченный / mutilat, olog, schilod, invalid **sakat kalmaa** остаться калекой / a rămîne infirm, mutilat, olog; 2) урод / monstru.

sakatlamaa калечить, увечить, уродовать / a calici, a mutila, a urîţi, a schilodi.

sakatlanmaa стать калекой, изувечиться, изуродоваться / a deveni schilod, a se betegi, a se mutila.

sakatlık увечье; уродство / schilodire, mutilare, urîciune, monstruozitate

sakırdamaa стрекотать / a ţîrîi.

sakınış *см.* / *v.* **sakınmak.**

sakınmaa 1) уклоняться, отодвигаться, отстраняться / a se feri, a lua seama, a evita, a fugi de..., a se salva de..., a se da la o parte, a se lăsa de; 2) *перен.* быть нерешительным (робким, стеснительным); робеть, стесняться; не решаться *на что-л.* / *figurat* a fi precaut, prudent, nehotărît; a se sfii, a se jena; **buyur, buyur – sakínma, geeri ol – sokúlma** пожалуйста, пожалуйста – не стесняйся, но и вперёд не проходи (*шутка хозяина дома*) / poftim la masă cu lingura de acasă; poftim la masă, dacă ştii şaga (*textual* poftim, poftim – nu te jena, dar şi înainte să nu treci).

sakınmak 1) осторожность, осмотрительность / băgare de seamă, prudenţă, prevedere; 2) *перен.* нерешительность; робость, стеснительность / *figurat* şovăială, stare de nehotărîre, de ruşinare, sfiială, timiditate.

sakírga I. *зоол* клещ / *zool* căpuşă

sakírga II. смерчь, вихрь / vîrtej, vifor.

sakırtı стрекот, стрекотание / ţîrîit, ţîrîială

sakız 1) воск; восковой; вощаной / ceară; de ceară; din ceară; cerat, 2) жевательная смола; жевательная резина / răşină (smoală) de mestecat; gumă de mestecat; ✦ **çam sakızı** канифоль, ароматическая смола / sacîz; colofoniu; mastic; **aaç sakızı** древесная смола / răşină (de arbori); **beygir sakızı** коксакыз / cocsacîz.

sakızlamaa 1) вощить / a da cu ceară, a cerui; 2) канифолить / a unge, a da cu colofoniu (*cu sacîz*).

sakızlanmaa 1) быть навощенным / a fi dat cu ceară, a fi ceruit; 2) быть наканифоленным / a fi uns, a fi dat cu colofoniu, cu sacîz.

sakızlı 1) с воском, вощеный / (dat) cu ceară, ceruit; 2) с канифолью, с ароматической смолой / (dat) cu sacîz, cu colofoniu.

saklamaa утаивать, прятать, скрывать, укрывать / a adăposti, a ascunde, a tăinui.

saklamak утайка, утаивание / ascundere, tăinuire.

sáklambáç прятки (*игра*) / de-a (v-aţi) ascunselea, de-a ascunsul.

saklanılmaa быть спрятанным (скрытым, укрытым) / a fi ascuns, tăinuit, adăpostit, dosit.

saklanmaa прятаться, скрываться, укрываться / a se adăposti, a se ascunde, a dispărea, a se face nevăzut, a se dosi

saklanmak прятанье / ascundere, adăpostire, dosire

saklantı 1) убежище, укры-тие; тайник / adăpost; ascunziş, ascunzătoare; 2) *собир.* спрятанное / *colectiv.* ascuns; 3) *перен.* секрет, тайна / *figurat* secret, taină.

saklatmaa заставить (велеть) прятать (скрывать, укрывать) / a pune, a obliga să ascundă, să tăinuiască, să dosească.

saklayıcı прячущий, скрывающий; укрывающий / cel ce ascunde, tăinuieşte; tăinuitor, dositor.

saklayış утаивание, сокрытие, укрывание / adăpostire, ascundere, tăinuire, dosire.

saklı *прям. и перен.* 1) скрытый; тайный, секретный; скрыто, тайно, секретно / ascuns, tainic, dosit, secret; **saklı fikirlär** скрытые мысли / gînduri ascunse; 2) спрятанный / ascuns.

saklıdan тайком; втайне, украдкой; незаметно / pe ascuns, în ascuns; pe neobservate, pe furiş.

saklılık тайна, секрет; секретность / taină; secret; caracter secret.

sáksan сорока / coţofană; ✦**sáksan gibi sakırdamaa** трещать как сорока / a trăncăni ca o moară stricată.

saksofon *муз.* саксофон / *muz.* saxofon.

saksofoncu *муз.* саксофонист / *muz.* saxofonist.

saksofonist *см.* / *v.* **saksofoncu.**

salamúra рассол / saramură (*reg.* salamură).

salat *см.* / *v.* **saláta.**

saláta 1) салат *(растение и кушанье)* / salată; **patlacan salátası** салат из помидоров / salată de roşii; 2) огурец; огуречный / castravete; de castraveţi.

salátalık 1) предназначенный для салата / pentru salată; 2) огуречная грядка / răzor de castraveţi.

salatúra *см.* / *v.* **saratúra.**

salay намётка *(в шитье)* / însăilare *(acţiune);* saia, saiele, aţă de saia.

salaylamaa приметать, наметать / a însăila.

salaylamak примётывание, намётывание, намётка / însăilare.

salaylanmaa быть примётанным (намётанным) / a fi însăilat.

salaylı с намёткой, смётанный / însăilat.

salına-salına там и сям, в разных местах, повсюду / peste tot locul, pretutindeni.

salınmaa 1) намереваться / a avea intenţia, a avea de gînd; 2) распускаться *(о цветах)* / a înflori, a se desface; ✦ **kuşak salındı** появилась радуга / a apărut curcubeul.

saldat солдат; солдатский / soldat, de soldat, soldăţesc, ostăşesc; **saldat rúbası** солдатская (военная) форма / uniformă de soldat (de militar).

saldátça по-солдатски / soldăţeşte, ca soldaţii.

saldátçasına *см.* / *v.* **saldátça.**

saldatlık служба в армии / soldăţie, militărie, armată, **saldatlık yapmaa** служить в армии / a face serviciul militar (ostăşesc).

sáletmää 1) делать знак рукой, подзывать / a face semn cu mîna, a chema; 2) вспоминать *о чём-л.* хвататься *чего-л.* / a-şi aminti ceva, a începe să caute ceva.

salfétka салфетка / şervet de masă, şerveţel.

sali вторник / marţi; **sali günü** 1) вторник / marţi; 2) во вторник, по вторникам / marţi, marţea.

salim *редко см.* / *rar v.* **saa I.**

salkı висячий; отвислый / atîrnat, suspendat; plioştit, lăsat în jos; ✦**salkı bulut** дождевая туча / nour de ploaie.

salkım 1) кисть, гроздь / ciorchin, strugure; **üzüm salkımı** ви-

ноградная гроздь / strugere; **bir salkım üzüm** гроздь винограда / strugure de poamă; 2) акация; акациевый / salcîm; de salcîm; **biyaz salkım** белая акация / salcîm alb; **sarı salkım** жёлтая акация / salcîm galben; **kırmızı salkım** красная акация / salcîm roşu; **salkım çiçää** цветок акации / floare de salcîm.

salkımaa *редко см. / rar v.* **sarkmaa.**

salgın 1) эпидемия; эпидемический / epidemie; epidemic; 2) бросающийся, нападающий / care se aruncă, care atacă, înaintaş.

salgınnık пандемия / pandemie

sallamaa 1) качать, колыхать, колебать, шевелить / a clătina, a mişca uşor, **lüzgär sallêêr aaçları** ветер качает деревья / vîntul clatină copacii, **kafa (kafayı) sallamaa** качать (кивать) головой / a clătina din cap; 2) качать, баюкать *(ребёнка)* / a legăna; 3) раскачивать / a face vînt; 4) махать / a flutura, a face semn; 5) вилять (хвостом) / a da din coadă; 6) болтать *(ногами)* / a bălăbăni picioarele.

sallanarak *см. / v.* **sallana-sallana.**

sallandırmaa заставить (велеть) раскачиваться / a face, a pune să se clatine, să se mişte.

sállangaç 1) колыбель / leagăn; **sállangaç türküsü** колыбельная песня / cîntec de leagăn; 2) качели / scrînciob; **sallangaçta sallanmaa** качаться на качелях / a se da în scrînciob.

sallanmaa 1) качаться, раскачиваться, колебаться / a se legăna, a se clătina; 2) покачиваться, пошатываться *(напр. от слабости)* / a se clătina; 3) быть неустойчивым (шатким) / a fi nestabil, a fi instabil.

sallanmak 1) качание, качка; колебание / legănare, balansare, clătinare; 2) *физ.* колебание / *fiz.* vibraţie, vibrare.

sallatmaa заставить (велеть) качать (раскачивать) / a face, a pune să clatine.

salma: salma uşak баловень *(о ребёнке)* / răsfăţat *(despre copii).*

salmaa I. 1) лаять, тявкать / a lătra; **köpek salêr – lüzgär götürer** *посл.* собака лает – ветер носит / *prov.* cînii latră – vîntul duce; 2) *перен.* лаяться, браниться, ругаться *(о людях)* / *figurat* a lătra, a înjura unul pe altul

salmaa II. 1) замахнуться / a ridica mîna asupra cuiva, a-şi lua îndrăzneală; **saldım urmaa** я замахнулся ударить / am avut intenţia să lovesc; 2) пустить *(корни)* / a da (a face) rădăcini;

kök salmaa пустить корни, укорениться / a prinde rădăcini; ✦**göbek (şkembä, gursak) salmaa** разжиреть, растолстеть / a prinde la grăsime, la seu.

salmak I. лай, тявканье / lătrat; **köpek salması** собачий лай / lătrat de cîine.

salmak II. замахивание; намерение / intenţie; 2) замашка / apucătură.

salt только / numai; **salt bir** только один; только сам / numai unu; numai el; **salt ölä** только так / numai aşa; **salt okadar** и столько / atît, doar atît.

saltamárka *уст. род коротенькой женской шубы / arh. un fel de şubă (blănă) scurtă femeiáscă*

saltä матрац, тюфяк / saltea.

salüt салют / salut; **salüt yapmaa** произвести салют / a trage salve de tun *(în semn de salut).*

salvermää 1) дать (позволить) уйти; отпустить, выпустить / a da voie, a permite să plece; a da drumul, a lăsa să iasă, a elibera; 2) выпустить на волю, освободить / a pune în libertate, a elibera; 3) распустить *(что-л. вязаное)* / a desface; 4) отпустить *(бороду)* / a lăsa *(mustăţi, barbă).*

saman солома; соломенный / paie; din paie, păios; **saman paraliya** соломенная шляпа / pălărie de paie; **saman sarısı** соломенно-жёлтый / galben-albiu; ✦**tozak saman** мякина / pleavă, ciuruială; **Saman Yolu** *астр.* Млечный Путь / *astr.* Calea Lactee.

samannık соломенная скирда, стог соломы / stog (scîrtă) de paie.

samodélka самоделка, самодельная вещь / obiect lucrat cu mijloace proprii, casnice.

samogon самогон / basamac; trăscău; **samogon aparadı** самогонный аппарат / asparat de basamac.

samokat самокат / trotinetă.

samosval самосвал / autocamion basculant.

samovar самовар / samovar.

samúgla *сорт чеснока с целебной головкой / soi de usturoi cu căpăţina întreagă*

samur соболь; соболий; собoлиный / samur; de samur; **samur derisi** соболий мех / blană de samur; ✦**su samuru** *зоол.* выдра / *zool.* vidră.

san сан / demnitate, dregătorie, cin, rang.

sanatóriya санаторий; санаторный / sanatoriu; sanatorial; **óftiga sanatóriyası** туберкулёзный санаторий / sanatoriu pentru tuberculoşi.

sancı острая боль; колики, рези / junghi, colică; **beni sancı tuttu**

меня пронизила острая боль / m-a înjungiat o durere acută

sancılamaa колоть *(об ощущении колющей боли)* / a înjughia; **güüsüm sancılêêr** у меня колет в груди / mă înjunghie în piept.

sandáli сандалеты; сандалии / sandalete; sandale.

sandık 1) сундук; ящик, ларь / sunduc, ladă; 2) гроб, / sicriu; 3) чемодан / valiză; ✦**sandaa kitlemää** откладывать в долгий ящик / a tărăgăna lucrurile, a amîna la paştele calului.

sandıkçı делающий сундуки (чемоданы) / producător ori vînzător de sunduce (valize).

sanitar санитар *(о мужчине)* / sanitar.

sanitárka санитарка / sanitară.

sánki неужели, ли, разве / oare?, e posibil să...? să fie cu putinţă?

sanmaa считать, думать, полагать, предполагать / a considera, a socoti, a crede, a gîndi; ✦**senin sandıın koróbka çıktı** много шума из ничего / mult zgomot pentru nimic.

sánsın 1) как будто, словно, вроде, кажется / ca şi cum, parcă, s-ar părea; **sánsın bän bilérim** как будто я знаю / parcă eu ştiu; 2) *союз.* как будто, будто, словно / că, cum că, că parcă; ✦**iyer, sánsın görmemiş** уплетает за обе щёки / mănîncă parcă n-a mai văzut.

santimétra сантиметр / centimetru.

sap 1) ручка, рукоятка; древко / mîner, coadă; prăjină; **nacak sapı** топорище / coada toporului; **kamçı sapı** кнутовище / coada biciului; 2) ножка; черенок; стебель, стебелёк *(листка, цветка)* / coadă; lujer, tulpină, peduncul; 3) конец *(какого-л. предмета)* / capăt; ✦**sópanın var iki sapı** палка о двух концах / băţul are două capete, băţ cu două capete.

sap *усил. частица:* **sap-saa sapa-saa** а) живой-здоровый / viu-viuţ; б) цел и невредим / întreg, nevătămt; **sap-sarı** а) желтый-прежелтый / galben-galben; б) бледный / palid.

sapa расположенный в стороне, укромный / lăturalnic, retras; **sapa sokak** глухой переулок / stradă dosnică; **sapa er** укромное место / loc retras; **sapa yol** окольная дорога / drum ocolit.

sapılmaa поворачивать, сворачивать / a schimba direcţia, a coti.

sapıtmaa *см.* / *v.* **saptırmaa.**

sapfir сапфир / safir.

saplamaa 1) вонзать, втыкать; колоть / a înfige, a implînta; a împunge, a înțepa, a înjunghia; **bir bóldur saplamaa** втыкать булавку / a înfinge un bold; 2) жалить / a înjunghia; a mușca; ✦**güüsüm saplêêr** у меня колет в груди / mă înjunghie în piept.

saplanmaa 1) вонзаться, втыкаться / a se înfige, a se implînta, a pătrunde cu repeziciune; 2) уколоться / a se împunge, a se înțepa.

saplatmaa заставить (велеть) вонзить (воткнуть) / a face, a pune să înfigă, să bage în...

saplı I. с ручкой, с рукояткой / cu mîner, cu coadă; 2) со стеблем / cu coadă, cu tulpină, **uzun saplı çiçek** цветок с длинным стеблем / floare cu coadă lungă, cu tulpină lungă.

saplı II. воткнутый; проколотый / înfipt, băgat; străpuns.

sapmaa поворачивать, сворачивать / a schimba direcția, a coti; **saa tarafa sapmaa** повернуть направо / a coti la dreapta.

saptırmaa заставить (велеть) повернуть, свернуть / a obliga să întoarcă, să cotească.

sapör сапёр; сапёрный / genist, pionier; **sapör kürecii** сапёрная лопата / lopată (paletă) de geniu.

saraf *уст.* меняла; ростовщик / *arh.* cămătar.

sarafan сарафан / rochie fără mînecі, sarafan.

sararmaa 1) желтеть, становиться жёлтым / a îngălbeni, a deveni galben; **yapraklar sararérlar** листья желтеют / frunzele se îngălbenesc 2) бледнеть / a se îngălbeni; **suratı sararmış** его лицо побледнело / fața lui a devenit palidă (galbenă).

sarartmaa 1) делать жёлтым, желтеть / a îngălbeni; 2) заставить побледнеть / a face să se îngălbenească, să devină palid.

saratúra солончак / sărătură.

saray *уст.* дворец; замок / *arh.* palat; castel.

sardélka сарделька / sardelă.

sardırmaa 1) заставить (велеть) завертывать (обертывать, наматывать) / a pune, a obliga să înfășoare, să împacheteze; 2) заставить (велеть) обвязывать (повязывать, бинтовать) / a pune, a obliga să lege, să bandajeze; 3) заставить (велеть) охватить (объять) / a pune, a obliga să cuprindă, să îmbrățișeze; 4) заставить (велеть) окружать (оцеплять) / a pune, a obliga să înconjoare, încercuiască; 5) заставить (велеть) пеленать *ребёнка)* / a pune, a obliga să înfașe, să înfășoare *(un copil).*

sardína сардина / sardea

sarfoş пьяный, хмельной,

опьянённый / beat, ameţit, îmbătat; **sarfoş etmää** напоить допьяна, опьянить / a îmbăta, a ameţi; **bu koku sarfoş eder** этот запах пьянит / acest miros te îmbată; **sarfoş olmaa** опьянеть; быть пяным / a fi beat; a se îmbăta; **tun sarfoş** в стельку пьяный / beat tun.

sarfoşçu пьяница / beţiv, beţivan.

sarfoşçuluk пьянство, злоупотребление алкоголем / beţie, alcoolism.

sarfoşluk опьянение; пьянство / beţie, îmbătare; **sarfoşluk etmää** пьянствовать / a bea, a se deda beţiei.

sargı 1) портянка, онуча / obea-lă; **sargı dokumaa** ткать онучи / a ţese obele; 2) обёртка; оболочка, покрытие / înveliş, învelitoare; copertă, scoarţă; peliţă; ✦**çoban sargısı** дождь со снегом / lapoviţă.

sárja *текст* саржа / *textil.* serj.

sarı 1) жёлтый / galben; **sarı çiçek** жёлтый цветок / floare galbenă; 2) *перен.* бледный; бледно / *figurat* alb la faţă, palid; **sarı olmaa** бледнеть; быть бледным / a deveni palid, a fi palid; **sarı benizli** бледный / palid; ✦**yımırta sarısı** желток / gălbănuş; **taa sarısını yutmamış** ещё молоко на губах не обсохло / încă nu i-a căzut caşul de la gură.

sarıca желтоватый / gălbui

sarık тюрбан / turban.

sarılı I. слегка окрашенный в жёлтый цвет, с желтизной, желтоватый / gălbui.

sarılı II. 1) закутанный, обмотанный / învelit, încolăcit, înfăşurat; 2) подпоясанный / încins.

sarılık 1) желтизна, жёлтый цвет / gălbeneală, culoare galbenă; 2) желтизна, бледность *(лица)* / gălbeneală, paliditate; 3) *мед.* желтуха, гепатит / *med.* icter, gălbinare.

sarılmaa 1) кутаться; завёртываться; быть закутанным (завёрнутым) / a se înveli, a se îmbrăca prea gros; a fi învelit, înfofolit; **yorgánnan sarılmaa** кутаться в одеяло / a se înveli cu plapuma; 2) обвиваться, обматываться / a se încolăci, a se înfăşura; **yılan gibi sarılmaa** обвиться, как змея / a se încolăci ca un şarpe; 3) подпоясываться / a se încinge; **kırmızı kuşáklan sarılmaa** подпоясаться красным кушаком / a se încinge cu un brîu roşu; 4) *перен.* бросаться, кидаться *(в объятья);* обнимать / *figurat* a se arunca *(în braţile cuiva);* a îmbrăţişa, **sarılmaa birkimseyin boynusuna** броситься на шею кому-л. / a se arunca de gîtul cuiva; 5) быть общительным

льнуть к людям / a fi comunicativ, a se lipi (de oameni); **çatı sarılêr** жизнь проходит / se strînge funia la par.

sarımsı желтоватый / gălbui.

sarınmaa *см.* / *v.* **sarılmaa.**

sarkan *см.* / *v.* **sarkık.**

sarkázma сарказм; ирония; саркастический, язвительный, иронический / sarcasm; ironie muşcătoare; sarcastic, ironic.

sarkık свисающий; обвислый / care atîrnă, care stă atîrnat; ✦ **sarkık dudaklı** губошлёп / papă-lapte, clăpăug.

sarkılmaa *см.* / *v.* **sarkmaa.**

sarkıntı 1. отвисшая (свисающая) часть *чего-л.* / locul sau partea care atîrnă, **2.** *перен.* докучливый, надоедливый, назойливый / *figurat* plictisitor, cicălitor, sîcîitor.

sarkıntılık 1) обвислость, дряблость / fleoştire, caracter flasc, veştejire, ofilire 2) *перен.* докучливость, надоедливость, назойливость / *figurat* plictiseală, importunitate, cicălire, sîcîială.

sarkıtmaa свешивать / a lăsa jos, a atîrna; **ayaklarını sarkıtmaa** свесить ноги / a lăsa picioarele în jos; **kafanı sarkıtmaa** повесить голову / a-şi pleca (apleca) capul; ✦ **sümüünü sarkıtmaa** *быть* завсегдатаем (околачиваться) *где-л.* / a fi oaspete nelipsit.

sarkmaa висеть, свисать / a atîrna, a se spînzura, a fi atîrnat (spînzurat).

sarkofag саркофаг / sarcofag.

sarkóma *мед.* саркома / *med.* sarcomă.

sarma голубцы / sarmale.

sarmaa 1) заворачивать, обёртывать; окутывать; обматывать / a înfăşura, a înveli, a împacheta, a acoperi, **sarmaa kolacı peşkírlän** завернуть хлеб в полотенце / a înveli pîinea în ştergar; **duman yolu sardı** туман окутал дорогу / ceaţa a învăluit drumul; 2) обвязывать; перевязывать, бинтовать / a lega, a înfăşura; a bandaja; 3) охватывать / a cuprinde; **ateş sardı evi** огонь охватил дом / focul a cuprins casa; 4) окружать, оцеплять / a înconjura, a încercui; 5) пеленать *(ребёнка)* / a înfăşa *(un copil);* 6) виться, обвиваться / a ce răsuci, a se încolăci, a se înfăşura.

sarmaş *см.* / *v.* **sarmaşmak.**

sarmaşık I. в обнимку, обнявшись / îmbrăţişaţi.

sarmaşık II. *бот.* 1) вьюнок полевой / *bot.* volbură; 2) плющ / ederă.

sarmaşmaa 1) переплетаться, виться *вокруг чего-л.*, обвивать что-л. / a se împleti, a se răsuci, a înfăşura, a cuprinde, a împresura *(inclusiv, despre plante);* 2)

обниматься / a se îmbrăţişa.

sarmaşmak объятие / îmbrăţişare

sarmısak 1) чеснок, чесночный / usturoi; de usturoi; **bir baş sarmısak** головка чеснока / căpăţînă de usturoi; **bir diş sarmısak** долька чеснока / căţel de usturoi; 2) *этн.* девичьи посиделки / *etn.* un fel de şezătoare (*a fetelor*); ✦**ne sarmısak imiş, ne sarmısaa kokêr** *погов.* и я не я, и лошадь не моя (*букв.* и чеснока не ел, и чесноком не пахнет) / *prov.* nici usturoi n-a mîncat, nici a usturoi nu miroase.

sarmısaklamaa приправлять чесноком / a usturoia, a prepara cu ustoroi.

sarmısaklanmaa 1) пропитываться чесночным запахом / a fi îmbibat de miros de usturoi; 2) быть приправленным чесноком / a fi usturoiat, a fi preparat cu usturoi; 3) *перен.* начинать поститься / *figurat* a începe postul.

sarmısaklı приправленный чесноком, с чесноком / usturoiat, cu usturoi, preparat cu usturoi.

sarp 1) сильно, очень; необыкновенно / tare; foarte; neobişnuit; **sarp sıcak büün** сегодня очень жарко / azi e o căldură grozavă; ✦**sarp adam** а) необыкновенный человек / om rar, om neobişnuit, deosebit; б) высокомерный (горделивый) человек / om arogant, înfumurat; **sarp iş** *ирон.* большое дело!, эка важность! / *peior.* mare lucru!, mare scofală!

sarplaşmaa 1) усиливаться, стать сильным, значительным / a se întări, a deveni puternic, însemnat, considerabil; 2) стать необыкновенным / a se întări, a deveni puternic, însemnat, considerabil; 2) стать необыкновенным / a deveni neobişnuit, extraordinar.

sarplık 1) необыкновенность / singularitate, neobişnuinţă, 2) высокомерие, горделивость / aroganţă, ingîmfare, înfumurare, trufie; mîndrie, semeţie.

sarsalamaa 1) трясти *(напр. при езде)* / a scutura, a zdruncina, a zgîlţîi; 2) сотрясать *(землю и т. п.)* / a zgudui *(pămîntul ş.a.);* 3) *перен.* будоражить, тревожить / a tulbura, a nelinişti; **bu iş sarsaladı ortalıı** это событие встревожило обстановку / această întîmplare (*literalm.* acest lucru) a neliniştit (a alarmat) situaţia.

sarsalanmaa 1) трястись *(напр. при езде)* / a se zdruncina, a se hurduca; 2) сотрягаться, содрогаться; быть сотряса-емым *(о земле и т.п.)* / a se zgudui; a fi zguduit *(despre pămînt ş.a.);* 3) *перен.* взбудоражиться, разволноваться / *figurat.* a se tulbura, a se alarma.

sarsalatmaa *см. / v.* **sarsalamaa.**

sarsı *см. / v.* **sarsmak.**

sarsmaa 1) трястись *(напр. при езде)* / a se zdruncina, a se hurduca; 2) сотрясаться, содрогаться *(о земле и т.п.)* / a se zgudui, a se zdruncina *(despre pămînt s.a.);* 3) *перен.* взбудоражиться, разволноваться; вздрогнуть, встрепенуться / *figurat* a se tulbura; a se cutremura; **üräämsarstı** сердце вздрогнуло / mi-a tresărit inima; ✦ **pek sársmêêr** он себя не очень утруждает / el nu se prea grăbeşte.

sarsmak 1) тряска *(напр. при езде)* / zdruncinare; 2) колебание, сотрясение (*земли*) / oscilaţie, vibrare; cutremur (*de pămînt*); ✦ **imik sarsması** сотрясение мозга / comoţie cerebrală.

sarsık 1) трясущийся, вздрагивающий / care se zdruncină, se tresaltă; 2) *перен.* неуровновешенный / *figurat* dezechilibrat, descumpănit.

sarsılış *см. / v.* **sarsmak.**

sarsılmaa *см. / v.* **sarsmaa.**

sarsılmak *см. / v.* **sarsmak.**

sarsıntı *см. / v.* **sarsmak.**

sarsıtmaa 1) трясти, встряхивать *(напр. при езде)* / a hurduca, a zdruncina; 2) сотрясать *(землю и т. п.)* /a zgudui, a zdruncina *(pămîntul s.a.);* 3) *перен.* содрогать, потрясать / *figurat* a zgudui, a zdruncina, a cutremura, a tulbura; **bu haber sarsıttı** это известие потрясло его / vestea aceasta la zguduit.

satan *см. / v.* **satıcı.**

satan продавец / vînzător.

satána сатана; сатанинский / satană; satanic.

satanalanmaa *разг.* сатанеть, становиться бешеным / a se îndrăci, a se înrăi, a turba.

sataşmaa повадиться, взять в обыкновение / a-şi lua prostul obicei, a se obişnui *(să vină undeva).* **sataştı tilki tauklari çalmaa** повадилась лиса кур красть / s-a înnădit vulpea la găini. ✦ **sataştı benim başıma** навязался на мою голову / s-a legat de capul meu.

satı *см. / v.* **satış.**

satıcı 1) продавец / vînzător; 2) *перен.* предатель / *figurat* trădător.

satıcılık 1) занятие (профессия) продавца / ocupaţia, profesiunea vînzătorului, negustorului; 2) *перен.* измена, предательство / *figurat* infidelitate, trădare.

satıcíyka продавщица / vînzătoare.

satılı проданный / vîndut.

satılık предназначенный для продажи; продажный / de vînzare; venal.

satılmaa 1) продаваться; быть проданным / a se vinde; a fi vîndut, **mal islaä satılêr** товар идет хорошо / marfa se vinde bine; 2) *перен.* продавать, совершать предательство / *figurat* a vinde, a fi infidel, a trăda

satılmak *см. / v.* **satış.**

satın: satın almaa а) покупать, приобретать / a cumpăra; a procura; б) *перен.* подкупать / *figurat* a mitui, a corupe; **satın alma** купленный *(о товаре)* / cumpărat.

satır *уст.* резак, секач *(для измельчения овощей)* / *arh.* cuțit *(parlagiu)*, satîr.

satış 1) продажа, торговля / vînzare, negociere, tîrguială; **satış için** для продажи, на продажу / pentru vînzare; **satış paayı** продажная цена / preț de vînzare; 2) *перен.* измена, предательство / *figurat* vînzare, infidelitate, trădare.

satin сатин; сатиновый / satin; de satin; **satin fíta** сатиновый передник / șorț de satin

satíra *лит.* сатира; сатирический / *lit.* satiră; satiric.

satmaa 1) продавать / a vinde; **toptan satmaa** продавать оптом / a vinde cu ridicata; 2) *перен.* продавать, предавать, выдавать / *figurat* a vinde, a trăda; ✦ **baltadakı balıı satmaa** делить шкуру неубитого медведя (*букв.* продавать непойманную рыбу) / a vinde pielea ursului din pădure (*textual* a vinde pește din baltă)

satmak 1) продажа / vindere; 2) *перен.* предательство / *figural* vindere, infidelitate, trădare.

sattırmaa 1) заставить (велеть) продавать / a pune, a obliga să vîndă; 2) *перен.* предавать, совершать предательство / *figurat* a trăda, a comite o trădare.

saurgun метель, вьюга, пурга, пурга; вьюжный / viscol, vifor; viscolitor, de viscol, viforos.

saurlanmaa 1) *см. / v.* **saurulmaa;** 2) нестись *(в танце)* / a dansa *(foarte repede)*.

saurmaa 1) мести, вьюжить / a viscoli; **dışarda saurêr** на улице метёт / afară viscolește; 2) веять, провеивать *(зерно)* / a vîntura; 3) ворошить *(солому, сено)* / a vîntura; 4) поднимать *(в воздух)*; вздымать *(клубами)* / a vîntura; 5) рассеивать, развеивать, разгонять / a împrăștia, a risipi; a vîntura; 6) развевать, колыхать / a flutura, a fîlfîi; 7) переточить *(вино, соленья)* / a pritoci.

saurmak 1) метель, вьюга / viscol; 2) переточка *(вина, солений)* / pritocire, pritoceală

saurtmaa 1) заставить (велеть) провеивать (зерно) / a pune să

vînture *(grîul);* 2) заставить (велеть) ворошить (сено, солому) / a pune să înfoaie *(finul, paiele);* 3) заставить (велеть) поднимать (в воздухе) / a pune, a face să vînture, să ridice în aer; 4) *перен.* заставить (велеть) рассеять (развеять, разогнать) / *figurat* a face să îmrpăştie, să risipească, să vînture; **kahırı saurtmaa** разогнать тоску / a împrăştia mîhnirea; 5) развевать, колыхать / a flutura, a fîlfîi; 6) швырять, бросать *(оземь)* / a arunca, a zvîrli *(de pămînt);* 7) *перен.* выгонять, выставлять за дверь / *figurat* a face vînt *cuiva*, a da afară.

saurtmak 1) взмах / mişcare, fluturare; **kanat saurtması** взмах крыльев / bătaia aripilor; 2) бросок / aruncătură.

saurtturmaa *см. / v.* **saurtmaa.**

saurulmaa 1) быть развеянным (провеянным) *(о зерне)* / a fi vînturat; 2) подниматься *(в воздух);* вздыматься *(клубами);* разноситься *(по воздуху)* / a fi vînturat; 3) рассеиваться, / a se împrăştia, a se risipi; 4) развеваться, колыхаться / a se flutura, a fîlfîi.

sauşmaa уйти потихоньку, улизнуть / a se duce, a fugi pe ascuns; ✦**sauş önümdän!** сгинь с моих глаз! / piei din ochii mei!, piei din faţa mea!

sauşturmaa выгонять, выталкивать, выставлять за дверь / a face vînt *cuiva*, a da afară.

savaş старание, рвение / stăruinţă, silinţă, efort.

savaşan старательный, усердный, прилежный / stăruitor, sîrguincios, asiduu, zelos.

savaşkan *см. / v.* **savaşan.**

savaşmaa стараться, пытаться / a se strădui, a se sili, a încerca.

savaşmak старание, усердие / stăruinţă, silinţă, efort, rîvnă.

savsak 1) небрежность, нерадивость, халатность; небрежный, нерадивый, халатный; небрежно, нерадиво, халатно / neglijenţă, nepăsare, indolenţă, delăsare, neglijent, nepăsător; în mod neglijent, cu nepăsare; 2) бездельник / trîntor, pierde-vară.

savsaklanmaa 1) небрежно относиться *(к своим обязанностям),* пренебрегать *чем-л.* / a se purta cu neghlijenţă, a nesocoti, a neglija, a ignora; 2) бездельничать, отлынивать от работы; слоняться без дела / a trîndăvi, a lenevi, a umbla fără rost, a hoinări.

savsaklı небрежный, нерадивый, халатный; небрежно, нерадиво, халатно / neglijent, nepăsător; în mod neglijent, cu nepăsare; de mîntuială.

saydırmaa 1) заставить (велеть) считать / a pune, a face să socoată, să numere; 2) *перен.* заставить (велеть) уважать (почитать) / *figurat* a obliga *pe cineva* să respecte, să stimeze *pe alt cineva.*

sayfa страница / pagină.

saygı почёт, уважение; почтительность, учтивость / respect, stimă, onoare; amabilitate; **saygı sürmää** питать уважение / a avea respect; **karşılamaa birkimseyi büük saygíylan** встречать кого-л. с большим почётом / a întîmpina pe cineva cu mare respect, cu onoruri.

saygılı уважаемый, достойный почёта; почётный; почитаемый / stimat, demn de onoare; de onoare; respectat, admirat.

saygılık почтительность, уважительность / respect.

saygısız непочтительный, неучтивый, неуважительный / nerespectuos, necuviincios; necioplit, **saygısız brakmaa** оставить без внимания / a nu lua în seamă, a lăsa fără atenție, a nu acorda atenție.

saygısızlık непочтительность, неучтивость, неуважительность / lipsă de respect, desconsiderare, necuviință.

sayı 1) число / număr; **bütün sayı** целое число / număr întreg; 2) цифра / cifră; **arap sayısı** арабские цифры / cifre arabe, 3) счёт, вычисление, расчёт / calculare, socoteală; 4) номер *(газеты, дома)* / număr *(de ziar, de revistă, de telefon etc.).*

sayıklamaa 1) бредить; говорить со сна / a delira, a aiuri; 2) мечтать, грезить / a visa, a-şi face iluzii.

sayılı считанный, подсчитанный / numărat, calculat, socotit.

sayılmaa 1) считаться, насчитываться, исчисляться / a (se) număra, a (se) conține, a exista într-un număr oarecare; a se socoti; 2) считаться, рассматриваться / a se socoti, a se considera; 3) быть включённым в счёт, быть подсчитанным / a fi inclus în număr, a fi socotit, calculat, numărat; 4) *перен.* быть почитаемым (уважаемым) / *figurat* a fi respectat, stimat; **sayılêr, ki** значит / deci, aşadar, vasăzică.

sayısız неисчислимый, несметный, бесчисленный; видимо-невидимо / nenumărat, imens; incalculabil, cît vezi cu ochii.

sayısızlık неисчислимость, бесчисленность / cantitate imensă, incalculabilă, număr infinit.

sayış 1) исчисление / calculare, socotire; 2) перечисление, перечень / enumerare, înşiruire, înşirare.

sayışmaa 1) рассчитываться, расплачиваться / a plăti, a se achita; 2) засчитываться, учитываться / a fi socotit, a fi luat în seamă, a fi luat în considerație, în calcul.

sayışmak оплата, расчёт / plată, remunerație, retribuire, salarizare, calcul, decont.

saymaa 1) считать, подсчитывать / a calcula, a socoti, a număra; 2) считать, думать, полагать / a număra, a socoti, a considera **saymaa birkimseyi aamak** считать кого-л дураком / a-l considera (socoti) pe cineva de prost; 3) *перен.* почитать, уважать, считаться / *figurat* a respecta, a stima, a lua în seamă *(pe cineva)*, a ține cont *(de cineva)*.

saymak 1) счёт, подсчёт, подсчитывание / calcul, socoteală, numărare; 2) *перен.* почёт, уважение / *figurat* respect, stimă, onoare.

sayrı *уст.*: **gecän sayrısın!** спокойной ночи! / *arh.* somn ușor!, noapte bună!

sayvan навес; крытый загон для скота / șopron, umbrar; saivan.

saz *см.* / *v.* **saaz.**

sazan *зоол.* сазан / *zool.* sazan; **sazan balıı** *зоол.* сазан / *zool.* sazan

sän *мест.* ты / tu; **seni** тебя / *pron.* pe tine, **senínnän** с тобой / cu tine; **sana** тебе; ție; **sendä** у тебя / la tine; **sendän** от тебя / de la tine.

sberkása сберкасса / casă de economii.

sçöt 1) счёт / calculare, socoteală; 2) счёт *(платёжный)* / notă de plată, factură; 3) счёты / abac, calculator (cu bile); 4) *спорт.* счёт, результат / *sport.* scor, rezultat.

sçötçik счётчик / contor.

sdáçi сдача / rest; **sdáci vermää** а) дать сдачу / a da rest; б) *перен.* дать сдачу / *figurat* a plăti cu aceiași monedă

seans сеанс / seans; **avşamkı seans** вечерний сеанс / seans de seară

sebep причина, мотив, повод / pricină, cauză, motiv; **ne sebep için?** по какой причине? / din ce cauză?; **sebep olmaa** стать причиной, быть причиной / a deveni, a fi cauză; **✦sebep suyu** *фольк.* живая вода / *folc.* apă vie.

sebepli имеющий причину; резонный, мотивированный / care are pricină, cauză, motiv; argumentat, motivat, rezonabil, temeinic; **✦sebepli su** *см.* / *v.* **sebep (sebep suyu).**

sebepsiz беспричинный, необоснованный, беспричинно, необоснованно / fără cauză, fără motiv; nemotivat, neîntemeiat.

nefundamentat.

seçi 1) выбор, отбор; отборный, отличный / alegere, sortare, selecţie; ales, excelent, select; 2) различение, распознание, опознование / distincţie, deosebire, aflare, recunoaştere, identificare; 3) знак, отметина; ориентир / semn, pată; orientare, reper.

seçici 1) отбирающий, выбирающий / care alege, cel ce selectează; 2) отличающий, различающий / care distinge, deosebeşte, identifică.

seçilmää 1) быть отобранным / a fi ales, a fi selectat; 2) быть примеченным (замеченным) / a fi observat; 3) отличаться, выделяться, различаться / a se deosebi, a se distinge; 4) быть избранным / a fi ales.

seçilmiş *см.* / *v.* **seçmä.**

seçim выборы / alegeri; **seçim günü** день выборов / zi de alegeri.

seçimci избиратель / alegător; **seçimcilerin lístası** список избирателей / lista alegătorilor.

seçmä избранный, выбранный / ales, preferat, **seçmä yaratmalar** избранные произведения (творения) / opere (scrieri) alese.

seçmää 1) отбирать / a alege; **seçip ayırmaa** сортировать / a alege, a sorta; 2) примечать, замечать / a observa; 3) облюбовывать / a pune ochii; 4) избирать, выбирать / a alege, a vota; 5) отмечать; различать; распознавать; опознавать / a deosebi, a diferenţia; a recunoaşte, a identifica.

seçmäk отбор; выбор / alegere, selecţie, sortare.

seçmecä на выбор / pe alese, într-ales.

seçtirmää 1) дать (позволить) отобрать / a da posibilitate, a lăsa să aleagă; 2) дать возможность отличить (различить) / a da posibilitate de a deosebi, de a diferenţia.

sedef 1) перламутр; перламутровый / sidef, nacru; de sidef, sidefiu; **sedef kópça** перламутровые пуговицы / nasturi de sidef; 2) жемчуг; жемчужный / mărgăritar; perlă; de mărgăritare, de perle; **sedef boncuk** жемчужные бусы / mărgele de perle, de mărgăritare; **sedef tenesi** жемчужина / mărgăritar, perlă; **sedef diş** жемчужные зубы / dinţi de perle.

sefa радость, веселье; наслаждение, удовольствие / bucurie, bună dispoziţie; desfătare, plăcere; ✦ **sefa geldiniz!** добро пожаловать! / bine aţi venit!; **sefa buluştuk!** здравствуйте! (*ответ на приветствие* **sefa geldiniz!**) / bine v-am găsit!

sefaa *см. / v.* **sefa.**

sefalı радостный, весёлый, приятный / bucuros, vesel, voios, juvial, plăcut.

safalık *см. / v.* **sefa; sefalık sürmää** проводить жизнь в удовольствиях / a petrece viaţa în plăceri, în desfătări.

sefer раз / odată; **bu sefer** на этот раз / de data aceasta; **geçän sefer** в прошлый раз / data trecută; **iki sefer** два раза, дважды / de două ori.

seftä 1) почин, начало / saftea; început; **seftä yapmaa** сделать почин, положить начало / a face saftea, a începe; 2) в первый раз, впервые / (de) prima dată, prima oară.

sefteci зачинатель / promotor, iniţiator.

sefteki первый раз, впервые / prima dată, prima oară; **sefteki denemäk** первая попытка / prima probă, prima încercare.

seftelik 1) в первый раз / de prima dată; 2) для начала, для почину / de saftea, pentru început.

sekiz восемь / opt; **sekiz kerä sekiz** восемью восемь / opt ori opt; **sekiz yaşında (yıllık)** восьмилетний / de opt ani; **sekizdä bir** одна восьмая / o optime.

sekizinci восьмой / al optulea.

sekizlik 1) восьмёрка; состоящий из восьми частей...; стоимостью в восемь..., весом в восемь... / opt; care conţine opt părţi, bucăţi...; cu preţul de opt..., în greutate de opt...; 2) *карт* восьмёрка / *în jocul de cărţi* opt *(în formă de opt).*

sekizüz восемьсот / opt sute.

sekret секрет, тайна; секретный, тайный / secret; taină; tainic; **sekret izin** секретный приказ / ordin secret.

sekretar секретарь / secretar.

sekrétçä по секрету; секретно / în secret, în taină; confidenţial.

sekretli с секретом; секретный / cu secret; confidenţial, secret; **sekretli kilit** замок с секретом / lacat cu secret.

seksän восемьдесят / optzeci; **seksän yaşında (yıllık)** восьмидесятилетний / de optzeci de ani.

seksäninci восьмидесятый / al optzecelea.

sékta секта / sectă.

sektant сектант; сектантский / sectant; care (ce) aparţine de sectă.

séktor сектор / sector.

sekúnda *см. / v.* **sekund.**

sekund секунда; секундный / secundă; de secundă; **bir sekundta** за одну секунду / într-o secundă, în decurs de o secundă, **sekund stréikası** стрелка *(часов)*

/ secundar, acul ce arată secundele *(ceasului).*

sel сель; поток; ручей / curent, pîrîu; **yaamur selleri** дождевые потоки, ручьи / şuvoaie (pîraie) de apă de ploaie

seläm приветствие; привет, поклон / salut; salutare, complimente; **selăm vermää** приветствовать, здороваться / a saluta, a-şi da bineţe, a se saluta; **selam yollamaa** передать привет / a transmite salutări; **selăm almaa** ответить на приветствие / a răspunde la salut (la bineţe).

selämnemää приветствовать / a saluta.

selämnemäk приветствие, поклон / salutare.

selämneşmää здороваться, приветствовать друг друга / a se saluta; **éllän selämneşmää** здороваться за руку / a da mîna *(cu cineva).*

selemet *уст.* 1) мир; согласие / *arh.* pace; concordie; 2) свобода / libertate.

selemetli 1) *уст.* миролюбивый, мирный / *arh.* paşnic, iubitor de pace; 2) спокойный; спокойно / calm, liniştit.

semä 1) оглушённый; ошеломлённый / asurzit, ameţit, zăpăcit; uluit, stupefiat 2) *перен* хмельной, захмелевший, слегка пьяный / *figurat* cherchelit, puţin beat; **semä etmää** а) оглушить / a asurzi, a buimăci, a zăpăci *(cu o lovitură);* б) *перен.* опьянить / *figurat* a îmbăta; ✦**uyku semesi** спросонок / somnoros fiind.

semelemää 1) оглушить *(ударом)* / a asurzi, a ameţi, a zăpăci; 2) *перен.* опьянить / *figurat* a îmbăta.

semelemäk оглушение / asurzire

semelenmää 1) быть оглушённым *(ударом)* / a fi asurzit, a fi ameţit, zăpăcit (de o lovitură); 2) *перен.* опьянеть / *figurat* a se buimăci, a se chercheli, a ameţi *(de băutură).*

semelenmiş 1) оглушённый *(ударом)* / asurzit, ameţit *(de o lovitură);* 2) *перен.* осовелый, бессмысленный / buimăcit, stupid; **semelenmiş bakış** осовелый взгляд / privire buimacă, stupidă

semeletmää *см.* / *v.* **semelemää.**

semeletmäk *см.* / *v.* **semelemäk.**

semer вьюк; вьючное седло / samar

semerci *уст.* седельник / *arh.* şelar, curelar.

semercilik *уст.* ремесло седельника; торговля вьючными сёдлами / *arh.* meseria şelarului; vînzarea samarelor.

semerli вьючный / de samar, de povară; **semerli eşek** вьючный

осёл / măgar de samar, de povară.

seméstra семестр / semestru.

sémiçka 1) подсолнечник / floarea-soarelui, răsărită; **sémiçka ekmää** сеять подсолнечник / a semăna răsărită; 2) семечки / răsărită, semințe; **sémiçka imää** грызть семечки / a mînca răsărită (semințe).

seminar семинар / seminar.

seminarist семинарист / seminarist.

semináriya семинария / seminar.

semirmää жиреть, толстеть; тучнеть / a se îngrăşa, a se îngroşa, a prinde la grăsime.

semirtmää откармливать / a îngrăşa, a îndopa.

semiz 1) жирный, откормленный / gras; îngrăşat; **semiz domuz** жирная (откормленная) свинья / porc gras, bine hrănit; 2) полный, тучный / gras, obez; **semiz adam** полный человек / om gras, obez; 3) мясистый *(о плодах)* / cărnos *(despre fructe, legume)*; **semiz biber** мясистый перец / ardei gras; 4) жирный, плодородный / gras, roditor; suculent; **semiz toprak** жирная (плодородная) земля / pămînt gras, fertil, roditor; **semiz ot** сочная трава / iarbă grasă, suculentă; 5) свежий, не вялый *(о цветах)* / viu, neofilit; **semiz lalalä** свежий тюльпан / lalea vie, neofilită (proaspătă).

semizlik тучность, дородность, полнота / obezitate, corpolență

sen *см. / v.* **sän.**

senat сенат, сенатский / senat; de senat; **senat komísiyası** сенатская комиссия / comisia senatului.

senátor сенатор, сенаторский / senator; senatorial, de senator.

senä *уст.* год, век / *arh.* an, secol.

sendel шатающийся, качающийся / care se clatină, împleticit.

sendellemää шататься, покачиваться из стороны в сторону / a se clătina, a se împletici.

sendellemäk пошатывание, покачивание из стороны в сторону / clătinare.

sendellenmää *см. / v.* **sendellemää.**

sendel-sendel пошатываясь, покачиваясь из стороны в сторону / clătinîndu-se, împleticindu-se.

seníncä по-твоему / după tine, conform opiniei tale.

senínki твой, принадлежащий тебе / al tău, ce-ți aparține, care îți aparține; **senínkilär** твои *(о родственниках)* / al tău *(despre rude, despre gradul de rudenie).*

senmää 1) увядать / a se ofili, a se veştezi; 2) садиться, опускаться *(о тесте)* / a se lăsa în jos, a (se) termina de dospit.

senselä 1) семья, род / familie, neam; gintă; **senselä başı** глава рода (семьи) / cap de familie; 2) родственник, родня / neam, rudă

sentäbri сентябрь; сентябрьский / septembrie; de, din septembrie.

sep- *усил. частица:* **sep-sert** жёсткий-прежёсткий, очень жёсткий / *particulă de întăr.* aspru-aspru, tare aspru.

separatist сепаратист / separatist

separatizma сепаратизм / separatism.

separátor сепаратор; сепараторный / separator; de separator.

sepelemää присыпать, посыпать; пересыпать / a presăra; **kum sepelemää** посыпать песком / a presăpra cu nisip.

seperlenmää прятаться от дождя / a se ascunde de ploaie.

sepet 1) корзина; кошёлка; лукошко / coş, paner; coşuleţ; **sepet örmää** плести корзины / a împleti coşuri; 2) *рыб.* вершина, вентерь / *iht.* coş, vîrşă; **sepetleri erleştirmää** расставить верши / a aşezá cóşuri, vîrşe.

sepetçi вязальщик корзин / împletitor (producător) de coşuri.

sepetçik корзинка, лукошко / coşuleţ, paneraş.

sepetli разветвлённый, ветвистый / ramificat, rămuros.

sepi 1) дубильный раствор / tanant, dubeală, argăseală; soluţie tanantă 2) дубление / dubeală; argăseală; **sepi fıçısı** бочка, в которой *(в домашних условиях)* выделывается кожа / butoi pentru dubeală, butoi de (pentru) tăbăcit.

sepici дубильщик / dubălar, tăbăcar, argăsitor.

sepicilik 1) дубильное дело / dubălărie, tăbăcărie, 2) дубильня / dubălărie, tăbăcărie, argăsitorie.

sepilemää дубить (кожу) / a dubi, a argăsi, a tăbăci *(pielea).*

sepilenmää вымачиваться, дубиться *(о коже)* / a se dubi, a se tăbăci.

serä I. *уст.* пядь / *arh.* şchioapă.

serä II. *см.* / *v.* **sefer.**

serbez задира, забияка / certăreţ, bătăuş.

serbezlenmää задираться; петушиться / a căuta pricină (ceartă), a se răţoi, a (o) face pe cocoşul.

serbezli задиристый, драчливый / colţos, gîlcevitor, arţăgos; bătăios.

serbezlik задиристость, драчливость / răţoială, fire de bătăuş, aplecare spre bătaie.

serbest свободный, вольный / liber; independent, neatîrnat **serbest ekonómika zónası** св-

ободная экономическая зона / zonă economică liberă.

serbestlik свобода, вольность; независимость / libertate, independenţă.

serdirmää 1) заставить (велеть) развешивать / a pune (a obliga) să întindă; 2) заставить (велеть) постелить / a pune (a obliga) să aştearnă.

serémcä злоключение, бедствие / necaz, belea, nenorocire; dezastru, calamitate, cataclism, adversitate.

séren журавль (*колодца*) / cumpănă *(la fîntînă)*.

sérenni с журавлём, с шестом *(о колодце)* / cu cumpănă; **serenni pınar** колодец с журавлём / fîntînă cu cumpănă.

sergen полка / poliţă, raft; ✦**sergen kurusu** сухарь; сухари / pesmet, posmag; pesmeţi, posmagi.

sergi I 1) простыня / cearşaf; 2) подстилка / aşternut; 3) покрывало / cuvertură; 4) попона / pătură de cal, cergă; 5) *что-л.* вывешенное для просушки / *ceva* atîrnat (întins) pentru a se usca; 6) шкура, растянутая и прибитая к стене / pielea întinsă pe perete; 7) *перен.* распятие / *figurat* răstignire.

serjant сержант / sergent.

serjent *см.* / *v.* **serjant.**

serili 1) развешанный / atîrnat, întins; 2) разосланный / aşternut, întins; 3) распятый / răstignit.

serilmää 1) быть развешанным / a fi atîrnat; 2) быть разостланным, распластаться / a fi aşternut; a se întinde, a se lungi; 3) быть распятым / a fi răstignit.

serin прохладный, свежий; прохладно, свежо / răcoros, rece; **serin lüzgär** прохладный ветер / vînt răcoros (răcoritor).

serinnemää 1) свежеть; холодать / a se răcori, a se răci; **serinneer** свежеет, холодает / se răcoreşte; 2) рассеться, развлечься / a se distra, a se amuza.

serinnetmää 1) освежить, остудить; проветрить / a aera, a răcori; a aerisi, a ventila; 2) *перен.* облегчить, успокоить / *figurat* a potoli, a calma, a răcori, a domoli, a linişti; **canını serinnetmää** отвести душу / a-şi răcori sufletul

serinnik прохлада, свежесть; холодок / răcoare (răcoreală), prospeţime; răceală.

serioz серьезный; серьёзно / serios; **serioz adam** серьёзный человек / om serios.

seriozluk серьёзность / seriozitate; **bütün seriozlúklan** со всей серьёзностью / cu toată seriozitatea.

sériya серия; серийный / serie; de serie; **ikinci sériya** вторая

серия / seria a doua; **sériya nómeri** серийный номер / număr de serie (în serie).

sériyalı серийный / de, în serie; **iki sériyalı kino** двух серийный фильм / film în două serii, în două părţi.

sermä *см. / v.* **serili.**

sermää 1) развешивать / a întinde, a atîrna; **giisi sermää** развесить бельё / a întinde rufe; 2) расстилать / a aşterne, a întinde, 3) растягивать / a întinde, a lungi; 4) *перен.* распять / *figurat* a răstingi.

sermäk развешивание / întindere.

serpilmää забрызгаться; опрыскаться / a se stropi, a se împroşca.

serpinti 1) брызги / stropi, picături; 2) мелкий дождь / ploaie măruntă.

serpitmää заставить (велеть) обрызгивать (опрыскивать) / a pune să stropească, să împroaşte

serpmää брызгать; опрыскивать / a stropi, a împroşca, a uda; **fidnannarı serpmää** опрыскивать деревья / a stropi copacii (arborii).

serpmäk обрызгивание; опрыскивание / stropire, stropit.

serptirmää *см. / v.* **serpitmää.**

sersem 1) забывчивый, рассеянный / uituc, distrat, neatent, dispersat; 2) *перен.* ошеломлённый, оглушённый / *figurat* ameţit, zăpăcit, asurzit *(de lovitură);* 3) *перен.* обалделый, очумелый; сумасшедший, дурак, идиот / *figurat* aiurit, bezmetic, buimăcit, năuc; nebun, idiot; **mari sersem!** идиотка! / idioată; toantă! **sersem etmää** а) лишать чувств, лишать сознания *(ударом)* / a zăpăci, a ameţi *(cu o lovitură),* б) приводить в замешательство, ошеломлять / a uimi, a ului, a zgudui.

sersemnemää 1) становиться забывчивым (рассеянным) / a fi uituc, distrat, neatent, absent; 2) *перен.* остолбенеть; ошалеть, одуреть / *figurat* a înlemni, a încremeni; a-şi pierde capul, a fi uluit, a se buimăci, a se tîmpi.

sersemneşmää *см. / v.* **sersemnemää.**

sersemnetmää 1) лишать чувств, лишать сознания / a ameţi, a zăpăci, a face să-şi piardă cunoştinţa; 2) приводить в замешательство, ошеломлять / a uimi, a ului, a zgudui.

sersemnik 1) забывчивость, рассеянность / lipsă de memorie; neatenţie, dispersare; 2) *перен.* оцепенение; отупение / *figurat* încremenire, înţepenire; zăpăcire; 3) *перен.* глупость, идиотство / *figurat* prostie, tîmpenie.

sert 1) вспыльчивый, горячий / iute din fire, irascibil, înfocat; fu-

nos, turbat; 2) жёсткий, грубый, суровый *(о ткани)* / aspru, de calitate inferioară; **sert tel** жёсткая (стальная) проволка / sîrmă de fier; ✦ **sert el** натруженные руки / mîini trudite.

sertlendirmää 1) выводить из себя, разозлить / a scoate din fire, a enerva; 2) делать жёстким (пружинистым) / a face aspru, a face (să fie) elastic.

sertleşmää *см. / v.* **sertlenmää.**

sertlik 1) строгость, суровость / severitate, asprime, rigurozitate, austeritate; 2) жёсткость, твёрдость / asprime, duritate, tărie, soliditate

servant сервант / servantă.

serviç служба, работа / serviciu, lucru.

serviz сервиз; сервизный / serviciu; de serviciu; **çay servizi** чайный сервиз / serviciu de ceai; **mása servizi** столовый сервиз / serviciu de masă.

ses голос; звук / voce; glas; sunet; **incä ses** высокий голос / voce subțire, ascuțită; **kalın ses** низкий голос / voce joasă; **ötän ses** звонкий голос / voce răsunătoare; **titrek ses** дрожащий голос / voce tremurătoare; **ses etmää** *см. / v.* **sesetmää; sesini kaldırmaa** а) повысить голос / a ridica vocea; б) поднять голос *(протеста и т.п.)* / a ridica, a înălța vocea; **ses çıkarmaa** а) подавать голос / a da voce; б) шуметь; издавать звуки / a face gălăgie; a scoate sunete; **sesini çıkárma!** не говори!, молчи! / nu vorbi!, taci!; **sesi kesildi** он умолк; он потерял дар речи / a-i pieri, a i se tăia vocea; **ses tutulması** хрипота, хрипость / răgușeală; ✦ **benim yok sesim** у меня нет голоса / n-am voce; **tüfek sesi** ружейный выстрел / foc de armă; **ses çekisi** эхо, отзвук / ecou, răsunet, rezonanță, **bir sestä** в один голос, хором / într-o voce, în cor.

sesirgenmää прислушиваться; подслушивать / a asculta cu atenție, a-și ascuți urechile; a trage cu urechea, a asculta pe ascuns.

sesirgi чуткий; чутко / fin, simțitor, ușor; **sesirgi uyku** чуткий сон / somn ușor; **sesirgi kulak** чуткое ухо / ureche fină, auz fin.

sesetmää 1) откликать, подзывать / a chema, a-l striga; 2) отзываться, откликаться / a răspunde la chemare, la strigăt.

sésiya сессия / sesiune; **ekzámen sésiyası** экзаменационная сессия / sesiune de examene.

séslän в голос; навзрыд / cu voce; cu hohote, cu sughițuri *(déspre plîns);* **séslän gülmää** смеяться в голос / a rîde cu voce

séslän aalamaa плакать в голос, навзрыд / a plînge cu hohote.

seslemää 1) слушать; выслушивать / a asculta; 2) прислушиваться *(к чьим-л словам, советам),* слушаться, повиноваться / a lua în seamă, a asculta, a se supune; **anayı-bobayı seslemää** слушаться родителей / a asculta de părinţi.

seslemäk 1) слушание; выслушивание / ascultare; audiere; 2) послушание, повиновение, подчинение / ascultare, supunere.

seslenmää прислушиваться, подслушивать / a asculta cu atenţie, a trage cu urechea, a asculta pe ascuns.

seslenmäk прислушивание; подслушивание / ascultare atentă, luare în seamă, ascultare pe ascuns.

sesleyän *см. / v.* **sesleyici.**

sesleyici 1. послушный; покорный / ascultător; umil, supus, docil, **sesleyici uşak** послушный ребёнок / copil ascultător; **2.** слушатель, курсант / auditor, cursant.

sesli имеющий голос; звучный, звонкий; громкий; звучно; громко / care are voce; răsunător; **keskin sesli uşak** писклявый ребёнок / copil cu voce ascuţită.

sessiz безголосый; беззвучный, бесшумный, безмолвный; без шума, бесшумно, тихо / afon; fără zgomot, tăcut; liniştit; **sessiz konson** *лингв.* глухой согласный / *lingv.* consoană afonă (surdă)

sessízçä безмолвно, бесшумно, беззвучно, тихо / tăcut, liniştit, fără zgomot, înăbuşit, în tăcere.

sessizlik безмолвие; тишина / tăcere, linişte (deplină), tihnă.

set 1) полка / poliţă, raft; 2) выступ снаружи дома; цоколь, карниз / soclu, ieşitură în afară, pervaz (de lut), prispă; 3) земляная насыпь, земляной вал; / terasament, rambleu, umplutură de pămînt, **set-set baa** виноградники, расположенные террасами / vii plantate pe terenuri amenajate în formă de terase, **+ péncerä seti** подоконник / pervaz.

sétka 1) сетка, авоська / filen, plasă; 2) летний павильон по продаже овощей; палатка / pavilion de vară; 3) сеть *(рыболовная)* / plasă de pescuit, mreajă.

sevän любитель; любящий / iubitor, amator.

sevä-sevä с удовольствием, с радостью / cu plăcere, bucuros, cu dragă inimă

sevda любовь; страсть / iubire, dragoste, patimă, pasiune; **ana sevdası** материнская любовь / dragoste de mamă; **sevda bilmää (çekmää)** любить *кого-л.* / a îndrăgi *pe cineva;* **sevdadan de-**

lermää обезуметь от любви / a iubi la nebunie, büük sevdáylan с большой любовью / cu multă dragoste.

sevdalı влюблённый / îndrăgostit, amorezat, înamorat.

sevdä *см. / v.* sevda.

séver I. север; северный / nord, miază-noapte; nordic, de miază-noapte; séverä gitmää ехать на север / a pleca la miază-noapte; Séver pólüsu Северный полюс / Polul nord.

sever II. *см. / v.* sefer.

sevgi любовь, нежность / dragoste, iubire, tandru, afectuos, gingaş, duios; sevgi bílmemää не знать любви / a nu cunoaşte iubirea (dragostea, amorul).

sevgili 1) любимый, дорогой; возлюбленный; любовник / iubit, scump, drag, amant; sevgili adam любимый (дорогой, милый) человек / om iubit, scump, drag; 2) счастливый / fericit; sevgili gün счастливый день / zi fericită.

sevgilik 1) любовь / dragoste, amor, iubire; 2) любимый, возлюбленный; любовник / iubit, drag, scump; amant; sevgiliim мой возлюбленный / dragul meu, scumpul meu, amantul meu, iubitul meu.

sevici 1. любящий, влюблённый / iubitor; îndrăgostit, înamorat, amorezat; 2. любитель / amator; múzıka sevicisi / amator de muzică, meloman.

sevilmää быть любимым / a fi iubit.

sevim 1) симпатия / simpatie; 2) радость / bucurie; yaşamanın sevimi радость жизни / bucuria vieţii.

sevimni 1) любимый, милый / iubit, drag; 2) симпатичный, миловидный / simpatic, drăgălaş, drăguţ; 3) приветливый / binevoitor, salutabil; 4) радостный / bucuros; sevimni haber радостное известие / veste îmbucurătoare.

sevimnik 1) миловидность / drăgălăşenoie, simpatie; 2) приветливость / bunăvoinţă, amicalitate, amabilitate, prietenie; 3)радость / bucurie.

sevimsiz безрадостный / trist, lipsit de bucurie

sevinç радость, веселье / bucurie, bună dispoziţie, veselie.

sevindirmää радовать, веселить, забавлять, развлекать / a bucura, a înveseli, a distra, a amuza göz sevindirmää радовать глаз / a bucura privirea.

seviniş радость, веселье / bucurie, bună dispoziţie, veselie.

sevinmää радоваться, испытывать радость / a se bucura, a simţi bucurie.

sevinmäk *см. / v.* **seviniş.**

sevinmelik радость / bucurie; **sevinmelíklän** с радостью / cu bucurie, cu dragă inimă.

seviş любовь / amor, dragoste, iubire.

sevişmää любить друг друга / a se iubi, a iubi unul pe altul.

sevmä 1) любимый, милый, дорогой / iubit, drag, scump; 2) ласковый / duios, blînd, gingaş, 3) предпочитаемый, излюбленный / preferat, iubit; **sevmä imek** любимое блюдо / mîncare preferată

sevmää 1) любить, влюбляться / a iubi, a se îndrăgosti, a se amoreza; 2) нравиться / a plăcea, a fi pe plac; 3) ласкать, миловать / a mîngîia, a dezmerda.

sevmäk 1) любовь / amor, dragoste, iubire; 2) ласка, нежность / mîngîiere, dezmerdare, gingăşie.

séyalka сеялка / semănătoare.

sezon сезон; сезоный / sezon, anotimp; de sezon; **güz sezonu** осенний сезон / sezonul de toamnă, **sport sezonu** спортивный сезон / sezon de sport (sezonul sportiv).

sféra сфера; сферический / sferă, zonă *(de influenţă);* sferic.

sfınt *см. / v.* **sfíntu.**

sfíntu святой / sfînt.

sfinks сфинкс / sfinx.

sfinţírä *рел.* освящение / *rel.* sfinţire, consfinţire, consacrare.

sfinţit *рел.* освящённый / *rel.* sfinţit; **sfinţit etmää evi** освятить дом / a sfinţi casa.

shéma схема / schemă.

sholástika схоластика / scolastică.

sıbıdılma 1. отбросы / resturi, rămăşiţe netrebuincioase; **2.** покинутый, заброшенный / lepădat, părăsit; **sıbıdılma uşak** заброшенный ребёнок / copil lepădat, **sıbıdılma ev** заброшенный дом / casă părăsită; ✦ **be (mári) sıbıdılma!** *бран* выродок! / *peior.* lepădătură!

sıbıdılmaa 1) быть выбрасываемым / a fi aruncat, lepădat; 2) быть брошенным (покинутым) / a fi lăsat, părăsit, 3) бросаться, кидаться / a se arunca, a se azvîrli.

sıbıdılmak *см. / v.* **sıbıtmak.**

sıbıtmaa 1) выбрасывать; сбрасывать / a arunca, a lepăda, a scoate de pe sine; 2) бросать, оставлять / a lepăda, a părăsi; 3) выкинуть *(преждевремен-но родить)* / a lepăda, a avorta.

sıbıtmak 1) выбрасывание; сбрасывание / aruncare; 2) оставление, уход / lepădare, părăsire; 3) выкидыш / lepădătură, fetus avortiv.

sıcak 1. тёплый; тепло / cald,

călduros; **sıcak su** тёплая вода / apă caldă; **sıcak imek** горячая пища / mîncare caldă; **2.** 1) теплота, тепло; жар / cald, căldură; **sıcakta tutmaa** держать в тепле / a ţine la cald; **bana sıcak geldi** меня бросило в жар / m-au trecut fierbinţelile (năduşelile); 2) жара / căldură, arşiţă; **büün hava sıcak** сегодня жарко / azi e cald; **✦sıcak kannı adam** вспыльчивый (горячий) человек / om înfocat, aprins, violent; **sıcak kannı beygir** горячая лошадь / cal iute.

sıcaklanmaa,теплеть, становиться теплее / a se încălzi, a se face mai cald

sıcaklanmak потепление / încălzire.

sıcaklık 1) тёплое время, жаркая пора, жара / timp cald, căldură, dogoare, arşiţă; 2) *перен.* теплота / *figurat* căldură; **can sıcaklı** душевная теплота / căldură sufletească; 3) *физ.* теплота / *fiz.* căldură.

sıcım нить *(суровая)*, шпагат; шпагатный / aţă, sfoară; de aţă, de sfoară.

sıçan мышь, мышиный / şoarece; de şoarece; **kır sıçanı** землеройка, полёвка / chiţoran, şoarece de cîmp; **✦kelemä sıçanı** суслик / ţistar; **gelincik sıçanı** *зоол.* ласка / *zool.* nevăstuică; **yaşamaa nicä kediylän sıçan** жить как кошка с мышкой / a trăi ca miţa cu şoarecele.

sıçılgan трус; ничтожество / fricos; lipsă de însemnătate, nulitate, om de nimic.

sıçılmaa 1) запачкаться, выпачкаться *(собственными испражнениями)* / a se murdări 2) *перен* не оправдать надежд / *figurat* a nu îndreptăţi speranţele.

sıçırtmaa *см.* / *v.* **sıçtırmaa.**

sıçmaa 1) испражняться; гадить / a avea scaun, a ieşi afară, a defeca; 2) *перен.* тратить попусту *(продукты, деньги)* / *figurat* a strica, a risipi *(producte, bani etc.)* 3) *перен.* обругать / *figurat* a beşteli

sıçramaa *уст.* прыгать, скакать / *arh.* à sări, a salta, a zburda.

sıçtırmaa 1) заставить испражняться / a pune să defecheze; 2) *перен.* дать возможность транжирить *(продукты деньги)* / *figurat* a pune să irosească *(producte, bani)*; **sıçtırmaa raametliyi** носиться как дурак с писаной торбой / a o ţine una şi bună.

sıır 1) скотина; скот *(крупный рогатый)* / vită; vite *(vite cornute)*; **sıır yaanısı** говядина / carne de vită; 2) *бран* скотина! / *peior.* dobitoc, vacă încălţată; **✦sıır butlu** а) толстокожий *(о*

человеке) / nesimţit, gros de obraz, grosolan; б) тяжёлый на подъём, ленивый / greoi, leneş, molatic; **sır kuyruu** *бот.* коровяк / *bot.* lumînare, lumînărică, coada-boului.

sırcık *зоол.* скворец / *zool.* graur.

sırgı *см.* / *v.* **sıyırgı.**

sırlık скотный двор, загон / grajd de vite, ocol de vite.

sırtmaç пастух *(пасущий крупный рогатый скот)* / văcar; ✦ **küsmää nićä sırtmaç küüyä** надуться, как мышь на крупу (*букв.* обидеться , как пастух на село) / a se supăra ca vacarul pe sat.

sık частый; густой; плотный; часто; густо; плотно / des; frecvent; strîns; copios; consistent; **sık daa** густой лес / pădure deasă; **sık dokuma** плотная ткань / ţesărură deasă; **sık yaamurlar** частые дожди / ploi dese.

sıkça частенько, довольно часто / adesea, deseori, destul de des.

sıkı 1) тесный, узкий; тесно, узко / strîmt, îngust; **sıkı fista** узкая юбка / fustă strîmtă; 2) тугой; туго; крепкий; крепко / îndesat, strîns; **sıkı pelik** тугая коса / coadă strînsă, îndesată; 3) *перен.* скупой, жадный; скупец, скряга / *figurat* zgîrcit, lacom, avar; **brä dä sıkı adam!** ну и скупердяй! / ce mai zgîrie-brînză!; 4) *перен.* строгий, суровый / *figurat* aspru, sever; **sıkı tutmaa** держать в черном теле, обходиться строго / a ţine din scurt; ✦ **sıkıdan tutunmaa** взяться горячо *за что-л.* / a se apuca *de ceva* cu pasiune, cu rîvnă.

sıkılamaa 1) стягивать / a strînge, a lega mai strîns; 2) суживать, делать более узким / a îngusta, a strîmta, a face mai strîmt.

sıkılanmaa 1) затягиваться / a se strînge, a se lega mai strîns; 2) суживаться, становиться более узким / a se îngusta, a se strîmta, a se face mai strîmt; 3) *перен.* скупиться, жадничать / *figurat* a se zgîrci, a (se) lăcomi.

sıkılı 1) стянутый; сдавленный / strîns, tras, strîns, apăsat; 2) скованный, стеснительный / strîns, stingherit, jenat, stînjenit, ruşinos, ruşinat.

sıkılık 1) теснота / lipsă de spaţiu, strîmtoare; 2) *перен.* скупость, жадность / *figurat* zgîrcenie, lăcomie.

sıkılmaa 1) затянуться, стянуться / a se strînge; **düünük sıkıldı** узел затянулся / nodul s-a strîns; 2) сжаться, съёжиться / a se zgribuli; 3) *перен.* стесняться, смущаться / *figurat* a se sfii, a se ruşina; **sıkıla-sıkıla iki laf çıkarmaa** с трудом выдавить из себя два слова / a scoate cu greu

un cuvînt (din gură); **+ canım sıkıldı** мне стало тоскливо / mi s-a făcut trist, dor.

sıkılmak 1) *см. / v.* **sıkıntı;** 2) сжатие; стягивание / strîngere, apăsare.

sıkınmaa *см. / v.* **sıkılmaa.**

sıkıntı 1) стеснение, смущение / sfială, tulburare, stîngeneală; 2) *перен.* тоска, грусть / *figurat* mîhnire, dor, tristețe; **can sıkıntısı** тоска, томление / mîhnire, melancolie.

sıkışık плотный, набитый битком; плотно, тесно / tixit, arhiplin; des, îndesat.

sıkışıklık теснота / lipsă de spațiu, strîmtoare, înghesuială.

sıkışmaa 1) толкаться; тесниться, прижиматься друг к другу / a se împinge, a se înghesui, a se îmbulzi, a se strînge (a se lipi unul de altul); 2) с трудом влезать, втискиваться / a se băga, a se vîrî, a se tixi.

sıkışmak теснота, давка, толкотня / împingere, înghesuială, îmbulzire.

sıkışmalık *см. / v.* **sıkışmak.**

sıkıştırmaa 1) толкать, теснить / a împinge, a înghesui, a îmbulzi; 2) втискивать, впихивать, вталкивать / a înghesui, a vîrî, a împinge *(înăuntru)*, a îmbulzi; 3) оказывать давление, вынуждать / a exercita o presiune, a forța, 4) незаметно вложить в руку, всучить / a pune, a băga neobservat în mînă, a da ceva cu forța

sıklaşmaa 1) становиться густым; сгущаться, густеть / a se face mai des; a se îndesa; 2) становиться частым, учащаться / a se face mai des, a deveni mai frecvent, **yaamurlar sıklaştı** дожди зачастили / ploile s-au intețit.

sıklaştırmaa 1) делать более частым (скорым, быстрым); учащать, ускорять, убыстрять / a face mai frecvent, a accelera, a iuți; **adımnarını sıklaştırmaa** ускорить шаги / a grăbi pasul; 2) уплотнять / a îndesa, a bătători.

sıklet 1) тоска, хандра / tristețe, ipohondrie **sıklet aldı (tuttu)** охватила тоска / l-a cuprins tristețea; 2) *мед.* сыпь, крапивница / *med.* spuzeală, exantemă; blîndă, urticarie.

sıklık I. густота, частота; плотность / desime; densitate.

sıklık II. свист / fluierătură; șuierat, șuierătură; cîntec *(al unor păsări);* **sıklık etmää** свистеть / a fluiera; **sıklık çalmaa** свистеть, насвистывать *(мелодии)* / a fluiera o melodie, **sırcık sıklı** свист (пение) скворца / cîntecul graurului.

sıklıkçı свистун / fluierar.

sıkmaa 1) стягивать, затягивать / a strînge, a lega strîns; **kayışı sıkmaa** затянуть ремень / a strînge cureaua; 2) сжимать, зажимать / a strînge, a încleşta; **yumuruklarını sıkmaa** сжать кулаки / a strînge pumnii; 3) жать, давить *(об обуви)* / a strînge, a supără *(despre încălţăminte);* 4) прижимать / a strînge; **güüsünä sıkmaa** прижимать к груди / a strînge la piept; 5) выжимать, выдавливать / a stoarce, a presa; ✦ **sık kendini!** держись / ţine-te!; **şurupları sıkmaa** подкрутить гайки / a strînge şuruburi; **kuyruunu sıkmaa** поджать хвост / a strînge coada (între vine); **omuzlarını sıkmaa** пожимать плечами / a strînge, a da din umeri.

sıkmak 1) стягивание; затягивание / strîngere; 2) сжатие, сжимание / strîngere, contractare, comprimare; 3) выжимание, выдавливание / stoarcere, presare, tescuire.

sık-sık часто, очень часто / des, adesea, deseori, frecvent, foarte frecvent, extrem de frecvent.

sıktırmaa заставить (велеть) стягивать (затягивать, зажимать) / a pune, a obliga să strîngă, să stoarcă, să preseze, să tescuiască.

sımarlama 1) заказ, поручение / comandă, însărcinare, misiune, mesagiu (oral); 2) заказной, на заказ / de comandă, la comandă; **sımarlama fistan** платье на заказ / rochie la comandă

sımarlamaa 1) поручать; завещать / a însărcina, a încredinţa; a testa, a lăsa prin testament; 2) заказывать / a comanda.

sımarlamak 1) поручение; завещание / însărcinare, încredinţare; testament; 2) заказ / comandă.

sınaşık привыкший, приученный, освоивший / deprins, învăţat cu, obişnuit, familiarizat; **sınaşık işä** приученный к труду / deprins cu munca.

sınaşıklı привычный, привычно / obişnuit, deprins.

sınaşıklık привычка; навык / deprindere, obişnuinţă.

sınaşmaa привыкать, приучаться, осваиваться / a se deprinde, a se obişnui, a se familiariza.

sınaşmak 1) привычка; навык / deprindere, obişnuinţă, îndemînare; 2) освоение / asimilare, valorificare, însuşire.

sınaştırmaa приучать, прививать навыки / a deprinde *(însuşiri).*

sındırmaa отучить, отвадить / a dezvăţa, a dezobişnui, a dezbăra

sınır межа, граница / hotar, hat, frontieră.

sınmaa отучиться, отвадиться / a se dezvăţa, a se dezobişnui, a se dezbăra.

sıp- *усил. частица:* **sıp-sıkı** очень узкий, тесный-претесный / *particulă intăr.* foarte îngust, foarte strîmt.

sıpkın *уст.* острога *(для ловли рыб)* / *arh. ihtiol.* ostie, harpon.

sır глазурь; эмаль; амальгама *(для зеркал)* / smalţ; amalgam; **diş sırı** зубная эмаль / smalţul dinţilor.

sıra 1) ряд / rînd; **ilk sırada** в первом ряду / în rîndul întîi; **sıra-sıra** рядами / în rînduri; 2) очередь, черёд / rînd, coadă; **sıráylan** по очереди, по порядку / cu rîndul; **kimin sırası?** чья очередь / a cui e rîndul; 3) порядок, порядковый / ordine; de ordine; **sıra sayısı** порядковый номер / număr de ordine; **sıraya koymaa** а) ставить в ряд / a pune (a face) în rînd; б) расположить в порядке / a rîndui, a amplasa într-o ordine (oarecare); в) приструнить / a struni, a înstruna, a strînge în chingi; 4) строка / rînd; 5) обычай, обряд; мероприятие / obicei, ritmul, rînduială, măsură, acţiune 6) *воен., спорт.* шеренга, строй / rînd, front; 7) случай, подходящий момент / întîmplare, prilej, moment; **sırasında** при удобном случае / la (în) timpul potrivit; **sırası düsärsä** если представится случай / dacă se iveşte vre-un prilej; ✦ **insánnan sırada olmaa** выйти в люди / a ieşi în lume; **sırasínca** как следует, как подобает / cum trebuie, cum este necesar.

sıradan 1) подряд, без разбору / în şir, laolaltă, la rînd, fără deosebire; 2) обыкновенный, обычный, рядовой / obişnuit, de rînd, ordinar, simplu, *milit.* soldat; **sıradan bır adam** обыкновенный, простой человек / om simplu, ordinar, de rînd.

sıralamaa 1) раскладывать *(в определённом порядке);* приводить в порядок / a rîndui, a aranja, a ordona; 2) перечислять / a enumera, a înşira, a transfera, a vira; 3) оплакивать, причитать / a deplînge, a tîngui, a boci, 4) оповещать / a anunţa, a înştiinţa, a informa.

sıralanmaa становиться в ряд; быть поставленным в ряд / a se aşeza în rînd, a fi pus în rînd, a fi amplasat în rînd.

sıralaşmaa *см.* / *v.* **sıralanmaa.**

sıralatmaa *см.* / *v.* **sıralamaa.**

sıralı 1) поставленный в ряд / pus, amplasat în rînd, orînduit; 2) оповещённый / anunţat, înştiinţat, informat.

sıralık порядок / ordine, rînduială; **sıralıklan** по порядку; по очереди / în ordine, pe rînd.

sırasínca как подобает, согласно принятому порядку / cum se cade, cum trebuie, cum este necesar, conform ordinei stabilite.

sırasız 1. 1) вне очереди / fără, peste rînd; 2) не вовремя, некстати / intempestiv, nelalocul său, într-un moment nepotrivit; **2.** беспорядочный / dezordonat, haotic.

sıravardır подряд / în şir, laolaltă, delaolaltă.

sírba сырба (*народный танец*) / sîrba (*despre dansuri populare*).

sırça стекло; стеклянный / sticlă; geam; de (din) sticlă.

sırçalı застекленный / sticluit, cu sticlă (*despre geamuri*).

sırgan *диал.* крапива; крапивный / *dial.* urzică; de urzică.

sırgannı *диал.* крапивный / *dial., regional* de (din) urzică.

sırgannık *диал.* заросли крапивы / *dial., regional* desiş de urzică, loc crescut cu urzică.

sırık *уст.* жердь, шест; палка; трость / *arh.* prăjină, joardă, beldie; băţ; baston.

sırıtkan ухмыляющийся; насмешник / zeflemist.

sırıtmaa улыбаться; усмехаться; ухмыляться / a zîmbi, a surîde (cu zeflemea), a zîmbi şiret, a zeflemesi; **bıyık altından sırıtmaa** посмеиваться в усы / a rîde pe sub mustăţi.

sırıtmak улыбка; усмешка; ухмылка / zîmbet, surîs; surîs (ironic, şiret).

sırlamaa покрывать глазурью, глазуровать; покрывать эмалью, эмалировать / a smălţui, a emaila.

sırlamak глазурование; эмалирование / smălţuire, emailare.

sırlı глазурованный, эмалированный / smălţuit, emailat.

sırma 1) золотистая нить мишуры / fir (firet) de aur al betelei; 2) золотистый, русый (*о волосах*) / auriu, castaniu-deschis; **sırma saçlı** златокудрый, русоволосый / cu păr auriu, blond.

sírnik спичка, спички; спичечный / chibrit, chibrituri; de chibrit, de chibrituri; **bir páçka sírnik** коробок спичек / (o) cutie de chibrituri.

sırp серб; сербский / sîrb; sîrbesc.

sírpça по-сербски, на сербском языке / sîrbeşte, în limba sîrbă.

sírpka сербка / sîrboaică.

sırt 1) спина, заплечье / spinare; **sırtına almaa** взвалить на

спину / a arunca în (pe) spate; 2) склон, хребет, гребень, вершина *(горы)* / pantă, povîrniş; creastă, vîrful dealului (muntelui); **sırta çıkmaa** выйти на склон *(горы),* взобраться на гору / a ajunge pe vîrful dealului; ✦**durmaa birkimseyin sırtında** сидеть на чьей-л. шее, жить за чужой счёт / a şedea pe spinarea cuiva, a trăi pe socoteala cuiva.

sırtlık 1) спинной ремень хомута, гуж / curea de ham; 2) склон, хребет, гребень, вершина *(горы)* / pantă, povîrniş; creastă, vîrful dealului (muntelui).

sıtma *мед.* малярия; лихорадка; малярийный, лихорадочный / *med.* malarie; febră, friguri; de malarie, de friguri, de febră; **sıtma sinää** малярийный комар / ţînţar anofel; ✦**onu sıtma tutmuş** он схватил малярию / (el) a contractat malarie, febră.

sıtmalı 1) больной малярией (лихорадкой) / bolnav de malarie (febră); 2) лихорадочный, малярийный / de malarie, de febră, de friguri.

sıydırmaa втискивать, впихивать; помещать / a înghesui, a îngrămădi, a împinge înăuntru; a plasa; **rúbaları sandaa sıydırmaa** впихнуть вещи в сундук / a face ca obiectele să încapă în sunduc, a le tixi în sunduc

sıydırmak вкладывание, всовывание / aşezare, băgare, introducere.

sıydırtmaa *см.* / *v.* **sıydırmaa.**

sıyılmaa *см.* / *v.* **sıyınmaa.**

sıyımnı вместительный / încăpător, voluminos, spaţios.

sıyınmaa 1) втискиваться / a se înghesui, a se tixi, a se îmbulzi; **násıl-nícä sıyınmaa** кое-как втиснуться / cu chiu cu vai a-şi face loc, a se tixi cumva; 2) подвинуться / a se mişa puţin.

sıyınak убежище / adăpost, refugiu; azil.

sıyıntı 1. вместительность / capacitate, volum, spaţiu; **2.** *перен.* пронырливый; проныра / *figurat* descurcăreţ; sforar.

sıyırgı 1) деревянная лопата *(для буртования зерна, мусора и т.п.)* / lopată de lemn; 2) *тех.* грейдер / *teh.* greder.

sıyırılmaa 1) быть собранным в кучу / a fi strîns, grămadă, grămadit, 2) быть ободранным *(о коже и т.п.)* / a fi jupuit; 3) *перен.* быть украденным / *figurat* a fi furat, şterpelit; 4) *перен.* ускользнуть, улизнуть / *figurat* a pleca pe furiş, a o şterge; a fugi (*pe ascuns, fără a anunţa*).

sıyırmaa 1) загребать *(зерно в кучу);* грести / a strînge, a aduna, a îngrămădi; **kaar sıyırmaa** сгрести снег в кучу / a rîni zăp-

ada grămadă; 2) сдирать (*кожу и т п.*) / 3) *перен.* утаскивать, красть / *figurat* a fura, a şterpeli

sıyırtmaa 1) дать содрать *(кожу и т.п.)* / a da putinţă de a jupui, de a lua pielea; 2) *перен.* дать украсть / *figurat* a da posibilitate de a fura, de a şterpeli.

sıyışmaa *см.* / *v.* **sıyınmaa.**

sıymaa 1) вмещаться, помещаться, входить / a încăpea, a intra; 2) *перен.* выносить, переносить *кого-л.* / *figurat* a suporta *pe cineva*. **siymamaa birkimseydän** не выносить *кого-л.* / a nu-l suporta pe cineva.

sızdırmaa 1) заставить течь (сочиться, капать) / a face să curgă, să se scurgă, să picure; 2) топить сало / a topi slănină; 3) *перен.* заставить плакать, вызвать слёзы / *figurat* a face *ca cineva* să plîngă, să lăcrămeze.

sızı *см.* / *v.* **sızıltı.**

sızıltı постоянная ноющая боль / durere surdă, permanentă; 2) *перен.* жалоба, нытьё / *figurat* plîngere, văitare, tînguit

sızıntı 1) источник; исток; начало *(реки и т.п.),* родник; родниковый / izvor, sursă, cişmea; de izvor, de cişmea; **sızıntı suyu** родниковая вода / apă de izvor; 2) *перен.* источник / *figurat* izvor, sursă; 3) течь, капанье, просачивание *(о жидкости)* / scurgere, picurare, prelingere, infiltrare *(despre lichide).*

sızırılmaa 1) топиться, плавиться; быть растопленным / a se topi; a fi topit; 2) *перен.* таять, чахнуть / *figurat* a se topi, a se ofili; ✦ **kendi yaayínnan sızırılmaa** вариться в собственном соку / a se izola în cercul propriilor sale interese.

sızırlanmaa *см.* / *v.* **sızırılmaa.**

sızırma шкварки / jumări; ✦**sızırma dudaklı** толстогубый / buzat.

sızırmaa растапливать (*сало*) / a topi *(slănină etc.).*

sızırtmaa 1) плавить, растапливать (*сало*) / a topi; 2) *перен.* преследовать, мучить / a urmări, a chinui *pe cineva.*

sızlamaa болеть, ныть / a durea, a cauza durere, a se văita, a se tîngui, **ayaklarım sızlêêr** у меня ноют ноги / mă dor picioarele.

sızlamak боль, нытьё / durere, văitare, tînguit.

sızlatmaa причинять ноющую боль / a cauză (o) durere surdă.

sızmaa 1) протекать, пропускать жидкость / a curge, a se prelinge, a picura, a da drumul *(despre lichide);* **fıçı sızêr** бочка протекает / butoiul curge; 3) вытекать, брать начало *(напр. о реке)* / a izvorî, a-şi avea începu-

tul; 2) сочиться, просачиваться / a se prelinge, a picura, a se infiltra; 4) *перен* сохнуть, чахнуть *(о человеке) / figurat* a se usca, a se ofili, a se pipernici *(despre oameni).*

sızmak 1) течь, пробоина / curgere, infiltrație, pătrundere de apă; 2) просачивание / prelingere, infiltrare; 3) исток *(напр. реки)* / izvor sursă.

si *муз.* си *(седьмая нота музыкальной гаммы) / muz.* si

síbir сибирский / siberian; **síbir daaları** сибирские леса / păduri siberiene. **síbir yarası** сибирская язва / antrax, dalac. bubă neagră

sibiráçka сибирячка / siberiană.

sibiräk сибиряк / siberian.

sicim *уст.* верёвочка, шнурок, бечёвка / *arh.* funioară, frînghie subțire, sfoară.

sidánka посиделки / șezătoare.

sidénya сидение / scaun, banchetă *(în mașină, căruță etc.)*

sífilis сифилис; сифилитический / sifilis; sifilitic.

sifon сифон / sifon.

signal сигнал; сигнальный / semnal, signal; de semnal, de semnalizare.

signalcı сигнальщик / semnalizator.

siguránța *уст.* сигуранца *(политическая полиция в Румынии) / arh.* siguranța *(despre poliția din România de pînă la 1940-1945).*

siidik моча; мочевой / urină, urinar.

siidikli запачканный мочой / murdărit cu urină; ✦**siidikli ráța** мокрая курица / găina plouată, murată *(literalmente rață pișată, urinată)*

siiredilmää смотреться, глядеться, быть рассматриваемым / a se privi, a se arăta; a fi privit, examinat, cercetat.

siirek 1) редкий; редко / rar, răzleț; **siirek daa** редкий лес, редколесье / pădure rară; **siirek yazmaa** писать с большими интервалами / a scrie rar, cu intervale; **siirek gözellik** редкая красота / frumusețe rară; 2) тонкий, неплотный / subțire, rar; 3) жидкий / rar, subțire; **siirek kaymak** жидкая сметана / smîntînă rară, inconsistentă, subțire; **siirek lafetmää** говорить медленно / a vorbi rar, lent, agale, cu încetineală.

siirekleşmaa *см. / v.* **siirelmäa.**

siirekleşmäk *см. / v.* **siirelmäk.**

siirektän изредка, иногда / rareori, din cînd în cînd, cîteodată.

siirelmää редеть, становиться редким / a se rări, a deveni rar

siirelmäk поредение / rărire, rărit.

siireltmää 1) делать реже, разреживать / a face mai rar; a rări; **siireltmää ekinneri** прореживать посевы / a rări semănăturile; 2) разжижать, разбавлять / a rări, a dizolva.

siireltmäk 1) разрежение, прореживание / rărit, rărire; 2) разжижение; разбавление / rărit; rărire, dizolvare; **papşoy siireltmesi** прореживание кукурузы / răritul păpuşoiului.

siiretmää смотреть, глядеть; рассматривать, разглядывать, наблюдать / a privi, a se uita, a examina, a cerceta, a urmări cu privirea, a supraveghea, a observa.

siiretmäk обзор; рассматривание, разглядывание; наблюдение / privire *(generálă)*, revista *(eveniméntelor)*; examinare, cercetare; observare.

siläf *см. / v.* **siläh.**

siläh *уст.* 1) короткая сабля / *arh.* sabie scurtă; 2) оружие; вооружение / armă; înarmare, armament

silähçı оружейник / armurier.

silählı вооружённый / înarmat.

sildirmää 1) заставить (велеть) вытереть (протереть) / a pune, a obliga să şteargă, să curăţe, să radă; 2) заставить (велеть) стереть *(написанное)* / a pune, a obliga să şteargă, să radă *(cele scrise)*.

silik *см. / v.* **silinik.**

silinik стёртый, потёртый; затёртый / şters, ros; purtat, ros, uzat; ponosit; **silinik para** стёртая монета / monedă ştearsă, uzată; **silinik dirsekli** с протёртыми локтями *(рубашки, пиджака)* / cu coate roase *(despre haine)*.

silinmää 1) вытираться / a se şterge; **silinmäa peşkírlän** вытираться полотенцем / a se şterge cu şervetul (ştergarul); 2) чиститься / a se curăţa; 3) быть стёртым *(о написанном)*, быть зачёркнутым / a fi tăiat, şters *(cu o linie)*; 4) стираться, изнашиваться / a se roade, a se uza.

silinti стёртое место / loc şters, rar, anulat.

silítra *хим.* селитра / *chim.* salpetru, silitră

silki тряска, встряхивание; отряхивание / zguduitură, zdruncinătură, zgîlţiitură.

silkik вытряхнутый / scuturat; ✦**silkik adam** человек, страдающий грыжей / om suferind de hernie.

silkinmää 1) отряхиваться, встряхиваться / a se scutura; a se descotorosi, a scăpa de..., 2) *перен.* вздрогнуть, встрепенуться / *figurat* tresări, a tresălta; 3) быть выколачиваемым / a fi scuturat, bătut; 4) падать,

опадать / a cădea; a se scutura *(despre frunze, pomi, flori).*

silkinti 1. опавший, сбитый *(о фруктах)* / căzut; scuturat, dat jos, doborît, *(despre frunze);* **2.** 1) очёски, остатки; паданцы / pieptănătură; căzături; 2) *перен.* вздрагивание / *figurat* tresărire.

silkmää 1) вытряхивать, выбивать *(пыль)* / a scutura; **cöplerini silkmää** вытряхивать карманы / a scutura buzunarele; 2) трясти, встряхивать / a scutura, a clătina; **fidanı silkmää** трясти дерево / a clătina copacul; 3) *перен.* трясти, лихорадить / *figurat* a scutura *(despre febră, friguri);* **onu sıtma silker** его трясет лихорадка (малярия) / îl scutură frigurile, febra.

silkmäk 1) вытряхивание, выбивание / scuturat, scuturătură; 2) встряхивание, тряска / zdruncinare, hurducătură, 3) лихорадка / friguri, febră.

silktirmää заставить (велеть) трясти (вытряхивать, встряхивать) / a face, a obliga, a pune să scuture.

silmä [полный] до краёв / [plin] cu ochi, ras, cu vîrf.

silmää 1) вытирать, протирать / a şterge; **ellerini silmää** вытирать руки / a-şi şterge mîinile; **yaşlarını silmää** утирать слёзы / a-şi şterge lacrimile; 2) стирать *(написанное);* зачёркивать; вычёркивать / a şterge, *(ce a fost scris),* a tăia; **akıldan silmää** вычеркнуть из памяти / a şterge din memorie.

silos силос; силосный / siloz, furaj, nutreţ murat; de, pentru siloz; **silos kuyusu** силосная яма / groapă pentru (de) siloz, pentru nutreţ murat.

siloslamaa силосовать / a siloza.

siloslamak силосование / însilozare.

siluet силуэт / siluetă.

síma лик; лицо / chip, fizionomie, aspect; faţă

simétriya симметрия; симметричный; симмертично / simetrie; simetric.

simétriyalı симметричный; симметрично / simetric.

simétriyasız асимметричный; асимметрично / asimetric, fără simetric.

simétriyasızlık асимметричность, асимметрия / asimetrie.

simfóniya симфония; симфонический / simfonie; simfonic; **simfóniya orkéstrası** симфонический оркестр / orchestră simfonică.

simpatizat: simpatizat etmää симпатизировать / a simpatiza.

simpátik симпатичный / simpatic.

simpátiya симпатия / simpatie.

simpózium симпозиум / simpozion.

simptom симптом / simptomă.

simulänt симулянт; симулянтский / simulant; simulator.

simulátiya simulare, simulaţie.

símvol символ / simbol.

simvolist *иск.* символист; символистский / *art.* simbolist; simbolic.

simvolízma *иск.* символизм / *art.* simbolism.

símvollu символический / simbolist, simbolic.

sinagóga синагога / sinagogă.

sinä-sinä *см.* / *v.* **sineräk.**

sincap *зоол* белка / *zool.* veveriţă.

sincir 1) цепь *(железная);* цепной / lanţ, singir; de lanţ; cu lanţuri, în lanţ, **sincirdä köpek** цепная собака / cîine de (în) lanţ; 2) вереница, ряд, цепочка / şir, rînd, lanţ, cîrd

sindikalízma *полит* синдикализм / *polit.* sindacalism.

sindikat синдикат / sindicat.

sinek муха, мушка; насекомое / muscă, musculiţă; insectă; **kör sinek** *зоол.* овод, слепень / *zool.* tăun, streche; **sivri sinek** комар / ţînţar; ✦ **herbir sinek bal yapsa** *погов.* не всё золото, что блестит *(букв.* не все насекомые делают мёд) / *prov.* nu toate muştele fac miere.

sineklenmää 1) отмахиваться от мух, отгонять мух / a alunga muşte, a se apăra de muşte; 2) *перен.* бездельничать / *figurat* a trîndăvi, a prinde muşte

sineklik рой мух / muscărie, muscărime, roi de muşte.

sineräk тайком, крадучись / pe furiş, furişindu-se.

singarmonízma *лингв* сингармонизм / *lingv.* singarmonism.

sini 1) большая круглая металическая форма *(для выпечки),* большой круглый противень / tava (mare) pentru copt; 2) сковорода / tigaie; **tuç sini** чугунная сковорода / tigaie de tuci, de fontă

sinir жилы; подколенные жилы / tendoanele genunchilor; **sinirlerini kasmaa** а) затянуть жилы *(под коленом, чтобы лишить животное возможности передвигаться)* / a lega, a strînge tendoanele, vinele genunchilor *(la animale);* б) *перен.* эксплуатировать, тянуть жилы *из кого-л.* / *figurat* a oprima, a apăsa, a exploata; a-l stoarce *pe cineva.*

sinirci коварный, вероломный / viclean, perfid; **sinirci köpek** собака, которая нападает исподтишка / cîinele care se aruncă pe ascuns; **sinirci adam** вероломный человек / om perfid, viclean.

sinirli жилистый / vînos, vînjos; **sinirli ellär** жилистые руки / mîini vînoase, vînjoase.

sinişka синька / albăstreală, sineală; **sinişka boyasında** цвета синьки / de culare albastră

sinişkalamaa подсинивать *(бельё)* / a albăstri *(rufele)*.

sinka *см.* / *v.* **sinişka**.

sinkalamaa *см.* / *v.* **sinişkalamaa**.

sinmää притаиться / a se cuibări, a se pune la pîndă.

sinónim *лингв.* синоним; синонимический / *lingv.* sinonim; sinonimic; **sinónim laflar** слова-синонимы / cuvinte sinonime.

sinsor простак, дурачок, придурок / naiv, nerod, neghiob, prostănac, prostuţ.

sinsorlanmaa придуриваться / a o face pe prostul, pe nerodul, pe neghiobul; a se face prost, nerod, neghiob.

sintágma *лингв.* синтагма / *lingv.* sintagmă.

sintaksis синтаксис, синтаксический / sintaxă; sintactic; **sintaksis análizi** синтаксический анализ / analiză sintactică.

sintétika синтетика; синтетический / sintetică; sintetic.

sintez синтез / sinteză.

sintezlemää синтезировать / a sinteza.

sintezlemäk синтезирование / sintetizare.

sinus *мат.* синус / *mat.* sinus.

sip- *усил. част.:* **sip-silmä** полный до краёв / plin pînă-n margini

siréna сирена / sirenă.

sirkä I. уксус / oţet; **şarap sirkesi** винный уксус / oţet de vin.

sirkä II. гнида / lindină.

sirkelemää I приправлять уксусом / a prepara cu oţet, a pregăti cu oţet. **sirkelemää II** покрыть гнидами, напустить вшей / a umple de lindini, de păduchi.

sirkelenmää I. прокисать *(о вине)* / a se oţeti *(despre vin)*.

sirkelenmää II. покрываться гнидами, вшиветь / a face lindini, a se umple de lindini, de păduchi.

sirkelenmäk I. прокисание / oţetire; înăcrire.

sirkelenmäk II. вшивость / păducherie.

sirkelenmiş I. *см.* / *v.* **sirkeli I.**

sirkelenmiş II. *см.* / *v.* **sirkeli II.**

sirkeli I. прокисший *(о вине)* / oţetit *(despre vin)*.

sirkeli II. покрытый гнидами, обовшивевший / acoperit cu lin-

dını, înlındinat, împăduchioşat.

sirop сироп / sirop.

siroplu пропитанный сиропом; с сиропом / siropat; cu sirop.

síros *см. / v.* **üüsüz.**

sistéma система / sistem; **ekonómika sistémasi** экономическая система / sistem economic.

sistemalamaa систематизировать / a sistematiza

sistemalamak систематизация / sistematizare.

sistemalanmaa систематизироваться / a se sistematiza.

sistémalı систематический, системный; систематически, систематично, системно / sistematic.

sistémasız бессистемный; бессистемно / nesistematic; lipsit de sistem, fără metodă.

sistémasızlık бессистемность / lipsă de sistem, lipsă de metodă.

sitíşka *см. / v.* **süzecäk.**

sivil *см. / v.* **sivilcin.**

sivilcin прыщик; гнойничок / bubă, bubuliţă.

sivilcinni прыщавый, покрытый прыщами / bubos; plin de coşuri.

sivilli *см. / v.* **sivilcinni.**

sivişmää подвинуться / a se mişca puţin, a avansa, a înainta.

sivri остроконечный, острый; заострённый / ascuţit, ascuţit la capăt, cu vîrful ascuţit; **sivri burnulu** остроносый / cu nas ascuţit; **sivri kulaklı** остроухий / cu urechi ascuţite; ✦**sivri köşä** *мат.* острый угол / *mat.* unghi ascuţit; **sivri boylu** долговязый / lungan.

sivrilenmää становиться остроконечным (острым); заостряться / a deveni ascuţit a se ascuţi la capăt, a se face cu vîrful ascuţit, a se ascuţi

sivrilmää 1) становиться (делаться) остроконечным (острым), заостряться / a se ascuţi la capăt, a se ascuţi, a deveni ascuţit; 2) *перен.* торчать, стоять впереди *кого-л. (мешая ему)* / *figurat* a sta ţintuit, a sta ca un stîlp *în faţa cuivá (încurcîndu-i).*

sivriltmää 1) делать остроконечным (острым); заострять / a face mai ascuţit la capăt, la vîrf, a ascuţi; **karandaşı sivriltmää** оттачивать (заострять, чинить) карандаш / a ascuţi creionul; ✦**sivriltmää kulaklarını** навострять уши / a-şi ciuli urechile.

sivritmää *см. / v.* **sivriltmää.**

siz *мест. личн.* вы / *pronum.* voi; **sizi** вас / pe voi; **sizin, sizínki** ваш / al vostru; **sizínkilär** ваши *(родственники, родители и т.п.)* / ai voştri; **sizä** вам / vouă;

sizdä у вас / la voi; **sizdän** от вас / de la voi.

sizíncä по-вашему / după dumneavoastră; după părerea dumneavoastră, conform părerii voastre.

sizínki *см.* / *v.* **sizin.**

skafándra скафандр / scafandru.

skandal скандал / scandal; **skandal yapmaa** устроить скандал / a face (un) scandal.

skandalcı скандалист / scandalagiu.

skandallı скандальный / scandalos; **bu iş skandallı** это скандальное дело / asta-i (un) lucru scandalos.

skandalcíyka скандалистка / scandalagioaică.

skarlatina *мед.* скарлатина / *med.* scarlatină

skarlatínalı скарлатинозный / scarlatinos.

skat колесо (*автомобиля, трактора*) / roată (*de automobil, tractor*).

skélä 1) подмостки, леса *(строительные)* / podium, schelă, eşafodaj; 2) причал, пристань / debarcader, dană de acostare, cheie, dană; 3) *тех.* лекало / *teh.* florar.

skelet скелет / schelet; **skelet olmaa** превратиться в скелет, похудеть / a deveni slab ca un schelet, a slăbi.

skémnä скамья, скамейка; стул / bancă, laviţă; scaun.

skírta 1) скирда / claie, şiră 2) куча, груда / grămadă, morman, vraf.

skırtalamaa складывать в скирды, скирдовать / a aşeza în claie, a face clăi, a clădi clăi.

skidka *см.* / *v.* **indirim.**

skidkalı *см.* / *v.* **indirimni.**

skipidar скипидар; скипидарный / terebentină; de terebentină.

sklad склад / depozit, magazie.

sklémnä *см.* / *v.* **skémnä.**

skleroz *мед.* склероз; склеротический / *med.* scleroză; sclerotic, sclerozat.

sklerozlu склеротик; склеротический / sclerotic; sclerozat, de sclerozare.

skóba скоба / clamă, scoabă.

skóbka скобка / paranteză; **skóbkayı açmaa (kapamaa)** / открыть (закрыть) скобки / a deschide (a închide) paranteze.

skorospélka *разг.* скороспелка / *popular* fruct (sau legumă) timpuriu.

skorpion *зоол.* скорпион / *zool.* scorpion.

skótnik скотник / văcar; **skótnik işlemää** работать скотником / a lucra văcar *(la fermă).*

skrépka скрепка / clamă.

skrófa свинья, свиноматка / scroafă

skúlptor скульптор; скульпторский / sculptor; de sculptor.

skulptúra скульптура; скульптурный / sculptură, sculptural; de sculptură.

skvájina скважина / sondă, puţ.

skvozit: skvozit etmää сквозить / a trage, a curenta.

skvoznäk сквозняк / curent *(de aer)*.

slanína сало, шпиг / slănină

slavän славянин; славянский / slav, slavon; **slavän dilleri** славянские языки / limbi slave, limbi slavone.

slavänízma *лингв.* славянизм *ligv.* slavonism.

slavänofil славянофил / slavofil, slavonofil.

slavist *лингв.* славист / *lingv.* slavist

slavístika *лингв.* славистика / *ligv.* slavistică.

slédovatel следователь / anchetator (penal).

slédstviya следствие, дознание, расследование / anchetă (penală), instrucţie, cercetare prealabilă, examinare.

sleit 1) застывший *(о жире)* / sleit *(despre lichide)*; 2) *перен* изнурённый, изнемождённый / *figurat* sleit; **sleit olmaa** а) застывать *(о жире)* / a se slei; б) изматываться, уставать / a se istovi, a-şi slei puterile.

slésar слесарь; слесарский, слесарный / lăcătuş; de lăcătuşerie, de lăcătuş.

slésarlık профессия (занятие) слесаря / lăcătuşerie; **slésarlık etmää** слесарничать / a se ocupa cu lăcătuşăria.

slobóda 1) свобода, воля / libertate; 2) безвластие, анархия / anarhie

slojéniya сложение / adunare.

slojit: slojit etmää складывать / a aduna

slon *см.* / *v.* **fil.**

slováçka словачка / slovacă.

slovak словак; словацкий / slovac; **slovak halkı** словацкий народ / poporul slovac.

sloven словенец; словенский / sloven; **sloven masalları** словенские сказки / poveşti slovene.

slúga слуга; служанка; прислужник, лакей / slugă, servitor; servitoare, lacheu; **slúga olmaa birkimseyä** быть чьим-л. слугой / a fi sluga cuiva.

slújaşçi служащий / funcţionar.

slújba служба, работа / slujbă, serviciu; **slújbaya girmää** поступить на службу (на работу) / a intra în slujbă, a intra la serviciu; **slújba yapmaa** про-

ходить военную службу / a face serviciu militar.

slúçi *см. / v.* **slúçay.**

slúçay случай / caz, întîmplare.

sluş: sluş kalkmaa вставать на задние лапы *(о собаке)*, служить / a face sluj *(despre cîini).*

sména смена, сменный / schimb; de schimb, **ilk sménada işlemää** работать в первой смене / a lucra în schimbul întîi.

sménalı посменный, сменный / cu schimb, de schimb.

sménaylan посменно / pe schimburi, cu schimb.

sméta смета; сметный / deviz, buget; de deviz, bugetar.

smírna смирно! *(команда) / milit.* drept!

smóla смола / răşină, smoală, catran, gudron; **smóla yapmaa** курить смолу / a face smoală.

smolalamaa смолить, покрывать (заливать, пропитывать) смолой / a îmbiba cu smoală, a smoli, a cătrăni, a gudrona.

smolalamak смолка, смоление / smolire, cătrănire.

smolalanmaa быть покрытым (залитым, пропитанным) смолой / a fi acoperit cu smoală, a fi smolit, cătrănit.

smolalanmak *см / v.* **smolalamak.**

smólalı просмоленный / smolit, cătrănit, gudronit.

smoródina смородина; смородиновый / coacăze, pomuşoare; de coacăz.

snaräd снаряд / obuz, proiectil.

snáyper снайпер; снайперский / lunetist; cu lunetă.

soávtor соавтор / coautor.

soávtorluk соавторство / calitate de coautor, colaborare, coautorie, copaternitate.

sóba печь, печка / sobă, cuptor; **sóba aazı** устье печи / gura sobei.

sóbacı печник; истопник / sobar; fochist.

sóbalı имеющий печь (печку), с печкой / care are sobă, cu sobă

sobítiya событие / eveniment, întîmplare, fapt.

sobor собор; соборный / sobor, catedrală, de sobor, de catedrală, **klísä soboru** церковный собор / sinod, mulţime (adunare) de clerici.

sobrániya собрание / adunare.

soçinéniya сочинение / compunere; **soçinéniya yazmaa** писать сочинение / a compune, a scrie o compunere.

sóda сода; содовый / sodă (calcinată); de sodă, **içmäk sódası** питьевая сода / bicarbonat (de sodiu).

sódalı содовый / de sodă; **sódalı su** содовый раствор / soluţie de sodă, apă gazoasă.

sofra 1) круглый низкий обеденный столик на трёх ножках; обеденный стол; столовый / măsuţă rotundă (joasă, cu trei picioare); de masă, masă pentru prînz (de prînz); **sofra koymaa** накрывать на стол / a pune masa; **sofrayı toplamaa** убирать со стола / a strînge masa; **sofra bezi** скатерть / faţă de masă; **sofra ódası** столовая / sufragerie, bucătărie; **sofra takımı** столовые приборы; столовый сервиз / serviciu de masă; 2) приём пищи, обед / masă, prînz, **sofradan ileri** до еды / înainte de masă; **sofradan sóra** после обеда / după masă, după prînz; **sofra havası** застольная мелодия / melodie (cîntec) de masă.

soglas согласный, не возражающий / care aprobă, care este de acord; **soglas gelmää (olmaa)** соглашаться / a consimţi, a se învoi, a fi de acord.

sokacık улочка, переулок / străduţă, stradelă.

sokak улица; уличный / stradă; de stradă; **ard sokak** закаулок, тупик / străduţă dosnică, fundătură; ✦ **sokak laabı** прозвище / poreclă.

sokákça 1) по улице / pe stradă; 2) прозвище, кличка (*букв.* по-уличному, уличное имя) / poreclă (*literalménte* numele de stradă a unui oarecare om. numele de mahala al cuiva); **ona sokákça nicä déerlär?** как его кличут? / cum îl poreclesc?

sokmaa 1) всовывать, вкладывать / a băga; a introduce, a insera; **elini cöbünä sokmaa** сунуть руку в карман / a băga mîna în buzunar; 2) всаживать, вонзать / a băga, a implanta, a înfige; **bıçaa sokmaa** всадить нож, пырнуть ножом / a băga cuţitul; 3) загонять / a băga; a mîna; **hayvannarı dama sokmaa** загнать скот в хлев / a mîna vitele în grajd; 4) заточать *(в тюрьму)* / a băga, a pune la închisoare; **birkimseyi kapana sokmaa** засадить кого-л. в тюрьму / a băga pe cineva în închisoare; 5) пристраивать, устраивать *(на работу и т.п.)* / a aranja, a angaja; **işä sokmaa** устроить на работу / a aranja (a angaja) la serviciu; ✦ **elini ateşä sokmaa** дать голову на отсечение (*букв.* всунуть руку в огонь) / a pune, a băga mîna în foc; **kahıra sokmaa** опечалить, заставить горевать / a scîrbi, a întrista pe cineva, **sókma burnunu aalemin işinä** не суй нос не в своё дело / nu-ţi băga nasul, unde nu-ţi fierbe oala; **günaaya**

sokmaa вводить в грех / a băga *(a duce)* în păcat.

sokmak вкладывание, всовывание / băgare, introducere, inserare

sokotála *см. / v.* **esap.**

sokturmaa 1) заставить (велеть) всунуть (вложить) / a pune, a obliga să bage, să introducă; 2) заставить (велеть) всадить (вонзить) / a pune, a obliga să bage să înfigă.

sokulan пролаза, проныра; пронырливый / şurubar, sforar; băgăreţ, băgău; şmecher, şiret.

sokulmaa 1) влезать, лезть; быть всунутым / a se băga; a fi introdus; 2) вмешиваться, соваться, влезать / a se amesteca, a se băga, a interveni.

sokuşmaa 1) втискиваться, впихиваться / a se băga, a se înghesui, a se ticsi, a se îmbulzi; 2) пробираться, проскальзывать / a-şi face loc, a se strecura.

sokuşturmaa 1) втиснуть, впихнуть / a înghesui, a îngrămădi, a îndesa, a ticsi; 2) незаметно вложить (всучить) / a introduce neobservat, a vîrî.

sol I. 1) левый / stîng; **sol el** левая рука / mîna stîngă, **sol taraf** левая сторона / stînga, partea stîngă; 2) *полит.* левый / *polit.* de stînga; **sol pártiya** левая партия / partid de stînga.

sol II. *муз.* соль / *muz.* sol.

solak левая рука / stînga, mîna stîngă; **bir solak çekmää** ударить (врезать) левой рукой / a trage (a lovi, a tăia) cu stînga.

solakçı левша / stîngaci; **solakçının eli aar** у левши рука тяжела / mîna stîngaciului e grea

sólcan *см. / v.* **sólucan.**

soldat *см. / v.* **saldat.**

soldurmaa дать увянуть; обесцветить / a face să se veştejească, să se ofilească; a decolora *(un material).*

solgun вылинявший, выцветший; бледный, блёклый / decolorat; pal, spălăcit.

solgunnuk бледность, блёклость / paloare, paliditate, culori spălăcite.

solist солист / solist; **ópera solisti** солист оперы / solistul operei.

solmaa *прям. и перен.* вянуть, увядать, блёкнуть, бледнеть; выцветать, тускнеть, линять / a se veşteji, a se ofili; a se spălăci, a se decolora, **bakışı solmuş** его взгляд потускнел / privirea i s-a tulburat (întunecat).

sólo *муз.* соло / *muz.* solo.

sólucan 1) глист; солитёр / limbric, vierme intestinal; tenie, panglică; 2) дождевой червь / rîmă.

soluk I. 1) дыхание / respirație; răsuflare; **soluunu çekmää** а) вдыхать; вздыхать / a trage aer în piept, a sufla; б) перевести дух, передохнуть / a răsufla, a se odihni, a face o mică pauză; 2) воздух, кислород / aer, oxigen; ✦ **bir solukta** одним духом / dintr-o răsuflare; **soluum etişmeer** я задыхаюсь, мне не хватает воздуха / mă înăduș, nu-mi ajunge aer.

soluk II. 1) увядший, поблёкший *(о цветах);* полинявший *(о ткани)* / veștejit, ofilit, veșted; spălăcit, șters *(de soare),* decolorat; **soluk çiçek** увядший цветок / floare veștedă, ofilită; **soluk fistan** выцветшее платье / rochie decolorată; 2) *перен.* увядший *(о человеке)* / *figurat* veștejit, ofilit.

soluklanmaa 1) перевести дыхание, отдышаться / a răsufla, a-și veni în fire; **brak soluklanayım!** дай передохнуть! / lasă-mă să răsuflu!; 2) выдыхаться, выветриваться / a se răsufla; **şarap soluklanmış** вино выдохлось / vinul s-a răsuflat.

soluklanmış выдохшийся, выветрившийся / răsuflat, aerisit, zvîntat.

solukluk *см.* / *v.* **solgunnuk.**

soluksuz 1) без притока воздуха, без кислорода / fără aer, fără oxigen; 2) бездыханный / fără răsuflare, lipsit de viață, mort

solumaa дышать; вздыхать / a răsufla, a respira. **aar solumaa** тяжело дышать / a răsufla greu, a respira greu.

solutmaa вызвать одышку, утомить / a face să gîfîie, a obosi, a osteni, a extenua.

som *рыб.* сом / *iht.* somn.

somun буханка / pîine *(mare și rotundă);* **bir somun ekmek** буханка хлеба / (o) pîine *(mare și rotundă).*

son 1. 1) конец, завершение; результат, исход / sfîrșit, capăt; rezultat; 2) послед, плацента / *anat.* placentă; **2.** последний, крайний; конечный / ultimul, marginal, final, de capăt; ✦ **son şaraat** *уст* страшный суд / *arh.* ziua de apoi.

sonalmaa 1) заканчиваться, кончаться / a se sfîrși, a se termina; 2) *перен.* умирать / *figurat* a-și da súfletul, a muri.

sonáta соната / sonată

sonmaa 1) тускнеть, мутнеть; блёкнуть, вянуть / a se tulbura, a se întuneca, a se ofili; 2) гаснуть; затухать / a se stinge; 2) *перен.* угасать, умирать / *figurat* a se stinge, a se sfîrși, a muri.

sonsöz заключение; послесловие / încheiere; postfață.

sonsuz 1) бесконечный, беспредельный / infinit, continuu; 2) безрезультатный / fără rezultat, fără succes.

sonsuzluk 1) бесконечность, беспредельность / infinit, imensitate; 2) безрезультатность / fără rezultat, fără succes.

sonuncu последний, замыкающий / ultım, cel din urmă, de la coadă.

sonuç вывод, заключение / concluzie, încheiere.

sonuçlamaa завершать, заканчивать / a termina, a isprăvi, a încheıa.

sop- *усил. частица:* **sop-soluk** сильно увядший; сильно полинявший / *particulă întăr.* foarte veşted, ofilit; foarte spălăcit.

sópa палка, дубинка; палочный / băţ, toıag, cîrjă, cıomag; de băţ, de ciomag; **çoban sópası** пастушья палка / cîrligul ciobanului, **sópa imää** быть побитым палкой / a fi bătut cu băţul, a fi ciomăgit; ✦ **sópa duşmanı** лентяй; делающий *что-т.* из-под палки / a nu şti decît de băţ; **sópa kavramayacaa** палочка-воровка *(детская игра) / un joc de copii în care este folosit un beţişor.*

sopalamaa бить (избивать) палкой; колотить, дубасить / a ciomăgi, a bate cu băţul.

sopalamak избиение палкой / ciomăgială, bătaie cu băţul.

sopalanmaa быть избитым палкой / a fi ciomăgit, a fi bătut cu băţul.

sopalanmak *см / v* **sopalamak.**

sópalı вооружённый толстой палкой / înarmat cu un băţ gros, cu un ciomag.

sóra 1. потом, затем / pe urmă, apoı, maı tîrzıu; **bir parça vakıttan sóra** через некоторое время / peste un timp, ceva maı tîrzıu; **2.** *послелог* после, через / *postpoziţie* după, peste; **üülendän sóra** после обеда / după masă; **bir yıldan sóra** спустя год / peste un an; **on minuttan sóra** через десять минут / peste zece mınute.

sordurmaa заставить (велеть) спросить / a pune, a obliga să întrebe.

sorevnovániya соревнование / întrecere, competıţie.

sorgu опрос; допрос / interogare, chestıonare, audıere; interogatoriu.

sorgulamaa опрашивать; допрашивать / a interoga, a audia *(un martor).*

sorgulanmaa быть опрашиваемым, допрашиваемым / a fi chestionat, interogat.

sorgulamak *см. / v.* **sorgu.**

sorgulanmak *см. / v.* **sorgu.**

sormaa спрашивать, задавать вопрос; расспрашивать, опрашивать / a întreba, a pune întrebări, a se interesa, a chestiona; **beni kímsey mi sórmadı?** меня никто не спрашивал? / nimeni nu m-a întrebat; **sana kímsey sórmêêr** тебя никто не спрашивает / nimeni nu te întreabă.

sormak 1) вопрос / întrebare; 2) опрос / interogare, chestionare, audiere; **sormak parasız** *погов.* за спрос денег не берут / *prov.* întrebarea vină n-are.

sort сорт; сортовой / soi, calitate, sort; de sort, de calitate, de soi, sortat; **ilk (birinci) sort** первый сорт / sortul întîi, calitate întîi; **sort booday** столовая пшеница / grîu de sort, de calitate.

sortirovat: sortirovat etmää сортировать / a sorta, a tria *(despre grăunţoase),* a selecţiona, a clasa.

sortiróvka сортировка / sortare, clasare, triaj, triere, alegere, selecţionare.

soru *см. / v.* **soruş.**

sorucu 1) вопрошающий, спрашивающий / cel care (ce) întreabă; 2) истец / reclamant

sorulmaa 1) быть спрошенным / a fi întrebat, a fi căutat; 2) иметь спрос, пользоваться спросом / a fi întrebat, a avea întrebuinţare.

sorulmak спрос, требование *(на товар)* / cerere, ofertă, cerinţă, reclamaţie.

sorum ответственность / responsabilitate.

sorumnu ответственный / responsabil, răspunzător.

soruş вопрос; запрос / întrebare, chestiune, problemă; interpelare, cerinţă; **soruş kaldırmaa** поднять вопрос / a ridica o problemă

soruş-cuvap вопросы и ответы / întrebări şi răspunsuri.

soruşmaa расспрашивать друг друга / a întreba (a chestiona) unul pe altul.

soruşturmaa расспрашивать, допытываться / a se interesa, a se informa.

soruşturmak расспрос; расследование / întrebare; cercetare, examinare, anchetă.

sosíska сосиска / crenvurşt.

sotrúdnik сотрудник / colaborator.

soţial социальный / social.

soţialist социалист; социалистический / socialist.

soţialízma социализм / socialism.

soţiólog социолог / sociolog.

soţiológiya социология; социологический / sociologie; sociologic.

sóus соус; соусный / sos; de sos.

sovet совет *(орган власти)*; советский / *arh.* soviet, consiliu *(despre organele puterii de stat din fosta URSS)*; sovietic; **Sovet Birlii** Советский Союз / Uniunea Sovietică; **sovet kuvedi** советская власть / puterea sovietică

soveşçániya совещание / consfătuire, adunare, deliberare.

sovhoz совхоз / sovhoz *(în fosta URSS)*.

soy 1) род, племя / soi, neam, gintă; 2) раса / soi; rasă; 3) сорт, род, вид, порода / soi; rasă; gintă, gen, neam, specie.

sóya соя, соевые бобы; соевый / soia; de soia; **sóya unu** соевая мука / făină de soia.

soydurmaa 1) ссадить, оцарапать себе *что-л.* / a juli, a se zgîria, **dizini soydurmaa** ссадить колено / a-şi zgîria genúnchiul; 2) дать (велеть) очистить *(от кожуры и т.п.)* / a lăsa, a pune să cojască, să curăţe *(de coajă etc.)*; 3) *перен.* дать ограбить / a se lăsa jefuit, furat.

soygun *см.* / *v.* **soygunculuk.**

soyguncu грабитель; грабительский / tîlhar; tîlhăresc.

soygunculuk грабёж, ограбление / jaf, tîlhărie.

soylu родовитый, благородный; породистый / de viţă nobilă, nobil; de soi, de rasă.

soymaa 1) снимать кожу (кожуру), обдирать / a coji, a curăţa de coajă, a jupui; **kartófi soymaa** чистить картофель / a curăţa cartofi; **yımurtayı soymaa** очистить яйцо от скорлупы / a curăţi un ou de coajă; **papşoy soymaa** очистить кукурузный початок / a curăţi păpuşoi; **domuzu soymaa** снять шкуру свиньи / a jupui (pielea unui porc); 2) *перен.* грабить, обирать / a jefui, a fura, a prăda.

soymak 1) очистка от кожи (кожуры) / decorticare, cojire; 2) *перен.* ограбление / *figurat* jaf, jefuire.

soy-sop вся родня / tot neamul, toate rudele, toate rubedeniile.

soysuz 1) неродовидный, безродный / din oameni de rînd, simplu; 2) непородистый / de soi prost, de rasă proastă, de rasă rea

soyuk 1. 1) облезлый; потёртый, полинявший / jerpelit; ros, ponosit; cojit; **soyuk kürk** облезлый кожух / cojoc jerpelit; 2) облупленный / cojit, jupuit; **soyuk burnu** облупленный нос / nas jupuit; 3) *перен* лысый, плешивый / *figurat* chel, pleşuv; **soyuk tepeli** плешивый, с плешью / pleşuv, pleşuvit, pleş-

cat, **2.** *перен.* оборванец, оборвыш / *figurat* golan, zdrenţăros, jerpelit.

soyulmaa лупиться, шелушиться / a se curăţa, a se coji; **suratım soyulêr** у меня шелушиться лицо / mi se cojeşte faţa (pielea feţei).

soyundurmaa 1) раздевать; разувать / a dezbrăca; a descălţa.

soyundurmak раздевание; разувание / dezbrăcare; descălţare.

soyunmaa раздеваться; разуваться / a se dezbrăca, a se descălţa.

soyunmak раздевание; разувание / dezbrăcare; descălţare.

soyuntu кожа, кожура; шелуха; скорлупа / coajă, pojghiţă; **kartófi soyuntusu** картофельная шелуха / coajă de cartofi

soyuz союз; союзный; союзнический / alianţă, uniune; de alianţă; aliat; de aliat; **soyuz askeri** союзнические войска / armatele aliate.

soyúznik союзник / aliat.

sökmä *см.* / *v.* **söküntü.**

sökmää 1) распарывать; отпарывать / a descoase; **sökmää fistanı** распороть платье / a descoase rochia; 2) расплетать, распускать / a despleti, a desface; **sökmää peliini** расплести косу / a-şi despleti cosiţa; 3) *тех.* разбирать *(на части)* / *teh.* a desface, a demonta; 4) *перен.* поднимать *(целину),* распахивать *(новь)* / *figurat* a ara *(ţelina),* a desţeleni; 5) *перен.* разбирать *(написанное)* / *figurat* a descifra *(scrisul);* 6) *перен.* разбирать, распутывать *(какое-л. дело)* / *figurat* a dezlega, a descurca (*o chestiune*); **daavayı sökmää** расследовать дело (судебное) / a examina o acţiune penală.

sökmäk 1) распарывание / descusut; 2) расплетание, распускание *чего-л.* / despletire, desfacere; 3) *тех.* разбор *(на детали, части)* / *teh* desfacere, demontare; 4) разбор, распутывание *(какого-н. дела)* / dezlegare, descîlcire, descurcare.

söktürmää 1) заставить (велеть) распарывать / a pune, a obliga să descoase; 2) заставить (велеть) расплетать (распускать) / a pune, a obliga să despletească, să desfacă; 3) *тех.* заставить (велеть) разбирать *(на части)* / *teh.* a pune, a obliga să demonteze; 4) *перен.* заставить (велеть) поднимать *(целину),* распахивать *(новь)* / *figurat* a pune, a obliga să are (ţelina), să desţelinească; 5) *перен.* заставить (велеть) разбирать,

распутывать *(какое-л. дело)* / *figurat* a pune, a obliga să dezlege, să descurce, să rezolve *(o problemă).*

sökük 1) распоротый; распоротое место / descusut; loc descusut; 2) расплетённый / despletit; 3) *тех.* разобранный *(на части)* / *teh.* demontat; 4) *перен.* решённый *(о проблеме)* / *figurat* rezolvat *(despre o problemă)*

sökülmää 1) распороться; быть распоротым / a se descoase; a fi descusut; 2) расплетаться, распускаться / a se despleti, a se desface; 3) *тех.* быть разобранным *(на части)* / *teh.* a fi demontat; 4) *перен.* быть решённым *(о проблеме, задаче)* / *figurat* a fi rezolvat.

sökülmäk *см.* / *v.* **sökmäk.**

söküntü 1) распоротое место, прореха / locul descusut, gaură, lipsă, lacună; 2) место, где разошлось вязание / locul despletit; 3) *тех.* сочленение, звено; замок *(соединение двух деталей)* / *teh.* încheietură, cuplare, racord.

sölemää 1) говорить, сказать / a vorbi, a spune; **yalan sölemää** говорить неправду, лгать / a vorbi neadevărul, a spune minciuni, a minţi; **doorusunu (dooruyu) sölemää** говорить правду / a spune adevărul; **var nicä sölemää** можно сказать / se poate spune; **sölámä!** что ты говоришь!, неужели! / nu mai spune!, ce spui!; 2) рассказывать, повествовать / a spune, a povesti; **sölä, násıl oldu iş** расскажи, как это случилось / spune-mi, cum s-a întîmplat; **✦ üzünä sölemää** сказать в лицо / a-i spune (verde) în faţă; **yok ne sölemää!** нечего сказать / n-ai ce spune!

sölenmää 1) говориться; рассказываться; повествоваться; быть сказанным / a se spune, a se vorbi, a se povesti; a fi spus; 2) называться, именоваться / a se numi; 3) говорить (разговаривать) с самим с собой; бредить / a vorbi singur cu sine; a aiura, a delira; 4) ворчать / a bombăni, a mormăi, a bodogăni.

sölenti произношение / pronunţare, rostire.

söleşmää *редко* разговаривать, переговариваться / *rar* a vorbi, a schimba cîteva cuvinte, a negocia, a convorbi.

söletmää *см.* / *v.* **sölettirmää.**

sölettirmää заставить (дать) говорить (рассказывать); выпытать, заставить сознаться / a pune, a obliga să spună, să povestească; a pune (a obliga) să recunoască; **sölettírmä beni** a) не тяни меня за язык / nu mă trage

de limbă; б) не заставляй меня выражаться / nu mă impune să înjur.

söleyiş 1) пословица, поговорка / proverb, zicătoare; 2) *редко* разговор / *rar* convorbire; **nícä var bir söleyiş** как говорится / după cum se zice (se spune).

sölpeet *фольк.* слова песни, баллады / *folc.* cuvintele cîntecului, baladei.

sömürmää эксплуатировать / a exploata.

sömürmäk эксплуатация / exploatare.

söp- *усил. частица* / *particulă întăr.;* **söp-sökük** сильно распоротый / discusut foarte tare.

sörpeşik 1) вялый, увядший / veșted, ofilit; 2) *перен.* дряхлый, старый / *figurat* ramolit, slăbănog, bătrîn.

sörpeşmää 1) вянуть, увядать / a se veștejи, a se ofili; 2) *перен* становиться дряхлым, стареть / *figurat* a deveni ramolit, slăbănog, a îmbătrîni.

sörpeşmäk 1) увядание / veștejire, ofilire; 2) *перен.* дряхлость, старость / *figurat* ramolire, ramoleală, decrepitudine, îmbătrînire.

söz 1) слово / cuvînt; **sözün maanası** значение слова / semnificația (sensul, înțelesul, însemnptatea, valoarea) cuvîntului; 2) слово, речь / cuvînt, vorbă; cuvîntare; **söz vermää** дать (предоставить) слово / a oferi cuvînt; 3) слово, обещание / făgăduință, promisiune, **söz vermää** дать слово, обещать / á-și da cuvîntul, a promite; **sözünü tutmaa, sözündä durmaa** сдержать слово (обещание) / a se ține de cuvînt (de promisiune); ✦**söz gelişi** к слову, кстати / apropo, fiindcă veni vorba; **söz kesmää** решить, договориться / a lua o hotărîre, a se înțelege; **söz başı** вступление, предисловие / precuvîntare, prefață; **onun sözü geçer** он имеет влияние, его слово имеет вес / el are autoritate (influență), cuvîntul lui are pondere; **söz sözü açêr** слово за слово / cuvînt după cuvînt; **söz payı** часть слова / parte de cuvînt, partea cuvîntului.

sözbirli единогласный; единогласно / unanim, de comun acord.

sözbirlii единогласие / unanimitate.

sözlemää 1) решать, принимать решение / a hotărî, a rezolva; 2) утверждать / a aproba, a aviza, a confirma; 3) благословлять, напутствовать / a binecuvînta.

sözlemäk 1) решение / hotărîre, rezolvare; 2) утверждение / aprobare, avizare, confirmare; 3) благословление / binecuvîntare.

sözleşmää договариваться, сговариваться / a se înțelege, a conveni.

sözlü помолвленные *(о женихе и невесте)* / logodiți *(despre mire și mireasă)*.

sözlük *см* / *v.* **laflık.**

spartakiáda спартакиада / spartachiadă.

spektákli спектакль / spectacol.

spékula спекуляция; спекулятивный / specula; de specula, speculativ; **spékula yapmaa** спекулировать / a face specula, a specula.

spekulänt спекулянт / speculant.

spérma *биол.* сперма / *biol.* spermă.

speţial специальный / special.

speţialist специалист / specialist

speţializáţiya специализация / specializare.

spiral спираль; спиральный / spirală, spiral, în spirală.

spirt спирт; спиртной; спиртовой / spirt; spirtos; **spirt içkisi** спиртной напиток / băutură spirtoasă.

spísok список / listă.

spiyáda исповедь / spovedanie, mărturisire; **spiyáda olmaa** исповедоваться / a se spovedi, a se mărturisi.

spónsor спонсор / sponsor.

sport спорт; спортивный / sport; sportiv, de sport.

sportsmen спортсмен / sportiv.

správka справка / informaţie; adeverință, dovadă.

správoçnik справочник / îndrumar, îndreptar, călăuză, **telefón spravoçnii** телефонный справочник / carte de telefoane.

spútnik *косм.* спутник / *cosm.* satelit.

stabilizátor стабилизатор / stabilizator.

stadion стадион / stadion; **örtülü stadion** крытый стадион / stadion acoperit.

stádiya стадия / stadiu, etapă.

stádiyalı стадиальный, стадийный / stadial, în stadii, în etape.

stádiyalık стадиальность, стадийность / caracter stadial, stadialitate.

staj стаж / stagiu; **işlemäk stajı** трудовой стаж / stagiu de muncă.

stajiróvka стажировка / stagiu, stagiune, **stajiróvka yapmaa** проходить стажировку / a-şi fáce stágiul, fácerea stágiului.

stajor стажёр / stagiar.

stakan стакан / pahar.

standart стандарт; стандартный / standard; standardizat.

standartlık стандартность; стандартизация / standardizare; caracter standardizat.

stanok станок; станочный / mașină-unealtă; de mașină-unealtă.

stanokçu станочник / lucrător (operator) la mașină-unealtă.

stanoklu станковый / de mașină-unealtă; **stanoklu pulemöt** станковый пулемёт / mitralieră

stánțiya *в разн. знач.* станция; станционный / stație; de stație; **demir yol stánțiyası** железнодорожная станция / stație de cale ferată, **telefon stánțiyası** телефонная станция / stație telefonică.

stárosta 1) староста / staroste; **klasın stárostası** староста класса / șeful clasei; 2) распорядитель на свадьбе / staroste *(care conduce ceremonie nunții).*

starșina *воен.* старшина / *milit.* plutoner.

start старт; стартовый / start; de start.

statist статист / statist.

statistika статистика; статистический / statistică; statistic.

státuya статуя / statuie.

statya статья / articol; **gazéta stzatyası** газетная статья / articol de ziar; **zakon statyası** статья закона / articol de lege.

staționar стационар; стационарный; стационарно / staționar.

stavro *см. / v.* **stavroz.**

stavroz крест, крестное знамение / cruce; semnul crucii; **stavrozunu yapmaa** перекреститься, осенить себя крестным знамением / a-și face cruce, a-și face semnul crucii, a se lumina cu semnul.

stearin стеарин; стеариновый / stearină; de stearină; **stearin mum** стеариновая свеча / lumînare de stearină

stelaj стеллаж / stelaj.

stengazéta *см. / v.* **duvar gazétası.**

stenografist стенографист / stenograf.

stenografístka стенографистка / stenografă.

stenográfiya стенография / stenografie; **stenográfiya yapmaa** стенографировать / a stenografia.

stenográma стенограмма / stenogramă.

steonoz венчание / cununie; **steonoz olmaa** венчаться / a se cununa; **steonoz etmää** венчать / a cununa; ✦**steonoz ólmadım onúnnan ya!** мне с ним детей не крестить! / nu m'am cununat cu dînsul!

steonozlamaa *редко* венчать / *rar* a cununa

steonozlanmaa *редко* венчаться / *rar* a se cununa.

steonozlu обвенчавшийся, венчанный / cununat.

steonozluk 1) венчание; подвенечный / cununie; de cununie; **steonozluk fistan** подвенечное платье / rochie de cununie; 2) брачный венец / cununie; **steonozluunu tutmaa** держать брачный венец *(над головой новобрачного)* / a ţine coroana *(de asupra capului celor ce se cunună).*

steunoz *см. / v.* **steonoz.**

steunozlamaa *см. / v.* **steonozlamaa.**

steunozlanmaa *см. / v.* **steonozlanmaa.**

steunozlu *см. / v.* **steonozlu.**

steunozluk *см. / v.* **steonozluk.**

stılp *см. / v.* **direk.**

stína 1) загон *(летний)* для овец / stînă; 2) сыроварня / stînă, căşărie, brînzărie.

stíncin *уст.* сажень / *arh.* stînjen.

stih стих / vers.

stihíya стихия; стихийный / stihie; stihinic.

stihíyalı стихийный / stihinic

stihíyalık стихийность / caracter stihinic.

stil стиль / stil

stilága *разг.* стиляга / *popular* stilat.

stilist стилист / stilist.

stilístika стилистика; стилистический / stilistică; stilistic.

stilli стильный / stilat.

stímul стимул; стимулирующий / stimulent; **stímul vermää** стимулировать / a stimula.

stipéndiya стипендия / bursă; **stipéndiya kabletmää** получать стипендию / a primi bursă

stolíţa столица; столичный / capitală; de, din capitală, al capitalei

stolóva столовая / cantină, ospătărie, sufragerie.

stólär столяр / tîmplar, lemnar; **stólär masterskáyası** столярная мастерская / atelier de tîmplărie.

stóyka 1) стойка / tejghea; *редко* верстак / *rar* banc (masă) de tîmplărie.

strahovániya страхование; страховой / asigurare; de asigurare; **yaşamak strahovániyası** страхование жизни / asigurarea vieţii.

strahóvka страховка; страховой / asigurare; de asigurare.

strahóvkacı страховой агент / agent de asigurare.

strateg стратег / strateg.

stratégiya стратегия; стратегический / strategie; strategic.

stratosféra стратосфера / stratosferă.

stráus страус; страусовый; страусиновый / struţ; de struţ

stratostat стратостат / stratostat, balon stratosferic.

strélka стрелка / ac; limbă; **saat strélkası** часовая стрелка / ac de ceasornic.

strigoy *фольк.* вурдалак / *folc.* strigoi.

strigóyka *фолк.* ведьма / *folc.* strigoacă.

strofa *лит.* строфа; строфический / *lit.* strofă; din strofă, de strofă

stroy строй / regim, orînduire; structură; ordine; formaţie; front

struktúra структура / structură.

strument *разг.* инструмент / *popular* intrument.

strúna струна / strună, coardă; **kemençä strúnası** струна скрипки / strună de vioară; ✦ **strúna gider** идйт как по маслу / merge strună; **strúna gezmää** ходить по струнке / a şti de frică *cuiva.*

strúnga 1) загон для дойки овец / strungă; 2) арка / arc, poartă; 3) щель между двумя передними зубами / strungăreaţă.

strungar подпасок / strungar.

strúşka стружка / aşchie, şpan, talaş.

student студент; студенческий / student; studenţesc; **student obşçejítiyası** студенческое общежитие / cămin studenţesc.

studéntçä по-студенчески / studenţeşte.

studéntka студентка / studentă.

studentlik 1) студенческие годы / ani de studenţie, anii studenţiei; 2) студенчество / studenţime; studenţie.

stüard стюард / steward.

stüardésa стюардесса / stewardesă.

sţéna сцена; сценический / scenă; de scenă, scenic.

sţenarist сценарист / scenarist.

sţenáriy сценарий, сценарный / scenariu; de scenariu.

su 1) вода; водный; водяной / apă; de apă, în apă, pe apă; **tatlı su** сладкая вода / apă dulce; б) пресная вода; питьевая вода / apă potabilă, apă de băut; **yaamur suyu** дождевая вода / apă de ploaie; **duran su** стоячая вода / apă stătătoare; **su transportu** водный транспорт / transport pe apă; 2) водное пространство / intindere de apă, spaţiu acvatic; **su boyunda** у воды / pe malul apei; **büük su** большая вода, половодье / apele mari, revărsarea apelor, inundaţie; **ílkyáz suları** вешние воды, половодье / apele de primăvară, inundaţie; 3) сок / suc; **limon suyu** лимонный сок / suc de lămîie; 4) эссенция / esenţă; **gül suyu** розовая вода / apă (esenţă) de

trandafir; ✦ **kireç suyu** известковая вода / apă de var; **ölü su** *фольк.* мёртвая вода / *folc.* apă moartă; **diri su** *фольк.* живая вода / apă vie; **su çiçää** *бот.* кувшинка, водяная лилия / *bot.* nufăr; б) *мед.* ветряная оспа, ветрянка / *med.* varicelă, vărsat de vînt; **su otu** *бот.* водоросль / *bot.* algă; **su bulandıran** а) гусёнок / boboc; б) баламут, возмутитель спокойствия / balamut, gîlcevitor, bîrfitor, calomniator, denigrator, clevetitor; **kör su** одна вода *(о супе, о борьще)* / apă goală, apă chioară; **su gider, kum kalêr** *погов.* караван, проходит, пустыня остаётся (*букв.* вода проходит, песок остаётся) / *prov.* apa trece, pietrele rămîn; **suyunun suyu** одно название; седьмая вода на киселе / *prov.* neam după Adam, neam de a şaptea spiţă; **su haygırı** *зоол.* бегемот / *zool.* hipopotam.

sua I мелкий, неглубокий; мелко; неглубоко / puţin adînc, mică adîncime, plat, întins; **sua derä** мелкая речка, мелкий ручей / pîrău (rîuleţ) puţin adînc, în faţă; **sua çini** мелкая тарелка / farfurie întinsă.

sua II слой глиняной обмазки, штукатурка / strat de lut uns, tencuială.

suácı коромысло / cobiliţă; *teh.* culisă oscilantă, balansier.

suacı обмазчик, штукатур / tehcuitor.

sualı 1) обмазанный, оштукатуренный / lipit, uns, tencuit; 2) засученный, закатанный *(о рукавах, штанинах)*, подобранный *(о платье)* / suflecat.

suamaa 1) мазать (обмазывать) штукатуркой, штукатурить / a lipsi, a unge, a murui, a tencui; **evi suamaa** обмазывать дом / a lipsi casa (cu lut); 2) засучивать, закатывать *(рукава, штанины);* подбирать подол *(платья)* / a sufleca *(mînecile, pantalonii etc.),* a sufleca poala *(rochiei);* **ennerini suamaa** засучить рукава / a-şi suflеca mînecile, a (se) sufleca, **paçalarını suamaa** засучить штаны / a-şi (a) sufleca pantalonii, **dereyi görmedään, suáma paçalarını** не говори гоп, пока не перепрыгнешь / nu zi hop, pînă nu vei sări.

suamak 1) обмазывание (обмазка) штукатуркой / lipire, muruire, tencuire; 2) закатывание, засучивание *(рукавов, штанин),* подвёртывание *(платья)* / suflecarea *(mînecilor, pantalonilor);* suflecarea poalei *(despre rochie).*

suan лук; луковица; луковый / ceapă; de, cu ceapă; **eşil suan** зелёный лук / ceapă verde; **gaarga suanı** *бот.* вороний глаз / *bot.* ceapa ciorii.

suannı 1) приправленный луком / preparat cu ceapă; 2) луковый соус / sos cu ceapă (şi cu carne).

suannık место, заросшее луком / loc crescut (cultivat) cu ceapă.

suanmaa 1) быть обмазанным штукатуркой, быть оштукатуренным / a fi uns cu tencuială, a fi tencuit; 2) быть засученным *(о рукавах, штанинах),* быть подобранным *(о подоле платья)* / a fi suflecaţi *(despre mîneci, pantaloni);* a fi suflecat *(despre poala rochiei).*

suaşık 1) смазанный, размазанный / uns (peste tot) uns (complet) 2) засученный, закатанный *(о рукавах, штанинах);* подобранный *(о платье)* / suflecat; ridicat *(despre pantaloni, mîneci, rochie etc.).*

suaşmaa 1) мазаться, намазываться / a se unge (peste tot); 2) растекаться, расплываться / a se întinde, a se răspîndi; 3) облеплять / a se lipi (din toate părţile); 4) засучиться *(о рукавах, штанинах);* быть подобранным *(о подоле платья)* / a fi suflecat *(despre mîneci, pantaloni);* a fi ridicat *(despre poala rochiei).*

suaştırmaa 1) мазь, намазывать / a unge (peste tot); 2) размазывать / a mîzgăli; 3) засучивать, закатывать *(рукава, штанины);* подбирать подол *(платья)* / a suflecа *(mînecile, pantalonii);* a ridica poala *(róchiei).*

suátä *см. / v.* **suvátä.**

suatmaa 1) дать обмазать (оштукатурить) / a da posibilitate să lipească să tencuiască; 2) заставить засучить *(рукава, штанины);* заставить подобрать подол *(платья)* / a da putinţă (posibilitate) să suflece *(mînecile, pantalonii);* a pune să suflece, să ridice poala *(rochiei).*

suátu *см. / v.* **svátu.**

suazlamaa 1) загладить, заровнять *(при обмазке);* затереть / a netezi, a lopăţi; 2) *перен.* гладить, ласкать / *figurat* a mîngăia, a dezmerda, a alinta.

suazlanmaa 1) загладиться, заровняться *(при обмазке),* затереться / a se netezi, a se lopăţi; 2) *пren.* ласкаться, ластиться / *figurat* a se gudura; a se giugiuli.

subótnik I. субботник / subotnic.

subótnik II. субботник *(член религиозной секты)* subotnic *(membri a unei secte religioase).*

subsídiya субсидия / subsidiu, subvenţie, îndemnizaţie.

subyekt *грам.* подлежащее / *gram.* subiect.

subyektiv субъективный / subiectiv.

subyektivist субъективист;

субъективистский / subiectivist.

subyektivízma субъективизм / subiectivism

subyektivlik субъективность / subiectivitate, caracter subiectiv.

sucaaz водичка / apşoară.

sucuk колбаса; колбасный / salam, cîrnaţ; de salam, de cîrnaţ; **sucuk kesintileri** колбасные обрезки / resturi de cîrnaţ; ✦**cevizli sucuk** ореховый рулет / ruadă de (cu) nucă.

sucukçu колбасник / cîrnăţar.

sud суд / instanţa judecătorească, judecată; **sud kesici** судья / judecător, **suda atmaa** отдать под суд / a da în judecată, a deferi justiţiei.

súda ссуда; ссудный / împrumut, credit; de împrumut.

sudak судак / şalău.

sudit: sudit etmää судить / a judeca.

sudya судья / judecător.

súfiks суффикс / *gram.* sufix.

suflör суфлер / sufler.

suhari сухарь; сухари / pesmet, posmag; pesmeţi; posmagi.

sulak *см. / v.* **sulu.**

sulandırmaa 1) увлажнять, делать мокрым / a uda, a muia; a face să fie ud, a umezi; 2) вызывать слюноотделение / a provoca eliminarea salivei.

sulamaa 1) поить (*животных*) / a adăpa (*vitele*); 2) *перен.* давать пить вино / *figurat* a adăpa, a da de băut; 3) поливать, орошать / a uda, a iriga; **çiçekleri sulamaa** поливать цветы / a uda florile.

sulamak 1) поение, водопой / adăpare, adăpat; adăpătoare, vad de adăpare, 2) *перен.* опаивание / *figurat* a îmbăta, a adăpa peste măsură; 3) полив, орошение / udare, irigare.

sulanık 1. 1) напоенный / adăpat; 2) *перен.* слюнявый / *figurat* îmbălat, bălos; **2.** *перен.* слюнтяй, размазня / *figurat* papă-lapte, mămăligă, molău.

sulanmaa 1) напиться *(о животных)* / a se adăpa, a-şi potoli setea; 2) орошаться; быть политым (орошённым) / a se uda, a se stropi, a fi udat, a fi irigat; 3) выделять слюну / a elimina salivă, bale; ✦ **aazım sulandı** у меня слюнки потекли / mi-a lasat gura apă.

sulanmış *см. / v.* **sulanık.**

sulatmaa 1) заставить (велеть) напоить *(животных)* a pune (a obliga) să adăpe *(vitele)*; 2) *перен* заставить (велеть) опоить вином / *figurat* a pune să îmbete *(cu vin etc.)* 3) слюнявить / a murdări cu salivă (cu bale).

sultan султан / sultan.

sulu 1) жидкий, водянистый / lichid, apos; 2) сочный / suculent, zemos, mustos; **sulu alma** сочное яблоко / măr suculent, zemos 3) *перен* бесцветный, невыразительный / *figurat* incolor, searbăd, fad, inexpresiv;

sulu gözlär водянистые глаза / ochi apoşi; ✦**sulu er** топь, болотистое место / mocirlă, mlaştină, smîrc.

súma сумма / sumă.

súmka сумка / geantă, poşetă.

sundurma завалинка / prispă.

sup- *усил. частица / particulă intăr.;* **sup-suuk** холодный-прехолодный / foarte friguros.

sup суп; суповой / supă, zeamă; de supă, de zeamă.

súra серый (*о масти лошади*) / sur, cenuşiu, gri (*despre cai*).

surat лицо, физиономия / faţă, obraz, fizionomie.

suratlı мордастый, скуластый / botos, cu umerii obrajilor ieşiţi în afară; ✦ **kalın suratlı** бессовестный; толстокожий / neruşinat; grosolan, gros de obraz.

suratsız *см. / v.* **üzsüz.**

surguç сургуч; сургучный / ceară roşie; de ceară roşie.

surguçlamaa запечатывать сургучной печатью / a sigila *(cu ştampilă de ceară roşie).*

surguçlamak запечатывание; приложение сургучной печати / sigilare *(cu ştampilă de ceară roşie)*

surguçlu запечатанный сургучом / sigilat *(cu ştampilă de ceară roşie)*

surtuk 1) сюртук, пиджак / redingotă, veston; 2) полушубок, короткое пальто / haină scurtă, scurteică (îmblănită).

súrváki новогодняя колядка / colindă de Anul Nou; sorcovă; **súrváki gezmää** колядовать на Новый год / a colinda de Anul Nou, a sorcovi.

súrvátka сыворотка *(молочная)* / zăr.

sus 1. тишина; спокойствие / linişte, tihnă, pace, tăcere; **sus oldu** стало тихо, установилась тишина / a devenit linişte, s-a făcut linişte; **2.** 1) тихий, молчаливый / liniştit, tăcut; **sus adam** молчаливый человек / om tăcut, 2) безмолвный / tăcut; **sus daa** безмолвный лес / pădure tăcută

susak 1) сусак *(род несъедобной тыквы)* / dovleac, curcubetă. 2) *уст.* ковш, сосуд из тыквы *(для хранения соли или ложек)* / *arh. un fel de vas din tigvă, confecţionat pentru păstrarea sarei sau a tăcîmurilor;* ✦**susak kafalı** пустоголовый, дурак / cap prost, deşert; neghiob, nătîng.

susamaa испытывать жажду, жаждать / a fi însetat, a-şi fi sete, a suferi de sete.

susamak жажда / sete.

susamış испытывающий жажду, жаждущий / suferind de sete, însetat.

susar молчаливый / tăcut.

susarak молча, молчком / în tăcere, fără un cuvînt, pe tăcute.

susaraktan тайком; втайне, украдкой, молча / pe ascuns, în ascuns, în taină, pe furiş, pe tăcute, în tăcere.

susatmaa вызывать жажду / a stîrni, a face să însetеze, a face să-i fie sete.

susay *бот.* осот / *bot.* susai.

suskun молчаливый / tăcut, taciturn, tacit.

suskunnuk молчание / tăcere.

súslik суслик / ţistar.

susmaa молчать, хранить молчание; замолчать / a tăcea, a păstra tăcere; a tăcea, a amuţi; **susmaa sánsın aazına su almış** молчать, будто в рот воды набрал / a tăcea parcă ar fi luat apă în gură; **súsmêêr** рта не закрывает *(о болтливом человеке)* / nu-i (mai) tace gura; **uşak sustu** ребенок замолчал / copilul a tăcut (s-a liniştit); ✦**sus da yut!** а) не перечь! / înghite şi taci!; б) проглоти обиду / înghite amarul!

susmak молчание / tăcere.

susturmaa заставить замолчать / a face să tacă, a linişti *(pe cineva)*.

susturulmaa быть вынужденным замолчать / a fi nevoit să tacă.

susuntu тишь / tăcere, linişte; **gecä susntusu** ночная тишь / tăcerea nopţii, tăcere de noapte.

susuz 1) без воды, сухой, безводный / fără apă, uscat; 2) *прям и перен* испытывающий жажду / însetat, suferind (suferitor) de sete.

susuzluk 1) отсутствие воды, безводье, сухость / lipsă de apă; ariditate; 2) жажда / sete; **ölmää susuzluktan** а) изнывать (умирать) от жажды / a se prăpădi (a muri) de sete; б) умереть от жажды / a muri de sete.

sútka сутки, суточный / douăzeci şi patru ore, o zi şi o noapte; de douăzeci şi patru de ore, zilnic.

suuk 1) холодный; холодно; холод, стужа / rece, frig, friguros, **suuk lüzgär** холодный ветер / vînt rece; **suuk yaz** холодное лето / vară răcoroasă; **suuk içer** холоднавя комната / cameră friguroasă; 2) *перен.* неприветливый, холодный, прохладный; неприветливо, холодно, прохладно / *figurat* rece, neprietenos; nepăsător; ✦ **suuk cenk** холодная война / războı

rece; **ne suuk, ne sıcak** ни холодно ни жарко / nici rece, nici cald; a fi indiferent față de ceva sau cineva; **suuk kannı** хладнокровный / om cu sînge rece, calm, cu stăpînire de sine; **suuk kannılık** хладнокровие / sînge rece.

suuklama *см. / v.* **suuklamak.**

suuklamaa простужиться / a răci

suuklamak простуда / răceală.

suuklamış простуженный / răcit.

suuklatmaa простудить, застудить / a răci.

suukça холодноватый, прохладный; холодновато, прохладно / răcoros, friguros.

suukluk *см. / v.* **suuk.**

suulmaa 1) холодать, становиться холодным / a se răci; a se răcori; 2) *перен.* охладевать, терять интерес, становиться равнодушным / *figurat* a se răci, a pierde interesul față de, a deveni indiferent; **o suulmuş** a) его чувства охладели / el s-a răcit *(față de mine);* б) он умер / el a murit; 3) перестать доиться *(о корове)* / a înțărca, a nu mai da lapte *(despre o vacă).*

suultmaa 1) охладить, остудить / a răci, a răciso; 2) *перен* отучить, отвадить / *figurat* a dezobișnui, a dezvăța

suumaa 1) становиться холодным; остывать / a se răci, 2) *перен.* остыть, отойти / *figurat* a se răcori, a se abate *(despre oameni).*

suva *см. / v.* **sua I.**

suvácı *см. / v.* **suácı.**

suvacı *см / v.* **suacı.**

suvamaa *см. / v.* **suamaa.**

suvan *см / v.* **suan.**

suvannı *см / v.* **suannı.**

suvannık *см. / v.* **suannık.**

suvanmaa *см. / v.* **suanmaa.**

suvaşık *см. / v.* **suaşık.**

suvaşmaa *см. / v.* **suaşmaa.**

suvaştırmaa *см. / v.* **suaştırmaa.**

suvátä *см. / v.* **svátä.**

suvatmaa *см. / v.* **suatmaa.**

suvátu *см / v.* **svátu.**

suvazlamaa *см. / v.* **suazlamaa.**

suvenir сувенир, сувенирный / suvenire, amintire; de suvenire, de amintire.

suveren суверенный / suveran; **suveren devlet** суверенное государство / stat suveran.

suverenitet суверенитет / suveranitate.

suyuş *см. / v.* **süüş.**

sülük 1) улитка / melc; **sülük kabı** панцирь улитки / cochilie; 2) раковина / scoică; 3) пиявка / lipitoare; ✦ **sülük taşı** ракушечник / calcar (din scoici).

sümek кудель; пучок *(шерсти)* / caier, fuior.

sümkürmää сморкаться / a-şi sufla nasul.

sümsük наивный, глупый, простоватый / naiv, prost, nerod, prostuţ.

sümük 1) сопля, сопли / muci; 2) *анат.* слизитая оболочка / *anat.* mucoasă.

sümüklü **1.** сопливый / mucos; **2.** сопляк, молокосос / mucos *(despre copii).*

sündük навязчивый, настырный / sîcîitor, pisălog; perseverent, îndîrjit, persistent

sündüklenmää навязываться, настырничать/ a se lega de, a se băga cu (*perseverenţă, îndirjire, persistenţă*).

süngü 1) *уст.* штык / *arh.* baionetă; 2) *уст.* пика, копьё / *arh.* lance, suliţă; 3) палка с железным наконечником *(для катания на самодельных конях);* лыжная палка / băţ ferecat; băţ de schi.

süngücü *уст.* копьеносец / *arh.* suliţar, suliţaş.

süngülemää *уст.* пронзать *(прокалывать)* штыком / *arh.* suliţă, a străpunge *(cu suliţa, ccu baioneta).*

sünker мочалка; губка / spălătoare; burete

süpǘrgä 1) метла, метёлка, веник / mătură; 2) *бот.* сорго / *bot.* sorg, mături; **süpǘrgä ekmää** сеять сорго / a se mâna mălai *(pentru mături);* **eléktrika süpürgesi** пылесос / aspirator; **✦ eni süpǘrgä köşedä durêr** *посл.* новая метла в углу соит *(говорится о новобрачной, которой дают возможность освоиться на новом месте) / prov.* sita nouă stă în cui (*textual* mătura nouă stă în colţ).

süpǘrgeci метельщик / măturar; măturător.

süpürmää 1) мести, подметать / a mătura; 2) *перен.* очистить «под метлу», ничего не оставить / *figurat* a mătura; a mînca tot; a scutura (podurile caselor).

süpürmäk подметание / măturătură, măturare.

süpürtmää 1) заставить (велеть) подмести / a pune, a obliga să măture; 2) *перен.* заставить (велеть) всё съесть / *figurat* a pune *pe cineva* să mănînce tot.

süpürücü подметальщик, уборщик, дворник / măturător; **sokak süpürücüsü** дворник / măturător de stradă; **süpürücü maşína** машина для очистки улиц / măturător mecamnic.

süpürücǘyka подметальщица, уборщица; дворничиха / măturătoare; femeie de serviciu

süpürülmää 1) быть подметенным (выметенным) / a fi măturat; 2) *перен.* быть съеденным до крошки / *figurat* a fi măturat, golit, a fi mîncat tot pînă la ultima fărîmătură; 3) *перен.* исчезать, скрываться / *figurat* a dispărea, a se ascunde, a se face nevăzut.

süpüründü сор *(мусор)*, сметённый в кучу / gunoi, măturătură.

sürçmää 1) спотыкаться, отступаться / a se împiedica, a se poticni; 2) *перен.* делать неверный шаг, оступиться / *figurat* a se împieddica, a se potici; a face un pas greşit.

sürçmäk спотыкание / împiedicare, poticnire.

sürçük 1) тот, кто часто спотыкается / care (mereu) se poticneşte; 2) *перен.* непоседа / neastîmpărat.

sürdürmaa 1) заставить (велеть дать) вспахать / a pune să are; 2) *перен.* волочить *(по земле)*, тащить волоком / *figurat* a tîrî.

sürek *см. / v.* **sürü.**

süret образ / chip, imagine, înfăţişare.

sürgeç тряпка *(для мытья посуды)* / spălător.

sürgü 1) волокуша из терновника *или* чертополоха / boroană de mărăcini; 2) *перен.* понос / *figurat* diaree.

sürgülemää 1) заравнивать пашню волокушей, бороновать / a boroni; 2) волочить соломенные копны на край поля / a aduna grămezile de paie la marginea cîmpului.

sürmä I. 1) место, годное под вспашку / teren arabil; 2) вспаханный, обработанный / arat, lucrat.

sürmä II. засов, задвижка / zăvor, ivăr, cremonă.

sürmää 1) пахать, вспахивать / a ara; a cultiva; **pulúklan sürmää** пахать плугом / a ara cu plugul; 2) *перен.* расстраиваться *(о кишечнике)* / *figurat* a avea diaree; **kan sürmää** ходить кровью / a fi bolnav de dizenterie; ✦**kahır sürmää** переживать; печалиться / a îndura, a suporta; a se întrista, a se mîhni; **filcan sürmää** угощать гостей вином / a servi oaspeţii cu vin (*literalmente:* a servi paharul, cu paharul).

sürmelemää задвигать засов, запирать на засов / a zăvorî.

sürmeli запертый, закрытый на засов / zăvorît, încuiat cu zăvorul.

sürtmää 1) жить, существовать; продолжаться, длиться / a trăi, a vieţui, a exista; a se continua, a dura, a dăinui; 2) терпеть, выносить / a răbda, a îndura, a suferi, a suporta.

sürtük 1) праздношатающийся / trîndav; hai mana; 2) уличная девка, шлюха / femeie de stradă, tîrfă

sürü 1) отара; стадо / turmă, cireadă; 2) стая / cîrd; 3) группа, толпа / grup, mulţime, goată; **sürü-sürü** а) отарами, стадами / cu turme, cu cirezile; б) стаями / cîrduri-cîrduri; в) группами / în grupuri.

sürüklemää волочить, тащить, тянуть a tîrî, a trage.

sürüklenmää 1) тащиться, передвигаться с трудом / a se tîrî, a se mişca cu greu; 2) волочиться *(по земле)* / a se tîrî.

sürükletmää заставить (велеть) волочить (тащить) / a pune, a obliga să tîrîe, să tragă; a tîrî, a trage

sürülmää I. быть вспаханным / a fi arat.

sürülmää II. волочиться, тащиться / a se tîrî.

sürülmüş 1. вспаханный / arat; **2.** пахота, пашня / arătură

sürülü вспаханный, обработанный / arat, lucrat, cultivat.

sürümää волочить, тащить, тянуть / a tîrî, a trage; **gücülä ayaklarını sürümää** е те передвигать ноги / abia a-şi tîrî picioarele.

sürünerăk ползком / tîrîş, în patru labe.

sürünmää 1) тащиться, передвигаться с трудом, ползти / a se tîrî, a se mişca cu greu.

sürüşmää тащиться, передвигаться с трудом / a se tîrî, a se mişca cu greu, a se mişca anevoie.

sürüştürmää 1) заставить (велеть) тащиться (ползти) / a pune, a obliga să se tîrîe; 2) *перен* дать по физиономии / *figurat* a-l lovi *pe cineva* peste faţă.

sürütmää 1) заставить (велеть) тащить (волочить) / a pune, a obliga să tîrîe, să tragă; 2) *перен* смазать *кого-л.* по лицу / *figurat* a-l lovi cu putere *pe cineva* peste faţă

süsmää 1) бодать / a împunge (a boldi) cu coarnele; 2) *перен* колоть, поддевать / *figurat* a împunge, a înţepa *(cu vorba)*.

süstürmää 1) дать забодать / a fi (a se lăsa) împuns cu coarnele; 2) устраивать бой быков / a pune taurii (buhaii, boii) să se împungă.

süsüşmää бодаться / a (se) împunge cu coarnele, a bate cu coarnele *(despre cornute)*.

süt молоко; молочный / lapte; de (din) lapte, lactat; **koyu süt** жирное молоко / lapte gras; **siirek süt** нежирное молоко / lapte degrasat; **keçi südü** козье молоко / lapte de capră; **sütlü çorba** молочный суп / supă de lap-

te; 2) *бот.* молоко, молочко / *bot.* lapte, lăptişor, lăptic; 3) надой / cantitate de lapte muls, mulsoare; **üç süt gündä** три надоя в день / trei mulsori pe zi; ✦**süt dişi** молочный зуб / dinte de lapte; **süt kardaş** молочный брат / frate de lapte; **kuş südü** птичье молоко / lapte de pasăre; **sütlän haşlanmış yuurda üfleer** *погов.* обжёгшись на молоке, дуст на воду / *prov.* cine s-a fript cu ciorbă, suflă şi în iaurt.

sütçü 1) любитель молока / amator de lapte; 2) продавец молока / lăptar.

sütläç *см. / v.* **sütleş.**

sütläş *см. / v.* **sütléş.**

sütlen *бот.* молочай / *bot.* laptele-cînelui, alior, laptele-cucului.

sütlenmää 1) увеличивать надой / a mări cantitatea de lapte muls; 2) выделять молочко *(о растениях)* / a elimina lăptişor *(despre unele plante).*

sütleş рисовая (пшеничная) каша на молоке / caşă de orez *sau* grîu cu lapte.

sütlü 1) молочный, на молоке, с молоком / de lapte, lăptos, cu lapte; **sütlü bulgur** пшеничная каша на молоке / caşă de grîu cu lapte; 2) высокоудойный / bun de lapte, lăptos; **sütlü inek** высокоудойная корова / vacă lăptoasă; 3) молочно-восковой *(о спелости)* / în lapte; **sütlü papşoy** кукуруза молочно-восковой спелости / porumb în lapte.

sütlük 1) молочный-ларёк / lăptărie; 2) молочные продукты / produse lactate.

sütsüz без молока, не имеющий молока / fără lapte, care n-are lapte.

süüdürmää позволить бранить (ругать, материть) / a se lăsa înjurat, a se lăsa jignit.

süüdürtmää *см. / v.* **süüdürmää.**

süülmää быть обруганным / a fi sudui, înjurat; a fi jignit, insultat.

süümää бранить, ругать; материться, крыть матом / a sudui, a înjura, a jigni; a spune porcării.

süümäk брань; ругательство; мат / înjurătură, ciorăvăială, cuvinte de ocară, înjurătură murdară; înjurătură de mamă.

süündürmää гасить, тушить / a stinge; **lámpayı süündürmää** потушить лампу (свет) / a stinge lampa (lumină).

süünmää 1) гаснуть, затухать / a se stinge; 2) *перен.* угасать, замирать *(о звуках)* / *figurat* a se stinge, a se stinge încet-încet (despre sunete); 3) *перен.* приходить в упадок / *figurat* a se stinge, aveni în decădere; 4) *перен.* угасать, умирать / *figurat* a se stinge, a înceta din viaţă;

5) *перен.* гаснуть, проходить *(о чувствах) / figurat* a se răci, a se stinge *(despre sentimente).*

süünük 1) потухший, погасший / stins; 2) *перен.* безжизненный, потухший / *figurat* stind, lipsit de viaţă, neînsufleţit, palid; **süünük bakış** потухший взгляд / privire stinsă.

süüş 1) отварной / fiert; **süüş tauk** отварная курица / găină fiartă, **suüş kartófi** картофель в мундире / cartofi fierţi cu coajă, 2) *перен.* обессиленный, усталый, уставший / *figurat* sleit de puteri, istovit.

süüt ива, верба; ивовый, вербный / salcie; de salcie; **süüt pazarı** *рел.* вербное воскресенье / *rel.* duminica florilor, florii.

süüyüş *см. / v.* **süümäk.**

süüyüşmää оскорблять друг друга, ругаться / a înjura unul pe altul, a jigni, a ofensa unul pe altul

süvä 1) рама; косяк двери (окна) / ramă, cercevea; uşor; 2) *см. / v.* **süven.**

süven боковые стойки-ограничители, траверза моста телеги / spetezele (traversele) loitrei.

süzdürmää 1) заставить (велеть) процедить (профильтровать) / a pune, a obliga să strecoare, să filtreze; 2) заставить (велеть) сцедить, отцедить / a pune, a obliga să scurgă.

süzecäk 1) цедилка, дуршлаг / strecurătoare, sădilă; 2) фильтр / filtru; 3) сеть, невод / reţea, plasă, mreajă; năvod.

süzgü ситечко, цедилка / strecurătoare, sădilă

süzmä 1) *см. / v.* **süzecäk;** 2) процеженный, профильтрованный / strecurat, filtrat.

süzmää цедить, процеживать, фильтровать / a strecura, a filtra.

süzülmää 1) цедиться, процеживаться, фильтроваться, быть процеженным (профильтрованным) / a se strecura, a se filtra; a fi strecurat, filtrat; 2) стекать, вытекать / a se scurge; 3) *перен.* быть как в воду опущенным / *figurat* a fi ca o curcă plouată; **tauk gibi süzülmää** *ирон.* стоять, как мокрая курица / *peior.* a sta ca o găină plouată; ✦ **gözlerim süzüldü** *фольк.* у меня глаза вытекли / *folc.* mi s-au scurs ochii.

svárka сварка / sudare.

svárşçik сварщик / sudor.

svátä 1) сваться / cuscră, 2) свояченица / cumnată.

svátu 1) сват / cuscru; **svatu olmaa** стать сватами / a deveni cuscri, a se încuscri; 2) свояк / cumnat.

svátuluk *уст свадебное пиршество у отца невесты через неделю после свадьбы / arh. masă mare la socrul mic peste o săptămînă după nuntă*

Svéti *рел.* святой [угодник] / *rel.* sfînt; **Svéti Núklay** святой Николай / sfîntul Nicolae

svetofor светофор / semafor

svíter свитер, пуловер / sveter, pulover

syezd съезд / congres.

Ş

şaf: şaf kalkmaa а) вставать на дыбы *(о лошади)* / a se ridica în două picioare *(despre cai),* a cabră; б) *перен.* вставать на дыбы, протестовать, не соглашаться / *figurat* a se înfuria, a se mînia, a se încăpăţına, a protesta, a nu fi de acord.

şafk свет; зарево / lumină; văpaie, vîlvătaie, **yangın şafkı uzakta görüner** вдали виднеется зарево пожара / în depărtare se vede vîlvătaia incendiului, **şafk etmää** светить / a lumina.

şafklandırmaa освещать, озарять / a lumina, a însenina.

şafklı освещённый; светящий, освещающий; светлый, яркий / luminat; luminiscent, strălucitor; luminos; **şafklı taraf** солнечная (освещённая) сторона / partea dinspre soare, partea luminată, partea luminoasă.

şafran шафран, крокус, шафрановый / şofron, de şofran.

şah 1) шах *(титул)* / şah, rege; 2) *шахм.* шах / *şah* şah.

şáhmata шахматы, шахматный / şah; de şah; **şáhmata oynamaa** играть в шахматы / a juca şah.

şahmatist шахматист / şahist, jucător dfc şah.

şáhta шахта, рудник / mină.

şahtör шахтёр; шахтёрский / miner; de miner.

şampánski шампанское / şampanie.

şannamaa почитать, оказывать уважение / a stima, a cinsti, a venera

şannı 1) известный, славный, знаменитый / cunoscut, renumit, reputat, slăvit, onorabil, vestit; 2) почтный, достойный; почтно, достойно / de onoare, destoinic, onorabil, de cinste, onorific, demn, cu demnitate

şans шанс / şansă; **şans yok** шансов нет / nu-i nici o şansă

şansız бесславный, безвестный, бесславно / lipsit de glorie, dezonorat, fără cinste, fără glorie, necunoscut, fără renume, dezonoare, infamie; **şansız kaybelmää** погибнуть бесселавно / a cădea, a pieri fără glorie (*de exemplu, în luptă*).

şansızlık безвестность, неизвестность; **şansızlık şan besleer** *погов.* безвестность подготавливает известность / *prov.* anonimatul pregăteşte (naşte) renumele

şánsora отныне, впредь / de acum înainte, de acum încoli, pe viitor.

şantaj шантаж / şantaj.

şantajist шантажист / şantajist

şantajlamaa шантажировать / a şantaja.

şantajlamaa шантажировать / a şantaja.

şantajlamak шантажирование, шантаж / şantajare, şantaj.

şánti *шутл.* цыган / *glum.* ţigan; **şánti gezmää** кочевать / a duce o viaţă nomadă, a umbla cu şatra din loc în loc, a hoinări, a pribegi, a-şi schimba des locul de trai

şap I. *хим.* квасцы / *chim.* piatră acră, alaun.

şap II. *вет.* копытница / *vet.* boală de copite la copitate; **şap tutmaa** заболеть копытницей / a i se îmbolnăvi copitele.

şápka фуражка, кепка / şapcă, chipiu; **şápka çıkarmaa** а) снимать шапку / a-şi scoate căciula, şapca; б) снимать шапку (*в знак приветствия*), приветствовать, кланяться / a scoate căciula, a da bună ziua, a saluta, в) оказывать внимание, проявлять особое уважение / a avea respect pentru cineva; г) раболепствовать, льстить, унижаться / a se căciuli, a se ploconi, a se umili, a se înjosi; **kozoroksuz şápka** фуражка без козырька, берет / şapcă fără cozoroc, beretă, bască; **şápkaylan saurmaa** звать (подзывать) издали / a chema din depărtare

şaplamaa смазывать квасцами / a da cu piatră acră, a unge cu alaun.

şaplı I. терпкий (*на вкус*), вяжущий / strepeziu, acerb, stifos, liant, acru, aspru (*despre gust*); **şaplı şarap** терпкое вино / vin acru.

şaplı II. больной (заболевший) копытницей (*о животных*) / suferind de boala de copite (*despre animale*).

şaraat *уст.* суд / *arh.* judecată, judecătorie.

şaráda шарада / şaradă.

şarampoy *редко* спица / *rar* spiţă.

şarap вино, винный / vin; de, pentru vin; **gulgulü şarap** розовое вино / vin roz, vin ghiurghiuliu (vin ghiulghiuliu), vin profiriu; **deli şarap** молодое вино / tulburel (*despre vin*); **şarap maazası** винный погреб / pivniţă, cramă, beci (*de vin*).

şarapána винодельческий чан / cadă, lin

şarapçı 1) винодел / vinificator, vinar; 2) виноторговец / negustor de vinuri.

şarapçılık 1) виноделие; занятие винодела / vinificaţie, vinificare, oenologie; profesiune vinificatorului, oenologului; 2) занятие виноторговца / profesiunea negustorului de vinuri.

şarf шарф, кашне / fular; eşarfă.

şárga буланый *(о масти лошади)* / şarg; **şárga beygir** буланый конь / cal şarg.

şarhat *уст.* земля; сторона, страна / *arh.* pămînt; ţinut; ţară.

şarj шарж / şarjă, caricatură.

şarlatan шарлатан; шарлатанский / şarlatan; şarlatanesc.

şarlatannık шарлатанство / şarlatanism, şarlatanie.

şarnir шарнир; шарнирный / articulaţie, balama: ţîţînă; cu balama, cu ţîţînă, cu articulaţie; **şarnir baalaması** шарнирная подвеска / suport suspendat cu bălămălı.

şarıldamaa 1) журчать / a murmura, a susura; 2) шуметь *(о воде)* / a face zgomot *(despre apă),* a susura.

şarıl-şarıl *см.* / *v.* **şar-şar.**

şarıltı 1) журчание / murmur, susur; 2) шум падающей воды / zgomotul apei căzătoare.

şar-şar *подр. журчанию воды, шуму водопада* / şar-şar *zgomotul, ce imită murmurul apei ori vuetul unei cascade,* **şar-şar akmaa** течь с шумом, литься с шумом / a curge cu zgomot.

şart условие / condiţie.

şaş 1. ошалелый, обалделый / buimăcit, năucit, zăpăcit, uluiţ, buimac; **şaş olmaa** ошалеть, обалдеть / a se buimăci, a fi uluit, a rămîne zăpăcit, a-şi pierde capul; **2.** глупец, придурок; глуповатый / nerod, prost, cu gărgăuni în cap; **+şaş gözlü** косоглазый / saşiu, cu privire crucişă, strabic **ólma şaş!** не сходи с ума! / nu fi prost!, nu-ţi ieşi din minţi!; **şaş kalmaa** изумиться, удивиться, поразиться / a se mira, a rămîne uimit, a fi surprins.

şaş-beş замешательство, оторопь / confuzie, zăpăceală, derută, încurcătură; încremenire, înlemnire, perplexitate, **şaş-beş kalmaa** прийти в замешательство, оторопеть, растеряться / a se zăpăci, a se deruta, a încremeni, a înlemni, a se pierde.

şaşist шашист / jucător la jocul de dame.

şaşık 1) запутанный / încurcat, încîlcit; **şaşık ipliklär** запутанные нитки / aţă încîlcită; **şaşık yollar** путаные тропы / drumuri (cărări) întortocheate, încurcate; 2) ошибочный; ошибочно / greşit; **şaşık saymaa** ошибиться при счёте / a socoti greşit, a se greşi calculînd.

şaşılacak: şaşılacak iş поразительная вещь, удивительное дело / lucru (obiect) uimitor, neobişnuit, extraordinar.

şaşırgan 1) путаник; бестолковый / zăpăcit, greu de cap, neghiob, încurcă-lume; 2) смутьян / semănător de zîzanie, zurbagiu, intrigant

şaşırık 1) запутанный, запутанно / încurcat, încîlcit; 2) ошибочный; ошибочно, по ошибке / greşit, în mod greşit, eronat, ine-

xact, din greşeală.

şaşırmaa 1) путать, перепутывать / a încurca, a încîlci; **şaşırdım yolu** я сбился с пути, я заблудился / eu am pierdut drumul, m-am rătăcit; 2) ошибаться, допускать ошибки / a greşi, a face greşeli, a se încurca, **şaşırmaa sayıyı** ошибиться при счёте, допустить ошибку при счёте / a număra greşit, a socoti greşit, a calcula greşit, **+terbeeleri şaşırmaa** сбиться с пути, вести предосудительный образ жизни / a se abate din cale, a duce o viaţă reprobabilă.

şaşırmak путаница / încurcătură

şaşırtıcı 1) сбивающий с толку, дезорганизующий; смутьян, дезорганизатор, подстрекатель / instigator, aţîţător, incitator, semănător de zîzanie, intrigant, zurbagiu, încurcă-lume, 2) путаник; бестолковый / încurcă-lume; neghiob, greu de cap, fără noimă.

şaşırtma 1) скороговорка / joc de cuvinte greu de rostit repede, vorbire repede; 2) головоломка / ghicitoare (problemă) foarte dificilă, bătaie, de cap.

şaşırtmaa 1) запутывать, сбивать с толку, вводить в заблуждение / a încurca, a buimăci, a induce în eroare; 2) обманывать / a amăgi, a minţi; 3) смущать / a tulbura, a sfii, a zăpăci *(pe cineva).*

şaşırtmak обман / înşelăciune, minciună, escrocherie, fraudă

şaşkın 1) ошалелый, обалделый, одурелый, потерявший голову / buimăcit, aiurit, buimac, zăpăcit, năucit; 2) придурковатый, глупый; глупец, придурок / prostănac, neghiob, nerod, tîmpit, nebunatic; **+şaşkına çevirmää** представить *кого-что-л.* в дурном свете, поставить в неловкое положение / a prezenta *pe cineva sau ceva* defavorabil, a face de rîs, a pune într-o situaţie penibilă.

şáşki шашки / joc de dame.

şaşlık шашлык; шашлычный / şaşlîc, frigăruie; de, pentru şaşlîc, de frigăruie; **şaşlık şişi** шашлычный вертел, шомпур / frigare pentru şaşlic, frigare pentru frigăruie.

şaşmaa поразиться, изумиться; остолбенеть, оторопеть / a rămîne uluit, impresionat, consternat; a se zăpăci, a fi, a se mira, a fi surprins, a înlemni, a încremeni, a deveni perlex.

şaştırmaa поражать, удивлять, изумлять / a uimi, a mira, a ului; **şaştırdı beni bu uşak** этот ребенок поразил меня / copilul acesta m-a uimit, m-a mirat.

şaten шатен / şaten.

şátra шатёр / şatră; **çingenä şátrası** цыганский шатёр / şatră ţigănească; ✦ **şátra-pátra** всякий сброд / tot felul de lepădături.

şáyba шайба / *teh.* şaibă, rondelă; puc (*în hochei*).

şáyka *разг.* шайка (банда) / *popular* bandă, ceată, gaşcă, clică.

şçúka щука / ştiucă.

şebek 1) павиан / pavian; 2) мартышка / maimuţă din specia macacilor, maimuţă

şef 1) начальник; шеф / şef, patron, **bölüm şefi** заведующий отделом / şef de secţie; 2) шеф (*лицо или учреждение, взявшее шефство над кем-чем-л.)* / patron, şef; 3) *ист.* участковый полицейский / *ist.* şef de post, poliţist de sector.

şefk 1) охота, желание; страсть / poftă, gust, chef, dorinţă; **şefk kazanmaa** ·иметь охоту (желание), разохотиться / a avea plăcere, poftă, dorinţă, a dori; **şefkim yok** у меня нет желания (охоты) / n-am plăcere, n-am chef; **büük şéfklän** с большой охотой, с пристрастием / cu mare plăcere, cu mare pasiune, cu mare ardoare; 2) удовольствие, радость / plăcere, chef, bucurie; **şefkimä geldi** это мне по душе, это мне доставляет удовольствие / asta mie-mi place, aceasta îmi aduce satisfacţie; ✦ **şefkinä saalık!** будь здоров! / fii sănătos!

şefklendirmää возбуждать желание (охоту) / a-i stîrni *cuiva* pofta, dorinţa *(de a obţine ceva).*

şefklenmää 1) сильно желать, жаждать / a dori tare, a rîvni, a jindui, a are de dorinţă; 2) быть навеселе (под хмельком) / a fi cherchelit.

şefkli 1) жаждущий, сильно желающий / ahtiat, setos, lacom; 2) радостный / bucuros; **şefkli haber** радостная весть / veste (ştire) îmbucurătoare.

şeflik шефство şefie, patronare

şefteli персик; персиковый / piersic; de piersic, de piersici; **şefteli çekerdää** персиковая косточка / sîmbure de piersic; **çıplak şefteli** нектарин / nectarin, nectar din piersici; **na bir şefteli!** дай я тебя поцелую! / dă să te sărut!

şeker сахар; сахарный / zahăr de zahăr; **parça şeker** рафинированный сахар, рафинад / zahăr rafinat; **toz şeker** сахарный песок / zahăr tos; **taş şeker** *уст.* колотый сахар / *arh.* zahăr bucăţi; ✦ **bállan şeker** а) очень милый / foarte drăguş, foarte amabil; б) очень мило / foarte amabil; nici nu se poate mai bun, foarte drăguţ.

şekerlemää посыпать сахаром, подслащать,

засахаривать / a presăra cu zahăr, a îndulci, a zahara

şekerlenmää делаться сладким; засахириваться / a se face dulce; a se îndulci cu zahăr, a se zahara, a se înzahara.

şekerli с сахаром, приправленный сахаром, сахарный, сладкий / cu zahăr, presărat cu zahăr; zaharat, zăhărit, dulce; **şekerli süt** молоко с сахаром / lapte cu zahăr.

şekil форма / formă.

şen 1) весёлый, радостный, жизнерадостный; оживленный, весело, радостно, жизнерадостно; оживлённо / vesel, bucuros, voios; plin de viaţă; vioi; **şen ólun!** будьте веселы! / fiţi veseli!; **şen annatmaa** живо (оживлённо) рассказывать / a povesti animat, cu insufleţire, cu aprindere; 2) резвый, бодрый, резво, бодро / vioi, înviorat; **şen gezmää** a) ходить весёлым (жизнерадостным) / a umbla vesel, plin de viaţă; б) ходить бодро / a umbla vioi; 3) обитаемый, населённый / locuit, populat; **şen maalä** населённый район / mahala populată; 3) свежий, невялый (*о цветах, о траве*) / proaspăt, recent; **şen çiçek** свежие цветы / flori proaspete.

şennendirmää радовать, веселить / a bucura, a înviora, a înveseli.

şennenmää веселиться; развеселиться, оживиться / a se veseli, a se înviora; a deveni vesel, vioi, a se anima, a se însufleţi.

şennik 1) веселье, радость / veselie, bucurie, **şenniin ucu-kenarı yok** радость безгранична, радости нет конца / bucurie nemărginată; 2) оживление / înviorare, reanimare, reanimaţie, animaţie, însufleţire.

şerbet прохладительный напиток, шербет / băutură răcoritoare, şerbet; **+şerbet otu** *бот.* хмель / *bot.* hamei.

şeremet 1) трудолюбивый, усердный, старательный, прилежный; трудолюбиво, усердно, старательно, прилежно / harnic sîrguincios, stăruitor, silitor, a sidun, studios; **şeremet kız** трудолюбивая девушка / fata harnică; 2) проворный, быстрый, расторопный; проворно, быстро, расторопно / sprinten, visprinten, vioi, rapid, îndemînatic, prompt, expeditiv.

şeremetlik 1) трудолюбие, усердие, старательность, прилежность / hărnicie, stăruinţă, sîrguinţă, asiduitate, rîvnă, zel; 2) проворство, расторопность / agerime, sprinteneală, îndemînare, promptitudine.

şerénga *см.* / *v.* **şirénga.**

şerif шериф / şerif.

şevik *см. / v.* **çevik.**

şevro 1) шевро *(мягкая, хорошо обработанная козья кожа для обуви, сумок, перчаток)* piele şevro; 2) обувная краска / vopsea pentru încălţăminte.

şeytan 1) чёрт, дьявол, сатана; чёртов, дьявольский, сатанический / drac, diavol, satană; al dracului, drăcesc, diavolesc, diabolesc; **korkmaa, nićä şeytan güünnüktän** бояться как чёрт ладана / a fugi ca dracul de tămîie, **çılk obanda – şeytan panayırı** *погов* в тихом болоте (омуте) черти водятся / *prov.* pisica blîndă zgîrîie rău; 2) шельма, хитрец; коварный, хитрый, лукавый / şmecher, viclean, coţcar, potlogar, perfid; **şeytan tabeetli** коварный / viclean, perfid; **+şeytan alsın başını!** чёрт бы его (тебя) побрал! / sa-l cie dracul!; **şeytan bayramı** а) *редко* смерч / *rar* vîrtej; 2) ералаш / harababură; haos, dezordine; **şeytan kulaa** поганка / ciupercă veninoasă, otrăvitoare; **şeytan tırnaa** заусеница *(на пальцах)* / pieliţă din jurul unghiei, **şeytan yıldızı** чертополох / scaiete; **şeytan parası** блёстки / paiete, fluturaş, sclipiri, luciri, **şeytana satılmaa** поддаться соблазну (искушению) / a cădea în ispită, a fi tentat; **şeytannarı güldürmää** а) выполнить кос-как *что-л.* / a face *ceva* de mîntuială, a face ceva fără îndemînare; б) лениться, предаваться лени / a trîndăvi, a lenevi, a lăsa lucrul neterminat; **şeytanın kıç bacaa** проныра / şurubar, sforar.

şeytannık хитрость, коварство, лукавство / şiretlic; viclenie, hîrtie, perfidie, şiretenie.

şılak *диал.* свет / *dial.* lumină

şılamaa светить, светиться; сиять / a luci, a lumina, a străluci, a radia; **onun gözleri şılardı** его глаза светились / ochii lui străluciau, licăreau.

şılı светлый, яркий; солнечный / luminos, strălucitor; însorit; **şılı oda** светлая комната / odaie luminoasă; **şılı taraf** солнечная сторона / partea dinspre soare; **+şılı gözlü** зоркий / cu vedere ageră; pătrunzător.

şımarık 1) шаловливый; шалун / ştrengăresc, zburdalnic; ştrengar; 2) развязный, распущенный / răsfăţat, desfrînat; 3) избалованный; баловень / favotir, răsfăţat; alintat, copil răsfăţat.

şımarıklık 1) шаловливость / strengărie; 2) развязность, распущенность / răsfăţare, desfrînare; 3) избалованность; баловство / răsfăţare; alintare, ştrengărie, zburdălnicie.

şımarmaa баловаться, шалить, вести себя развязно / a face ştrengării, obrăznicii, a se purta

obraznic, a se ţine de pozne, a se zbengui, a zburda, a se purta prea familiar.

şımarmak баловство, шалость / obrăznicie, răsfăţare, ştrengărie, alintare, zburdălnicie, poznă.

şımartmaa избаловать, распустить / a răsfăţa, a alinta, a da frîu liber, a da prea multă libertate.

şıpırdamaa шуршать / a foşni, a fîşîi.

şıpırdatmaa 1) *см. / v.* **şıpırdamaa;** 2) шипеть / a sisîi; **yılan gibi şıpırdamaa** *прям. и перен.* шипеть как змея / a sisîi ca un şarpe.

şıpır-şıpır *подр. шуршанию, шороху* / şîpîr-şîpîr, *cuvînt repetát ce imită un fóşnet, un fîşîit.*

şıpırtı 1) шуршание / foşnet, fîţîit; 2) шипение / sisîit, şuier *(déspre şérpi).*

şır *этн. игра со жгутом / etn.* şîr *(númele únui joc cu folosirea únui şnur)*

şıra виноградный сок; сусло; сок *(вообще)* / must de struguri, must, suc; **alma şırası** яблочный сок / suc de mere.

şıralı сочный / suculent, mustos; **şıralı üzüm** сочный виноград / struguri mustoşi, poamă mustoasă, suculentă

şıraldamaa журчать / a murmura, a susura

şırıl-şırıl *подр. шуму льющейся воды / interj. onomatop.* gîl-gîl!

şırklatmaa хлестать *(бичом)* / a pocni *(din bici),* a biciui, a şfichiui.

şífer шифер; шиферный / ardezie, şist; de ardezie, de şist, şistos; **şífer örtü** шиферная крыша (кровля) / acoperiş de ardezie.

şiltä шлея / şleau, trăgătoare, ştreang.

şimşir *уст. вид сабли / arh.* şimşir, *un fel de sabie.*

şína 1) шина; шинный / pneu, cauciuc, anvelopă, şină; de anvelopă, de şină; 2) жесть; жестяной / tablă, de, din tinichea.

şíndi сейчас, теперь, только что / acum, azi, în prezent, numai ce; **şíndi hemen** только что / numai ce; **şindidän sóra (ötää)** *см. / v.* **şánsora; şindiyä kadar** до сих пор, до настоящего времени / pînăacum, pînă în prezent.

şíndicik сию минуту, сейчас, скоро / acum, imediat, în curînd, în timpul apropiat; **şíndicik gelecäm** я скоро вернусь / mă întorc în curînd, mă întorc repede.

şindiki теперешний, нынешний, настоящий, современный / de azi, curent, prezent, contemporan; **şindiki adetlär** современные обычаи / obiceiuri *(tra-*

diţii) contemporane; **şindiki vakıtlar** нынешнее время, современность / timpul curent, contemporaneitate, actualitate; **şindiki gençlär** современная молодёжь / tineretul contemporan; **şindiki zaman** *грам.* настоящее время / *gram.* timpul prezent.

şindíla дранка, гонт / şiţă, şindrilă, draniţă; **şindíla örtü** крыша, крытая дранкой / acoperiş de şindrilă, cu şindrilă.

şindilik в настоящее время, в данный момент; пока, пока ещё, пока что, на сей раз / în timpul (în momentul) de faţă; în timpul prezent, pînă ce, pînă cînd, atîta timp cet, deocamdată, de data aceasta; **şindilik lääzım üürenmää** пока что нужно учиться / deocamdată trebuie de încăţat; **şindilik afedérim** на этот раз прощаю / de data aceasta te iert.

şindiyádak *см.* / *v.* **şindiyádan**.

şindiyádan доныне, до сих пор / pînă acum, pîna în prezent.

şinel шинель / manta.

şipánka *разновидность породы короткошёрстных овец* / spancă *(despre oi)*.

şirénga шеренга / rînd, şir.

şiret хитрый, лукавый; хитро, лукаво; хитрец / hîtru, şiret, viclean, perfid; **şiret tilki** хитрая лиса / vulpe vicleană, vulpe şireată; **şiret insan** хитрец / şiret; **şiret gülmää** лукаво улыбаться / a zîmbi viclean, şiret; **şiret düşünmää** хитро придумать / a găsi o soluţie ungenioasă.

şiretlenmää 1) хитрить, лукавить, изворачиваться / a umbla cu şiretlicuri, cu viclenii; 2) отлынивать *(от работы)* / a se sustrage de la lucru, a fugi de lucru, a trîndăvi, a simula.

şiretlik 1) хитрость, лукавство; уловка / şiretlic, şiretenie, viclenie, perfidie; **şiretlik yapmaa** хитрить, лукавить / a umbla cu viclenii, cu şiretlicuri; **şiretlää danaşmaa** прибегать к хитрости (к уловкам) / a recurge la şiretlicuri; **şiretlíklän yaşamaa** жить с хитрецой, быть себе на уме / a trăi cu şiretlicuri; 2) махинация, мошенничество / pehlogărie, pungăşie, înşelătorie, escrocherie.

şirit 1) лента, тесьма; полоска; полоса / panglică, şiret, dungă, fîşie **paralíya şiridi** лента шляпы, тесёмка шляпы / şiretul pălăriei; **bir şirit toprak** полоска земли / fîşie de pămînt; **şiridi kesmää** а) перерезать ленточку / a tăia panglica; б) *спорт.* финишировать, коснуться ленточки / *sport* a ajunge la finiş; 2) галун, нашивка / galon, tresă;

ennerdä şirit нашивка на рукавах / galoane pe mîneci; 3) *тех.* рулетка / *teh.* ruletă; **şiritlän ölçmää** измерять рулеткой / a măsura cu ruleta.

şiritli украшенный лентой (галуном) / împodobit cu, de galoane.

şirka 1. бич, кнут / bici; **2.** *перен* худосочный *(о человеке)*, сухой *figurat* slab, uscățiv *(déspre oámeni)*; **şirka butlu** тонконогий / cu picioarele subțiri.

şirkalamaa хлестать бичом (кнутом) / a bate cu biciul.

şiş I. 1) спица вязальная / andrea; 2) вертел; кол / frigare; par; **şiştä pişirmää** а) жарить на вертеле / a prăji pe frigare; б) *перен.* изводить / a chinui, a istovi; 3) *уст.* вертикальные планки бортов арбы / *arh.* leațurile verticale, ce unesc cărîmbii (*unui car*); spetează; ✦ **ne şiş yansın, ne kebab** *погов.* чтобы и волки были сыты и овцы целы (*букв.* чтобы не сгорел ни вертел, ни шашлык) / *prov.* şi capra sătulă şi varza întreagă; şi lupul sătul şi oile întregi.

şiş II. 1. 1) опухший, вздутый. вздувшийся; накаченный *(воздухом)* / umflat; **şiş surat** опухшее лицо / față umflată, **şiş tekerlek** накаченная *(воздухом)* шина / pneu umflat, anvelopă umflată 2) *перен.* надменный / fudul; **şiş dudaklı** надутый, сердитый / supărat, posac, îmbufnat; **2.** опухоль, вздутие, шишка / umflătură, tumoare; **şiş indi** опухоль спала / umflătura s-a mişcorat; **annısında şiş** у него на лбу шишка / el are un cucui pe (în) frunte.

şişä 1) бутылка; бутылочный / sticlă, de sticlă, **bir şişä şarap** бутылка вина / o sticlă de vin; **su şişesi** бутылка для воды (из-под воды) / sticlă pentru apă, 2) стекло; стеклянный; стекольный / sticlă, de sticlă; **pénçerä şişesi** оконное стекло, шипка / geam, sticlă de (pentru) geam, **ön (öndeki) şişä** лобовое стекло *(машины)* / parbriz; **şişä zavodu** стекольный завод / fabrică de sticlă, sticlărie; ✦ **şişä taşı** а) алмаз, стеклорез / diamant de (pentru) tăiat geamuri), б) слюда / mică, **şişä karaméli** леденцы / caramele, acadele.

şişek двухгодовалый ягнёнок cîrlan.

şişeli kiyat наждачная бумага / hîrtie smirghel, glaspapir.

şişirek 1) пузырь *(у рыб, животных)* / beşică; **öküz şişiräü** бычий пузырь / beşică de bou; 2) шар *(воздушный)* / balon (aerian).

şişiríga 1) пузырь; мочевой пузырь / beşică; vezică urinară; bulcuc; beşica udului, **sabun şişirígası** мыльный пузырь /

bulbuc (de săpun); 2) шар *(воздушный)* / balon (aerian); 3) волдырь / beşică.

şişirilmää надуваться, вздуваться / a se umfla, a se balona.

şişirmää 1) надувать, наполнять *(воздухом)*, накачивать; вздувать, раздувать / a umfla, a umplea *(cu áer)*, a balona; **top şişirmää** накачивать мяч / a umfla balonul, mingea; **yanaklarını şişirmää** надувать щёки / a-şi umfla obrajii; **şkembeyi şişirmää** *груб* набить брюхо / *peior.* a-şi umplea burta; 2) преувеличивать / a exagera, a preamări; 3) отваривать *(зерно)* / a fierbe *(grăunţe)*; 4) яровизировать *(семена)* / a iaroviza *(sămînţa)*; **+birkimseyin kafasını şişirmää** морочить кому-либо голову, надоедать / a bate capul cuiva, a plictisi; **dudaklarını (suratını) şişirmää** надуться, обидеться / a se supăra, a se mînia, a se bosumfla, a se îmbufna.

şişirtmää 1) заставить надуть, заставить наполнить *(воздухом)*, заставить накачать (вздуть, раздуть) / a face, a pune să umfle, să umple *(cu áer)*, să baloneze; 2) вызвать опухоль / a provoca o umflătură, o tumoare; 3) заставить (велеть) отварить *(зерно)* / a pune să fiarbă *(grăunţe)*; 4) заставить (велеть) яровизировать / a pune (a obliga) să iarovizeze.

şişkin 1. *см. / v.* **şiş II; 2.** толстяк; толстый / grosoman, gras, grăsan, burtos, borţos; **şişkin şkembeli** толстобрюхий, толсто-пузый / burtos, pîntecos, grosoman, burduhănos.

şişkinnik опухоль, припухлость, вздутие / umflătură, tumoare.

şişman толстый, полный, жирный, дородный; толстяк / trupeş, corpolent, durduliu, gros, gras, grîsan, grosoman.

şişmää 1) пухнуть, опухать / a se umfla; **kolum şişti** у меня опухла рука / mi s-a umflat mîna; 2) надуваться, раздуваться, вздуваться / a se umfla, a se ridica, a se balona; 3) делаться толстым (полным, жирным, дородным), толстеть / a se face gros, gras, corpolent, a se îngroşa; **+kafam şişti** мне надоело (*букв.* у меня опухла голова) / m-am plictisit, îmi este lehamite (*textual* mi s-a umflat capul)

şkaf шкаф / dulap, bufet; **kiyat şkafı** книжный шкаф / dulap de cărţi, bibliotecă.

şkä *редко слово, которым успокаивают корову перед дойкой / rar* şchea, *cu acest cuvînt este liniştită vaca înainte de a fi mulsă, ori în timpul mulsului; interj.* calas!

şke: nä, şke nä! назад! *(возглас, которым отгоняют коров)* / nea!, înapoi!, ho! şchea!, ştea!

şkembä живот; брюхо, пузо / stomac, burtă, pîntece; **şkembä çorbası** суп из требухи / ciorbă de burtă.

şkembeli толстый; пузатый, брюхатый; толстяк / gros, pîntecos, burtos, burduhănos; grăsan, rotofou, grosoman.

şkóla школа; школьный / şcoală, de şcoală, şcolar, **şkóla-internát** школа-интернат / şcoală-internat; **avşam şkólası** вечерняя школа / şcoală serală, **orta şkóla** средняя школа / şcoală medue.

şkólacı школьник / şcolar, elev.

şláka пустомеля / flecar, moară stricată

şläp *подр. шлепку* шлёп, хлоп / *interj.* pliosc!, poc!

şläplatmaa 1) шлёпать, хлестать / a lovi răsunător, a pocni; a plesni; 2) хлопать *(в ладоши)* / a bate *(din pálme).*

şléyka шлея / şleau, ştreang.

şlip *уст.* шлюпка, баркас; судно / *arh.* şalupă, barcă, gig, şlep, barcaz; navă, vas, corabie.

şliţ *тех.* шлиц, паз / *teh.* canelură, şliţ.

şlöm шлем, каска / cască, coif.

şméker 1) хитрый; хитрец / şmecher, hîtru; 2) *разг.* мошенник, жулик, пройдоха / *popular* şmecher, pungaş, şarlatan, pişicher, escroc, potlogar, coţcar, soforar.

şmekeriýa жульничество, мошенничество, надувательство / cmecherie, pungăşie, şarlatanie, coţcărie, potlogărie; **şmekeriýa yapmaa** жульничать, мошенничать / a face şmecherii, a umbla cu şmecherii, cu pungăşii, cu escrocherii, cu potlogării, cu trişării.

şnek *тех.* шнек / *teh.* şnec; **kombáynanın şnekleri** шнеки комбайна / şnecurie combinei.

şniţel *кул.* шницель *cul.* şniţel

şnur 1. шнур / şnur; **2.** очень ровный; очень ровно / foarte drept, foarte plan; **şnur gezmää** ходить ровно, ходить, как по шнуру / a merge drept, ca pe fir, ca pe sîrmă.

şnurki шнурки / şirşireturi,

şnurkilemää шнуровать *(туфли, ботинки)* / a şnurui (cu şireturi), a-şi lega şireturile *(la pantofi, ghete.)*

şoför шофёр; шофёрский / şofer; de şofer; **şoför işlemää** работать шофёром / a lucra şofer, a profesa şoferie.

şok *мед.* шок / *med.* şoc.

şokolat шоколад; шоколадные конфеты / ciocolată, bomboane

cu (de ciocolată, ciocolate).

şokolot *см. / v.* **şokolat.**

şóltik проказник, шутник / şoltic, ştrengar, poznaş, gşumeţ.

şoltiklenmää проказничать / a face ştrengării, pozne, şolticării.

şomer 1) шалун, сорванец, озорник / strengar, drac de copil, drac împelițat, poznaş, neastîmpărat, ghiduş; 2) хитрец / om şiret, viclean.

şómpol шомпол / vergea de armă.

şompur шомпур / frigare.

şopar 1) поросёнок / purcel; 2) *ласк.* сорванец, чертёнок / *dezmierdător*, ştrengar, drăcuşor.

şopron навес / şopron.

şorik шкурка *(сала)* / pielița *(slăninii)*, şorici, cioric.

şorkína *см. / v.* **şorik.**

şoroy 1) цыган / țigan; cioroi *(despre țigani)*; 2) *ирон.* чёрный *(о смуглом человеке)* / *peior.* negru *(despre un om cu fața brună)*

şoşóni дамские боты / şoşoni.

şou шоу / şou, show.

şovinist шовинист / şovinist.

şovinízma шовинизм / şovinism

şölä такой, так / astfel; aşa, asemenea

şölä-bölä так и так / aşa şi a; **şölä dä, bölä dä** и так и сяк, и так и эдак / şi aşa, şi aşa.

şòşä шоссе, шоссейный / sosea; de şosea; **şöşä yol** шоссе / şosea.

şpaléra шпалера, шпалерный / spalier; de spalier; **şpaléraya kaldırmaa** поднять *(растения)* на шпалеры / a pune, a ridica *(plantele)* pe spaliere.

şpigon шпион,; шпионский / spion; de spion, de spinaj; **şpigonnar için kino** фильм про шпионов / film despre spioni.

şpigonnuk шпионство, шпионаж / spionaj. **şpigonnuk etmää** шпионить, заниматься шпионажем / a spiona, a se ocupa cu spionajul.

şpílka шпилька / ac de păr, agrafă, ac de cap.

şpion *см. / v.* **şpigon.**

şpionnuk *см. / v.* **şpigonnuk.**

şplint шплинт / şplint, cui spintecat, **şplintleri koymaa** шплинтовать / a splintui, a pune splinturi, a asigura cu cui spintecați.

şplintlemää шплинтовать, закреплять шплинтом / a splintui, a fixa cu şplinturi (splinturi).

şplintlenmää шплинтоваться / a se splintui, a se fixa cu splinturi (splinturi), **dönän tertiplär şplintlenerlär** вращающиеся детали шплинтуются / piesele (accesoriile) rotative se fixează cu şplinturi.

şpónka *тех.* шпонка / *teh.* pană, clavetă.

şpriţ 1) *мед.* шприц / *med.* seringă; 2) *mex.* шприц (для смазки деталей) / *teh.* pompă (*pentru ungerea unor aparate prin aspirație*), tecalemit; 3) напиток из вина и газированной воды / şpriţ (*băutură*).

şpriţlemää шприцевать, нагнетать смазку / a injecta unsoare, a pompa lubrifiant

şpunt *mex.* шпунт / *teh.* feder, lambă, uluc, scobitură; **şpunt rendesi** шпунтовочный рубанок / rindea, glalău de fălțuit.

ştab штаб; штабной / stat-major; ştabist, de stat-major.

ştahéta штакет, штакетник / stachetă, ştachet.

ştampíla штемпель / stamplilă, **ştampíla urmaa** поставить штемпель / a pune ştamplila, a aplica o ştampilă.

ştampilalamaa штемпелевать, ставить штемпель / a stampila.

ştánga штанга / bară (de metal), ştangă.

ştraf штраф / amendă, **ştraf koymaa** штрафовать / a amenda; **ştraf odemää** платить штраф / a plăti o amendă

ştukatur штукатур / tencuitor.

ştukatúrit: ştukatúrit etmää штукатурить / a tencui.

ştukatúrka штукатурка / tencuire, tencuială.

ştukaturlamaa штукатурить / a tencui; **ştukaturlamaa duvarları** штукатурить стены / a tencui pereții.

ştukatúrkalı отштукатуренный / tencuit.

ştukatúrşçik *см.* / *v.* **ştukatur.**

ştúţer *mex.* штуцер, патрубок / *teh.* ştuţ (tubular), racord, niplu.

şu *мест. указ.* этот самый, вот этот / acest, acesta, iată acest, anume acesta; iată acesta; **te şu** вот этот самый / iată acest, iată (anume) acesta; **al şunu!** бери его!, возьми его! / ia-l!, ține-l!; **tut şunu!** держи его / ține-l!; **ur şuna!** бей его!, дай ему! / dă-i!, loveşte-l!. **şútakım** так, таким образом / aşa, în aşa mod, astfel, în felul acesta.

şúba шуба / şubă, blană.

şu-bu то-сё; тот или иной / una-alta; unul sau altul; **şuna-buna** тому-сему, тому-другому / unui sau altuia; **şunu-bunu** то-сё, того-сего / ba una, ba alta, ba unul, ba altul; **şunu-bunu yazmaa** написать то-сё, написать кое-что / a scrie ba una, ba alta, a scrie ceva; **şunun-bunun** того-сего / ba pe unul, ba pe altul; ba unuia, ba altuia; **şúnnan-búnnan** с одним, с другим; с тем, с другим / cu unul, cu altul; ✦ **şunun-bunun tamızlı** внебрачный (незаконнорожден-

ный) ребёнок / copil din flori, bastard.

şufa *хим.* ртуть; ртутный / *chim.* mercur, argint-viu; de mercur; **şufa kalemi** *редко* ртутный столб; ртутный термометр / *rar* coloană de mercur; termometru; **diri şufa** а) ртуть / mercur; б) ртутный / de mercur; в) *перен.* непоседливый, вертлявый; непоседа, егоза / *figurat* neastîmpărat, zburdalnic, care nu stă locului.

şufára верёвка, шпагат / sfoară, frînghie, funie.

şúkadár столько / atît; **şúkadár işim var...** у меня столько работы... / am atîta (de) lucru...

şúma I. 1) листва, листья *(отделённые от стебля, от ветки)* / frunziş, frunze *(rupte (căzute) de pe crengi)*; 2) обёртка *(вокруг кукурузного початка)* / pănuşi.

şúma II. пена / spumă, **şúmayı almaa** снимать пену / a lua spuma, a înlătura spuma.

şumalanmaa пениться, покрываться пеной / a spumega, a face spumă, a se acoperi cu spumă.

şura это место, то место / acest loc, acel loc.

şurası [вот] это место, [вот] то место / (iată) acest loc, (iată) acel loc.

şurada-burada тут и там, то тут, то там, там-сям / ici-colo; ba aici, ba dincolo, peste tot locul, pretutindeni.

şurda-bırda *см.* / *v.* **şurada-burada.**

şurup 1) гайка / piuliţă; 2) шуруп / şurub; **şurupları sıkmaa** завинчивать гайки / a înşuruba, *figurat* a strînge şurubul.

şuruplamaa завинчивать гайку, ввинчивать / a înşuruba o piuliţă

şuşuklanmaa шептаться, шушукаться / a (se) şopti, a şuşoti.

şútakım так, таким образом / aşa, în aşa mod, astfel, în felul acesta.

şükür благодарность, признательность / gratitudine, mulţămire, recunioştinţă; **şükür etmää** благодарить, выражать благодарность (признательность) / a mulţămi, a exprima recunoştinţă; **şükür buna da (buna şükür)** и на том спасибо / mulţămesc şi pentru atît; **şúkür aalemä, ani yardım ettilar** спасибо людям, что помогли / mulţămesc oamenilor, că m-au ajutat, **hiç şúkür dä démedi** и спасибо не сказал / nici mulţămesc nu mi-a spus; **çok şükür** премного благодарен, большое спасибо / mulţămesc frumos, mulţămesc; **şükürlän tarla kazılmaz** *погов* из спасибо шубу не сошьёшь /

prov. mulţămirea seacă nimănui nu-i e dragă.

şüpä сомнение, подозрение; настороженность, недоверие / îndoială, bănuială; suspiciune, atenţie încordată; **şüpä altına koymaa** ставить под сомнение (под вопрос), не доверять / a pune la îndoială, a nu avea încredere, a nu susţine; **şüpä brákmamaa** не вызывать сомнения (подозрения) / a nu stirni îndoială, a nu trezi bănuieli; **şüpäm var** я сомневаюсь / eu stau la îndoială, eu mă îndoiesc; **şüpä yok** нет сомнений; вне всякого сомнения, несомненно, конечно, бесспорно / fără nici o îndoială, în afară de orice îndoială, desigur, indiscutabil.

şüpelendirmää возбудить подозрение (сомнение), дать повод к подозрению (сомнению), насторожить / a face *pe cineva* să steie la îndoială, să bănuiască *ceva;* a face bănuiască *ceva;* a face *pe cineva* să-şi încordeze atenţia, a face *pe cineva* vigilent, a trezi (a stîrni, a excita, a provoca) suspiciune, bănuială.

şüpelenmää подозревать, настороженно относиться *к кому-чему-л.* / a bănui, a suspecta, a se îndoi, a pune la îndoială, a suspecta, a se raportacu suspiciune (cu bănuială) faţă de cineva (fată de ceva).

şüpelenmäk подозрение, сомнение, настороженность / îndoială, bănuală, suspiciune, atenţiune încordată, vigilenţă.

şüpeli 1) подозрительный, сомнительный; подозрительно, сомнительно / suspect, bănuitor, îndoielnic; 2) тревожный, неспокойный, настороженный; тревожно, неспокойно, настороженно / ntlinıştıt, alarmat, agitat.

şüpesiz 1) несомненный, бесспорный; несомненно, бесспорно / neîndoielnic, fără îndoială, sigur, indiscitabil; 2) безмятежный спокойный, безмятежно, спокойно / netulburat, linıştit, tihnit, calm

şürü: şürü etmää *редко* начинать *что-л.,* приступать *к чему-л.* / *rar* a începe, a se apua *de ceva,* a proceda la.

şváyka 1) тесьма / şiret, şnur, panglică; 2) кончик кнута (бича) / şfichı.

şved швед; шведский / suedez, suedeză.

şvédça по-шведски, на шведском языке / în suedeză, în limba suedeză

T

taa I. *препоз. частица, служащая для выражения отдалённости в пространстве или во времени до / particulă care serveşte la exprimarea depătrtării în spaţiu sau în timp pînă la*, **taa Kişinöva kadar** до самого Кишинёва / pînă la Chişinău.

taa II. 1) ещё, до сих пор, пока / încă, pînă în prezent, pînă acum, pînă ce, pînă cînd, deocamdată; **siz taa burdámıysınız?** вы ещё здесь? / (voi) mai sînteţi acum?; 2) *служит для образования сравнительной степени* более / mai; **taa eni** более новый / mai nou; **taa da** ещё более / încă mai; **hem taa ileri dooru** и ещё дальше / şi încă mai departe; **taa çok** больше, более / mai mult; 3) до тех пор, пока (*в сочетании с деепр. на* -íncä) / deocamdată, în timp ce, cît timp, atîta timp cît, pînă cînd, pînă (atunci) cînd; **taa uşak evä gelíncä** до тех пор, пока ребёнок не вернулся домой / pînă ce copilul nu s-a întors acasă.

taazä 1) свежий / proaspăt; **taazä yaanı** свежее мясо / carne proaspătă; **taazä balık** свежая рыба / peşte proaspăt; **taazä su** свежая вода / apă proaspătă; 2) свежий, новый / proaspăt, recent, nou; **taazä kuvetlär** свежие силы / puteri noi, forţe proaspete.

taazelemää освежать, обновлять; менять / a împrospăta; a înnoi; a primeni, a schimba; **taazelemää odayı** проветрить комнату / a aeresi camera; **taazelemää çamaşırları** менять бельё / a primeni rufele, a schimba lenjeria.

taazelenmää освежаться, обновляться / a se împrospăta, a seveni proaspăt; a se reînnoi, a se renova.

taazeletmää освежать, обновлять, менять / a împrospăta; a reînnoi, a renova, a restaura; a schimba.

taazelik свежесть / prospeţime, răcoreală.

tabak табак / tutun.

taban I. 1) подошва; ступня; подмётка / talpă; talpa piciorului; pingea; 2) подножье (*горы*) / poala (*dealului, muntelui*); 3) полозья (*саней, плуга*) / talpă (*de sanie*); plaz (*la plug*).

taban II. фига, фиговое дерево / smochin; smochină.

tabáşnik портсигар; табакерка; кисет / port-ţigaret; tabacheră; pungă pentru tutun, chisca (pentru tutun).

tabeet 1) характер, нрав / carac-

ter, fire, nărav; 2) привычка / deprindere, obişnuinţă, obicei; **tabeetinä görä** по привычке / ca de obicei, din obişnuinţă.

tabéetçä как полагается, как следует / cum trebuie, cum se cuvine.

tabéetçesinä как правило / ca regulă, de regulă.

tabeetíncesinä *см.* / *v.* **tabéetçesinä**.

tabeetli 1) с *каким-л.* характером / cu caracter anumit, cu anumit caracter, cu o fire anumită; 2) упрямый / încăpăţînat, îndărătnic.

tábel 1) табель; табельный / tabelă; listă; de tabelă, de listă; 2) дневник / jurnal, zilnic, agendă.

tabiat природа, природный / natură; natural.

tábla 1) доска (*школьная*) / tablă; 2) жесть / tablă de fier, tinichea; 3) поднос / tavă, talger, tabla; 4) огородная грядка / strat de grădină.

tablétka *фарм.* таблетка / *farm* pastilă, tabletă.

tábli I. *уст.* опоры пешеходного моста / *arh.* pilonii podului de pietoni.

tábli II. нарды (*игра*) / table, înv. trictrac; **tabli oynamaa** играть нарды / a juca table, a juca trictrac.

tablíţa таблица / tablă; tabel; **logarifma tablíţası** таблица логарифмов, логарифмическая таблица / tablă de logaritmi.

tabrétka табурет / taburet, scăunel.

tabun косяк (*рыб*) / banc (*de peşte*).

tabut гроб; гробовой / sicriu, coşciug; mormîntal, sepulcral.

tabutçu гробовщик / dricar, cioclu.

tacık таджик; таджикский / tadjic.

tacíkça по-таджикски, на таджикском языке / în limba tadjică.

táçka тачка; тележка / roabă; cărucior

tafta I. доска; дощатый, деревянный / scîndură; de, din scîndură, de lemn; **tafta atlàmayca** качели / scrînciob; **tafta er** деревянный пол / podea de scînduri; **tafta aul** дощатый (деревянный) забор / gard de scînduri, **+ çürük taftaya basmaa** взяться за рискованное (сомнительное) дело; поступить неосмотрительно / a se apuca de un lucru riscant, de o afacere suspectă.

tafta II. тафта (*ткань*) / tafta (*stofă*)

taftalamaa забивать (обивать, заколачивать) досками / a acoperi, a bate cu scînduri; a podi, a înveli cu scînduri.

taht *уст.* дворец / *arh*. palat.

tahta тахта / divan, canapea.

takaza выговор; замечание;

порицание / mustrare; observaţie; dojană; **takaza etmää** а) бранить, ругать, делать выговор / a ocărî, a mustra, a dojeni; б) чернить, срамить / a calomnia, a face de ruşine, a face de ocară.

tákä 1) чепчик (*для новорожденного*) / boneţică, scufiţă (*pentru noul născut*); 2) тюбетейка; ермолка (*из тонкой материи*) / scufiţă; tichie (*din material subţire*); 3) *перен.* простофиля, шляпа / *figurat* papă-lapte; **eh, tákä!** эх, шляпа! / hei, papă-lapte!.

taketmää сильно надоедать / a importuna tare, a agasa tare, a supăra tare, a plictisi tare.

takılmaa привязываться, приставать *к кому-л.*; устанавливаться / a se lega de cineva; a se ţine de capul *cuiva*; a plictisi pe cineva.

takım 1) полная сбруя верховой лошади / harnaşamentul unui cal de călărie; 2) столовый прибор; сервиз / tacîm, tacîmuri; serviciu de masă sau de ceai; 3) *спорт.* команда / *sport.* echipă.

takınmaa 1) молиться / a se ruga, a înălţa rugi; 2) повадиться, пристраститься / a se înnădi, a prinde gust pentru ceva; **canavar koyunnara takınmış** *фольк.* повадился волк до овец / *folc.* lupul s-a înnădit la oi.

takışmaa гнаться, пускаться *за кем-л.* в погоню; преследовать *кого-л.* / a alerga, a se lua după cineva; a urmări pe cineva; **tavşanın ardına takışmaa** погнаться за зайцем / a se lua după un iepure.

takıştırmaa заставить (велеть) следовать *за кем-л.* / a pune, a obliga sa-l urmeze *pe cineva*.

takmaa нацеплять, прицеплять; навешивать; устанавливать / a agăţa; a atîrna; a instala.

táksa такса, тариф / taxă, tarif; **ödemaä táksaya görä** платить по таксе / a plăti suma taxată.

taksi такси / taxi, taximetru; **taksi tutmaa** поймать такси / a lua taxi (taximetru).

taksométra таксометр / aparat de taxat (la taxi).

taksomotor таксомотор, таксомоторный / taxi, taximetru; de taxi; **taksomotor parkı** таксомоторный парк / parc de taxiuri, de taximetre.

takt I. 1) *тех.* такт / *teh.* tact; 2) *муз.* такт / *muz.* tact, măsură; **taktı saymaa (urmaa)** отбивать такт / a bate tactul, măsura.

takt II. такт / tact; **taktlı adam** человек с тактом, тактичный человек / om cu tact, tacticos.

táktika тактика; тактический / tactică; tactic, de tactică; **táktika**

shéması тактическая схема, тактический рисунок / schemă tactică, desen tactic.

taktsız бестактный, нетактичный / fără tact, lipsit de tact.

talaf талаф (*болезнь лошадей*) / talaf (*boală de cai*); **talaf olmaa** заболеть талафом / a se îmbolnăvi de talaf; **talaf tutsun!** чтоб тебя талаф взял! / lua-te-ar talaful! ✦ **talaf otu** вид целебной травы / soi de plantă medicinală

talant 1) талант, дарование / talent, capacitate, înzestrare; 2) талант / om talentat, talent; **genç talantlar** молодые таланты / talente tinere.

talantlı талантливый, даровитый / talentat, înzestrat.

talantsız неспособный, бездарный; бесталанный / incapabil, fără talent, lipsit de talent, netalentat.

talaz волна / val, talaz

talazlanmaa 1) покрываться волнами, становиться волнистым / a se acoperi cu încreţituri, cute, valuri, a deveni ondulat; 2) колыхаться / a se legăna

talazlı волнистый / în valuri, ondulat; **talazlı saçlar** волнистые волосы / păr ondulat.

talent *см.* / *v.* **talant.**

talentli *см.* / *v.* **talantlı**

talentsiz *см* / *v.* **talantsız.**

taler *уст.* 1) деревянная тарелка / *arh.* străchină de lemn, taler; 2) шляпка подсолнуха / pălăria răsăritei, florii soarelui.

talíga повозка, телега, подвода / căruţă, trăsură; **talíga tekerläă** колесо телеги / roata căruţei, roata trăsurii.

talígacı ездовой, возница / căruţaş, vizitiu.

talígacık тележка / cărucior, căruţă mică.

táliya талия / talie.

talk тальк / talc.

talmaç толмач, переводчик / traducător, translator.

talmaçlamaa переводить / a traduce, a transla.

talmaçlı переведённый / tradus, translat.

talon талон / talon, bon.

tamaa *см.* / *v.* **tamah.**

tamah жадный, алчный; жадно, алчно / lacom, avid; cu lacomie, cu aviditate; **tamah olmaa** а) быть жадным, жадничать / a fi lacom, a fi avid, a se lăcomi; б) завидовать / a invidia; **tamah bir vakıt dóymêêr** *посл.* жадный никогда не насытится / *prov.* lacomul niciodată nu se satura (nu se va sătura).

tamahker *см.* / *v.* **tamah.**

tamahkerlik *см.* / *v.* **tamahlık.**

tamahlık 1) жадность, алчность / lăcomie; aviditate; **tamahlık etmää** жадничать / a se lăcomi; **tamahlık adamı kaybeder** *посл.* жадность губит человека / *prov.* lăcomia strică omenia; 2) зависть / invidie.

tamam *см. / v.* **taman.**

taman 1. готовый, законченный; полный, целый; комплектный / pregătit, terminat; deplin; întreg; tot, în întregime, integru, complet; **2.** как раз, прямо; сполна; совсем / întocmai, exact; cu totul; pe deplin; **taman isläă** впору, как раз / tocmai bine, exact cum trebuie, **taman-taman** точь-в-точь / exact, întocmai, aidoma, leit.

tamannamaa 1) выполнять, осуществлять / a înfăptui, a realiza; 2) заканчивать, завершать / a termina, a sfirşi; 3) исполняться / a se împlini; **büün tamannadım irmi yaşımı** сегодня мне исполнилось двадцать лет / astăzi am împlinit vîrstă de douăzeci de ani.

tamannanmaa 1) выполняться, осуществляться / a se înfăptui, a se realiza; 2) заканчиваться, завершаться / a se termina, a se sfirşi.

tamannık *грам.* дополнение / *gram.* complement; **dooru tamannık** прямое дополнение / complement direct; **kıynaş tamannık** косвенное дополнение / complement indirect.

tamazlık *см. / v.* **tamızlık.**

támbur *ж.-д.* тамбур / culoar (*la vagoane*).

tamburína *муз.* тамбурин / *muz.* tamburină.

tamızlık 1) племя; племенной / rasă; de rasă, de prăsilă; **tamızlık hayvannarı** племенной скот / animale de prăsilă; **tamazlık brakmaa** оставить на развод (на племя) / a lăsa de prăsilă; 2) род, порода / trib, gintă, seminţie; rasă, **insan tamızlıı** род людской / seminţie omenească.

tamójnä таможня, таможенный / vamă; de vamă, vamal.

tamójnik таможенник / vameş.

tampon тампон / tampon.

tángo танго / tango.

tanıklı знающий, осведомлённый; знаток / cunoscător, ştiutor, informat, competent, versat.

tanılmaa *см. / v.* **tanışmaa.**

tanımaa узнавать, распознавать; знать; быть знакомым / a cunoaşte; a şti; a fi cunoscut

tanınmaa *см. / v.* **tanışmaa.**

tanınmış известный; признанный, авторитетный / cunoscut; recunoscut, cu autoritate, de mare autoritate, demn de încredere.

tanış знакомство / cunoştinţă, cunoaştere, cunoştinţe.

tanışık 1) знакомый, известный / cunoscut, ştiut; 2) знакомый с *чем-л.*, осведомлённый *о чём-л.* / cunoscut de ceva, competent, versat.

tanışılmaa *см.* / *v.* **tanışmaa**.

tanışílmadık 1) незнакомый, неизвестный / necunoscut, neştiut; 2) незнакомый *с чем-л.*, неосведомлённый *о чём-л.* / necunoscut *cu ceva*, necompetent.

tanışmaa знакомиться (*друг с другом*); узнавать (*друг друга*) / a face cunoştinţă; a se cunoaşte (*unul pe altul*).

tanışmak знакомство / cunoştinţă, cunoştinţe, cunoaştere

tanıtmaa 1) дать знать *о чём-л.* / a da de ştire; 2) познакомить / a face cunoştinţă cu, a-l prezenta *pe cineva cuiva*, a face cunoscut.

tank танк; танковый / tanc; de tanc **tank bölümü** танковое подразделение / unitate de tancuri.

tánker танкер / petrolier.

tankétka I. *воен.* танкетка / *mil* tanchetă.

tankétka II. лёгкая женская обувь (*на утолщённой подошве*); босоножки / încălţăminte uşoară (*de sport*); sandalete.

tankist танкист / tanchist.

tantéla кружево, кружева; кружевной / dantelă, dantele; de, din dantele; **tantéla kúkası** крючок для вязания кружев, вязальный крючок / croşetă, igliţă; **tantélalı peşkir** декоративное полотенце / prosop decorativ, **tantéla basma** кружевной платок / basma cu dantele.

tantélalı с кружевами, кружевной / cu dantele; de, din dantele.

tantéli *см.* / *v.* **tantéla**.

tanţ танцы / dansuri, jocuri.

tapınmaa *см.* / *v.* **takınmaa**.

tapkır подпруга / chingă; ✦**tapkır yapmaa** а) растоптать / a călca în picioare; a boţi; б) разбросать / a arunca în toate părţile, a împrăştia, a risipi, a răzleţi.

tápuçki тапочки / cipici, tîrlici, pantofi de gimnastică (de sport).

tára *см.* / *v.* **dára**.

taraf 1) сторона; направление / parte; direcţie; latură; **başka tarafı** другая (противоположная) сторона *чего-л.* / partea cealăltă, partea opusă; **angı tarafa gitti?** в какую сторону он пошёл? / în ce direcţie, parte s-a dus el, dînsul?; **bir tarafa çekilmää** а) отойти в сторону / a se da la o parte; б) *перен.* держаться в стороне, не вмешиваться / *figurat* a se ţine de o parte, a nu se amesteca; **her tarafta** везде, всюду / pretutin-

deni, peste tot; în tote părţile; **her taraftan** отовсюду, со всех сторон / de pretutindeni, de peste tot, din toate părţile; 2) место, местность; район / loc; raion; 3) бок coastă, **obür tarafa dönmää** перевернуться на другой бок / a se întoarce pe altă parte, coastă; ✦**bir taraftan** с одной стороны / dintr-o parte; **başka (öbür) taraftan** с другой стороны / din altă parte.

tarafçı сторонник / partizan, părtaş, adept.

taraflı 1. сторонний; имеющий... сторон (направлений) / lateral, care are... părţi, laturi (direcţii) **ikitaraflı** двусторонний / bilateral, cu două feţe; **çoktaraflı** многосторонний, многогранный / multilateral; **birtaraflı** односторонний / unilateral; **2.** сторонник, приверженец / adept, partizan, părtaş.

tarafsız нейтральный / neutru, neutral; **tarafsız devlet** нейтральное государство / stat neutru.

tarafsızlık нейтралитет / neutralitate; **tarafsızlık tutmaa** сохранять нейтралитет / a păstra neutralitaea, **tarafsızlık polítikası** политика нейтралитета / politică de neutralitate

taraftar *см* / *v.* **tarafçı.**

tarak 1) гребень, гребёнка, гребешок, расчёска / pieptene; creştă (*la păsări*); 2) *текст.* чесалка / *textil* darac, ragilă; **tarak dişi** а) зубья гребешка / dinţii pieptenului; б) очески шерсти / scărmănătură de lînă; ✦**elin taraa** запястье / încheietură mînii, carp, articulaţie carpină.

tarakçı 1) гребенщик / meşter de piepteni, pieptănar; 2) чесальщик шерсти / dărăcitor (*de lînă*).

taraklı с гребнем; гребенчатый / moţat, cu moţ; în formă de pieptene; crestături; **taraklı kalem, taraklı val** *тех.* гребенчатый вал / *teh* arbore cu crestături.

taralı *см* / *v.* **taranmış**

taramaa 1) расчёсывать; причёсывать / a pieptăna; 2) чесать (*шерсть*), трепать (*лён*) / a dărăci (*lînă ş.a.);* **taramaa yapaa** прочёсывать шерсть / a dărăci lînă; 3) выигрывать, обыгрывать / a cîştiga; a curăţi pe cineva de bani.

taramak 1) расчёсывание, причёсывание / pieptănare; 2) выигрыш / cîştig; loz (*despre loterie*).

tárana название кушанья, напоминающего кисель из муки / un fel de mîncare din făină de grîu, tarana.

taranmaa расчёсываться, причёсываться / a se pieptăna.

taranmış 1) расчёсанный,

причесанный / pieptănat; 2) чесаный (*о шерсти*); трёпаный (*о льне*) / dărăcit; **taranmış yapaa** чёсаная шерсть / lînă dărăcită.

tarantı 1) волосы, вычесанные из головы / păr luat pe pieptene în timpul pieptănatului; 2) очёски / pieptănatură, pieptănături.

tarapáşka *уст.* плужок, культиватор с тремя сошниками (*для обработки междурядий*) / *arh.* plug uşor, cultivator cu trei brăzdare (*pentru prelucrarea semănăturilor între rînduri*).

taraş 1) остатки после сбора урожая (*обычно винограда*) / ceea ce rămîne după strîngerea recoltei (*în deosebi a poamei*), rămăşiţele recoltei, **taraş toplamaa** подбирать остатки после сбора урожая / a aduna resturile rămase după strîngerea recoltei; 2) прочёсывание (*местности*) / scotocire, cercetare în lung şi în lat (*a unui anumit loc*).

taraşlamaa 1) перерыть, перешарить / a răscoli; a căuta pretutindeni; 2) рыскать / a umbla (*în căutare de hrană*); 3) прочёсывать местность / a scotoci, a cerceta în lung şi în lat (*un loc*).

taraşlamak 1) сбор остатков урожая / strîngerea resturilor de recoltă, 2) *см.* / *v.* **taraş 2)**.

taratmaa 1) заставить (велеть) чесать (расчёсывать, причёсывать) / a pune să pieptene, să dărăcească, **yapaa taratmaa** отдать прочесать шерсть / a da lîna la dărăcit; 2) проиграть / a pierde.

taraz терас (*сорт винограда*) / teras (*soi de poamă*), terasă, teraz, tireaz.

tárga 1) тачка / roabă; 2) носилки / targă; san brancardă.

tarif тариф; тарифный / tarif; tarifar, **tarifä görä ödek** оплата согласно тарифу / salarizare (efectuală) conform tarifului, plată (remuneraţie, retribuire) în conformitate cu tariful.

tarifikáţiya тарификация / tarifare, stabilirea, fixarea tarifului.

tarla поле, пашня; участок земли / cîmp, lan, ogor, arătură, ţarină; lot, parcelă de pămînt; ✦ **tarla zambaa** *бот.* полевая лилия, дикий ирис / *bot.* crin sălbatic, stînjenel; **tarla kuşu** жаворонок / ciocîrlie, ciocîrlan.

tasma кожаный шнурок; тесьма; ремешок / şiret de piele, cureluşă, ✦ **tasmaya çıkarmaa** а) неумело распорядиться / a da dispoziţie fără pricepere, б) уничтожить, растоптать, сжить со света / a distruge, a nimici; a călca în picioare; a omorî cu zile.

taş камень; каменный / piatră; de, din piatră; **taş (taştan) aul**

каменный забор / gard de piatră; **taş direk, dikili taş** каменный столб; обелиск / stîlp de piatră; obelisc; **taş olásın!** *бран.* чтоб ты превратился в камень! / *peior.* să te prefaci în piatră!; ✦**böbrek taşları** камни в почках (*болезнь*) / calcul, pietre la rinichi (*boală*); **taş gibi** как камень / ca piatra; **taş atmaa** забросать камнями / a arunca cu pietre, a bate pe cineva cu pietre; **taş çıkarmaa** перетрудиться, переутомиться / a obosi tare, a munci prea mult; **taş çatlasa!** хоть тресни! / să crape pietrele!; **gök taşı** *хим.* медный купорос / *chim.* piatră vînătă (*sulfat de cupru*); **taş ürekli** бессердечный / fără inimă; fără milă; nemilos; crud; necruțător.

taşak *анат.* яички (*мужские*) / *anat.* testicule (*bărbătești*).

taşaklı имеющий яички / cu testicule, care are testicule.

taşçı каменщик, каменотёс / pietrar, cioplitor în piatră.

taşımaa 1) носить, переносить; тащить / a duce, a trece, a muta, a transpora; atîrî, a trage, a purta; 2) возить, перевозить / a transporta, a căra; 3) носить, одеваться / a purta, a se îmbrăca; **rúba taşımaa** носить платье / a purta îmbrăcăminte, a purta rochie (*o rochie*).

taşınmaa 1) перебираться, переселяться / a se muta, a-și muta locul, a-și schimba domiciliul, a se strămuta; 2) быть ношенным, носиться / a fi purtat.

taşırmaa лить через край, переливать / a vărsa peste măsură, a turna peste măsură.

taşıtmaa 1) заставить (велеть) переносить (перетаскивать) / a pune să mute, să ducă, să tîrîie; 2) заставить (велеть) перевозить / a pune să transporte, să care; 3) заставить (велеть) носить (*одежду*) / a pune să poarte (*haine*).

taşıttırmaa *см. / v.* **taşıtmaa**.

taşıycı носильщик / hamal.

taşkın переливающийся через край, вышедший из берегов; разлившийся / revărsabil, revărsat; **derä taşkın oldu** река вышла из берегов / rîul s-a revărsat.

taşlamaa обкладывать камнем, мостить / a pietrui, a pava.

taşlatmaa заставить (велеть) мостить / a pune să pietruiască, să paveze.

taşlı каменный; каменистый / pietros; cu piatră; **taşlı toprak** каменистая почва / sol pietros; ✦ **taşlı armut** дикая груша / păr sălbatic, prăsad sălbatic (*arbore*), pară, prăsadă sălbatică (*fructe*).

taşlık 1) каменистая почва; каменистая местность / loc pie-

tros; pietrărie; 2) каменный карьер / carieră de piatră

taşma разлив / turnare, revărsare (*despre un rîu, despre o apă*).

taşmaa 1) разливаться; выливаться, литься через край / a se vărsă, a se revărsa peste margine; 2) убегать (*о кипящей жидкости*) / a da în foc (*la fierbere*); **süt taştı** молоко убежало / laptele a dat în foc.

taştırmaa 1) наливать с верхом; переливать через край / a turna peste măsură; a turna peste margine; 2) дать убежать (*при кипячении*) / a lăsa să deie în foc (*la fierbere*).

tatar татарин; татарский / tătar; tătăresc; ✦ **tatar üzümü** крыжовник / agriş; **tatar ahırı** ясли (кормушка) сделанные из прутьев / iesle din nuele împletite.

tatárca по-татарски, на татарском языке / în limba tătară; tătăreşte; în gen tătăresc; **tatárcadan çevirmää** переводить с татарского [языка] / a traduce din limba tătară, din tătăreşte, a transla din limba tătară.

tatarlık 1) татарское племя / trib (neam) tătăresc; 2) татарское поселение / localitate tătărească

tatárnik короткий кнут, хлыст (*употр. при верховой езде*) / bici scurt folosit la călărie, cravaşă.

tatlı 1) сладкий / dulce; **tatlı üzüm** сладкий виноград / poamă dulce; struguri dulce; 2) *перен.* сладкий, приятный / *figurat* dulce, plăcut; **tatlı uyku** сладкий сон / somn dulce; **tatlı laf (söz)** приятные слова / cuvinte plăcute; 3) милый, симпатичный / simpatic; drăguţ, drăgălaş; **tatlı uşaam** милое моё дитя / dragul meu copil; ✦**tatlı su** а) пресная вода / apă dulce (*de izvor*); б) лимонад / limonadă

tatlıcı 1) падкий на сладкое; сладкоежка, лакомка / cu slăbiciuni faţă de dulciuri; amator, iubitor de dulciuri, ahtiat după dulciuri; 2) кондитер / cofetar.

tatlılamaa делать сладким, подслащивать / a face dulce, a îndulci.

tatlılandırmaa *см. / v.* **tatlılamaa**

tatlılanmaa становиться (делаться) сладким / a deveni, a se face dulce, a se îndulci.

tatlılaşmaa *см. / v.* **tatlılanmaa**

tatlılatmaa *см. / v.* **tatlılamaa**.

tatlılı подслащённый / dres cu ceva dulce, îndulcit.

tatlılık сладость / dulceaţă; dulciuri

tatula *бот.* дурман, белена / *bot.* laur, ciumăfaie; măsclariţă.

tauk курица; куриный / găină; de găină; **tauk gibi eşinmää** а) рыться, как курица / a scormoni ca găina; б) ёрзать / a se suci, a se învîrti; **tauk öter belaya** *посл.* курица поёт к несчастью / *prov.* găina cîntă a rău; **adamdan üüsek, tauktan alçak** *загадка* выше человека, ниже курицы (*шапка*) / *ghicitoare* mai înalt decît omul, mai jos decît o găină (*cuşma*); ✦ **tauk karası** а) близорукость / miopie; б) куриная слепота / orbul găinilor; **tauk kafalı** безмозглый; глупый / cu creieri de găină; fără creieri; prost.

taukçu 1) птицевод / avicultor, crescător de păsări; 2) продавец птиц / vînzător de păsări.

taukçúyka птичница / îngrijitoare de păsări.

taulu *см. / v.* **tavlu**.

tauşan *см. / v.* **tavşam**

tává большая медная *или* чугунная сковорода с ручкой / tigaie (*de armă sau fontă cu mîner*), tava.

tavan потолок; чердак; потолочный; чердачный / tavan; plafon; podul casei; de tavan; de plafon; **tavana pinmää** взбираться на чердак / a se urca în pod.

tavla *редко* конюшня / *rar* grajd.

tavlu упитанный, жирный / gras, bine hrănit; **tavlu inek** упитанная корова / vacă bine hrănită, grasă.

tavşam заяц; заячий / iepure; de iepure; **kır tavşamı** заяц / iepure; **ev (er) tavşamı** кролик / iepure de casă; ✦ **tavşam uykusu** чуткий сон (*с полузакрытыми глазами*) / somn uşor; **tavşam ürekli** трус / fricos; **tavşam gölgesi** *бот.* тысячелистник / *bot.* coada-şoricelului; **tavşam piiniri** халва / halva, popular brînză de (de la) iepure.

tavşan *см / v.* **tavşam**

tay годовалый жеребёнок / mînz de un an.

tay-tay: tay-tay durmaa первый раз стать на ноги (*о ребенке*) / a se ridica pe picioare pentru prima dată (*despre un copil*).

tayf слабый; обессиленный, нездоровый, больной / slăbit; sleit de puteri; bolnav.

tayfa I. разбойничья шайка, банда / ceată de răufăcători, bandă (de tîlhari).

tayfa II. болтовня / pălăvrăgeală; **tayfa tutmaa** болтать / a pălăvrăgi.

tayfalamaa обессилить *кого-л.* / a slăbi, a istovi, a slei, a vlăgui de puteri pe cineva.

tayfalanmaa 1) обессилеть, быть обессиленным (истощённым) / a se istovi, a fi sleit de puteri, a-şi pierde puterile; 2)

тяжело заболеть / a se îmbolnăvi greu.

tayfă языческий / păgîn.

tayfelik язычество / păgînism.

tayfun тайфун / taifun

tayga тайга; таёжный / taiga; de taiga.

tayıf *см.* / *v.* **tayf**.

tayna штука / bucată; **beş tayna köpek** пять собак / cinci cîini, haită din cinci cîini.

tazı борзая; гончая / ogar; copoi; cîine de vînătoare

tä *см.* / *v.* **te**

tắka одна из частей плуга / teacă, una din piesele plugului.

täsk *см.* / *v.* **täska**.

tắska пресс (*для выжимания винограда*) / teasc.

tắsku *см.* / *v.* **tắska**

tắtü *разг.* отец, батя / *popular* tată, părinte

te *частица* вот / *particulă* iată; **te bu** вот это / iată acesta, aceasta; **te onnar** вот те, они / iată acei, dînşii; **te şindi** вот сейчас / iată acum; **te o** вот тот / iată acela; da te и вот / şi iată; **te bölä** вот так / iată aşa; **te tölä, te bölä** и так, и сяк; то так, то сяк / şi aşa, şi aşa; ba aşa, ba aşa; **te-te** вот-вот / iată-iată; **te-te düşecek** вот-вот упадёт / iată-iată o să cadă

teátru театр; театральный / teatru; teatral, de teatru, **teátru sezonu** театральный сезон / stagiune teatrală.

tebeşir мел; меловый / cretă; de cretă

tecil необходимый, нужный / necesar, trebuincios; **tecil avadannık** необходимые инструменты / instrumente (unelte) necesare, trebuincioase.

tedarık заготовка, приготовление / colectare, aprovizionare, pregătire. **tedarık etmää** заготавливать; приготавливать / a aproviziona, a colecta; a pregăti.

tedarıklamaa 1) заготавливать, закупать / a colecta, a achiziţiona, a pregăti; 2) снабжать / a aproviziona, a furniza.

tedarıklanmaa 1) быть заготовленным (закупленным) / a fi colectat, achiziţinat, pregătit; 2) снабжаться / a se aproviziona, a fi furnizat.

tedarıklı 1) припасённый, отложенный впрок / aprovizionat; cu provizii; cu rezerve de alimente; 2) запасливый / prevăsător, care obişnueşte să facă rezerve de provizii, de alimente; **tedarıklı adam** запасливый человек / prevăzător, om prevăzător cu rezerve de provizii, de alimente

teena *см.* / *v.* **tehna**.

tedirgin обеспокоенный, взволнованный / neliniştit, mişcat, tulburat, emoţionat.

tedirginnik обеспокоенность, взволнованность / nelinişte, deranjare, tulburare, emoţionare.

tehna 1) простор, свобода; просторный, свободный; просторно, свободно / spaţiu, lărgime, libertate; spaţios, liber; 2) покой; спокойствие; спокойный; спокойно / calm, linişte; seninătate, pace; liniştit, senin.

tehnalamaa 1) освобождать / a elibera; 2) редеть, уменьшаться (*о населении*) / a se rări; a se împuţina (*despre populaţie*).

tehnalanmaa 1) освобождаться, становиться свободным / a se elibera, a deveni liber; 2) обезлюдеть / a deveni nepopulat, a se depopula, a deveni pustiu.

tehnalık 1) свобода; простор, широта / libertate; spaţiu vast, întindere vastă, lărgime; 2) успокоение, спокойствие, покой / liniştire; linişte, calm.

téhnik техник / tehnician.

téhnika техника; технический / tehnică; tehnic; **téhnika zanaatları** технические профессии (специальности) / profesiuni (specialităţi) tehnice.

téhnikum техникум / şcoală medie tehnică, colegiu tehnic.

tehnólog технолог / tehnolog.

tehnológiya технология; технологический / tehnologie; tehnologic.

tek 1. 1) нечётный, не имеющий пары, непарный / fără soţi, impar, fără pereche; **tek öküz** вол без пары / bou fără pereche; 2) одинокий, одиночный; только один / singur, stingher, solitar, singuratic; de unul singur, singular, izolat; **tek kavak** одинокий тополь / plop stingher; **2.** вдова; вдовец / văduvă; văduv; **tek kalmaa** остаться одиноким / a rămîne singur, izolat.

tekä козёл; козлиный / ţap; de ţap; ✦**kart tekä** *бран.* старый хрыч / *peior.* hodorog, ghiuj, ghiuj bătrîn.

teker: teker-teker вразвалку / legănat, legănîndu-se.

tekerlek 1) колесо; колёсный / roată; de roată, de roţi, cu roţi; **tekerlek şinası** колёсная шина / pneu, anvelopă, cauciuc; 2) круг (*колбасы, сыра, проволоки и т. п.*) / cerc (*de salam, de brînză, de sîrmă ş.a.*); **bir tekerlek sucuk** круг колбасы / un cerc de salam, de cîrnaţi.

tekerlekli колёсный, на колёсах / cu roţi; pe roţi.

tekir полосатый; пятнистый; пёстрый, рябой / în dîngi, vărgat; cu pete, bălţat; împestriţat, pestriţ; **tekir kedi** полосатый кот / motan (pisoi) vărgat.

teklif 1) предложение / propunere. **haram (ham) teklifi** оскорбительное (унизительное) предложение / propunere inacceptabilă, inadmisibilă; propunere jignitoare, înjositoare; 2) разрешение / aprobare, consimţire; teklif etmää а) предлагать / a propune; б) разрешать / a aproba, a da voie, a autoriza, a încuviinţa.

teklik одиночество / singurătate, solitudine.

teknä корыто; лохань; квашня / covată; albie; **hamur teknesi** корыто для теста, квашня / covată pentru aluat.

tekrar повторение, повтор; припев / repetare; refren.

tekrarlamaa повторять, вторить / a repeta; **tekrarlamaa lafını** повторить, напомнить / a repeta cele spuse; a aminti.

tekrarlanmaa быть повторенным; повторяться / a fi repetat; a se repeta.

tekrarlatmaa заставить (велеть) повторять / a pune, a obliga să repete.

tekrarlık повторение / repetare.

tekst текст; текстовой / text; de text, de texte.

tekstil текстиль; текстильный / textil, de textile.

tekstólog текстолог / textolog.

tekstológiya текстология / textologie.

tel 1) проволока; проволочный / sîrmă; de sîrmă; 2) провод / fir; cablu; **telefon teli** телефонный провод / fir telefonic; 3) нить, мишура / fir; beteală; **altın tellär** золотые нити / fire de aur; 4) канитель / fir (de metal) răsucit în spirală; 5) струна / strună, coardă; 6) *тех.* волосок / *teh.* fir; resort, arc, filament (*la un bec electric*); 7) *уст.* галун, позумент / *arh.* tresă, galon, brabdenburg.

telef 1) гибель; смерть / moarte; 2) уничтожение / nimicire; **telef etmää** а) губить, убивать / a distruge, a omorî; б) уничтожать / a nimici; **telef olmaa** а) погибнуть; быть убитым; умереть / a muri; a fi ucis; a fi omorît; б) быть уничтоженным; уничтожаться / a fi nimicit, a fi distrus, a fi exterminat, a fi stîrpit; a se nimici,a se extermina, a se stîrpi, a se distruge.

telefon телефон; телефонный / telefon; de telefon; **telefon zili** телефонный звонок / sunet de telefon; **telefonda lafetmää** разговаривать по телефону / a vorbi la telefon; **telefon açmaa** звонить по телефону / a suna la telefon, a telefona.

telefonat: telefonat etmää телефон-

ировать, звонить по телефону / a telefona, a suna la telefon.

telefon-avtomat телефон-автомат / telefon-automat.

telegraf телеграф; телеграфный / telegraf; de telegraf; **telegraf agentlii** телеграфное агентство / agenție de telegraf.

telegrafist телеграфист / telegrafist.

telegrafístka телеграфистка / telegrafistă.

telegráma телеграмма / telegramă; **telegrama urmaa** послать телеграмму, тедеграфировать / a telegrafia, a expedia o telegramă

telepátiya телепатия / telepatie.

teleskop телескоп / telescop.

televídeniya *см. / v.* **televíziya.**

televíziya телевидение; телевизионный / televiziune; de televiziune, **televíziya céntrası** телевизионный центр / centru de televiziune.

televízor телевизор / televizor.

tellal *уст.* известие; объявление / *arh.* știre, veste; anunț, aviz.

tellemää 1) переплетать проволокой / a îngrădi, a împleti cu sîrmă; 2) накладывать арматуру / a pune, a așeza armatură; 3) украшать невесту мишурой / a împodobi mireasă cu fireturi, cu beteală

tellendirmää 1) *см. / v.* **telletmää**; 2) *перен.* выгонять, выталкивать, выставлять за дверь *кого-л.* / *figurat* a face vînt cuiva afară, a da pe cineva afară, a alunga.

telletmää украшать мишурой (*золотой или серебряной*) / a înfrumuseța cu fireturi (*de aur sau de argint*).

telli 1) сплетённый проволокой, проволочный / împletit cu sîrmă; de sîrmă; 2) украшенный мишурой (*золотой или серебрянной*) / împodobit cu fireturi (*de aur sau de argint*).

téma тема / temă.

tembel *см. / v.* **dembel.**

tembih *уст.* 1) наставление; приказание / *arh.* ordin, poruncă; instrucțiune; 2) предупреждение, предостережение / prevenire, preîntîmpinare.

tembihlemää *уст.* 1) наставлять, приказывать / *arh.* a îndurma, a ponățui, a aduce (*pe cineva*) la brazdă; a porunci, a ordona, a da dispoziții; 2) предупреждать, предостерегать / a preveni, a preîntîmpina.

temel 1) фундамент, основание, основа, базис / fundament, bază, temelie; **temel koymaa** заложить фундамент / a pune fundament, temelie; 2) *тех.* рычаг / *teh.* pîrghie; 3) *грам.* корень / *gram.* radical, rădăcină; ✦**temel taşı** основа основ, красуг-

ольный камень / piatră de temelie, piatră unghiulară, cheie de boltă

temellemää 1) закладывать фундамент (основу) *чего-л.* / a pune fundament, temelie, bază; 2) обосновывать / a argumenta, a motiva, a fundamenta; 3) укреплять, упрочивать / a întări, a consolida, a stabiliza.

temellenmää быть обоснованным, прочно обосноваться, укрепляться, упрочиваться / a fi fundamentat; a se întări, a se fixa, a se consolida.

temelletmää 1) заставить (велеть) заложить фундамент (основу) *чего-л.* / a obliga să pună fundament, temelie, bază; 2) заставить (велеть) обосновать *что-л.* / a obliga, a pune să argumenteze, să motiveze, să fundamenteze *ceva*.

temelli 1) имеющий фундамент (основание) / care are temelie, fundament, bază; 2) основательный, фундаментальный, прочный / fundamental; solid, rezistent

témin *см.* / *v.* **démin**

temirä 1) лиман / liman; 2) мираж / miraj; figurat miraj, iluzie.

temiz 1) чистый; прозрачный / curat, îngrijit, limpede, străveziu; 2) свежий / proaspăt, recent; **temiz çiçek** свежие цветы / flori proaspete; **temiz soluk** свежий воздух / aer proaspăt, curat, 3) невинный, непорочный / pur; cast, virgin, inocent, feciorelnic.

temizlemää 1) делать прозрачным (чистым); очищать / a-l face curat, a-l limpezi; a curăța, a purifica; 2) освежать / a împrospăta.

temizlenmää становиться прозрачным (чистым); очищаться / a se face curat, limpede; a se curăța, a se purifica

temizlik 1) чистота, прзрачность / curățenie, îngrijire; limpezime; 2) свежесть / prospețime; 3) невинность, непорочность / inocență, castitate, nevinovaște, puritate.

temperáment темперамент / temperament.

temperámentli темпераментный / cu temperament, pasionat.

temperatúra температура / temperatură.

temrä *см.* / *v.* **temirä**.

temsil: temsil etmää представлять / a reprezenta.

temsilci представитель / reprezentant.

temsilcilik представительство / reprezentanță

ten 1) тело; туловище / corp; trunchi; 2) цвет, оттенок (*тела, лица*) / culoare, nuanță (*a pielei, a feței*).

tenaa *см.* / *v.* **tehna.**

tenaalık *см.* / *v.* **tehnalık.**

tenä 1) зерно, семя / grăunte, sămînţă; **tenä-tenä** а) по зёрнышку / cîte un grăunte; б) малыми порциями / cîte puţin; 2) ягода / bob, boabă; bacă; **üzüm tenesi** ягода винограда / boabă de poamă, boabă, bobiţă; 3) сосок (груди) / sfîrc (de ţîţă), gurgui, ţîţă.

téncerá кастрюля / oală; медная кастрюля / crăţiţă; tingire.

tendénţiya тенденция / tendinţă.

tendénţiyalı тенденциозный / tendenţios.

tendénţiyalık тенденциозность / tendenţiozitate.

tendiriz *уст.* здоровый, крепкий (*о человеке*) / *arh.* sănătos; solid, puternic (*despre om*).

teneki 1) жесть; жестяной / tablă, tinichea, de tablă; de tinichea; 2) жестяная кружка (*для воды*) / cană de tablă (*pentru apă*); 3) бидон / bidon.

tenekici жестянщик / tinichigiu.

ténis теннис; теннисный / tenis; de tenis.

tenisist теннисист / tenisist.

tenni здоровый, крупный (*о человеке*) / zdrăvan, măşcat, mare, corpolent.

ténor тенор / tenor.

teorétik теоретик; теоретический / teoretician, teoretic.

teóriya теория / teorie.

tepä 1) копна / claie, căpiţă; **tepä yapmaa (yıvmaa)** копнить / a căpiţa; **tepä koyan** копнитель (*для сбора соломы*) / căpiţător, furcă meconică, dispozitiv (*cu ajutorul căruia se clădesc căpiţele*); 2) куча / grămadă; **tepä olmaa** образовать свалку (кучу) / a clădi, a forma grămadă; 3) вершина, верхушка; макушка / vîrf, culme, creştet; **bayır tepesindä** на вершине горы / pe vîrful dealului; **aacın tepesinä** на верхушку дерева / în vîrful copacului; **tepesi açık (çıplak)** макушка у него голая / vîrful capului lui e gol; 4) холм / movilă, colină; 5) *анат.* темя, темечко / *anat.* creştet, moalele capului; ✦ **tepä göz** *см.* / *v.* **tepegöz.**

tepecik 1) холмик, бугор / deluşor, dîmb, moviliţă; 2) копёнка, маленькая копна / grămăjoară, căpiţă mică.

tepegöz *фольк.* циклоп / *folc.* căpcăun (*cu un ochi*), monstru; ciclop.

tepelemä наполненный с верхом / umplut, plin cu vîrf, supraplin.

tepelemää 1) складывать в копны, копнить / a îngrămădi în căpiţe, a clădi căpiţ a îngrămădi

în căpiţe, a clădi căpiţe, a căpiţa; 2) наполнять через край / a umplea pînă-n vîrf; 3) подминать под себя, одолевать в борьбе (*обычно о птичьих боях*); заклевать / a da la doborî, a învinge (*de obicei despre luptele păsărilor*); a ciocăni, a omorî cu lovituri de cioc.

tepeli 1) имеющий верхушку (макушку) / cu vîrf; cu moţ, moţat; 2) сложенный в копны / strîns, aranjat în căpiţe; 3) с гребешком, хохолком, хохлатый / cu creastă, cu moţ; **tepeli kuş** хохлатая птица / pasăre cu moţ; 4) наполненный через край, с верхом / umplut pînă la refuz, peste măsură.

tepindirmää выводить из себя, раздражать, сердить / a scoate din fire pe cineva, a enerva, a supăra,

tepinmää 1) топать, перебирать ногами; топтаться на месте / a tropoti, a se frămînta pe loc, a bate pasul pe loc; 2) брыкаться; вырываться из рук; биться (*в агонии*) / a da, a azvîrli cu copitele; a se smulge, a se desprinde; a se zbate (*în agonie*); 3) быть вне себя; трястись (*от гнева*); метаться, беснoваться / a-şi ieşi din minţi, a tremura (*de mînie*); a se agita, a se zvîrcoli, a nu-şi găsi locul; a se înfuria.

tepişmää *см. / v.* **tepmää.**

tepmä пинок / ghiont; **tepmä çekmää (urmaa)** дать пинка / a da un ghiont, a ghionti.

tepmää 1) лягать, бить ногами / a bate, a lovi, a azvîrli cu copitele; a bate cu picioarele; 2) переставать доиться (*о корове*) / a înţărca (*despre vacă*); 3) откатывать, отдавать в плечо (*об оружии*) / a da recul (*despre armă*).

tepmäk 1) брыкание, лягание / azvîrlire, bătaie, bătaie din picioare; 2) *воен.* откат, отдача в плечо (*оружия*) / *milit.* recul.

tepremää 1) трястись, содрогаться (*о земле*) / a tremura, a se cutremura; 2) вздрогнуть, встрепенуться / a tresări, a zvîcni.

tepremäk тряска, содрогание / zdruncinare, scuturare, hurducare, cutremurare; **er tepremesi** землетрясение / cutremur de pămînt.

teprenmää *см. / v.* **tepremää**; **korkudan teprenmää** содрогаться, трястись от страха / a se cutremura, a tremura de frică.

tepreşmää *см. / v.* **tepremää.**

tepretmää 1) трясти, сотрясать / a zdruncina, a zgudui, a cutremura; 2) сдвигать с места / a mişca din loc.

tepsi 1) сковорода (*медная или чугунная*) / tigaie (*de aramă sau fontă*); 2) поднос / tavă, talger; 3) противень / tavă (*de gătit în*

cuptor); **tepsi sini** форма (*для выпечки хлеба*) / formă, tigaie (*de copt pîine*).

ter пот / sudoare; **doksan dokuz sıra ter dökmää** пролить девяносто девять потов / a vărsa nouăzeci şi nouă de sudori; **suuk ter** холодный пот / sudoare rece; **ter-su içindä kalmaa** облиться потом / a fi lac de sudoare, a-i curge şiroaie de sudoare.

terapevt терапевт; терапевтический / terapeut; terapeutic; **terapevt kabinedi** терапевтический кабинет / cabinet terapeutic.

terapíya терапия / terapie.

terása терраса / terasă.

terbää вожжи / hăţuri, frîu; **kayış terbää** кожаные вожжи / hăţuri de piele; **terbeeleri sıkmaa** а) натянуть вожжи / a strînge hăţurile; б) *перен.* держать *кого-л.* в руках, не давать воли *кому-л.* / *figurat* a ţine *pe cineva* în mîini, a fi *cu cineva* sever, a nu da frîu liber *cuiva*.

terbi *см.* / *v.* **terbää**.

terbiye воспитание / educare, educaţie; **terbiye etmää** воспитывать / a educa.

terbiyedici воспитатель / educator.

terekä хлеб (*зерно*) / pîine (*grăunţe, cereale, grîne*).

terez обманутый муж, рогоносец / soţ înşelbat, încornorat.

terezä 1) весы; безмен / cîntar, balanţă; balanţă romană, balanţă cu arc; terezä dili стрелка весов / acul cîntarului; **terezedä çekmää** взвешивать / a cîntări; 2) *перен.* мера, степень / figurat măsură; ✦ **terezeyä urmaa** взвесить, обдумать / a cîntări, a chibzui.

terezeci весовщик / cîntaragiu.

terezi *см.* / *v.* **terezä**.

teritóriya территория / teritoriu.

terlemää 1) потеть / a transpira, a asuda; 2) сильно уставать, утомляться / a obosi tare, a se surmena, a se extenua, a se istovi, a se vlăgui.

terletmää заставить пропотеть, взмылить / a face pe cineva să transpire, să obosească; a-l face spumă.

terli потный, потливый / asudat, transpirat.

terlik 1) вязаные или суконные тапочки, шлёпанцы / papuci împletiţi sau de postav, tîrlic; 2) потник / pătură de şa, harşa, valtrap.

términ термин / termen.

terminológiya терминология, терминологический / termonologie; terminologic, **terminológiya laflıı** терминологический

словарь / dicţionar terminologic.

termométra термометр / termometru.

térmos термос / termos.

teror террор / teroare.

terorist террорист / terorist.

teroristlik терроризм / terorism.

terorízma терроризм / terorism.

ters 1. изнанка; оборотная сторона *чего-л.* / dos, revers; **elin tersi** тыльная сторона ладони / dosul palmei; **2.** 1) противоположный, обратный; вывернутый наизнанку / opus, contrar; invers, pe dos, întors pe dos; 2) *перен.* неуравновешенный, своенравный; неуживчивый; своенравно / *figurat* dezechilibrat; încăpăţînat, capricios, nesociabil, 3) норовистый (*о лошади*) / nărăvos (*despre cai*); 4) *см.* / *v.* **tersinä**; ✦**tersim döndü** я потерял ориентацию, я заблудился / eu am pierdut orientare, eu m-am rătăcit; **işlerim ters gider** дела у меня не ладятся / treburile mele merg rău, anapodă; **ters bakmaa** смотреть косо (недружелюбно) / a se uita chioriş, cu duşmănire.

tersinä 1) наизнанку, навыворот, шиворот-навыворот; задом наперёд; наоборот / pe dos, pe de-a-ndoaselea; cu fundul în sus; anapoda; invers; **tersinä çevirmää** переворачивать (выворачивать) наизнанку / a întoarce pe dos; **tersinä giimää** надевать на левую сторону, надевать наизнанку / a îmbrăca, pe dos; 2) вопреки здравому смыслу, наоборот; назло / împotriva bunului simţ; de-a-ndoaselea; în ciudă; anapoda, **tersinä yapmaa** делать наоборот; делать назло / a face de-a-ndoaselea; a face în ciudă; **tersinä becerän** а) делающий всё наоборот; понимающий всё превратно / care face totul pe dos, anapoda, în ciudă; б) неумейка, мастер-ломастер / care nu e în stare să facă ceva, meşter neiscusit, cîrpaci.

tertip 1) порядок; устройство; организация / ordine; orînduire; organizare; tertip; 2) приготовление; готовность / pregătire, gătinţă; 3) инструмент, инвентарь / instrument, sculă, unealtă, inventar, **tertip bulmaa** найти средства (*производства*) / a găsi mijloace (*de lucru, de producţie*); 4) порядок, чистота, опрятность / ordine, rînduială, curăţenie.

tertiplemää 1) упорядочивать, устраивать; организовывать / a orîndui; a reglementa; a organiza; 2) приготавливать, готовить; изготавливать / a pregăti, a face, a prepara; 3) обеспечивать инструментами (инвентарём) / a asigura cu unelte, cu instrumente,

cu inventar; 4) приводить в порядок, наводить порядок; убирать / a face rînduială; a face ordine.

tertiplenmää 1) быть упорядоченным (устроенным, организованным); упорядочиваться, устраиваться, организовываться / a fi orînduit, reglementat, organizat; a se orîndui, a se reglementa, a se organiza; 2) быть приготовленным, быть готовым; быть изготовленным; приготовиться / a fi pregătit, făcut, preprat; a se pregăti, a se face, a se prepara; 3) быть обеспеченным инструментами (инвентарём) / a fi asigurat cu unelte, cu instrumente, cu inventar; 4) быть приведённым в порядок / a fi adus, pus în rînduială, în ordine, la punct.

tertipli 1) обеспеченный инструментами (инвентарём) / asigurat cu unelte, cu inventar, cu instrumente; 2) упорядоченный, приведённый в порядок; организованный; благоустроенный / rînduit, pus în ordine; organizat; bine orînduit; 3) приготовленный, готовый, заранее обдуманный pregătit, gătit, gîndit, chibzuit din timp; 4) чистый, опрятный, аккуратный / curat, îngrijit, pus la punct, punctual, precis, exact, minţios.

tertiplik 1) порядок / rînduială, ordine; 2) опрятность, аккуратность / curăţenie, îngrijire, acurăteţe, punctualitate, exactitate, minuţiozitate.

tertipsiz 1) без инструментов, без инвентаря / fără unelte, fără instrumente, fără inventar; 2) неорганизованный, бесхозяйственный / dezordonat, neorganizat; negospodăresc, lipsit de spirit gospodăresc, nepractic.

tertipsizlik 1) беспорядок / dezordine; 2) неорганизованность; бесхозяйственность / lipsă de organizare, de spirit gospodăresc, proastă gospodărire.

terzi портной / croitor; **terzi karı** *см.* / *v.* **terzíyka**.

terzilik занятие (профессия) портного / ocupaţia, profesiunea croitorului; **terzilik atelyesi** швейное ателье / croitorie, atelier (artel) de croitorie; **terzilik etmää** заниматься портняжничеством / a se ocupa cu croitoria.

terzíyka портниха, швея / croitoreasă, cusătoreasă.

teslim *уст.* 1) дар, подарок / *arh.* dar, cadou; **teslim etmää** а) преподносить подарок / a da, a oferi un dar, un cadou, a dărui ceva; б) приглашать с подарком / a pofti, a invita cu un dar; a invita prin dar; 2) просьба / rugăminte.

testä стопка; штабель / teanc, top; stivă; 2) копна / căpiţă; **testä-**

testä копнами, в копнах / în căpițe; 3) *редко* сноп / *rar* snop, fascicul; **testä yapmaa (baalamaa)** вязать снопы / a lega (în) snopi; 4) букет, пучок / buchet, legătură, **bir testä çiçek** букет цветов / buchet de flori.

testelemää 1) складывать в снопы (в штабеля) / a îngrămădi, a face teanc, top, stivă; 2) копнить, складывать в копны / a strînge, a aranja, a clădi căpițe; 3) делать букеты / a face buchete.

testerä пила, лучковая пила / ferestrău, ferestrău cu ramă (*de tîmplărie*); **el testeresi** ножовка / beschie de mînă; **büük testerä** поперечная пила / beschie transversală

testerecik 1) пилка / ferestrău mic; 2) ножовка, лобзик / ferestrău (mic) de mînă; ferestrău de traforaj.

testerelemää пилить, выпиливать / a tăia cu ferestrăul, a pili; a trafora.

testi I. глиняный кувшин; сосуд; бутыль / ulcior de lut; vas; damigeană; **testi gítmeer çok sıra suya** *погов.* кувшин много раз по воду не ходит / *prov.* ulciorul nu merge de multe ori la apă.

testi II. чётки / mătănii; **testi çekmää** перебирать чётки / a număra mătăniile pe degete.

tetik 1) курок, спусковой крючок (*огнестрельного оружия*) / cucoș, trăgaci (*la armă*); **tetii çekmää** спустить курок / a apăsa pe trăgaci; 2) *анат.* девственная плева / *anat.* himen; **tetii kırmaa** обесчестить / a necinsti, a dezonora.

tetrádi тетрадь / caiet; **çizgili tetrádi** тетрадь в линейку / caiet în linii; **kafesli tetrádi** тетрадь в клеточку / caiet în pătrățele, caiet de aritmetică.

tez быстрый, скорый; быстро, скоро / repede, iute, rapid; **tez eldän** на скорую руку, спешно, наскоро, срочно, немедленно / de mîntuială, la repezeală; repede; urgent; **taa tez** поскорее, скорее, быстрее / mai repede, mai iute; **tez canni** нетерпеливый / nerăbdător.

tezçä вскоре, скоро / în curînd, nu peste mult timp.

tezdä вскоре / în curînd, nu mult după aceea, nu peste mult timp.

tezek 1. кизяк / tizic; **tezek kesmää** нарезать плиты кизяка / a tăia tizic; **2.** гнилой, испорченный / putrezit, stricat, descompus; **tezek olmaa** разлагаться, гнить / a se descompune, a putrezi; **3.** жмых, макуха / turtă (*turte de in, de cînepă, de floarea soarelui*), șroturi; *popul* măcucă

tezeklik штабель кизяка / stivă de tizic.

tezgä 1) столярный станок;

верстак / strung; masă (banc) de tîmplărie; 2) прилавок, стойка / tejghea.

tezgerä носилки / targă; rel. năsălie.

tézis тезис / teză; idee principală; **annatmaa tézisleri** излагать тезисы / a expune tezele.

tezlää 1) вскоре / în curînd, nu peste mult timp; 2) на скорую руку / la repezeală.

tezlicä скорее, быстренько / mai repede, repejor.

tezlik поспешность, спешка, торопливость / grabă mare, zor, pripă.

tımaa удрать без оглядки, дать стрекача / a fugi, a o şterge, a o lua la sănătoasa, a spăla (a şterge) putina.

tıkaç пробка; затычка, втулка; пробочный / dop, plută (*material*) astupuş, cep, vrană; de dop, de plută, de dopuri; **şişä tıkacı** бутылочная пробка / dop pentru sticlă.

tıkaçlamaa 1) затыкать, закупоривать пробкой / a astupa, a astupa (a înfunda) cu dop (*cu cep, cu vrană*); 2) мять, комкать / a boţi, a motoli, a frămînta, a strivi, a şifona, a meliţa.

tıkaçlanmaa мяться, комкаться / a se boţi, a se şifona, a se motoli, a se frămînta, a se strivi, a se meliţa.

tıkaçlı 1) закрытый, закупоренный пробкой / astupat cu dop (înfundat); 2) мятый, смятый, скомканный / boţit, motolit, şifonat, frămîntat, călcat în picioare (*despre plante*).

tıkalı заткнутый; закупоренный, закрытый / astupat, înfundat; închis, încuiat; acoperit.

tıkamaa 1) затыкать; закупоривать; закрывать / a astupa; a încuia, a închide; a înfunda, a acoperi; **şişeyi tıkamaa** закупорить бутылку / a astupa (a înfunda) sticla; 2) душить / a sufoca; a înăbuşi; **birkimseyin aazını tıkamaa** заткнуть рот *кому-л.*, заставить замолчать / a astupa, a închide gura *cuiva*, a-l obliga să tacă.

tıkanç теснота, давка / înghesuială, îmbulzeală.

tıkanık *см.* / *v.* **tıkalı**.

tıkanıklık 1) закупорка, засорение / astupare, înfundare, med. embolie, indigestie (despre stomac); 2) удушье / sufocare, astmă.

tıkanmaa 1) закупориться; закрыться / a se astupa, a se înfunda, a se închide; 2) задыхаться; захлёбываться / a se sufoca, a se îneca, a se înăbuşi, a se înăduşi.

tıkatmaa заставить заткнуть (закупорить, закрыть) / a pune, a face (a obliga) să astupe, să înfunde, să închidă.

tıkışık 1) набитый битком / umplut, plin, îndesat, umplut cu vîrt, ticsit; 2) *см. / v.* **tıkız 2**.

tıkışıklık теснота, давка / înghesuială, îmbulzeală.

tıkışmaa впихиваться, вталкиваться / a se vîrî, a se îndesa, a se băga (a se împinge) cu greu, a se împinge, a se îmbrînci.

tıkıştırmaa 1) впихивать, вталкивать; втыкать, вонзать / a vîrî, a îndesa, a introduce înăuntru, a băga cu greu, a împinge; a înfige, a împlînta; 2) жадно есть, уплетать, уписывать / a mînca cu lăcomie, a înfuleca, a îndopa, a se îndopa, a hăpăi.

tıkız 1) густой; крутой; плотный; густо; круто; плотно / vîrtos, tare, consistent, solid, des; **tıkız hamur** крутое тесто / aluat tare, vîrtos; 2) *перен.* толстый, полный, дородный, дебелый / *figurat* compact, gros, trupeş, corpolent.

tıkızlanmaa становиться густым (крутым, плотным); густеть, твердеть / a se face vîrtos, a se face tare; a se învîrtoşa, a se întări, a se face consistent.

tıkızlık полнота, дородность, дебелость / corpolenţă, plinătate.

tıl тыл; тыловой / spate, spatele frontului, din spatele frontului, **tılda** в тылу / în spatele frontului.

tılısım *см. / v.* **tılsım**

tılsım домовой; привидение, нечистая сила / folc. spiritul casei; stafie, fantomă, nălucă, putere necurată, folc. necuratul.

tımar уход *за кем-л.*, присмотр / îngrijire, căutare, supraveghere.

tımarlamaa ухаживать, присматривать / a îngriji, a căuta (*de cineva*), a supraveghea.

tınaz 1) ворох (*зерна*) / vraf, grămadă (*de griu*); **tınaz yıvmaa** собирать зерно / a strînge griul grămadă, în vraf; 2) *редко* стог (сена) / *rar* stog (de fîn); 3) *с.-х.* ток / *agr.* harman, arie de trierat.

tıngırdamaa греметь; звенеть; стучать / a bubui, a vui; a suna, a răsuna; a ciocăni, a lovi.

tıpkı одинаковый, точно такой / acelaşi, la fel, egal, identic, exact acelaşi, exact asemenea, exact la fel.

tírla загон для овец; кошара / ocol pentru oi, stînă, tîrlă.

tırma лаз / trecere.

tırmalamaa 1) царапать; скрести когтями; царапаться / a zgîria; a răzui cu ghearele; a se zgîria; 2) *см. / v.* **tırmıklamaa**; 3) *перен.* бедствоать, нищенствовать / *figurat* a trăi în sărăcie, a trăi în mizerie.

tırmanmaa *см. / v.* **tırmaşmaa**

tırmaşmaa цепляться; карабкаться, взбираться / a se agăţa;

a se cățăra, a se urca, a se aburca.

tırmık 1) грабли / greblă; **beygir tırmıı** конные грабли / greblă mecanică (cu tracțiune animală); 2) царапина / zgîrietură; 3) когти / gheară.

tırmıklamaa рыхлить почву граблями, граблить / a grebla.

tır-mır кое-как, как-нибудь / cumva, într-un fel oarecare, într-un fel sau altul, într-un mod oarecare.

tırnak 1) ноготь; коготь / unghie; gheară; 2) копыто / copită; **beygir tırnaa** копыто лошади / copita calului.

tırnaklamaa царапать ногтями / a zgîria cu unghiile.

tırnaklı с ногтями; с когтями; когтистый / cu unghii; cu gheară; cu gheară ascuțite; ✦ **çift tırnaklı** *зоол.* парнокопытный / *zool.* paricopitate.

tırnakop кирка / tîrnăcop.

tırpan коса для срезания кустарников / coasă pentru cositul tufarilor, tărpan; ✦ **tırpan bacaklı** кривоногий / crăcănat, cu picioarele strîmbe.

tırtıl *зоол.* гусеница / *zool.* omidă.

tısıtmaa испугаться, струхнуть / a se speria, a se înspăimînta.

tıynak 1) плотина, дамба / dig; baraj; **beton tiynak** бетонная плотина / dig de beton; 2) пруд, водоём / heleșteu, iaz, zăgaz, bazin, rezervor de apă; **tıynak tutmaa** образовать пруд / a stăvili apa, a zăgăzui, a face un heleșteu, un iaz.

tif тиф; тифозный / tifos; de tif, bolnav de tifos.

tígra тигр; тигровый / tigru; de tigru; **tígra derisi** тигровая шкура / piele de tigru.

tik *мед.* тик / *med.* tic.

tiken колючка / ghimpe, spin; **sarı tiken** полевое колючее растение с жёлтыми тоненькими колючками / plantă ghimpoasă cu spini subțire galbeni, holeră; ✦**oturmaa nićä tiken üstündä** сидеть как на иголках / a ședea ca pe ace.

tikenni с колючками, колючий / cu spini; spinos; **tikenni ot** колючее растение / plantă spinoasă; **tikenni tel** колючая проволока / sîrmă ghimpată.

tikennik место, заросшее колючками; колючки / loc, unde cresc plante spinoase; mărăciniș, spiniș, spinărie, porumbăriș.

tilki 1) лиса, лисица, лисий/ vulpe, de vulpe; 2) крепление кузова телеги с осью / legătura coșului căruței de osie; 3) хитрец /șiret, viclean.

tilkileşmää становиться хитрым / a se face, a deveni șiret, viclean.

tilkilik 1) местность, изобилующая лисицами / loc, unde trăiesc, se află vulpi; 2) хитрость / șiretlic, viclinie.

tipar печатание, печать (*процесс*) / tipărire, imprimare, tipar; **tipara vermää** отдать в печать / a da la tipar; **tiparda bulunmaa** находиться в печати /a fi sub tipar.

tiparlamaa печатать / a tipări.

tiparlamak печатание / tipărire.

tiparlı напечатанный, отпечатанный / tipărit, imprimat.

típik типичный /tipic, **tipik olay** типичный случай / caz tipic, întîmplare tipică.

tipográfiya типография / tipografie.

tiraj 1) тираж / tiraj, **kiyadın tirajı** тираж книги / tirajul cărții; 2) тираж (*розыгрыш*) / tragere; **lotеréya tirajı** тираж лотереи / tiraj de loterie, tirajul loteriei.

tíre нитки (*для кружев*) / ață (*de dantelă*).

tire тире / liniuță, cratimă.

titirek дрожащий/ tremurător

titirek ses дрожащий звук / sunet tremurător.

titiremää 1) дрожать, трястись / a tremura; a dîrdîi; a vibra; **suuktan titiremää** дрожать от холода / a tremura de frig; **er titirer** земля дрожит / se cutlemură pămîntul; 2) бояться, испытывать сильный страх, трепетать от страха /a se teme, a avea frică mare, a tremura de frică, a se înfiora; 3) лихорадить / a fi scuturat de friguri, a avea febră.

titiremäk дрожь, трепет, лихорадка / tremur, fior, înfiorare, tremurătură, freamăt, friguri, febră, bubă (din cauza răcelii).

titiretmää 1) заставить дрожать (трястись) / a face să tremure; 2) заставить трепетать, вызывать страх /a face să tremure de frică, a face să se teamă, să fie apucat de frică, de teamă, de groază.

titireyiş *см.* / *v.* **titiremäk**.

títla заглавие / titlu.

titsi страшный, жуткий, уродливый / îngrozitor; urît, monstruos; scîrbos; ✦ **titsi hava** ненастная погода / timp urît, scîrbos, **bana titsi geldi** мне стало жутко /m-a apucat, m-a luat frica, groază.

titsilik жуть, ужас /groază, spaimă.

títul титул; титульный / titlu; titular; **títul yapraa** титульный лист / foaie de titlu, foaie cu titlu.

tok I. сытый /sătul; saturat; **tok karına** на сытый желудок / cu burta plină, după mîncare; **tok aacı anlamaz** *посл.* сытый голодного не разумеет / *prov.* sătului nu-l crede pe cel flămînd.

tok II. *эл.* ток / *electr.* curent electric, **eléktrika toku** электрический ток / curent electric.

tok III. гумно / arie (*fățare*).

tóka пряжка, застёжка / catarамă, închcietoare; **kayış tókası** пряжка ремня / cataramă de la curea, de la centură.

tókar токарь / strungar.

tokat ворота /poartă; **tokattan çevirmää** дать от ворот поворот / a întoarce de la portiță, de la poartă, **bakmaa, nicä koyun (buzaa) eşil (eni) tokada** *погов.* уставиться, как баран на новые ворота / *prov.* a se uita ca boul (vițelul) la poarta nouă.

tokatçık калитка / portiță.

toklu годовалый ягнёнок /miel în vîrstă de un an, **toklu gütmää** пасти ягнят / a paşte miei.

toklucu пастух (*пасущий отлученных от овец ягнят*) / cioban la miei, cîrlănar.

tokluk 1) сытость /săturare, sațietate; **buaz tokluuna** досыта, по горло /pînă la săturare, saturare; 2) полнота / plinătate, plenitudine; amploare, corpolență.

tokmak 1) колотушка, деревянный молоток / ciocan de lemn, mai; 2) валёк (*для белья*) / mai pentru rufe; 3) *с.-х.*, каток / *agr.* tăvălug.

tokmaklamaa 1) колотить, ударять, стучать/ a bate, a ciocani; 2) укатывать катком /a trece cu tăvălugul, a da cu tăvălugul; a tăvălugi; **tokmaklamaa patikayı** укатывать катком дорожку / a da cărarea cu tăvălugul.

toksamaa наедаться, объедаться /a se sătura, a se îndopa.

tokuç колотушка (*барабана*), деревянный молоток, выбивалка (*для ковров*); сердечник (*ступы*), валёк (*бельевой*) / ciocan de lemn (*pentru a bate toba*), mai, palmă (*bătător de covoare*); pisălog (*la piuă sau piuliță*); mai (*pentru rufe*).

tokuçlamaa колотить, бить колотушкой /a bate, a ciocani (*cu un ciocan de lemn sau cu un mai*).

tokuşmaa *см. / v.* **dokuşmaa**.

tokuşturmaa *см. / v.* **dokuşturmaa**.

tol толь, толевый / carton, gudronat, carton asfaltat; de carton gudronat, asfaltat.

tolóka непаханное поле, целина / teren necultivat, toloacă, țelina, pîrloagă.

tolu град / grindină, **tolu yaayêr** идёт град /plouă cu grindină.

tomak I. тёплые носки из толстой шерсти (*прикрывающие только ступню*) / ciorapi căldu-

roşi din lînă groasă (*care acoperă numai talpă piciorului*).

tomak II. валенки / pîslari, cizme de pîslă.

tomak III. *перен.* бестолковый, несообразительный / *figurat* greu de cap, nepriceput.

tomat томат (*паста*), томатный / pastă de tomate; de roşii, de pătlăgele roşii.

tombarlak круглый/ rotund.

tomburuk 1) бутон / mugure, boboc (*de floare*); 2) завязь (*плода*) / ovar; **tomburuk salvermää** завязывать плод /a prinde rod; 3) *анат.* яичник /*anat.* ovar.

tomburuklamaa 1) распускать бутоны / a înmuguri; 2) завязывать (*плоды*) /a prinde rod, a lega (*despre plante legumicole*).

ton I. тонна / tonă.

ton II. интонация / intonaţie.

tonaj тоннаж / tonaj.

tonnuk: üç tonnuk maşina машина грузоподъёмностью в три тонны, трёхтонка / maşină de trei tone, maşină cu tonaj de trei tone.

toom семя, семена, семечко, зерно / sămînţă; seminciоara; grăunte; **toom toplamaa** собирать семена / a strînge seminţe.

toomnuk 1) семена (*для посева*), семенной фонд / fond de seminţe; **toomnuk brakmaa** оставить на семена /a lăsa de sămînţă; 2) *см. / v.* **tomburuk 3**.

toomruk *см. / v.* **tomburuk**.

toomruklanmaa *см / v.* **tomburuklanmaa**.

tooz *см. / v.* **toz**.

toozamaa *см. / v.* **tozamaa**

toozçaaz *см. / v.* **tozçaaaz**.

toozlamaa *см. / v.* **tozlamaa**.

toozlanmaa *см. / v.* **tozlanmaa**.

toozlu *см. / v.* **tozlu**.

top 1) мяч; шар / minge; balon, glob: **top oynamaa** играть в мяч / a juca mingea; top oyunu игра в мяч / jocul de-a mingea; 2) орудийный снаряд; ядро / proiectil, bombă; obuz; **top ateşi** артиллерийский огонь / foc de artileric; **top atımı** артиллерийский выстрел, стрельба из орудий / împuşcătură de tun, rafală, **top atmaa** стрелять из пушек / a trage cu tunul; 3) рулон (*материи*) / sul, rulou (*de material*); **ana topu** свадебный подарок от жениха матери невесты и от невесты матери жениха / cadou de nuntă, oferit de către miere mamei miresei şi de către mireasă mamei mirelui.

topaç ком сухой грязи; кочка / bulgăre de noroi uscat; muşuroi, moviliţă, movilă, muscel; ✦ **topaç imää** говорить неправду, лгать / a minţi, a spune minciună.

topaçlamaa бросать *в кого-л.* сухими комьями грязи / a arunca *în cineva* cu bulgări de noroi.

topaçlı с комьями; с кочками; комковатый; кочковатый, неровный, бугристый / cu bulgări; cu moviliţe, cu muşuroaie, accidentat; **topaçlı yol** кочковатая дорога / drum bolovănos, drum abundent în moviliţe, în muşuroaie.

topaçlık кочковатая местность, комковатая почва /loc bolavanos, loc abundent în muşuroail, în moviliţe; arătură bulgăroasă, sol bulgăros, cu bulgări.

topak *см.* / *v.* **topaç**.

topal 1) хромой, калека /şchiop, calic, schilod, mutilat; 2) шаткий / şubred, care se clatină; **topal skémnä** шаткий стул / scaun şubred, nestabil.

topalak 1) комок, валик (*глины*) / bulgăre, cocoloş (*de lut*), **topalak yapmaa** делать валики (*строительные*) / a face, a pregăti cocoloaşe; 2) снежный ком / bulgăre de zăpadă

topallamaa хромать / a şchiopăta.

topallanmaa становиться хромым (калекой) / a deveni şchiop, calic.

topallaşmaa *см.* / *v.* **topallanmaa**.

topallatmaa сделать *кого-л.* хромым, искалечить / a face pe cineva să şchiopăteze; a cotonogi; a calici pe cineva, a mutila, a schilodi, a ciunti.

topallık хромота / şchiopătare, şchiopătat, şchiopătură.

toparlak валун / piatră netedă rotungită de apă, bolovan.

toparlamaa 1) сгонять (*в одно место*) / a aduna la un loc; a aduna în grabă, **hayvannarı toparlamaa** сгонять скот / a aduna vitele (*la un loc*); 2) запускать, заводить /a porni, a da drumul; **motoru toparlamaa** заводить мотор / a porni motorul.

toparlanmaa собираться, собирать свои вещи; навострить лыжи / a se pregăti, a-şi aduna lucrurile (*sale*); a o lua la sănătoasa, a o şparli.

topçu артиллерист /artilerist.

toplam итого, всего / total, în total.

toplama итого, в общей сложности /total, în genere, în total.

toplamaa 1) собирать, подбирать / a aduna, a strînge; 2) сосредоточивать, концентрировать, накапливать /a concentra; a centraliza; a îngrămădi; a acumula; 3) убирать (*урожай*) / a culege, a strînge, roada, recolta; **üzüm toplamaa** убирать виноград /a culege poama; 4) складывать /a aranja, a orîndui, a aduna; **topla odunnarı!** сложи дрова! aşează lemnele!; **sayıları toplamaa** складывать числа / a aduna ci-

frele; ✦ **topla aazını!** а) замолчи, закрой рот! / termină!; închide gura!; б) не говори глупостей! / dă-ţi seama ce spui!, nu vorbi prostii!; **kendini toplamaa** а) поправиться, выздоровсть /a se restabili, a se îndrepta, a se face mai bine; б) прийти в себя, опомниться, собраться с мыслями /a se concentra, a-şi aduna gîndurile.

toplamak 1) сбор, сборище, собрание / adunare; adunătură; strînsură; 2) сбор (*урожая*) / strîngerea recoltei; 3) *мат.* сложение / *mat.* adunare.

toplanılmaa *см.* / *v.* **toplanmaa**.

toplanış *см.* / *v.* **toplantı**.

toplanmaa 1) собираться, готовиться/a se aduna, a se strînge; a se pregăti; **yola toplanmaa** собираться в дорогу/a se pregăti de drum; 2) скапливаться, сосредоточиваться, концентрироваться, накапливаться / a se aduna într-un loc, a se concentra, a se centraliza; a se îngrămădi; 3) быть убранным (сложенным) / a fi aranjat, orînduit; 4) сжиматься, сокращаться / a se strînge, a se comprima; **ürääm toplandı** сердце сжалось / inima mi s-a strîns; 5) садиться (*о ткани*) / a se strînge (*despre stofă*); 6) отправляться, приводить себя в надлежащий вид / a se aranja, a se pune la punct.

toplanmak 1) скопление, сосредоточение (*в одном месте*) / strîngere, concentrare; îngrămădire; 2) собрание, сборище / adunare, întrunire, reuniune, adunătura, strînsura.

toplantı 1) собрание, заседание/ adunare, şedinţă; 2) сборище, толпа / adunătură, strînsură, gloată.

toplaşmaa 1) собираться в одном месте/a se aduna la un loc, a se aduna într-un loc; 2) готовить, делать приготовления / a se pregăti, a face pregătiri.

toplu 1) собранный, сложенный вместе / adunat într-un loc; îngrămădit, strîns la un loc; 2) убранный (*об урожае*) / cules (*despre recoltă*), recoltat.

topluluk скопление, концентрация / îngrămădire; aglomeraţie; concentrare.

toplum сборник (*книга*) / culegere, plachetă.

topluş 1) сбор, сборище, толпа / adunătură, strînsură, mulţime; 2) собрание / adunare.

topógraf топограф / topograf.

topográfiya топография / topografie.

topónim топоним / toponim, nume topic.

toponímika / топонимика; топонимический / toponimică, toponimie, toponimic.

toprak 1) земля, глина, земляной; глиняный / pămînt; lut; de, din pămînt; de, din lut; 2) почва, грунт, почвенный, грунтовой / sol, teren, pămînt, de sol, de pămînt; **kara toprak** чернозём /cernoziom; pămînt negru; **sarı toprak** красная глина, краснозём / sol roşu (*textual sol galben*), ✦ **toprak böcää** майский жук /cărăbuş.

topraklamaa покрывать землёй, посыпать землёй /a acoperi cu pămînt, a presăra cu pămînt.

topraksız безземельный, не имеющий земли /care nu are pămînt, lipsit de pămînt, fără pămînt.

toptan оптом / cu ridicata, angro.

topuk *анат.* лодыжка / *anat.* gleznă.

topuz 1) утолщение на конце палки; набалдашник / partea îngroşată la capătul băţului, măciulie, cap de baston; 2) булава, палица / ghioagă; buzduhan, ✦ **topuz altından** из-под палки, по принуждению / prin constrîgere, cu forţa.

tor 1) необъезженный / neînvăţat, nepurtat, nepus la ham, la jug; tor öküz необъезженный вол / bou nepus la jug; **tor beygir** необъезженная лошадь / cal nepurtat, nepus la ham; 2) нехоженный (*о дороге, о тропе*) / neumblat (*despre drum, cărare*), **tor patíka** нехоженая тропинка / cărare neumblată, potecă neumblată.

torba торба, сумка, мешок, сума / torbă, traistă, geantă, sac, pungă.

torf торф; торфяной / turbă; de turbă, cu turbă.

torlak *редко* голый, раздетый, нагой, обнажённый; нагишом / *rar* gol, dezbrăcat; descoperit, dezvelit; gol-goluţ; gol-chistos.

tórmoz тормоз; тормозной / frînă; de frînă, de frînare; **el tórmozu** ручной тормоз / frînă de mînă; **tórmozda** на тормозах / cu frîne; pe frîne; **tórmoza basmaa** нажать на тормоз / a apăsa pe frînă, a frîna, a apăsa frîna.

tormozit: tormozit etmää тормозить / a frîna.

tormozlamaa *см. / v.* **tormozit etmää**.

tort торт / tortă.

tost тост / toast; **tost sölemää** произносить тост / a toasta.

tosun трёхгодовалый бычок / juncan (boulean) de trei ani; **tosun üüretmää** приучать быков к ярму / a obişnui, a învăţa juncanii la jud.

tovar 1) товар; товарный / marfă; de marfă; 2) хром (*кожа*); хромовый / piele (*de box*); de,

dın piele (*de box*); **tovar cizmä** хромовые сапоги / cizme de box.

továriş товарищ / tovarăş, camarad, coleg, prieten.

tovarnäk товарный поезд / tren de marfă, marfar.

toy I. дрофа / dropie; **urmaa toyu sopasız** *погов.* попасть пальцем в небо (*букв.* убить дрофу без палки) / *prov.* a nimeri cu oiştea-n gard (*textual* a ucide dropia fără băţ).

toy II. пир; бал; свадьба / ospăţ, chef; bal, nuntă.

toyan *см.* / *v.* **tuyan**.

toz 1) пыль; пылинка / praf; colb; **toz silmää** вытирать пыль / a şterge praful; **toz kaldırmaa (etmää)** поднимать пыль, пылить / a ridica, a face praf, a prăfui. 2) порошок / praf, pulbere; ✦**toz şeker** сахарный песок / zahăr tos; **toz-duman kaldırmaa** поднимать пыль столбом / a ridica praf pînă-n cer; **toz yapmaa** стерсть в порошок / a face praf, a preface în praf; **kulaan tozuna urmaa** дать в ухо, дать затрещину / a da, a lovi peste ureche; a trage o palmă, a trage (a lipi) o palmă zdravănă; **nícä daulda toz** ничего нет, хоть шаром покати (букв. как пыль на барабане) / pustiu, suflă vîntul (*textual ca praful pe tobă*); **sevmää, nícä tozu gözündä** *погов.* хорош, как соль в глазу (*букв.* любить, как пылинку в глазу) / *prov.* a-i fi cuiva drag ca sarea în ochi.

tozak самые мелкие отходы, перемешанные с пылью (*образующиеся при веянии хлебных злаков*) / gunoi, praf (*la treieratul cerearelor*).

tozamaa клубиться (*о пыли*); пылить / a se stîrni valuri de praf; a (se) prăfui.

tozatmaaa 1) пылить, поднимать пыль / a prăfui, a ridica praf; 2) исчезать, пропадать / a dispărea, a pieri; **tozat burdan!** убирайся отсюда!, сгинь! / pleacă de aici!, pieí din faţa ochilor!, piei din ochii mei!

tozçaaz пылинка / fir de praf.

tozlamaa покрывать пылью, пылить / a acoperi cu praf, a prăfui.

tozlanmaa покрываться пылью, пылиться / a se acoperi cu praf, a se prăfui.

tozlu пыльный; запылённый / prăfuit; acoperit cu praf; **tozlu yol** пыльная дорога / drum prăfuit.

tölä 1. так, вот так / aşa, iată aşa; **salt tölä** только так / numai aşa; **2.** *мест.* такой / *pron.* aşa, asemenea, astfel; **tölä insan** такой [вот] человек / iată aşa om e dînsul, astfel de om (*este el*).

tölä-bölä так и так, вот так и так; вот таков / aşa şi aşa, iată aşa şi aşa; în felul acesta; **tölä dä, bölä dä** и так, и эдак / şi aşa şi aşa; **tölä-bölä işlär** таковы дела / în felul acesta stau lucrurile, iată lucrurile.

tömen деревянная подставка на заднем конце у плуга (*служащая для удлинения дышла и для его большей гибкости*) / adaus de lemn la tînjala de la plug (*datorită căreea aceasta devine mai lungă şi flexibilă*).

törpü 1) напильник / pilă; 2) терка / răzătoare.

tpru *межд. возглас, которым останавливают лошадей* тпру! / *interj.* prr!.

tprut *межд. возглас, которым отгоняют телят / strigăt, cu care se alungă viţeii.*

tprüst *межд. возглас, которым отгоняют кошек / strigăt, cu care se alungă pisicile, interj.* cîţ!

tradíţiya традиция / tradiţie.

tradíţiyalı традиционный; традиционно / cu tradiţii; tradiţional, de tradiţie; **tradíţiyalı çözmää** решать традиционным путём / a rezolva, a dezlega (a hotărî) pe cale tradiţională.

traektóriya траектория / traectorie.

trafaret трафарет; трафаретный / tipar, model; şablon; de model; de şablon; figurat stereotip, banal.

tragédiya трагедия / tragedie.

tragédiyalı трагический / tragic.

trahóma *мед* трахома / *med.* trahomă, conjunctivită granuloasă.

trak *межд. подр. резкому сильному звуку трах*, бац / *interj.* trosc!, poc!, buf!, tronc!, pleosc!.

tráka звонок, колокольчик (*на шее домашних животных*) / talancă, clopoţel; **kör (ölü) tráka** глухой (беззвучный) колокольчик / clopot cu sunet înăbuşit.

traklamaa издавать стук / a scoate (a emite) un zgomot, o lovitura, o ciocănitură, un tropot, o bătaie (în uşă etc); **dışarda nésä trakladı** на улице что-то стукнуло / afară (în stradă) s-a produs, s-a auzit o lovitură, o ciocăniturăm o izbitură.

traklatmaa стучать, постукивать / a ciocăni, a lovi, a izbi; a bate (din cînd în cînd).

traktat трактат / tratat, operă ştiinţifică.

traktir *уст.* трактир / *arh.* birt, ospătărie; han.

tráktor трактор, тракторный / tractor; de tractoare; **tráktor zavodu** тракторный завод / uzină de tractoare.

tráktorcu тракторист / tractorist.

tráktorculuk занятие (*профессия*) тракториста / profesiunea, ocupaţia tractoristului, tractorie.

traktorist *см.* / *v.* **tráktorcu**.

traktorístka трактористка / tractoristă.

tramplin трамплин / trambulină.

tramvay трамвай; трамвайный / tramvai; de tramvai; **tramvay vagonu** трамвайный вагон / vagon de tramvai.

transformátor трансформатор; трансформаторный / transformator; de transformator, de transformare; **transformátor búdkası** трансформаторная будка / cabină de transformator.

transkripţiya транскрипция / transcripţie.

transkripţiyalamaa транскрибировать / a transcrie.

transliteráţiya транслитерация / transliteraţie, transliterare.

transláţiya трансляция; трансляционный / radiodifuziune, transmisiune; de transmisiune, de radiodifuziune.

transparant транспарант / panou.

tránsport транспорт; транспортный / transport; de transport; **demir yol tránspordu** железнодорожный транспорт / transport feroviar.

transportir транспортир / raportor.

transportör транспортер / transportor, conveier, bandă rulantă.

tranşéya траншея, щель / tranşee, şanţ; şanţ de adăpost.

tranzit транзит; транзитный / tranzit; de tranzit; **tranzit treni** транзитный поезд / tren de tranzit.

trása трасса / traseu, parcurs.

traş бритьё / ras, bărbierit; **traş olmaa** бриться / a se rade, a se bărbieri, **traş etmää** а) брить / a rade, a băbieri; б) *перен.* морочить голову *кому-л.* / *figurat* a bate capul cuiva, a turna verzi şi uscate; в) *перен* перехитрить, обмануть *кого-л.* / *figurat* a păcăli, a amăgi pe cineva; г) убраться, дать стрекача / a o lua la sănătoasă, a o şparli.

tren поезд / tren; **tren yolu** железная дорога / drum de fier; **pasajir treni** пассажирский поезд / tren de pasageri.

tréner тренер; тренерский / antrenor; de antrenor.

treniróvka тренировка / antrenament, antrenare.

trest трест / trust.

trínga чоканье / ciocnet de pahare; **trínga yapmaa** чокаться / a ciocni paharele.

tribúna трибуна / tribună.

tribunal трибунал / tribunal.

trigonométriya тригонометрия,

тригонометрический / trigonometrie; de trigonometrie.

trikotaj трикотаж; трикотажный / tricotaj; de trikotaj, trikotaje.

trilógiya трилогия / trilogie.

trímur трёхдневный пост перед пасхой (*во время которого не употребляют никакой пищи*) / post de trei zile înainte de paşti (*cînd nu se mănîncă nimic*); **trímur tutmaa** соблюдать трёхдневный пост / a ţine, a respecta postul de trei zile.

triumf триумф; триумфальный / triumf; trimfal, de triumf.

trófa крошка, крошки / fărîmătură, fărîmături.

Tróiţa *рел.* троица, троицын день / *rel.* (*în sintagmă Sfînta Troiţă*) numele popular al sărbătorii Sfintei Treimi, care are loc la 50 de zile după Paşti.

trúba 1) труба / tub, ţeavă, conductă; 2) *муз.* труба / *muz.* trompetă, **trúbada çalmaa** играть на трубе / a cînta la trompetă.

trúbacı трубач / trompetist.

trufanda 1) время появления ранних овощей / timpul primelor legume ale anului, 2) первинка (*о первых овощах*) / trufanda.

trup редиска; редька / ridiche (*de lună*); ridiche (*de iarnă*); **ay trubu** редиска / ridiche de lună; **güz trubu** редька / ridiche de de toamnă, de iarnă, **✦trup satmaa** размениваться по мелочам, заниматься пустяками / a se ocupă cu lucruri mărunte, cu nimicuri.

tualet туалет; туалетный / toaletă, de toaletă; **tualet kiyadı** туалетная бумага / hîrtie de toaletă, hîrtie igienică.

tuberkulöz туберкулёз; туберкулёзный / tuberculoză; de tuberculoză, tuberculos, ofticos; **kemik tuberkulözu** костный туберкулёз / tuberculoză osoasă; **tuberkulöz dispánseri** туберкулёзный диспансер / dispensar pentru tuberculoşi.

tucurgu резец токарного станка / cuţit de strung.

tuç чугун; чугунный / fontă, tuci (*aliaj*); de, din fontă; **tuç tava** чугунная сковородка / tigaie, tava de fontă; **tuç topuz** чугунный шар / sferă, bilă de fontă; **✦ tuç kol** железная (*крепкая*) рука / mînă de fier (*puternică*).

túçka сковородка / tava, tigaie.

túfli туфли / pantofi.

tukan болгарин (*живущий в Молдове*); болгарский / bulgar (locuitor în Republica Moldova, în Basarabia); bulgar, bulgăresc.

tukánca 1. по-болгарски, на болгарском языке / bulgăreşte; în limba bulgară; **2.** болгарский

народный танец / tucangea (*dans popular bulgāresc*).

tukurlak 1) валун / bolovan; piatră netedă, rotungită de ape; 2) круглая детская игрушка; шар / jucărie de formă rotundă, sferică; sferă, glob, bilă

tukurlamaa катить, скатывать / a rostogoli, a da de-a dura, a prăvăli.

tukurlanmaa катиться, скатываться / a se rostogoli, a se da de-a dura, a se prăvăli

tukur-tukur *подр. звуку скатывающегося предмету/sunet, ce imită zgomotul produs de un obiect în timpul riostogolirii, prăvălirii.*

túla кирпич (*обожженный*), кирпичный / cărămidă (*arsă*); de cărămidă; **túla ev** кирпичный дом /casă de cărămidă, din cărămidă

tuluk 1. корова (*бык*) с разведёнными рогами / vită cu coarnele încovoiate în afară; **2.** *перен.* тронутый, чокнутый (*о человеке*) / figurat ţicnit, smintit, alterat.

tulum 1) мех / blană; **tulum kürk** овчинный тулуп, шуба / cojoc (*din piele de oaie*), şubă, blană; 2) шкура (*овцы*) / blană (*de oaie*); **tulum soymaa** сдирать шкуру *с кого-л.* / a jupui pielea; 3) бурдюк / burduf; **tulum olmaa** надуться,вспухнуть /a se umfla.

túmba живот /pîntece, burtă.

túmboçka тумбочка / noptieră

tun: tun sarfoş пьяный в стельку / beat tun, beat turtă, beat criţă.

túndra тундра, тундровый / tundră; de tundră.

tunel тоннель / tunel.

tunuk мутный, непрозрачный / tulbure; netransparent, opac, nestrăveziu, întunecat, înceţoşat (despre cer); **tunuk boyada** мутного цвета / de culoare închisă.

tunuklanmaa мутнеть, терять прозрачность / a se tulbura, a se întuneca, a deveni netransparent, a deveni opac.

tur тур / tur, rundă.

túra 1) моток пряжи (в 30 ниток) / jighuţă de aţă, ghem, scul de fire toarse; 2) *см.* / *v.* **tíre**; 3) жгут / gînj, cordon.

túrba пёс, кобель / cîine, dulău.

turbína турбина, турбинный / turbină; de turbină, cu turbină.

turbovintli турбовинтовой / turbopropulsor.

turfanda *см.* / *v.* **trufanda**.

turist турист, туристический / turist, turistic.

turistlik *см.* / *v.* **turizma**.

turizma туризм / turizm.

túrna журавль / cocor; **túrna gözü** красное, цвета журавлиного глаза (*о вине*) / roşu, de culoarea ochilor de cocor (*despre vinuri*)

turnik турник / bară fixă.

turnir турнир; турнир ный / turnir; de turnir; **turnir tablițası** турнирная таблица /clasament, tabel de turnir.

turşu соленья / murături; **patlacan turşusu** солёные помидоры / roşii murate; **turşu laana** квашеная капуста / varză murată; **turşu suyu** рассол /saramură, zeamă de murături, moare.

túrta 1) лепёшка / turtă; 2) пряник / turtă dulce; **+túrta tabannı** плоскостопие / picior plat.

turumcu оранжевый / portocaliu, oranj.

turuncu *см.* / *v.* **turumcu**.

tuş *муз.* туш / *muz.* fanfară; **tuş çalmaa** играть туш / a suna fanfarele.

tutak 1) рукоятка, ручка / mîner, toartă, coadă; 2) задержанный, арестованный, заложник / reținut, arestat; ostatic; 3) *см.* /*v.* **tutam**.

tutam 1) горсть, пригоршня; охапка, пучок /un pumn, o mînă de ceva, mînă, pumn de ceva; mănunchi, legătură; 2) рукоятка, ручка / mîner, coadă; manivelă, maneta.

tutkal *редко* столярный клей / *rar* clei de tîmplărie.

tutmaa 1) держать, придерживать, сдерживать / a ține, a reține pe loc, a înfrîna, a opri; **kapuyu tutmaa** придерживать дверь / a ține (pe loc) uşa; 2) брать, взять / a lua ; **tut paraları!** возьми деньги ! / ia banii!; 3) хватать, схватывать / a apuca (*de mînă*); 4) ловить, задерживать, арестовывать / a prinde; a reține; a aresta; **kuş tutmaa** ловить птиц / a prinde pasări; **hırsızı tutmaa** задерживать вора / a prinde, a reține hoțul; 5) нанимать, снимать, арендовывать / a angaja, a tocmi (*la lucru*); a închiria, a arenda; **ev tutmaa** снять дом / a închiria o casă; 6) занимать (*место*) / a ține, a ocupa (*locul*); **er tutmaa** занимать место *для кого-л.* / a ține, a ocupa locul; 7) соблюдать (*пост*) / a posti, a respecta (*postul*); **oruç tutmaa** соблюдать пост, поститься / a posti; 8) носить (*траур*) / a ține, a purta doliu; **yas tutmaa** носить (*траур*) / a purta doliu; 9) хранить, сохранять / a pastra; **aklında tutmaa** держать в памяти, помнить / a ține minte, a ține în memorie; 10) продолжаться, длиться / a se prelungi, a ține, **düün tutmuş üç**

gün свадьба продолжалась три дня / nunta a ţinut trei zile; ✦ **aazını tutmaa** молчать, хранить молчание / a tăcea, a nu vorbi, a păstra tăcerea; **lafa tutmaa** занимать (задерживать) *кого-л* разговорами / a reţine cu vorba; **kendini tutmaa** держать себя в руках / a se reţine, a se stăpîni.

tutmalık выходной, праздничный / de sărbatoare, de odihnă, de repaus, liber; **tutmalık rúba** празничная одежда / haine de sărbătoare.

tutnuk 1. охрипший, хриплый / răguşit; **tutnuk ses** хриплый голос / glas raguşit, voce răguşită; **2.** заика / bîlbîit, gîngav.

tutsak 1) задержанный / reţinut; **tutsak olmaa** быть задержанным / a fi reţinut; **tutsak etmää** задержать *кого-л.* / a reţine *pe cineva*; 2) сдержанный; сдержанно / reţinut; **tutsak kabletmää** принять *кого-л.* сдержанно / a primi, a accepta cu rezervă (*fără entuziasm*).

tutuklama арест, задержание / arest, reţinere, oprire (*a unui delicvent*).

tutuklamaa арестовать, задержать / a aresta, a reţine (un delicvent).

tutuklanmaa быть арестованным, задержанным / a fi arestat, a fi reţinut (*despre un delicvent*).

tutturmaa 1) заставить (велеть) схватить (*поймать, арестовать*) / a porunci, a obliga să prindă, să apuce, să aresteze; 2) прихватывать (*ниткой*), прикалывать / a prinde (*cu aţă*); a agăţa, a lega, a fixa; a întări; 3) поддерживать, не давать упасть / a ţine să nu cadă; 4) поддерживать *кого-л.*, выражать согласие *с кем-чем-л.* / a susţine, a fi deacord *cu cineva, cu ceva*; 5) запаривать (*тесто*) / a plămădi, a opări făină (*pentru pîine*); 6) зачать, забеременеть / a germena, a zămisli, a rămîne gravidă, a rămîne însărcinată, a purcede grea.

tutulmaa 1) попасться *на что-л*; быть пойманным (схваченным, захваченным / a se prinde cu ceva, a fi prins, înşfăcat; 2) приниматься (*о растениях*) / a se prinde (*despre plante*); **çiçek tutuldu** цветок принялся / floarea s-a prins; 3) затмеваться, меркнуть (*о небесных светилах*) / a se eclipsa (*despre corpuri cereşti*); **gün tutuldu** произошло солнечное затмение / a avut loc eclipsă de soare; 4) охрипнуть / a răguşi; **sesim tutuldu** я охрип / am răguşit; **dilim tutuldu** я потерял дар речи / mi s-a uscat limba; am pierdut darul vorbirii; 5) онеметь

/ a amorţi, a muţi; **ayaam tutuldu** у меня онемела нога / mi-a amorţit piciorul.

tutunmaa 1) держаться, придерживаться за *кого-что-л.* / a se ţine, a se apuca *de cineva, de ceva*; **aaçtan tutunmaa** держаться за дерево / a se ţine de copac; 2) взяться, ухватиться *за что-л.* / a se apuca, a se agăţa, a se prinde *de ceva*; **tutunmaa iptän** ухватиться за верёвку / a se prinde, a se apuca de frînghie; 3) браться, приниматься *за что-л*; начинать / a se apuca (*de un lucru*); a începe ceva; **işä tutunmaa** взяться за дело / a se apuca de trabă; 4) приставать *к кому-л*, надоедать кому-л. / a se lega *de cineva*, a plictisi (*pe cineva*); 5) схватиться, сразиться (*в борьбе*) / a se încăiera cu cineva; a se lupta.

tutuşmaa 1) воспламеняться, загораться / a se aprinde, a lua foc; 2) схватиться, сцепиться / a se apuca, a se încăiera; 3) ссориться, драться / a se certa; a se bate.

tutuşturmaa 1) зажигать, поджигать, разжигать / a aprinde; a aţiţa (*focul*); 2) ссорить, вызывать ссору *кого-л. с кем-л.* / a face pe cineva să se certe; a băga zizanie.

túula *см.* / *v.* **túla**.

tuyan упитанный,жирный / bine hrănit, gras.

tuyannamaa толстеть, жиреть, полнеть /a se îngrăşa, a prinde la grăsime.

tuyannanmaa *см.* / *v.* **tuyannamaa**.

tuyannaşmaa *см.* / *v.* **tuyannamaa**.

tuyannatmaa откармливать a îngrăşa, a îndopa.

tuyannatmak откармливание (*животных*) / îngrăşare, îndopare (*despre vite, păsări*).

tuyannık жирность, полнота / grăsime, conţinutul de grăsime, corpolenţă.

tuz I. соль; соляной /sare; de sare, salin; **sofra tuzu** столовая соль /sare de bucătărie; **tuz şáhtası** соляные копи / ocnă, mină de sare sălină; **túzlan ekmek – hazır imek** *погов.* хлеб да соль – и еда готова /*prov.* pîine şi sare şi mîncarea e gata; ✦**limon tuzu** лимонная кислота / sare de lămîie, acid citric; **taş tuz (tuz taş)** каменная соль / sare gemă, sare de piatră, **túzlan şeker** противоположный, полярный, несовместимый /opus, contrar; incompatibil.

tuz II. *карт.* туз / as (*în jocul de cărţi*).

tuz-buz вдребезги / în bucaţi, în

ţăndări; **tuz-buz etmää** разбить вдребезги / a face ţăndări.

tuz-ekmek хлеб-соль /pîine şi sare.

tuzak ловушка, капкан / cursă, capcană.

tuzlama 1. засоленный (*о продуктах*) / sărat, îmbibat cu sare (*despre alimente, provizii*); **tuzlama yaanı** засоленное мясо / carne sărată; **2.** *редко* соленья / *rar* murături.

tuzlamaa 1) солить, засаливать / a săra; 2) обманывать /a înşela, a amăgi, a păcăli.

tuzlamak соление, засолка/ sărare, murare.

tuzlanmaa 1) быть засоленным / a fi sărat; 2) закусывать (*спиртное*) / a mînca ceva după (*băutură alcoolică*).

tuzlatmaa заставить, велеть посолить/ a pune, a obliga să săreze.

tuzlu 1) солёный, посоленный /sărat; **tuzlu imää** а) наесться солёного / a se sătura de mîncare sărată; б) *перен.* не солоно хлебавши; ничего не добившись / *figurat* a nu găsi susţinere, a se întoarce cu nimic; 2) соляной, имеющий соль, содержащий примесь соли /sărat, care are sare, care conţine sare, cu impurităţi saline; 3) *перен.* язвительный, едкий, острый / *figurat* veninos, sarcastic, caustic, ascuţit, muşcător; 4) *перен.* дорогой (о товаре) / *figurat* scump (*despre marfă*).

tuzluk солонка / solniţă.

tüfek ружьё, винтовка; ружейный, винтовочный / armă, puşcă; de armă, de puşcă. **tüfää doldurmaa** заряжать ружьё / a încărca arma.

tüfekçi 1) стрелок / trăgător, puşcaş; 2) оружейник / armurier.

tüfekli вооружённый винтовкой (ружьём) / înarmat cu armă, cu puşcă.

tük тюк / balot, legătură.

tükän лавка, магазин / prăvălie, magazin; **berber tükeni** парикмахерская / frizerie.

tükänci *см. / v.* **tükenci**.

tükenci лавочник, торговец / vînzător de prăvălie, prăvăliaş, negustor, comerciant.

tükendirmää привести к концу, истощить, исчерпать / a epuiza pînă la sfîrşit, a face să slăbească, să se nuezr, să se epuizeze.

tükenmää кончаться; иссякать, приходить к концу / a se termina, a se epuiza, a se isprăvi; a seca; a se slei, a se istovi, a se extenua; **kaynarak tükenmiş** источник иссяк / izvorul a secat; **panayır tükendi** базар кончился / piaţa s-a terminat.

tükenmäz нескончаемый, неиссякаемый, неистощимый, неисчерпаемый / interminabil, fără capăt, nesfîrşit, nesecat, inepuizabil; **tükenmäz çöşmä** неиссякаемый источник / izvor nesecat; ✦ **tükenmäz vakıdadan** веки вечные / vecii vecilor.

tükennetmää исчерпать, израсходовать полностью / a termina, a sfîţşi, a epuiza, a cheltui, a consuma.

tüketim потребление / consumare; **tüketim malları** потребительские товары / mărfuri de (larg) consum.

tüketmää потреблять / a folosi, a consuma.

tükürmää плевать, харкать / a scuipa; **kan tükürmää** харкать кровью / a scuipa sînge.

tükürük плевок, слюна / scuipat, salivă; **tükürüünü yutmaa** глотать слюни / a înghiţi saliva.

tǘlka мелкая рыба; килька / peşte mărunte; scumbie de Estonia, sardeluţă.

tülü пушистый; ворсистый; волосатый / pufos, lînos, miţos, păros.

tümsek кочка, бугор, холмик / muşuroi, moviliţă, deluşor, muscel, colină mică.

türk 1) турок; турецкий / turc; turcesc, **türk fasülesi** турецкий боб / fasolă turcească; **türklär** турецкий народ / turci, poporul turc, etnia turcă; 2) тюрок; тюркский / turcic; turcic, turanic; **türk milletleri** тюркские народы / popoarele turcice, popoarele turanice.

tǘrkçä по-турецки, на турецком языке / turceşte, în limba turcă; **tǘrkçä lafetmää** говорить по-турецки / a vorbi turceşte; **tǘrkçedän çevirmää** переводить с турецкого [языка] / a traduce din limba turcă, a transla din turceşte.

türklük 1) турки, турецкий народ / turci, turcii, poporul turc; 2) местность, населённая турками / loc, localitate, regiune, ţinut populat de turci.

türkmen туркмен, туркменский / turcmen; **türkmen dili** туркменский язык /limba turcmenă; **türkmen kızı** туркменка /turcmenă.

türkméncä по-туркменски, на туркменском языке /în limba turcmenă.

türkólog тюрколог / turcolog, turanolog, specialist în limbile turanice, turcice.

türkológiya тюркология / turcologie, tiurcologie, turanologie.

türkü песня; песенный / cîntec; de cîntec; **türkü çalmaa** петь песни / a cînta cîntece.

türkücü певец, исполнитель песен; любитель песен / cîntăreţ, interpret de cîntece; amator de cîntece.

türlü 1. сорт, вид, род / fel, soi, gen, specie; **ikitürlü** двух сортов (видов) / de două feluri, calităţi, soiuri, sorturi; **birtürlü** а) одинаковый; одинаково / la fel, identic; egal; similar; б) *при отрицательной форме глагола* никак, никоим образом / nici de cum, de fel, în nici un caz, în nici un chop; **hertürlü** всевозможных (всяких) сортов / de toate felurile, calităţile, soiurile, sorturile; **2.** разный, различный / deosebit, de diferite feluri, de tot felul, fel de fel; **türlü-türlü işlär (türlü-bürlü işlär)** всякая всячина / fel de fel, tot ce vrei, vrute şi nevrute, multe şi mărunte; ✦ **hiç birtürlü** никак, ни под каким видом / nicidecum, în nici un chip, sub nici un aspect, sub nici o formă.

türmä *см. / v.* **kapan**.

türümää обживаться, привыкать / a se obişnui, a se deprinde, a se adapta; a se acomoda.

tütmää 1) дымить, коптить; дымиться / a fumega, a scoate fum a face fum, a afuma; 2) убраться восвояси, улизнуть / a-şi lua tălpăşiţa, a se căra, a o şterge, a spăla (a şterge) putina.

tütün 1) табак; табачный / tutun; de tutun; **tütün fabrikası** *табачная фабрика / fabrică de tutun*; **tütün içmää (çekmää)** курить табак / a fuma tutun; 2) дым; дымовой / fum; de fum.

tütüncü 1) табаковод / cultivator de tutun, specialist în cultivarea tutunului; 2) курильщик; курящий / fumător.

tütüncülük табаководство / cultura tutunului.

tütünnemää дымить, коптить, окуривать; испускать копоть / a scoate fum, a face fu, a afuma; a fumega, a împrăştia funingine.

tütütmää дымить / a fuma.

tütüzlemää 1) окуривать / a afuma, a dezinfecta prin fum; 2) коптить / a afuma.

tütüzlemäk 1) окуривание / afumare, dezinfectare prin fum; 2) копчение / afumare.

tütüzlenmää 1) окуриваться, окутываться дымом / a se afuma, a se dezinfecta prin fum; 2) коптиться, быть копчёным / a se afuma; a fi afumat.

tütüzletmää *см. / v.* **tütüzlemää**.

tütüzlü 1) окуренный / dezinfectat prin fum; 2) копчёный / afumat.

tüü I. *межд. выражает удивление, недовольство, сожаление* фу / *interj.* pfi!, ptiu!.

tüü II. перо; пух, пушок; волосок; шерсть; перьевой; пуховый; волосяной; шерстяной / pană; puf; păr; lînă; de pană; de puf; de păr; de lînă; **kaaz tüüyü** гусиный пух / puf de gîscă; **tüü döşek** перина / saltea de pene sau de puf; **tüü atmaa** линять (*о животных, птицах*) / a pierde, a schimba părul, lînă; a lepăda penele; a năpîrli.

tüücääz пушинка, пёрышко / fir de puf, fulg (*de zăpadă*), puniță, pană mică.

tüülanmaa сокрушаться, ахать, охать / a se întrista, a se mîhni, a se amărî; a tot exlama „ah" (*de durere, mirare etc.*), a se văicări.

tüülanmak сокрушение, аханье, оханье / întristare, mîhnire, amărîre; exlamare „ah" (*de durere, mirare etc.*), vaicăreală.

tüülenmää покрываться пухом (*пушком, перьями, волосами, шерстью*) / a se acoperi cu puf (*cu păr, cu lînă*), a-i creşte puful, părul, lîna.

tüülü пушистый; волосатый, покрытый пухом (*перьями, волосами, шерстью*) / pufoş, păros; acoperit cu puf (*pene, păr, lînă*); **tüülü naanä** мята пушистая / mentă (izmă) pufoasă; **✦tüülü boba** *название полевого цветка / denumirea unei flori de cîmp.*

tüüsüz 1) без пуха, без перьев, без волос; без шерсти / fără puf, fără pene, fără păr, fără lînă; 2) молодой; молокосос / tînăr, tinerel; mucos, imberb, puşti.

Ţ

ţap козёл / ţap.

ţapoy двузубые вилы / ţăpoi furcă cu două coarne.

ţar царь / rege, ţar; **ţarın kızı** царевна, царская дочь / fiică de împărat, fiică de crai.

ţaríţa царица / împărăteasă, regină, crăiasă, ţarină.

ţarízma царизм / ţarism.

ţarlık царство / regat, domnie, împărăţie.

ţa-ţa *межд. возглас, которым отгоняют коз / interj.* ţa! *strigăt cu care se alungă, se cheamă sau se mînă caprele*

ţáţi 1) старшая сестра / sora mai mare; 2) *обращение к незнакомой женщине, старшей по возрасту* / ţaţă *(cuvînt, cu care se adresează către o necunoscută mai în vîrstă)*

ţăpu *уст. текст.* поперечина между нитками основы / *arh.* fuscél.

ţeh цех; цеховой / atelier; secţie; hală; *ist.* breaslă; de atelier; de secţie, de hală, de breaslă; **ţeh başı** начальник цеха / şeful atelierului, şeful secţiei, şef de hală.

ţélina *бот.* сельдерей / *bot.* ţelină, teler, celină, selină.

ţelina целина, целинный / ţelină; pămînt (teren) virgin; de ţelină, înţelenit, de pămînt virgin.

ţelofan целлофан; целлофановый / celofan; de celofan; **ţelofan torbacıı** целлофановый мешочек / púngă de celofan.

ţelülóza целлюлоза, целлюлозный / celuloză; de celuloză.

ţémént цемент; цементный / ciment; de, din ciment; **ţémént zavodu** цементный завод / fabrică de ciment.

ţémentlemáä цементировать / a cimenta; a lega cu ciment.

ţémentletmáä заставить (велеть) цементировать / a pune, a obliga să cimenteze

ţentner центнер / centner.

ţéntra центр / centru, **kasabanın ţéntrası** центр города / centrul oraşului, centrul úrbei.

ţentral центральный / central, **ţentral órgannar** центральные органы / organele centrale.

ţentralamaa 1) централизовать / a centraliza; 2) *тех.* центрировать / *teh.* a centra.

ţentralízma *полит.* централизм / *polit.* centralism.

ţentrist центрист / centrist.

ţentrízma центризм / centrism.

ţénzor цензор / cenzor.

ţenzúra цензура; цензурный / cenzură; de cenzură.

ţenzúralı цензурный / de cenzúră; cuviincios, decent.

ţeremonial *см.* / *v.* **ţeremóniya.**

ţeremóniya церемония; обряд / ceremonie; ceremonial; obicei; datină.

ţíba *межд. 1) возглас, которым отгоняют собаку* пошёл вон! / *interj.* ţibă! 2) *окрик, обращённый к собаке* цыц / *interj.* pst!, *interj.* ţist! (ţîst!)

ţıdúla записка; квитанция; пропускной билет / ţidulă, înv. ţudulă, cedulă, scrisorică; chitanţă; dovadă; permis.

ţíga стерлядь *(рыба)* / *iht.* cegă.

ţıgára сигарета, сигареты / ţigară *(fără carton)* ţigări; **bir paçka ţıgára** пачка сигарет / o cutie de ţigări.

ţıgárka *см.* / *v.* **ţıgára.**

ţıgáşnik мундштук / ţigaretă, muştiuc.

ţıgı-tıgı *межд возглас, которым подзывают коз* / *interj.* ţîgî! *(strigăt, cu care se cheamă caprele)*

ţıtóra сожительство / ţiitorie, căsătorie nelegală, concubinaj.

ţíkla цикл / ciclu.

ţıklón циклон / ciclon.

ţınk цинк; цинковый / zinc; de zinc.

ţınklı оцинкованный / zincat, zincuit; galvanizat.

ţınklamaa цинковать / a zinca, a zinciu; a acoperi cu zinc.

ţípa сухожилие / *anatom.* tendon, ligament.

ţípalı жилистый; жёсткий *(о мясе)* / vîrtos, vînoasă, vînjoasă; cu tendoane, cu vine, vînjoasă *(despre carne).*

ţırıltı пение сверчков / ţărăială.

ţır-ţır *зоол.* сверчок / *zool.* greier.

ţırk цирк; цирковой / circ; de circ; **ţırk prográması** цирковая программа / program de circ.

ţírka цесарка; цесарский / bibilică, pichere; de bibilică, de pichere, **ţírka yımırtası** яйцо цесарки / ou de bililică, ou de pichere.

ţírkul циркуль / compas.

ţırkulär циркуляр, циркулярный / circulară; circular, de circulară.

ţırlamaa петь *(о сверчках)* / a tîrîi *(despre unele insecte şi păsări).*

ţır-ţır сверчок / gréier.

ţítrus цитрус; цитрусовый / citrus; citric.

ţiferblat циферблат / cadran.

ţífra цифра / cifra; **ţífralar** цифровые обозначения, цифры / însemnări prin (cu) cifre, marcări cu cifre, cifre.

ţigéyka 1) овца цигейской по-

роды / ţigaie *(oaie);* 2) цигейка *(мех);* цигейковый / ţigaie, blană de oaie; de ţigaie, de blană de oaie.

ţilíndra цилиндр; цилиндрический / cilindru; de formă cilindrică; **ţilíndra paraliyası** цилиндр *(шляпа)* / cilindru *(pălărie)*

ţilíndralı цилиндрический; имеющий цилиндры / cilindric, **sekizţilíndralı motor** восьми цилиндровый мотор / motor cu opt cilindri.

ţistérna цистерна / cisternă, **benzin ţistérnası** бензиновая цистерна / cisternă de benzină.

ţitáta цитата / citată.

ţíţi *dem.* грудь *(материнская)* / piept, sîn, mamelă, ţîţă.

ţivil 1) цивильный, гржданский / civil; **ţivil rúbası** гражданский костюм / haine civile; 2) цивилизованный / civilizat.

ţivilizáţiya цивилизация / civilizaţie.

ţor *уст.* колдун / *arh.* vrăjitor.

ţúge-ţúge *межд. возглас, которым подзывают маленьких ягнят / interj.* ţughe! *cuvînt, prin care se cheamă meii*

U

ubórştiţa уборщица / femeie de serviciu, dereticatoare.

ucuz дешёвый; дёшево / ieftin; cu preţ redus; **ucuz el** дешёвая рабочая сила *(букв.* дешёвые руки) / braţe de lucru ieftine; **ucuz satmaa** продавать дешево / a vinde ieftin; ✦ **ucuz kurtulmaa** дёшево (легко) отделаться / a scăpa uşor.

ucuzlamaa дешеветь, падать в цене / a se ieftini, a deveni mai ieftin, a cădea în preţ, a cădea, a scădea (despre preţuri).

ucuzlanmaa падать в цене, дешеветь; обесцениваться, быть обесцененным / a se ieftini; a cădea *(despre préţuri);* a se depreţui, a se devaloriza, a fi devalorizat.

ucuzluk дешевизна / ieftinătate; preţuri scăzute.

uç конец, кончик; край; верх; крайний; верхний / sfîrşit, margine; vîrf, capăt, căpeţel; de la margine, de sus; **parmak ucunda** на кончике пальца / pe vîrful degetului; **ucu-bucu yok, ucu-kenarı yok** нет ни конца ни края / nu are nici sfîrşit, nici margine, nu are capăt, fără capăt, fără sfîrşit.

uçak самолёт / avion.

uçakçı летчик, авиатор / pilot, aviator.

uçástka участок / lot, parcelă, sector, circumscripţie.

uçílişçe училище / şcoală.

uçkur шнур, шнурок / şnur, şiret, fir; cordon, găitan.

uçkun легкомысленный / uşuratic, nesocotit, frivol.

uçluk наконечник *(для кнута и.т.п.)* / vîrf *(la bici ş.a.).*

uçmaa лететь, летать / a zbura; **uçup gitmää** улетать / a merge zburînd, a zburătăci, a-şi lua zborul, a pleca în zbor.

uçöt учёт / evidenţă.

uçőtçik учётчик / calculator, pontator, operator.

uçsuz бесконечный, бескрайний / fără capăt, fără margini; **uçsuz yol** бесконечная дорога / drum fără sfîrşit.

uçsuz-kenarsız без конца и края / fără capăt, fără margini, nemărginit, infinit.

uçturmaa *см.* / *v.* **uçurtmaa.**

uçuk 1) обрывистый, крутой / abrupt; 2) впалый, вдавленный / supt, înfundat; **uçuk aurtlu** худощавый *(о лице),* с впалыми щеками / tras, slab *(la faţă),* cu obrajii subţi.

uçurdak бумажный змей / zmeu de hîrtie.

uçurtmaa пустить в воздух, заставить (дать) летать) / a face să zboare *(în aer).*

udárnik 1) *уст.* ударник, передовик / *arh.* fruntaş în producţie; 2) *муз.* ударные инструменты / *muz.* instrumente de percuţie.

udüdü *межд. возглас, которым перекликаются, аукаются* ау / *interj.* ei! hei!

ufak 1) мелкий, некрупный; мелко / mărunt, mărunţel; 2) низкий, низкорослый, маленький / jos, pitic, mic de statură; **ufacık karı** миниатюрная женщина / femeie minusculă, femeie micuţă.

ufak-tefek всякая мелочь / mărunţişuri de tot felul.

ufalamaa *см. / v.* **falamaa.**

ufalanmaa *см. / v.* **falanmaa.**

ufarak 1) мелковатый, довольно мелкий / cam mărunt, mărunţel, destul de mărunt; **ufarak adam** маленький *(по объёму)* человек / om micuţ.

ukaz указ / decret, ucaz.

ukráin украинец / ucrainean.

ukráincä по-украински, на украинском языке / ucraineşte; în limba ucraineană.

ulama 1) связанный, соединённый, сцепленный / legat, unit, împreunat, cuplat; 2) присоединённый, добавленный, приложенный / adăugat, alăturat, anexat; 3) “цепочка”, “ручеёк” *(народный танец)* / “lanţul”, “ulama” *(dans popular).*

ulamaa 1) соединять, связывать, сцеплять; сращивать, составлять / a lega, a uni, a împreuna, a angrena, a cupla; a contopi, a înnădi, *teh.* a suda; a alcătui; 2) добавлять, прилагать / a adăuga, a alătura, a anexa.

ulanmaa быть соединённым (связанным, сцепленным) / a fi legat, unit, cuplat.

ulaşık заразный, заражённый / molipsitor, contagios, infecţios.

ulaşıklı заразный / molipsitor, contagios, infecţios; **ulaşıklı hastalık** заразная болезнь / boală molipsitoare, boală contagioasă, infecţioasă.

ulaşmaa заражаться / a se molipsi.

ulaştırmaa заражать / a molipsi, a face să se molipsească, a infecta.

ulu I. громадный, огромный / uriaş, enorm, colosal, imens; **ulu adam** великан / uriaş, gigant.

ulu II. дикий, заброшенный / sălbatic, părăsit; **ulu yol** *фольк* непроторенная дорога, дорога в глуши / *folc.* drum neumblat, **ulu daa** *фольк* дремучий лес / *folc.* codru des, de nepătruns.

ulumaa выть, завывать / a urla, a rage, a mugi, a vui.

ulumak вой, завывание / urlet, răget, muget, vuiet

uluşmaa выть, завывать / a urla, a rage *(împreună);* a vui; **köpeklar uluşárdı** собаки выли / câinii urlau.

umbláçu *редко* цепь / *rar* îmblăciu.

ummaa надеятся, уповать, рассчитывать / a nădăjdui, a spera; a conta *pe ceva;* a dori *ceva* foarte tare, a se bizui *(pe ceva, pe cineva).*

umut надежда / speranţă, nădejde, **umut etmää (çekmaa)** питать надежду, надеяться / a nădăjdui, a avea speranţă, a spera; **var umudum** я надеюсь, у меня есть надежда / eu sper, trag nădejde.

umutlanmaa надеяться / a spera, a nădăjdui.

umutlanmak надежда / speranţă.

umutsuz безнадёжный; безнадёжно / deznădăjduit, desperat; fără speranţă, nădejde, **umutsuz hasta** безнадёжный больной / bolnav fără scăpare, sortit morţii.

umutsuzluk безнадёжность / deznădejde, desperare.

un мука / făină; **un maşínası** мукомолка / moară; **un fábrikası** мукомольный завод / fabrică de măcinat (făină); **pak un** белая мука / făină albă; **papşóy unu** кукурузная мука / făină de porumb, de popuşoi.

ungurän 1) крупный рогатый скот бурой масти / ungurean *(varietate de vite mari cornute cu părul de culoare brună);* 2) кличка волов (коров) / Ungurean *(nume dat unui bou, unei vaci de soi ungurean).*

univermag универмаг / magazin universal.

universal универсальный / universal.

universitet университет; университетский / universitate; universitar.

unnuk ларь (сундук) для муки, сусек / ladă pentru făină.

unudulmaa забываться; быть забытым / a se uita; a fi uitat; a fi dedat uitării, a fi dat uitării.

unúka внук; внучка / nepot; nepoată.

unutmaa забывать / a uita.

unutmak 1) забывание; забвение / uitare; 2) *см. / v.* **unutmaklık.**

unutmaklık 1) забывчивость / lipsă de memorie; 2) забытьё / nesimţire, stare de leşin; **unutmaklaa düşmää** впасть в забытьё / a cădea în nesimţire, în stare de leşin.

unutturmaa заставить забыть / a face să uite, a pune (a obliga) să uite.

up-uzun предлинный, длиннющий / extrem de lung, foarte lung.

ura *межд.* ура / *interj.* ura.

uragan ураган; ураганный / uragan, vijelie.

urá-túta так или иначе, во всяком случае / aşa sau altfel, în orice caz

urgan аркан; канат / arcan; frînghie groasă; odgon.

urgu *грам.* ударение / *gram.* accent.

urgulamaa делать ударение, акцентировать / a accenta, a acentua, a pune accentul.

urma *см.* / *v.* **hurma.**

urmaa 1) бить, ударять, стучать / a lovi, a bate, a ciocăni; **kapuya urmaa** стучать в дверь / a bate în uşă; 2) ранить / a răni; 3) убивать / a omorî, a ucide, a asasina; 4) попадать *(в цель)* / a nimeri *(în ţintă)*.

úrna урна / urnă.

urok урок / lecţie, învăţămînt, învăţătură.

urulmaa 1) ушибиться, удариться / a se lovi, a se contuziona, a se izbi; 2) стучаться / a se ciocni, a se bate; 3) быть раненным *кем-чем-л.* / a fi rănit, a se răni; 4) быть убитым / a fi omorît, ucis, asasinat; 5) застрелиться / a se impuşca, a se sinucide; 6) *перен.* влюбляться / *figurat* a se îndrăgosti.

urum грек; греческий / grec, elen; grecesc; **urum dili** греческий язык / limba greacă, limba elenă *(despre greaca veche)*.

urúmca по-гречески, на греческом языке / greceşte, în limba greacă; **urúmca bilmää** знать греческий [язык] / a şti să vorbească greceşte, a cunoaşte limba greacă

urumnuk территория, заселенная греками / teritoriu populat de greci, cu greci.

uslanmaa успокоиться, утихомириться / a se linişti, a se calma, a se potoli, a se astîmpăra.

uslu 1) тихий, скромный, кроткий; тихо, скромно, кротко / liniştit, pacific, cuminte, modest, 2) смирный, спокойный; дисциплинированный; смирно, спокойно / liniştit, calm, cu purtări bune, disciplinat.

usta мастер, умелец; знаток / meşter, maistru iscusit, meşter în materie; cunoscător; **laf ustası** острослов, мастер слова spiritual, glumeţ; maestru al cuvîntului.

ustalık мастерство, умение; искусность / meserie, meşteşug; măiestrie, iscusinţă, dibăcie.

ustav устав / statut, regulament.

ustáyca мастерски / cu iscusinţă, artistic, cu măiestrie.

ustun горизонтальный брус *(в козлах)* / bară orizontală *(la capra de tăiat lemne)*

ustura бритва / brici; **ustura bilemää (çekmää)** править бритву / a ascuţi briciul; **kör ustura** тупая бритва / brici neascuţit, brici tocit.

usul 1) способ, метод, приём / mod, metodă, procedeu, 2) система / sistem.

usúlca потихоньку; тайком / încet, lent; pe ascuns, pe furiş.

usul-usul тайком, украдкой, скрыто, тайно / pe ascuns, pe furiş, în secret, în taină, pe ascuns, clandestin, conspirativ.

uşak ребёнок, дитя; дети; детский / copil; de copil; copii; copilăros, de copii; **uşaan var mı?** у тебя дети есть? / ai copii?; **diilsin uşak e!** ты же не ребёнок! / doar nu eşti copil!; **ólma uşak!** не будь наивным!, не будь глупцом! (*букв.* не будь ребёнком) / nu fi copil!, nu fi naiv!

uşaklık детство / copilărie, **kutlu (kısmetli) uşaklık** счастливое детство / copilărie fericită.

utancak стыдливый, застенчивый / ruşinos, timid; **utancak kız** застенчивая девушка / fată ruşinoasă, timidă

utandırmaa пристыдить, сконфузить, смутить; осрамить, опозорить / a ruşina; a face de rîs, a face de ocară; a zăpăci, a sfii; a dezonora, a defăima, a necinsti bunul nume.

utanmaa стыдиться, стесняться, смущаться / a se ruşina, a se sfii, a se jena.

utanmak стыд, смущение / ruşine, jenă.

utanmaz бесстыдный; бесстыдник / neruşinat; neobrăzat, obraznic.

utanmazlık бесстыдство / neruşinare, neobrăzare, obrăznicie.

uulamaa *см. / v.* **ulumaa.**

uuldamaa гудеть, издавать гул (гудки) / a vui, a face vuiet, a zumzăi, a bîzîi, a zbîrnîi, a vîjîi

uulmah *детская накожная болезнь / boală de piele la copii.*

uultu гул, гудение / vuiet, bîzîit, zumzet, zbîrnîit, vîjîit.

uuma 1) тёртый, протёртый / ras, fărîmiţat; 2) клёцки / găluşte; **uuma çorbası** суп с клёцками / supă cu găluşte.

uumaa 1) тереть, протирать / a freca, a rade, a şterge; **ellerini uumaa** потирать руки / a freca mîinile; 2) массировать, массажировать / a masa, a face masaj.

uur 1) направление / direcţie; **bir uurda** в одном направлении / în aceeaşi direcţie; 2) перед / înainte, vizavi; **uurumda** напротив меня, на моём пути / în faţa mea, în calea mea; 3) уровень, линия / nivel, linie; **fıçıda şarabın uurunu ölçmää** измерить

уровень вина в бочке / a măsura nivelul vinului în butoi; 3) счастье, удача / fericire, noroc; **uur ola!** счастливо! / cu noroc!; cu bine!; 4) начало, почин / început, saftea; **uuru isläă (ilin)** у него рука лёгкая (*букв.* его почин лёгок) / el are mînă uşoară, el e bun la saftea, ✦**uuruma çıktı** (он) встретился мне на пути / s-a ivit în calea mea, mi-a ieşit în cale.

uuramaa 1) зайти, заглянуть, завернуть *(по дороге)* / a intra, a trece *pe la cineva;* 2) встречать, встречаться, сталкиваться / a da de..., a întîlni, a se întîlni, a se ciocni, a se lovi *(de cineva).*

uuraşmaa заниматься / a se ocupa, a se îndeletnici.

uuratmaa гнать, выгонять / a alunga, a goni, a izgoni.

uurlamaa направлять, придавать нужное направление, нацеливать / a îndrepta spre..., a da direcţie cuvenită; a dirija, a direcţiona, a îndruma; a ochi, a ţinti

uurlaşmaa поравняться / a ajunge din urmă, a ajunge în dreptul

uursuz непутевый, безалаберный / fluşturatic, dezordonat, fără noimă

uursuzluk непутевость, безалаберность / neorînduială, dezordine

uva пустошь, незасеянное поле; пустырь / loc viran; cîmp nesemănat.

uyandırmaa будить / a trezi, a deştepta, a scula din somn.

uyanık 1) бодрствующий, неспящий / veghetor, care este mereu treaz, care nu doarme; 2) свежий / proaspăt; **çiçeklär uyanık taa** цветы ещё свежие / florile încă nu s-au vestejit, încă sunt proaspete; 3) бдительный, зоркий / vigilent, ager, perspicace.

uyanmaa просыпаться / a se trezi, a se deştepta, a se scula din somn

úyçu дядя *(по линии матери)* / unchi *(după mamă)*

uydurmaa прилаживать, улаживать, приспосабливаться, направлять / a potrivi, a fixa, a aranja; a adapta, a direcţiona, a îndrepta; 2) выдумывать, сочинять / a născoci; a inventa; a compune; 3) попадать (в цель) / a nimeri *(în ţintă).*

uygun подходящий, уместный; подходяще, уместно / potrivit, nimerit, la locul lui, la locul său, oportun; **uygun er** подходящее место / loc potrivit; **uygun laf** уместное слово / vorbă (cuvînt) potrivită.

uyku сон / somn; **uyku ilacı** снотворное / somnifer; **uykum geldi** меня клонит ко сну, мне

хочется спать / mi se face somn; mi-e somn, î-mi este somn, vreau să dorm.

uykucu соня; сонливый / somnoros, somnolent.

uykulamaa *см.* / *v.* **uyuklamaa.**

uykusuz бессонный; без сна / fără somn, nedormit.

uykusuzluk бессонница / insomnie, nesomn.

uymaa 1) подходить, быть впору / a se potrivi; 2) удаваться, выходить, получаться / a reuşi, a ieşi, a se obţine, a avea un rezultat bun. **uyacek benim işim** у меня получится, у меня выйдет – *о чем-л.* / î-mi va reuşi (va ieşi) lucrul acesta; 3) соглашаться / a cădea de acord.

uynuk простокваша / lapte acru *(fără grăsime)*, iaurt.

uyuklamaa дремать, засыпать / a dormita, a aţipi, a moţăi, a piroti, a adormi.

uyumaa спать; заснуть / a dormi; a adormi.

uyutmaa 1) усыплять / a adormi, a hipnotiza; 2) наводить сон (скуку) / a face să adoarmă, să se plictisească.

uyutturmaa 1) *см.* / *v.* **uyutmaa 1**; 2) вводить в заблуждение / a face să rătăcească, a induce în eroare.

uyuz короста *(у овец)* / scabie, râie.

uyvaşmaa 1) цепенеть, неметь, затекать *(о частях тела)* / a amorţi, a înţepeni *(despre părţile corpului)*; 2) впадать в бессознательное состояние / a cădea, a fi în nesimţire, leşina, a-şi pierde cunoştinţa.

uz 1) прямой, ровный; прямо, ровно / drept; plat; direct; 2) правильный; правдивый, верный; правильно; правдиво; верно / drept, adevărat, just; 3) честный / cinstit, onest; **uz adam** честный человек / om cinstit, onest; ✦ **az olsun, ama uz olsun** *погов* лучше меньше, да лучше / *prov.* fie mai puţin, dar mai bin, mai calitativ.

uzak даль; далёкий; далеко / depărtare; depărtare, departe; îndepărtat; **diil uzak** недалеко / în apropiere, aproape; **uzak (uzaa) gitmää** уйти далеко / a merge departe; a se îndepărta.

uzakta вдали; вдалеке / în depărtare, departe.

uzaktan издалека, издали / de departe, din depărtări; **uzaktan denemää** замечать издали / a observa de departe.

uzaltmaa *см.* / *v.* **uzatmaa.**

uzamaa удлиняться, вытягиваться; растягиваться / a se lungi, a se întinde, a se subţia; ✦ **barsaklarım uzadı** у меня свело кишки *(от голода)* / mi

s-au subţiat maţele *(de foáme).*

uzanmaa *см. / v.* **uzamaa; uzan yorganına görä** *посл.* по одёжке протягивай ножки / *prov.* nu te întinde mai mult, decît ţi-e plapuma, iorganul.

uzatmaa удлинять, вытягивать; растягивать / a lungi, a întinde; **ensä uzatmaa** вытягивать шею / a întinde gîtul.

uzbékçä по-узбекски, на узбекском языке / în uzbecă, în limba uzbecă.

uzlaşmaa 1) примиряться / a se împăca; 2) сговариваться, договариваться / a cădea de acord, a se înţelege.

uzlaşmak 1) примирение / împăcare, împăciuire; 2) договор, договорённость / tratat, pact, convenţie, contract, înţelegere, acord.

uzlaştırmaa примирять, мирить / a împăca *pe cineva,* a concilia.

uzman специалист / specialist.

uzun 1) длинный / lung; **uzun fistan** длинное платье / rochie lungă; 2) высокий / înalt; **uzun olan** высокий парень / flăcău înalt; 3) длинный, протяжный, долгий; протяжно / lung, îndelungat, prelung; **uzun vokallar** *грам.* долгие гласные / vocale lungi; ✦ **uzun yol** долгий путь, дальняя дорога / drum lung, îndepărtat; **uzun dilli** болтун / limbut, palavragiu; **uzun elli** хапуга / hapsîn; **uzun ömür!** долгой жизни *(пожелание)* / viaţă lungă!

uzunnuk длина; протяжённость / lungime; întindere; **küüyün uzunnuu** протяженность села / întinderea (lungimea) satului.

Ü

üç три / trei; **üç saat** три часа *(о продолжительности чего-л.)* / trei ore; **saat üç** время – три часа / este ora trei; **üç kerä** три раза / de trei ori; **üçü** втроём, трое / în trei, tustrei; ✦ **üç gücüyä** *уст.* домотканое полотно в три ниченицы / *arh.* pînză de casă ţesută în trei iţe.

üçär по три, по трое / cîte trei.

üçär-üçär по трое; тройками / cîte trei.

üçerlik *см. / v.* **üçlük.**

üçlü тройной, тройственный / triplu, întreit.

üçlük тройка; трёшка, стоимостью в три...; длиной в три...; весом в три... / trei; în valoare de trei...; în, cu lungimea de trei...; în greutate de trei...

üçüncü третий / al treilea.

üçüz триста / trei sute.

üf *межд. возглас, который издают, обжёгшись чем-л. или почуяв неприятный запах* фу / *interj.* uf!

üfkä гнев; зло, злоба / mînie, furie, răutate, ură; supărare; ciudă; pică; **üfkäm çıkêr** меня берёт зло / mă apucă mînia; **üfkesini çıkarmaa** рассердить, прогневать *кого-л.* / a supăra, a înfuria *pe cineva.*

üfkelenmää сердиться, гневаться, досадовать, злиться / a se supăra, a se înfuria, a se mînia; a fi supărat, a fi necăjit, a se înciuda

üfkeli сердитый, рассерженный; злой, злобный; гневный; сердито; зло; гневно / supărat; furios, înfuriat, mînios, mîniat; cu supărare; rău, ciudă, răutate; cu furie, cu mînie.

üflemää дуть, дунуть / a sufla; **haşlanmış sütlän – üfleer yuurda da** *погов.* обжёгшись на молоке, дуст на воду / *prov.* cine s-a fript cu borş, suflă şi în lapte acru; cine s-a fript cu lapte, suflă şi în apă.

üfletmää заставить (велеть) дуть (подуть) / a face, a pune, a obliga să sufle.

ük I. груз; ноша, тяжесть; грузовой / greutate, sarcină, povară, *fiz.* gravitate, încărcătură; referitor la încărcături, la marfă; **ük maşinası** грузовая машина / camion autocamion.

ük II. *см. / v.* **üük.**

üklenmää нагружаться / a se încărca.

ükletmää грузить, нагружать, навьючивать / a încărca, a îmbarca, a împovăra, a însămăra *(pe un animal de povară).*

üklettirmää заставить (велеть) грузить (нагружать, навьючивать) / a face, a pune a obliga să încarce, să îmbarce, să impovare.

üklü 1) нагруженный, навьюченный / încărcat, îmbarcat, împovărat; 2) беременная женщина / femeie gravidă, însărcinată.

üklük 1) груз, ноша / greutate; povară, sarcină; 2) постель, сложенная стопкой / aşternut, strîns în formă de balot, în formă de teanc.

üleştirmää угощать, раздавать угощение *(за чьё-либо здоровье или... поминание)* / a trata, a ospăta, a face o cinste *(în sănătátea cuivá sáu de pománă)*.

ün I. 1) тонкая шерсть / lînă fină, subţire; 2) шерстяная пыль / scărmănătură de lînă, 3) пакля cilţi.

ün II. 1) время приема пищи / timpul luării mesei, timpul alimentării (*cu hrană, mîncare*); 2) удой / mulsoare, cantitate de lapte muls.

ünük кадык / mărul lui Adam, nodul gîtului.

üredici *см / v.* **üüredici.**

ürek 1) сердце, душа / inimă, suflet; **üreenä görä** по сердцу, по душе / pe suflet, pe plac; 2) живот, желудок / stomac, burtă, pîntece, rînză *(la păsări)* **üräām sürer** у меня расстроился желудок / mi s-a dereglat stomacul; **+ürek satmaa** трусить / a-i fi frică, a se teme; **ürek vermää** подбадривать, ободрять / a încuraja, a îmbărbăta.

üreklenmää вдохновляться, воодушев-ляться / a se inspira; a se însufleţi; **üreklenmiş** вдохновлённый, воодушевлённый / inspirat, însufleţit.

ürekli храбрый, смелый viteaz, curajos, îndrăzneţ.

ürektän искренне, от души / din suflet, sincer.

ürenmää *см. v.* **üürenmää.**

ürkek *см. / v.* **ürkük.**

ürkmää пугаться; шарахаться, вздрагивать *(от испуга)* / a se speria; a fugi, a se da lături; a tresări *(de spáimă).*

ürkük пугливый, боязливый *(о животных)* / sperios, fricos, temător, spăimos *(despre animale)*; **ürkük kuş** пугливая птица / pasăre sperioasă.

ürkütmää вспугнуть, испугать, заставить вздрогнуть *(от испуга)* / a speria *pe cineva;* a face să tresară *(de frică, de spaimă)*

ürük быстроходный *(о коне);* победитель на конских скачках / iute, de mare viteză, învingător la curse la alergări *(despre cai);* **ürük beygir** быстрый конь / cal iute.

ürümää *см. / v.* **üürümää.**

üskü сноп льна / snop de in.

üst верх, поверхность / partea de sus, partea de deasupra; suprafaţă; faţa *(unui obiect);* **yorgan üstü** верх *(лицевая сторона)* одеяла / faţa plapumei, faţa iorganului; 2) крыша / acoperiş; **evin üstü keremet** *фольк* дом покрыт черепицей / *folc.* casa este acoperită cu olane; 3) сливки / frişcă, caimac; **almaa çölmeklerin üstünü** снять сливки с разлитого по кувшинам молока / a scoate frişca din ulcioarele cu lapte, **üstsüz süt** снятое молоко / lapte smîntînit; 4) *в знач. служебного имени* **üstünä** на *что-л.* поверх *чего-л.* к *чему-л.* / de asupra, pe, peste *cevá, cinevá.* **taş üstünä** на камень / pe piatră, **üstündä** на *чём-л.*, над *чем-л.*, сверху (поверх) *чего-л. / pe ceva, cinevá, de asúpra;* **yol üstündä** на дороге / în, pe drum; **üstündän** с *чего-л.*, с поверхности *чего-л.* / de deasupra, din partea de sus; de pe...; **sofra üstündän** со стола / de pe masă, de deasupra mesei; ✦ **üst-üstä gelmää** прийтись по вкусу, подойти / a-i fi pe plac *cuivá;* **üst köşä** *см. / v.* **üz I (üz köşä).**

üstelemää брать верх; побеждать / a covîrşi, a birui, a învinge.

üstün превосходящий / superior; **üstün çıkmaa** а) оказаться правым, победить *(в спорте и т.п.)* a avea dreptate; a birui, a învinge *(într-o discuţie ş. a.);* б) выйти в передовые, отличиться / a ieşi printre primii, a fi printre primii, a se deosebi, a se remarca, a fi printre învingători (fruntaşi).

üstün-körü кое-как, по верхам / aşa şi aşa, de mîntuială, cu chiu, cu vai, pe deasupra.

üstünkü 1) находящийся на поверхности, верхний / care se află deasupra, de deasupra, de sus; 2) превосходящий *(других)*, передовой / superior *(altora);* de frunte, înaintemergător, fruntaş

üstünnük 1) превосходство / superi-oritate; 2) достижение, успех / realizare, succes.

üsük напёрсток / degetar.

üşenik ленивый, медлительный / leneş, trîndav, indolent, încet, lent.

üşençäk *см. / v.* **üşenik.**

üşenmää лениться / a se lenevi, a trîndăvi, a-i fi lene să (...)

üşmää *см. / v.* **üüşmää.**

üşümää зябнуть, мёрзнуть / a suferi, a dîrdîi de frig, a îngheţa.

üşütmää 1) дать озябнуть

(продрогнуть) / a face să înghețe, să dîrdîie de frig, să fie pătruns de frig, să rebegească (de frig); 2) простудить *кого-л.* / a face *pe cineva* să răcească; **üşüttün uşaa** ты простудил ребёнка / ai răcit, ai îmbolnăvit copilul.

ütü утюг / fier de călcat; **ütüyä urmaa** гладить утюгом / a călca *(cu fierul de călcat).*

ütülemää 1) гладить, утюжить / a călca *(cu fierul de călcat);* 2) палить шкуру (*свиньи, поросёнка*) / a pîrli *(un porc).*

üük курган, насыпь / movilă, gorgan, terasament; rambleu; umplutură.

üülen 1) полдень; полуденный / amiază; de amiază; 2) зенит *(солнца)* / zenit; 3) юг; южный / sud; miază-zi; de, din sud; de miază-zi, meridional, austral; **üülen tarafı** юг / sud, miază-zi, meridional, austral; ✦ **üülen ekmää** обед / prînz, ora mesei, masa de amiază.

üülendeki 1) южный, находящийся на юге / de, la sud, care se află la sud, meridional, austral; 2) полуденный / de amiază, meridional.

üülenki 1) полуденный / de amiază, de prînz; 2) обеденный / de prînz; **üülenki zaman** обеденное время / oră de amiază.

üülennik 1) обеденный перерыв / pauză pentru masa de prînz; 2) обед / masa de amează, prînz; **üülennii yapmaa** обедать / a lua masa de amiază, a lua prînzul.

üün *см. / v.* **ün I**.

üünmää хвастаться, хвалиться, бахвалиться / a se lăuda, a se făli

üünmäk хвастовство, бахвальство / lăudăroşenie, laudă de sine, fălire, fanfaronadă.

üüredici учитель / învăţător.

üürediciyka учительница / învăţătoare.

üürenci *см. / v.* **üürenici.**

üürenici ученик / elev.

üürenik учёный, образованный / învăţat, savant; cult.

üürenmää 1) учиться, обучаться / a învăţa, a studia; 2) изучать, овладевать *чем-л.* / a studia, a cunoaşte, a însuşi.

üürenmäk 1) учение, учёба, обучение / doctrină, teorie, învăţătură; 2) наука / ştiinţă.

üürenmiş 1) учёный / învăţat, savant; 2) изученный; выученный / învăţat, studiat; 3) дрессированный / dresat.

üüretmää учить, обучать / a învăţa *pe cineva,* a preda; 2) приучать, дрессировать / obişnui, a deprinde; a dresa; ✦ **akıl üüretmää** учить уму-разуму / a-i băga minţile în cap.

üüretmäk 1) обучение / învăţămînt, învăţare, instrucţie; 2) дрессировка / dresare, dresaj.

üürettirmää *см.* / *v.* **üüretmää.**

üürümää мычать, реветь / a mugi, a rage; a urla; a vui.

üüsek высокий, высший; высоко / înalt, sus, superior, suprem; **üüsek ses** высокий голос / voce puternică, glas puternic; ✦**üüsek şkóla** высшая школа / şcoală superioară.

üüseklenmää возвышаться / a se înălţa, a se ridica.

üüseklik высота, вышина / înălţime, altitudine.

üüseltmää возвышать, повышать / a înălţa; a ridica, a mări.

üüsürmää кашлять / a tuşi.

üüsürtmää вызвать кашель / a face să tuşească.

üüsürük кашель / tusă; **eşek üüsürüü** коклюш / tusă măgărească, tusă convulsivă.

üüsüz сирота; сиротский / orfan; de orfan, de orfani; **üüsüz kalmaa** остаться сиротой, осиротеть / a rămîne orfan, fără părinţi; **üüsüz uşak evi** детский дом / casă de copii, orfelinat; **üüsüz türküsü** *фольк.* сиротская песня / *folc.* cîntec de orfani.

üüşmää налететь (*со всех сторон*) / a veni, a năvali, a se năpusti (*din toate părţile*).

üütmää молоть / a măcina; **un üütmää** молоть муку / a măcina făină.

üvä 1) пасынок; падчерица / fiu vitreg, *figurat* paria; fiică vitregă, 2) сводный брат; сводная сестра / frate vitreg; soră vitregă.

üz I. 1)лицо / faţă; **incä üz** тонкое лицо / faţă subţire, uscată; **üzü buruşuk** у него сморщенное лицо / faţa lui e zbîrcită; **üz çevirmää** отворачивать лицо / a întoarce faţa, 2) лицевая поверхность, лицевая сторона / faţă, partea din faţă, faţadă; **dokumanın üzü** лицевая сторона ткани / faţa ţesăturii; **üzü koynu yatmaa** спать лицом вниз / a dormi cu faţa-n jos; 3) совесть, честь / conştiinţă, cinste, onoare; **kalın üzlü** бессовестный, нахальный / neruşinat; obraznic; ✦ **üz yapmaa** а) делать вид, притворяться / a se preface, a simula; б) завоёвывать репутацию (авторитет) / a-şi cucerі reputaţie, renume, autoritate; **üz köşä** красный угол *(в комнате)* / colţul din faţă al camerei *(frumos amenajat)*; **üz-be-üz** лицом к лицу / faţă în faţă; **ikiüzlü** двуличный, неискренний; лицемер / cu două feţe, ipocrit, făţarnic.

üz II. сто / o sută; **üz elli** полтораста / o sută cincizeci; **üz**

bin сто тысяч / o sută de mii; **ǘzlän** сотнями / cu sutele.

üz III. лезвие *(ножа и т.п.)* / lamă; tăiş *(al cuţitului ş. a.)*.

üzek *см.* / *v.* **özek**.

üzerä *послелог* из-за, вследствие / din cauza..., ca rezultat; **bu üzerä** а) в этом отношении / în privinţa aceasta; б) поэтому / din cauza aceasta; **o üzerä** а) в том отношении / în privinţa aceea; б) поэтому / de aceea, din cauza aceea.

üzeri *см.* / *v.* **üzerä**.

üzlük 1) сотня *(о деньгах)* / o sută, sutar, centă *(despre bani)*; 2) *мат.* сотня, класс сотен / *mat.* sutele.

üzmää 1) плавать, плыть / a înota; a pluti; a naviga; 2) скользить по земле / a aluneca pe pămînt; a se tîrî.

üzmäk плавание / înot, nataţie, navigare, navigaţie.

üzsüz бессовестный, бесчестный / neruşinat, fără de conştiinţă, lipsit de scrupule, neobrăzat; necinstit, mîrşav, ticălos.

üzücü пловец / înotător.

üzük кольцо, перстень / inel, inel (cu nestemată); **üzük taşı** камень, вставляемый в перстень / piatra scumpă, nestemată *(montate în inel)*.

üzüm виноград / poamă, struguri; ✦ **tatar üzümü** *бот* крыжовник (*букв.* татарский виноград) / *bot.* agriş *(textuál* struguri tătărceşti, poamă tătărească).

üzümcülük виноградарство / viticultră, vierit.

üzüncü сотый / al sutălea.

V

vaatız *см.* / *v.* **vatiz**

váda рукав, арык (*в оросительной системе*) / canal (*în sistemul de irigaţie*).

vádacı рабочий, направляющий воду из арыка к грядкам / muncitor care îndreaptată apa pe canal spre straturi.

vagon вагон; вагонный / vagon; de vagon; **vagon deposu** вагонное депо / depou de vagoane.

vagon-restoran вагон-ресторан / vagon-restaurant.

vak *подр. кряканью утки* кряк / *interj. cuvînt care imită strigătul caracteristic al raţelor*; mac; vac.

váka случай, происшествие / caz, întîmplare, eveniment, incident, accident.

vakıt время, пора / vreme, timp; **bir vakıt** когда-то, некогда; **çok vakıt beklemää** долго ждать / a aştepta mult timp; **ólmadı vakıdım** у меня не было времени / n-am avut timp; **güz vakıdı** осенняя пора / timp de toamnă; **ölüm vakıdı** смертный час / ceasul morţii; **bir vakıt vármış, bir vakıt yókmuş** *фольк.* было ли, не было ли... (зачин сказок) / *folc.* a fost odată ca nici odată...

vakıtlı своевременный; своевременно, вовремя / oportun, la timp.

vakıtsız 1) несвоевременный; несвоевременно, не вовремя / ne la timpul său, inoportun, tardiv; 2) безвременный, скоропостижный; безвременно, скоропостижно / prematur, subit (despre moarte); **vakıtsız ölüm** безвременная смерть / moarte prematură; **vakıtsız uşak** недоношенный ребенок, недоносок / copil născut prematur; lepădătură

vákla белошерстная овца или ягненок с темной шерстью на веках и ушах / oaie sau miel cu lîna albă şi cu pete negre pe pleoape şi urechi oacheşă; **vákla kuzu** *уст.* жертвенный ягненок / *arh.* miel de jertva; miel de sacrificiu.

váksa вакса, крем для обуви / cremă pentru încălţăminte.

vaksalamaa чистить обувь ваксой (кремом) /a curăţi încălţămintea cu cremă.

vákuum вакуум; вакуумный / vid. vacuum; cu vid.

valet *карт.* валет / valet (*în jocul de cărţi*).

valíza чемодан / valiză, geamantan

vallaa *межд.* ей-богу, клянусь

богом / *conj.* zau!, jur, pe Dumnezeu.

váma 1) пошлина, сбор / vamă, taxă vamală; **váma ödemää** платить за место (*на базаре*) / a plăti taxa vamală; a plăti taxa (*la piață*); 2) таможня; таможенный / vamă; vamal

Vangéliya *см.* / *v.* **Evángeliya**.

vanil ваниль; ванильный / vanilie; de (cu) vanilie.

vanilin ванилин; ванилиновый / vanilină; de (cu) vanilină.

var 1) есть, имеется / este, există; **kimin neyi var?** у кого что есть? / cine ce are? 2) есть, является (*связка*) / este; constituie (*copulă*); **+var nícä olsun** может быть, возможно / poate fi, posibil.

varak сусальное золото / aur suflat, foiță de aur.

varaklamaa позолотить сусальным золотом / a sufla cu aur.

varaklı позолоченный сусальным золотом / suflat cu aur.

varlı состоятельный, зажиточный / bogat, avut, înstărit.

varlık имущество, богатство, состояние / bogăție, avuție, avere, avut.

varlıklı состоятельный, зажиточный / avut, bogat, bine situat, înstărit.

varmaa идти; доходить, достигать / a merge;a ajunge; **várın saalıcáklan** всего хорошего, всего доброго, будь здоров (*букв. идите со здоровьем – говорится уходящему*) / toate cele bune (*textual* mergeți cu sănătate).

vatan родина, отечество / patrie.

vatandaş 1) соотечественник, земляк / compatriot, pămîntean; 2) гражданин /cetățean.

vatandaşlık гражданство / cetățenie.

vatav *уст.* надзиратель за полевыми работами у помещика / *arh.* vătaf, vechil.

vatiz крещение / botez; **vatiz etmää** крестить / a boteza

vatizli крещёный botezat, creștin.

vatizlik 1) право крестить, принадлежащее крёстному отцу / dreptul de a boteza, ce aparține naşului; 2) подарки крёстного или крёстной своему крестнику / cadourile naşului sau ale naşei, destinate finului sau finei.

vatizsiz некрещёный / nebotezat, necreștin.

vátra очаг; место, где разводят огонь /vatră; cămin.

vay *межд. выражает чувство боли, сожаления огорчения, удивления* ох,ой / *conj.* vai!

vazgeçirmää см. / v. **vazgeçtirmää.**

vazgeçmää 1) отказываться, передумывать / a renunţa, a refuza; a se răzgîndi; **vazgéçmä bundan** не отказывайся от этого / nu renunţa la aceasta; 2) отвыкать / a se dezobişnui,a se debarasa, a se dezvăţa.

vazgeçtirmää заставить отказаться (передумать) /a face, a pune să renunţe, să refuze, să se văzgîndească.

védrä деревянное ведро / căldare de lemn.

vekil *уст.* управляющий; надзиратель за работой у помещика / *arh.* vechil; vătaf; представитель; уполномоченный, доверенное лицо / reprezentant, împuternicit, mandatar.

velosiped велосипед / bicicletă

verdirmää (велеть) давать (отдавать, сдавать) / a face, a pune a obliga să deie.

verdirtmää заставить (насильно) дать / a-l pune, a-l forţa să deie

veresiyä: veresiyä vermää дать в долг (в кредит) / a da pe datorie; **veresiyä almaa** взять в долг (в кредит) /a lua pe datorie (în credit).

vergi 1) отданный; подаренный / dat; dăruit, donat; 2) преданный, верный / devotat, fidel-,credincios; 3) налог; налоговый / impozit; de impozit, fiscal.

verici дающий, щедрый / darnic, generos.

verilmää даваться, отдаваться, раздаваться, выдаваться; сдаваться; быть данным (отданным, розданным, выданным); быть сданным / a se deda, a se da; a fi dat.

verim доход; доходность / venit; randament, rentabilitate.

verişmää давать друг другу / a da unul altuia.

vermää 1) давать, отдавать, раздавать, выдавать; сдавать / a da; 2) *в сочет. с деепричастием на* **-ıp** *основного глагола выражает быстроту совершения действия / în îmbinare cu gerundiul terminat cu* **-ıp** *al verbului principal exprimă o acţiune cu sens rapid;* **alıp vermää** отдать немедленно (как только взял) / a da imediat (*după ce a (fost) luat*); 3) в сочет. *с архаическим деепричастием на* **-ı,-i,-u,-ü** *основного глагола образует видовую форму со значением быстроты действия / în îmbinare cu gerundiul arhaic terminat cu* **-ı,-i,-u,-ü** *al verbului principal alcătuieşte forme cu sens de acţiune rapidă;* **bakıvermää** быстро взглянуть / a se uita repede; **gi-**

divermää / быстро уйти / a pleca repede.

véyalka веялка / vînturătoare.

vezeti *уст.* кучер / *arh.* vizitiu.

víhlop выхлоп; выхлопной / evacuare (*tehn.*), eşapament (*de gaze, de aburi*); de eşapament; **víhlop borusu (trubası)** выхлопная труба / ţeavă de eşapament.

vız *подр. жужжанию насекомых* / bîz! (*imiotarea bîzîitului, zumzăitului, zbîrnîitului, vîgîitului insectelor*).

vızıltı 1) жужжание / bîzîit; 2) взвизгивание / ţipăt.

vızlamaa 1) жужжать / a bîzîi; 2) взвизгивать, повизгивать / a ţipa, a scoate ţipete, a scheuna.

vızlamak 1) жужжание / bîzîit; 2) взвизгивание, повизгивание / ţipăt, scheunare.

viliyat *уст.* 1) вилайет (*в Турции*); губерния / *arh.* gubernie, guvernămînt; 2) государство / stat.

viríga цепь (*на которую вешают котелок*) / lanţ (*de care se atîrnă gamela*), verigă.

virgül запятая / virgulă.

víşnä вишня /vişină, vişin

vitamin витамин; витаминный / vitamină; de, din vitamine, cu vitamine.

vitrína витрина / vitrină.

víza виза; визовый / viza; de (cu) viză

vódka водка; водочный / votcă, rachiu; de rachiu.

vodoprovod водопровод; водопроводный / apeduct, conductă de apă; de apeduct.

voleybol волейбол; волейбольный / voleibal, volei; de volei.

voleybolcu волейболист / voleibalist.

vórnik *см.* / *v.* **ornik.**

vörst верста / verstă (1067 m).

vraç врач / medic.

vráçka *прост.* врачиха / *popul.* doctoriţă.

vrána 1) отверстие в бочке / vrană; 2) пробка, затычка (*для бочки*) / dop (*la vrană*).

Y

ya I. 1) *частица* а / *particulă* dar; **ya ne yapayım?** а что мне делать? / dar ce să fac?; 2) ну / **vay, ya sıcak!** ну и жарко же!/ vai cât e de cald!

ya II. *союз* или / *conj.* ori, sau; **ya... yáda** или... или / ori... ori; **ya sultan ölecek, yáda eşek geberecek** *фольк.* или султан умрёт, или осёл околеет / *folc.* ori va muri sultanul, ori va pieri magarul

yaa сало; масло; жир; сальный; масляный, масленный, жировой / grăsime, seu, unt, untură; gras, unsuros; **domuz yaayı** свиное сало, смалец / slănină, grăsime de porc, **yaa mumu** сальная свеча / luminare de seu; **saa yaayı** сливочное масло / unt de frişcă, unt de vacă; **yaa baalamaa** тучнеть, жирнеть / a se îngrăşa; **yaa balıı** сом / somn.

yaa-bal всё лучшее (*букв.* масло-мёд) / tot ce-i mai bun (*textual* unt-miere).

yaadırmaa вызывать дождь или снег / stîrni ploaie ori zăpadă.

yaalamaa 1) мазать, смазывать / a unge; 2) *перен.* подкупать *кого-л.* / *figurat* a mitui, a corupe, a seduce.

yaalamak смазывание, смазка, смазка / ungere, gresare.

yaalanmaa 1) смазываться; быть смазанным (*о деталях*) / a se unge; a fi uns; 2) вымазаться в жирном; промаслиться, про-питаться жиром; быть пропи-танным жиром / a se murdări de unsoare; a fi îmbıbat cu grăsime; a fi impregnat cu ulei, cu unsoare; 3) есть скоромное (*в постные дни*), оскоромиться / a mînca de frupt, a se înfrupta.

yaalı 1) масляный, масленный; жирный / unsuros, gras; 2) засаленный / unsuros, slinos смазанный *чем-л* / uns; **yaalı talíga** смазанная телега / trăsură unsă; 4) скоромная пища / de frupt; **yaalı mánca** скоромная пища / mîncare de frupt; **yaalı boya** масляная краска / vopsea (vopsele) de ulei.

yaalık 1) платок / basma; 2) салфетка; нагрудник / şervet, şervețel; pieptar, bărbiță.

yaamaa идти (*об осадках*) / a ploua; a bureza; a ninge; **yaamur yaayêr** дождь идёт / plouă; **kaar yaayêr** снег идёт / ninge.

yaamur дождь / ploaie; **yaamur çileer (çiseer)** дождь накрапывает / burează.

yaamurlu дождливый / ploios; **yaamurlu hava** дождливая погода / timp ploios.

yaamurluk плащ-дождевик /

manta de ploaie; fulgarin, impermeabil.

yaandırmaa заставить *кого-л.* угрожать *кому-л.* / a pune să amenințe, a forța să amenințe.

yaanı мясо; мясной / carne; de carne; **yaanı suyu** бульон, мясной навар / zeamă de carne, fiertură; **koyun yaanısı** баранина / carne de oaie; **domuz yaanısı** свинина / carne de porc, porcină; **sıır yaanısı** говядина / carne de vacă, carne de bovine.

yaanıcı 1) любитель мяса (мяс-ных блюд) / amator de carne, de mîncăruri de carne; 2) мясник / măcelar, casap; 3) хищный зверь / animal de pradă; fiară.

yaanmaa грозить, угрожать / a amenința

yáarın завтра / mîine, **yáarın sabaa** завтра утром / mîine dimineață; **yáarıná** а) завтра / moine; б) на завтра / pe mîine; **yáarıná brakmaa** оставлять (откладывать) на завтра / a lăsa ceva pe mîine.

yaaz гнедой (*о лошади*) / murg (*despre cai*).

yába деревянные вилы / furcă de lemn cu multe coarne, reg. parmac, beşfărmac, machir, gabli.

yaban 1. пустынная, дикая местность / loc pustiu, sălbatic; **2.** дикий; дико / sălbatic; **yaban gúguşu** дикий голубь, горлица / porumbel sălbatic, de pădure; **yaban domuzu** дикий кабан / mistreț; **yaban keçisi** дикая коза / capră sălbatică, căprioară; **yaban ördáá** дикая утка / rață sălbatică, **+ yaban gülü** дикая роза, шиповник / trandafir sălbatic, măceş; **yaban grahı** дикий (мышиный) горох / mazăre sălbatică, **yaban almasıı** вид сорного растения (*букв.* дикое яблоко) / o specie de plante sălbatice (*textual* măr sălbatic), **yaban yulafı** овсюг / ovăs sălbatic, odos. **yaban adamı** дикарь / sălbatic.

yabanı волк, волчий / lup, de lup, lupesc; **yabanı yavrusu** волчонок / lupuşor; **anaç yabanı** волчица / lupoaică; **yabanı yúvası** волчье логово / cuib de lup, culcuş de lup.

yabancı 1) чужой, посторонний / străin; **yabancı tarafta** на чужой стороне / pe meleaguri străine; 2) приезжий, иностранец / venit din altă parte, sosit, venetic.

yadez спор, пари / pariu, rămăşag. **yadezá tutulmaa** вступить в спор / a paria, a face prinsoare.

yadırgamaa отвыкать, отучаться / a se dezobişnui, a se dezvăța, a fi străin de ceva.

yafklu см. / *v.* **yavklu**.

yahnı см. / *v.* **yaanı**.

yahudi *редко* еврей / *rar* evreu.

yaka ворот, воротник / guler; **çevirtmä yaka** отложной воротничок / guler răsfrînt; ✦ **yaka ardına atmaa** закладывать за галстук (*букв.* за воротник) / *figurat* a trage la măsea.

yakacak топливо / combustıbil, carburant; de foc; **yakacak toplamaa** заготавливать топливо / a colecta, a stronge de foc.

yakalı имеющий воротник, с воротником / cu guler; astrıgan **yakalı surtuk** пальто с каракулевым воротником / palton cu guler de astrahan.

yakalık предназначенный для воротника (*материал, мех*) / pentru, de guler (*material, blană*); **bir yakalık deri** меху на один воротник / blană pentru, de un guler.

yakar горький; перчёный / iute, pıpărat.

yakıcı жгучий, горький, острый (*о продуктах*) / arzător, usturător; iute, pıpărat; **yakıcı biber** горький перец / ardei iute.

yakılmaa 1) быть зажжённым / a fi ars, aprins, înflăcărat; 2) быть обожженным / a fi fript, calcinat; 3) топиться (*о печи*) / a arde (*despre sobă*) 4) *перен.* обжигаться / *figurat* a se arde, a se păcăli, a se înşela.

yakın 1. близкий, ближний, ближайший; близко / aproape, apropiat; cel mai apropiat; intim; scump; **yakın küü** ближнее село / **şánsora yakíndı sabaa** уже наступало утро / de acum era aproape dimineaţă; **2.** приблизительно, почти / aproape, aproximativ; **bir kílaya yakın** примерно один килограмм / aproape, aproximativ un chilogram.

yakında 1) поблизости, вблизи / on apropiere, prin apropiere, aproape; **yakında bulunmaa** находиться поблизости / a se găsi în apropiere, aproape; **yok mu yakında birkimsey**? нет ли поблизости кого-нибудь? / nu e cineva prin apropiere? 2) в скором времени, вскоре / într-un viitor apropiat, în curînd; 3) недавно / nu demult, recent; **yakınnarda (bu yakınnarda)** в ближайшие дни, на этих днях, скоро, на днях / în zilele apropiate, în zilele acestea, degrabă, în curînd.

yakışık 1) симпатичный, привлекательный (*о мужчине*) / simpatic, atrăgător (*despre un bărbat*); 2) удобный, подходящий / comod, confortabil, favorabil, oportun, potrivit, convenabil.

yakışıklı 1) подходящий, соответствующий, ладный; подходяще, ладно / potrivit, corespun-

zător; bine făcut; bine; **surtuk dikili yakışıklı** пальто ладно сшито / paltonul e cusut bine; 2) удоб-ный; удобно / potrivit, comod, prielnic, **yakışıklı vakıt bulmaa** выбрать удобное время / a alege momentul potrivit, oportun.

yakışıksız 1. неподходящий, несоответствующий / care nu corespunde, nepotrivit; **2.** неудобно, неловко / incomod, cu stîngăcie, penibil.

yakışmaa 1) годиться, подходить, быть впору, соответствовать / a se potrivi, a corespunde, a fi bun pentru...; 2) подобать, приличествовать, быть приличным (достойным) / a se cuveni, a se cădea, a fi cuviincios, decent; **bana yakíşmêêr** мне неудобно (неловко) / mi-e incomod, mi-e penibil.

yakıştırmaa делать подходящим (годным), прилаживать / a face să se potrivescă, să fie potrivit, să fie ajustat; a ajusta.

yáki *см. / v.* **èki .**

yaklaşmaa приближаться, подходить / a se apropia; **yaklaşêr kış** приближается зима / se apropie iarna.

yaklaştırmaa приближать, подпускать, заставлять подойти /a apropia, a lăsa să se apropie, a pune, a obliga să se apropie; **yaklaştírma!** не приближай!; не подпускай! / nu-l apropia, nu-l lăsa să se apropie!

yakmaa 1) печь, обжигать, палить / a aprinde, a arde, a frige, a porli; **gün yakêr** солнце печёт / soarele arde; 2) топить (печь) / a încălzi soba; **sóbayı yakmaa** топить печь / a încălzi soba; ✦ **etek yakmaa** долго ухаживать за невестой / a face curte un timp ondelungat, a curta ondelugat logodnica.

yaktırmaa 1) заставить жечь (обжигать) / a face, a pune să ardă, să frigă, să calcineze; 2) заставить топить (печь) / a pune să încălzească (soba).

yakut якут; якутский / iacut; **yakut dili** якутский язык / limba iacută.

yakútça по-якутски; на якутском языке / în limba iacută.

yal 1) пойло (*для животных*) / sorbitură, băutură, lături (*pentru vite*), poşircă; 2) *см. / v.* **yalak .**

yalabık 1. блестящий, сверкающий / strălucitor, lucitor, luciu; **2.** сверкание, блеск / lucire, lucie, luciu.

yalabımaa блестеть, сверкать / a străluci, a luci; **gün gibi yalabıyêr** сверкает, как солнце / străluceşte ca soarele.

yalabıtmaa наводить блеск (глянец), заставлять блестеть (сверкать) / a face să lucească,

să strălucească; **yalabıtmaa çizmelerini** начищать сапоги до блеска / a lustrui, a curăţi cizmele.

yalak кормушка, поилка (*для животных*) / troacă, treucă, adăpătoare, uluc (*pentru vite*)

yalama 1. облизанный, вылизанный / lins; **2.** разиня, ротозей / gură-cască, căscăund.

yalamaa лизать, облизывать / a linge, a face zîmbre.

yalamak 1) облизывание / lingere; 2) подхалимаж / linguşire

yalan ложь, неправда, обман / minciună, neadevăr, înşelăciune, fraudă; **yalan sölemää** лгать, говорить неправду / a minţi, a spune minciuni; **yalan patlatmaa** рассказывать небылицы / a spune verzi şi uscate.

yalancı лгун, лжец, врун, обманщик / mincinos, lăudăros.

yalancılık обман, ложь, лживость / înşelăciune, fraudă, minciună, falsitate.

yalandırmaa лгать, врать, говорить неправду; обманывать / a minţi, a spune minciuni; a amăgi.

yalandırmak обман / înşelăciune, minciună, escrocherie, fraudă.

yalanmaa 1) облизываться; быть облизанным / a se linge; a fi lins; 2) располагать *кого-л.* к себе, вызывать симпатию к себе / a cîştiga bunăvoinţa *cuiva*, a deştepta simpatia *cuiva*.

yalap: yalap-yalap etmää блестеть, сверкать / a străluci; a luci; **yalap olmaa** лосниться, блестеть / a luci, a fi lucios, strălucitor; **beygir yalap olmuş** конь лоснится / calul luceşte.

yalapsamaa поблёскивать / a licări, a sclipi, a scînteia, a străluci.

yalatmaa заставить лизать, дать лизнуть / a pune, a obliga să lingă, a da să lingă

yalaz жар пламени / dogoarea flăcării, fierbinţeala flăcării, văpăii.

yalburdak неосёдланный / care nu este înşeuat, încălecat.

yaldız 1) позолота / polcială de aur 2) внешний блеск, мишура / luciu de suprafaţă, figurat strălucire amăgitoare; beteală, firet (de aur, de argint).

yaldızlamaa 1) покрывать золотом (серебром); золотить, серебрить / a da, a spoi cu aur, cu argint; a auri, a arginta; 2) сверкать, блестеть / a străluci, a luci

yaldızlatmaa покрывать золотом (серебром), золотить, серебрить / a spoi (a acoperi) cu aur, cu argint, a auri, a arginta.

yaldızlı 1) позолоченный, посеребрённый / aurit, argintat; 2) блестящий, яркий, сверкающий / strălucitor, luminos, lucitor, sclipitor, scăpărător.

yalıksak течка (у скота) / scurgere, goană, călduri (la animale).

yalıksamaa быть в периоде течки / a fi în goană, în călduri (despre animale).

yalın I. пламя / flacără, văpaie; **yalınsız ateş** огонь без пламени / foc fără flacără

yalın II: yalın ayak *см. / v.* **yálınayak**.

yálınayak босой, босиком /desculţ, cu picioarele goale; **yálınayak gezmää** ходить босиком / a umbla desculţ, descălţat.

yálnayak *см. / v.* **yálınyak.**

yalınnı пламенный, горячий / arzător, înflăcărat, fierbinte.

yalnız одинокий, один; одиноко / singur, unul singur, singuratic; **yalnız adam** одинокий человек / celibatar, om necăsătorit; **yalnız gezmää** бродить в одиночестве / a umbla singur, în singurătate; a hoinări singuratic

yalnızça совершенно один, один-одинёшенек / singur-singurel; **o kaldı evdä yalnızça** остался дома совсем один / el a rămas acasă singur cuc.

yalnızlık одиночество / singurătate, solitudine.

yalpak 1) приветливый, обходительный, вежливый, учтивый / amabil, binevoitor, drăguţ; 2) ласковый, нежный / blînd, tandru, gingaş; **yalpak buzaa iki anadan emärmiş** *погов.* ласковый телёнок двух маток сосёт / *prov.* mielul blînd suge la două oi.

yalpaklık 1) приветливость, обходительность, вежливость, учтивость / amabilitate, binevoinţă; 2) проявление ласки, нежность / blîndeţe, gingăşie, tandreţe, duioşie, mîngîiere.

yalpı плоская, ровная низина; долина / vale, vîlcea, plană, întinsă, largă; **derenin geniş yalpısı** обширная долина реки / valea largă a rîului.

yaltak *см. / v.* **yaltık**

yaltaklık *см. / v.* **yaltıklık**.

yaltaklanmaa *см. / v.* **yaltıklanmaa**.

yaltık льстец, подхалим, подлиза / lingău, slugoi, linguşitor, adulator.

yaltıklık раболепие, лесть, подхалимство / servilism, linguşire, măgulire, slugărnicie.

yaltıklanmaa раболепствовать, льстить / a slugărnici, a se ploconi, a linguşi, a măguli, a adula.

yalvarış просьба, мольба / rugăminte, rugă, implorare.

yalvarmaa просить; упрашивать, умолять / a ruga, a cere; a ruga mult, a implora.

yalvarmak просьба; мольба / rugăminte, cerere, rugă, implorare.

yalvartmaa заставлять про-сить (упрашивать, умолять) / a lăsa să roage, să ceară; **yal-vártma kendini** не заставляй себя просить / nu te lăsa să fii rugat.

yama 1) заплата, латка / cîrpa-lă; 2) яблоко, пятно (*на животных*) / pată (*la animale*).

yamaç склон (*горы*), обрыв pantă (*a dealului, a muntelui*); rîpă, prăpastie); **attım bir taş yamaca, urdum bir kuş alaca** *фольк.* я забросил камень на склон (*горы*), убил пёструю птицу / *folc.* am aruncat cu piatra spre povîrniş, am omorît o pasăre pestriţă

yamalamaa 1) ставить заплату, латать, чинить (одежду) / a cîrpi; 2) запятнать, опорочить *кого-л.* / a păta, a defăima pe cineva.

yamalı 1) заплатанный, залатанный / corpit; 2) в пятнах, в яблоках, пятнистый (*о животных*) / în pete, pătat, tărcat (*despre animale*).

yamalık 1) заплата / cîrpală; 2) материал не заплаты / material pentru cîrpeli.

yamamaa ставить заплаты, латать, чинить (*одежду*) / a cîrpi, a repara (*despre haine*).

yamanmaa тянуться, льнуть / a se lipi (de), a se ţine (de), a se ţine scai de cineva.

yamuk перекошенный, искажённый, кривой (*о лице*) / strîmbat, crispat, denaturat, desfigurat; **yamuk aazlı** криворотый / cu gura strîmbă.

yamulmaa кривляться, обезьянничать / a se strîmba, a maimuţări

yamultmaa 1) гнуть, пригибать (*ветку к земле*) / a încovoia, a pleca (*creanga*); 2) перекосить, исказить, скривить (*лицо*) / a strîmba (*despre faţă*), a crispa

yan 1) бок, сторона; боковой, боком, косо / parte, coastă, latură; lateral; înclinat, oblic, strîmb; **yan cöp** боковой карман / buzunar lateral; **yan göz** косоглазый / saşiu, strabic; **yan vermää** стать бок о бок / a se ciocni, a fi unul lîngă altul, a se aşeza cot la cot; **yan gelmää** прилечь / a se culca (pentru puţin timp); **yan bakmaa** смотреть косо, коситься / a se uita urît, chiorîş; bănuitor; 2) к, в сторону; около, возле, у, при; от, мимо / într-o parte, lîngă; de la; **yanıma** ко мне / la mine; **yanımda** возле меня, при мне / lîngă mine, la mine; **yanımdan** от меня / de la mine; **pınar yanına** к колодцу / spre fîntînă; **sofra yanında** у стола, около стола / lîngă masă; **şkóla yanından** мимо школы / pe lîngă şcoală.

yanak щека / obraz, falcă; ya-

nak vermää a) подставить щеку / a da obrazul; б) дать себя поцеловать / a da să fii sărutat.

yanaşmaa наниматься / a se angaja.

yanaştırmaa 1) нанимать / a angaja; 2) отдавать внаём / a da cu chirie, a da on chirie.

yandırmaa зажигать, воспламенять, заставлять гореть / a aprinde, a inflama, a înflăcăra, a face să ardă

yangın 1) пожар / incendiu, 2) жар, температура / febră, fierbințeală, jar (la copii), arsură, temperatură

yangıncı пожарный / de incendiu, pompieresc, pompier.

yangınnık пожарище, пепелище / jarişte, locul unui incendiu, morman de cenuşă, vatră (părintească).

yanık 1) сгоревший, сожжённый, горелый / ars, incinerat, cremat, **yanık ekmek** горелый хлеб / pîine arsă; **yanaa kokmaa** 2) ожог / arsură; ✦ **yanık ürekli** страдающий от любви / ars la inimă, suferind de dragoste; **yanık suya** страдающий от жажды / onsetat, suferind de sete.

yanıklık 1) пепелище, пожарище / morman de cenuşă, jarişte, locul unui incendiu; 2) жажда / sete.

yanılmaa ошибаться, заблуждаться, обманываться / a greşi, a se rătăci, a se înşela.

yanıltmaa обманывать, вводить в заблуждение / a amăgi, a înşela, a induce în eroare pe cineva.

yanıltmaç скороговорка / vorbire repede, joc de cuvinte greu de rostit repede.

yanísora рядом с / alături de.

yanmaa 1) гореть / a arde **hérerdä eléktrika lámpaları yanêr** повсюду горят электрические лампы / pretutindeni ard becuri, lămpi electrice; 2) сгорать, подгорать / a fi mistuit de foc, a se arde puţin.

yannaşık рядом, бок о бок / alături, cot la cot.

yannaşmaa присоединяться, пристраиваться, примыкать / a se alinta, a se acomoda, a se onvecina.

yannaştırmaa поставить рядом, пристроить / a pune alături, a alătura, a aranja lîngă; a zidi.

yannamaa 1) наклониться; нагибаться; накреняться / **aul yannamış** забор покосился / gardul s-a lăsat într-o parte; 2) прилечь / a se culca (pe un timp scurt, pentru puţin timp).

yannatmaa наклонять, склонять / a apleca, a înclina; **yannatmaa kafayı** склонить голову (*набок*) / a apleca capul

yannış ошибка; ошибочный; ошибочно / greşcală, eroare; greşit, fals, eronat; din greşcală, în mod eronat; **yannış karar almaa** вынести ошибочное решение / a rezolva greşit; a scoate o hotărîre greşită, a lua o hotărîre eronată

yannışlık ошибка, заблуждение / greşcală, eroare, rătăcire.

yansılamaa подражать, копировать, имитировать; дразнить / a mima, a pastişa, a copia, a imita, a întărîta, a aţîţa, a excita.

yansılamak подражание, копирование, имитация; передразнивание / imitare, copiere, maimuţăreală, facere de grimase.

yansıtmaa отражать / a reflecta

yanvar январь; январский / ianuarie; de (din) ianuarie.

yapaa шерсть, волокно (пряжа); шерстяной / lînă; de lînă; **yapaa çorap** шерстяные носки / ciorapi de lînă, călţuni de lînă; **yapaa işlemää** прясть шерстяную нить / a toarce lînă.

yapı здание, строение, постройка / clădire, edificiu, construcţie; **şkóla yapısı** заданиe школы / clădirea şcolii.

yapıcı строитель, создатель / constructor, creator, făuritor, fondator.

yapılış *см. / v.* **yapılmak**.

yapılmaa 1) быть сделанным, делаться, производиться / a fi făcut, produs, a se face, se produce; 2) строиться, быть построеным / a se construi; a fi construit; **çok ev yapıldı** построено много домов / sunt construite multe case; 3) притворяться / a se preface; **yapılmaa hasta** при твориться больным / a se preface bolnav.

yapılmak притворство / simulare, făţărnicie, prefăcătorie.

yapınış *см. / v.* **yapılmak**.

yapınmaa 1) строить (*для себя*), строиться / a-şi construi, a se construi; 2) обзаводиться / a-şi face rost, a-şi procura, a-şi închgheba; 3) быть в наличии / a exista, a se afla.

yapıntı 1. *см. / v.* **yapıntılık**; **2.** *см. / v.* **yapılmak**.

yapıntılık постройка, застройка; застроенный; строительный / construcţie, construire, clădire; cu construcţii, construit, de construcţie; **yapıntılık er** строительная площадка / şantier (*de construcţie*).

yapışık приклееный, прилипший, слипшийся; прилегающий / lipit, oncleiat; onvecinat.

yapışkan 1. 1) липкий, клей-кий, вязкий / lipicios, cleios, voscos, mlăştinos, tinos; 2) назойливый, надоедливый / inoportun, cică-

litor, sîcîitor, pisălog, plictisitor; **2.** 1) *бот.* осот / *bot.* scai, scaiete; 2) *зоол.* пиявка / *zool.* lipitoare.

yapışkannık липкость, клейкость, вязкость; вялость / viscozitate; moliciune, moleşire, indolenţă, nepăsare.

yapışmaa 1) клеиться, приклеваться, прилипать, прилепляться / a se lipi, a se oncleia; 2) приставать *к кому л.*, прицепляться, надоедать / a se agăţa de cineva, a-l plictisi pe cineva. ✦**işä yapışmaa** приняться за дело усердно / a se apuca sorguincos de lucru.

yapıştırmaa клеить, приклеивать, наклеивать, прилеплять / a lipi, a încleia; ✦**bir şamar yapıştırmaa** влепить пощёчину, дать затрещину / a lipi, a trage o palmă, a da o palmă, o lovitură, o insultă.

yapmaa 1) делать, выполнять, совершать / a face, a efectua, a executa; 2) строить, создавать / a construi, a crea; 3) мастерить / a confecţiona, a croi; 4) справлять, праздновать / a ondeplini, a sărbători; **düün yapmaa** справлять свадьбу / a sărbători o nuntă; 5) приготовлять, готовить / a pregăti, a prepara; **imää yapmaa** приготовить поесть / a pregăti de mîncare; ✦**yapmaa kendini** притворяться, прикидываться / a se preface, a simula; **yapmaa kendini hasta** притворяться больным / a face pe bolnavul; **nabêrsın** *разг.* (из **ne yapérsın?**) что делаешь? как поживаешь? / *popular* ce mai faci? cum o mai duci?; **yapmaa üreenä görä** угодить / a face pe placul cuiva.

yapmak 1) делание, выполнение / facere, executare, efectuare; **bişey yapmamak** ничегонеделание, безделье / pierde-vară, trîndăveală; 2) *см.* / *v.* **yaptık**.

yapon японец; японский / japonez; **yapon dili** японский язык / limba japoneză

yapónca по-японски; на японском языке / în limba japoneza

yaprak лист (*растения, бумаги*) / frunză; foaie; **láana yapraa** капустный лист / frunză de varză de curechi; **yaprak dökümü** листопад / căderea frunzelor, desfrunzire; **kiyadın yaprakları** листья из книги / foile din carte; **lüzgär ésmeyincä, yapraklar kımıldamaz** *посов.* нет дыма без огня (*букв.* пока не подует ветер, листья не зашелестят) / *prov.* pînă nu faci foc, nu iese fum (*textual* pînă nu bate vîntul, nu foşnesc frunzele).

yapraklı 1) с листьями, лиственный / cu frunze, cu foi; foios; de foioase; **yapraklı daa** лиственный лес / pădure de foioase; 2) сос-

тоящий из отдельных листьев (страниц) / alcătuit, compus din foi; **çok yapraklı kiyat** толстая (*букв.* много-страничная) книга / carte groasă (*textual* cu multe foi).

yapraklanmaa покрываться листьями, зеленеть (*о лиственных деревьях*) / a se acoperi cu frunze, a înverzi (*despre copaci*); fidannar **yapraklandı** деревья покрылись листьями, деревья зазеленели / copacii s-au acoperit cu frunze, au înverzit.

yaptık 1) действие, деяние, поступок, проделка, выходка / acţiune, fapt, afacere, tretip, poznă, ieşire; **onun yaptıkları** его дела (поступки); содеянное им / faptele lui, săvîrşit de el; 2) изделие; работа / produs, lucru.

yaptırmaa 1) заставить (велеть, дать) сделать / a obliga, a pune să facă; 2) заказывать / a comanda.

yar крутой берег / mal abrupt.

yara рана, язва, болячка / rană, bubă, plagă, molemă; **yara eri (yara izi)** шрам / cicatrice. шрам / cicatrice.

yaradıcı 1. творец, создатель; творческий, созидательный / creator, făuritor, fondator; de creaţie, creator, constructiv; **yaradıcı zaamet** творческий труд / muncă creatoare; **2.** *см.* / *v.* **yaradan 2.**

yaradılış создание, творение / creaţie, facere, creatură, operă.

yaradılışlık творчество / creaţie; **türkü yaradışlı** песенное творчество / creaţie de cîntec(e)

yaradılmaa быть созданным (сотворённым) / a fi creat, a fi făcut.

yaradan 1. создатель, творец / creator, făuritor, fondator; **2.** *редко* угодливый; угодник / rar slugarnic, servil; linguşitor.

yaralamaa ранить, поранить / a răni, a zgîriia.

yaralanmaa 1) быть раненым *кем-чем-л.* / a fi rănit; 2) покрываться ранами (язвами) / a fi acoperit de răni, plăgi

yaralı 1) раненый / rănit; 2) покрытый ранами (язвами) / acoperit de răni, plăgi.

yaramaa годиться, подходить, быть годным (подходящим) / a fi bun, a se potrivi; **bu bana yarámêêr** это мне не подходит / asta nu mi se potriveşte, asta nu e prielnic pentru mine, asta nu-mi convine

yaramaz 1) неподходящий; негодный, непригодный / nepotrivit, inconvenabil, inutilizabil, impropriu, inapt, incapabil; 2) шаловливый; шалун; безобразник, баловник / ştrengar, răsfăţat, obraznic, neruşinat.

yarása (yarása kuşu) *зоол.*

летучая мышь / *zool.* liliac.

yaraplan аэроплан, самолет / aeroplan, avion.

yaraşmaa подходить, соответствовать / a se potrivi, a corespunde; **onnar yaráşmêêrlar biri-birinä** они не подходят друг другу / ei nu se potrivesc unul altuia; **yaráşmêêr** это неприлично / aceasta-i necuviincios, indecent.

yaraştırıcı подхалим / linguşitor, adulator, lingău.

yaraştırıcılık подхалимство / slugărnicie, adulare, linguşire.

yaraştırmaa приспосабливать, прилаживать / a adapta, a potrivi, a aşeza, a ajusta; **çenä yaraştırmaa** препекаться / a se sfădi, a se certa.

yaratıcı *см.* / *v.* **yaradıcı.**

yaratmaa создавать, творить / a făuri, a fonda, a întemeia, a crea; **hatır yaratmaa** угождать / a face pe plac, **hatır yaratmaa anaya-bobaya** угождать родителям / a intra în voia părinţilor.

yaratım творение, создание / creare, creaţie, operă, făurire; fiinţă.

yaratmak созидание / creaţie, făurire, construire.

yardım помощь, поддержка, содействие / ajutor, susţinere, sprijin, concurs; **yardım etmää** помогать, оказывать помощь / a ajuta, a acorda ajutor; **ilk yardım** первая помощь / prim-ajutor.

yardımcı 1. 1) помощник, подручный / ajutor, calfă, 2) заместитель / locţiitor, adjunct; **2.** вспомогательный / de ajutor, ajutător; auxiliar; **yardımcı iş** вспомогательные работы / lucrări auxiliare, **yardımcı işlik** *грам.* вспомогательный глагол / *gram.* verb auxiliar.

yardımcíyka помощница / ajutoare.

yardırmaa заставить (велеть) раскалывать (рассекать) / a obliga, a pune să despice, să spargă.

yarı половина; половинный / jumătate, pe jumătate; **yarıya** пополам / pe jumătate; **yarı yol** полпути / jumătate de drum; **yarı etmää** делить пополам / a împărţi in jumătate; **geçä yarısı** полночь / miezul nopţii; **yarısından çok** больше половины / mai mult de jumătate; **yarı pay** половинная доля / jumătate de porţiune, de cotă.

yarık 1. треснувший, лопнувший / crăpat, plesnit, rupt, **2.** трещина / crăpătură, fisură, plesnitură, despicătură.

yarılmaa раскалываться, трескаться, лопаться / a se desface, a crăpa, a plesni.

yarım половина / jumătate;

yarım kilalık şişä полулитровая бутылка / sticlă de o jumătate de litru.

yarımnamaa половинить / a face ceva pe jumătate, pe nedeplin, de compromis; a şovăi; a proceda în doi peri.

yarışmaa 1) состязаться / a se întrece la curse de cai; 2) соревноваться / a se întrece, a fi în competiţie.

yarışmak 1) скачки / curse de cai; 2) соревнования / întreceri, competiţii.

yarı-yarıya наполовину, пополам / în, pe jumătate.

yárka молодая курочка / găină tînără

yarlık ярлык / etichetă.

yarma 1. 1) расколотый, колотый / despicat, desfăcut în bucăţi, tăiat; **yarma odun** колотые дрова / lemne despicate; 2) молотый / măcinat; **yarma arpadan bulgur** каша из молотого ячменя / caşă din...; **2.** 1) отруби / tărîţe; 2) крупа / crupe.

yarmaa раскалывать, колоть, разбивать, рассекать / a despica, a desface în bucăţi; a sparge; **odun yarmaa** колоть дрова / a tăia lemne, a despica lemne.

yarmak рубка (*дров*) / tăiere, spargere (*de lemne*).

yármarka ярмарка / iarmaroc.

yas траур; траурный / doliu; de doliu; **yas tutmaa** соблюдать траур, носить траурную одежду / a păstra doliu, a purta haine de doliu.

yasak запрет / interzicere, interdicţie, oprelişte; **yasak etmää** запрещать / a interzice, a opri (*fumatul, intrarea etc.*).

yası 1) плоский, пологий / plan, lin, uşor înclinat; **yası bayırlar** пологие холмы / pante line; **yası dipli** плоскодонный / cu fundul plan; 2) сплющенный, приплюснутый / turtit; ✦**yası naanä** вид мяты / una din varietăţile izmei (mintei); **yası laf** плоская шутка / glumă de prost gust.

yasılmaa делаться плоским, сплющиваться / a se turti, a se pleoşti, a se strivi.

yasıltmaa выравнивать, делать плоским, приплющивать / a turti, a face plan, a pleoşti.

yásla ясли (*детские*) / creşă

yaslı траурный; соблюдающий траур / de doliu, funebru, lugubru.

yastık 1) подушка / pernă; **yastık üzü** наволочка / faţă de pernă; **yatmaa (deyni) yastık** длинная подушка (*для сна*) / pernă (*de dormit*); 2) деревянная накладка на ось телеги / eclisă de lemn pe osia căruţei;

3) *уст.* деревянный рычаг в домашнем прессе для выжимания масла из сурепицы / *arh.* porghie de lemn la teascul la care se storce uleiul din rapiță; 4) мост (*телеги*) / puntea (*trăsurii*); **ön yastık** передний мост, передок / puntea din față (*a căruței*); **geerki yastık** задний мост / puntea din spate (*a căruței*).

yaş I. 1. мокрый, сырой; мокро, сыро / ud; umed; **yaş er** мокрое место / loc umed, loc ud; **2.** слеза; слёзы / lacrimă; lacrimi; **yaş dökmää** лить (проливать) слёзы / a vărsa lacrimi; **göz yaşı** слеза; слёзы / lacrimă; lacrimi.

yaş II. возраст, годы, лета / vîrstă; ani; etate; **yaşta adam** человек в годах / om în vîrstă, în etate; **kaç yaşındáysın?** сколько тебе лет? / ce vîrstă ai?

yaşamaa жить, проживать, существовать / a trăi, a exista;

yaşamak жизнь / viață; **uzun yaşamak** долгая жизнь / viață lungă.

yaşasın да здравствует! / trăiască!

✦ **Yaşasın respúblikamız!** Да здравствует наша республика! / Trăiască republica noastră!

yaşayış образ жизни; уровень жизни; житьё, жизнь, быт / mod de viață; nivelul vieții; viață, trai.

yáşçik ящик / sertar; lada, **póşta yáşçii** почтовый ящик / cutie poștală.

yaşlı пожилой, в летах, немолодой / în vîrstă, în etate, bătrîn.

yaşlık сырость, влага, влажность / umezeală, umeditate.

yatak 1) постель, кровать; лежанка / așternut, pat, vatră; **yatak odası** спальня, спальная комната / dormitor, odaie de dormit; 2) плетёные носилки / leasă, targă de nuiele; 3) русло (*реки*) / matcă, albie (*de rîu*); 4) логово, логовище / vizuină, bîrlog, culcuș.

yatalak больной, прикованный к постели / bolnav, țintuit la pat; **yatalak kalmaa** быть прикованным к постели / a fi țintuit la pat.

yatı ночлег, ночёвка; ночлежка / popas de noapte, culcuș; adăpost, azil de noapte.

yatık 1. лежачий; лёжа / loc pentru dormit (în vagon), culcat; **2.** 1) дубовый бочонок для воды (*который носили с собой в поле*) / polobocel de stejar pentru apă; 2) круглая деревянная посуда для воды / vas de lemn deschis, rotund, pentru apă, ciubăr.

yatíkça лёжа / culcat.

yátka ядро, сердцевина (*ореха, подсолнуха*), косточка (*плода*) / miez (*de nucă, floarea-soarelui, sîmbure*).

yatmaa 1) лежать; ложиться / a sta culcat; a se culca; 2) сидеть на яйцах (о курице) / a sta pe ouă (despre găini); 3) ночевать / a înnopta.

yatnık наклонённый, наклонный, полёгший (*о злаках*) / aplecat, înclinat; culcat (*despre grîne*); **yatnık ekinnär** полёгшие хлеба / grîne polignite.

yattırmaa заставить (велеть) лечь (лежать); укладывать (*в постель*) / a pune, a obliga să se culce, a culca.

yauz см. / *v.* **yavuz**.

yavan постный, тощий, без жира / de post, slab, fără grăsime; gol; **yavan ekmek** пустой хлеб (*без приварки*) / pîine goală; **yavan mamaliga** пустая мамалыга / mămăligă goală.

yavannık 1) отсутствие жира / 2) голод, бескормица / foame, foamete, lipsă de nutreț.

yavaş 1) тихий, медленный; тихо, медленно / încet, lent; **yavaş kıpırdamaa** медленно двигаться / a se mişca încet, lent; **yavaş-yavaş** потихоньку, осторожно / încet; atent, prudent; 2) кроткий, смирный; кротко / blînd, blajin, paşnic, cu blîndețe; **yavaş beygir** смирная лошадь / cal blînd.

yavaşıcık тихонько, потихоньку / încetişor, lent.

yavaşımaa успокаиваться, утихать, стихать / a se linişti, a înceta; **deniz yavaşıyêr** море успокаивается / marea se linişteşte; **lüzgär yavaşıdı** ветер утих / vîntul a încetat.

yavaşıtmaa 1) замедлять (*ход*) / a încetini (*viteza*); 2) успокаивать / a linişti.

yavaşlamaa *см.* / *v.* **yavaşımaa.**

yavaşlık 1) спокойствие / linişte, tihnă; calm; 2) кротость / blîndețe.

yavklu 1) помолвленный, обрученный / logodit; **yavklu etmää** сосватать; обручить / a peți, a cere în căsătorie, a logodi, **yavklu olmaa** обручиться; быть помолвленным / a se logodi; a fi logodit; 2) возлюбленный / iubit, drag; amant.

yavru детёныш / pui; **ayı yavrusu** медвежонок / pui de urs, ursuleț.

yavrulamaa рожать (*о животных*); выводить птенцов / a făta (*despre animale*); a făta (a face) pui.

yavrúşka вихрь, смерч / vîrtej; vijelie, vifor.

yavuz скот (*мелкий, но жирный*) / vite (*mărunte, dar grase*).

yay 1) деревянный смычок в форме лука (*употр. для точки на токарном станке*) / unealtă de lemn în formă de arc (*folosită pentru ascuțit la strung*) 2) *уст.* лук (*оружие*) / *arh.* arc; 3) пру-

жина; рессора / arc; resort; 4) дуга / arc.

yayan пеший; пешком / pedestru, pieton, care merge pe jos; **yayan köprü** мостик для пешеходов / podeţ, punte pentru pietoni; **yayan gezmää** ходить пешком / a umbla pe jos.

yaydırmaa заставить растягивать, расширять, расстилать / a pune, a obliga să întindă, să lărgească, să desfacă, să aştearnă, să răspîndească.

yaygın 1) распространенный / răspîndit, extins, difuzat, propafat; 2) расплывшийся / întins; nedesluşit; umflat; lăbărţat.

yayı пружина / arc.

yayık 1) раздвинутый; разведённый; расставленный / desfăcut; despărţit; plasat; 2) широкий / larg.

yayılmaa 1) растягиваться, раздвигаться, расширятся; расстилаться; расходиться (*в разные стороны*) / a se răspîndi; a se întinde, a se aşterne; a se despărţi; a pleca (*în diferite părţi*); **yayılmaa yatakta** растянуться на кровати / a se întinde în pat, pe pat; **derä yayıldı** / река разлилась rîul s-a revărsat; 2) распространяться / a difuza.

yaymaa 1) растягивать, раздвигать, расширять, расстилать / a întinde, a lărgi, a desface, a aşterne, a răspîndi; **kilimi yaymaa** рассилать ковёр / a aşterne, a întinde covorul; **skírtayı yaymaa** а) раздать пошире скирду / a lăţi claia; б) разбросать (расстелить) скирду / a împrăştia, a aşterne claia; 2) распространять / a difuza ✦ **kollarını yaymaa** развести руками / a rămîne nedumerit; **aazını yaymaa** болтать / a pălăvrăgi; **yáyma aazını!** не болтай! / nu vorbi prostii!

yayman 1) баловник, шалун, озорник / ştrengar, răsfăţat, zburdalnic, nestimpărat; 2) кривляка / fandosit, strîmbătură.

yaymannanmaa 1) баловаться, шалить, озорничать / a face ştrengării, a nu avea astîmpăr; **yaymannánma!** не балуй!, не шали! / nu fă ştrengării! 2) кривляться, строить рожи / a se fandosi, a se maimuţări a se strîmba.

yaz лето; летний / vară; văratic; **yaz vakıdı** летнее время / timpul verii; **yazı-kışı** и летом и зимой / vara şi iarna; **yaz kışı besleer** *погов.* лето припасает, зима поедает (*букв.* лето зиму кормит) / *prov.* vara hrăneşte iarna.

yazdırmaa 1) заставить (просить) *кого-л.* писать / a pune, a ruga *pe cineva* să scrie; 2) выписать / a extrage, a copia, a se abona la...; a scrie (cu grijă).

yazgı см. / *v.* **yazı** .

yazgın: yazgın su летние воды, разлив реки / revărsarea unei ape, revărsarea unui rîu.

yazı 1) письмо, грамота; письменность / scrisoare, scris, scriere, ştiinţă de carte; **yazı bilän** грамотный / ştiutor de carte; 2) надпись; запись / inscripţie; notă; **yazı yazmaa** делать надпись, надписывать / a face inscripţie, a scrie (deasupra) / 3) лицевая сторона (монеты), решка / aversul unei monede; 4) почерк / scris; **düz yazı** проза / proză.

yázın летом / vara, on timpul verii.

yazıcı 1) писец, писарь / conţopist, scrib, *milit.* furier; 2) писатель / scriitor; **Yazıcılar birlii** Союз писателей / Uniunea scriitorilor

yazık жаль, жалко / păcat, regretabil; **yazık ona** жаль его / păcat de el.

yazılı 1) написанный, расписанный; написано, расписано / scris, semnat, iscălit, pictat; **yazılı yımırta** расписанные (*пасхальные*) яйца / ouă pictate, vopsite (*de paşti*), 2) зарегистрированный / înregistrat.

yazılmaa 1) записываться; подписываться / a se înscrie, a se subscrie; a se subsemna, a se iscăli, **sıraya yazılmaa** записаться в очередь / a se înscrie la rînd; 2) регистрировать брак, регистрироваться / a se înregistra, a-şi înregistra căsătoria.

yazılmak 1) роспись, подпись / semnătură, iscălitură; 2) регистрация брака / înregistrarea căsătoriei.

yazılmaz неописуемый; неописуемо / de nedescris, nespus, indescriptibil; **yazılmaz gözäl** неописуемо красиво / frumoasă de nedescris.

yazısız 1) неграмотный / analfabet, neştiutor de carte; 2) бесписьменный / fără scriere, agraf; ✦**yazısız adet** неписаный закон / lege nescrisă.

yazışmaa переписываться / a coresponda.

yazışmak переписка / corespondenţă.

yazlık 1. *уст.* крыльцо у ветряной мельницы / *arh.* pridvor la moara de vînt; **2.** летняя одежда, летняя обувь / îmbrăcăminte de vară, încălţăminte de, pentru vară

yazlıklar яровые / (cereale) de primăvară.

yazmaa 1) писать, записывать / a scrie, a nota; 2) расписывать / a scrie; **yımırta yazmaa** расписывать яйца (*пасхальные*) / a zugrăvi, a picta ouă (*de paşti*); **pazı yazmaa** раскатывать тонкое тесто / a întinde aluatul subţire.

yazmak письмо, писание (*процесс*) / scris (*proces*), scriere.

yâr *поэт.* возлюбленный; возлюбленная / *poet.* iubit, scump; iubită, amantă, ibovnică, scumpă; **yârim** мой возлюбленный; моя возлюбленная / iubitul meu, iubita mea, amantul meu amanta mea.

yıbrık кувшин с длинным горлышком / ulcior cu gotul lung.

yıftıra клевета / calomnie.

yıftıracı клеветник / defăimător, calomniator, clevetitor.

yıkamaa мыть, стирать / a spăla; **giisi yıkamaa** стирать бельё / a spăla rufele.

yıkandırmaa заставить мыться (умываться, купаться) / a pune să se spele, să facă baie, să se scalde.

yıkanmaa 1) мыться, умываться, купаться / a se spăla, a face baie, a se scalda; 2) отмываться, отстирываться / a se spăla, a se scoate la spălat; **lekä yıkánmêêr** пятно не отстирывается / pata nu se spală.

yıkatmaa заставить мыть (стирать) / a pune să spele.

yıkık 1) развалившийся, разрушенный / dărîmat, distrus, demolat, ruinat; 2) *см.* / *v.* **yıkıklık**.

yıkıklık развалины, руины / ruine, dărîmături.

yıkılmaa 1) обваливаться, разваливаться, разрушаться, ломаться, обрушиваться / a se dărîma, a se distruge, a se demola, a se prăbuşi; 2) падать, валиться с ног / a cădea (de oboseală); ✦ **yıkıl başımdan!** не морочь мне голову!; отстань! / nu-mi bate capul!; lasă-mă!

yıkmaa валить, разрушать, ломать, рушить / a dărîma, a strica, a demola, a nărui, a prăbuşi.

yıkram *см.* / *v.* **ikram**.

yıktırmaa заставить валить (разрушать, ломать, рушить) / a pune să dărîme, să distrugă, să strice, să prăbuşească, să demoleze.

yıl год / an; **Eni Yıl** Новый год / Anul Nou; **yıl dönümü** годовщина / aniversare; **yıl başı** начало года / onceputul anului; **Eni Yılın kutluca olsun!** с Новым годом! / la mulţi ani!

yılık 1) косой, косоглазый / saşiu, strabic; 2) умалишённый / alienat, ieşit din minţi, nebun.

yılaç *см.* / *v.* **ilaç**.

yılan 1) змея; змеиный яд / şarpe, de şarpe, şerpesc; **yılan balıı** угорь / ţipar; **yılan zihiri** змеиный яд / veninul şarpelui, venin de şarpe, de viperă; 2) *тех.* змеевик / *teh.* serpentină.

yılancık *мед.* рожа / *med* brîncă.

yılannık гнездовье змей / cuib, strînsură, cuibăriş de şerpi.

yıldırım молния / fulger, trăsnet; **yıldırım gibi** как молния, молниеносно / ca fulgerul, fulgerător; ✦**yıldırım ursun!** разрази меня гром! (клятва) / să mă lovească trăsnetul! (jurămînt).

yıldırmaa страшить, пугать; внушать ужас / a speria, a îngrozi pe cineva, a înfricoşa, a înspăimînta

yıldız звезда / stea; **Sabaa Yıldızı** утренняя звезда, Венера / Luceafărul (*numele popular al planetei Venus*); **kuyruklu yıldız** комета (*букв.* хвостатая звезда) / cometă.

yıllık годовой / de un an, anual.

yılma холм, пригорок / colină, deal, coline, movilă.

yımırta яйцо / ou; **yımırtanın akı** белок яйца / albuş, albuş de ou; **yımırtanın sarısı** желток / gălbenuş de ou; **yımırta tauktan akıllíymış** *посл.* яйцо оказалось умнее курицы / *prov.* oul pare să fie mai deştept decît găina; ✦**yımırtanın kulubunu aaramaa** отлынивать от работы (*букв.* искать у яйца ручку) / a trîndăvi (*textual* a căuta toartă la ou).

yımırtlamaa 1) нести яйца (*о птицах*) / a se oua (*despre păsări*); 2) выдать тайну, разболтать / a divulga o taină, un secret, a da în vileag.

yımırtlatmaa насмешить, рассмешить до слёз / a face să rîdă pînă la lacrimi.

yıman *см. / v.* **iman**.

yımansız *см. / v.* **imansız**.

yımdat *см. / v.* **imdat**.

yımışak мягкий; мягко / moale.

yımışamaa становиться мягким, смягчаться / a se face, a deveni moale, a se înmuia, a se atenua.

yımışatmaa делать мягким, смягчать / a face moale, a oinmuia

yınancı *см. / v.* **inancı**.

yınandırmaa *см. / v.* **inandırmaa.**

yınanmaa *см. / v.* **inanmaa.**

yınat *см. / v.* **inat.**

yınsan *см. / v.* **insan.**

yıpramaa *см. / v.* **ipramaa.**

yırak даль; далёкий; далеко / depărtare; depărtat, îndepărtat; departe.

yıraklamaa удалять, отдалять / a îndepărta.

yıraklanmaa удаляться, отдаляться / a se îndepărta, a se înlătura, a se înstrăina.

yırakta вдали, вдалеке / departe, la distanţă mare; **diil yırakta** недалеко, неподалёку / nu departe, on apropiere.

yıraktan издали, издалека / de departe, pe departe.

yırtıcı хищный / răpitor, de pradă; **yırtıcı kuşun ömürü ázdır** *посл.* у хищной птицы жизнь коротка / *prov.* viaţa păsării răpitoare e scurtă

yırtık рваный, разорванный / rupt, sfîşiat, plesnit, explodat; ✦**yırtık ünüklü** картавый / graseiat.

yırtılmaa рваться, разрываться, отрываться / a se rupe, a se smulge, a exploda.

yırtışık хищный / răpitor, de pradă

yırtmaa рвать, разрывать, отрывать / a rupe, a smulge, a sfîşia.

yırttırmaa заставить рвать (разрывать, отрывать) / a pune să rupă, să smulgă, să sfîşie.

yısım *см.* / *v.* **hısım**.

yısınmaa греться, согреваться / a se încălzi

yısıtmaa греть, согревать / a încălzi

yıslamaa 1) мочить, смачивать, замачивать / a uda, a da cu apă, a muia, a jilăvi; 2) поливать / a uda, a stropi; **karıkları yıslamaa** поливать грядки / a uda straturile.

yıslamak полив / udare, stropire.

yıslanmaa 1) быть политым / a fi udat; 2) промокнуть / a fi ud, a fi muiat, a lăsa apă.

yıslatmaa 1) заставить (велеть) намочить (замочить) / a pune, a obliga să ude, să înmoaie, să stropească cu apă; 2) заставить (велеть) полить / a pune, a obliga să ude, să stropească.

yıspas *см.* / *v.* **ispas**.

yıvdırmaa заставить сложить (свалить) / a pune, a obliga să aranjeze, să îngrămădească.

yıvılmaa быть сложенным (сваленным), складываться, сваливаться / a fi pus, aşezat, îngrămădit, adunat; a se pune, a se aşeza, a se îngrămădi, a se aduna.

yıvın куча, груда; копна / grămadă, morman; căpiţă.

yıvınmaa 1) *см.* / *v.* **yıvılmaa**; 2) собираться / a se îngrămădi, a se înghesui, a se îmbulzi.

yıvmaa складывать, сваливать / a aranja, a îngrămădi; **yıvmaa tepä** складывать в копны (сено) / a aduna fînul în căpiţe.

yok 1. нет, не имеется, отсутствует / nu este, nu e, nu-i, lipseşte; **yóktu** не было / n-a fost; **yok nicä** невозможно, нельзя / imposibil, nu e posibil, nu se poate; **yok néreyi** некуда / nu e unde; **yok nérdä** негде / nu-i unde, n-ai unde; **yok nérdän** неоткуда / nu e de unde; **yok néylän** нечем, не с чем / nu e cu ce; **yok ne...** нечего / n-ai ce; **yok ne söleyim** мне нечего

сказать / n-am ce spune; **yok bişey** ничего / nu e nimic; **yóktur aslı** неправда, не может быть / nu e adevărat, nu poate fi; **yok olmaa** исчезать / a dispare; **yok etmää** уничтожать, стирать с лица земли / a nimici; **2.** нет (*отрицание*) / nu; **yok inancaam** мне не верится / nu-mi vine să cred.

yoklamaa 1) щупать, ощупывать / a pipăi, a palpa; 2) осматривать, обыскивать / a examina, a cerceta, a percheziţiona.

yoklanmaa осмотреться, поискать (*у себя, вокруг себя*) / a se privi (*din toate părţile*), a căuta (*în jurul său*), a se uita în jur, împrejur.

yokluk 1) отсутствие *чего-л.* / lipsă, absenţă; 2) нужда, недостатки, бедность / lipsă, insuficienţă, sărăcie.

yoksul бедняк, неимущий / sărac, nevoiaş.

yokuş 1) подъем / urcuş, suiş; 2) спуск / coborîş.

yol 1) дорога, путь; дорожный, путевой / drum, cale, de drum; **uz yol** столбовая дорога, трасса / drum mare, traseu, şleau; **yol nışanı** дорожный знак / semn de circulaţie; **yola geçirmää** провожать в путь (в дорогу) / a conduce, a petrece (*pe cineva care pleacă*); **yolu şaşırmaa** сбиться с дороги (с пути) / a se rătăci, a se abate din cale; **yol kesici** *уст.* разбойник с большой дороги / *arh.* hoţ la drumul mare; 2) полоса, полоска / dungă, fişie, bandă; ✦ **Saman Yolu** Млечный Путь (*букв.* соломенная дорога) / Calea Lactee; **bir yolcuk** разок / o singură dată; **bu yol** на этот раз / de data aceasta; **uzun yol** долгий путь, дальная дорога / cale lungă, drum lung; **yol vermää** а) дать (уступить) дорогу / a da (a ceda) cuiva drum; б) отпустить на волю / a elibera; в) напутствовать / a ondruma, **gözlerim yolda kaldı** я долго и с нетерпением ждал / eu am aşteptat mult şi cu nerăbdare; **ilin yol!** в добрый путь! / drum bun!

yólca 1. по дороге, дорогой / on drum, pe drum, **yólca gidárkän** идя дорогой / mergond pe drum; **2.** *муз.* марш / *muz.* marş.

yolcu путник, путешественник; пассажир / drumeţ, călător; pasager; **o artık yolcu** он уже умирает / el deja moare

yolculuk путешествие / călătorie; **yolculuk etmää** путешествовать / a călători; ✦ **dök yolculuk** наливай на посошок / toarnă la botul calului.

yoldaş 1) спутник / tovarăş de drum, însoţitor; 2) товарищ / prieten.

yoldurmaa заставить (велеть) вырывать / a pune, a obliga să zmulgă

yollamaa посылать, отправлять / a trimite, a expedia.

yollandırmaa заводить (*о двигателе*) / a porni (*despre un motor*).

yollanmaa отправляться, трогаться; быть отправленным / a pleca, a porni; a fi trimis; **tren yollandı** поезд тронулся / trenul s-a pornit.

yollayış послание / mesaj; **bir selämnemäk yollayışı** приветственное послание / mesaj de salut.

yollu в полоску, полосатый / în dungi, vărgat.

yolma *см. / v.* **yoluk**.

yolmaa рвать, вырывать, выдёргивать, выщипывать; полоть / a rupe, a extrage, a zmulge, a părui, apensa, a plivi; **yolmaa ot** рвать траву / a rupe iarbă; **tauu yolmaa** ощипывать курицу / a peni, a jumuli o găină.

yolmalı лохматый, взлохмаченный / zburlit, ciufulit.

yoluk 1) ощипанный / jumulit; zmuls; 2) прополотый / plivit; 3) растрепанный, лохматый / nepieptănat, ciufulit, zbîrlit.

yonca клевер / trifoi.

yonga стружка, щепка / aşchie, şpan, talaş, surcea.

yonmaa тесать, строгать / a ciopli, a rondelui, a gelui.

yoortu *см. / v.* **yortu**

yoortuluk *см. / v.* **yortuluk.**

yorgaca *мед.* коклюш / *med.* tuse convulsivă, **✦yorgaca delii** сквозное отверстие в скале (*образовавшиееся в результате действия воды или ветра*) / gaură străpunsă în stîncă (*datorită ploilor ori vîntului*).

yorgan одеяло / plapumă, **yorgan üzü** а) верх одеяла / faţa plapumei; б) пододеяльник / cearşaf de plapumă; **yorganına görä uzan** *посл.* по одежке вытягивай ножки (*букв.* вытягивайся по своему одеялу) / *prov.* întinde-te cît te ţine cureaua.

yorgun усталый, уставший, утомлённый / obosit, surmenat, extenuat, istovit.

yorgunnuk усталость, утомление / oboseală, surmenj, extenuare, istovire.

yortarak рысью (*о лошади*) / la trap (*despre cai*).

yortmaa бежать рысью (*о лошади*) / a alerga la trap (*despre cai*).

yortturmaa гнать рысью (*лошадь*) / a mîna (*calul*) la trap.

yortu праздник; праздничный / sărbătoare; de sărbătoare, sărbătoresc; **yortu tutmaa** отмечать праздник / a sărbători.

yortulu *см.* / *v.* **yortuluk**.

yortuluk праздничный / de sărbătoare, sărbătoresc; **yortuluk rúba** праздничная одежда / îmbrăcăminte de sărbători, haine de gală.

yorulmaa уставать, утомляться / a obosi, a se extenua.

yorultmaa утомлять / a obosi pe cineva, a extenua pe cineva.

yorum комментарий, толкование / comentariu, explicare, interpretare, tălmăcire.

yorumnamaa комментировать, толковать / a comenta, a explica, a interpreta, a tălmăci.

yubilär юбиляр / cel sărbătorit.

yubiley юбилей; юбилейный / jubileu; aniversare; jubiliar, de jubileu, de aniversare.

yudum глоток / înghițitură; **bir yudum su** глоток воды / un gît de apă.

yufka слабый, немощный; слабо / slab, fără puteri, neputincios; ✦ **yıldızı yufka** *уст.* у него падучая звезда (*о человеке, которому пророчили скорую смерть*) / *arh.* steaua lui e căzătoare (*despre omul, căruia i-au prezis că în curînd va muri*).

yufkalık слабость / slăbiciune; aplecare.

yufkalamaa слабеть, ослабевать, терять силы / a slăbi, a-și pierde puterile.

yufkalanmaa ослабевать / a slăbi.

yugoslav югослав; югославский / iugoslav; din Yugoslavia.

yukarda вверху, наверху / sus, deasupra.

yukardan сверху / de sus, din sus, deasupra.

yukarı верх; вверх, наверх; выше / sus; în sus; partea de sus; mai sus; **yukarídak** доверху / pînă sus; **dirsektän yukarı** выше локтя / mai sus de cot.

yukarlamaa 1) возвышать, возвеличивать / a ridica, a înălța, a preamări; 2) расти, повышаться (*в должности*) / a crește, a se ridica (*în funcție, în post*).

yulaf овёс; овсяной, овсяный / ovăz; de ovăz.

yular недоуздок / căpăstru.

yultar *диал. шнур для нанизывания свежепойманной рыбы* / *dial.* (în găgăuză) iultar (șnur / șiret pe care se anină peștele proaspăt prins).

yumak клубок / ghem; **bir yumak iplik** клубок ниток (пряжи) / un ghem de ață (de fire toarse).

yúmancak прятки / joc de-a mijatca, de-a ascunselea; **yúmancak oynamaa** играть в прятки / a juca de-a mijatca, de-a ascunselea.

yumdurmaa заставить (велеть) зажмурить (закрыть) (*глаза*) / a pune, a obliga să mijească (să închidă) ochii.

yumdurtmaa *см. / v.* **yumdurmaa.**

yummaa жмурить, прикрывать (*глаза*); жмуриться / a miji, a închide necomplet (*ochii*); a se miji.

yumruk *см. / v.* **yumuruk.**

yumulmaa закрываться, слипаться (*о глазах*); жмуриться / a se închide (*despre ochi*); a miji ochii; **yumulêr gozlerim** у меня слипаются (закрываются) глаза, меня клонит ко сну / mi se lipesc ochii, mi-e somn.

yumuruk кулак / pumn.

yumuruklamaa бить (стучать) кулаками / a bate cu pumnii.

yurídik юридический / juridic.

yurist юрист / jurist.

yuristlik занятие, профессия, юриста / jurist, profesiunea (ocupaţia) de jurist.

yurtluk 1) усадьба, дом с надворными постройками / conac, curte, casă cu construcţii auxiliare în curte; 2) *уст.* родной край, родина / *arh.* pămînt natal, patrie.

yustíţiya юстиция / justiţie.

yutkundurmaa 1) заставить глотать слюну / a pune pe cineva să înghită în sec; 2) *перен.* смущать / *figurat* a face pe cineva să se sfiască, să se zăpăcească, să se tulbure.

yutkunmaa 1) глотать слюну / a înghiţi în sec; 2) *перен.* сильно желать *чего-л.* / *figurat* a dori foarte mult ceva.

yutmaa глотать, проглатывать / a înghiţi.

yutturmaa заставить проглотить / a pune, a obliga să înghită.

yuurdurmaa заставить месить (*тесто*) / a pune, a obliga să frămînte.

yuurmaa месить (*тесто*) / a frămînta (*aluatul*).

yuurt кислое молоко, ряженка / lapte acru, iaurt.

yuurulmaa быть замешенным (*о тесте*) / a fi frămîntat (*despre aluat*).

yúva 1) гнездо / cuib; **kuş yúvası** птичье гнездо / cuib de pasăre; 2) нора; берлога / vizuină; bîrlog, **ayı yúvası** медвежья берлога / vizuină de urs; ✦**karımca yúvası** муравейник / furnicar.

yuvarlak 1. круглый, шарообразный / rotund, de formă sferică; **2.** валун / bolovan, piatră netedă rotungită de ape.

yuvarlamaa катать; вертеть, валять / a rostogoli, a tăvăli (*pe jos*); a învîrti, a introduce.

yuvarlandırmaa заставить кататься (валяться, вертеться) / a face să se rostogolească, să se învîrtească.

yuvarlanmaa катиться, скатываться / a se rostogoli, a se tăvăli, a se învîrti.

yuvarlatmaa заставить катать, покатить / a face, a pune să rostogolească, să tăvălească, să învîrtească.

yüvä *см.* / *v.* **üvä**.

Z

zaabit 1) начальник, шеф; хозяин / şef, stăpîn; 2) *уст* властитель, властелин / *arh* stăpîn, suveran, stăpînitor; 3) *уст.* офицер / *arh.* ofiţer; **zaabit yardımcısı** денщик / ordonanţă.

zaabitlär начальство / direcţie, conducere, autorităţi.

zaabitlik 1) положение начальника (шефа, хозяина / şef, stăpîn; 2) *уст.* власть, владычество, господство / *arh.* domnie, dominaţie, stăpînire; **zaabitlik etmää** властвовать, господствовать / a stăpîni, a domni.

zaamet 1) забота, беспокойство / grijă, nelinişte, tulburare, agitaţie; **yóktu zaametim!** вот не было заботы! / asta mai lipsea!; **diil benim zaametim** не моя забота, не моё дело / asta nu-i grija mea, asta nu mă priveşte; **bu artık benim zaametim!** это уже моя забота! / despre asta mă voi îngriji eu!, lasă asta pe mine!; **zaamet etmää** беспокоиться, заботиться / a avea grijă, a purta de grijă; **sáyma zaametini!** не посчитай за труд, сделай одолжение!/ fii bun, te rog! fă-mi serviciul!, 2) труд / muncă; **çok zaamet koymaa** вложить много труда *во что-либо* / a depune multă muncă *în ceva.*

zaametçi работник, труженик; сотрудник / muncitor, truditor; colaborator.

zaametli заботливый, беспокойный; заботливо, беспокойно / grijuliu; cu grijă, cu solitudine; **zaametli boba** заботливый отец / părinte grijuliu; **zaametli büütmää** заботливо растить *кого-что-либо* / a creşte cu grijă.

zaametsiz беззаботный, беззаботно / fără de griji, nepăsător; fără de grijă, cu nepăsare; **zaametsiz yaşamaa** жить беззаботно / a trăi fără griji, cu n e p ă s a r e.

zaametsizlik отсутствие забот, беззаботность, беспечность / lipsă de griji, nepăsare.

zaară продукты, заготовленные впрок (*главным образом соленья, овощи*) / alimente de rezervă (*mai ales despre murături*).

zabun худой, тощий / slab, vlăţion; **zabun adam** худой человек / om slab; **zabun yaanı** тощее мясо / carne slabă, carne macră.

zabunca худощавый, щуплый / slăbănog, plăpînd.

zabunnamaa худеть, тощать / a slăbi, **zabunnamışın** ты похудел / tu ai slăbit.

zabunnamak похудение / slăbire

zabunnatmaa заставить похудеть, способствовать похудению / a face să slăbească, a contribui la slăbire.

zabunnattırmaa *см.* / *v.* **zabunnatmaa**.

zabunnuk худоба, худосочие, худощавость / slăbiciune fizică, cătenuare, epuizare, înfăţişare uscăţivă.

zadátka *см.* / *v.* **pey**.

zafet *уст.* угощение / ospătare, tratare; **zafet kurmaa** устроить угощение (пир) / a da, a organiza o masă, un banchet.

zahra *см.* / *v.* **zaarä**

zaklöpka заклёпка / nit.

zaklöpkalamaa заклепывать / a nitui.

zakon закон / lege, **zakona görä** по закону, законно / conform legii, după lege, legitim; **zakona karşı** а) против закона / contra legii; б) противозаконный; противозаконно / ilegal, în contradicţie cu legea; **zakonu bozmaa** нарушать закон, переступать закон / a încălca legea; **zakon çıkarmaa** издавать закон / a promulga, a scoate o lege, **zakon çıkaran** а) законодатель / legiuitor; б) законодательный / legislativ, **zakon çıkaran organ** законодательный орган /organ legislativ

zakónca по закону, законным образом, законно / după lege, conform legii, legal, legitim.

zakoncu законник; законопослушный человек / legist, persoană, care respectă legile.

zakonnaşmaa узакониваться, быть утверждённым на законном основании / a se legifera, a se legaliza.

zakonnaştırmaa узаконивать, придавать законную силу, утверждать на законном основании / a legifera, a legaliza, a afirma (a confirma) în corespundere cu legile în vigoare.

zakonnaştırmak узаконение legiferare, legalizare

zakonnu 1) законный; законно / legitim, legal; 2) закономерный; закономерно / conform legii, (în mod) regulat, firesc.

zakonsuz незаконный, беззаконный; незаконно, беззаконно / nelegitim, ilegal, nelegal, (în mod) ilicit; **zakonsuz iş** незаконное дело / lucru ilegal, nelegitim; **zakonsuz kavramaa** захватить незаконно / a ocupa, a-şi însuşi ilegal.

zakonsuzluk беззаконие / ilegalitate, fărădelege, nelegiuire.

zal зал / sală; **oyun zalı** игорный зал / sală de jocuri.

zála *см.* / *v* **zal**.

zaman 1) время / vreme, timp; **zamanında** вовремя, своевременно / la timp oportun; **bir zaman** однажды / odată, **ne zaman geldi!** какое время наступило! /ce vreme a venit!; **o zaman zordu!** то было тяжёлое врем /a fost timp greu; **gelecek zaman** *грам*. будущее время / *gram*. timpul viitor; **geçmiş zaman** *грам*. прошедшее время / *gram*. timpul trecut; **şindiki zaman** *грам*. настоящее время / *gram*. timpul prezemt; 2) срок, пора / termen, răgaz, durată, timp, **geldi zamanı** пришла его пора / a venit timpul lui; **zaman hayır olsun!** добрый день! (*приветствие*) / bună ziua! (*salutare*).

zamannéêrsınız! *см.* / *v.* **zaman hayır olsun!**

zamázka замазка / chit; **zamázka urmaa** промазать замазкой /a unge cu chit, a chitui.

zamazkalamaa промазать замазкой / a chitui

zámbak 1. синий / albastru; 2. *бот*. ирис, петушки / *bot*. iris, stânjenel.

zanaat занятие, ремесло; специальность / ocupaţie, meşteşug, meserie; **zanaat edenmää (kazanmaa)** приобретать ремесло (специальность), овладевать специальностью / a căpăta o meserie, a deveni meseriaş; **ne zanaatın var?** ты чем занимаешься, какая у тебя профессия? / (dumneata) cu ce te ocupi?, (dumneata) ce meserie ai?

zanaatçı ремесленник / meşteşugar, meseriaş.

zanaatlaşmaa заниматься / a se ocupa, a se îndeletnici, **néylän zanaatlaşêrsın?** чем занимаешься? / cu ce te ocupi?, cu ce eşti ocupat?

zanayat *см.* / *v.* **zanaat**.

zap управа / dreptate; **bulacam bän ona zap я** найду на него управу / voi găsi eu ac de cojocul lui; **ona yok zap** на него нет управы / nu-i poţi veni de hac; **zap etmää** *см.* / *v.* **zapetmää** .

zápanki запонка / buton de guler sau de manşetă; **zápankilär** запонки / butoane.

zapartak яйцо-болтун / ou fară bănuţ, ou limpede

zapas запас / rezervă; **zapas için** про запас, запасной / de rezervă; **zapas hazırlamaa** готовить про запас, запасать, запасаться / a face rezerve, a se aproviziona.

zapetmää 1) управлять / a stăpîni, a conduce, **zapetmää büük padişaalı** управлять большим государством / a conduce, a cîrmui un stat mare, o ţară mare; 2) управляться, справляться / a se conduce, a reuşi; a o scoate la capăt,

a se interesa, **zapedámeyecän bu sürüyü** ты не управишься с этим стадом / tu n-ai s-o scoţi la capăt cu turma asta, **gúcülä zapettim kendimi** я еле (едва) сдержал себя / de abia m-am stăpînit, de abia m-am reţinut.

zaplı разумный, понятливый / înţelept, deştept, cuminte; **zaplı cuvap** разумный ответ / răspuns raţional, rezonabil; **zaplı can** разумное существо / fiinţă raţională

zapsız 1) предоставленный самому себе, без присмотра, без надзора; распущенный / lăsat de capul lui, fără supraveghere, destrăbălat, desfrînat, **zapsız hayvannar** скот без присмотра / vite lăsate de capul lor, vite fără stăpîn; 2) бесхозяйственный / lipsit de spirit gospodăresc, nepractic; **zapsız kullanmak** бесхозяйственное отношение / atitudine negospodărească, lipsită de spirit gospodăresc; 3) неудержимый, неукротимый / neînfrînat, nesupus, impetuos, năvalnic, nestăvilit, care nu poate fi condus; **by beygir zapsız** этот конь с норовом / calul acesta este nărăvos, nărăvaş; **maşina zapsız kaldı** машина стала неуправляемой / vaşina a devenit nemaniabilă, nedirijabilă.

zapsızlık 1) бесхозяйственность / lipsă de spirit gospodăresc; 2) распущенность, бесстыдство / neruşinare, desfrîu, destrăbălare.

zapt *см.* / *v.* **zap.**

zar 1) околоплодный пузырь / înveliş, cămaşă; **zar içindä duumaa** родиться в рубашке (в сорочке) / a se naşte în cămaşă; 2) плёнка (*под яичной скорлупой*); перепонка / peliţă, peliculă; **kulak zarı** *анат.* барабанная перепонка / *anat.* timpan.

zarar порча, вред; ущерб, урон, убыток / stricăciune, pierdere, vătămare; **zarar yapmaa (etmää)** наносить вред (убыток, урон), причинять ущерб / a dăuna, a aduce prejudicii, a aduce pierderi; **zarar çekmää** понести убытки / a suferi pagube, a avea pierderi; zarar oldu случилось несчастье / s-a întîmplat o nenorocire; **yok zarar!** не беда!, пустяки! / nu-i nimic!, n-are importanţă!, fleacuri!, **zararına** назло *кому-либо* / în dauna *cuiva*, în detrimentul, ciuda *cuiva*.

zararcı вредитель / dăunător, vătămător, figurat sabotor.

zararcılık вредительство / daunare, stricăciune, vătămare, pagubă; **zararcılık etmää** вредительствовать, причинять ущерб, наносить урон / a dăuna, a vătăma, a face daune, stricăciuni, pagubă.

zararlamaa наносить вред (убыток, урон), причинять ущерб / a dăuna, a aduce prejudicii, a aduce pierderi.

zararlı причиняющий вред, вредный, пагубный; убыточный / dăunător, vătămător, păgubitor, aducător de pagube, dezastruos.

zararlık вредность; пагубность; убыточность / nocivitate; caracter păgubitor, nerentabilitate

zararsız 1) безвредный, безобидный / fără pagubă, nevătămător, inofensiv; **zararsız hayvan** безобидное животное / animal inofensiv; **bu ona zararsız** для него это безвредно / pentru dînsul asta e nevătămător; 2) безубыточный, рентабельный / rentabil, nedeficitar, fără pierdere.

zarif 1) элегантный, изящный; элегантно, изящно / elegant, grațios; cu eleganță, cu grație; 2) прелестный, очаровательный / minunat, fermecător, încîntător; **zarif kız** а) изящная девушка / fată grațioasă; б) очаровательная девушка / fată fermecătoare

zariflik элегантность, изящество / eleganță, grație, suplețe; **zariflii var** в нём (в ней) есть изящество / el (ea) are eleganță, grație.

zarzavat зелень, овощи / verdețuri, legume, zarzavat; **zarzavat imää** питаться зеленью / a se hrăni cu verdețuri.

zarzavatçı 1) овощевод / legumicultor, grădinar; 2) зеленщик, продавец овощей / vînzător de verdețuri.

zar-zor 1) волей-неволей / vrînd nevrînd; 2) с трудом / anevoie, cu greu; **zar-zor çıkmaa bayırı** с трудом преодолеть подъём / a ridica dealul cu greu, anevoie.

zastáva застава / post, pichet; **zastáva zaabiti** начальник заставы / șef de pichet, șef de post.

závalı *см.* / *v.* **závallı.**

závallı бедный, несчастный, жалкий; бедняга, бедняжка / sărac, nenorocit, sărman, sărăcuț; **závallı, o yorgun** он устал, бедняга / el a obosit, sărmanul; **ay, závallı!** а) ах бедненький! / of, sărmanul!, б) *перен.* шалишь, не проведёшь! / *figurat* mă tragi pe sfoară!, mă duci de nas!

zavod заводской / uzină; uzinal, de uzină; **keremet zavodu** черепичный завод / fabrică de olane, de țiglă.

zavor засов, задвижка (дверная) / zăvor, încuietoare, cremonă.

záybir сорт винограда и вина / zaibăr (*soi de viță de vie și de vin*).

zayıf слабый, болезненный / slab, bolnăvicios.

zayıflamaa слабеть, худеть / a slăbi, a se usca (despre oameni, animale).

zayıflık слабость, болезненность / slăbiciune, sănătate şubredă, morbiditate.

zän 1) порча / stricăciune; 2) урон, убыток / pagubă, pierdere, daună, prejudiciu; 3) погибель, гибель / pierzanie, prăpădenie; **zän etmää** а) портить / a strica; **imeeyi zän etmää** портить пищу / a strica degeaba mîncarea; б) травить (растения, культуры) / a face stricăciuni pe ogoare; **hayvannar zän etmişlär çok ekin** скот потравил много посевов / vitele au călcat semănăturile; в) губить, уничтожать / a duce la pierzare, a distruge; **zän etmää koyunnarı** погубить овец / a duce oile la pierzare; **zän olmaa** а) портиться / a se strica; б) быть потравленными (*о посевах*) / a fi călcate (*despre ogoare*); prejudicii cauzate prin păşunat; в) быть уничтоженным, погибнуть / a fi nimicit, a fi exterminat, a fi distrus, a muri, a se pierde; **zän olmaa cenktä** погибнуть на поле брани / a pieri în război, în luptă, pe cîmpul de luptă

zbanţ *тех.* хомут, хомутик / *teh.* ham, jug, colier, zbanţ; **resorun zbanţları** рессорные хомуты / coliere de la resort, de la arc.

zdupak *редко* тумак / *rar* pumn, zdupak.

zdupaklamaa надавать тумаков; намять бока / a stîlci pe cineva în bătăi, a-l freca pe cineva la trei coaste.

zeedä 1. лишний; излишний; излишне /de prisos; care trece măsura; excesiv; **zeedä işlär** лишние вещи / lucruri de prisos; **zeedä harç** излишние расходы / cheltuieli de prisos; **bu zeedä** это лишнее; это излишне / asta-i de prisos; **2.** излишки, остатки / prisos, rămăşiţe; zeedesini bulmaa найти излишки / a găsi prisosuri, **zeedesini yok etmää** уничтожать (ликвидировать) остатки; уничтожать (ликвидировать) излишки / a lichida, a nimici rămăşiţele, prisosurile; **3.** больше / mai mult, mai mare; **on beştän zeedä** десять больше пяти / zece e mai mult decît cinci; **4.** свыше / mai presus de, de sus, mai mult de; **bu kuvedimdän zeedä** это свыше моих сил / asta e mai presus de puterile mele; **zeedä görmää** а) завидовать, быть завистливым, проявлять зависть / a invidia, a fi invidios; б) жалеть, скупиться / a cruţa, a se zgîrci; **zeedä görmä parayı** ты не жалей денег / nu cruţa banii; **zeedä etmää** а) *см.* / *v.* **zeedelemää**; б) пресытиться, объесться / a se îmbuiba, a se

ghiftui, a se sătura pînă în git; a se îndopa; **zeedä etmää tatlıyı** пресытиться сладким, объесться сладким / a se sătura de dulceață, a se îmbuiba, a se îndopa cu dulciuri; **zeedä kalmaa** а) оставаться в остатке / a rămîne rest; б) становиться лишним (ненужным, непригодным) / a deveni de prisos, a deveni netrebuincios; **zeedä olmaa** а) *см. / v.* **zeedelenmää**; б) становиться лишним (ненужным) / a deveni de prisos, a deveni netrebuincios, a deveni inutil

zeedecä многовато / cam mult, prea mult

zeedelemää увеличивать, прибавлять, добавлять / a mări, a adăuga, a spori, a majora.

zeedelenmää увеличиваться, возрастать / a se mări, a se adăuga, a se majora, **sürü zeedelendi** стадо увеличилось (выросло) / turma s-a mărit; **su deredä zeedelendi** воды в реке прибавилось / apa în rîu s-a ridicat.

zeedeletmää прибавлять, добавлять; увеличивать / a adăuga; a mări, a majora; **zeedetmää parayı** приумножить деньги / a înmulți banii, a face mai mulți banı.

zeedesínnän больше, чем ..., с лихвой / mai mult decît..., cu vîrf și îndesat; **iki adım zeedesínnän** два шага с лишним / doi pași și ceva; **çevirmää zeedesínnän** вернуть (возвратить) с лихвой / a întoarce cu vîrf și îndesat.

zeet мучение, мука, пытка / chin, pftimă, suferință; **zeet çekmää** испытывать муки, мучиться, терпеть мучения / a suferi, a suferi chinuri, a se chinui, a se căzni.

zeetlemää 1) мучить, причинять муки (страдания); пытать / a chinui, a tortura; **zeetleer beni hastalık** меня мучит болезнь / mă chinuie boala; 2) притеснять, угнетать / a asupri, a apăsa, a oprima; **kara fikirlär zeetleerlär onu** *фольк.* его угнетают черные мысли / *folc.* îl apasă gînduri negre.

zeetlemäk 1) мучение, пытка / chin, chinuire; tortură; 2) угнетение, притеснение / asuprire, apăsare, oprimare, împilare, pesecutare.

zeetlenmää мучиться / a se chinui, a se munci, a suferi.

zeetlenmäk мучение / chin, suferință.

zeetli измученный, утомленный / chinuit, istovit, sleit, obosit, eötenuat.

zeetleyici мучитель / călău, tiran

zem хула, порицание, упрёк / hulă, hulire, defăimare, dojană, vot de blam, ponegrire, repros,

mustrare; **zem sürmää** хулить, *поносить; порицать, упрекать / a huli, a ponegri, a mustra, a* defăima, a reproşa.

zémperä язычок щеколды / clanţă, cleampă.

zengin богатый, состоятельный; богач; богато / bogat, înstărit, solvabil; **zengin düün** богатая свадьба / nuntă bogată; **zengin yaşamaa** жить богато / a trăi bogat; **zenginnär** богачи / bogătaşi, **zengin olmaa** обогатиться, стать богатым, разбогатеть / a se îmbogăţi, a prinde la seu, a se înavuţi.

zenginnemää обогащаться, богатеть / a se îmbogăţi, a se înavuţi

zenginnenmää *см. / v.* **zenginnemää.**

zenginnik богатство, добро / bogăţie, avuţie, avere, **zenginnik çok - nizam yok** *погов. уст.* богатства (добра) много – порядка нет / *prov. arh.* bogăţia e mare, dar ordine în ea nu-i.

zer да, конечно, разумеется, действительно, именно, а то как же / da, desigur, se înţelege, bineînţeles, de cum, fără îndoială; **ölä, zer** конечно, так; разумеется, так / de bună seamă, da; fără îndoială, aşa; **diil, zer (yok, zer)** нет, конечно; конечно, нет; нет, разумеется / se înţelege că nu, desigură că nu.

zerä *союз* так как, потому что, ибо; *поскольку / conj.* fiindcă, *pentru că; pe cît, întrucît.*

zere *см. / v.* **zerä**

zéru нуль, ноль / zero.

zésträ приданое / zestre, trusou (*pentru un nou-născut*)

zevk 1) вкус / gust; 2) удовольствие / plăcere, satisfacţie; **zevk almaa** получать удовольствие / a avea plăcere.

zévlä 1) заноза (*у ярма*) / ghimpe (*la jug*); 2) *перен.* глиста (*об очень худом человеке*) /*figurat* prăjină (*despre om*), **zévlä bacaklı** тонконогий / cu picioare subţiri.

zevzek *уст.* 1) болтун, пустомеля, пустозвон / *arh.* guraliu, flecar, gură-spartă; 2) ворчун; ворчливый / om morocănos, morocănos, om cicălitor, cîrtitor.

zevzeklenmää болтать / a flecări, a trăncăni, a pălăvrăgi.

zeytin маслина, олива, оливка; оливковый / măslin; de măsline; **zeytin aacı** оливковое дерево / măslin; **zeytin yaayı** оливковое масло / ulei de măsline

zíga-zíga (dzíga-dzíga) *подр звуку скрипки* / ziga-ziga! (*sunet, ce imită acordurile viorii*).

zıgırtı скрип, скрежет / scîrţîit, scrîşnet

zímba 1) круглый пустотелый резец, которым делается метка

на ушах у животных (обычно у овец) / ţeavă pentru a danga oile; 2) тамга, клеймо, метка, тавро / danga, marcă, ştampılă, semn; 3) дырокол, composter / perforator; compostor.

zımbalamaa 1) делать отверстие (тамгу) (на ушах), таврить / a găuri, a potricăli, a dăngălui; 2) компостировать, пробивать компостером / a composta, a perfora.

zın I. 1) дракон / zmeu, dragon, balaur; 2) **zın karannık** *см.* / *v.* **zından (zından karannık)**.

zın (dzın) II. *см.* / *v.* **zin**.

zından темница / temniţă, închisoare, puşcărie; **zındana düşmää** попасть в тюрьму / a nimeri în închisoare; **zındana atmaa** посадить (заточить) в тюрьму (в темницу) / a băga în închisoare, în temniţă; **zından karannık** темно, хоть глаз выколи / e întuneric de-ţi scoţi ochii.

zındancı *уст.* тюремщик / *arh* temnicer, paznic de închisoare.

zıngırdak погремушка (*детская игрушка*) / jucărie sunătoare.

zıngırdamaa звенеть / a suna, a răsuna, a zornăi, a zăngănı.

zıngırdamak звон / dangăt, zăngănit.

zıngırdatmaa заставить звенеть / a face să sune, a face să răsune.

zıngır-zıngır *см.* / *v.* **zin (zin-zin)**

zınk (dzınk) *подр. резкому, сильному звуку* трах! / trosc!; **zınk deyip kırıldı şişä** трах! – и лопнуло стекло / trosc! – şi s-a spart geamul.

zınnamaa (dzınnamaa) звенеть, издавать звон / a suna, a răsuna; **zınnêêr kulaklarım** у меня звенит в ушах / îmi ţiuie în urechi.

zırıldak (dzırıldak) *вид детской самодеятельной игрушки (из пуговиц и ниток), издающей жужжание / jucărie pentru copii, făcută din nasturi şi aţă.*

zırıldamaa (dzırıldamaaı) стрекотать (*о сверчках, кузнечиках*) / a ţirîi (*despre greieri*).

zırıltı (dzırıltı) 1) стрекот, (*сверчков, кузнечиков*) / ţirîit; 2) гул, гудение / vuiet, bîzîit, zumzet, zbîrnîit.

zırlamaa (dzırlamaa) *см* / *v.* **zırıldamaa**.

zırzop человек, который всё делает наспех (кое-как) / om, care face lucru de mîntuială.

zıvána 1) *уст.* изогнутая пилка для срезания стеблей кукурузы / *arh.* fel de seceră, 2) садовый нож, косарь / cuţit de grădină, cosor.

zívla *этн.* подружка невесты на свадьбе / *etn.* druşcă, vornicelul miresci.

zift смола / răşină, smoală.

ziftlemää смолить / a da cu răşină, a da cu smoală, a smoli; **ziftlemää kayıı** смолить лодку / a da cu smoalăluntrea.

ziftlenmää смолиться, покрываться смолой / a se da cu răşină, a se smoli.

zigzag зигзаг; зигзагообразный / zigzag; în zigzaguri, in formă de zigzag; **zigzag esabı** зигзагообразно / în formă de zigtag.

zigzaglı зигзагообразный / în zigzag, în zigzaguri, cu zigzaguri; **zigzaglı yol** зигзагообразная дорога / drum în zigzag, drum şerpuit.

zih 1) тетива / coardă (*la arc*); 2) тетива лучковой пилы / firul ferestrăului în formă de arc.

zihir 1. 1) яд, отрава; змеиный яд / otravă, venin; 2) никотин / nicotină; **2.** 1) очень горький; очень солёный (*о пище*) / foarte iute; foarte amar; foarte sărat; 2) язвительный (*о человеке*) / veninos, caustic, sarcastic (*despre oameni*).

zihirlemää отравлять / a otrăvi, a învenina; **zihirlemää ömürünü** испортить жизнь *кому-либо* / a otrăvi, a amărî viaţa *cuiva*.

zihirlenmää 1) травиться, отравляться / a se otrăvi, a se învenina; 2) *перен.* сильно рассердиться, разозлиться / *figurat* a se înfuria.

zihirli 1) ядовитый / otrăvitor, veninos; **zihirli yılan** ядовитая змея / şarpe veninos, viperă; **zihirli mántar** ядовитый гриб / ciupercă otrăvitoare; 2) отравленный / otrăvit, învenınat; **zihirli şarap** отравленное вино / vin otrăvit.

zil колокольчик, бубенец / clopoţel, zurgălău.

zilli с колокольчиками (бубенцами) / cu clopoţei, cu zurgălăi; **zilli kantırma** уздечка с бубенцами / căpăstru cu zurgălăi.

zimbil лукошко / coş mic împletit, coşuleţ.

zin (dzin) *межд. подр. звону бьющегося стекла, звону бокалов, колокольчиков* дзинь-дзинь / *interj.* zîng!, zang!; **zin-zin** непрерывный звон / zîngănit neîntrerupt, sunet neîntrerupt.

zirh 1) сталь; стальной / oţel; de oţel, din oţel; **zirh kósa** стальная коса / coasă de oţel; 2) *ист.* кольчуга, латы, панцирь / *ist.* cămaşă de zale, platoşă, zale.

ziya блеск, блики / lucire, strălucire, luciu; **günün ziyaları** солнечные блики / luciu de soare, străluciri de soare.

ziyafet большое пиршество / zaiafet, chef (mare), ospăţ (mare).

ziyalı блестящий / strălucitor; **ziyalı saç** блестящие (с блеском) волосы / păr lucios.

zmey *фольк.* дракон / *folc.* zmeu, dragon, balaur.

zódiya *астр* зодиак / *astr.* zodiac.

zograf художник / pictor, *arh.* zugrav.

zóna зона; зональный / zonă; de zonă, zonal; **klímat zónası** климатическая зона / zonă climaterică; **zóna konferénţiyası** зональная конференция / conferinţă zonală.

zóntik зонт, зонтик / umbrelă.

zoor *см.* / *v.* **zor**.

zor 1. трудный, утомительный, тяжёлый; трудно, утомительно, тяжело / greu, greoi, dificil, anevoios; obositor, penibil; **zor yol** трудная (утомительная, тяжёлая) дорога / drum greu; drum obositor; **zor kaldırmaa** трудно поднимать / greu de ridicat; **zor pinmää bayıra** тяжело подниматься в гору / e greu de urcat la deal; **2.** 1) необходимость, принуждение, насилие / necesitate, constrîngere, silnicie, violenţă; **zordan** по необходимости / din necesitate, după trebuinţă; **zórlan** насильно, насильственно, принудительно / cu forţa, cu de-a sila, forţat, prin constrîngere; **zórlan almaa** отобрать; конфисковать / a lua cu forţa; a confisca; **zórlan girmää** вломиться, ворваться / a da busna, a intra cu forţa; 2) трудность, затруднение / greutate, dificultate, obstacol, piedică, impas; **zorum var** у меня есть затруднение / am un obstacol; **ne zorun var?** какая у тебя неприятность? / ce neplăcere, ce nenorocire ai?; 3) сила, мощь / putere, tărie **zorun etişecek mi?** а сил у тебя хватит? / dar puteri îţi vor ajunge?, 4) недомогание, нездоровье / indispoziţie, boală; **büük zoru var** у него тяжёлый недуг / el zace de o boală grea; **3.** с трудом , едва / cu greu, abia; **bu işi zor yapar** он с трудом справится с этой работой / el cu greu va scoate lucrul acesta la capăt; **zor-zor, zor-zoruna** с большим трудом, очень тяжело / cu mare greutate, foarte greu; **zorunda bulunarım** *фольк.* я тебе пригожусь / *folc.* eu îţi voi fi de folos.

zórba 1) насилие / violenţă, silnicie; 2) **насильник** / siluitor, asupritor, violator.

zórbala с трудом, с большим трудом, насилу / cu greu, cu mare greutate, anevoios; cu chin cu vai, abia, anevoie.

zorbalacı угнетатель, эксплуататор / asupritor, oprimator, exploatator.

zorbalık угнетение, эксплуатация; засилие / asuprire, exploatare, oprimare; predominare, preponderenţă.

zorlamaa 1) принуждать, вынуждать / a constrînge, a forța, a sili; 2) употреблять усилия, напрягаться / a întrebuința puterea; a se încorda, a s eopinti; **zorlamaa kendini** напрягаться / a se încorda, a face un efort, a se sforța; 3) понукать / a zori, a îndemna; **zorlamaa beygirleri** понукать (торопить) коней / a zori, a grăbi caii; **zorláma dilini – zorla işini** *погов.* делу – время, потехе – час (*букв.* не торопи свой язык, торопи своё дело) / *prov.* orice distracție – la timpul ei (*textual* nu-ți grăbi limba, grăbește-ți lucrul).

zorlamak 1) принуждение, насилие / constrîngere, forțare, silire, forțare, violență; 2) понукание / zor, îndemnare

zórlan насильно, по принуждению; против воли; поневоле, волей-неволей / cu de-a sila, fără voința proprie; fără voie, de nevoie, silit, forțat, vrînd-nevrînd.

zorlanmaa 1) делаться трудным, усложняться / a se îngreuia, a se complica; **zorlandı iş** работа усложнилась / lucrul s-a complicat, s-a făcut mai anevoios; 2) поднатуживаться, напрягаться / a se opinti, a depune puteri, a se încorda; 3) уставать, утомляться / a osteni, a obosi, a se extenua; 4) надрываться (от тяжелой работы) / a se vătăma, a se frînge.

zorlaşmaa делаться трудным, усложняться / a se îngreuna, a se complica, a se agrava.

zorlaştırmaa затруднять, усложнять / a complica, a împovăra, a agrava.

zorlatmaa 1) делать более трудным, усложнять / a îngreuna, a complica, a agrava; 2) мешать / a încurca; **zorladacek beni yolda** он мне будет мешать в дороге / el are să-mi încurce la drum.

zorlu натруженный; утомлённый, уставший / ostenit, obosit; extenuat; **zorlu auçlar** натруженные ладони / mîini (palme) trudite.

zorluk 1) трудность, затруднение; нужда / greutate, dificultate, nevoie; **zorluktan korkma** не бойся трудностей / nu te speria de greutăți, **zorluk çekmää** испытывать трудности (нужду), нуждаться / a suferi greutăți, a suporta nevoi; 2) принуждение, насилие, применение силы / constrîngere, violență, forțare.

zorlúklan силой, насильно, по принуждению / forțat, cu forța, prin constrîngere, prin forțare.

zorluksuz без принуждения, без применения силы / fără constrîngere, fără forțare, fără folosirca forței.

zótka *бран.* харя, морда / *peior.* mutră, bot, zotcă

zubíla *тех.* зубило / *teh.* daltă.

zulum 1. жестокий, деспотичный, безжалостный; деспот / crud, dur, neînduràtor, crunt; despot; **zulum padişaa** жестокий падишах (царь), тиран / padışah crunt, rege crunt, tiran; 2. балованный, бедовый (*о ребёнке*); сорвиголова / răsfăţar, zbînţuit; neastîmpărat, temerar.

zulumnuk жестокость, деспотизм, тирания / cruzime, despotism, tiranie.

zúrna 1) *бот.* садовый вьюнок / *bot* plantă agăţătoare, plantă căţărătoare, volbură; 2) *муз* зурна / *muz.* surlă.

zülüf волосы, растущие на висках; бакенбарды / favoriţi, perciuni, zulufi, **zülüfleri doorutmaa** подровнять виски / a îndrepta favoriţii, persiunii

zümä колечки, завитки, кудряшки / bucle, cîrlionţi, zulufi.

zümbül 1) *бот.* гиацинт; гиацинтовый / *bot.* zambilă; de zambilă; 2. *мин.* гиацинт / *min.* hiacint.

zümbüllü 1) *бот.* гиацинтовый / *bot.* de zambilă; 2) *мин.* гиацинтовый / *min.* de hiacint; **zümbüllü küpä** гиацинтовые серьги / cercei de hiacint

zümrüt изумруд; изумрудный / smarald; de smarald, smaraldiu.

zveno звено / grupă, echipă, av. patrulă; **kır zvenosu** полеводческое звено / echipă agricolă, echipă de agricultură; **zveno başı** руководитель звена, звеньевой / şef de grupă, şef de echipă.

zvenevoy звеньевой; звеньевая / şef de grupă, şef de echipă.

GAGAUZ SÖZLÜKLERI

ГАГАУЗСКИЕ СЛОВАРИ

DICȚIONARE GĂGĂUZEȘTI

1. В. Мошков. Словарь языка бессарабских гагаузов – в серии «Образцы народной литературы тюркских племен», изданной В. Радловым. Часть X. 3000 слов. Спб., 1904.

2. M. Ciachir. Dicționarul gagauzo (tiurco) – român. 3000 de cuvinte. Chișinău, 1938.

3. Д. Танасоглу. Гагауз дилинин орфография лафлыы. Кишинев, 1959.

4. Zajaczkowski W. Vocabulaire gagaouze-français // Folia orientalia. Tom VII. 1965. Krakow, 1966.

5. Г. Гайдаржи, Е. Колца, Л. Покровская, Б. Тукан. Гагаузско-русско-молдавский словарь. 11500 слов. Москва, 1973.

6. П. Чеботарь. Кыса гагаузча-русча лафлык. 5.000 лаф. Комрат, 1992.

7. Н. И. Бабоглу, И. И. Бабоглу Гагаузча-русча хем русча-гагаузча школа сöзлÿÿ. 14000 (7000 + 7000) лаф. Кишинев, 1993.

8. N. İ. Baboglu, İ. İ. Baboglu. Gagauzça-rusça hem rusça-gagauzça școla sözlüü. 14000 (7000 + 7000) laf. Chișinău, 1996.

9. Баку Г., Гайдаржи М., Драган З. и др. Орфографический словарь гагаузского языка. Gagauz dilinin orfografik laflıı,5000 laf. Комрат, 1997.

10. N. Baboglu, İ. Baboglu. Dicționar găgăuz-român român-găgăuz. 15000 (7500 + 7500) de cuvinte. Chișinău, 1998.

11. Баурчулу А. П., Баурчулу Л. К. Русско-гагаузский словарь юридических терминов. Rusça-gagauzça yuridik terminnerin laflıı. 2000 laf. Комрат, 2000.

12. İon Dron. Gagauz geografiya terminnerinin laflıı. Chișinău, 2001.

Gagauz ałfaviti
Alfabetul găgăuz
Гагаузский алфавит

A a	M m
ä	N n
B b	O o
C c	Ö ö
Ç ç	P p
D d	R r
E e	S s
ê	Ş ş
F f	T t
G g	Ţ ţ
H h	U u
I ı	Ü ü
İ i	V v
J j	Y y
K k	Z z
L l	

Descrierea CIP a Camerei Naţionale a Cărţii
Gagauzça-rusça-romınca sözlük = Гагаузско-русско-румынский словарь =Dicţionar găgăuz-rus-român / Fundaţia pentru susţinerea şi dezvoltarea ştiinţei şi culturii găgăuzilor "CAINAC"; alcăt. P. Cebotari, I. Dron. – Ch.: PONTOS, 2002 (FEP *Tipografia Centrală*). – 740 p.

ISBN 9975-902-54-5

811.512/165'374.823=161.1=135.1

Asistenţi:
Ludmila Ceban
Ana Apostolov

Procesare computerizată
Natalia Moisei
Nătăliţa Apostu
Roman Mardare

FEP Tipografia Centrală
Chişinău, str. Florilor, 1

Comanda nr. 1821

Pontos
EDITURA